

SANCTI THOMAE DE AQUINO

OPERA OMNIA

IUSSU LEONIS XIII P. M. EDITA

TOMUS XLV, 2

SENTENCIA LIBRI  
DE SENSU ET SENSATO

CUIUS SECUNDUS TRACTATUS EST  
DE MEMORIA ET REMINISCENCIA

CURA ET STUDIO  
FRATRUM PRAEDICATORUM

*Ouvrage publié avec le concours du  
Centre National de la Recherche Scientifique*

COMMISSIO LEONINA  
Piazza Pietro d'Illiria, 1  
00153 ROMA

LIBRAIRIE PHILOSOPHIQUE J. VRIN  
6, Place de la Sorbonne  
75005 PARIS

1985



SANCTI  
THOMAE DE AQUINO  
OPERA OMNIA





SANCTI THOMAE DE AQUINO

OPERA OMNIA

IUSSU LEONIS XIII P. M. EDITA

TOMUS XLV, 2

SENTENCIA LIBRI  
DE SENSU ET SENSATO

CUIUS SECUNDUS TRACTATUS EST  
DE MEMORIA ET REMINISCENCIA

CURA ET STUDIO  
FRATRUM PRAEDICATORUM

*Ouvrage publié avec le concours du  
Centre National de la Recherche Scientifique*

COMMISSIO LEONINA  
Piazza Pietro d'Illiria, 1  
00153 ROMA

LIBRAIRIE PHILOSOPHIQUE J. VRIN  
6, Place de la Sorbonne  
75005 PARIS

1985

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (Alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les Articles 425 et suivants du Code Pénal.

© *Commissio Leonina*, 1985

ISBN 2-7116-9262-0 - Vrin

## PRÉFACE



## TABLE

### CHAPITRE I : LES TÉMOINS

I. Les manuscrits.....	1*
1. Manuscrits complets.....	2*
2. Manuscrits qui contiennent seulement la seconde partie ( <i>De memoria</i> ).....	11*
3. Fragments et extraits.....	12*
II. Les éditions.....	13*

### CHAPITRE II : CRITIQUE TEXTUELLE

I. Les exemplars universitaires.....	19*
1. Délimitation des 10 pièces des exemplars	19*
2. Les manuscrits à pièces.....	20*
II. Répartition des manuscrits par pièces.....	21*
Pièce 1 (Pr. 1 à I 2, 4).....	21*
Pièce 2 (I 2, 4 à I 4, 158).....	25*
Pièce 3 (I 4, 158 à I 7, 51).....	27*
Pièce 4 (I 7, 51 à I 9, 308).....	28*
Pièce 5 (I 9, 308 à I 12, 187).....	28*
Pièce 6 (I 12, 187 à I 15, 107).....	29*
Pièce 7 (I 15, 107 à I 17, 199).....	31*
Pièce 8 (I 17, 199 à II 2, 145).....	32*
Pièce 9 (II 2, 145 à II 5, 162).....	33*
Pièce 10 (II 5, 162 à II 8, 163).....	35*
III. Filiation des éditions.....	38*

### CHAPITRE III : LE TEXTE D'ARISTOTE COMMENTÉ PAR SAINT THOMAS. LA NOVA DE GUILLAUME DE MOER- BEKE

I. Les manuscrits.....	43*
II. Les recensions	
1. La recension parisienne ( <b>Np</b> ).....	47*
A. L'exemplar primitif ( <b>Np<sup>1-2</sup></b> ) : Pièce 7 (pièce 1 du <i>De sensu</i> ), 436a1-440a29 :	

47\* — Pièce 8 (pièce 2 du *De sensu*),  
440a29-446a9 : 48\* — Pièce 9 (3 du  
*De sensu*, 1 du *De memoria*), 446a9-  
451a27 : 49\* — Pièce 10 (2 du *De  
memoria*), 451a27-453a11 : 49\*

B. L'exemplar dérivé (**Np<sup>3ab</sup>**) : Pièce 8  
(1 du *De sensu*), 436a1-442b1 : 50\*  
— Pièce 9 (2 du *De sensu*), 442b1-  
449b4 : 51\* — Pièce 10 (*De memo-  
ria*), 449b4-453b11 : 52\*

2. La recension italienne ( <b>Ni</b> ).....	52*
A. Les témoins.....	52*
B. Distinction de la recension italienne et de la recension parisienne.....	53*
C. Les familles de la recension italienne : <b>Ni<sup>1</sup></b> et <b>Ni<sup>2</sup></b> .....	55*
La sous-famille <b>Ni<sup>1</sup></b> : le ms. φ : 55* — La sous-famille <b>Ni<sup>2</sup></b> : 57* — Les sous-groupes vp et ζη : 60* — Les groupes contaminés. Le groupe ξξ <sup>2</sup> : 60* — Le sous-groupe θ <sup>1</sup> θ <sup>2</sup> θ <sup>3</sup> : 61*	
3. La recension de Ravenne ( <b>Nr</b> ).....	62*

III. Le texte utilisé par saint Thomas ( <b>T</b> ).....	75*
<b>T</b> , apparenté à <b>Ni</b> : 76* — Rapports de <b>T</b> avec <b>Ni<sup>1</sup></b> : 76* — Rapports de <b>T</b> avec <b>Ni<sup>2</sup></b> : 77* — Rapports de <b>T</b> avec <b>Nr</b> : 77* — Individualité du texte <b>T</b> : 78* — Conclusion : place de <b>T</b> dans la tradition de la <i>Nova</i> : 79*	

Appendice : Une révision de la *Nova*  
par un humaniste du Quattrocento..... 80\*

### CHAPITRE IV : LES SOURCES

I. La source principale : Le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise.....	87*
De Leonicensio à Mgr Mansion : 87* — Date de la traduction de Guillaume de Moerbeke : 88* — Valeur de la traduction	

de Guillaume de Moerbeke : 94* — Saint Thomas et Alexandre d'Aphrodise : 96* — Saint Thomas et le commentaire d'Alexandre au <i>De sensu</i> : 103*	<i>Notule</i> d'Adam de Bocfeld sur le <i>De sensu</i> et le <i>De memoria</i> : 117* — La <i>Sentencia libri De sensu et sensato</i> d'un élève d'Adam de Bocfeld : 121* — Le <i>De sensu et sensato</i> et le <i>De memoria et reminiscencia</i> de saint Albert (vers 1256- 1257) : 122* — Les <i>Questiones in De sensu et sensato</i> de Geoffroy d'Aspall (vers 1260) : 124* — Les gloses d'Adam de Wytheby (? vers 1265) : 125*
II. Les sources secondaires	
1. Le <i>Compendium</i> d'Averroès..... 111*	
2. Les commentateurs de la <i>Vetus</i> ..... 116*	
Les <i>Notule supra librum de sensu et sensato</i> d'un maître ès arts (d'Oxford vers 1245- 50 ?) : 116* — Les <i>Notule De memoria     et reminiscencia</i> d'un maître ès arts (d'Oxford, vers 1245-50 ?) : 117* — Les	
	CONCLUSION..... 127*

Sigles des mss  
de la  
Sentencia libri De sensu

<i>Bg</i> <sup>1</sup>	Brugge, Stadsbibliotheek 513, f. 86ra-100vb.....	XIII-XIV
<i>Bo</i> <sup>1</sup>	Bologna, Biblioteca Universitaria 1655 <sup>6</sup> , f. 192ra-216rb.....	XIII-XIV
<i>C</i>	Cambridge, Peterhouse Library 143 (I.4.7), f. 42ra-63va.....	XIII-XIV
<i>C</i> <sup>2</sup>	Cambridge, Gonville and Caius College 452 (379), f. 267rb-270rb. I 14-18..	XV
<i>Es</i>	El Escorial, Bibl. del Monasterio de san Lorenzo f.II.8, f. 150ra-190ra.....	XV
<i>Es</i> <sup>1</sup>	El Escorial, Bibl. del Mon. de san Lorenzo h.II.1, f. 202vb-206ra et 217ra-220vb (Pr. 1-65 ; I 13, 101 à la fin).....	XIV
<i>F</i> <sup>1</sup>	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana Edili 158, f. 39va-58va.....	XIII-XIV
<i>F</i> <sup>2</sup>	Firenze, Bibl. Naz. conv. soppr. B.V.256, f. 184va-200va.....	XIII-XIV
<i>F</i> <sup>7</sup>	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana Fiesolano 105, f. 173va-200va.....	XV
<i>F</i> <sup>8</sup>	Firenze, Bibl. Naz. conv. soppr. J.V.42, f. 111va-136vb.....	XIV
<i>F</i> <sup>9</sup>	Firenze, Bibl. Naz. conv. soppr. J.VII.47, f. 1ra-28rb.....	XIV
<i>F</i> <sup>10</sup>	Firenze, Bibl. Riccardiana 117, f. 1ra-30vb.....	1489
<i>F</i> <sup>11</sup>	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana Fiesolano 104, f. 131ra-136va (la deuxième partie seulement = <i>In De memoria</i> ).....	XV
<i>Ff</i> <sup>1</sup>	Frankfurt am Main, Stadt- und Univ. bibl. Barth. 73, f. 126v-129 (la deuxième partie seulement).....	XIV <sup>med</sup>
<i>Gf</i>	Grottaferrata, Bibl. du Collège des éd. de S. Thomas 10, deuxième partie, f. 94r-142v.....	XV (c. 1467)
<i>L</i>	Leipzig, Universitätsbibl. 1406, f. 48va-71rb.....	XIV
<i>L</i> <sup>1</sup>	Leipzig, Universitätsbibl. 1405, f. 66ra-84va.....	XIV
<i>L</i> <sup>2</sup>	Leipzig, Universitätsbibl. 1418, f. 84ra-108ra.....	XIV
<i>Lo</i>	London, Lambeth Palace Library 97, f. 214ra-240vb.....	XIII-XIV
<i>Md</i>	Madrid, Bibl. de la Universidad 124 (117-Z-38), f. 153va-179vb.....	XIII-XIV
<i>O</i>	Oxford, Balliol College 278, f. 42ra-61va.....	XIV <sup>in</sup>
<i>O</i> <sup>1</sup>	Oxford, Balliol College 311, f. 126vb-148ra.....	XIV
<i>O</i> <sup>4</sup>	Oxford, Merton College H.3.6 (275), f. 44ra-66rb.....	XIII-XIV
<i>O</i> <sup>5</sup>	Oxford, Oriel College 48, f. 120va-125va (la deuxième partie seulement)....	XIV
<i>O</i> <sup>6</sup>	Oxford, Balliol College 247, f. 3ra-50va.....	XIII-XIV
<i>O</i> <sup>7</sup>	Oxford, Merton College O.1.5 (274), f. 284ra-317vb.....	XIV <sup>in</sup>
<i>O</i> <sup>8</sup>	Oxford, Corpus Christi College 490, f. 9ra-10vb (Fragm. I 7,56 à 8,53).....	XIV
<i>P</i> <sup>5</sup>	Paris, B.N. lat. 14722, f. 212ra-231vb.....	XIII-XIV
<i>P</i> <sup>6</sup>	Paris, B.N. lat. 16102, f. 129va-146va.....	XIII-XIV
<i>P</i> <sup>9</sup>	Paris, B.N. lat. 16612, f. 3ra-7vb (la deuxième partie seulement).....	XIV
<i>P</i> <sup>10</sup>	Paris, B.N. lat. 17818, f. 123r-190r.....	XV
<i>P</i> <sup>13</sup>	Paris, Bibl. Mazarine 3485, f. 182vb-204ra.....	XIV <sup>in</sup>
<i>P</i> <sup>14</sup>	Paris, B.N. lat. 12968, f. 124ra-145rb.....	XIII-XIV
<i>P</i> <sup>15</sup>	Paris, B.N. lat. 14714, f. 163ra-188vb.....	XIII-XIV
<i>Pd</i>	Padova, Bibl. Capitolare D. 41, f. 216v-226v (gloses extraites de la première partie).....	XIV
<i>Pi</i>	Pisa, Bibl. del Seminario arcivescovile S. Caterina 18, f. 10ra-33va.....	XIII-XIV
<i>Pr</i>	Praha, Veřejná a Universitní knihovna IV.D.6, f. 43vb-47vb (la deuxième partie seulement).....	XIV

<i>Sa</i>	Salamanca, Bibl. Universitaria 1747, f. 153ra-176ra .....	XIII-XIV
<i>Sa</i> <sup>1</sup>	Salamanca, Bibl. Universitaria 2363, f. 139ra-145va (la deuxième partie seulement).....	XIV
<i>Ta</i>	Tarragona, Bibl. Provincial 120, f. 53ra-72rb .....	XIII-XIV
<i>Tr</i> <sup>2</sup>	Troyes, Bibl. de la ville 884, f. 49ra-67ra .....	XIII-XIV
<i>V</i>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Borgh. 114, f. 194va-210vb.....	XIV <sup>in</sup>
<i>V</i> <sup>9</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Borgh. 152, f. 1ra-22ra .....	XIV
<i>V</i> <sup>10</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Urb. lat. 217, f. 244va-273rb.....	XV
<i>V</i> <sup>11</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Vat. lat. 825, f. 67ra-91va .....	XIV
<i>V</i> <sup>12</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Vat. lat. 846, f. 12ra-32rb.....	XIII-XIV
<i>V</i> <sup>17</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Barb. lat. 309, f. 2ra-20vb.....	XIV
<i>V</i> <sup>18</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Vat. lat. 6758, f. 44ra-68ra.....	XIV
<i>V</i> <sup>19</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Borgh. 128, f. 195v-198r (la deuxième partie jusqu'à II 7, 29).....	XIV
<i>V</i> <sup>20</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Ross. 569, f. 192ra-195rb (la deuxième partie seulement).....	XIV
<i>V</i> <sup>21</sup>	Città del Vaticano, Bibl. Apostolica Vat. lat. 2075, f. 186v-189v (Extraits de la deuxième partie II 1,76 à 8, 111).....	XIV
<i>Ve</i>	Venezia, Bibl. Naz. Marciana 1826 (Z.L. 253), f. 30ra-53va .....	XIV-XV
<i>W</i> <sup>1</sup>	Wien, Bibliothek des Dominikanerklosters 151/121, f. 95va-116vb.....	XIV
<i>W</i> <sup>2</sup>	Wien, Nationalbibl. 912, f. 1ra-19rb.....	XIV <sup>in</sup>



## CHAPITRE I

# LES TÉMOINS

### I. LES MANUSCRITS

La *Sentencia libri De sensu et sensato* de saint Thomas se compose de deux traités : le premier traité est le commentaire du livre d'Aristote *De sensu et sensato* et le second traité est le commentaire du livre d'Aristote *De memoria et reminiscencia* ; ce sont là en effet, aux yeux de saint Thomas, deux parties d'un livre unique, et le commentaire qu'il en donne est une œuvre unique en deux parties.

L'unité de son œuvre, en ses deux parties, saint Thomas l'affirme dès son prologue : il n'y a là qu'un seul objet :

« circa (sensitivum) considerari potest... id quod pertinet ad actum interioris uel exterioris sensus, et quantum ad hoc consideratio sensitiui continetur in hoc libro, qui inscribitur De sensu et sensato, id est De sensitiuo et sensibili, sub quo etiam continetur tractatus De memoria et reminiscencia » (Pr., 102-107).

Le *De memoria* fait donc partie intégrante du *De sensu*, et la chose est si évidente pour saint Thomas que, lorsqu'il en vient à déterminer l'ordre des traités de psychologie, il passe directement du *De sensu* au *De sompno* :

« post librum De anima, in quo de anima secundum se determinatur, immediate sequatur hic liber De sensu et sensato, quia ipsum sentire magis ad animam quam ad corpus pertinet ; post quem ordinandus est liber De sompno et uigilia... » (Pr., 116-121).

Saint Thomas n'oublie pas le *De memoria*, mais, puisque le *De memoria* n'est que la deuxième partie du *De sensu*, on peut dire que le *De sompno* vient immédiatement après le *De sensu*.

Après le prologue, saint Thomas aborde le corps

du livre, et dès l'abord il en explique l'unité et la division :

« Premisso prohemio in quo Philosophus ostendit suam intentionem, hic incipit prosequi suum propositum. Et primo determinat ea que pertinent ad sensum exteriorum ; secundo determinat de quibusdam pertinentibus ad cognitionem sensitivam interiorum, scilicet de memoria et reminiscencia, ibi : *De memoria et reminiscencia* etc. ; ille enim tractatus est pars istius libri secundum Grecos » (I 1, 1-9).

Assurément, saint Thomas s'est trompé en mettant sous le patronage des « Grecs » sa conception d'un *De sensu et sensato* en deux traités, dont le premier serait le *De sensu <exteriori>*, et le second le *De memoria*. Mais, si cette conception ne peut en aucune manière se réclamer des Grecs, elle peut en quelque façon se réclamer des Arabes. A en croire Averroès, en effet, le *De sensu et sensato* aurait donné son nom à l'ensemble que composent les *Parua Naturalia* d'Aristote, dont tous les livres se trouveraient ainsi réunis sous ce titre commun (voir plus loin, p. 114\*-116\*).

Avant saint Thomas, cette vue d'Averroès avait déjà trouvé un écho favorable chez saint Albert. Certes, vers 1250, dans le prologue de sa *Physique*, saint Albert s'en tenait encore à la position qui était traditionnelle chez les maîtres ès arts depuis 1230 : ceux-ci, s'ils savaient réunir sous une appellation commune les *Libri parui naturales*, n'en proposaient qu'une division logique ; ils ne songeaient ni à leur donner un titre commun ni à en regrouper plusieurs pour former des « livres » (sauf bien entendu le *De sompno et uigilia* qui regroupait en deux livres le *De sompno*, le *De sompniis* et le *De divinatione per sompnum*)<sup>1</sup>. Rien n'indique que saint Albert ait changé de position dans son *De sensu* et son *De memoria*, mais il l'a fait dans le

1. S. Albert, *Physica*, I 111 (éd. Borgnet, t. 3, p. 9). Pour les maîtres ès arts, voir R. A. Gauthier, *Notes sur Siger de Brabant*, II, dans *Revue Sr. philos. théol.*, 68 (1984), p. 8-15.

*De sompno et uigilia* qu'il écrivit vers 1257-1258 et dont saint Thomas se fit immédiatement faire une copie par un de ses secrétaires<sup>1</sup> (je cite le texte d'après le manuscrit même de saint Thomas) :

Albert, *De sompno et uigilia*, I 1 1 (éd. Borgnet, t. 9, p. 122a ; Ms. Vat. lat. 718, f. 228ra) : « Est autem non pretereundum quod apud antiquos Aristotilis discipulos hic liber [De sompno et uigilia] inuentus est continuari cum libro De sensu et sensato, quem in .4. diuidebant libros, quorum primum De sensu et sensato dicebant, secundum De memoria et reminiscencia, tertium De sompno, quartum De sompno ; et hunc librum esse dicunt quem Aristotiles sepe nominat De communibus operationibus anime et corporis. Quidam etiam eorum, et precipue Auerois, coniunxerunt alios tres, scilicet De inspiratione et De inuentu et De motibus animalium. Librum autem De intellectu et intelligibili quartum dicebant esse librum De anima, et tribus libris De anima qui habentur communiter annectendum ».

Albert s'inspire évidemment d'Aristote lui-même, *De anima*, III, 433b19-21, et du commentaire d'Averroès sur ce passage du traité de l'âme (III 54, éd. Crawford, p. 524), mais aussi du prologue d'Averroès à son commentaire des *Météores* (éd. Venise 1562, t. V, f. 404ra), et surtout du *Compendium* des *Parua Naturalia* d'Averroès : sous le titre commun de *De sensu et sensato*, il regroupe plusieurs livres dont le premier est le *De sensu* proprement dit et le deuxième le *De memoria*. L'indication n'est pas passée inaperçue : de nombreux manuscrits, qui contiennent à la suite l'un de l'autre le *De sensu* et le *De memoria* d'Albert (ils avaient été inclus dans le même exemplar universitaire parisien), les unissent par la formule : « Explicit liber primus de sensu et sensato. Incipit liber secundus de sensu et sensato, qui est de memoria et reminiscencia »<sup>2</sup>. Ce n'est pas encore le groupement de saint Thomas, puisqu'Albert donnait en fait au *De sensu et sensato* au moins un troisième et un quatrième livre. Mais il suffira à saint Thomas, pour parvenir à son *De sensu* en deux livres, de rendre aux livres suivants leur autonomie.

Le regroupement du *De sensu* et du *De memoria* en un seul livre, regroupement mis par saint Thomas sous le patronage des Grecs, n'a pas échappé aux contemporains. Pierre d'Auvergne, dans ses questions sur le *De memoria*, maintient que la science exposée dans le *De memoria* est une science distincte de celle qu'expose le *De sensu*, mais il n'ignore pas l'objection qu'on peut tirer de la position des « Grecs » :

« Ista tamen sciencia secundum Grecos est pars sciencie de sensu et sensato, et sub ipsa reponitur » (Ms. Oxford Merton Coll. 275, f. 214ra).

A la suite des « Grecs », saint Thomas a donc conçu son commentaire au *De sensu* comme une œuvre unique en deux parties, comme un seul livre en deux traités. Certes, il n'était pas possible d'oublier tout à fait la tradition « latine » qui avait si fortement séparé les deux livres d'Aristote : saint Thomas lui-même ornera son second traité d'un petit prologue, et ne se fera pas faute de renvoyer à Aristote « in libro De sensu et sensato » (II 7, 39-40). Son intention n'en reste pas moins établie, d'intégrer les deux livres en un seul ensemble.

L'unité relative de l'œuvre de saint Thomas se traduit dans l'unité de sa tradition manuscrite : 42 manuscrits contiennent l'œuvre complète avec ses deux parties (même si une tendance se fait jour, surtout au xv<sup>e</sup> siècle, pour traiter ces deux parties comme des œuvres distinctes), tandis que 7 seulement en ont isolé la seconde partie, le commentaire au *De memoria* (qui traitait d'un sujet particulièrement en vogue) ; 5 manuscrits ne contiennent que des extraits soit de la première partie, soit de la seconde partie de la *Sentencia*.

Nous allons énumérer ces manuscrits en les rangeant dans l'ordre alphabétique des villes où ils sont aujourd'hui conservés (nous gardons aux mss qui contiennent également la *Sentencia libri De anima* le sigle que nous leur avons déjà attribué pour cette œuvre, sauf si la partie qui contient la *Sentencia libri De sensu* est en réalité un tout autre manuscrit, accidentellement relié avec le premier).

#### 1. MANUSCRITS COMPLETS

Bologna, Biblioteca Universitaria 1655<sup>a</sup>, f. 192ra-Bo<sup>1</sup> 216rb. *Codices*, n. 290.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 2<sup>a</sup>b) ; elle occupe la fin du quatrième cahier (réclame au f. 193v), le cinquième cahier (de 12 f. ; réclame au f. 205v) et le début du sixième cahier (de 12 f. ; réclame au f. 217v) ; le scribe a continué en copiant le commentaire de saint Thomas sur les *Seconds Analytiques*. La copie a été faite à Paris, à la fin du xiii<sup>e</sup> ou au début du xiv<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire, les pièces sont marquées (cf. plus loin,

1. Cf. A. Dondaine, *Secrétaires de saint Thomas*, Rome 1956, p. 185-198.

2. Cf. W. Fauser, *Die Werke des Albertus Magnus in ihrer handschriftlichen Überlieferung, Teil I Die echten Werke*, Münster en W. 1982, p. 95 (pour l'indication précise des mss témoins de cette formule, voir p. 100).

- p. 21\*). Ni titre ni souscription (titre courant : DE SEN, puis DE ME ; à la fin des deux parties, f. 210rb et 216rb : « Explicit. deo gracias »). Le manuscrit provient du couvent dominicain de Bologne, où le P. Placido Vastamiglio l'a consulté en 1525 pour la correction de l'édition *Ed<sup>9</sup>* (cf. plus loin, p. 14\* et 39\*-40\*).
- Bg<sup>1</sup> Brugge, Stadsbibliotheek 513, f. 86ra-100vb. *Codices*, n. 381.  
Avec le f. 86 commence un nouveau manuscrit : la *Sentencia libri De sensu* en occupe le premier cahier (de 12 f. ; réclame au f. 97v) et le début du deuxième cahier (de 8 f. ; réclame au f. 105v) ; le scribe continue en copiant le commentaire de saint Thomas sur le *De causis*. La copie a été faite à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, d'une main parisienne, sans indication de pièce. Ni titre ni souscription (titre courant : L. DE SENSU ET SENSATO, puis : DE MEMOR. ; au f. 97rb, de deuxième main : « Incipit sententia thome de memoria etc. »).
- C Cambridge, Peterhouse Library 143 (I.4-7), f. 42ra-63va. *Codices*, n. 525.  
La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 3\*b) ; elle occupe la fin d'un cahier de 8 f. (réclame au f. 44v), un cahier de 12 f. (réclame au f. 56v) et le début d'un cahier de 12 f. (réclame au f. 68v) ; le scribe continue en copiant le commentaire de saint Thomas sur le *De causis*. La copie a été faite à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, sans indication de pièce. Ni titre ni souscription (cependant, à la fin de la première partie, f. 58rb, on lit, de première main : « Explicit deo gracias », et, à la ligne suivante : « de memoria et reminiscencia » ; à la fin de l'œuvre, f. 63va : « Explicit deo gracias. amen » ; titre courant : L. DE SENSU, puis L. DE MEMO).
- Es<sup>1</sup> El Escorial, Biblioteca del Monasterio de san Lorenzo f. II. 8, f. 150ra-190ra. *Codices*, n. 793.  
Avec le f. 150 commence un nouveau manuscrit ; la première partie de la *Sentencia libri De sensu* occupe 4 cahiers de 8 f. (150-157, 158-165, 166-173 [réclame au f. 173v], 174-181), la seconde partie, le *De memoria*, occupe le cinquième cahier de 8 f. (182-189) et le début du sixième cahier (le scribe continue par le commentaire sur le *De sompno* d'Adam de Bocfeld, qu'il attribue à saint Thomas). La copie date du XV<sup>e</sup> siècle. Le scribe semble avoir voulu faire des deux parties deux œuvres distinctes : la première partie n'a pas de titre, mais une souscription, f. 181va : « Explicit de sensu et sensato secundum egregium expositorem sanctum T. de Aquino de ordine fratrum predicatorum etc. » ; la seconde moitié de la colonne 181va est blanche, ainsi que la colonne 181vb, et la seconde partie commence avec un nouveau cahier et un titre : « Incipit de memoria et reminiscencia fratris thome » (f. 182ra) ; elle comporte également une souscription : « Explicit sententia de memoria et reminiscencia f t de aquino f pre » (f. 190ra).
- El Escorial, Biblioteca del Monasterio de san Lorenzo h. II. 1, f. 202vb-206ra et 217ra-220vb. *Codices*, n. 795.  
La première partie de la *Sentencia libri De sensu* commence, sans titre, à la ligne 12 de la seconde colonne du dernier folio d'un cahier de ce recueil composite ; la colonne s'achève sur les mots du prologue, Pr. 90 : « De iuuentute et », et au bas du folio on lit la réclame : « senectute » ; le cahier suivant est perdu : le texte manque de Pr. 90 : « per que », jusqu'à I 13, 144 : « nutrimenti » ; le texte reprend avec un nouveau cahier au f. 203ra, sur les mots de I 13, 144 : « ut dicitur » ; il se poursuit alors jusqu'à la fin de la première partie, au f. 206ra, avec la souscription : « Explicit sententia fratris thome de sensu et sensato amen ». Le scribe intercale ici le commentaire de Jacques de Douai sur le *De sompno*, avant de reprendre la seconde partie de l'œuvre de saint Thomas, le *De memoria*, aux f. 217ra-220vb, sans titre ni souscription (sinon : « Explicit. Amen dico tri. »). La copie est d'une écriture négligée du XIV<sup>e</sup> siècle (rien ne permet de la dater avec plus de précision : le fait que saint Thomas y est régulièrement appelé « frater » ne suffit pas à la reporter au début du siècle).
- Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana Edili 158, f. 39va-58va. *Codices*, n. 892.  
La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 4\*b) ; elle occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclame coupée, mais encore visible, au bas du f. 48v), puis un cahier complet de 10 f. (la deuxième moitié de la colonne 58va et la colonne 58vb sont blanches). La copie a été faite à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, et sans doute directement sur l'exemplar universitaire, bien qu'aucune indication de pièce ne soit aujourd'hui visible ; au f. 43rb, la ligne 34 s'achève avec le mot I 4, 155 : « facit », puis on lit en marge la fin de la pièce 2 : « sensum agere id est esse in actu <uel etiam operari coupé> oportet autem quod sensitiuum sit in potencia » (I 4, 155-157) ; le texte continue à la ligne 35 avec le début de la pièce 3 (I 4, 158) : « vno modo » ; la pièce 9 commence avec le f. 55ra sur les mots : « et tempus » (II 2, 145), mais à la dernière ligne du f. 54vb le dernier mot de la pièce 8 : « motus », a été omis (une deuxième main a suppléé : « et motus »). Pas de titre (titre courant : « De sensu et sensato »).

jusqu'au f. 53r ; à la fin de la première partie, f. 53vb, de la main du scribe : « Explicit. Deo gracias » ; le bas de la colonne 53vb est blanc et la deuxième partie commence au f. 54ra, avec le titre : « De memoria et reminiscencia », repris en titre courant jusqu'à la fin ; pas de souscription (sinon : « Explicit. deo gracias. Amen »).

F<sup>7</sup> Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana Fiesolano 105, f. 173va-200va. *Codices*, n. 915.

La *Sentencia libri De sensu* occupe le dernier folio d'un cahier de 10 f. (réclame au f. 173v), deux cahiers de 10 f. (réclames aux f. 183v et 193v) et le début d'un cahier de 10 f. (réclame à 203v ; suit un autre cahier de 10 f. et un diplôme, f. 214-215, où le même scribe a copié des opuscules de saint Thomas). La copie a été faite à Florence dans les ateliers de Vespasiano da Bisticci dans la seconde moitié du xve siècle. Le scribe traite les deux parties de la *Sentencia* comme deux œuvres distinctes ; il n'y a pas de titre, mais à la fin de la première partie, f. 193vb, une souscription : « Explicit. Explicit scriptum beati thome de (exp.) super librum de sensu et sensato », suivie du titre : « incipit de memoria et reminiscencia » ; à la fin de la deuxième partie, f. 200va, on lit la souscription : « Explicit scriptum beati thome de aquino ordinis predicatorum super librum ARy de memoria et reminiscencia. deo gratias ». Ces innovations ne doivent pas surprendre : le ms. F<sup>7</sup> a été copié sur le ms. F<sup>9</sup> (cf. ci-contre), dans lequel la division des livres avait été introduite de deuxième main.

F<sup>2</sup> Firenze, Biblioteca Nazionale conv. soppr. B.V.256, f. 184va-200va. *Codices*, n. 947.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 4<sup>b</sup>) ; elle occupe la fin d'un cahier de 8 f. (réclame au f. 186v), un cahier de 8 f. (réclame au f. 194v) et un cahier de 6 f. (f. 195-200). La copie a été faite à la fin du xiii<sup>e</sup> ou au début du xiv<sup>e</sup> siècle par un scribe parisien, sans indication de pièce. Ni titre (titre courant : L. DE SENSU ET SENSATO, puis : L. DE MEMORIA ET REMI.), ni souscription (sinon à la fin de la première partie, f. 196va : « explicit deo gracias », et, à la fin de la deuxième partie, f. 200va : « Explicit deo gracias. Amen »).

F<sup>8</sup> Firenze, Biblioteca Nazionale conv. soppr. J.V.42, f. 111va-136vb. *Codices*, n. 965.

La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclame au f. 120v ; elle fait suite à la *Sentencia libri Phisicorum* de saint Thomas, écrite de la même main), puis un cahier de 12 f. (réclame à 132v) et le début d'un cahier de 6 f. (la fin du cahier laissée blanche

a été utilisée par d'autres mains). Le texte semble avoir été écrit au xiv<sup>e</sup> siècle (finissant?) d'une main anglaise négligée. Titre dans la marge extérieure du f. 111v : « sentencie de sensu et sensato fratris thome de aquino » (de la main du scribe, semble-t-il) ; à la fin de la première partie, f. 130va : « Explicit », puis le titre en marge : « De memoria et reminiscencia » ; souscription de la main du scribe, f. 136vb : « Explicit de memoria et reminiscencia secundum fratrem thomam de aquino de ordine predicatorum ».

Firenze, Biblioteca Nazionale conv. soppr. J.VII.47, f. 1ra-28rb. *Codices*, n. 970. F<sup>9</sup>

La *Sentencia libri de sensu* occupe 2 cahiers de 12 f. (réclames aux f. 12v et 24v) et le début d'un troisième cahier de 12 f. (réclame à 36v). Elle a été copiée au xiv<sup>e</sup> siècle par un scribe italien, sans titre ni souscription (sinon les formules habituelles, à la fin de la première partie, f. 21rb : « Explicit », et à la fin de la deuxième, f. 28rb : « Explicit deo gratias »). Une main du xve siècle a ajouté en tête de l'œuvre, au f. 1ra, le titre : « Scriptum sancti Thome de aquino super librum aristotilis de sensu et sensato » ; de même, après l'« Explicit » original de la première partie, au f. 21rb, une deuxième main a ajouté : « Explicit scriptum (beati corrigé) Thome super librum de sensu et sensato. Incipit de memoria et reminiscencia », et à la fin de la deuxième partie, f. 28rb, la même main a ajouté : « Explicit scriptum (beati corrigé) Thome de aquino ordinis predicatorum super (si barré) librum ARy de memoria et reminiscencia. Deo gratias ». C'est sur ce ms. F<sup>9</sup> (après correction) qu'ont été copiés les mss F<sup>7</sup> et F<sup>11</sup>.

Firenze, Biblioteca Riccardiana 117, f. 1ra-30vb. F<sup>10</sup>  
*Codices*, n. 983.

La *Sentencia libri De sensu* occupe 4 cahiers (1<sup>e</sup> 2<sup>e</sup> 3<sup>e</sup> 4<sup>e</sup> ; réclames aux f. 8v, 16v, 24v, 30v ; le même scribe a pris un nouveau cahier pour écrire le commentaire de saint Thomas sur le *De causis*). Écrite en 1489 à Pise, elle a été copiée sur le ms. *Pi* (cf. plus loin, p. 9<sup>a</sup>). Il n'y a de titre ni en tête de la première ni en tête de la deuxième partie, et la deuxième partie n'est distinguée de la première que par un intervalle de 3 lignes (f. 23rb). À la fin de l'ouvrage, on lit, de la main du scribe, la souscription : « Datus est fini Sancti Tome Commentariolus super duos libros ARy<sup>118</sup> quos de sensu et sensato nuncupavit per me fratrem Nicolaum Astensem ordinis fratrum heremitarum diui Augustini 1.4.8.9 die .V. Setembr. Pisis ». Il est impossible de dire si la mention des deux livres du *De sensu* est une bévue de scribe, une finesse d'aristotélicien (Alexandre d'Aphrodise coupe le *De sensu* en deux livres) ou un scrupule de thomiste (puisqu'il pour

saint Thomas le *De memoria* est le deuxième livre du *De sensu*).

*Gf* Grottaferrata, Bibliothèque de la Commission Léonine 10, deuxième partie, f. 94r-142v. *Codices*, n. 2803.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 5<sup>\*b</sup>); elle occupe la fin du dixième cahier, puis les cahiers 11<sup>10</sup> 12<sup>10</sup> 13<sup>10</sup> 14<sup>10</sup> et les deux premiers folios du quinzième cahier (suit le commentaire sur le *De causis*). Le texte a été copié aux environs de 1467. Il n'a donc pas pu être copié sur l'exemplar universitaire parisien, qui à cette date n'était plus en usage, mais il dérive sûrement d'une copie de l'exemplar, comme en témoigne un curieux accident. Plus du quart de la première pièce (194 lignes sur 611) se trouve répété deux fois : les lignes du prologue, Pr. 73-266 : « summa autem — habentibus pulmonem » se lisent d'abord en place, aux f. 94v-96r4 ; puis on les lit une seconde fois, mais en trois morceaux : les lignes 73-85 : « summa autem ea que pertinent » au f. 96r4-11 ; les lignes 86-253 : « ad uiuum — omnibus » aux f. 99r4-100r17 ; enfin les lignes 253-266 : « participantibus — pulmonem » au f. 96r11-17, de telle sorte que la ligne 253 s'enchaîne à la ligne 85 : « ea que pertinent participantibus ». Cet accident s'explique si l'on remarque que la plus grande partie de la dittographie s'insère au f. 99r4 immédiatement après la fin de la pièce, c'est-à-dire après le mot I 2, 4 : « uirtutibus », et si l'on observe en outre que, à la fin de ce morceau principal de la dittographie, on lit la note : « a signo crucis ex alia parte folii usque huc debet intrare ad primum signum... » (suivent quelques mots grattés). On peut donc supposer que le scribe du modèle (plus ou moins lointain) de *Gf*, qui copiait directement l'exemplar universitaire parisien, a tourné deux folios, passant ainsi du f. 1r de l'exemplar à son f. 2v et omettant Pr. 86-153 (ce qui fait à peu près exactement le quart de la pièce : 168 lignes sur 661) ; s'apercevant de sa distraction, il a suppléé le passage omis en fin de pièce, en ajoutant la note qui permettait de réparer l'erreur. Malheureusement, un scribe (celui de *Gf*, ou plutôt un intermédiaire) a remarqué l'omission, mais n'a pas vu qu'elle était réparée : il l'a donc réparée une deuxième fois, en recourant à un autre manuscrit (le texte de *Gf*, f. 94v-96r4, n'a pas les variantes de *Gf*, f. 99r4-100r17), en débordant le texte de l'omission (puisqu'il a copié les lignes 73-266 et non pas seulement les lignes 86-253) et en laissant subsister après son insertion les lignes 73-85, 253-266 et en fin de pièce les lignes 86-253 avec leur note rectificative ! La deuxième main de *Gf* a mis bon ordre à tout cela en grattant quelques mots (début et fin de lignes) et en annulant

par le signe « va... cat » les lignes 96r5-16 et 99r5-100r17. — Ni titre ni souscription.

Leipzig, Universitätsbibliothek 1405, f. 66ra-84va. *L*<sup>1</sup>  
*Codices*, n. 1432.

Avec la *Sentencia libri De sensu* commence un nouveau manuscrit : le premier cahier (de 12 f. : 66-77) est marqué au bas du f. 66r : I<sup>us</sup> ; le deuxième cahier (de 12 f. : 78-90) est marqué au bas du f. 78r : II<sup>us</sup> (à la suite de la *Sentencia libri De sensu* le même scribe a écrit sans interruption le commentaire d'Adam de Bocfeld sur le *De sompno*, sans nom d'auteur). Le texte a été écrit au xiv<sup>e</sup> siècle, d'une main germanique. Ni titre ni souscription (une main postérieure a ajouté en tête du f. 66r : « Incipit de sensu et sensato » ; en tête du f. 76vb : « finis librorum de sensu et sensato Incipit de memoria et reminiscencia »).

Leipzig, Universitätsbibliothek 1406, f. 48va-71rb. *L*  
*Codices*, n. 1433.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 5<sup>\*-6\*</sup>) ; écrite par le scribe B, elle occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclame au f. 50v), un cahier de 12 f. (réclame à 62v) et le début du cahier suivant, dont pourtant le premier folio a été arraché : il manque ainsi un folio entre les f. 62 et 63, et par conséquent le texte de I 15, 279 : « et ideo non oportet » (en réclame à 62v), jusqu'à I 16, 163 : « illationem ». Le texte a été copié au xiv<sup>e</sup> siècle, sans titre ni souscription (sinon à la fin de la première partie, f. 64vb : « explicit deo gracias », et à la fin de la deuxième partie, f. 71rb : « Explicit iste liber sit scriptor crimine liber. Amen »). Une main postérieure a ajouté, au f. 48va : « Incipit liber de sensu et sensato » (répété en rubrique), et au f. 71rb (au-dessus des mots de première main : « Explicit iste liber ») : « de memoria et reminiscencia ».

Leipzig, Universitätsbibliothek 1418, f. 84ra-108ra. *L*<sup>2</sup>  
*Codices*, n. 1434.

Avec la *Sentencia libri De sensu* commence un nouveau manuscrit, copié au xiv<sup>e</sup> siècle. Pas de titre (titre courant : L. DE SENSV ET SENSATO) ; souscription de la main du scribe, au f. 102ra, à la fin de la première partie : « Explicit de sensu et sensato f<ratris> t<home> deo gracias », suivie immédiatement du titre : « Incipit de memoria et reminiscencia eiusdem » (titre courant : L. DE ME ET RE) ; souscription, f. 108ra : « Explicit de memoria et reminiscencia fratris thome ».

London, Lambeth Palace Library 97, f. 214ra-240vb. *Lo*  
*Codices*, n. 1517.

La *Sentencia libri de Sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 6<sup>\*b</sup>).

Pour l'écrire, le scribe a inséré deux cahiers de 12 f. (réclames aux f. 225v et 237v) à l'intérieur du cahier de 6 f. dont les 3 premiers folios (f. 211-213) contiennent la fin de la *Sentencia libri De anima* et les 3 derniers (f. 238-240) la fin de la *Sentencia libri de sensu*. Le texte a été copié à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire : aucune pièce n'est marquée, mais on relève plusieurs changements d'écriture au passage d'une pièce à l'autre (cf. plus loin, p. 21\*). Pas de titre (titre courant cursif de main postérieure : « de sensu et sensato ») ; souscription à la fin de la première partie, f. 234rb, de la main du scribe : « Expliciunt Sentencie super librum de Sensu et Sensato fratris Thome De Aquino » (ce qui n'empêche pas le titre courant de rester « de sensu et sensato » jusqu'à la fin) ; une main postérieure a ajouté au f. 234rb : « Incipit de memoria et reminiscencia », et au f. 240vb, après l'« Explicit » de première main, « liber de memoria et reminiscencia ».

*Md* Madrid, Biblioteca de la Universidad 124 (117-Z-38), f. 153va-179vb. *Codices*, n. 1583.

La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclames au f. 152v et au f. 164v ; elle fait suite au commentaire de Gilles de Rome sur le *De generatione et corruptione*), un cahier de 12 f. (réclame au f. 176v) et le début du cahier suivant. Elle a été copiée à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire : les pièces sont marquées (cf. plus loin, p. 21\*). Pas de titre (titre courant : L. DE SENSU) ; au f. 173ra, en tête de la deuxième partie, de la main du scribe : « Incipit de memoria etc. » (etc. est corrigé de deuxième main en : « et reminiscencia ») ; titre courant : DE MEMO\* ; pas de souscription (sinon l'habituel : « Explicit deo gracias amen ») ; mais une main postérieure a ajouté : « Expliciunt sententia supra librum de memoria et reminiscencia ».

*O<sup>6</sup>* Oxford, Balliol College 247, f. 3ra-50va. *Codices*, n. 2093.

La *Sentencia libri De sensu* occupe cinq cahiers (1<sup>12</sup> 2<sup>12</sup> 3<sup>10</sup> 4<sup>8</sup> 5<sup>8</sup> ; les f. 1-2 sont surajoutés ; réclames aux f. 14v, 26v, 36v, 44v). Le texte a été écrit par un scribe anglais du XIV<sup>e</sup> siècle ; il n'a pas été copié directement sur l'exemplar, mais dérive, pour une large part, du même intermédiaire que *P<sup>6</sup>*. Les deux parties de la *Sentencia* sont traitées comme des œuvres distinctes. La première partie n'a pas de titre, mais elle a une souscription : au f. 38va, après un premier « Explicit » (c'est l'« Explicit » habituel de l'exemplar), suit, de la main du scribe, un deuxième « Explicit » (qui dans l'intermédiaire avait dû être ajouté de deuxième main ; comparer le ms. *F<sup>7</sup>*) : « Explicit sententia super librum

de sensu et sensato secundum egregium expositorem fratrem Thomam de Alquinio de ordine fratrum predicatorum. Cuius anime propicietur deus. amen. Explicit ». Le bas du f. 38va et le f. 38vb sont blancs et la deuxième partie commence, sans titre, mais avec une lettre ornée (qui a été coupée), au f. 39ra ; elle a, elle aussi, sa souscription : « Explicit expositio fratris Thome de Alquinio de ordine fratrum predicatorum super librum de memoria et reminiscencia. cuius anime propicietur deus. amen » (f. 50va). — Sur la portée de ces prières pour l'âme du saint, on peut se reporter à ce qui a été dit à propos du ms. *B<sup>o</sup>* de la *Sentencia libri De anima* (éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 2\*b).

Oxford, Balliol College 278, f. 42ra-61va. *Codices*, n. 2094. O

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 7\*b) ; la *Sentencia libri De anima* occupe les cahiers 1<sup>10</sup> (f. 5-14 ; les f. 1-4 sont surajoutés), 2<sup>12</sup> 3<sup>12</sup> et le début de 4<sup>12</sup> ; la *Sentencia libri De sensu* occupe la fin du quatrième cahier et le cahier 5<sup>12</sup> (f. 51-62 ; le f. 62 est blanc). Le texte a été copié par un scribe anglais, mais à Paris et directement sur l'exemplar universitaire (aucune indication de pièce n'est visible, mais il y a plusieurs accidents au passage d'une pièce à l'autre ; cf. plus loin, p. 21\*). La copie a été faite à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, ou plutôt au début du XIV<sup>e</sup>. Pas de titre (titre courant en minuscule, repris par le rubricateur : L. DE SENSU ET SENSATO) ; au f. 56vb, de la main du scribe : « Explicit de sensu et sensato » ; le bas de la colonne est blanc ; au f. 57ra, indication en minuscule : « de memoria et reminiscencia » ; le rubricateur reprend seulement pour le titre courant : DE MEMORI ; au f. 61va, de la main du scribe : « Explicit de sensu et sensato et de memoria et reminiscencia. deo gracias. amen ».

Oxford, Balliol College 311, f. 126vb-148ra. *Codices*, n. 2096. O<sup>1</sup>

La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin d'un cahier (précèdent la *Sentencia libri Phisicorum* et la *Sentencia libri De anima* de saint Thomas, cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 7\*b), deux cahiers de 12 f. (réclames aux f. 133v et 145v) et le début du cahier suivant. Le texte a été copié au XIV<sup>e</sup> siècle par le même scribe qui a copié les œuvres précédentes. Pas de titre (titre courant : « De sensu et sensato », précédé une fois ou l'autre de « liber ») ; souscription de la première partie, de la main du scribe : « Explicit liber iste de sensu et sensato » (f. 142vb) ; suit la deuxième partie, sans titre (titre courant : « De memoria et reminiscencia ») ; souscription de la main du scribe au f. 148ra : « Expliciunt sentencie super librum de sensu et sensato et

de memoria et reminiscencia secundum fratrem thomam de aquino ordine predicatorum » (devant « ordine », « de » est omis).

- O<sup>4</sup> Oxford, Merton College 275 (H. 3. 6), f. 44ra-66rb. *Codices*, n. 2134.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 8\*); elle est écrite de la même main et occupe la fin d'un cahier de 12 f., puis un cahier entier de 12 f. (f. 52-63) et trois folios supplémentaires (f. 64-66; suit « Un commentaire semi-averroïste du traité de l'âme », édité par F. Van Steenberghen, *Trois commentaires anonymes...*, Louvain 1971, p. 121-348, mais c'est un manuscrit indépendant, formé d'un cahier de 12 f., f. 67-77 [il y a un f. 69<sup>b</sup>], et d'un cahier de 8 f., f. 78-84<sup>b</sup>). La *Sentencia libri De sensu* a été copiée par un scribe anglais, mais à Paris et directement sur l'exemplar universitaire (aucune indication de pièce n'est visible, mais on note plusieurs changements d'écriture au passage d'une pièce à l'autre, cf. plus loin, p. 21\*); la copie date de la fin du XIII<sup>e</sup> ou du début du XIV<sup>e</sup> siècle. Pas de titre (titre courant : L. I DE SENSU ET SENSATO); souscription de la première partie, de la main du scribe, au f. 60va : « Expliciunt sentencie super librum de sensu et sensato », suivie du titre : « Incipiunt autem super librum de memoria et reminiscencia fratris Tho. de Aquino »; le bas de la colonne 60va est blanc, la deuxième partie commence au f. 60vb (titre courant : L. I DE MEMORIA ET REMIN); souscription de la main du scribe au f. 66rb : « Expliciunt sentencie super librum de memoria et reminiscencia. anem » (le scribe a bien écrit : « anem »).

- O<sup>7</sup> Oxford, Merton College 274 (O. 1. 5), f. 284ra-317vb. *Codices*, n. 2150.

La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclame au f. 281v; elle fait suite au commentaire de Pierre d'Auvergne sur le *De morte et vita*, écrit de la même main), puis deux cahiers de 12 f. (réclames aux f. 293v et 305v). Elle a été copiée par un scribe anglais, sans doute au début du XIV<sup>e</sup> siècle; on peut se demander si la copie a été faite directement sur l'exemplar universitaire parisien (cf. plus loin, p. 21\*). En haut du f. 284ra, titre en minuscule, de la main du scribe semble-t-il : « Incipit de sensu et sensato fratris thome » (titre courant : DE SEN ET SENSATO); la première partie se termine sans souscription, au f. 309vb, le bas de la colonne est blanc; la deuxième partie commence au f. 310ra, titre en minuscule tout en haut de la colonne (à demi coupé) : « de memoria et reminiscencia » (titre courant : DE MEMORIA ET REMINISCEN); pas de souscription.

Paris, Bibliothèque Mazarine 3485, f. 182vb-204ra. *P13*  
*Codices*, n. 2570.

La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclame au f. 190v; elle fait suite au commentaire de Pierre d'Auvergne sur les *Météorologiques*, écrit de la même main), puis un cahier de 12 f. (réclame au f. 202v) et le début du cahier suivant (suit de la même main le commentaire de Pierre d'Auvergne sur le *De sompno et uigilia*). Le texte a été copié à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou plutôt au début du XIV<sup>e</sup> siècle, sans doute directement sur l'exemplar universitaire (aucune indication de pièce n'est visible, mais on relève plusieurs changements d'écriture au passage d'une pièce à l'autre). Pas de titre (titre courant : L. DE SENSU ET [+SENSATO, f. 183r, omis ensuite]); ni souscription ni titre à la fin de la première partie et au début de la seconde (le titre courant devient : L. DE ME ET RE); souscription de la main du scribe à la fin de l'œuvre, f. 204ra : « Explicit sentencia fratris thome super librum de sensu (*exp.*) memoria et reminiscencia. Amen ».

Paris, Bibliothèque nationale lat. 12968, f. 124ra-145rb. *P14*  
*Codices*, n. 2313.

Les folios 124-146 sont en réalité un manuscrit indépendant (la *Sentencia libri De anima*, qui est reliée à la suite, est un manuscrit différent; cependant la constitution du recueil artificiel est ancienne, comme le montre la signature continue des cahiers; cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 10\*<sup>a</sup>, ms. P<sup>9</sup>). La composition de ce manuscrit est irrégulière : il devait se composer de quatre cahiers : 1<sup>re</sup>, (?2<sup>e</sup>), 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, à savoir : les f. 124-135, 3 folios perdus, les f. 136-143, les f. 144-145, et le folio de garde 146.

Le cahier perdu entre les f. 135 et 136 pose un problème. Au f. 135v, on lit en effet la réclame : « causantur reumatice infirmitates » (I 12, 132-133), mais au f. 136r, on passe à : « quia pars » (I 15, 169). Il manque donc une notable partie du texte, de I 12, 133 : « in hominibus », à I 15, 169 : « succedentes », soit la fin de la pièce 5 (54 lignes), puis la pièce 6 en entier (621 lignes), enfin le début de la pièce 7 (61 lignes). Une pièce occupe en moyenne dans ce manuscrit deux folios et demi : le texte manquant aurait donc dû occuper environ trois folios, ce qui amène à supposer que le cahier perdu était un cahier irrégulier composé d'un diplôme et d'un folio isolé.

Le manuscrit a été copié à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire, comme le montrent de nombreux indices (cf. plus loin, p. 21\*). Pas de titre (titre courant : I<sup>us</sup> DE SEN); à la fin de la première partie : « Explicit. Deo gratias », le bas de la colonne 139rb est blanc; la deuxième partie commence à 139vb (139va est blanc),

sans titre (titre courant : I<sup>us</sup> DE ME<sup>a</sup> ET RE<sup>a</sup>) ; pas de souscription, sinon : « Explicit deo gratias. Amen » (f. 145rb) ; au-dessous de l'explicit, on avait deux lignes de seconde main ; la première ligne est effacée, reste la deuxième : « de ordine fratrum predicatorum » : ce devait être une indication de propriétaire, plutôt qu'une attribution (les deux tiers de la colonne 145rb sont blancs ainsi que 145v et 146).

P<sup>15</sup> Paris, Bibliothèque nationale lat. 14714, f. 163ra-188vb. *Codices*, n. 2334.

Les f. 163-188 forment en réalité un manuscrit indépendant, inséré dans un recueil artificiel ; ce manuscrit se compose de trois cahiers : 1<sup>8</sup> 2<sup>8</sup> 3<sup>10</sup> (réclames aux f. 170v et 178v). Le texte a été copié à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire dérivé Φ<sup>a</sup> (la cinquième pièce est marquée au f. 173rb4 ; cf. plus loin, p. 20<sup>a</sup> et 21<sup>a</sup>). Pas de titre (pas même de titre courant) ; souscription à la fin de la première partie, f. 182rb : « Explicit de sensu et sensato f<ratris> t<home> deo gratias », suivie du titre : « Incipit de memoria et reminiscencia eiusdem » (pas de titre courant) ; souscription au f. 188vb : « Explicit de memoria et reminiscencia fratris thome ».

P<sup>5</sup> Paris, Bibliothèque nationale lat. 14722, f. 212va-231vb. *Codices*, n. 2336.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 10<sup>a</sup>) et elle est écrite de la même main anglaise de la fin du XIII<sup>e</sup> ou du début du XIV<sup>e</sup> siècle ; elle n'a pas été copiée directement sur l'exemplar parisien, mais suppose au moins un intermédiaire commun avec le ms. O<sup>6</sup> (cf. plus haut, p. 6<sup>a</sup>). À première vue, on pourrait être tenté de croire qu'après la fin du cahier 204-215, la main change : la justification n'est pas la même (47 lignes à la colonne au f. 216r, au lieu de 60 au f. 215v), l'écriture est moins serrée ; pourtant à l'examen il semble que la main soit la même, mais ce n'est pas la main d'un professionnel régulier : un changement de plume, un arrêt un peu prolongé peuvent expliquer la modification de ses habitudes. Le texte en tout cas se poursuit sans discontinuer. Titre : « Incipit liber de sensu et sensato » ; souscription de la première partie, f. 226vb : « Explicit liber de sensu et sensato secundum sententias de aquino » ; titre en haut du f. 227ra : « De memoria et reminiscencia » ; souscription au f. 231vb : « Explicit scriptum super librum de memoria et reminiscencia secundum egregium expositorem fratrem thomam de aquino de ordine predicatorum ».

Paris, Bibliothèque nationale lat. 16102, f. 129va-146va. *Codices*, n. 2430. P<sup>6</sup>

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 10<sup>a</sup>b) ; elle occupe la fin du quatrième cahier, le cahier 5 et le début du sixième cahier (réclames aux f. 132v et 144v). Elle a été écrite de la même main parisienne que la *Sentencia libri De anima*, à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle ; aucun indice de copie sur pièces. Pas de titre de première main ; une main postérieure a ajouté : « Incipit scriptum fratris thome de aquino super librum de sensu et sensato » (titre courant : I DE SENSU ET SENSATO, puis, à partir du f. 132v, II DE SENSU ET SENSATO, mais le II a été corrigé en I ou en L). Au f. 141va, il n'y a pas de souscription à la fin de la première partie, mais une main postérieure (la même que plus haut) a profité de l'intervalle laissé libre pour ajouter un titre en tête de la deuxième partie : « Incipit Scriptum fratris Thome de Aquino super librum de sensu et s memoria et reminiscencia » ; « sensu » a été gratté, mais non « et s » (titre courant : INCIPIT L DE MEMORIA ET REMINISCENCIA, puis L DE MEM ET REM) ; souscription de première main au f. 146va : « Expliciunt scripta fratris thome de aquino ordinis predicatorum super librum de memoria et reminiscencia ».

Paris, Bibliothèque nationale lat. 17818, f. 123r-190v. *Codices*, n. 2464. P<sup>10</sup>

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 11<sup>a</sup>-12<sup>a</sup> ; 122v est blanc) ; elle a été copiée au XV<sup>e</sup> siècle de la même main humanistique ; elle occupe la fin du cahier 13<sup>10</sup> (réclame au f. 131v), puis les cahiers 14<sup>10</sup> 15<sup>8</sup> 16<sup>10</sup> 17<sup>10</sup> 18<sup>10</sup> 19<sup>10</sup> et le folio 190r-v (réclames aux f. 141v, 149v, 159v, 169v, 179v, 189v). Titre au f. 123r : « COMMENTVM DIVI THOME DE AQVINO SVPER LIBRVM ARISTOTELIS DE SENSU ET SENSATO FELICITER INCIPIT » ; souscription de la première partie (traitée comme une œuvre distincte) au f. 174v : « COMMENTVM DIVI THOMAE AQVINATIS IN LIBROS (corrigé en LIBRVM) AR DE SENSU ET SENSATO FINIT » ; suit le titre : « IN LIBRVM DE MEMORIA ET REMINISCENTIA COMMENTVM FELICITER INCIPIT » ; souscription au f. 190v : « DIVI THOME AQVINATIS IN LIBRVM ARISTOTELIS DE MEMO<sup>a</sup> ET REMINISCE<sup>a</sup> COMMETVM FINIT. DEO GRATIAS ». On lit ensuite le titre : « EIVSDEM IN LIBRVM ARISTOTELIS (!) DE SOMNO ET VIGILIA INCIPIT », mais le commentaire du Ps.-Thomas sur le *De sompno* n'a pas été copié.



**Pi** Pisa, Biblioteca del Seminario arcivescovile S. Caterina 18, f. 10ra-33va. *Codices*, n. 2613.

La *Sentencia libri De sensu* suit immédiatement le commentaire de saint Thomas sur le *De causis*, dont la fin prend les deux tiers de la colonne 10ra ; elle occupe la fin du deuxième cahier de 12 f. (6-17, réclame à 17v), le troisième cahier, de 12 f. (18-29, réclame à 29v) et le quatrième cahier, de 4 f. (30-33) ; suit la *Sentencia libri de anima*, de la même main, mais sur un nouveau cahier. Dans la *Sentencia libri De causis*, plusieurs folios ont été perdus, non pas un cahier, mais bien les quatre diplômes intérieurs du premier cahier, dont il reste les deux diplômes extérieurs : les folios numérotés 2, 3, 4, 5, devraient en réalité être numérotés 1, 2, 11 et 12 : la réclame qu'on lit au f. 5v se trouverait ainsi correctement au f. 12v. Le texte a été copié à Paris, à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire (aucune indication de pièce n'est visible, mais la copie sur pièces est établie par des indices encore plus évidents, cf. plus loin, p. 21\*). Cependant, le ms. était à Pise dès 1489 : le ms. F<sup>10</sup>, écrit à Pise à cette date, a en effet été copié sur lui (cf. plus haut, p. 4\*, et plus loin, p. 23\*). Pas de titre de première main, mais une main postérieure a profité de l'intervalle laissé libre après le commentaire du *De causis* pour ajouter : « Incipit sententia fratris thome supra librum de sensu » ; pas de souscription de première main à la fin de la première partie, f. 27ra, mais une main italienne du XIV<sup>e</sup> ou du XV<sup>e</sup> siècle a ajouté : « Explicit liber de sensu et sensato. qui continet lectiones .XVIII. » ; au-dessus de la ligne, la même main a répété : « scilicet .XVIII.(19) » ; la deuxième partie commence sans titre au f. 27rb, mais la même main que précédemment a ajouté en marge : « continet lectiones .8. », et au-dessus de la ligne : « .VIII. ». Pas de souscription à la fin de l'œuvre, sinon : « Explicit » (le bas de 33va et 33vb sont blancs).

**Ja** Salamanca, Biblioteca Universitaria 1747, f. 153ra-176ra. *Codices*, n. 2836.

Avec le f. 153 commence un nouveau manuscrit. La *Sentencia libri De sensu* en occupe le premier cahier (153-164, réclame à 164v) et le deuxième presque en entier (165-176, réclame à 176v ; le même scribe continue en copiant aux f. 176va-180ra le *De sompno* d'Aristote). D'origine parisienne, le manuscrit semble avoir été copié à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, peut-être directement sur l'exemplar universitaire, mais les indices relevés sont insuffisants pour qu'on puisse l'affirmer (cf. plus loin, p. 21\*). Pas de titre ; souscription de la main du scribe à la fin de la première partie, f. 170rb : « Explicit sententia de sensu et sensato fratris Thome de akyno » ; suit immédiatement

le titre : « Incipit de memoria et reminiscencia », mais la seconde moitié de la colonne 170rb est blanche et la deuxième partie ne commence qu'au f. 170va ; souscription de la deuxième partie au f. 176ra : « Explicit Sentencia de Memoria et Reminiscencia. finito libro reddatur cena magistro » (le bas de 176ra et 176rb sont blancs).

Tarragona, Biblioteca Provincial 120, f. 53ra-72rb. *Ta Codices*, n. 3057.

Les 20 folios qui contiennent la *Sentencia libri De sensu* semblent former un manuscrit indépendant. D'origine parisienne, il semble avoir été copié à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, peut-être directement sur l'exemplar parisien, mais sans qu'on puisse l'affirmer (cf. plus loin, p. 21\*). Ni titre ni souscription, sinon à la fin de la première partie, f. 67va : « EXPLICIT LIBER » (« de sensu et sensato », de main postérieure) ; à la fin de l'œuvre, f. 72rb : « EXPLICIT. deo gracias. AMEN » (+ « de memoria et reminiscencia », de main postérieure) ; le f. 72v est blanc.

Troyes, Bibliothèque de la ville 884, f. 49ra-67ra. *Tr<sup>a</sup> Codices*, n. 3197.

Le premier manuscrit de ce recueil (f. 1-88) se compose de 8 cahiers : 1<sup>12</sup> 2<sup>12</sup> 3<sup>12</sup> 4<sup>12</sup> (le f. 48, sans doute blanc, a été arraché) 5<sup>10</sup> 6<sup>10</sup> 7<sup>10</sup> 8<sup>10</sup>. Les quatre premiers cahiers contiennent le commentaire de Gilles de Rome sur le *De generatione et corruptione* et le commentaire de saint Thomas sur les *Météorologiques* (f. 35ra-47va). La *Sentencia libri De sensu* occupe le cinquième cahier (f. 49-58, réclame à 58v) et la plus grande partie du sixième (suivent le *De sompno et uigilia* et le *De spiritu et respiratione* de saint Albert). Elle a été copiée à Paris à la fin du XIII<sup>e</sup> ou au début du XIV<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire (cf. plus loin, p. 21\*). Titre au f. 49ra (Rubr.) : « Hic incipit sententia super librum de sensu et sensato » ; en tête de la seconde partie, f. 62va : « Incipit sententia supra librum de memoria et reminiscencia » ; souscription au f. 67ra : « Explicit sententia supra librum de sensu et sensato ».

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Barb. *V<sup>17</sup> lat.* 309, f. 2ra-20vb. *Codices*, n. 3411A.

Ce manuscrit se composait primitivement de deux cahiers 1<sup>12</sup> 2<sup>10</sup>, mais il a beaucoup souffert, rongé par l'humidité, mutilé et mal relié. Le deuxième cahier est devenu le premier, il a perdu son premier diplôme (f. 13-22 du ms. primitif) ainsi que le premier folio du deuxième diplôme (f. 14 du ms. primitif), le diplôme médian (f. 17-18 du ms. primitif) a été plié à l'envers, les deux folios du quatrième diplôme, déchirés, ont été

séparés. Le premier cahier est devenu le deuxième et ses diplômes, au lieu d'être intercalés l'un dans l'autre, ont été reliés à la suite en ordre inverse : on a ainsi les diplômes 6, 5, 3, 4, 2, 1. Il faut donc lire les folios du ms. actuel dans l'ordre suivant : 19, 17, 13, 15, 11, 9, 10, 12, 16, 14, 18, 20 (réclame à 20v = f. 12v du ms. primitif) ; puis manquent les f. 13-14 du ms. primitif (et donc le texte de I 14, 194 : « sit continuum », à I 16, 131 : « uel auditus ») ; on lira ensuite les f. 2, 7, 5, 3, 4, 6, 8 ; enfin manque le f. 22 du ms. primitif, qui ne contenait que les 40 dernières lignes du texte, II 8, 124-163. Le ms. semble avoir été écrit au xiv<sup>e</sup> siècle. En tête du f. 19 (= f. 1 du ms. primitif), on ne lit que la fin d'un titre à demi effacé : « ... et sensato » ; au f. 7vb, à la fin de la première partie et en tête de la deuxième : « Explicit de sensu et sensato. Incipit de memoria et reminiscencia ».

V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Borgh. 114, f. 194va-210vb. *Codices*, n. 3423.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 13<sup>a</sup>) et elle est écrite de la même main italienne du début du xiv<sup>e</sup> siècle. Elle occupe la fin d'un cahier de 12 f. (189-200), puis le début d'un autre cahier de 12 f. (201-212), où elle est suivie par la *Sentencia libri De causis*. Pas de titre (titre courant : L DE SEN ET SEN SA) ; à la fin de la première partie, f. 206va : « Explicit liber de sensu et sensato. Amen » ; pas de titre à la seconde partie (titre courant : DE ME MO ET RE ME) ; souscription, f. 210vb : « Explicit liber de memoria et reminiscencia et Expositio fratris thome super eum. Deo Gracias ».

V<sup>8</sup> Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Borgh. 152, f. 1ra-22ra. *Codices*, n. 3428.

Écrite d'une main parisienne du début du xiv<sup>e</sup> siècle, la *Sentencia libri De sensu* occupe 22 folios (la numérotation des folios passe par erreur du f. 13 au f. 15 : rien ne manque ; par contre, après le f. 20, un folio 20<sup>bis</sup> n'est pas numéroté). Pas de titre ; à la fin de la première partie, f. 17va9 : « Explicit », puis, d'une main postérieure : « scriptum fratris thome super librum de sensu et sensato. Benedictus Deus » ; le reste de la colonne et 17vb sont blancs ; la deuxième partie commence au f. 18ra, sans titre ; à la fin de l'œuvre, f. 22ra, on lit, de la main du scribe : « Explicit Deo gracias », puis, d'une main postérieure : « scriptum fratris thome super librum de memoria et reminiscencia » ; le bas de la colonne, 22rb et 22v sont blancs.

V<sup>10</sup> Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Urb. lat. 217, f. 244va-273rb. *Codices*, n. 3564.

La *Sentencia libri De sensu*, écrite d'une main italienne du xv<sup>e</sup> siècle, occupe la fin d'un cahier de 10 f. (f. 239-

248 ; elle fait suite au commentaire de saint Thomas sur le *De caelo*), puis deux cahiers de 10 f. (249-258 et 259-268) et un cahier de 6 f. (269-274 ; la fin de 273rb, 273v et 274 sont blancs). Titre, f. 244va : « Incipit liber sancti de aquino (!) ordinis fratrum predicatorum super librum ARy<sup>118</sup> De sensu et sensato » (titre courant : « Sanctus thomas De aquino super librum ARy<sup>118</sup> de sensu et sensato ») ; souscription de la première partie, f. 266ra : « Explicit summa (!) super librum De sensu et sensato secundum thomam de aquino or. fra. pre. » ; titre de la deuxième partie, au f. 266rb : « Incipit liber de memoria et reminiscencia quorum alterum inuenitur in solis hominibus : alterum in hiis et in animalibus perfectis » ; souscription de la deuxième partie, f. 273rb : « Explicit liber de memoria et reminiscencia secundum sanctum thomam de aquino or. fr. pred. ».

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vat. V<sup>11</sup> lat. 825, f. 67ra-91va. *Codices*, n. 3354.

La *Sentencia libri De sensu* occupe en réalité un manuscrit indépendant composé de deux cahiers de 12 f. (67-78, réclame à 78v, et 79-90) et d'un folio supplémentaire, le f. 91. Le texte a été écrit par un scribe italien du xiv<sup>e</sup> siècle. Pas de titre (titre courant : DE SENSV ET SENSATO, puis DE MEMORIA ET REMI) ; ni souscription ni titre à la fin de la première partie et au début de la deuxième, f. 85rb (en marge, d'une main cursive postérieure : « Incipit scriptum de memoria et rem. ») ; pas de souscription.

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vat. V<sup>12</sup> lat. 846, f. 12ra-32rb. *Codices*, n. 3356.

La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin d'un cahier de 12 f. (réclame à 12v ; elle fait suite au commentaire de Gilles de Rome sur le *De bona fortuna*), un cahier de 12 f. (réclame à 24v) et le début d'un cahier de 12 f. (suit le commentaire de Pierre d'Auvergne sur le *De motu animalium*). Le texte a été copié à Paris, à la fin du xiii<sup>e</sup> ou au début du xiv<sup>e</sup> siècle, directement sur l'exemplar universitaire (cf. plus loin, p. 21<sup>\*</sup>). Pas de titre ; ni souscription ni titre à la fin de la première partie et au début de la deuxième, f. 27rb (en marge extérieure, de main cursive postérieure : « Scriptum de memoria et reminiscencia » ; en marge supérieure, d'une main italienne du xv<sup>e</sup> siècle : « Scriptum super de memoria et reminiscencia secundum sanctum thomam de aquino ordinis predicatorum ») ; pas de souscription (sinon, de la main du scribe : « Explicit », et, de main postérieure : « de memoria et reminiscencia »).

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vat. V<sup>13</sup> lat. 6758, f. 44ra-68ra. *Codices*, n. 3384.

Les folios 44-83 constituent un manuscrit indépen-

dant (six cahiers : 1<sup>10</sup> 2<sup>8</sup> 3<sup>8</sup> 4<sup>10</sup> 5<sup>2</sup> 6<sup>2</sup> ; à la *Sentencia libri De sensu* fait suite la *Sentencia libri De causis* de saint Thomas). Le texte a été copié au xiv<sup>e</sup> siècle par un scribe italien. Pas de titre ; à la fin de la première partie et au début de la seconde, de la main du scribe, f. 62ra : « Explicit sententia de sensu et sensato. Incipit de memoria et reminiscencia » ; souscription, f. 68ra : « Explicit sententia de memoria et reminiscencia fratris thome de aquino ».

V<sup>e</sup> Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana 1826 (Z.L. 253), f. 30ra-53va. *Codices*, n. 3594.

La *Sentencia libri De sensu* fait suite à la *Sentencia libri De anima* et a été copiée, à la fin du xiv<sup>e</sup> ou au début du xv<sup>e</sup> siècle, par le même scribe Joachim de Brescia (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 14<sup>a</sup>). Elle occupe trois cahiers de 8 f. (30-37, 38-45, 46-53 ; la seconde partie du recueil, f. 54-99, est en réalité un manuscrit indépendant qui contient les questions sur le *De anima* de Pierre d'Espagne ; cf. t. XLV 1, Préf., p. 239<sup>\*</sup>). Titre de la main du scribe, f. 30ra : « Incipiunt glose super librum de sensu et sensato AR<sup>118</sup> » ; à la fin de la première partie et au début de la seconde, f. 48ra, de la main du scribe : « Expliciunt glose super libro de sompno et uigilia (!). Incipiunt super de memoria et reminiscencia » (l'erreur montre bien qu'il s'agit d'une addition de scribe : elle provient sans doute d'un coup d'œil trop rapide aux dernières lignes du texte de saint Thomas, I 18, 311-314, qui mentionnent le *De sompno et uigilia*) ; souscription, f. 53ra : « Expliciunt Glose super librum de memoria et reminiscencia. et de sensu et sensato. Scripte a Johachim de Brixia » (une autre main a ajouté : « et sunt .iiii. quaterni »).

W<sup>1</sup> Wien, Bibliothek des Dominikanerklosters 151/121, f. 95va-116vb. *Codices*, n. 3739.

Ce Corpus a été écrit à Paris à la fin du xiii<sup>e</sup> ou au début du xiv<sup>e</sup> siècle, tout entier de la même main (certaines pièces ont été copiées directement sur les exemplars universitaires : aucun indice ne permet d'affirmer que tel est le cas de la *Sentencia libri De sensu*). La *Sentencia libri De sensu* occupe la fin du onzième cahier (signé XI<sup>us</sup> au bas du f. 99v), le douzième cahier (signé XII<sup>us</sup> au bas du f. 111v) et le début du treizième cahier (f. 112-116 ; après le f. 116 cinq folios ont été arrachés). Pas de titre (titre courant : DE SENSU ET SENSATO ; en tête du f. 95va, une main du xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> siècle a ajouté : « Sanctus thomas super de sensu et sensato ») ; à la fin de la première partie, de la main du scribe, f. 111va : « Explicit deo graca (!) gracias » ; suit la deuxième partie sans titre (titre courant : DE MEMORIA ET REMINISCENTIA ; en marge du f. 111va, une

main cursive du xv<sup>e</sup> siècle a ajouté : « Sanctus thomas super librum AR<sup>118</sup> de memoria et reminiscencia ») ; pas de souscription (sinon de la main du scribe : « Explicit deo gracias amen »).

Wien, Nationalbibliothek 912, f. 11ra-19rb. *Codices*, W<sup>2</sup> n. 3651.

La *Sentencia libri De sensu* a été écrite d'une main parisienne au xiv<sup>e</sup> siècle. Pas de titre ; à la fin de la première partie et au début de la deuxième, f. 14vb : « Explicit deo gracias. Incipit » (une main postérieure a ajouté : « liber de memoria ») ; pas de souscription (sinon : « Explicit. deo gracias. Amen »).

## 2. MANUSCRITS QUI CONTIENNENT SEULEMENT LA SECONDE PARTIE (DE MEMORIA)

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana Fiesolano 104, f. 131ra-136va. *Codices*, n. 914. F<sup>11</sup>

Le manuscrit a été écrit dans la seconde moitié du xv<sup>e</sup> siècle, dans les ateliers de Vespasiano da Bisticci ; comme F<sup>7</sup>, il a été copié sur F<sup>9</sup> (cf. plus haut, p. 4<sup>\*</sup>), mais de son modèle complet il n'a arbitrairement retenu que la seconde partie. Titre : « Incipit Tractatus Sancti Thomae de aquino ordinis predicatorum De memoria et reminiscencia super librum Aristot<sup>118</sup> » ; souscription : « Explicit Tractatus Sancti Thome de aquino ordinis fratrum predicatorum super librum AR<sup>118</sup> De memoria et reminiscencia etc. ».

Oxford, Oriel College 48, f. 120va-125va. *Codices*, O<sup>5</sup> n. 2169.

Immédiatement à la suite de la *Sentencia libri De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 8<sup>b</sup>), le scribe a copié la seconde partie de la *Sentencia libri De sensu* : comme dans le cas de F<sup>11</sup>, le caractère arbitraire de la coupure est évident, car la copie a été faite, pour la plus grande part, sur le ms. W<sup>1</sup>, qui est complet (cf. plus loin, p. 35<sup>\*</sup> et 36<sup>\*</sup>-37<sup>\*</sup>). Titre : « hic incipit sententia de memoria et reminiscencia » ; pas de souscription (sinon : « Explicit »).

Paris, Bibliothèque nationale lat. 16612, f. 31ra-7vb. P<sup>9</sup> *Codices*, n. 2449.

La seconde partie de la *Sentencia libri De sensu* a été copiée au xiv<sup>e</sup> siècle, par un scribe anglais (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 11<sup>\*</sup>). Cette fois encore, la coupure est arbitraire : la copie a été faite directement sur le ms. O, qui est complet (cf. plus loin, p. 33<sup>\*</sup>). Titre : « De memoria et reminiscencia » ; souscription : « Explicit de sensu et sensato et de memoria et reminiscencia deo gracias » : le scribe a recopié la souscription de O, bien qu'il ait omis de recopier la première partie de l'œuvre !

*Pr* Praha, Veřejná a Universitní knihovna IV.D.6, f. 43vb-47vb. *Codices*, n. 2701.

Le manuscrit contient de première main un Corpus aristotélicien du début du xiv<sup>e</sup> siècle (cf. *Aristoteles Latinus. Codices I*, n. 201). Une deuxième main du xiv<sup>e</sup> siècle a ajouté en marge du *De memoria* d'Aristote le commentaire de saint Thomas, c'est-à-dire la seconde partie de la *Sentencia libri De sensu* (le début du commentaire occupe le bas du f. 43vb, laissé libre par le premier scribe). Ni titre ni souscription (la même main a copié en marge du *De sompno et uigilia* d'Aristote des extraits du *De sompno et uigilia* de saint Albert).

*Sa*<sup>1</sup> Salamanca, Biblioteca Universitaria 2363, f. 140ra-146va. *Codices*, n. 2860.

Nous suivons la nouvelle numérotation des folios (ajouter 1 au chiffre de l'ancienne). La seconde partie de la *Sentencia libri De sensu* occupe un cahier de 8 f. (140-147), inséré dans le dernier cahier du recueil (f. 136-139, fin de Pierre d'Auvergne, *In De respiratione* ; f. 148-150, blancs, + un folio coupé). Elle est indépendante du reste du recueil, et a été copiée d'une écriture très négligée au xiv<sup>e</sup> siècle. Titre : « In nomine domini amen. Incipit liber de memoria et reminiscencia editus a fratre thoma de aquino ordinis fratrum predicatorum deo gracias ».

*V*<sup>19</sup> Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Borgh. 128, f. 195v-198r, in marg. *Codices*, n. 3426.

Le manuscrit contient de première main un Corpus aristotélicien (cf. *Aristoteles Latinus. Codices II*, n. 1731) ; ce Corpus a été copié à Paris à la fin du xiii<sup>e</sup> ou au début du xiv<sup>e</sup> siècle, directement sur les exemplaires universitaires (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 136\*b, et aussi plus loin, p. 47\*). En marge du *De memoria* d'Aristote, une deuxième main, du xiv<sup>e</sup> siècle, a ajouté le commentaire de saint Thomas, jusqu'à II 7, 41 : « cognoscantur » (le scribe arrête brusquement sa copie, sans raison apparente). Ni titre ni souscription.

*V*<sup>20</sup> Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Ross. 569, f. 192ra-195rb. *Codices*, n. 3535.

Avec le f. 192 commence un nouveau manuscrit, copié par un scribe italien du xiv<sup>e</sup> siècle. Pas de titre (de main postérieure, en tête du f. 192r : « de memoria thome ») ; souscription au f. 195rb : « Explicit scriptum thome de aquino ».

### 3. FRAGMENTS ET EXTRAITS

*C*<sup>2</sup> Cambridge, Gonville and Caius College 452 (379), f. 267rb-270rb. *Codices*, n. 489.

Le manuscrit contient de première main un Corpus Vetustius aristotélicien (cf. *Aristoteles Latinus. Codices I*, n. 228).

En marge de la *translatio uetus* du *De sensu*, une main cursive du xv<sup>e</sup> siècle a ajouté des gloses : les premières s'inspirent très librement du commentaire de saint Thomas, mais à partir du f. 267rb, le scribe recopie fidèlement le texte de saint Thomas, de I 14, 1 : « Postquam Philosophus », jusqu'à I 15, 214 : « succedentes. Et simile de » ; le texte s'arrête *ex abrupto* au bas du f. 268r ; au f. 268v, il reprend à I 16, 1 ; au f. 269r, manquent les dernières lignes du ch. I 16, qui s'achève à 191 : « nigrum » ; les ch. I 17 et I 18 suivent, jusqu'à la fin, I 18, 314 : « futurorum ». Ni titre ni souscription.

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek *Ff*<sup>1</sup> Barth. 73, f. 126v-129v. *Codices*, n. 988.

En marge du *De memoria* d'Aristote, le premier glossateur (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 16\*) a copié presque intégralement le commentaire de saint Thomas. Cependant, il a refait le début du texte :

« Liber de memoria et reminiscencia. Quoniam autem primum. Nota. Iste liber sequitur immediate post librum De sensu et sensato. quedam enim [animalia — perfectis = Thomas, II 1, 36-43]. Nec debet iste liber continuari ad librum De anima, ut quidam dicunt, quod patet per epilogum libri De sensu, ubi epilogat dicens quod, cum dictum sit de instrumentis et sensibilibus, de reliquis considerandum est, et primo de memoria et reminiscencia. [Diuiditur autem liber iste in prohemium, in quo manifestat propositum ; secundo accedit ad tractandum, ibi : Primum = Thomas, II 1, 44-47]. »

La copie devient plus fidèle à partir de II 1, 103, et le texte est alors complet jusqu'à la fin, f. 129v, où il se termine avec la seule souscription : « Explicit ». En marge du *De sensu* qui suit, le glossateur n'a copié que quelques courts extraits du commentaire de saint Thomas, pratiquement négligeables.

Oxford, Corpus Christi College 490, f. 9ra-10vb. *O*<sup>8</sup> *Codices*, n. 2109.

Ces deux folios sont tout ce qui reste d'un manuscrit perdu : c'est le diplôme extérieur d'un cahier dont l'intérieur est perdu, diplôme plié à l'envers ; il faut donc lire d'abord le f. 10 et ensuite le f. 9. Le f. 10ra-vb contient le texte de la *Sentencia libri De sensu* de I 7, 79-80 : « non ponitur », à I 8, 75 : « primo ex » ; le f. 9ra-vb contient le texte de I 9, 104 : « contrarietatem », à I 10, 26 : « acciperentur » (réclame : « in saporibus »). La copie a été faite au xiv<sup>e</sup> siècle.

Padova, Biblioteca Capitolare D. 41, f. 216v-226v. *Pd* *Codices*, n. 2211.

Le manuscrit contient (f. 216v-226v) la *Vetus* du *De sensu* d'Aristote (cf. *Aristoteles Latinus. Codices II*, n. 1515), écrite à pleines lignes par une main française

du début du xiv<sup>e</sup> siècle, qui a laissé de grandes marges destinées à recevoir des gloses. De fait, en marge du *De sensu*, un glossateur du xiv<sup>e</sup> siècle, probablement un Italien du Nord, a constitué un Corpus de gloses, empruntées au *De sensu et sensato* de saint Albert et à la première partie de la *Sentencia libri De sensu* de saint Thomas. Les gloses empruntées à Albert sont quelquefois attribuées (par exemple, f. 212r, dans la marge extérieure : « Albertus dicit... » = *De sensu*, II 8, éd. Borgnet, t. 9, p. 61b, § 2 ; dans la marge inférieure : « Albertus » = II 8, p. 61b, § 2, suite du texte précédent, jusqu'à p. 62a, § 2). La première glose, f. 216v, dans la marge supérieure, est de saint Albert : « *Que igitur dicta* [436a], quasi dicat : 'Antequam descendamus — incipere' » (= Albert, *De sensu*, I 1, p. 1, 2 du bas, à p. 2, 18). Plus nombreuses au début, les gloses empruntées à Albert ont par la suite tendance à s'effacer devant les gloses empruntées à saint Thomas : elles sont souvent rejetées sur une deuxième colonne, la glose thomiste formant une première colonne contre le texte ; ainsi f. 218r, en marge extérieure, 2<sup>e</sup> colonne on lit Albert, *De sensu*, I 14, p. 33b3-9, puis p. 33b, § 2, 8-23, puis I 15, p. 36a ; mais ce n'est pas une règle : f. 222r, dans la marge inférieure, Albert a le pas (II 10, p. 65, § 2, etc.). Les gloses empruntées à saint Thomas sont nombreuses et comprennent de larges extraits du texte. La première se lit au f. 216v, dans la marge extérieure, et donne une idée de la manière du glossateur :

« *Diuiditur autem iste liber in duas partes, quia primo manifestat suam intentionem... secundo assignat rationem quare necessarium est de hiis tractare, ibi : Videntur [Pr., 132-135].* » — « Cum enim potencie anime preter intellectum sint actus quarundam parcium corporis, dupliciter de eis potest considerari : uno modo secundum quod pertinent ad animam potencie ipsius [+ *mg.* uel uirtutes] ; alio modo ex parte corporis ; *primo modo determinatum est in libro de anima, secundo modo determinabitur hic* » [Pr., 140-147].

La fidélité du glossateur, on le voit, est relative : il n'hésite pas à modifier légèrement le texte pour l'adapter à son propos. En effet, ce n'est pas un simple copiste, mais un maître : il sait reconnaître dans la paraphrase d'Albert le texte de la *Vetus* qu'elle exploite, et faire correspondre au texte de la *Vetus* qu'il a sous les yeux l'explication de la *Nova* que donne saint Thomas. Au besoin, il note les divergences ; ainsi, après avoir cité le commentaire de saint Thomas sur I 2, 437b26-438a3, texte qui manque dans la *Vetus*, il ajoute (f. 217v, in *mg.* ext.) : « totum hoc inuenitur in alia translatione ; unde littera nostra deficit in predicta sententia ». Ces gloses sont donc intéressantes comme témoin de l'influence de l'œuvre de saint

Thomas, mais négligeables en ce qui concerne l'établissement du texte.

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vat. *V<sup>m</sup>* lat. 2075, f. 186v-189v, en marge. *Codices*, n. 3362<sup>a</sup>.

Le manuscrit contient de première main un Corpus Vetustius aristotélicien (cf. *Aristoteles Latinus. Codices II*, n. 1835). En marge du *De memoria* d'Aristote, une main du xiv<sup>e</sup> siècle a copié d'une écriture soignée de larges extraits du commentaire de saint Thomas, à partir de II 1, 109, jusqu'à II 8, 158.

## II. LES ÉDITIONS

Padoue, Hieronymus de Durantibus, 24 mai 1493 *Ed<sup>1</sup>* [Hain \*1719 ; GKW 2430].

100 f. en 16 cahiers signés a<sup>8</sup> b<sup>6</sup> — p<sup>6</sup> q<sup>8</sup>. Titre : « In presenti volumine lector subscripta reperies opuscula philosophorum principis Aristotelis per diuini thome aquinatis commentaria compendiose exposita. De sensu et sensato. De memoria et reminiscencia. De somno et vigilia. De motibus animalium. De longitudine et breuitate vi e. De iuuentute et senectute. De respiratione et inspiratione. De morte et vita. De bona fortuna. Ultimo altissimi proculi de causis cum eiusdem scilicet Thome commentationibus ». — Colophon, f. q<sup>7</sup> (= 99vb) : « Parua hec aristotelis naturalia cum sancti Thome aquinatis expositione. Dilligentissime emendata fuere per Clarissimum artium et medicine doctorem Magistrum Onofrium de funtania Placentinum : ac Impressa Padue per Hieronimum de durantibus. Anno domini .Mcccclxxxij. die .xxiiij. mensis May ad laudem eterni dei eiusque gloriosissime matris virginis Marie ».

L'édition attribuée à saint Thomas les commentaires de tous les livres des *Parua Naturalia*. La *Sentencia libri De sensu* occupe les f. a ii - e iiij (= f. 2ra-30ra). Titre, f. 2ra : « Incipit expositio libri de sensu et sensato Aristotelis secundum eximium doctorem sanctum Thomam de aquino » ; souscription de la première partie, au f. d iii (= f. 23rb) : « Explicit scriptum Egregij doctoris sancti thome de aquino ordinis predicatorum super libro aristo. de sensu et sensato » ; titre de la seconde partie, au f. 23va : « Incipit liber de memoria et reminiscencia secundum expositionem beati thome » ; souscription au f. e iiij (= 30ra) : « Explicit sententia super librum de memoria et reminiscencia ». Dans le commentaire de saint Thomas est inséré le texte complet de la *Translatio noua* d'Aristote, dans sa recension parisienne.

Les exemplaires de cet incunable sont très nombreux.

J'ai utilisé un microfilm de l'exemplaire de la Bayerische Staatsbibliothek de Munich, coté 2<sup>o</sup> Inc. c.a. 2806.

*Ed<sup>2</sup>* Venise, imprimée par Boneto Locatelli pour le compte des héritiers d'Ottaviano Scotto, 9 novembre 1507 [Index Aurel., n. 107.755].

86 f. en 11 cahiers a<sup>8</sup> — k<sup>8</sup> l<sup>8</sup>. Titre au f. 1r : « In presenti volumine infrascripta inuenies opuscula Aristotelis cum expositionibus sancti Thome : ac petri de Aluernia. Perquam diligenter visa recognita : erroribusque innumeris purgata.

Sanctus Thomas	Petrus de Aluernia
De sensu et sensato.	De motibus animalium.
De memoria et reminiscencia.	De longitudine et breuitate vite.
De somno et vigilia.	De iuuentute et senectute.
Ultimo altissimi proculi de causis cum eiusdem sancti Thome commentationibus.	De respiratione et inspiratione.
	De morte et vita.
	Egidius Romanus
	De bona fortuna.

Colophon au f. 86ra : « Accipe itaque candide lector hec Aristotelis peripatheticorum principis Opuscula cum clarissimis commentariis Sancti doctoris Thome de Aquino Ordinis predicatorum. Ac Petri de Aluernia doctoris perspicacissimi eiusdem ordinis. Recognita castigata erroribusque innumeris purgata a patre venerabili domino Thimoteo veronensi canonico regulari theologie ac philosophie scientissimo. Impressa vero Uenetijs mandato sumptibusque Heredum nobilis viri domini Octauiani Scoti cuius Modoetiensis. per Bonetum Locatellum presbyterum Bergomensem. Anno a partu virgineo saluberrimo Septimo supra millesimum quinquiesque centesimum quinto Idus Nouembris ».

La *Sentencia libri De sensu* occupe les f. 2ra-25ra ; titres et souscriptions comme dans *Ed<sup>1</sup>*, dont *Ed<sup>2</sup>* est une copie, mais réellement corrigée : le principal mérite de Timothée de Vérone est d'avoir retiré à saint Thomas les traités qui ne sont pas de lui, sauf le *De somno et uigilia* d'Adam de Bocfeld.

Exemplaires aux États-Unis, Indiana University ; à Munich, Bayerische Staatsbibliothek A gr. b. 311 ; à Paris, Bibliothèque du Saulchoir.

*Ed<sup>3</sup>* Venise, pour le compte des héritiers d'Ottaviano Scotto, 21 août 1525 [Index Aurel. : manque]

IV f. non numérotés + 86 f. numérotés de 1 à 85 (86 blanc) ; 13 cahiers signés  $\text{H}^4$  A<sup>8</sup> — K<sup>8</sup> L<sup>8</sup>. Titre au f.  $\text{H}^4$  : « PARUA NATURALIA. In presenti volumine infrascripta inuenies opuscula cum expositionibus pro parte quidem Sancti Thome : pro alia autem Petri de Aluernia viri celeberrimi ordinis Predicatorum : pro reliqua vero Egidij Romani ordinis

Eremitarum. perquam diligenter visa recognita erroribusque innumeris purgata... » (suit la liste des œuvres comme dans *Ed<sup>2</sup>*) ; au f.  $\text{H}^4$ <sup>v</sup>, dédicace du P. Placido Vastamiglio, O.P., de Vigevano, à Barthélemy Spina ; aux f.  $\text{H}^4$ <sup>re</sup> -  $\text{H}^4$ <sup>v</sup>, Index. — Colophon au f. 85vb : « Accipe itaque candide lector hec opuscula cum clarissimis commentariis. Recognita castigata erroribusque innumeris purgata a Theologie cultori Fratre Placido de Vigleuano Sacri ordinis Predicatorum de obseruantia. Impressa vero Venetijs mandato sumptibusque heredum Nobilis Viri domini Octauiani Scoti cuius Modoetiensis : ac sociorum. Anno a partu Virgineo saluberrimo. Vigesimo quinto supra millesimum quinquiesque centesimum. duodecimo Calendas Septembris.

La *Sentencia libri De sensu* occupe les f. 1ra-24rb ; titres et souscriptions comme dans *Ed<sup>1</sup>* et *Ed<sup>2</sup>* avec le seul changement notable de la souscription finale, f. 24rb : « Explicit preclara Expositio Diui Thome Aquinatis super Librum de memoria et reminiscencia ». L'édition a été copiée sur *Ed<sup>2</sup>*, mais elle a été soigneusement revue et corrigée et, qui mieux est, le P. Placido Vastamiglio, dans sa dédicace à Barthélemy Spina, nous apprend qu'il s'est servi pour corriger le texte de saint Thomas d'un vieux manuscrit de la bibliothèque du couvent dominicain de Bologne, qui déperissait dans la poussière... ce en quoi il exagère, puisque ce manuscrit est aujourd'hui encore conservé en parfait état : c'est notre ms. Bo<sup>1</sup> (cf. plus haut, p. 3<sup>a</sup>, et plus loin, p. 39<sup>a</sup>-40<sup>a</sup>). Quoi qu'il en soit, *Ed<sup>3</sup>* est, tant par la correction que par l'élégance de la présentation, la meilleure des anciennes éditions de la *Sentencia libri De sensu*.

J'ai utilisé la photographie sur papier de l'exemplaire de Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón. Autres exemplaires : Harvard College Library ; Rome, Bibl. Naz. Centr. 14.7.F.22,2 ; Bibl. Universitaria ; Bibliothèque Vaticane, R.I. II. 724.

Venise, chez Ottaviano Scotto, fils d'Amedeo Scotto, *Ed<sup>4</sup>* 1551 [Index Aurel., n. 108.219].

4 f. non numérotés + 104 f. numérotés de 1 à 103 (104 blanc) ; 17 cahiers signés  $\text{H}^4$  A<sup>8</sup> — Q<sup>8</sup> R<sup>8</sup>. Titre, f.  $\text{H}^4$  : « PARUA NATURALIA. IN HOC VOLUMINE HAEC ARISTOTELIS OPVS CVLA CONTINENTVR. Cum accuratissimis ac luculentissimis expositionibus diui Thomae Aquinatis, nec non Petri de Aluernia sacri ordinis praedicatorum, et Egidij Romani ordinis Eremitarum, virorum vndeque praestantissimorum... CVM INDICE LOCVPLETISSIMO. Quae omnia summa cura nuper excusa sunt, diligenterque recognita et emendata. VENETIIS Apud Octavianum Scotum Amadei F. Anno M D L I ».

La *Sentencia libri De sensu* occupe les f. 1ra-29ra.

C'est une simple réimpression d'*Ed*<sup>3</sup> (y compris la lettre dédicace de Vastamiglio à Barthélemy Spina datée de Bologne 1525), sans changements notables.

J'ai utilisé l'exemplaire de la bibliothèque du Collège des éditeurs de saint Thomas à Grottaferrata. Autres exemplaires : Oxford, Pembroke College ; Napoli Naz. XXVI.H.51 ; Rome, Bibl. Naz. Centr. 14.21.F.14 ; Bibl. Angelica ; Bibl. Vallicelliana ; Bibl. de Saint-Louis-des-Français 22.11.20 [2<sup>e</sup> partie] ; Cité du Vatican, Bibl. Apost. Barb. J.IV.60 (2) ; Venise Marc. 121.D.50,3 ; Wien Nat. 71.D.7 ; etc.

*Ed*<sup>6</sup> Venise, chez les héritiers de Luc'Antonio Giunta [l'Ancien, à savoir ses fils Tommaso et Gioan Maria], 1551 [Index Aurel. : manque]

4 f. non numérotés + 84 f. numérotés de 1 à 83 (le f. 84 est numéroté par erreur 83, de sorte qu'il y a deux f. 83) ; 12 cahiers signés  $\text{H}^4 \text{a}^8$  —  $\text{i}^8 \text{k}^6 \text{l}^6$ . Titre au f.  $\text{H}^4 \text{r}$  : « S. THOMAE AQVINATIS COMMENTARIA QVAE EXTANT IN EOS, QVI PARVA NATVRALIA ARISTOTELIS dicuntur libros ; diligentissime castigata, duplici nuper textus tralatione, antiqua videlicet recognita, et noua Nicolai Leonici apposita. PETRI ITEM DE ALVERNIA ORDINIS PRAEDICATORVM in quosdam huius operis à diuo Thoma inexpressos libros reuertissima expositio, ab innumeris erroribus denuo expurgata. *Libelli etiam duo sancti Thomae ex volumine opusculorum eiusdem excerpti, alter DE MOTV CORDIS, alter vero DE LVMINE, ad hanc Philosophiae partem spectantes, his nuper additi sunt.* Duo item indices appositi sunt : alter librorum ac Lectionum summas continens, alter totius operis scitu digna demonstrans. LIBRI IN TOTO OPERE CONTENTI VERSA / PAGINA CONSPICIUNTVR. VENETIIS APVD IVNTAS ANNO .M D LI. » ; Colophon au f. 84r (84v est blanc) : « Venetijs apud haeredes Lucaeantonij Iuntae. Anno Domini .M D LI. ».

La *Sentencia libri De sensu* occupe les f. 11a-32ra.

Dans sa dédicace à Jacopo de' Nacchianti, O.P., évêque de Chioggia, Romolo Fabi de Florence (f.  $\text{H}^4 \text{r}$ ) souligne les innovations qui distinguent son édition des précédentes (plus exactement d'*Ed*<sup>3</sup>, qui lui a servi de modèle) : il a supprimé le *De bona fortuna* de Gilles de Rome et le *De causis* de saint Thomas, qui n'ont rien à voir avec la philosophie naturelle mais relèvent l'un de la morale et l'autre de la métaphysique, mais ajouté le *De motu cordis* et le *De lumine*

qui, eux, ont ici leur place ; dans le texte même de saint Thomas, il a ajouté des sommaires des livres et des leçons ; avant le texte de l'*Antiqua translatio* d'Aristote, il a inséré en tête de chaque section du commentaire la traduction récente de Nicolò de Lonigo (dont la première édition était parue à Venise en 1523). Mais la principale de ses innovations et celle qui fait qu'à nos yeux son édition marque le début de la décadence de la tradition imprimée, c'est celle qui lui a coûté le plus de travail : comme l'annonce le titre, l'*Antiqua translatio* d'Aristote est ici « recognita », et la dédicace insiste : « quam collatis multis exemplaribus emendauimus » ; mais ce que Romolo Fabi a ainsi collationné ce n'est pas la tradition manuscrite de la *Noua* de Moerbeke, c'est le texte grec d'Aristote : il a ainsi « corrigé » la traduction dont s'était servi saint Thomas, quelquefois en s'inspirant du commentaire de saint Thomas, plus souvent en s'en écartant par fidélité d'humaniste au Grec d'Aristote. A partir de ce moment, la traduction d'Aristote qui accompagne le commentaire de saint Thomas n'est plus la vraie traduction de Moerbeke, et nombre d'érudits s'y sont trompés !

J'ai utilisé un microfilm de l'exemplaire de la Biblioteca Nazionale Centrale de Rome, 14.11.F.16.

Venise, chez Luc'Antonio Giunta [le jeune, fils de *Ed*<sup>6</sup> Gioan Maria], 1566 [Index Aurel. : manque]

4 f. non numérotés + 84 f. numérotés de 1 à 84 ; 12 cahiers signés  $\text{H}^4 \text{a}^8$  —  $\text{i}^8 \text{k}^6 \text{l}^6$ . Titre au f.  $\text{H}^4 \text{r}$ , comme dans *Ed*<sup>6</sup> (si ce n'est qu'au lieu d'être imprimée en petites capitales sur deux lignes, la dernière mention est imprimée en italiques sur une ligne : « *Libri in toto opere contenti versa pagina conspiciuntur* », et que, sous la nouvelle marque de l'imprimeur, on lit : « VENETIIS, APVD LVCAM ANTONIVM IVNTAM. ANNO M D LXVI. »). Colophon au f. 84r : « Venetijs, In Officina Lucae Antonij Iuntae. Anno Dñi. M D LXVI. ».

La *Sentencia libri De sensu* occupe les f. 11a-32ra : l'édition est une simple reproduction de la précédente, dont elle respecte la mise en pages ; quelques erreurs typographiques ont été corrigées.

J'ai utilisé un microfilm de l'exemplaire autrefois conservé dans la bibliothèque des Jésuites de Fourvières sous la cote 1417 (exemplaire qui a été détruit en décembre 1974 dans un incendie, lors du transfert

1. Romolo Fabi, correcteur attribué des frères Tommaso et Gioan Maria Giunta, a collaboré avec Giovanni Battista Bagolino pour la préparation de la grande édition d'Aristote avec le commentaire d'Averroès, 1550-1552 (cf. t. I, Praef., f. 5v ; f. 12, l'hommage de Romolo Fabi à Bagolino) ; il a préparé en 1553 l'édition du commentaire de Nifo sur le *De caelo* (cf. *Manoscritti e stampe Venete dell'Aristotelismo e Averroismo (secoli X-XVI)*, Venezia 1958, p. 130-131, n. 203) ; en 1558 l'édition du commentaire de Nifo sur la *Physique*, mais cette fois pour Girolamo Scotto (cf. Riley, *Aristotle. Texts and Commentaries...*, n. 175). Sur le destinataire de son édition de 1551 des *Parva Naturalia*, Jacopo de' Nacchianti, cf. St. Orlandi O.P., *La canonizzazione di S. Antonino...*, dans *Memorie domenicane*, 81 (1964), p. 142 ; R. Creyten, *Les actes capitulaires de la congrégation Toscano-Romaine O.P. (1496-1530)*, dans *Archivum Fr. Praedicatorum*, 40 (1970), p. 191 avec la note 261, et p. 207, n. 42.

de la bibliothèque au Centre-Sèvres de Paris). Autres exemplaires : Paris, Bibl. Nat., R. 204 ; Bibliothèque Mazarine, 3481 C (4) ; 3855\* ; Bibl. de l'Institut catholique, 1357 (F. Ed. Cranz, dans *Traditio*, XXXIV, 1978, p. 190, indique un exemplaire de cette édition à Princeton University, mais comme il a confondu cette édition avec la suivante, on ne peut être sûr de cette indication ; également équivoque est l'indication du catalogue du fonds Chandler à Pembroke College, p. 14).

*Ed<sup>7</sup>* Venise, chez Girolamo Scotto, 1566 [Index Aurel., n. 108,515].

8 pages non numérotées + 168 pages numérotées de 1 à 166 (marque de l'imprimeur à la p. [167], non numérotée) ; 12 cahiers signés a<sup>4</sup> A<sup>8</sup> — K<sup>8</sup> L<sup>4</sup>. Titre à la p. a<sup>1r</sup>, comme dans *Ed<sup>5</sup>*, à de menues variantes près ; sous la marque de l'imprimeur : « Venetiis apud Hieronymum Scottum M D LXVI » ; colophon à la p. 166 : « Venetiis apud Hieronymum Scottum. M D LXVI. ».

La *Sententia libri De sensu* occupe les pages 1a-63a. L'édition est une copie de *Ed<sup>5</sup>*.

J'ai consulté un microfilm de l'exemplaire de la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris, cote : R. Fol. 153 (Inv. 154). Autres exemplaires : au Musée National de Budapest, cote : Ant. 1400,3 ; à la Biblioteca Nazionale de Milan ; à la Biblioteca Nazionale Centrale de Rome, cotes : 14.21.F.10.4 et 55.1.H.4<sup>a</sup> ; à la Bibliothèque Vaticane, cote : Barb. E.III.9(3).

*Ed<sup>8</sup>* Rome, chez les héritiers d'Antonio Blado, associés avec Giovanni Osmarino, 1570 [partie de : Tomus Tertius, D. THOMAE AQVINATIS... complectens expositionem, ... et in eos, qui Parua naturalia dicuntur, ARISTOTELIS].

40 f. numérotés de 1 à 40 ; 5 cahiers signés A<sup>8</sup> — E<sup>8</sup>. Titre au f. 1r : DIVI THOMAE AQVINATIS DOCTORIS ANGELICI IN EOS QVI PARVA NATURALIA ARISTOTELIS DICVNTVR LIBROS, EXPOSITIO. » ; puis au f. 21v : « DIVI THOMAE AQVINATIS DOCTORIS ANGELICI IN LIBRVM ARISTOTELIS. DE MEMORIA ET REMINISCENTIA, EXPOSITIO. » Suit au f. 28v le commentaire d'Adam de Bocfeld sur le *De sompno et uigilia*, attribué à saint Thomas. Ces 5 cahiers ont été insérés après le commentaire sur les *Météorologiques* et celui sur le *De anima* pour former le t. III de la Piana (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 24\*).

La Piana est une simple copie de *Ed<sup>7</sup>* : sa seule innovation, et elle est regrettable, est dans la présentation : le texte d'Aristote est en pleine page et le texte de saint Thomas rejeté dans les marges.

J'ai utilisé l'exemplaire de la bibliothèque du collège des éditeurs de saint Thomas à Grottaferrata.

Venise, chez l'héritier de Girolamo Scotto († 1572), *Ed<sup>9</sup>* 1588.

8 pages non numérotées + 168 pages numérotées de 1 à 166 (167-168 blanches non numérotées) ; 12 cahiers signés a<sup>4</sup> A<sup>8</sup> — K<sup>8</sup> L<sup>4</sup>. Titre, f. a<sup>1r</sup> : « D. THOMAE AQVINATIS COMMENTARIA IN PARVA NATURALIA ARISTOTELIS : Ex veteri translatione, et noua Nicolai Leonici. PETRI VERO DE ALVERNIA ORDINIS PRAEDICATORVM, in reliqua eorundem Expositio. Duo quoque Indices appositi sunt, alter Librorum ac Lectionum summas continens, alter totius operis scitu digna demonstrans. *Libri in toto Volumine contenti versa pagina indicantur.* Emendata restitutaque nunc omnia longe diligentius. » ; sous la marque de l'éditeur : « VENETIIS, Apud Haeredem Hieronymi Scoti. M D LXXXVIII. » ; de même, p. 166 : « VENETIIS, Apud Haeredem Hieronymi Scoti. M D LXXXVIII. ».

Copie de *Ed<sup>7</sup>*. Dans un avertissement au lecteur, f. a<sup>1v</sup>, Jacobus Rossetus s'attribue le mérite d'une foule de corrections, faites « non quidem ex ingenio temere, sed ex collatione veterum Codicum » : il se vante, nous le verrons (plus loin, p. 41\*b).

J'ai utilisé l'exemplaire de la bibliothèque du collège des éditeurs de saint Thomas à Grottaferrata. Autres exemplaires : à Oxford, Pembroke College ; à Paris, Bibliothèque du Saulchoir ; à Rome, Biblioteca Naz. Centr., 14.21.F.7.3 ; à la bibliothèque de l'University of Wisconsin.

Venise, chez Domenico dei Nicolini et ses associés, *Ed<sup>10</sup>* 1593.

Partie du t. III des *Opera omnia* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 25\*). Rigoureusement identique à *Ed<sup>8</sup>*, dont elle reproduit la foliotation et la mise en pages.

J'ai consulté l'exemplaire de la bibliothèque des Jésuites de Chantilly. Cette édition est très répandue.

Venise, chez l'héritier de Girolamo Scotto, 1597. *Ed<sup>10bis</sup>*

Ce n'est pas une édition nouvelle, mais l'édition *Ed<sup>9</sup>* insérée dans un recueil artificiel pour constituer le t. III des *Opera omnia* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 25\*b).

Anvers, édition préparée par Cosmas Morelles, *Ed<sup>11</sup>* pour le libraire Jan Keerbergh, 1612.

Partie du t. III des *Opera omnia* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 26\*a). Copie de *Ed<sup>10</sup>*.

Paris, chez Denis Moreau, 1646 [Achévé d'imprimer... le 10 octobre 1645]. *Ed<sup>12</sup>*

Deuxième partie du t. I des *Opera omnia* projetés, mais non menés à terme, par Denis Moreau. — 8 pages non numérotées + 188 p. numérotées de 1 à 187



(188 bl.) + 8 pages non numérotées ; 18 cahiers signés a<sup>4</sup> A<sup>6</sup> — P<sup>6</sup> Q<sup>4</sup> R<sup>4</sup>. Titre comme dans *Ed<sup>7</sup>*, sauf de menues variantes : l'édition est une copie de *Ed<sup>7</sup>* (et non de *Ed<sup>6</sup>*, comme le dit le catalogue de la Bibliothèque Nationale de Paris). La *Sentencia libri De sensu* occupe les p. 12-72a.

Exemplaires à Oxford, Pembroke College ; à Paris, Bibliothèque Nationale, R. 1246.

*Ed<sup>12bis</sup>* Paris, chez les libraires associés, 1660.

Deuxième partie du t. I des *Opera omnia*. C'est l'édition *Ed<sup>12</sup>*, dont les invendus, rachetés à la Veuve Moreau, ont été insérés par les Libraires associés dans leur collection des œuvres complètes de saint Thomas. Seule la page de titre a été refaite : « SANCTI THOMAE AQUINATIS EX ORDINE PRAEDICATORVM QVINTI ECCLESIAE DOCTORIS ANGELICI PRAECLARISSIMA COMMENTARIA IN EOS QVI, PARVA NATVRALIA ARISTOTELIS DICVNTVR LIBROS, DILIGENTISSIME CASTIGATA : DVPLICI NVPER textûs tralatione, antiqua videlicet, recognita, et noua Nicolai Leonici apposita. PETRI ITEM DE ALVERNIA, ORDINIS PRAEDICATORVM, in quosdam huius Operis a sancto Thomâ inexpressos Libros referatissima expositio, ab innumeris erroribus denuò expurgata : LIBELLI ETIAM DVO SANCTI THOMAE, EX VOLVMEINE Opusculorum eiusdem excerpti ; vnus DE MOTV CORDIS ; alter verò DE LVGINE, ad hanc Philosophiae partem spectantes, his additi sunt. Operum TOMI PRIMI PARS SECVNDA. PARISIIS, Apud SOCIETATEM BIBLIOPOLARVM, viâ Iacobaeâ. M. DC. LX. CVM PRIVILEGIO REGIS ».

J'ai utilisé l'exemplaire de la bibliothèque du Collège des éditeurs de saint Thomas à Grottaferrata ; autre exemplaire à la Bibliothèque nationale de Paris, D. 2595 (I, 2).

*Ed<sup>13</sup>* Parme, Pietro Fiaccadori, décembre 1866 [Sancti Thomae Aquinatis Opera omnia, t. XX, p. 145-214].

Cette édition est une copie de *Ed<sup>6</sup>* (ou plutôt de *Ed<sup>9bis</sup>*, cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 26<sup>a</sup>b, *Ed<sup>23</sup>*), mais une copie dégradée : elle a notamment laissé tomber la plupart des notes marginales qui s'étaient accumulées depuis *Ed<sup>2</sup>* ; on ne saurait guère regretter la disparition des sous-titres, mais la suppression des références aux textes d'Aristote (par l'indication du texte commenté d'Averroès) est une perte. En outre, comme pour le *De anima*, mais de façon plus radicale encore, l'édition de Parme a remplacé la traduction moderne du texte d'Aristote des éditions précédentes par une autre traduction : sa « recens » n'est plus la traduction de Nicolò Leonicensino, mais bien la traduction insérée dans le t. III (p. 476-499) des ARISTOTE-

LIS *Opera omnia Graece et Latine* de Firmin-Didot, Paris 1854, c'est-à-dire la traduction de François Vatable (parue pour la première fois en 1518) que Cats Bussemaker avait empruntée au t. III (p. 226-234) des *Aristotelis Opera* de Bekker, Berlin 1831, mais en la corrigeant sur le Grec.

New York, Musurgia, 1949 [Reproduction photo-*Ed<sup>13bis</sup>* graphique de l'édition de Parme].

Paris, édition préparée par St. É. Fretté, pour le *Ed<sup>14</sup>* libraire-éditeur Louis Vivès, 1875.

P. 197-292 du t. XXIV des *Opera omnia* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 27\*, *Ed<sup>24</sup>*).

L'abbé Fretté suit l'édition de Parme (y compris pour la « Recens »), mais il a corrigé le texte sur quelques manuscrits, corrections très rares et pas toujours heureuses, car il ne savait pas lire les manuscrits ; par exemple, en I 4, 28, il a remplacé le « destrueretur » des *Ed<sup>1-13, 15</sup>*, leçon fautive mais sensée, par un « ostenderetur » qui est un non-sens, avec la note : « Sic omnes codd. » : en réalité, les manuscrits ont : « offenderetur ».

Paris, édition préparée par St. É. Fretté [et P. Maré], *Ed<sup>14bis</sup>* pour le libraire-éditeur Louis Vivès, 1889.

P. 197-292 du t. XXIV des *Opera omnia*, deuxième tirage (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 27\*, *Ed<sup>24bis</sup>*).

Turin, édition préparée par le P. Angelo M. Pirotta, *Ed<sup>15</sup>* O.P., pour la librairie Marietti, 1928.

1 vol. 22 × 14,5 ; XII + 158 p. Titre : « SANCTI THOMAE AQUINATIS DOCTORIS ANGELICI ORD. PRAED. IN ARISTOTELIS LIBROS DE SENSU ET SENSATO DE MEMORIA ET REMINISCENTIA COMMENTARIUM. Edition Novissima cura et studio P. Fr. Angeli M. Pirotta, O. P. S. TH. LECT., PHIL. DOCT. AC PROFESS. PROVINCAE MELITENSIS. TAURINI (ITALIA). Ex Officina Libraria MARIETTI... MCMXXVIII ».

Copie de *Ed<sup>13</sup>*. Le seul élément nouveau et valable est l'établissement des références internes (renvois de saint Thomas à son œuvre propre) et des références au texte d'Aristote (malheureusement données d'après l'édition Didot).

Turin, *Editio III ex integro retractata* cura et studio *Ed<sup>15ter</sup>* P. Fr. Raymundi M. Spiazzi, O.P., Marietti, 1949.

1 vol. 24,5 × 17 ; VIII + 130 p. Le terme « editio » du titre doit sans doute s'entendre de la composition typographique, qui est en effet entièrement nouvelle ; mais le texte est celui de *Ed<sup>13</sup>*, avec quelques fautes nouvelles.



## CHAPITRE II

### CRITIQUE TEXTUELLE

#### I. LES EXEMPLARS UNIVERSITAIRES

La tradition manuscrite de la *Sentencia libri De sensu et sensato* dérive tout entière des exemplars universitaires parisiens. L'existence d'un exemplar en 10 pièces est attestée par la liste de taxation du 25 février 1304 :

« Item, thomas de sensu et sensato. .X. pec'. VIII. d' »<sup>1</sup>.

En fait, nous allons le voir, il a existé deux exemplars parisiens de la *Sentencia libri De sensu*, un exemplar primitif souvent dédoublé,  $\Phi^{1-2}$ , et un exemplar dérivé,  $\Phi^3$ ; mais l'exemplar dérivé est une copie du premier et en respecte la division en pièces : il n'est donc pas possible de dire lequel des deux exemplars vise la liste de taxation de 1304.

##### 1. DÉLIMITATION DES 10 PIÈCES DES EXEMPLARS

La première chose à faire est de déterminer les limites des dix pièces des exemplars, telles qu'elles ressortent des indices qu'on peut relever dans plusieurs manuscrits.

Pièce 2 : I 2, 4 ipsius uirtutibus // sensitiuis. /nunc accedit

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 194va20, dans la marge extérieure : « 2 » (gratté); dans *Md*, f. 156a36, dans la marge intérieure : « II pe<sup>a</sup> »; dans *Tr*<sup>2</sup>, f. 50vb9, dans la marge intérieure : « II pe<sup>a</sup> ». La fin de la pièce 1 est notée par un point après « uirtutibus » dans *Tr*<sup>2</sup> et dans *O*; l'écriture devient plus fine à partir de « sensitiuis » dans *O*, f. 43vb, 8 du bas; *O*<sup>4</sup>, f. 46ra, 9 du bas; *P*<sup>14</sup>, f. 126rb, 14 du bas; *V*<sup>12</sup>, f. 14ra6; peut-être aussi dans *Ta*, f. 54vb. Dans *O*<sup>7</sup>, le f. 268va commence avec le mot « sensitiuis ». Enfin dans *Gf*, le passage de la pièce 1 à la pièce 2 est souligné par un accident notable (cf. plus haut, p. 5\*).

Pièce 3 : I 4, 158 in potencia //sensibile, /alioquin non pateretur

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 197ra31, dans la marge intérieure : « 3 »; dans *Md*, f. 158rb, dans la marge intérieure : « III pe<sup>a</sup> ». Dans *P*<sup>14</sup>, f. 128vb, la fin de la pièce 2 : « uel etiam operari. oportet autem quod sensitiuum sit in potencia » (I 4, 156-157), est écrite dans la marge inférieure, et la pièce 3 commence d'une écriture plus fine à la ligne 8 du bas : « sensible »; nous avons signalé un accident du même type dans *F*<sup>1</sup> (cf. plus haut, p. 5\*b). L'écriture est plus fine à partir de « alioquin » dans *Lo*, f. 219rb30; *Tr*<sup>2</sup>, f. 52va24; *V*<sup>12</sup>, f. 16ra24; *Ta*, f. 56vb, 16 du bas (où l'on remarque aussi un point après « in potencia »); dans *O*<sup>4</sup>, le f. 48va commence avec le mot « alioquin ».

Pièce 4 : I 7, 51 mediorum //colorum /ab hiis

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 199va30, dans la marge extérieure : « 4 » (le chiffre est plutôt en face de la ligne 31, mais l'emplacement de la pièce est précisée à la ligne 30 par un point après « colorum » et une écriture plus fine à partir de « ab hiis »); dans *Md*, f. 161va9 : « quarta pe<sup>a</sup> » (en face de la ligne qui commence par « ab hiis », écrit en texte « albus », mais corrigé en marge). Dans *O*, la fin de la pièce 3 est écrite dans la marge inférieure, à partir de I 7, 36 : « contrarietatem », jusqu'à I 7, 51 : « mediorum », et la ligne 47vb38 commence avec « colorum » : il est probable que le scribe a écrit la pièce 4 avant la pièce 3 et a calculé trop juste la place laissée pour la pièce 3. Dans *V*<sup>12</sup>, f. 18r, le mot « colorum » finit la colonne 18ra et se trouve répété au début de la colonne 18rb : le scribe a dû copier la réclame de la pièce 3 et n'en commencer pas moins la pièce 4 par son premier mot. L'écriture est plus fine à partir de « ab hiis » dans *O*<sup>4</sup>, f. 50va, 12 du bas; *P*<sup>14</sup>, f. 131rb,

1. Vat. Reg. lat. 406, f. 68va; London B.L. Add. 17304, f. 109r; Wien Nat. 7219, p. 404. Cf. Thomae de Aquino, *Sentencia libri Ethicorum*, éd. Léon., t. XLVII 1, Praef., p. 73\*.

16 du bas ; peut-être aussi dans *O*<sup>7</sup>, f. 294va8 ; *Sa*, f. 159vb29 ; *Ta*, f. 58vb34 ; on note aussi un léger changement d'écriture dans *P*<sup>13</sup>, f. 189ra, 4 du bas. Dans *P*<sup>15</sup>, f. 170va, 7 du bas, les mots « ab hiis » sont répétés.

Pièce 5 : I 9, 308 causam commixtionis / aliorum saporum

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 202ra15, dans la marge intérieure : « 5 » ; dans *P*<sup>15</sup>, f. 173rb4 : « .V<sup>a</sup>. pe<sup>a</sup> ». L'écriture change à « aliorum » dans *Lo*, f. 224vb20 ; dans *Md*, f. 164ra15 ; dans *O*<sup>4</sup>, f. 52vb28 (où l'on remarque en outre un point après « commixtionis ») ; dans *P*<sup>14</sup>, f. 133vb14 ; dans *Pi*, f. 19rb2 ; dans *V*<sup>12</sup>, f. 20ra15 ; et peut-être dans *O*<sup>7</sup>, f. 297vb33, et *Ta*, f. 60vb25.

Pièce 6 : I 12, 187 ad percipiendum odorem ; //dum enim /homo

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 204rb, 5 du bas, dans la marge extérieure : « 6 » ; dans *Md*, f. 166va10, dans la marge extérieure : « .VI. pe<sup>a</sup> » ; dans *Tr*<sup>2</sup>, f. 57vb, en bas de la marge inférieure : « VI<sup>a</sup> » (l'écriture de la dernière ligne du f. 57vb est plus serrée, « odorem » débordé dans la marge, et 58va commence avec : « Dum »). Dans *Pi*, le bas du f. 21rb est écrit presque sans abréviations ; les deux premières lignes de 21va sont très maltraitées : « calor is cordis. ut aduenticie autem. id est secundario // [s.u. ad, à la place de deux lettres illisibles] percipiendum [dolorum (!) dum homo respirat commouet annulé] » (I 12, 185-188) ; à la ligne 21va3 le texte redevient normal : « odorem, dum enim homo » ; au bas de la marge inférieure du f. 21rb, on lit, de la main du scribe : « hic fuit pecia transgressa quare littera sparsa aliquid » : le scribe avait copié la pièce 6 avant la pièce 5 (cf. ci-contre, pièce 10).

Pièce 7 : I 15, 107 aliquis //audit et audiuit. /et tamen

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 206vb22, dans la marge extérieure : « 7 » ; dans *Md*, f. 169ra28, dans la marge intérieure : « .VII. pe<sup>a</sup> ». Dans *O*, f. 53vb10, après le dernier mot de la pièce 6 : « aliquis », le scribe emplit la ligne en répétant (de la même écriture que les lignes précédentes, mais très espacée) : « etiam sensit nichilominus tamen propter hoc » (I 15, 103-104), puis il commence la ligne 53v11 en écriture serrée avec le premier mot de la pièce 7 : « audit ». Dans *O*<sup>4</sup>, f. 57ra, à la dernière ligne, l'écriture est plus fine pour les mots : « et tamen » ; de même dans *V*<sup>12</sup>, f. 24ra33, changement à : « et tamen », ainsi que dans *Ta*, f. 64va, 12 du bas.

Pièce 8 : I 17, 199 intelligi //dupliciter. /Vno modo

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 209rb1, dans la

marge extérieure : « 8 » ; dans *Md*, f. 170vb30 : « VIII pe<sup>a</sup> ». L'écriture est plus fine à partir de « dupliciter » dans *P*<sup>14</sup>, f. 138rb10 ; à partir de « Vno » dans *O*, f. 56vb36 ; *O*<sup>4</sup>, f. 59va19 ; *V*<sup>12</sup>, f. 26rb5 ; et peut-être dans *Lo*, f. 233ra14 ; *O*<sup>7</sup>, f. 308rb1, *P*<sup>13</sup>, f. 198ra4 ; dans *F*<sup>1</sup>, le f. 53ra commence avec le mot « Vno ».

Pièce 9 : II 2, 145-146 motus //et tempus secundum quod /in fantasmate

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 211va34, dans la marge extérieure : « 9 » ; dans *Md*, f. 174va24, dans la marge extérieure : « IX pe<sup>a</sup> ». Dans *P*<sup>14</sup>, f. 140vb, après la fin de la pièce 8 : « motus » (le mot débordé dans la marge), on a un blanc de 12 lignes : le scribe a dû copier la pièce 9 avant la pièce 8 et laisser trop de place. Dans *F*<sup>1</sup>, le f. 55ra commence sur les mots : « et tempus ». L'écriture est plus fine à partir de : « in phantasmate » dans *O*, f. 58ra12 ; dans *O*<sup>4</sup>, f. 61vb35 ; à partir de : « et tempus » dans *P*<sup>13</sup>, f. 200ra, 8 du bas.

Pièce 10 : II 5, 162 sunt //magis per consuetudinem /firmati

La pièce est marquée dans *Bo*<sup>1</sup>, f. 214ra, dans la marge intérieure : « 10 » ; dans *Md*, f. 177rb35, dans la marge extérieure : « .X. pe<sup>a</sup> ». Dans *Pi*, f. 30vb, après le mot « magis » (pris à la réclame de la pièce 9), quinze lignes sont blanches, blanc également le f. 31r en entier ; le texte reprend au f. 31va avec la pièce 10 : « magis per consuetudinem » : le scribe a copié la pièce 10 avant la pièce 9 et a laissé trop de place (cf. pièce 6). Dans *O*, au f. 59vb, les dernières lignes de la pièce 9 sont écrites dans la marge inférieure, à partir de II 5, 155 : « tu sequitur », jusqu'à II 5, 162 : « procul sunt », et le f. 60ra commence avec le début de la pièce 10 : « magis per consuetudinem » (noter le point avant « magis »). Dans *P*<sup>14</sup>, f. 143rb12, « magis. » (suivi d'un point) débordé dans la marge ; dans *Tr*<sup>2</sup>, f. 65rb44, on lit : « magis per consuetudinem. magis per consuetudinem » : le premier « magis per consuetudinem. » (suivi d'un point) est la copie de la réclame de la pièce 9, le second (d'une écriture plus fine) est la copie du début de la pièce 10. L'écriture est plus fine à partir de « firmati » dans *Lo*, f. 238va10 ; *Md*, f. 177rb35 ; *O*<sup>4</sup>, f. 64rb10 ; *P*<sup>13</sup>, f. 202va26 ; *V*<sup>12</sup>, f. 30va7 ; et peut-être dans *Sa*, f. 173vb, les deux dernières lignes, et *Ta*, f. 315rb, 9 du bas.

## 2. LES MANUSCRITS A PIÈCES

Il résulte des notations qui précèdent qu'on peut considérer comme des copies immédiates de l'exemplar universitaire parisien les manuscrits suivants :

*Bo*<sup>1</sup>

Toutes les pièces sont marquées.

*F*<sup>1</sup>

On relève un indice net de copie sur pièce à la pièce 3, et des indices moins nets aux pièces 8 et 9.

*L*<sub>o</sub>

Aucune pièce n'est marquée, mais on note des changements d'écriture aux pièces 3, 5, 8 et 10.

*Md*

Toutes les pièces sont marquées, sauf la pièce 5 ; mais cette pièce 5 est elle-même indiquée par un changement d'écriture.

*O*

Aucune pièce n'est marquée, mais il y a plusieurs changements d'écriture (pièces 2, 8 et 9) et surtout le passage d'une pièce à l'autre donne lieu à quelques accidents plus notables (pièces 4, 7 et 10).

*O*<sup>4</sup>

Aucune pièce n'est marquée, mais on relève des changements nets d'écriture à presque toutes les pièces (pièces 2, 4, 5, 7, 8, 9 et 10) et un indice moins net à la pièce 3.

*O*<sup>7</sup> (?)

Il semble qu'on puisse retenir quelques changements d'écriture aux pièces 4, 5, 8 et 10, et un indice moins net à la pièce 2.

*p*<sub>13</sub>

On peut retenir des changements d'écriture aux pièces 4, 8, 9 et 10.

*p*<sub>14</sub>

Il y a des changements d'écriture aux pièces 2, 4, 5 et 8 (les pièces 6 et 7 manquent), un indice moins net à la pièce 10, mais des accidents plus notables à la pièce 3 et surtout à la pièce 9.

*p*<sub>15</sub>

Une pièce est marquée, la pièce 5. On note un incident mineur à la pièce 4. Par ailleurs l'écriture très régulière ne permet pas de reconnaître les reprises de travail.

*Pi*

L'écriture régulière ne permet de remarquer qu'un léger changement à la pièce 5, mais deux accidents majeurs aux pièces 6 et 10 assurent que la copie a été faite sur pièces, et le scribe lui-même s'en explique à propos de l'accident de la pièce 6.

*Sa* (?)

Peut-être doit-on retenir des changements d'écriture aux pièces 4, 6, et 10.

*Ta* (?)

Les changements d'écriture sont peu nets, mais assez nombreux (pièces 2, 3, 4, 5, 7, 10).

*Tr*<sup>2</sup>

Deux pièces sont marquées (pièces 2 et 6) ; on note un changement d'écriture à la pièce 3 et un indice plus notable à la pièce 10.

*V*<sub>12</sub>

Aucune pièce n'est marquée, mais on note des changements d'écriture et d'autres indices à presque toutes les pièces (pièces 2, 3, 4, 5, 7, 8 et 10).

## II. RÉPARTITION DES MANUSCRITS PAR PIÈCES

Dans une tradition issue d'un exemplar universitaire divisé en pièces, les seules questions importantes pour l'établissement du texte sont celles que posent la composition et l'histoire de l'exemplar lui-même : l'exemplar a-t-il comporté plusieurs jeux de pièces, des pièces ont-elles été refaites, ou même, à côté de l'exemplar primitif, y a-t-il eu un ou plusieurs autres exemplars ? Que si l'examen de la tradition révèle l'existence de sous-familles, ces sous-familles sont sans intérêt pour l'établissement du texte, car elles n'ont pu se constituer qu'à partir d'un intermédiaire déjà éloigné de la source commune de la tradition.

Pièce 1

Pr. 1 - I 2, 4

La pièce 1 de l'exemplar universitaire principal était dédoublée, l'une des deux pièces n'étant probablement qu'une copie fautive de l'autre : nous appellerons  $\Phi^1$  la pièce modèle et  $\Phi^2$  la pièce dérivée ; en outre, la pièce modèle a été refaite : nous appellerons donc  $\Phi^{1a}$  la pièce modèle primitive et  $\Phi^{1b}$  la pièce modèle refaite. A côté de l'exemplar principal, a été en usage un exemplar secondaire (peut-être frauduleux), dérivé du premier : à la pièce 1, il a été copié sur  $\Phi^2$  ; nous appellerons cet exemplar secondaire  $\Phi^3$ .

La répartition des manuscrits, pour la pièce 1, sera donc la suivante :

$\Phi^{1a} = Bo^1 O^4 P^{14} Pi, F^1 F^8 F^{10} G^7 P^{10} V^{11} V^{17} V^e, Es$ ; groupe dérivé  $F^9 F^7 L V^{10} V^9$   
 $\Phi^{1b} = Md P^{13}, O^7 Sa V V^{18}$   
 $\Phi^2 = Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1$ ; groupe contaminé  $O^6 P^5$ ; copie libre  $Pd$ ;  $Ed^1$   
 $\Phi^3 = P^{15}, Bg^1 L^2$

Distinction de  $\Phi^1$  et de  $\Phi^2$ 

La distinction de  $\Phi^1$  et de  $\Phi^2$  (dont dérive  $\Phi^3$ ) ressort des variantes qui suivent :

Pr. 10-11 secundum — potencie] *om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15} Bg^1 L^2$  52 ad] *om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 P^6 Ta W^1 W^2$  59 autem] *om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15} Bg^1 L^2$  63 ut] sicut  $Lo Tr^2, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6 P^5, P^{15} Bg^1 L^2, nec non Gf F^7 V$  : *om.* O 69 quidem] quod  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6, P^{15} Bg^1 L^2$  : quia  $P^5$  : autem  $Tr^2$  104 uel] et  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6 P^5, P^{15} Bg^1 L^2, nec non Gf bis V^{11}$  111 fit] *om.*  $O^4 V^{17}, Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, Ed^{188}, P^{15} L^2, nec non Gf bis, Gf ter$  118 sequatur] sequetur  $OTr^2, CP^6 Ta W^1, W^2 L^1, Bg^1, V^{10}$  : sequitur  $Lo V^{12}, F^2 O^1, O^6 P^5, nec non F^{10} Es$  128 qui] + est  $Lo OTr^2, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2, P^{15} L^2$  141 sint] sit  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 P^6 Ta W^1 W^2, nec non Gf bis$  : sunt  $O^1 L^1, L^2, nec non Es$  167 post considerationem] *om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6, Pd, P^{15} Bg^1 L^2, Ed^1$  (suppl.  $Ed^2$ ), *nec non*  $O^4 V^{17}, Gf bis, Gf ter$  175 dicta] + etc.  $Lo OTr^2, CF^2 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15} Bg^1 L^2, nec non V^{17}$  : dicta *om.*  $O^6 P^5, V^{10}$  181 unde] non (= nō pro uñ)  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, P^{15} L^2$  : nec  $Pd$  : ideo (iō pro nō)  $W^2 L^1, P^6, sec. m. P^{15}$  : et ideo  $Bg^1, sec. m. Lo$  273 non] *om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, Pd, P^{15} Bg^1 L^2, nec non Gf Es$  276 animalibus] in *praem.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6 P^5, P^{15} Bg^1 L^2$  294 quod etiam] *inu.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6 P^5, Ed^{188}, P^{15} Bg^1 L^2, nec non F^{10}, F^9 F^7 V^9$  310 hoc *scr. cum*  $O^4, F^8 Gf V^e Es, F^9 F^7 L V^{10} V^9, V, O^1, O^6 P^5, Bg^1, Ed^{188}$  : *om.*  $Bo^1 P^{14} Pi, F^1 F^{10} P^{10} V^{11} V^{17}, Md P^{13} O^7 Sa V^{18}$  : quod *suppl.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15} L^2$  : sic *pro* secundum hoc  $Pd$  341 respiratio] + et  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6, P^{15} Bg^1 L^2$  350 ratione autem] *inu.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6, Ed^{188}, P^{15} Bg^1 L^2$  : autem *om.*  $P^5, F^9 F^7$  : uero ratione  $V^{11}$  I 1, 88 tactus et gustus] gustus et tactus  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, O^6 P^5, Pd, Ed^{188}, P^{15} Bg^1 L^2$  I 1, 97-98 non quod] *inu.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15}$  : non que  $L^2$  : *desunt*  $F^9 F^7 L V^9$  I 1, 134-136 cibi — conuenientia] *hom. om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15} L^2, nec non P^{14} F^8, L$  (aliiis *verbis* *suppl.*  $F^9 F^7 V^9, Pd, nec non partim V^{11}$ ) I 1, 154 ouis] + que  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^5, Pd, P^{15} Bg^1 L^2, nec non Es$  I 1, 188 contemplatione, actione autem participant] *hom. om.*  $Lo OTr^2 V^{12}, CF^2 O^1 P^6 Ta W^1, W^2 L^1, P^{15} Bg^1 L^2, nec non L$  : istorum *suppl.* (particulariter *post* participant *om.*)  $Pd$  : de contemplatione, actionem autem participant (particularem *pro* particulariter)  $Ed^{188}$  I 1, 208 corruptiua, que] corruptibilia corruptiua que  $Lo OTr^2 V^{12}, O^1 P^6 Ta W^1, L^2$  : corruptibi-

lia. corruptiua autem  $O^6, P^{15} Bg^1$  : incorruptibilia corruptibilia que  $F^2$  : corruptibilia que  $C, W^2 L^1, nec non V^{11} V^{17}$  : corrupencia que  $V$  : pericula que  $Pd$

Si nous faisons la somme par manuscrits, nous constatons que, sur 25 variantes retenues, en ont :

$Lo$  : 24 (+1) = 25  
 $O$  : = 24 (1 manque)  
 $Tr^2$  : = 23 (1 propre)  
 $V^{12}$  : 21 (+1) = 22  
 $C$  : 24 (+1) = 25  
 $F^2$  : 23 (+2) = 25  
 $O^1$  : 20 (+2) = 22  
 $P^6$  : 24 (+1) = 25  
 $Ta$  : = 25  
 $W^1$  : = 25  
 $W^2$  : 23 (+2) = 25  
 $L^1$  : 20 (+3) = 23  
 $P^{15}$  : 21 (+1) = 22  
 $Bg^1$  : 16 (+2) = 18  
 $L^2$  : 21 (+2) = 23  
 $O^6$  : 9 (+2) = 11  
 $P^5$  : 6 (+2) = 8  
 $Ed^1$  : 5 (+1) = 6

La glose fragmentaire  $Pd$  en a 7 ou 8 sur la douzaine de textes où elle est présente. Le cas du ms.  $Gf$  est complexe : les 3/4 de la pièce, écrits de premier jet,  $Gf$ , ne comportent que deux variantes  $\Phi^2$  sur 17 ; le quart suppléé en fin de pièce,  $Gf bis$  (= f. 99r4-100r17, Pr. 86-253) en compte 4 sur 8 : il est vraisemblable que le scribe avait utilisé  $\Phi^2$  pour réparer son omission ; les lignes suppléées en corps de pièce,  $Gf ter$  (= f. 94v6-96r4 = lignes 73-266) ne comptent que 2 variantes  $\Phi^2$  sur 8.

Les autres manuscrits en ont :

$Es$  4,  $F^7 V^{17}$  3,  $O^4 F^{10} V^{11} F^9 L V^9$  2,  $P^{14} F^8 V V^{10}$  1,  $Bo^1 Pi F^1 P^{10} V^e, Md P^{13} O^7 Sa V^{18}$  o.

Le groupe  $O^6 P^5$ , ainsi que  $Ed^1$ , doivent dériver d'un manuscrit copié sur  $\Phi^2$ , mais dont le texte a été soigneusement corrigé : ils n'ont gardé qu'un petit nombre des fautes de  $\Phi^2$ , et ce sont celles qui altèrent le moins le sens.

La pièce refaite  $\Phi^{1b}$ 

Nous donnerons maintenant la liste des variantes qui montrent l'existence d'une pièce refaite  $\Phi^{1b}$  :

Pr. 7 materie (*scr.* : *materia codd plerique*)] *materia et materialibus*  $Md P^{13}, O^7 Sa V^{18}, nec non V^{17}$  17 sunt separata] separantur  $Md P^{13}, O^7 Sa V^{18}$  : *om. pr. m.*  $V$  21 autem] uero  $Md P^{13}, O^7 Sa V^{18}, nec non V^9$  31 Phisicorum] phisicum  $Md, Sa V^{18}, nec non V^{17}$  59 quedam] Quidam  $P^{13}, Sa V^{18}$  64 intellectum] in alterum  $Md$  :

in al'em ?O<sup>7</sup> : in altera Sa 104 sensus] sensitui O<sup>7</sup>V :  
sensituius Sa : om. MdV<sup>18</sup> 138 consequenter] contin-  
genter P<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV, nec non O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, Gf<sup>bis</sup> 144 uirtutes]  
uirtutis MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>Sa, nec non F<sup>1</sup>F<sup>8</sup>F<sup>10</sup> 148 et] etiam  
MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup> 150 sunt] sint MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>V<sup>18</sup>,  
nec non Bo<sup>1</sup>P<sup>14</sup>, F<sup>1</sup>P<sup>10</sup>V<sup>11</sup> 155 sequentibus] sequenciis  
MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV 156 suppositionibus] in propositioni-  
bus MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV, nec non pr.m. Bo<sup>1</sup> : propositionibus V<sup>18</sup>,  
nec non F<sup>1</sup>V<sup>9</sup> : in suppositionibus EtGf<sup>bis</sup>F<sup>10</sup> : pro omni-  
bus F<sup>8</sup>F<sup>7</sup>L 160 Phisicorum] ph'ie MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup> :  
ph'ic V<sup>17</sup> : phi. etc. V<sup>9</sup> 162 considerationis] -nem  
MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>Sa, pr.m. L 186 scilicet] id est P<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>Sa  
189 presencium] presencia MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup>, nec non Bo<sup>1</sup>,  
O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, Gf<sup>bis</sup> 192 illa] uia (exp.) illa Md : uia primo  
P<sup>13</sup> 194 appetitus] appetit MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>Sa 209  
et tristica] om. MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup>, nec non O<sup>1</sup>, O<sup>8</sup>P<sup>8</sup>, Bg<sup>1</sup>  
221 animalibus] aliis MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup> 229 nunc]  
numerus (= n'us pro nūc) MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>, ?Sa, pr.m. V 256  
coniugatione] coniunctione MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup> (coniunc-  
tione... uel coniugatione Ed<sup>1ss</sup>) 257 enumerantur]  
connumerantur MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup>, nec non P<sup>10</sup> : numerantur  
V 257 coniugationem] coniunctionem MdP<sup>13</sup>, O<sup>7</sup>  
SaV<sup>18</sup> 288 inueniri] + etc. MdP<sup>13</sup>, Sa I 1, 132  
odor] ordo pr.m. MdP<sup>13</sup> I 1, 134 cibi] sibi MdP<sup>13</sup>,  
O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup>

Nous avons relevé 29 variantes ; en ont :

MdSa 25, P<sup>13</sup> 24, O<sup>7</sup> 23, V<sup>18</sup> 17, V 12 ou 13 (1 manque)  
V<sup>17</sup> 4 ou 5, Bo<sup>1</sup> 3, O<sup>4</sup>F<sup>1</sup>Gf<sup>bis</sup>P<sup>10</sup>V<sup>9</sup> 2, P<sup>14</sup>F<sup>8</sup>F<sup>10</sup>V<sup>11</sup>O<sup>1</sup>O<sup>8</sup>  
P<sup>8</sup>Bg<sup>1</sup> 1, les autres o.

#### L'exemplar Φ<sup>3</sup>

L'existence de l'exemplar Φ<sup>3</sup> n'apparaît pas clairement  
dès la pièce 1, d'autant moins que, de ses trois témoins  
P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, l'un est très corrigé : c'est le ms. Bg<sup>1</sup>, dont  
nous avons déjà vu qu'il corrige plusieurs des fautes  
de Φ<sup>2</sup> (cf. plus haut, p. 22\*a, variantes des lignes  
Pr. 111, 128, 181, 310 ; I 1, 97-98, 134-136). Cependant  
quelques leçons font déjà soupçonner l'existence de  
cet exemplar, existence qui deviendra évidente par  
la suite :

Pr. 135 ibi] om. P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> 137 de anima<sup>2</sup>] om. Tr<sup>2</sup>V<sup>12</sup>,  
CO<sup>1</sup>, W<sup>2</sup>L<sup>1</sup>, nec non Gf<sup>bis</sup>, F<sup>8</sup>F<sup>10</sup>P<sup>10</sup>V<sup>11</sup>, LV<sup>9</sup>, V : suppl.  
ante 136 iam Es : ante 136 in P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> 144 quasi] om.  
P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup> (quasi quedam om. Pd) 170 requiritur] praem.  
eē (= esse) P<sup>15</sup>L<sup>2</sup>, ?Ta : se C : rō V<sup>12</sup> : || (2 lettres grat-  
tées) P<sup>8</sup> : iam W<sup>2</sup>L<sup>1</sup> 207 et tristica] om. P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>  
209 tristica] + etc. P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> 316 prosequentes] conse-  
quentes P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> 340 sunt] om. P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, nec non V,  
Ed<sup>1</sup> (suppl. Ed<sup>2</sup>)

#### Les sous-familles secondaires

##### La sous-famille PiF<sup>10</sup>

Nous savons que le ms. F<sup>10</sup> a été copié à Pise en 1489.  
Il est facile de montrer qu'il a été copié sur le ms. Pi,

qui avait été écrit à Paris, mais qui dès cette date se  
trouvait donc déjà à Pise où il est conservé aujourd'hui.  
En effet, bien qu'il soit une copie immédiate de  
l'exemplar universitaire, le ms. Pi comporte un certain  
nombre de leçons propres, qui sont presque toutes  
passées dans F<sup>10</sup>. On remarque même que, dans la  
plupart des cas, les fautes de Pi sont passées dans F<sup>10</sup>  
même si elles sont corrigées dans Pi : il semble donc  
que la correction de Pi a été faite après la copie de  
F<sup>10</sup>, c'est-à-dire après 1489 (les exceptions, par exemple  
ci-dessous lignes 114, 252, 278, ne sont qu'apparentes :  
les corrections dont F<sup>10</sup> tient compte sont des correc-  
tions de première main) :

Pr. 55 est] om. 74 abstractio] subtraxio Pi : sub-  
straxio F<sup>10</sup> 85 ea] aliam praem. (exp. sec.m. Pi)  
86 est] om. (avec V<sup>11</sup>Bg<sup>1</sup>) 101 Tercia] Tercium (avec  
Ed<sup>1-2</sup>) 114 per] quod + s.m. per Pi : quod per F<sup>10</sup>  
(quod exp. sec.m. Pi) : quod P<sup>10</sup>, Tr<sup>2</sup>P<sup>8</sup>, L<sup>2</sup> 117  
determinatur] tractatur praem. (exp. sec.m. Pi) 140  
enim] + dico (exp. sec.m. Pi) 145 ergo] igitur (avec  
F<sup>8</sup>V<sup>9</sup>) 147 consequens] eius 152 communes]  
blanc de 5/6 lettres (avec Bo<sup>1</sup>F<sup>1</sup>) 153 uel] et ?Pi, F<sup>10</sup>  
157 autem] enim 159 sciencie] om. (avec V<sup>12</sup>) 177  
pertinent] sunt praem. (exp. sec.m. Pi) 204 omnino]  
in praem. (exp. sec.m. Pi) 252 alia] alii praem. exp.  
Pi : non hab. F<sup>10</sup> 278 inuenire] considerare praem.  
exp. Pi : non hab. F<sup>10</sup> 286 Et hoc dupliciter] om.  
340 habeant] habeat (avec V<sup>10</sup>EsV, Ed<sup>1-2</sup>) 346 qui  
cum] Cum enim

#### Le groupe O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>

Toute différente, semble-t-il, est la nature des  
accords qu'on relève entre O<sup>4</sup> (copie immédiate de  
l'exemplar) et V<sup>17</sup> : les deux manuscrits ne semblent pas  
être en rapport direct, mais plutôt ils semblent tous  
deux témoigner d'un état détérioré de la pièce Φ<sup>1a</sup>  
(ce qui peut expliquer quelques rapprochements avec  
la pièce refaite Φ<sup>1b</sup>, copiée elle aussi sur la pièce Φ<sup>1a</sup>  
déjà détériorée) :

Pr. 73 enim] om. O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, P<sup>14</sup>O<sup>1</sup> 136 quod] om. O<sup>4</sup>  
V<sup>17</sup> 138 consequenter] contingenter O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, P<sup>13</sup>O<sup>7</sup>Sa,  
Gf<sup>bis</sup> 140 cum (cū)] cā (= causa) O<sup>4</sup>V<sup>17</sup> 142  
eis] hiis O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, Gf<sup>ter</sup>P<sup>8</sup> : his Ed<sup>1ss</sup> 152 uel] om. O<sup>4</sup>  
V<sup>17</sup>, Gf<sup>ter</sup>EsO<sup>1</sup>, Ed<sup>1ss</sup> 161 Videntur] Videtur O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>,  
O<sup>8</sup>, pr.m. Gf<sup>ter</sup>, Ed<sup>1</sup> 164 animalium] et praem. O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>  
167 post considerationem] om. O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, cum Φ<sup>2</sup> (cf. plus  
haut, p. 22\*a) 189 presencium] presencia O<sup>4</sup>V<sup>17</sup>, cum  
Bo<sup>1</sup>, MdP<sup>13</sup>O<sup>7</sup>SaV<sup>18</sup>, Gf<sup>bis</sup>

#### Le groupe W<sup>2</sup>L<sup>1</sup>

Au contraire, le ms. L<sup>1</sup> semble dépendre directement  
(quoique sans doute non pas immédiatement) de W<sup>2</sup> :

Pr. 51 enimalibus] quibusdam praem. W<sup>2</sup>L<sup>1</sup>, C 103  
id] om. W<sup>2</sup>L<sup>1</sup> (suppl. mg. W<sup>2</sup>) 157 id est (.i.) i (= in)

$W^2$  :  $\bar{z}$  (= etiam)  $L^1$  170 requiritur] iam *praem.*  $W^2$   
 $L^1$  (cf.  $\Phi^3$ , plus haut, p. 23\*a) 188 quia] et  $W^2L^1$   
 (corr. *mg.*  $W^2$ ) 189 quasi] *om.*  $W^2L^1$ ,  $F^1G^1b^1s$  205  
 uim appetituum] *inu.*  $W^2L^1$  237 in] *om.*  $W^2L^1$  (*suppl.*  
*mg.*  $W^2$ ) 242 animalibus] a (*fin de ligne*) animalibus  
 $W^2$  : cum animalibus  $L^1$  272 precipua] principia  
*EsMd*,  $W^2$  : principalia  $L^1$  (corr. *mg.*  $W^2$ ) 302 medi-  
 cinalium] medici naturalem  $W^2L^1$  (corr. *mg.*  $W^2$ ) 331  
 sensituiam] + sensituiam  $W^2L^1$  (*exp.*  $W^2$ )

#### Le groupe $O^6P^5$

Le groupe  $O^6P^5$  nous est déjà apparu comme un groupe contaminé de  $\Phi^3$  (cf. plus haut, p. 22\*b). Il semble que les deux manuscrits dérivent d'un ancêtre déjà altéré et corrigé :

Pr. 7 *materie* (*scr.* : *materia codd plerique*)] *materia* sepa-  
 rata et *materie*  $O^6P^5$  19-20 a *materia* secundum  
 rationem] secundum rationem a *materia*  $O^6P^5$  24 a  
*materia*] *om.*  $O^6P^5$ ,  $Es$  28 modum] *ante* 27 separa-  
 tionis  $O^6P^5$ ,  $O^1$ ,  $L^2$  47 igitur] ergo  $O^6P^5$ ,  $PiF^{10}$   
 70 unde] *om.*  $O^6P^5$  70 considerari] *post* per concre-  
 tionem  $O^6P^5$  71 uel] + per  $O^6P^5$  83 ergo] autem  
 $O^6P^5$ ,  $O^1$  86 est uiuum] uiuum est  $Es$ ,  $O^6$  : vnum  
 est  $P^5$  96 nondum] non  $O^6P^5$ ,  $O$  114 oportet]  
*om.*  $O^6$  : *post* dissimilia  $P^5$  123 motuum] motum  
 $O^6P^5$  134 necessarium est] *post* de hiis  $O^6P^5$  141  
 quarundam] quorundam  $O^6P^5$ ,  $F^9F^7V^9$  157 pri-  
 mum] primo  $O^6P^5$ ,  $Tr^2L^2V^9G^1b^1s$  175 dicta] *om.*  
 $O^6P^5$ ,  $V^{10}$  181 corporis] corpori  $O^6P^5$ ,  $V^9V^9O^1Bg^1$ ,  
 $Ed^{1-2}$  192 illa] ea  $O^6P^5$ ,  $V^{11}V^{10}$  194 qui] que  
 $O^6P^5$  195 uires] partes  $O^6P^5$ ,  $Es$  195 scilicet] +  
 in  $O^6P^5$ ,  $P^{10}$  209 et tristiciam] *om.*  $O^6P^5$ ,  $O^1$ ,  $\Phi^{1b}$ ,  $Bg^1$   
 218 sint] sicut  $O^6P^5$ ,  $V^{10}$  (*obs.*  $MdP^{13}$ ) 234 partici-  
 pationem] + ipsius  $O^6P^5$  267 inueniuntur] inuenitur  
 $O^6P^5$ ,  $V^{11}$  277 plantis] in *praem.*  $O^6P^5$ ,  $V^{12}O^1$  299  
 etiam] autem  $O^6P^5$  306 ratio] causa  $O^6P^5$ ,  $Tr^2$  307  
 solum a] a sola  $O^6$  : ad sola  $P^5$  307 pertinet] solum  
*praem.*  $O^6P^5$  312 ministrans] ministrat  $O^6P^5$ ,  $V^{11}L^1Bg^1$

#### La sous-famille $F^9F^7$ , $LV^{10}$ , $V^9$

La seule sous-famille un peu complexe de la tradition de la *Sentencia libri De sensu* réunit  $F^9$  (dont  $F^7$  est une copie ; au traité II s'insérera ici  $F^{11}$ , autre copie partielle de  $F^9$ ),  $LV^{10}$  et  $V^9$ . Nous donnerons d'abord les leçons de la famille, à l'exclusion des leçons propres de  $F^9F^7$  (que nous relèverons ensuite) :

Pr. 2 et que] etiam queque  $F^9F^7$  : etiam que  $L$  : etiam  
 $V^{10}$  23 diuersa genera] genera diuersarum  $F^9F^7$  :  
 genera diuersa  $L$  : genera... diuersa (*post* scienciarum)  $V^{10}$   
 29 ab] a magis  $F^9F^7$  : ab (*b exp.*) magis  $V^9$  : a magis  $Bg^1$   
 51 scribit] scripsit  $F^9F^7$ ,  $V^9$ ,  $OV^9$  : *deest*  $L$  57  
 solam partem] *inu.*  $F^9F^7$ ,  $LV^{10}$  67 consequitur] se-  
 quitur  $F^9F^7$ ,  $L$  73 enim eius concretio] concretio  
 enim (+ est  $V^9$ ) eius  $F^9F^7$ ,  $L$ ,  $V^9$  : enim concretio eius

$V^{10}$ ,  $Es^1$ ,  $Ed^{1ss}$  100-101 in quo determinatur de par-  
 tibus animalium] *hom. om.*  $F^9F^7$ ,  $L$ ,  $V^9$  135 autem] in  
 $F^9F^7$ , ? $L$  : enim in  $V^{10}$  : *om.*  $V^9$  : autem *corr.*  $L$  137-  
 138 ubi scilicet animam diffiniuit] *om.*  $F^9F^7$ ,  $L$ ,  $V^9$  141  
 quarundam] quorundam  $F^9F^7$ ,  $V^9$ , *nec non*  $O^6P^5$  146  
 determinatum] terminatum  $L$ ,  $V^9$  147 consequens]  
 quidem  $F^9F^7$ ,  $V^9$  : *obs.* *pr. m.*  $L$  (consequens *corr.* *s. m.* *sec.*  
*m.*  $L$ ) : quidem consequens  $V^{10}$  155 id est] et  $F^9F^7$ ,  
 $V^9$  : .li. et ? $L$  179 aut] uel  $F^9F^7$ ,  $LV^{10}$  184 de  
 quibus est intentio] *om.*  $F^9F^7$ ,  $L$ ,  $V^9$  224 pertingunt]  
 contingunt  $F^9F^7$ ,  $LV^{10}$  234 pugnam] pugnandum  
 $F^9F^7$ ,  $V^{10}$  260 autem] *om.*  $F^9F^7$ ,  $V^9$ , *nec non*  $EsP^5Bg^1$   
 262 inferiori (infiori)] insiori  $F^9F^7$  : in siori (= in su-  
 periori)  $L$  272 precipua] preconia  $LV^{10}$  277  
 quod etiam] quoniam  $F^9F^7$ ,  $L$  297 plurimi] plurium  
 $F^9F^7$ , *nec non*  $O^7V$ ,  $Es$  : plurimum  $V^{10}$  312 minis-  
 trans] est *add*  $F^9F^7$ , *praem.*  $V^9$  (*ante* quasi)  $V^{10}$  335  
 et] *om.*  $F^9F^7$ ,  $V^{10}$ , *nec non*  $EsV^{10}LoO^6$ ,  $Ed^{1ss}$  : ad  $L$ ,  $V^{11}$   
 (*desunt*  $W^1P^5$ ) 349 corporeum esse] *inu.*  $F^9F^7$ ,  $LV^{10}$ ,  
*nec non*  $V^{11}$  : esse *om.*  $O^4O^7$

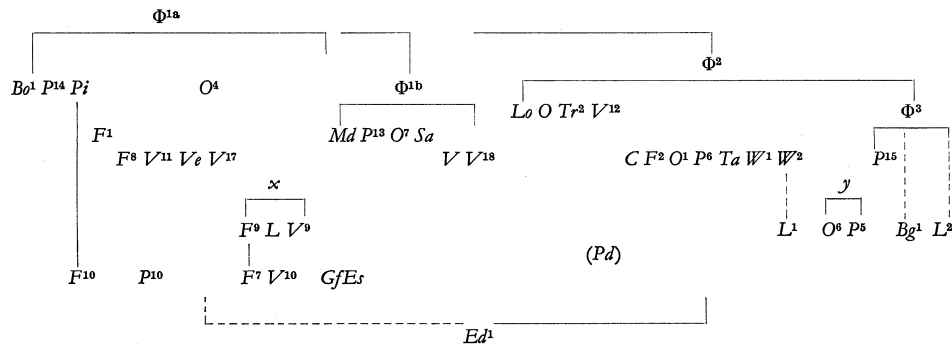
Voici maintenant la liste des leçons empruntées par  $F^7$  à  $F^9$  :

Pr. 10 alicuius] *om.*  $F^9F^7$  23 sicut] sic  $F^9F^7$ ,  $F^{10}$   
 25 et] *om.*  $F^9F^7$ ,  $V^{12}O^6Es^1$ ,  $Ed^{1ss}$  31 I] principio  
 $F^9F^7$  35 siue applicationis] sue applicationis suo-  
 rum  $F^9F^7$  49 scribit] scripsit  $F^9F^7$ ,  $P^5$  51 de  
 quibusdam] *om.*  $F^9F^7$  54 presens] nostra  $F^9F^7$  75  
 Aristotiles] *ante* preter  $F^9F^7$  78 methaphisicam]  
 mathematicam  $F^9F^7$ , *nec non*  $O^7L^2$  : mathematicum  $V^{10}$   
 86 continetur] continē  $F^9$  : continere  $F^7$  89 per que  
 in quibusdam] in quibus  $F^9F^7$  91 autem] etiam  $F^9$   
 $F^7$ , *nec non*  $V^{11}F^2O^1$  104 sensus] sensu  $F^9F^7$  (sensus  
*rest. sec. m.*  $F^9$ ) 154 uel] et  $F^9F^7$ ,  $Bg^1$  158 primo]  
*om.*  $F^9F^7$ ,  $V^{17}$  159 natural] naturalis  $F^9F^7$ ,  $Ed^{1ss}$   
 160 principio libri] primo libro  $F^9F^7$ ,  $Es$  171 com-  
 munia esse] *inu.*  $F^9F^7$  173 enumerat] e (*fin de ligne*)  
 numerat  $F^9$  : et numerat  $F^7$  180 etiam] *om.*  $F^9F^7$   
 191 preteritorum... preterita] pctorum... pcta (= peccato-  
 rum... peccata)  $F^9F^7$  227 uel] et  $F^9F^7$ ,  $PiF^{10}$ ,  $Bg^1O^6$   
 230 suam propriam] ipsam  $F^9F^7$  231 autem] etiam  
 $F^9F^7$  238 etiam] *om.*  $F^9F^7$ ,  $P^5$  245 rationali]  
 rationali uel materiali (rōli uel fīli) *obs.*  $F^9$  : materiali  $F^7$   
 249 appropinquationem] et pro-  $F^9F^7$  251 uite] uise  
 uel inse *obs.*  $F^9$  : inse  $F^7$  252 alia] + quendam  $F^9F^7$   
 260 secundam] Mediam  $F^9F^7$  264 respirationem...  
 expirationem] *inu.*  $F^9F^7$ ,  $V$  : aspirationem et respirationem  
 $Es$  279 infirmitatis] egritudinis  $F^9F^7$ ,  $Tr^2L^1$ ,  $Ed^{1ss}$   
 287 enim] *om.*  $F^9F^7$  298 suam considerationem] *inu.*  
 $F^9F^7$  299 plurimi] plurium  $F^9F^7$ ,  $O^7V$  313 princi-  
 paliori] principalit  $F^9$  : principalitati  $F^7$  (*a lu* principalit)  
 314 gubernator] gub'nā  $F^9$  : gubernator  $F^7$  315 est]  
*om.*  $F^9F^7$  315 bene artem] *inu.*  $F^9F^7$ ,  $L^1$  337 que]  
 quod  $F^9F^7$  340 habeant] habet  $F^9F^7$  345 dicit]  
 dicit  $F^9$  : sicut  $F^7$  (*la forme contournée du d a entraîné la con-*  
*fusion de dicit et de sic*) 348 sensibilia] et *praem.*  $F^9F^7$   
 348 corporalia] *om.*  $F^9F^7$  350 autem] *om.*  $F^9F^7$ ,  $P^5$



## STEMMA DES MSS DE LA SENTENCIA LIBRI DE SENSU

(Pièce 1)



## Pièce 2

I 2, 4 - I 4, 158

La pièce 2 de l'exemplar primitif semble ne pas avoir été, à l'origine, dédoublée; en revanche, peut-être parce que justement, de ce fait, elle a servi davantage, elle semble avoir comporté un état détérioré et un état corrigé<sup>1</sup>. Elle finit par être refaite pour donner naissance à une pièce Φ¹ᵇ. L'exemplar secondaire Φ³ semble avoir utilisé à la fois la pièce Φ¹ᵃ, mais déjà détériorée, et la pièce refaite Φ¹ᵇ. On obtient ainsi la répartition suivante :

Φ¹ᵃ = Bo¹LoOO⁴P¹⁴P¹ᵢV¹², CE₃F¹F²F³F¹⁰O¹P⁶P¹⁰SaTaV V¹¹V¹⁸VᵉW¹, W²L¹; groupes dérivés : O⁶P⁵; F⁹ F⁷LV¹⁰V⁹

Φ¹ᵇ = MdP¹³Tr², GfO⁷V¹⁷, (Ed¹)

Φ³ = P¹⁵, Bg¹L²

## Détérioration de la pièce Φ¹ᵃ

La détérioration et la correction de Φ¹ᵃ semblent attestées par l'apparition dans quelques témoins de Φ¹ᵃ de variantes qui se maintiendront dans Φ¹ᵇ et Φ³ (ou y feront place à des altérations dérivées) :

I 2, 90 ignem] + esse V¹², F⁸P⁶Ta, O⁶P⁵, V¹⁰, Φ¹ᵇ,³ I 2, 112 quasi] id est (.j. pro .q. : la leçon peut provenir de l'effacement de la boucle du q) F¹P⁶Ta, Φ¹ᵇ,³ : scilicet

(.j.) O¹ : om. V¹², Bg¹ I 2, 159 sepia] sepia O, F² CSaVV¹⁸ : sepo Ta : sepio O¹ : scepio Ed¹ (sepia Ed² : sepia rest. Ed³); la leçon peut provenir d'une tache ou d'un effacement de la finale; cf. la leçon de Φ¹ᵇ,³, plus loin, p. 27\*<sup>a</sup>) I 2, 195 responsionem Platonis] suam praem. Bo¹LoOO⁴, CTaW² (la leçon semble primitive, mais elle était évidemment fautive et a dû être corrigée de bonne heure; « suam » est barré dans O⁴) I 2, 227 Posset] om. spatio uacuo relicto Ta : Potest V¹², Φ¹ᵇ,³ (le mot a pu être rendu illisible par une tache, puis corrigé) I 2, 260 expansum] expāsū O⁴V¹² : ex ipā sui O : ex ipsasū C : ex[pansum Md : expansiua Sa : expansura V (l'hésitation s'explique peut-être par la graphie de Md : le s long de « ex[ » aura été lu i) I 3, 165-170 basis — subtilitatis] om. spatio uacuo relicto Ta : 168-170 astra — subtilitatis om. spatio uacuo relicto V¹² (Φ¹ᵇ,³ ont le texte, mais omettent « est » à la ligne 169 : est-ce la trace d'une correction imparfaite?).

Cependant, la détérioration et la correction progressives de la pièce Φ¹ᵃ semblent surtout évidentes aux lignes I 2, 253-256. Il semble que, dès l'origine, le scribe qui a établi l'exemplar n'ait pas su lire ces lignes dans son modèle, ce qui n'est pas pour nous surprendre : les vers d'Empédocle que cite Aristote et que saint Thomas avait à commenter restent aujourd'hui encore une énigme pour les philologues; l'Anonyme de la *Vetus* avait renoncé à les traduire et Guillaume de Moerbeke ne s'y est pas aventuré sans hésitations; par comble

1. Le phénomène est normal, cf. R. A. Gauthier, *Saint Thomas et l'Éthique à Nicomaque*, dans Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLVIII, Roma 1971, App., p. XIII a, mais on ne peut l'étudier de façon sûre et précise que lorsque l'exemplar est conservé; c'est le cas pour l'exemplar secondaire du texte révisé de la *Translatio Lincolnensis* de l'*Éthique à Nicomaque*, cf. R. A. Gauthier, *Aristoteles Latinus*, t. XXVI 1-3, *Ethica Nicomachea*, fasc. 1, Praefatio, Leiden-Bruxelles 1974, p. CCXIV-CCXV; c'est le cas surtout de l'exemplar du commentaire de saint Thomas sur le troisième livre des *Sentences*, cf. P.-M. J. Gils, *Codicologie et critique textuelle. Pour une étude du ms. Pamplona, Catedral 51*, dans *Scriptorium*, XXXII (1978), p. 221-230.

de malchance, saint Thomas ne possédait de la traduction imparfaite de Moerbeke qu'une recension fautive : c'est assez dire que son commentaire ne pouvait être clair. Le scribe qui a établi la pièce  $\Phi^{1a}$  semble avoir reproduit tant bien que mal les graphies d'un modèle qu'il ne comprenait pas, d'où les hésitations des mss : à la ligne 253, ils hésitent entre « qñ » (= quando) et « aũ » (= autem), entre .s. (= scilicet), s3 (= set) et « si », puis entre « flāt » (= flant), « flāt » (= flatum) et « flat<sup>9</sup> » (= flatus) ; à la ligne 254, ils hésitent entre h' et l3, c'est-à-dire entre « hoc » et « licet » ; à la même ligne, la deuxième main de *Lo* écrit, avec raison semble-t-il : « .s. ut » (= scilicet ut) là où le ms. *Bo*<sup>1</sup> a lu : « sicut » et où les autres mss se dispersent. Au reste, les difficultés insurmontables que présentaient pour les scribes ces lignes de la pièce  $\Phi^{1a}$  sont attestées de façon éloquente par leurs lacunes. Le ms. *Bo*<sup>1</sup>, qui semble le plus fidèle, omet à la ligne 255 le mot « ponens » en laissant un blanc d'environ 6 lettres, puis les mots de la ligne 256 : « et per hoc dispergit », en laissant un blanc d'environ 10 lettres. Les mss *Lo*<sup>4</sup>*V*<sup>12</sup>, *CF*<sup>1</sup>*Ta**W*<sup>2</sup>*L*<sup>1</sup> omettent les lignes 253-256 : « hyemis — dispergit » (*Ta* commence l'omission dès 252 « per aliquod »), mais tous ils laissent un blanc : 2 lignes dans *F*<sup>1</sup>, 3 lignes un quart dans *Lo*<sup>4</sup>*C*, 4 lignes un quart dans *W*<sup>2</sup>*L*<sup>1</sup>, 3 lignes dans *V*<sup>12</sup>*Ta* ; ces lignes restent blanches dans *V*<sup>12</sup>*Ta*, ainsi que dans *W*<sup>2</sup>, mais dans *W*<sup>2</sup> le texte est suppléé en marge ; il est suppléé sur le blanc dans *O*<sup>4</sup> de première main, et de deuxième main dans *Lo**CF*<sup>1</sup>*L*<sup>1</sup> ; dans *F*<sup>1</sup>, le correcteur officiel dont l'écriture calligraphique est assez grosse (et facilement reconnaissable à sa forme allongée) n'a pas eu assez de place et a achevé le texte en marge ; une troisième main, cursive, a corrigé à son tour le texte ainsi complété.

Nous donnerons ici le texte de ces lignes I 2, 253-256, avec les principales variantes de l'ensemble des manuscrits :

per

*noctem hyemis, quando scilicet flant uenti, preparat lucernam, accendens lumen ardentis ignis, † hoc scilicet,*  
 255 *ut prohibeat † impetus omnium uentorum, ponens accensum in lanterna, et per hoc dispergit flatum*

253 quando scilicet (*inu.* *P*<sup>10</sup>) flant *P*<sup>14</sup>, *E*<sub>5</sub>*F*<sup>2</sup>*P*<sup>6</sup>*P*<sup>10</sup>*V*<sup>11</sup>*V*<sup>6</sup>*W*<sup>1</sup>, *sec.m.**L*<sup>1</sup>, *F*<sup>9</sup>*F*<sup>7</sup>*L**V*<sup>9</sup>, *sec.m.**C* : quando (aũ *pro* qñ ?*Pi*) scilicet flatum *Pi**F*<sup>10</sup>*V*<sup>10</sup> : quando scilicet audit flatum *F*<sup>8</sup> : quando sufflant *O*<sup>1</sup> : propter scilicet flatum *O*<sup>6</sup> : quando scilicet propter flatum *P*<sup>5</sup> : flant *Bo*<sup>1</sup> : set flant *Sa**V*<sup>18</sup>, *Tr*<sup>2</sup> *Gf* : si flant *corr.**O*<sup>4</sup> : set flat ?*O*, *Md**P*<sup>12</sup>*O*<sup>1</sup>*V*<sup>17</sup>, *sec.m.**W*<sup>2</sup> : set flatus *V*, *P*<sup>15</sup>*Bg*<sup>1</sup>*L*<sup>2</sup>, *sec.m.**F*<sup>1</sup> 254-255 hoc scilicet ut prohibeat *scr.* : hoc modo ut prohibeat *P*<sup>14</sup>, *F*<sup>8</sup>*P*<sup>6</sup>*P*<sup>10</sup> *V*<sup>11</sup>*V*<sup>6</sup>*E*<sub>5</sub>, *O*<sup>6</sup>*P*<sup>5</sup>, *tertia m.* *F*<sup>1</sup> : hoc uero ut prohibeat (*ante* hoc *add.* ad *sec.m.**F*<sup>9</sup>, *F*<sup>7</sup>) *F*<sup>9</sup>*F*<sup>7</sup>*V*<sup>9</sup> : hoc ut prohibeat *sec.m.**L*<sup>1</sup> : vt prohibeat *sec.m.* *C* : ut... prohibeat (*post* uento-

rum) *sec.m.* *O*<sup>1</sup> : hoc ut prohibent *L* : hoc ut (+*spat.* *uac.*) probabant *F*<sup>2</sup> : hoc est ut probabat *Pi**F*<sup>10</sup> (*est corr. in ideo mg. Pi*) : hoc modo ut probabo *W*<sup>1</sup> : h' sicut *Bo*<sup>1</sup> : hoc ut probabat licet *O*<sup>1</sup> : licet... superficies (-em *O* : superueniens ?*Bg*<sup>1</sup> : *post* 255 ponens *OSa**V*<sup>18</sup>, *ante cett*) *OSa**V*<sup>18</sup>, *Md**P*<sup>12</sup>*Tr*<sup>2</sup>*Gf**O*<sup>1</sup>*V*<sup>17</sup>, *P*<sup>15</sup>*Bg*<sup>1</sup>*L*<sup>2</sup>, *corr.* *O*<sup>4</sup>, *sec.m.* *F*<sup>1</sup>*W*<sup>2</sup> : licet (*om.* *Ed*<sup>1</sup>, *suppl. Ed*<sup>2</sup>)... sufficienter prohibens *Ed*<sup>188</sup> 255 ponens] *om. spat.* 6 *litt. rel.* *Bo*<sup>1</sup> : ponens scilicet ignem *P*<sup>14</sup>, *E*<sub>5</sub>*F*<sup>2</sup>(*P*<sup>6</sup>)*P*<sup>10</sup>*V*<sup>6</sup>(*W*<sup>1</sup>), (*O*<sup>6</sup>)*P*<sup>5</sup>, *F*<sup>9</sup>*F*<sup>7</sup>*V*<sup>10</sup>*V*<sup>9</sup>, *sec.m.**C*, *tertia m.* *F*<sup>1</sup> : ponens lumen *Pi**F*<sup>10</sup>, *F*<sup>8</sup>*V*<sup>11</sup>, *L*, *sec.m.* *L*<sup>1</sup> : poneret ignem *sec.m.* *Lo* : *erasa sec.m.* *F*<sup>1</sup> 256 dispergit (-gat *W*<sup>1</sup>*E*<sub>5</sub>, *sec.m.* *F*<sup>8</sup>) *P*<sup>14</sup>, *E*<sub>5</sub>*F*<sup>2</sup>*P*<sup>6</sup>*P*<sup>10</sup>*V*<sup>6</sup>*W*<sup>1</sup>, *O*<sup>6</sup>*P*<sup>5</sup>, *F*<sup>9</sup> *F*<sup>7</sup>*L**V*<sup>10</sup>*V*<sup>9</sup>, *sec.m.* *F*<sup>8</sup>*V*<sup>17</sup>, *tertia m.* *F*<sup>1</sup> : deficit *O*<sup>1</sup> : *om. spat.* *uac. rel.* *Bo*<sup>1</sup>*Pi**F*<sup>10</sup> : probat *OSa**V*<sup>18</sup>, *corr.**O*<sup>4</sup>, *Md**P*<sup>12</sup> *Tr*<sup>2</sup>*Gf**O*<sup>1</sup>*V*<sup>17</sup>, *P*<sup>15</sup>*L*<sup>2</sup> : preparat *V*<sup>11</sup> : prohibeat *sec.m.* *Bg*<sup>1</sup> *Gf* : *om. pr.m.* *Bg*<sup>1</sup>*F*<sup>8</sup>, *sec.m.* *Lo**CL*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>188</sup>

La reconstruction du texte est, on le voit, en grande partie conjecturale. Dans l'ensemble cependant elle semble probable. La principale difficulté est, à la ligne 254 : le mot « scilicet » n'est pas attesté. Mais, de toute façon, une conjecture est ici nécessaire pour rendre le texte intelligible et celle-ci semble la plus économique. Dans la traduction des vers d'Empédocle par Moerbeke, telle que la lit saint Thomas, les mots : « ut omnium uentorum impetus prohibeat » (437b28) sont en l'air : l'homme qui s'apprête à affronter les vents d'une nuit d'hiver allume une lumière « pour briser les assauts des vents » : ce n'est pas évidemment le fait d'allumer sa bougie qui arrête le souffle du vent ! Saint Thomas ajoute donc la glose indispensable : « hoc scilicet... ponens » : cette lumière, bien sûr, il la pose une fois allumée dans la lanterne : c'est en la cachant ainsi qu'il défie les vents ; « hoc » reprend « lumen » et est le complément nécessaire de « ponens », « scilicet » souligne la reprise et met en vedette l'explication. Le scribe qui a établi la pièce  $\Phi^{1a}$  de l'exemplar (d'où dérivent les autres) n'a pas compris l'expression, sans doute maladroite, mais qui se justifie par les besoins de l'exégèse du texte d'Aristote : son texte, dès le départ, semble avoir été mal écrit, d'où les hésitations de copistes : *P*<sup>14</sup> (avec son groupe), au lieu de : « hoc scilicet », a lu : « hoc modo », et du coup, « ponens » se trouvant privé de son complément, il a ajouté la glose : « scilicet ignem », qu'un correcteur plus habile a remplacée par « lumen » (texte de *Pi*). La leçon de *OSa**V*<sup>18</sup>,  $\Phi^{1b}$ ,<sup>3</sup> semble n'être que la transcription maladroite d'un texte devenu illisible : h' (= hoc) a été lu l3 (= licet), et « .s. ut phibeat » semble avoir engendré : « s u pñ(cies) », grâce aux surcharges d'un correcteur aux abois. Enfin, pour purger le texte de ses obscurités, le correcteur de *Lo* a usé d'un remède plus drastique : il l'a refait à sa manière (dont je ne vois à retenir que « hoc scilicet ») : « priusquam inflant uenti, preparat sibi lucernam ardentem ut ardens ignis, hoc scilicet ut

impetus omnium exiret ; non poneret ignem accensum in lanterna nisi esset flatum ».

### La pièce refaite $\Phi^{1b}$

Nous donnerons maintenant les leçons caractéristiques de la pièce refaite  $\Phi^{1b}$  (quelquefois préparée par l'ultime état de  $\Phi^{1a}$ , et qui a été utilisée par  $\Phi^3$ ) :

I 2, 34 densius] sensius *pr.m.*  $MdP^{13}$  53 attribuitur] attribuitur  $\Phi^{1a}$   $P^{13}$ ,  $Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$  : attribuitur  $Md$  90 ignem] +esse  $V^{12}F^8P^6TaO^6P^5V^{10}$ ,  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , *sec.m.*  $F^1W^2$  (*del. sec.m.*  $Gf$ ) 110 quod ideo (quod *om. multi*) ideo quia  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$ , *sec.m.*  $W^2$  112 quasi] id est  $F^1P^6Ta$ ,  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $P^{15}L^2$  : scilicet  $O^1$  : *om.*  $V^{12}$ ,  $Bg^1$  : *del. sec.m.*  $P^6P^{13}$  : quasi *rest. sec.m.*  $Gf$  115 autem] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $Es$  136 in] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  154 modicitatem] mediocritatem  $V^{12}$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $F^1$  : modicecitatem  $MdP^{13}$ ,  $O^7V^{17}$ , *sec.m.*  $F^1$  : modi cessitatem  $P^{13}$  : *pr.m.* *erassa*  $Gf$  159 sepia (sepia *cf. plus haut, p. 25\**)] scire  $Md$  : serei  $P^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  : sepei al' (uel  $Bg^1$ ) serei  $P^{15}Bg^1L^2$  163 set] sic  $O^4$ ,  $P^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$ ,  $Ed^1$  (*corr. Ed^2*),  $P^{15}Bg^1L^2$  : scilicet (*corr. tertia m. in sic et set*)  $F^1$  : tunc  $\Phi^{1a}$  : *erassa* *pr.m.*  $Ta$  227 Posset] *om. spatio uacuo rel. Ta* : Potest  $V^{12}$ ,  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  (227-228 Posset — oculo *hom. om.*  $L^1$ ,  $Ed^1$  : *rest. Ed^2*) 263 enim] *om.*  $MdP^{13}$ ,  $O^7V^{17}$ , *nec non L* : ante non *suppl.*  $Tr^2$  I 3, 3 de] ex  $Md$   $P^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  : *pr.m.* *erassa*  $Gf$  5 quo] alio  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $V^{17}$ , *nec non LoW^1* 7 autem] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $V^{17}$  (*desunt*  $O^1$ ,  $O^6P^5$ ,  $F^8F^7$ ,  $Bg^1$ ) 37 ibi] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ , *nec non F^8F^7* : pro ibi reflexa hab. in reflexione  $Ed^{1ss}$  38 interius] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$  : post ad aliquid *suppl.*  $P^{15}Bg^1L^2$  41 ne] uel  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$  61 est quedam] *inu.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$  (*corr. sec.m.*  $Gf$ ) : que est  $Ed^{1ss}$  71 alteri] *om.*  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}$  80 rerum] *om.*  $MdP^{13}$ ,  $O^7$  114 si] *om.*  $V^{12}$ ,  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  : in  $Ta$  115 discurrens] discurrente  $MdP^{13}$  : discurrent  $O^7$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $V^{17}$  : discurrere  $Gf$  116 quod] *om.*  $V$ ,  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $P^{15}L^2$  127 non] que  $Ta$ ,  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  : qui  $Ed^{1ss}$  157 oportet] oportet  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $Ed^{1-2}$ ,  $W^2$  161 quod] quia  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $V^{17}$  162 conum] communi  $O^1Sa$  : subtilior  $V^{12}$  : domum  $L$  : totum  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$  : tactum (+ *mg.* al' totum)  $P^{15}L^2$  (tactum *eras. L^2*) : sonum  $Ed^{1-2}$  : summum  $Ed^{2ss}$  164 hec] hic  $MdP^{13}$ ,  $GfO^7V^{17}$  : *om.*  $Tr^2$  (quorum est hec positio *om.*  $Ed^{1-2}$ ) 164 quod] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$  167 tantum] tamen (*tā pro tm*)  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  : cum (= *cū*)  $Gf$  169 est enim aliquis] enim aliquis  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$ ,  $P^{15}L^2$  : aliquis enim est  $Ed^{1ss}$  175 uideremus] uidemus  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $P^{15}L^2$ , *nec non V^{10}* : uideretur  $O^6P^5$  219 inprobat] probat  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $GfO^7V^{17}$ , *sec.m.*  $W^2$  233 enim] *om.*  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$ , *nec non P^6* I 4, 5 fiat uisio] *inu.*  $MdP^{13}$ ,  $GfO^7V^{17}$ ,  $Ed^{1ss}$ , *nec non CF^1P^6SaVV^{18}* : fiat *om.*  $O^1$  24 quia] *om.*  $OO^4V^{12}Ta$  : quod  $MdP^{13}$ ,  $O^7V^{17}$ , *nec non O^1V* 36 color autem est] color est autem  $MdTr^2$ ,  $O^7V^{17}$ , *nec non L* : colorem autem  $P^{13}$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $Gf$  100 in pugn] in pignis *primo Md*,  $P^{13}O^7$  : in pinguis

$Tr^2$  : *obs.* *pr.m.*  $GfV^{17}$  : impugnis  $Ed^1$  (in pugn] *rest. Ed^2*) 103 amissionem] amisisse  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$ , *sec.m.*  $W^2$  151 Et] In  $MdP^{13}Tr^2$ ,  $O^7V^{17}$  : *pr.m.* *erassa Gf*

### L'exemplar $\Phi^3$

L'autonomie de l'exemplar  $\Phi^3$  apparaît déjà dans la liste qui précède : il semble avoir été constitué à partir des deux pièces,  $\Phi^{1a}$  (détériorée) et  $\Phi^{1b}$ , comme le montrent notamment les *lectiones conflatae* de I 2, 159 et de I 3, 162. Mais son indépendance est assurée par ses leçons propres :

I 2, 127 sit] secundum  $P^{15}L^2$  159 turbidus] turpidus  $O$ ,  $P^{15}L^2$  : *om.*  $Bg^1$  216 uidetur] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$  252 aliquod] quoddam  $P^{15}Bg^1$  253 preparat] proparat  $P^{15}L^2$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $Bg^1$  I 3, 2-3 tercio Philosphus prosequitur] prosequitur tercio (Philosophus *om.*)  $P^{15}Bg^1L^2$  6 ibi] *om.*  $P^{15}L^2$  134 uero] principio  $P^{15}L^2$  : *om.*  $Bg^1$  165 autem] *om.*  $V^{12}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  167 egredetur] ordinetur  $P^{15}L^2$  : oriretur  $Bg^1$  168 pertingeret] -gat  $P^{15}Bg^1L^2$  207 oculi] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$  223-224 coniungi cuilibet corpori] coniungi uel separari cuilibet corpori  $P^{15}L^2$  : coniungi cuilibet corpori uel separari ab eodem  $Bg^1$  I 4, 1 igitur] oportet  $O$ ,  $P^{15}L^2$  : *om.*  $Bg^1$  30-31 tantam quantitatem quantam] tantam quantitatem quandam  $P^{15}L^2$  : quandam (*exp.*) quantitatem tantam quantam  $Bg^1$  69 in] *om.*  $P^{15}L^2$  73 que est] quod est  $P^{15}L^2$  : cum sit  $Bg^1$  137 est] etiam et  $P^{15}$  : etiam  $L^2$  151 generatio] et *prae.*  $P^{15}Bg^1L^2$  153-154 sit hoc] *inu.*  $P^{15}Bg^1L^2$  156 esse in actu uel etiam operari] operari esse in actu uel etiam  $P^{15}L^2$

### Pièce 3

I 4, 158 - I 7, 51

La troisième pièce de l'exemplar principal ne semble avoir été ni doublée ni refaite : son texte est d'une remarquable homogénéité et les quelques divergences qu'on peut relever entre les témoins autorisés de l'exemplar semblent toutes s'expliquer par des corrections individuelles, dont la rencontre est accidentelle (et naturelle, car il s'agit de corrections faciles) : elles ne permettent pas en effet de définir des groupes stables, mais réunissent coup par coup des manuscrits différents.

En revanche, l'exemplar secondaire  $\Phi^3$  est toujours reconnaissable et réunit toujours les trois mêmes témoins,  $P^{15}Bg^1L^2$  ( $Bg^1$  reste très corrigé) :

I 5, 16 id est] scilicet  $P^{15}Bg^1L^2$  49 est] *om.*  $P^{15}L^2$  : dicitur *suppl.* in *mg.*  $L^2$ , in *textu* (*ante* dupliciter)  $Bg^1$  121 communiter] communis  $P^{15}L^2$  133 receptium] susceptium  $P^{15}Bg^1L^2$ , *nec non EsO^6*, *sec.m.*  $O^1$  134 inter] etc.  $P^{15}L^2$  (*corr. sec.m.*  $L^2$ ) 176 in] cum  $P^{15}L^2$  253 splendoris] coloris  $P^{15}Bg^1L^2$ , *nec non EsL^1* (*corr. sec.m.*  $Bg^1$ ) 254-255 uidetur in utrisque corporibus] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$  (*suppl. mg. sec.m.*  $Bg^1$ ) 301 interminata] inde-

terminata  $P^{15}B^1L^2$ , nec non  $MdEsV$  : terminata  $O^7V^{11}$   
 I 6, 6 uero] primo (+ mg. al' uero)  $P^{15}L^2$  : uero prime  
 $B^1$  7 per se] om.  $P^{15}L^2$ , pr.m.  $L^1$  : post diuisione suppl.  
 $B^1$  22 enim] ergo praem.  $P^{15}L^2$  109 dicit quod]  
 om.  $P^{15}B^1L^2$  (suppl. mg. sec.m.  $B^1$ ) : dicit quod contingit  
 om. pr.m.  $P^5$  115 superhabundanciam] et praem.  $P^{15}$   
 $L^2$  126 proportionatissime] proportionalissime  $P^{15}$   
 $B^1L^2$ , nec non  $P^{14}$  146 sequetur] sequeatur  $P^{15}B^1L^2$   
 $L^2$ , nec non  $V^{11}$ ,  $Ed^{288}$  : sequitur  $P^6$  151-152 et absque  
 ordine] et absque  $P^{15}L^2$  : om. pr.m. (suppl. mg. sec.m.)  $B^1$   
 153 sequetur] sequitur  $P^{15}L^2$ , nec non  $Es$ ,  $F^9F^7$ ,  $P^5P^6$ ,  
 $Ed^{288}$  192 quod] om.  $P^{15}B^1L^2$ , nec non  $Pi$ ,  $Es$ ,  $F^9F^7$ ,  
 $Sa$ , pr.m.  $O^1P^5$ ,  $Ed^{288}$  (quod secundum om.  $Bo^1$ ) I 7,  
 43 uisus] uisum  $P^{15}L^2$ , nec non  $V^{12}O^1$

## Pièce 4

I 7, 51 - I 9, 308

La quatrième pièce ne semble pas avoir été doublée, mais quelques variantes donnent à penser qu'elle a connu un état détérioré (dont les témoins sont assez fluents, comme il est naturel s'il s'agit de difficultés de lecture nées de l'usure de la pièce); de la pièce ainsi détériorée dérive l'exemplar secondaire  $\Phi^3$ . En fin de compte, la pièce a été refaite pour donner naissance à une pièce  $\Phi^{1b}$ . Nous obtenons ainsi la classification suivante :

$\Phi^{1a} = B^1L^2OO^4P^1P^i$ ,  $CEsF^2F^8F^{10}O^1P^5P^{10}S^6V^{11}V^{17}V^6$   
 $W^1W^2L^1$ ; ? $\Phi^{1a}$ , état détérioré :  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1$   
 $GfTa$ ,  $Ed^1$ ; groupes dérivés :  $O^6P^5$ ,  $F^9F^7LV^{10}$   
 $V^9$ ; fragment  $O^8$   
 $\Phi^{1b} = MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$   
 $\Phi^3 = P^{15}$ ,  $B^1L^2$

La détérioration de  $\Phi^{1a}$  et l'exemplar  $\Phi^3$ 

Nous donnerons d'abord les variantes qui laissent supposer un état détérioré de  $\Phi^{1a}$ , d'où dérive l'exemplar secondaire  $\Phi^3$  :

I 7, 124-125 ut (utique scr.) sequitur quod] tunc sequitur  
 quod  $P^6$ ,  $F^9F^7LV^{10}V^9$  : sequitur quod  $V^{12}$ ,  $EsV^{11}$ , ? $V^{17}$ ,  
 $O^6P^5$ ,  $V$  : ut sequitur  $O^1Tr^2O^8$ ,  $MdP^{13}O^7$ ,  $Ed^{288}$ ,  $P^{15}B^1L^2$   
 I 7, 137 solam] om.  $SaV^{17}$ ,  $Tr^2V^{12}F^1GfTa$ ,  $Ed^{1-2}$  (solum  
 rest.  $Ed^3$ ),  $P^{15}B^1L^2$  I 7, 220 esse] est ?pr.m.  $F^1$ ,  $Ta$ ,  
 $Ed^{288}$ ,  $V^{11}$ ,  $\Phi^{1b}$ ,  $P^{15}L^2$  I 8, 97 panspermiam (-mam  
 plerique)] spermam  $V^{17}$ ,  $Tr^2$  : sperma  $V^{18}$ ,  $P^{15}L^2$  I 8,  
 178 subtili] sub tali  $O$ ,  $PiF^{10}$ ,  $P^6$ ,  $O^6P^5$ ,  $Tr^2F^1$ ,  $P^{15}B^1L^2$   
 I 9, 71 quasi (.q.)] et (z)  $Bo^1O^1W^2L^1$ , pr.m.  $F^1$ ,  $Ta$ ,  $P^{15}B^1L^2$   
 $L^2$  I 9, 73 celesti corpori] celo ideo  $V^{12}$  : om.  $spatio$   
 $uacuo relicto$   $Tr^2$  : celesti + super ras. corpori  $Gf$  : celesti +  
 $spatium uac.$   $Ta$ ,  $P^{15}L^2$  I 9, 75 siccum uero] siccum  
 autem  $V^{12}Ta$ , sec.m. super lac.  $L^2$  : sed actu non  $Gf$  : om.  
 sine spatio  $Tr^2$  : om.  $spatio uac. rel.$   $P^{15}L^2$  : Vnde etiam  
 (+mg. sec.m. siccum)  $B^1$  I 9, 97 obuentionem] com-  
 binationem  $Tr^2$ ,  $P^{15}$ , obsc. (ybina- uel obuia-) pr.m.  $B^1L^2$   
 I 9, 179-180 quod... esse] esse quod  $F^8$ ,  $F^1$ ,  $P^{15}L^2$  : nunc

quod  $B^1$  I 9, 201 predictis] om.  $P^{10}L^1$ ,  $O^6$ ,  $O^8$ ,  $F^9F^7$   
 $V^{10}$ ,  $V$ ,  $Tr^2V^{12}$ ,  $P^{15}B^1L^2$

Bien qu'il dépende de l'état détérioré de  $\Phi^{1a}$ , l'exemplar  $\Phi^3$  n'en est pas moins autonome, comme le démontrent ses leçons propres :

I 7, 64 autem] enim  $P^{15}B^1L^2$  152 toti] toto  $P^{15}$   
 $B^1L^2$ , nec non  $Bo^1$  173 modo predicto] inu.  $P^{15}B^1L^2$   
 175 eis] om.  $P^{15}B^1L^2$  194 id est] ita  $P^{15}L^2$  : om.  $B^1$   
 199 est] om.  $P^{15}B^1L^2$  204 distinctionis] dissensionis  
 $P^{15}B^1L^2$  210 solam] om.  $P^{15}B^1L^2$  214 in] om.  
 $P^{15}B^1L^2$ ,  $O^7$  I 8, 74 autem] om.  $P^{15}B^1L^2$ , nec non  $Bo^1$   
 138 scilicet] om.  $P^{15}B^1L^2$  148 non] om.  $P^{15}$ , pr.m.  $B^1L^2$   
 I 9, 68-69 et<sup>3</sup> — frigida] hom. om.  $P^{15}L^2$

La pièce refaite  $\Phi^{1b}$ 

Voici les variantes qui définissent cette pièce :

I 7, 53 Aristotiles] + hic  $MdP^{13}$ ,  $O^7V^{18}$  105 unum]  
 inde  $Md$  : unde  $P^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  119 qualiter] quomodo  
 $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  133 esse] om.  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  :  
 s.m. (?pr.m.)  $P^{15}$  138 secundo] hic  $MdP^{13}$  143  
 mixtionem] commixtionem  $MdP^{13}$ ,  $V^{18}$  154 mixtionem]  
 commixtionem  $Md$ ,  $O^7V$  169 nec] aut  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$   
 194 super] propter  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  220 esse] est  
 $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$ , nec non  $V^{11}$ , ?pr.m.  $F^1$ ,  $Ta$ ,  $Ed^1$ ,  $P^{15}L^2$   
 221-222 a determinatione] ad determinationem (!)  $Md$  : ad  
 determinationem  $P^{13}$ ,  $V$  I 8, 15 fere] om.  $MdP^{13}$   
 17 a] om.  $MdP^{13}$  27 ordo] odor  $MdP^{13}$ , nec non  $EsO^1$ ,  
 ?pr.m.  $Gf$  (gratie) 64 est magis] est magis est  $MdP^{13}$ ,  
 $V^{18}$  100 aque partibus] p (= ? par : anticipation de  
 partibus) praem.  $Md$ ,  $O^7VV^{18}$  126 ab] in  $MdP^{13}$ ,  
 $O^7VV^{18}$  144 diuersis] in praem.  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$ ,  
 nec non  $V^{12}$  156 manifestum] quantum (+ ad  $Md$ )  
 $MdP^{13}$  157 uirtute] + a  $P^{13}$ ,  $O^7V^{18}$ , sec.m.  $Md$ , nec  
 non  $P^{14}Ta$  160 quia] om.  $MdP^{13}$  I 9, 18 saporis]  
 saporum  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  37 Hoc] et hoc  $MdP^{13}$ ,  
 $O^7VV^{18}$  40 quoque] quocunque  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  50  
 Et dicit] om.  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  53 ipsorum] saporum  
 $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  85 habens] habent  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$ ,  
 nec non  $V^{11}$  105 ab] aliquid  $MdP^{13}$  : ad  $V$ ,  $O^1$ ,  $F^9F^7$   
 $LV^{10}$  149 etiam] et etiam  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  161  
 ultra] om.  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  179 autem quod] inu.  
 $MdP^{13}$ ,  $O^7V^{18}$  183 substantialium] spālium  $P^{13}$  :  
 specialū  $Md$  196 colatur] om.  $MdP^{13}$  : coloratur  $V$ ,  
 pr.m.  $O^8$  212 partem] om.  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  245  
 II scr. : I  $\Phi^{1a,3}$  : libro  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$ , nec non  $O^6P^5$   
 (primo suppl. ante ut dictum est in  $Md$ , ante libro  $P^{13}O^7$ )  
 260-261 ita quod calidum proprie] quia calidum et frigi-  
 dum  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$  287 eis] hiis  $MdP^{13}$ ,  $O^7VV^{18}$ ,  
 nec non  $O^1P^6L^1F^9F^7LB^1$  : his  $V^{10}$ ,  $Ed^{288}$

## Pièce 5

I 9, 308 - I 12, 187

La pièce 5 ne semble pas avoir été dédoublée, mais la pièce  $\Phi^{1a}$  semble avoir comporté deux états : un

état primitif, fautif (d'où dépend l'exemplar secondaire  $\Phi^2$ ), et un état tardif, corrigé. En outre, la pièce a été refaite pour donner naissance à une pièce  $\Phi^{1b}$ . On a donc la répartition suivante :

$\Phi^{1a} = Bo^1OTr^2Ta, CF^1W^2(L^1)$ ;  $\Phi^{1a}$  (corrigée) =  $LoO^4P^{14}$   
 $PiV^{12}$ ,  $EsF^2F^8F^{10}GfO^1P^8P^{10}V^{11}V^{17}V^eW^1$ ,  $Ed^1$ ;  
 groupes dérivés :  $O^8P^8$ ,  $F^9F^7LV^{10}V^9$ ; (frag-  
 ment  $O^8$ , les 33 premières lignes)  
 $\Phi^{1b} = MdP^{13}$ ,  $SaVV^{18}$   
 $\Phi^3 = P^{15}$ ,  $Bg^1L^2$

#### La correction de $\Phi^{1a}$

Nous relèverons d'abord les quelques variantes qui semblent indiquer une correction de  $\Phi^{1a}$  :

I 10, 19 nec] ne  $Bo^1Tr^2Ta, CW^2$ , nec non  $P^{14}W^1$  I 10,  
 77 pira] pira pira  $Bo^1OTr^2Ta, C$ , nec non  $F^2$  : purpura  $F^1$   
 I 10, 86 non] que (= q̄ pro ñ)  $Tr^2, CW^2, O^7, P^{15}L^2$  : que  
 (exp.) non  $Lo$  : set  $Sa$  : om.  $F^8L^1$  I 10, 92 saporum]  
 colorum (exp.) saporum  $OTr^2$  : colorum  $Bg^1, V$  I 10,  
 198 priuatio non] priuatio ratio (= rō pro nō)  $Bo^1OTaW^2$ ,  
 $W^1$ , sec.m.  $O^1$ , nec non  $\Phi^{1b}$  (priuatione  $V$ ) : priuatio inde  $L$   
 I 11, 198 adhuc] + et  $OTr^2, O^7$  I 12, 9 conuenien-  
 ciam] -cias  $OTr^2Ta, CF^1W^2, Es, F^9F^7LV^{10}V^9$ , sec.m.  $O^8$   
 I 12, 10 quidem enim] inn.  $Bo^1OTa, F^9F^7LV^{10}V^9, Lo$ ,  
 $P^{15}L^2$ , sec.m.  $Gf$  I 12, 42 sunt huiusmodi odores]  
 sunt odores huiusmodi  $OTr^2Ta, W^2L^1, P^{15}Bg^1L^2$  : odores  
 enim sunt huiusmodi  $F^9F^7$  : odores huiusmodi sunt huius-  
 modi  $L$  : odores huiusmodi sunt  $V^{10}V^9, O^6$

#### La pièce refaite $\Phi^{1b}$

Nous donnerons ensuite la liste des variantes qui attestent l'existence de la pièce refaite  $\Phi^{1b}$  (qui groupe toujours cinq manuscrits :  $O^7$  disparaît, mais  $Sa$  réparaît) :

I 9, 309 Et] om.  $MdP^{13}$ ,  $Sa$  I 10, 44 in quantum  
 scilicet] om.  $MdP^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  I 10, 144-145 ad disposi-  
 tiones] adis-  $MdP^{13}$  I 10, 221 De plantis] de anima  
 plantis  $P^{13}$  : de /// plantis  $Md$  I 11, 56-57 sub aqua  
 ubi] sub qua ubi  $pr.m. MdP^{13}$  : sub aqua ubi  $sec.m. Md$  :  
 sub qua (ubi del.)  $sec.m. P^{13}$  I 11, 89 siccum] si  $prae.m.$   
 $MdP^{13}$  I 11, 113 Tercio] a  $prae.m. MdSa$  (del.  $sec.m.$   
 $Md$ ) I 11, 210 per] pro  $MdP^{13}$ ,  $Sa$ , ? $Ta$  : propter  $V^{10}$   
 I 12, 16 habet] om.  $MdP^{13}$ ,  $Sa$  I 12, 65 fieri <dic-  
 tur>] dicitur  $suppl. MdP^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  : fieri  $\Phi^{1a,3}$  (fit  $PiF^{10}$   
 $V^{12}P^6F^9F^7V^9$ ,  $Ed^{1ss}$  : patet  $Bg^1EsO^1P^5Ve$  : sunt ? $L$  : est  
 $V^{10}$  : contingit fieri  $O^6$ ) I 12, 79 Stratides (uar.  $codd$ )]  
 sictides (sicci-)  $MdV$  : sictides (siti-)  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  I 12,  
 80 scilicet] id est  $MdP^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  I 12, 176 respi-  
 rando] inspicando  $MdP^{13}$  (tē ? $prae.m. exp. Md$ ) : inspirando  
 $Sa$  : in perspicando  $V^{18}$  : [res]pirando (res ? $supra ras.$ )  
 $V$  I 12, 185 id est] om.  $MdP^{13}$

#### L'exemplar secondaire $\Phi^3$

L'exemplar secondaire  $\Phi^3$  semble avoir été copié sur la pièce  $\Phi^{1a}$  avant sa correction (bien qu'il ait lui-même fait quelques corrections faciles). Voici ses variantes :

I 10, 57 a] cum  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $L^1$ , ? $pr.m. Gf$  I 10,  
 86 non] que  $P^{15}L^2$  (avec  $\Phi^{1a}$  avant correction) I 10,  
 92 autem] + sunt  $P^{15}Bg^1L^2, F^8$  I 10, 135 hoc sit fal-  
 sum] hoc falsum sit  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $TaO^7O^8$  : falsum sit  
 (hoc om.)  $P^8$  : falsum hoc sit  $pr.m.F^1, F^9F^7LV^9$  : falsum  
 sit hoc  $V^{10}$  I 11, 11 odorum] om.  $P^{15}L^2$  I 11, 112  
 pinguedinem] magnitudinem  $P^{15}Bg^1L^2$  (+mg. al' pingue-  
 dinem  $P^{15}$ , in  $textu$  et pinguedinem  $Bg^1$ ) I 11, 203  
 calidum] om.  $P^{15}Bg^1L^2$  I 12, 10 quidem enim  $P^{15}L^2$   
 (avec  $\Phi^{1a}$  avant correction) I 12, 42 sunt huiusmodi  
 odores] sunt odores huiusmodi  $P^{15}Bg^1L^2$  (avec  $\Phi^{1a}$  avant  
 correction) I 12, 79 Stratides (uar.  $codd$ )] ides  $P^{15}$  :  
 ydes  $Bg^1$  : [eurip]ides (eurip sur blanc)  $L^2$  I 12, 99  
 assignat] ostendit  $P^{15}Bg^1L^2$  I 12, 135 hominibus] in  
 $prae.m. P^{15}Bg^1L^2, O^1$  I 12, 140 ad] om.  $P^{15}Bg^1L^2$

#### Pièce 6

I 12, 187 - I 15, 107

La pièce 6 est un cas privilégié. Dédoublée dès l'origine, elle présente la gamme complète des diverses pièces, et la distinction de ces pièces y est particulièrement nette.

La répartition des manuscrits est la suivante (le ms.  $P^{14}$  manque, cf. plus haut, p. 7\*<sup>b</sup>; le ms.  $V^{17}$  disparaît à I 14, 194, mais le ms.  $Es^1$  réapparaît à I 13, 144) :

$\Phi^{1a} = Bo^1LoO^4P^{13}Pi$ ,  $CEsEs^1F^8F^{10}O^1P^8P^6P^{10}SaV^{11}$   
 $V^{17}VeW^1, Ed^1$ ; groupe dérivé  $F^9F^7LV^{10}V^9$   
 $\Phi^{1b} = Md, VV^{18}$   
 $\Phi^2 = Tr^2V^{12}, F^1F^2GfO^7Ta, W^2L^1, O^6$   
 $\Phi^3 = P^{15}, Bg^1L^2$

#### Le double jeu de pièces de l'exemplar primitif : $\Phi^1$ et $\Phi^2$

Les variantes qui attestent la distinction de  $\Phi^1$  et de  $\Phi^2$  (d'où dérive  $\Phi^3$ ) sont particulièrement nombreuses :

I 12, 201 Aliis] Alios  $Tr^2V^{12}, F^1F^2GfO^7TaW^2L^1, O^6$ ,  
 $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $O$  205 odoris] om.  $Tr^2V^{12}, F^1F^2$   
 $GfO^7TaW^2L^1, P^{15}Bg^1L^2$  :  $suppl. sec.m. F^1Bg^1$  207 et]  
 om.  $Tr^2V^{12}, F^1F^2GfO^7TaW^2L^1, O^6, P^{15}L^2$  :  $suppl. sec.m. F^1$

I 13, 21 etiam (et)] est  $Bo^1O^4P^{13}$ , ? $pr.m.C, SaW^1V^9$ ,  
 $MdVV^{18}$  : om.  $LoEsF^8P^6Ve, F^9F^7LV^{10}$ , nec non  $GfP^5L^2$   
 22 aliis animalibus] inn.  $Tr^2V^{12}, F^1F^2GfTaW^2, O^6, P^{15}Bg^1$   
 $L^2$ , nec non  $V, Ed^{1ss}$  : aliis om.  $O^7, Es, P^5$  23 similiter]  
 ideo  $Tr^2V^{12}, F^1F^2O^7TaW^2L^1$  : ita  $P^{15}Bg^1L^2$  : alia super ras.  
 $Gf$  : om.  $O^6$  : similiter  $mg. sec.m. F^1$  37 accidere]  
 accidens  $Tr^2V^{12}, F^1F^2GfO^7TaW^2L^1, O^6, P^{15}Bg^1L^2$  :  $corr.$   
 $sec.m. F^1L^1$  71 prohibentis] prohibens  $Tr^2, F^1, P^{15}$   
 $Bg^1L^2$  :  $corr. sec.m. F^1$  83 teneritudinem] temeritatem  
 (+ sicut  $O^1$ ) teneritudinem  $Bo^1P^{13}, CO^1SaW^1, L$  : tenerita-  
 tem  $OV^{11}, F^9F^7$  : securitatem  $Ed^{1ss}$  98 poterat] potest  
 $Tr^2V^{12}, F^1F^2GfO^7TaW^2L^1, O^6, P^{15}Bg^1L^2$  112 sciunt]  
 fecerunt  $Tr^2V^{12}, F^1F^2O^7TaW^2L^1, P^{15}Bg^1L^2$  : percipiunt  
 $O^6$  : sciunt  $sec.m. F^1W^2L^1$  125 sensus] odoratus  $Tr^2$ ,  
 $F^2O^7TaW^2, P^{15}$  : erasa  $pr.m. L^1$  : odor[es exp.]atus  $F^1$  :

odores  $V^{12}$  : sensus odoratus  $L^2$  : sensus *sec.m.*  $F^1$   
 $W^2L^1$  148 odorabilibus] odorantibus  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1$   
 $F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}L^2$  : odoribus *sec.m.*  $L^1$ ,  $Ed^{188}$  153  
enim] tantum  $Tr^2$ ,  $F^1F^2Ta$ ,  $P^{15}L^2$  : tamen  $O^7$ ,  $O^6$  : autem  
 $GfW^2L^1$ , *nec non*  $F^{10}P^5V^9$  154 est] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2$   
 $GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}L^2$  166 sicut] si quid  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1$   
 $F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}$  : sicut *rest. sec.m.*  $F^1GfW^2L^1O^6$   
173 quidam] dicit  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2L^2$ ,  
*nec non*  $P^5$  : *om.*  $O^6$  174 excludit] + per  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2$   
 $O^7TaW^2$ ,  $P^{15}L^2$  : + et  $E^3$  182 autem (enim  $OF^8$ )  
*om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $L$ ,  $V$  :  
*suppl. sec.m.*  $F^1Gf$  201 difformitas] deformitas  $Tr^2V^{12}$ ,  
 $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $E^3$  205 possit]  
posset  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}L^2$ , *nec non*  $P^6$   
225 odorabile] subire *pr.m.*  $Tr^2$  : abire *pr.m.*  $F^1$  234  
et ] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  
 $O^{10}P^{10}$  241 quod] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  
 $P^{15}B^2L^2$  : *suppl. sec.m.*  $F^1B^2$

I 14, 18 quam quis] quamvis  $Tr^2$ ,  $F^1F^2TaW^2L^1$ ,  $P^{15}L^2$ ,  
*nec non*  $OCL$  : quam (quis *om.*)  $O^7$  (18-19 quam — potest  
*om.*  $B^2$ ) 24 non] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2O^7TaW^2$ ,  $P^{15}B^2$   
 $L^2$  : *suppl. sec.m.*  $W^2B^2$  32 eorum] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2$   
 $GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $Md$  : *suppl. sec.m.*  $F^1$   
 $L^1$  50 passiuo] passio  $F^1F^2TaW^2$  : passio  $O^7$ ,  $P^{15}$   
 $L^2$  : passionibus  $V^{12}$  : passiuorum  $O^6$  : passio *rest. sec.m.*  
 $W^2$  51 omnem] enim  $F^1F^2O^7TaW^2$  : *om.*  $Tr^2$ ,  $L^1$ ,  
 $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$  55 enim] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  
 $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $P^5$  : *suppl. sec.m.*  $L^1$  64 parua]  
prima  $Tr^2$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2L^2$  : *om.*  $V^{12}$  : *corr.*  
*sec.m.*  $F^1$  75 cognoscere omnia] *inu.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7$   
 $TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2$  77-78 minima corpora] *inu.*  $Tr^2$   
 $V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $P^{13}F^{10}$ ,  $F^9$   
 $F^7L^{10}V^9$  : corpora *om.*  $\Phi^{1b}$  79 cum sensu] consen-  
sensus  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2O^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $P^6$  : cum  
consensu *sec.m.*  $O^4$  : erasa *pr.m.*  $Gf$  94 eis] ei  $Tr^2V^{12}$ ,  
 $F^1F^2TaW^2L^1$ ,  $P^{15}$  : eis *rest. sec.m.*  $F^1$  116 diuisione]  
*om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfW^2$ ,  $P^{15}L^2$  : post ipsarum *suppl.*  $B^2$ ,  
(115-116 sensibilibus — diuisione *om.*  $F^9F^7LV^9$  ; pro 116  
ipsarum *hab. sb'arum*  $F^9V^9$ ,  $sp'rum$   $L$  ; 116-117 ipsarum  
— diuisione *etiam om.*  $F^7$ ) 132 sint (sunt) finite] *inu.*  
 $Tr^2$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $P^5$  136  
quedam] *om.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2O^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  
 $P^5$  : *suppl. sec.m.*  $W^2L^1B^2$  169 in<sup>2</sup>] *om.*  $Tr^2$ ,  $F^1F^2O^7$   
 $TaW^2$ ,  $P^{15}B^2L^2$  : *suppl. sec.m.*  $F^1$  172 scilicet] set  $Bo^1$   
 $LoOO^4$ , *pr.m.*  $P^{13}$ ,  $W^1$  : sicut  $E^3E^3O^{10}P^{10}$  : *desunt*  $V^9$ ,  $MdV$   
173 etiam] + quod  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $P^{15}B^2L^2$   
185 quod] + in  $Tr^2$ ,  $F^1F^2$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $O^7TaW^2L^1$  : + etiam  
 $V^{12}$ , *sec.m.*  $Gf$  : *del. sec.m.*  $F^1L^1B^2$  : in <ter> *corr. sec.m.*  
 $W^2$  193 percurrit] currit  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  
 $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$  : *corr. sec.m.*  $F^1B^2$  199 diuisis<sup>2</sup>] diuisus  
 $Bo^1LoOO^4P^{13}Sa$ , *pr.m.*  $C$ ,  $W^1$ ,  $V^{18}$  (ut diuisis *om.*  $F^9F^7L$ ,  
 $B^2L^2$ ) 205 quod etiam] *inu.*  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfTaW^2$ ,  
 $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $LoP^{13}P^5P^6$  : etiam *om.*  $O^6$ ,  $O$  215  
conuertuntur] conuertitur  $V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $P^{15}B^2$   
 $L^2$ , *nec non*  $P^5P^6$  : committitur  $Tr^2$  : -untur *rest. sec.m.*  $B^2$   
234 minus sensibile est (est sensibile)] sensibile minus est  
 $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfTaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$  : sensibile minus  
(est *om.*)  $O^7$  : sensibile est minus  $P^5$  247 tamen erit]

tamen est erit  $Tr^2$ , *pr.m.*  $F^1$ ,  $F^2O^7Ta$ ,  $P^{15}$ ,  $\Phi^{1a}$  : tamen  
est (erit *om.*)  $W^2L^1$  : tantum erit  $V^{12}$

I 15, 13 ipse] modo  $LoP^{13}$  : ideo  $Sa$  : *obsc. pr.m.*  $W^1$ ,  $L$  :  
*om.*  $Bo^1$  24 sensus] sensus  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  
 $P^{15}L^2$  : *om.*  $P^5$  : *corr. sec.m.*  $F^1W^2L^1L^2$  36 falsam]  
secundum *praem.*  $Bo^1LoP^{13}Sa$ ,  $MdV^{18}$  50 scilicet  
quod] *om.*  $Tr^2$ ,  $F^1F^2O^7TaW^2$ ,  $P^{15}L^2$  : quod *suppl.*  $V^{12}$ ,  
 $GfL^1$ , *sec.m.*  $W^2$  58 motu] moto  $Tr^2$ ,  $F^1F^2O^7TaW^2$ ,  
 $P^{15}L^2$  : *corr. sec.m.*  $F^1W^2$  62 probatum est] probatur  
 $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2L^1$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $P^5$  68  
probatum est] probatur  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2GfO^7TaW^2$ , *mg.* (*om.*  
*in textu*)  $L$ ,  $O^6$ ,  $P^{15}B^2L^2$ , *nec non*  $P^5$  77 perficitur]  
peruertitur  $F^1$ ,  $\Phi^{1a}$ ,  $W^2$ ,  $P^{15}L^2$  : patitur  $Tr^2$  91 uero]  
non  $Tr^2V^{12}$ ,  $F^1F^2O^7W^2L^1$ ,  $P^{15}L^2$  : *obsc.*  $Ta$  : enim  $B^2$  :  
*om.*  $O^6$

On aura remarqué la dissociation du groupe conta-  
miné  $O^6P^6$  : bien que contaminé,  $O^6$  se rattache nette-  
ment à  $\Phi^2$  dont il a 19 leçons sur 51 (sans parler de  
6 leçons propres dont l'une ou l'autre témoigne d'un  
effort de correction du texte de  $\Phi^2$ , par exemple à  
I 13, 112) ; au contraire,  $P^6$  semble se rattacher à  $\Phi^1$  :  
il n'a que 9 leçons de  $\Phi^2$  (dont 5 avec  $O^6$ , 4 contre  $O^6$ ),  
et ce sont toutes des fautes faciles ou des corrections  
spécieuses (I 13, 173 ; 234 ; I 14, 55 ; 132 ; 136 ; 205 ;  
215 ; I 15, 62 et 68) ; il a deux leçons propres, contre  $O^6$   
(I 14, 224 ; I 15, 24).

#### La pièce refaite $\Phi^{1b}$

La pièce refaite n'est ici attestée que par trois  
manuscrits, un manuscrit à pièces marquées,  $Md$ , et  
deux autres témoins habituels de cette pièce  $V$  et  $V^{18}$   
( $P^{13}$  et  $Sa$  appartiennent à  $\Phi^{1a}$ ,  $O^7$  à  $\Phi^2$ ). Cependant  
son existence semble assurée par quelques variantes  
caractéristiques :

I 13, 10 id est] *om.*  $Md$ ,  $V^{18}$  (*suppl. s.u. pr.m.*  $V^{12}$ )  
I 13, 23 purpure] purpe  $Md$ ,  $V^{18}$  I 13, 25 sciencit  
suam escam] sciencit suum sciencit *pr.m.*  $Md$  : sciencit  
suum cibum *sec.m.*  $Md$  : sciencit (suam escam *om.*)  $V^{18}$   
I 13, 44 quoddam] quoddam modo (!)  $Md$ ,  $V^{18}$  I 13,  
61 non] *om.*  $Md$ ,  $V^{18}$  I 13, 96 id est] enim  $Md$ ,  
 $V^{18}$  : *om.*  $V$  I 13, 133 remanet] remaneat  $Md$ ,  $V^{18}$   
I 13, 198 gummis] gēnris  $Md$  : gunris  $V$  : gūbris  $V^{18}$   
I 13, 230 neque<sup>2</sup>] *om.*  $Md$ ,  $V^{18}$  (in animalibus habenti-  
bus cerebrum pulmo est *corr. sec.m.*  $V$ ) I 13, 234  
malus] in aliis  $Md$ ,  $V^{18}$  I 14, 78 corpora] *om.*  $Md$ ,  
 $V^{18}$  I 14, 83 eorum] horum  $Md$ ,  $V^{18}$  I 14, 140  
enim] ergo in  $Md$  : ergo n<sup>3</sup>  $V^{18}$  : ergo  $V$  I 14, 241  
sensus] *om.*  $Md$ ,  $V^{18}$  I 14, 248 erit] exigit  $Md$  :  
exit  $V^{18}$  I 15, 1 utique aliquis] *inu.*  $Md$ ,  $V$ , *nec*  
*non*  $F^7$

#### L'exemplar secondaire $\Phi^3$

Quelques variantes confirment la permanence de  
l'exemplar  $\Phi^3$  :

I 13, 12 de] a  $P^{15}B^1L^2$  I 13, 23 similiter  $\Phi^1$  : ideo  $\Phi^2$  : ita  $P^{15}B^1L^2$  I 13, 72 sciendi] significandi *praem.*  $P^{15}L^2$ , *nec non*  $O^7$  I 13, 109 ad aliquam pessimam] ad aliquam  $P^{15}L^2$  : pessimam  $B^1$  (dans  $P^{15}$ , on remarque après « aliquam » un signe de renvoi, mais aucune correction : il est possible que la pièce ait comporté le signe de renvoi avec l'addition de « pessimam » en marge, indication que  $B^1$  aura mal interprétée) I 13, 244 quod] + sicut (de la ligne 242)  $P^{15}L^2$ ,  $V^e$  : + sic  $B^1$  I 14, 60 nullam] nullamque  $P^{15}B^1L^2$ , *nec non*  $F^2$  (fausse interprétation du m final : « nulla? ») I 14, 124 est] esset  $P^{15}B^1L^2$  I 14, 175 per accidens] *om.*  $P^{15}B^1L^2$  I 15, 66 magnitudinem] per *praem.*  $P^{15}L^2$ , *nec non*  $O^1P^5V$  : in *praem.*  $Lo$  I 15, 69 si] non  $P^{15}B^1L^2$  I 15, 96 preexistente (-tem non nulli)] -tes  $P^{15}L^2$

## Pièce 7

I 15, 107 - I 17, 199

La pièce 7 ne semble pas avoir été dédoublée, mais quelques accidents permettent de soupçonner qu'elle a connu un état détérioré et un état corrigé. Elle a été refaite pour donner naissance à une pièce  $\Phi^{1b}$ . L'exemplar secondaire  $\Phi^2$  semble avoir été copié sur la pièce  $\Phi^{1a}$  déjà quelque peu altérée et corrigée.

La répartition des manuscrits est la suivante ( $P^{1a}$  réapparaît à I 15, 169 et  $V^{17}$  à I 16, 131 ;  $L$  manque de I 15, 279 à I 16, 163) :

$\Phi^{1a} = B^1LoOO^1P^{14}Pi$ ,  $CF^1F^2F^3F^4GfO^1P^{10}V^{11}V^{17}V^e$   
 $W^1$ ,  $EsEs^1O^6$ ,  $Ed^1$  ; état altéré :  $MdTr^2V^{12}$ ,  $O^7$   
 $TaW^2L^1$ ,  $P^6$ ,  $C^2$ ,  $F^6F^7LV^{10}V^9$   
 $\Phi^{1b} = P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$ ,  $P^5$   
 $\Phi^2 = P^{15}$ ,  $B^1L^2$

Détérioration de la pièce  $\Phi^{1a}$ 

Voici d'abord les quelques leçons qui peuvent donner à penser que la pièce  $\Phi^{1a}$  a connu un état détérioré et corrigé :

I 15, 167 mouencia] inconueniencia  $\Phi^{1ab}$  : *om.*  $MdTr^2$  : mouencia *rest.*  $V^{12}$ ,  $O^7TaP^6C^2$ ,  $F^6F^7LV^9$ ,  $\Phi^2$ , *nec non*  $Gf$   $VeEsEs^1O^6P^5$ ,  $Ed^{1ss}$  I 15, 180 quodam autem modo] quodam modo (autem *om.*)  $Md$  : quodam modo... autem (remotus *post* modo *tr.*)  $Tr^2$  : quodam modo autem  $Lo$   $TaP^6$ ,  $F^6F^7V^{10}$ ,  $\Phi^2$  I 15, 224 ratio] causa  $Pi$  : causa ratio  $MdO^7Ta$  I 15, 288 dimidium] medium  $MdTr^2$  I 15, 314 simul] *om.*  $V^{12}Ta$ ,  $V^{10}P^6$  : *post* incipit moueri *tr.*  $O^7$ ,  $mg$ ,  $V^9$  (313-315 consideratur — alterantis *hom. om.* in *textu*  $V^9$ ) I 15, 392 luminij] bonum  $W^2L^1$  : *om.*  $MdV^{12}$ ,  $Es^1$  I 16, 93 sentire sensibilia] *inu.*  $O$ ,  $MdTa$ ,  $W^2L^1$ ,  $F^6F^7V^{10}V^9$  I 16, 143 huius rei] *inu.*  $MdV^{12}$ ,  $O^7TaW^2L^1P^6C^2$ ,  $F^6F^7(V^{10})V^9$  (rei unius  $V^{10}$ ) I 16, 168 aliquid] quid  $MdTr^2V^{12}$  I 16, 172 idem] ydens (*nel* ydens)  $B^1LoOO^4$ ,  $CF^1F^2F^3W^1$ , *sec.m.*  $W^2$  : ideus  $P^{10}$   $Ve$  : ydem  $Ta$  : *om.* *spatio uacuo relicto*  $P^{14}$  : *om.*  $L^1$  (idem

*rest. sec.m.*  $O^4CF^1$ ) I 17, 9 athomo] *om.* *spatio uacuo* *rel. pr.m.*  $Md$  : et themo  $O^7$  I 17, 10 possunt simul] *om.* *spatio uacuo rel. pr.m.*  $Md$  : possunt (simul *om.*)  $Pi$  : possibile est  $O^7V^{17}$  : nichil prohibet *sec.m.*  $Md$  I 17, 11 manifestum est] manifestum (est *om.*)  $Tr^2$  : *om.* *spatio uacuo rel. pr.m.*  $Md$  : Constat *sec.m.*  $Md$  I 17, 27 una] unum  $MdTr^2$  I 17, 50 correspondent] respondent *primo*  $Pi$ ,  $Tr^2V^{12}$  I 17, 142 a.g.b. et] a.g.b.c. (+ et  $V^{12}$ )  $MdTr^2V^{12}$ ,  $O^7V^{17}Es^1$  (*cf. p. 32<sup>a</sup>a*  $\Phi^{1b}$ ) I 17, 142 sit (*uel* sic)] scilicet  $Lo$  : .g.  $O^4$ , *pr.m.*  $W^2$ ,  $L^1$ ,  $L$  : *om.* *spatio uacuo rel. O<sup>7</sup> : om. (sine spatio)*  $MdTr^2V^{12}$ ,  $V^{17}Es^1$ ,  $\Phi^2$  : est  $TaGf$

Pour I 17, 9-12, il n'est pas inutile de reproduire la disposition de  $Md$ , f. 171<sup>ra</sup> :

[athomo ] .i. idiuisibili  $\bar{I}$  eodem .n. diuisi  
 [n<sup>1</sup> prohibet]  $9^a$ ria eē  $\bar{f}$ m diu'sas partes. —  
 [Constat ] aut  $\bar{q}$  ea  $\bar{q}$  cadunt sē sensu sē

Il y a des chances pour que  $Md$  reproduise telles quelles les trois lignes de l'exemplar (la deuxième ligne trop courte est complétée par un trait), en laissant en blanc les débuts de ligne (supplées de deuxième main), qu'une tache ou une rognure avait fait disparaître.

La pièce refaite  $\Phi^{1b}$ 

La pièce refaite  $\Phi^{1b}$  était très fautive ; le ms.  $P^5$ , quoique corrigé, s'y rattache nettement :

I 15, 120 inuicem] *om.*  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  143-144 ita etiam imperfecta uisio uisibilium remotorum] *bis hab.*  $Sa$ , *loco et post* 138 situs : *om.*  $V$  (il est probable que dans la pièce la ligne avait été omise et rétablie en marge) 174 totus] motus  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$ , *nec non*  $F^2$  183 quidam] + quod *pr.m.*  $P^{13}$ ,  $Sa$  198 medii sibi] medii sibi  $SaV^{18}$  : sibi (medii *om.*)  $V$  206 ad diuersos per defluxum] ad diuersos defluxum  $P^{13}$ ,  $Sa$  : ad diuersos defluxum  $V^{18}P^5$  233 subiectum ad formam naturalem] ad formam naturalem (subiectum *om.*)  $P^{13}$  : ad formam subiectum naturalem  $Sa$  : ad naturalem formam subiectum  $V$  : ad formam substantialem naturalem  $P^5$  251 per receptionem] receptionem  $Sa$ ,  $O^6$  : receptione  $P^{13}$ ,  $V^{18}$  : perceptionem  $P^5$  : *om. (om. etiam uerbum inseq. luminis)*  $V$  257 totus] motus  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  (*corr. sec.m.*  $V$ ) 258 se] esse  $SaVV^{18}$  (*corr. sec.m.*  $V$ ) : *om.*  $P^{13}P^5$  300 autem est] non est  $P^{13}$ ,  $SaV^{18}$  : non est enim  $P^5$  : est enim  $V$  306 instantanee et] instantee et tamen (= tñ *pro* tñ? Ce serait la syllabe « tan » d'abord omise, puis supplée en marge, mal interprétée et insérée en mauvaise place)  $P^{13}$ ,  $Sa$ , *?pr.m.*  $V$  : instantee et tamen  $V^{18}$  : in instanti et tamen  $P^5$  : in instanti et  $O^6$ , *sec.m.*  $C$  : instantee et  $L^1$  319 corpus] *om.*  $P^{13}$ ,  $SaV^{18}$ , *nec non*  $Md$ , *pr.m.*  $L^1$ ,  $O^6$  320 est] *om.*  $P^{13}$ ,  $SaV^{18}$ ,  $Ta$  322 alteretur] alteratur  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}P^5$  358 essent  $P^{13}$ ,  $SaV^{18}P^5$ , *nec non*  $V^{11}$ , *sec.m.*  $Gf$  : esset (*et pro terminis hab. terminus*)  $L^1$  : sunt  $LoPiF^1F^6O^1P^6P^{10}V^e$ ,  $V^{12}V^{10}$ ,  $\Phi^2$ , *sec.m.*  $O^4$  : sint  $O^6$ ,  $F^9$   $F^7$ ,  $Ed^{1ss}$  : est *cett* (est *semble être la leçon primitive de*  $\Phi^{1a}$ )

I 16, 9 contingat] contingit  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$ , *nec non*  $V^9C^2$  : conuenit  $P^5$  10 simul] et insimul  $SaV^{18}$  : insimul  $P^5$  19 prima] + ratione  $P^{13}$ ,  $SaV^{18}$  : + ratio  $P^5$  106 per] *om.*  $P^{13}$  : uel  $SaV^{18}$  184 habent] habet *praem.*  $P^{13}$ ,  $Sa$  (*exp.*  $P^{13}$ ) 197 set] uel  $P^{13}$ ,  $VV^{18}P^5$

I 17, 26 in] *om.*  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$  (*suppl. sec.m.*  $V$ ) 92 aut] ut  $P^{13}$ ,  $SaV$ , *nec non*  $P^6$  : uel  $V^{18}$ ,  $F^8$  : et  $P^5$ , *sec.m.*  $O^6$  : *om. pr.m.*  $O^6$ ,  $Ed^{188}$  142 AGB] a.g.a.g.b.c.  $P^{13}$   $Sa$  : |||| a.g.b.  $V$  : a.g.b.c.  $V^{18}$ ,  $P^5$  (*cf. plus haut, p. 31\* b*,  $\Phi^{1a}$ ) 143 ergo] autem  $P^{13}$ ,  $SaV^{18}P^5$  (143-144 Non — paruitatem *hom. om.*  $V$ ) 151 ergo] *om.*  $P^{13}$ ,  $SaVV^{18}$   $P^5$  159 sentire] sensibile sentire  $P^{13}$ ,  $VV^{18}$  : sensibile *pr.m.*  $O^6$  188 consequenter cum dicit : *Omnia*] consequenter : *Cum omnia SaVV^{18}P^5*

#### L'exemplar secondaire $\Phi^3$

L'exemplar  $\Phi^3$  n'a qu'un petit nombre de variantes propres, il est pourtant bien défini :

I 15, 167 nam] quando  $P^{15}Bg^1L^2$  210 et] uel  $P^{15}$   $Bg^1L^2$ , *pr.m.*  $V^9$  240 et] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$ , *nec non*  $P^{14}F^{11}$   $V^9W^1Es^1$ ,  $V^{12}V^9$  (*del. sec.m.*  $Gf$ ) I 16, 60 minorem] maiorem  $P^{15}L^2$  98 si] *om.*  $P^{15}L^2$  : autem *suppl.*  $Bg^1$  107 sunt] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$  144 a] et  $P^{15}L^2$  160 simul] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$  164 uidetur diiudicare] diiudicare  $P^{15}$ , *pr.m.*  $L^2$ , *nec non*  $Es$  : diiudicat *sec.m.*  $L^2$  : diiudicaret  $Bg^1$  193 specie] ipse (= ipē *pro* [pē])  $P^{15}L^2$  I 17, 68 musicis tractantes] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$

#### Pièce 8

I 17, 199 — II 2, 145

La pièce 8 ne semble pas avoir été dédoublée dès l'origine ; en revanche, il est possible qu'elle ait été refaite deux fois : on voit en effet apparaître deux sous-groupes distincts que nous appellerons  $\Phi^{1b}$  et  $\Phi^{1c}$ . L'exemplar secondaire  $\Phi^3$  reste stable ; il semble qu'on puisse lui rattacher ici l'édition *princeps* qui, si corrigée qu'elle soit, a conservé plusieurs de ses leçons caractéristiques. A partir du début du deuxième traité, c'est-à-dire du commentaire sur le *De memoria*, entrent en ligne de compte plusieurs manuscrits nouveaux :  $P^9$ , copie de  $O$  ;  $F^{11}$ , copie de  $F^9$  ;  $Ff^1$ , copie libre ;  $O^6$ ,  $P_r$ ,  $Sa^1$ ,  $V^{19}$ ,  $V^{20}$  et le fragmentaire  $V^{21}$ . La répartition des mss est la suivante :

$\Phi^{1a}$  =  $Ba^1LoO^4P^{14}P^iTr^2, CE^1F^1F^2F^8F^{10}Ff^1Gf^1O^1O^6P^6$   
 $P^9P^{10}PrSa^1TaV^{11}V^{17}V^{20}V^{21}V^9W^1W^2L^1, O^6$  ;  
 groupe dérivé  $F^9F^7F^{11}LV^{10}V^9$   
 $\Phi^{1b}$  =  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}P^5, Es$   
 $\Phi^{1c}$  =  $O^7Sa, VV^{19}$   
 $\Phi^3$  =  $P^{15}, Bg^1L^2, (Ed^1)$

#### La pièce refaite $\Phi^{1b}$

Nous donnerons d'abord les leçons qui définissent la pièce refaite  $\Phi^{1b}$  :

I 18, 19 indiuisibili] indiuisibilia  $Md$  : indiuisibile uel i  $P^{13}$  : indiuisibile  $V^{18}$  29 contingat] -git  $Md$  : -gere  $P^{13}P^5$  36 prohibebit] prohibebat  $MdP^{13}, V^{18}P^5$  : prohibeat  $V^{12}, O^1$  : prohibet  $Es, C^2P^{10}LV$  50 oportebit] -bat  $MdP^{13}, P^5$  52 sequetur] sequitur  $MdP^{13}, V^{18}P^5, Es, nec non C^2O^6$  71 unum] vñ vnū  $O^4V^{17}W^2, MdP^{13}V^{12}$  : vnum.  $V^n$  vñ  $L^1$  (l'écriture « vñ », qui signifie habituellement « vnde », a été remplacée par l'écriture non équivoque « vnū » ; dans  $O^4$ , « vñ » est exponible : c'est peut-être la reproduction fidèle de  $\Phi^{1a}$ ) 86 geometrias] -tricas  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}, nec non F^8L^1$  93 consequuntur] consequitur  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}, nec non L$  124-125 sensitiue que est communis omnibus propriis] *hom. om.*  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}P^5$  (dans  $V^{18}P^5$ , le mot suivant « sensibus » est remplacé par « sensibili » : essai de réparation de l'homéotéleute qui laisse supposer un modèle commun) 137 per] *om.*  $MdP^{13}V^{12}, P^5, Es, nec non L^4O^6P^6$  266 Si] Set  $MdP^{13}, V^{18}$  286 ex] de  $V^{18}P^5$  II 1, 34 prudenciam] inprudenciam  $MdP^{13}$  39 communis est] *inu.*  $V^{18}P^5, O^6$  40 determinat] *praem.* fñ (= nunc)  $V^{18}, s^o$  ?  $P^5$  70 lapis] in lapis  $Md$  : in lap̄  $V^{12}, V^{18}$  : in lapidibus  $P^{13}$  : in lapide  $P^5, Es, nec non \Phi^{1c}$  71 aqua] aquam  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}$  74 recipiendum] retinendum  $MdP^{13}V^{12}$  76 etiam] *om.*  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}P^5, Es, nec non O^4Sa^1Ta, Ed^{188}$  : ita  $Tr^2$  78 uelocis] ueloces  $MdP^{13}$  112 appetitiue] appetiue  $MdP^{13}, V^{18}$  119 que ab homine] + que  $MdP^{13}$  148 set] si  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}$  155 descriptionem] -ne  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}$  162 uel] *om.*  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}P^5, Es, nec non \Phi^{1c}$  (*rest. sec.m.*  $P^5$ ) 182 pertineat] pertinet  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}P^5, Es$  197 anime] *om.*  $MdP^{13}V^{12}, V^{18}P^5, Es, nec non O^4Sa^1$  II 2, 27 in descriptionibus] inscriptionibus  $MdP^{13}, V^{18}P^5, Es$  105 et essencie] in essencie  $MdP^{13}, V^{18}$  : in essencia  $V^{12}, Es, nec non V^{10}$  : *pr.m.* *erasa*  $P^5$  117 alteris] altaris  $Md, V^{18}, Es$  : alteraris  $P^{13}, ?V^{12}$  : *pr.m.* *obsc.*  $P^5$

$MdP^{13}$  semblent être les témoins les plus fidèles de la pièce refaite ;  $V^{12}$ , bien qu'il copie directement la pièce, n'hésite pas à la corriger ;  $V^{18}$  (plus fidèle) et  $P^5$  (plus libre) semblent dépendre d'un intermédiaire commun (cf. I 18, 124-125 et 286 ; II 1, 39 et 40).

#### La pièce refaite $\Phi^{1c}$

Voici maintenant les leçons qui donnent à penser que la pièce a été refaite une seconde fois (les mss  $O^7$  et  $Sa$  ont quelques chances d'avoir été copiés directement sur l'exemplar, cf. plus haut, p. 19\*-21\*) :

I 18, 59 inprobat] probat  $O^7Sa, V, pr.m.P^5$  192 idem] quod (= qd' *pro* id')  $O^7Sa, O^7Sa, V$  (idem *post* possit *suppl.*  $O^7Sa$  ; la pièce refaite devait porter la correction en marge ou en interligne) 232 nec] non  $O^7Sa, V, Es$  : tunc non  $P^5$  239 genera] generum  $O^7Sa, V$  268 inuisibile] ut uisibile  $O^7Sa$  II 1, 70 lapis] in lapide  $O^7Sa, VV^{19}$  ; cf. *supra*  $\Phi^{1b}$  153 quod] *om. pr.m.*  $P^{14}, O^7Sa, VV^{19}$  : cum  $F^9F^7F^{11}, Ed^{188}$  162 uel] *om.*  $O^7Sa, VV^{19}, nec non \Phi^{1b}$  172 uoluit] uolunt  $O^7, V$  172 quod] *om.*  $O^7Sa, VV^{19}$  176 se] *om.*  $O^7$



*Sa*,  $V^{10}$  II 2, 19 possit] posset  $O^7Sa$ ,  $V^{10}$ , *nec non*  $O^6$   
95 uel<sup>2</sup>] *om.*  $OP^9$ ,  $O^7Sa$ ,  $V^{10}$

### L'exemplar secondaire $\Phi^3$

L'exemplar  $\Phi^3$  se reconnaît aux variantes qui suivent :

I 17, 217 insensibile] sensible  $P^{15}$ , *pr.m.L*<sup>2</sup> I 18, 2  
exclusit] excludit  $Tr^2P^5O^7$ ,  $P^{15}L^2$  42 sequetur (sequi-  
tur)] sequeretur  $P^{15}Bg^1L^2$ ,  $Ed^{1ss}$  45 quia] *om.*  $P^{15}Bg^1$   
 $L^2$ , *nec non*  $V^{10}$  48 contingat] -git  $P^{15}Bg^1L^2$ ,  $Ed^{1ss}$ ,  
*nec non*  $V^{10}V^9$  49 eundem] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$  (*suppl.*  
*sec.m.*  $Bg^1$ ) 102 impossibile] possibile  $P^{15}Bg^1L^2$  (*corr.*  
*sec.m.*  $Bg^1$ ) 207 albedinem... nigredinem] *inu.*  $P^{15}Bg^1L^2$ ,  
*nec non*  $V^{17}$  217 aliud considerandum] *inu.*  $OP^{14}Tr^2$ ,  
 $CF^{12}TaV^{17}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  222 alio] altero  $O^4CGf$ ,  $Ed^{1ss}$  :  
relico  $O^6$  : aliis  $Tr^2V^{17}$ ,  $P^{15}L^2$  263 ergo] *om.* *spatio*  
*uacuo rel.*  $Tr^2$  : et  $GfTa$  : sic *supra ras.*  $V^{17}$  : set  $P^{15}Bg^1L^2$   
(*desunt*  $OV^e$ ,  $F^9F^7LV^{10}$ ) 264 ultra] *om.* *spatio uacuo*  
*rel.*  $Tr^2$ ,  $Bg^1L^2$  : *om.* *sine spatio*  $P^{15}$  265 et citra (*uar.*  
*codd*) quod] et citra *om.* *spatio uacuo rel.*  $Tr^2$  : et citra quod  
*om.*  $P^{15}L^2$  : et circa quod  $Bg^1$  273 in] *om.*  $P^{15}L^2$   
276 non] + autem  $P^{15}L^2$  II 1, 21 imminent]  
minent  $Tr^2$  : eminent  $LoF^1$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  : terminent  $Ed^{1-4}$   
(imminent *rest.*  $Ed^{1ss}$ ) 24 prudencie] prouidencie +  
*mg.* al' prudencie  $P^{15}L^2$  60 bene] + et  $Tr^2$ ,  $P^{15}L^2$ ,  
*sec.m.*  $F^1$  61 melius] *om.*  $Md$ ,  $P^{15}L^2$  : bene *sec.m.*  $P^{15}$ ,  
*pr.m.*  $Bg^1$ ,  $Ed^{1-2}$  : melius bene  $Ed^{1ss}$  101 dum] quia  
dum  $P^{15}Bg^1L^2$  : quia  $Ed^{1ss}$  156 Neque (+ enim *est*)  
presentis est] Neque est presentis  $P^{15}Bg^1L^2$  143 com-  
muni] omni (= oī *pro* 9i)  $Tr^2V^{17}$ , *sec.m.*  $Gf$ ,  $P^{15}L^2$ ,  $Ed^1$   
(+ al' communi *mg.*  $P^{15}$  : *om.*  $Ed^2$  : communi *rest.*  $Ed^{1ss}$ )  
159 uel<sup>2</sup>] ab  $P^{15}$  : uel ab  $L^2$  173 quod] quoniam  
 $P^{15}Bg^1L^2$  180 neque] non  $P^{15}Bg^1L^2$ , *nec non*  $O^6V^{11}$   
II 2, 135 quodam] *om.*  $P^{15}Bg^1L^2$

Il semble que l'exemplar  $\Phi^3$  ait été copié sur un état  
détérioré de  $\Phi^{1a}$ , état détérioré dont  $Tr^2$  notamment  
est un témoin ; particulièrement significative semble  
l'évolution du texte en II 1, 21 : « imminent » devient  
« minent », attesté par  $Tr^2$  (le « in » a été effacé par  
l'usure ou masqué par une tache) ; puis un correcteur,  
à la place de « in », écrit « e », d'où « eminent » attesté  
par  $LoF^1$  et  $\Phi^3$ .

### Les sous-groupes $OP^9$ et $F^9F^7F^{11}$

Nous relèverons au ch. II 1 les leçons propres de  $O$   
passées dans  $P^9$  : elles sont assez nombreuses et assez  
caractéristiques pour montrer que  $P^9$  a été copié  
directement sur  $O$  :

II 1, 10 in progressu] ingressu 13 sit] *bis* 13  
propria uirtus] *inu.* 13-14 est enim] *inu.* 30 esse]  
*s.u.* 30 non] unum 44 partes duas] *inu.* (*cum*  $P^6$   
 $V^{11}O^6$ ) 68 autem] enim (*cum*  $CO^1O^6$ ) 79 etiam]  
*om.* 87 tercio] + autem 113 tendit (transit tendit  
 $\Phi^{1a}$ )] transcendit (*cum*  $Es$ ) 114 sciencia] scienciarum  
146 illud] *om.* 151 potenciam] potencialem 156

uidit] uiderit 163 est] + supra 175 id est] id  
180 est sensus] *inu.* 185 sic] et *praem.* 188 et] uel

De même, le ms.  $F^{11}$  a été copié directement sur  $F^9$   
(sur lequel avait déjà été copié  $F^7$ , cf. plus haut,  
p. 24\*) :

II 1, 12 aliqua] quedam  $F^9F^7F^{11}$  12 appareat]  
apparet  $F^9F^7F^{11}$ ,  $V^9$  19 ac si ex ratione] ut si per  
rationem  $F^9F^7F^{11}$  26-27 considerantur presencia et  
memoriam per quam] *om.*  $F^9F^7F^{11}LV^{10}V^9$  33 ex  
sensu memoria *scr. cum*  $V^{10}O^1P^{10}V^eO^6$  : ex memoria  $\Phi$  :  
memoria (ex *om.*)  $F^9F^7F^{11}$ , *nec non*  $W^1Bg^1$  33 fit] infit  
 $F^9F^7F^{11}$  45 prohemium] + unum  $F^9F^7F^{11}$  52  
partem anime] *inu.*  $F^9F^7F^{11}$ ,  $V^{10}$  68 uidemus *cum*  
*est*  $F^9F^{11}$  : uidetur  $F^7$  70 eam] *om.*  $F^9F^7F^{11}$  72  
nichil est aliud] non aliud est  $F^9F^7F^{11}$  107 est] non  
*praem. del.*  $F^9F^{11}$  127 eis] hiis  $F^9F^7F^{11}$ , *pr.m.L*<sup>2</sup> :  
ipsis  $Sa^1$  132 quosdam] quidem  $F^9F^7F^{11}$  139  
id est preteritum, cognoscimus] cognoscimus id est pre-  
teritum *pr.m.F*<sup>9</sup>,  $F^7$  : *ordinem rest.* *sec.m.F*<sup>9</sup>,  $F^{11}$  152  
uel] et  $F^9F^7F^{11}$  153 quod] cum  $F^9F^7F^{11}$ ,  $Ed^{1ss}$  156  
figure] fingere  $F^9F^7F^{11}$  157-159 aliquis — memoratur]  
*hom. om.*  $F^9F^7F^{11}$  161-162 pronunciat se prius audi-  
uisse] *om.* *pr.m.F*<sup>9</sup>, *pr.m.L* : pronunciat se prius (audiuisse  
*om.*) *suppl. mg.*  $F^9$ , in *textu*  $F^7F^{11}$  168 aliquis dicitur]  
*inu.*  $P^{14}$ ,  $F^9F^7F^{11}$  171 oblitusue] oblitus ille  $F^9F^7F^{11}$   
171 sui] *om.*  $F^9F^7F^{11}$  188 intellectualis] intellectus  
uel  $F^9F^7F^{11}$  196 sola] solum illa  $F^9F^7F^{11}$  198  
in sequentibus] sequentibus hiis  $F^9F^7F^{11}$

### Pièce 9

II 2, 145 - II 5, 162

La pièce 9 semble avoir été dédoublée, et chacune  
des deux pièces primitives a été refaite. L'exemplar  
secondaire  $\Phi^3$  dépend de la pièce de deuxième jeu,  
 $\Phi^2$ . La répartition des manuscrits est la suivante :

$\Phi^{1a} = Bo^1LoOO^4P^{14}P_iTr^2$ ,  $CEs^1F^1F^2F^8F^{10}F^1O^1O^6P^9P^9$   
 $P^{10}PrSa^1V^{11}V^{20}V^{21}V^e$ ,  $W^1O^6$ ,  $W^2L^1$  ; groupe dé-  
rivé  $F^9F^7F^{11}LV^{10}V^9$   
 $\Phi^{1b} = Md$ ,  $O^7SaV$   
 $\Phi^{2a} = V^{12}$ ,  $EsGfP^5TaV^{18}$ ,  $Ed^1$   
 $\Phi^{2b} = P^{18}$ ,  $V^{17}V^{19}$   
 $\Phi^3 = P^{15}$ ,  $Bg^1L^2$

### Distinction de $\Phi^1$ et de $\Phi^2$

Voici d'abord les variantes qui établissent la distinc-  
tion de la pièce de premier jeu,  $\Phi^1$  et de la pièce de  
deuxième jeu,  $\Phi^2$  :

II 2, 146 comprehenduntur] + et  $V^{12}$ ,  $EsGfP^5TaV^{18}$ ,  
 $Ed^{1ss}$ ,  $P^{18}V^{17}V^{19}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , *sec.m.*  $F^1$  (*del. sec.m.*  $GfP^5V^{17}$   
 $L^2$ ) 157 enim] *om.*  $V^{12}$ ,  $EsTaV^{18}$ ,  $Ed^1$  (*suppl. Ed^{1ss}*),  
 $P^{18}V^{17}V^{19}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , *nec non*  $Tr^2O^6$  : autem  $P^6$ ,  $V^{10}$  160  
pertinet] de *praem.*  $TaV^{18}$  162 presentil] in *praem.*  
 $V^{12}$ ,  $EsGfP^5TaV^{18}$ ,  $Ed^{1ss}$ ,  $P^{18}V^{17}V^{19}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  (*herba sup.*

in preterito ab hoc *om. Ed<sup>15ter</sup>* 179 *conseruatiua*  
conseruata *V<sup>12</sup>, TaV<sup>18</sup>* 186 *apprehensa* apprehensam  
*V<sup>12</sup>, GfTaV<sup>18</sup>*, *P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>* : apprehensiam *Es* : apprehensa  
in *P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>* : apprehensa a *Ed<sup>188</sup>* 204 que pertinet  
que pertineret *TaV<sup>18</sup>*, *P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>* : quecumque pertinent *P<sup>13</sup>*  
*V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>* : que pertinent *V* 209 quia] qui *V<sup>12</sup>, EsGfP<sup>5</sup>*  
*TaV<sup>18</sup>*, *Ed<sup>188</sup>*, *P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>*

II 3, 29 abeunte] abente *TaV<sup>18</sup>* : absente *V<sup>12</sup>, EsP<sup>5</sup>*  
39 ad coniunctum] adiunctum *V<sup>12</sup>, TaV<sup>18</sup>, O<sup>7</sup>* : ad + *spa-*  
*tium uac.* *Es* 51 uel] *om. V<sup>12</sup>, EsP<sup>5</sup>, Ed<sup>188</sup>, nec non Md*  
72 enim] *om. V<sup>12</sup>, EsTaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup> (suppl. Ed<sup>388</sup>), P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>*  
*V<sup>19</sup>* : et enim ante corpora *suppl. Gf* : deest *P<sup>5</sup>* 79  
unde (ut *OP<sup>9</sup>W<sup>2</sup>* : *om. Tr<sup>2</sup>*) uigens ? *V<sup>12</sup>* : uiget *GfP<sup>5</sup>*  
*TaV<sup>18</sup>*, *P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>*, *P<sup>15</sup>L<sup>2</sup>*, *Φ<sup>1b</sup>* : ideo *V<sup>21</sup>, Ed<sup>188</sup>* : *om. spa-*  
*tio uacuo rel. Es, nec non CF<sup>1</sup>, V* : *om. Bg<sup>1</sup>* (« unde » s'abrège  
ordinairement « Vñ » ou « Vñ » ; une abréviation moins  
courante : « Vj », se prêtait à la lecture : « Viget », fausse  
lecture que favorisait l'hésitation sur les mots suivants :  
« in neutris », souvent lus : « in uentris » ; notons quelques  
essais de correction : « in corporibus autem iuuenum uiget  
memoria, quia in istis retinetur magna impressura » *P<sup>5</sup>* ;  
« Vnde in ueteribus non bene retinetur impressio » *sec.m. V<sup>17</sup>*  
84 autem] tamen (tñ) *GfTa, sec.m. P<sup>5</sup>, P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>, nec non*  
*P<sup>14</sup>, O<sup>7</sup>Sa* : cum (cū) *EsV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup>, P<sup>15</sup>L<sup>2</sup>, sec.m. F<sup>1</sup>, V* :  
uero *Bg<sup>1</sup>* : *om. B<sup>1</sup>Ed<sup>388</sup>, Md, pr.m. P<sup>5</sup>* 113 quod ideo]  
quod et ideo *EsTaV<sup>18</sup>*, *P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>*, *P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>* : quod ideo  
etiam *P<sup>5</sup>* : et ideo *Φ<sup>1b</sup>* 117 propter] *om. V<sup>12</sup>, EsP<sup>5</sup>*  
*TaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup> (suppl. Ed<sup>388</sup>), P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>* (et *suppl. V<sup>12</sup>*) 121  
quasi (quod *B<sup>1</sup>OP<sup>9</sup>* : ergo *O<sup>4</sup>* : de *W<sup>2</sup>L<sup>1</sup>F<sup>1</sup>*) *om. C,*  
*pr.m. F<sup>1</sup>, LoTr<sup>2</sup>V<sup>20</sup>, Φ<sup>1b</sup>, V<sup>12</sup>, EsGfP<sup>5</sup>TaV<sup>18</sup>, Ed<sup>188</sup>, P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>*  
*V<sup>19</sup>, P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>* 138-139 cum hoc memoretur] cum  
memoretur (uel commemoretur) *EsP<sup>5</sup>TaV<sup>18</sup>, P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>,*  
*P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, nec non O<sup>7</sup>Sa* : memoretur *V<sup>12</sup>, nec non MdV*  
167 propter] per *B<sup>1</sup>O<sup>4</sup>LoTr<sup>2</sup>F<sup>1</sup>F<sup>1</sup>, Φ<sup>1b</sup>, V<sup>12</sup>, EsGfP<sup>5</sup>Ta,*  
*Ed<sup>188</sup>, P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>, P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>* : etiam *C* : *om. V<sup>10</sup>* : deest *V<sup>18</sup>*  
185 se] re *V<sup>12</sup>, EsP<sup>5</sup>TaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup> (se rest. Ed<sup>388</sup>), P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>,*  
*sec.m. Bg<sup>1</sup>* 187 speculamen (*perscr. uel speculām*)] *specu-*  
*laturum (-latū) V<sup>12</sup>, Es, mg. (om. in textu) Gf, TaV<sup>18</sup>,*  
*Ed<sup>188</sup>, P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>, P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, nec non P<sup>5</sup>* : speculaturum (-latū)  
*P<sup>5</sup>, nec non O<sup>7</sup>O<sup>8</sup>PrSa<sup>1</sup>V<sup>6</sup>, F<sup>9</sup>F<sup>7</sup>F<sup>11</sup>V<sup>10</sup>V<sup>9</sup>* 201 sicut]  
sic *V<sup>12</sup>, EsGfP<sup>5</sup>TaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup> (sicut rest. Ed<sup>388</sup>), P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>*  
220-221 est ymago eius quod prius] *om. V<sup>12</sup>, GfP<sup>5</sup>Ta* (est  
ymago eius quod [post 224 quod] prius [post 225 inten-  
tionem] *suppl. P<sup>5</sup>*) 241 aut] ut *TaV<sup>18</sup>* : uel *GfP<sup>5</sup>, nec*  
*non O<sup>6</sup>, V* 241 nunc] tunc *V<sup>12</sup>, EsGfTaV<sup>18</sup>, Ed<sup>188</sup>*

II 4, 41 ibi : Neque ex principio accipit] *om. V<sup>12</sup>, Es*  
*TaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1</sup>* (etc. *om. etiam V<sup>12</sup>* : ibi : Neque ex principio  
[*om. etc.*] rest. *Ed<sup>388</sup>*) 62 est] *om. V<sup>12</sup>, EsGfTaV<sup>18</sup>*  
109 Neque] + et *EsGfTaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1</sup> (del. Ed<sup>388</sup>), P<sup>15</sup>L<sup>2</sup>, nec*  
*non OP<sup>9</sup>O<sup>4</sup>O<sup>1</sup>*

II 5, 36 semel] simul *V<sup>12</sup>, EsTaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup> (semel rest.*  
*Ed<sup>388</sup>), P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>* 83 notum] motum *V<sup>12</sup>, EsTaV<sup>18</sup>,*  
*P<sup>15</sup>L<sup>2</sup>, nec non Md* 131 deueniunt] deuenit *V<sup>12</sup>, Es*  
*TaV<sup>18</sup>, Ed<sup>1-2</sup> (deueniunt rest. Ed<sup>388</sup>)* 154 unus] unius  
*V<sup>12</sup>, EsGfTaV<sup>18</sup>, P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>, nec non O<sup>8</sup>*

Le ms. *V<sup>12</sup>*, bien que copié directement sur l'exem-  
plar, s'écarte quelquefois de son texte : c'est que son

scribe est très personnel et n'hésite pas à corriger son  
modèle ; plus audacieux encore est le scribe de *P<sup>5</sup>*  
(cf. plus haut sa correction à II 3, 79). Quant aux mss  
*Es* et *Gf*, qui datent du xv<sup>e</sup> siècle, on ne saurait  
s'étonner qu'ils souffrent de leur éloignement de  
la source. Il semble donc que les mss *TaV<sup>18</sup>* aient,  
en plus d'un endroit, conservé mieux que les autres  
le texte de *Φ<sup>2a</sup>* (cf. II 2, 160 et 204 ; II 3, 29 et 241).

#### La pièce refaite *Φ<sup>1b</sup>*

Nous donnerons ensuite les leçons qui mettent en  
évidence l'existence de la pièce refaite *Φ<sup>1b</sup>*, pièce  
refaite sur *Φ<sup>1a</sup>*, mais corrigée ici ou là sur *Φ<sup>2a</sup>* (ce qui  
est normal) :

II 2, 170 Set] + autem *Md, O<sup>7</sup>Sa* 172 corporalium]  
materialium *Md, O<sup>7</sup>SaV, nec non Lo* : naturalium *W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>*  
205 autem] ergo *Md, O<sup>7</sup>SaV* 227 propter hoc] hoc  
propter hoc *SaV* : hoc propter *Md* 231-232 aut  
audiuit] aut audigit *Sa* : aut digit *Md* : *om. O<sup>7</sup>, V<sup>18</sup>*

II 3, 3 hic] hiis *MdSa* 5 secundo] *om. Md, O<sup>7</sup>Sa,*  
*nec non B<sup>1</sup>W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, Ta* 8 enim] igitur *Md, O<sup>7</sup>SaV* 23  
esse] est *Md, O<sup>7</sup>Sa* (deest *V*) 66 inprimi] primi *Md,*  
*O<sup>7</sup>Sa* 79 unde] uiget *Md, O<sup>7</sup>Sa* : *om. spatium uacuo*  
*rel. V* (cf. ci-contre, *Φ<sup>2</sup>*) 94-95 humidi enim est]  
enim est (humidi *om.*) *Md, O<sup>7</sup>Sa* : est enim humidi *V*  
113 quod ideo] et ideo *Md, O<sup>7</sup>SaV* (cf. ci-contre, *Φ<sup>2</sup>*)  
138-139 cum hoc memoretur] cum memoretur *O<sup>7</sup>Sa* :  
memoretur *MdV* (cf. ci-contre, *Φ<sup>2</sup>*) 167 propter] per  
*Md, O<sup>7</sup>SaV* (cf. ci-contre, *Φ<sup>2</sup>*) 181 hec] *om. Md, O<sup>7</sup>Sa*  
(pro tamen hec duo hab. multo cum subiecto *V*) 200  
sensimus] sencimus (-ti-) *Md, O<sup>7</sup>, pr.m. V* : sensitiuus *Sa*  
(déjà à la ligne 190 *Md* a « sencimus » ; cf. lignes 230,  
235, 260, où *MdO<sup>7</sup>SaV* ont « sencimus ») 201 et  
sicut ille qui non uidet] et sicut ille qui non debet et  
sicut ille qui non uidet *Md, O<sup>7</sup>* : et sicut ille qui non  
debet *Sa* (après s'être trompé à « debet », le scribe de  
*Φ<sup>1b</sup>* a repris tout le passage ; le scribe de *Sa* a gardé la  
mauvaise partie de la dittographie, tandis que celui de *V*  
a gardé la bonne).

II 4, 54 esse] est *Md, Sa* : *om. O<sup>7</sup>V, Ta* 62 est in  
facto esse ; ergo nondum] *hom. om. Md, O<sup>7</sup>SaV* 76 ut]  
*om. Md, O<sup>7</sup>SaV* 143 ad addiscendum] ad discendum  
*Md, O<sup>7</sup>* : ad dicendum *Sa*

II 5, 7 igitur] *om. Md, O<sup>7</sup>SaV, nec non Φ<sup>2b</sup>* 34 non  
semper] *om. Md, O<sup>7</sup>SaV* 56 qualiter] + et *Md, O<sup>7</sup>*  
*SaV* 67 moueamur] moueatur *Md, Sa* 81 excidit]  
excedit *Md, Sa* : excedunt *O<sup>7</sup>* : procedit *V* 82 quan-  
doque] quoniam *Md, O<sup>7</sup>SaV* (corr. *sec.m. MdV*) 117  
quia] *om. Md, SaV* 157 hoc] *om. Md, Sa*

#### La pièce refaite *Φ<sup>2b</sup>*

L'existence de la pièce refaite *Φ<sup>2b</sup>*, qui apparaît  
déjà dans la liste des variantes de *Φ<sup>2</sup>*, est confirmée  
par ses leçons propres :

II 2, 154-155 intellective partis] *inu.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 2, 186 uel] et P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 2, 221 memoria] + autem P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 7 dubitatio] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 68 cementum (se- P<sup>13</sup>) inspisetur] *inu.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 101 quidem] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> (*suppl. sec.m. mg. V<sup>17</sup>*) II 3, 117 diuersam] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup> II 3, 133-134 partem aliam] *inu.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 177 memoretur] non *praem.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 230 attendimus ad fantasma] ad fantasma attendimus P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 252 enim] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 267 quod] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 3, 273 est] sit P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>, *nec non* O<sup>5</sup>, L<sup>2</sup> II 4, 130 non] neque *praem.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup> (*del. sec.m. V<sup>17</sup>*) II 5, 7 igitur] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup>, Φ<sup>1b</sup> II 5, 122 autem] *om.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> II 5, 125 ab hiis qui] qui *praem.* P<sup>13</sup>V<sup>17</sup>V<sup>19</sup> (*del. sec.m. V<sup>17</sup>*)

### L'exemplar secondaire Φ<sup>3</sup>

Enfin l'autonomie de l'exemplar secondaire Φ<sup>3</sup>, qui elle aussi apparaît déjà dans la liste des variantes de Φ<sup>2</sup> dont il dépend, est assurée par les leçons qui suivent :

II 2, 162 ab] ad P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> II 2, 226 indeterminatam] + ad P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> II 2, 231 hoc prius] p *praem.* P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> (le scribe avait sans doute commencé à écrire « prius » ; dans L<sup>2</sup>, le « p » semble corrigé de deuxième main en « p » = « pro ») II 2, 242 ea que habent] habent P<sup>15</sup>, *pr.m.* L<sup>2</sup> : que habent *sec.m.* L<sup>2</sup> : habencia Bg<sup>1</sup> II 3, 5 secundo] et *praem.* P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> II 3, 82 ut] *om.* P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> : quod Bg<sup>1</sup> (*cum paucis*) II 3, 119 si] *om.* P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, *nec non* P<sup>5</sup> II 3, 121 suppositum] supra positum P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> II 3, 129 quis] aliquis P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, *Md.* pauci II 3, 157 rationem ponit] *inu.* P<sup>15</sup>L<sup>2</sup>, *nec non* V<sup>18</sup> II 3, 173 ibi] *om.* P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> II 4, 46 nichil] melius P<sup>15</sup>, *pr.m.* L<sup>2</sup> II 4, 66-68 siue — noticia] *bis hab.* P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> II 4, 75 patienti id est] patientia (*pro patienti .i.*) P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> (*id est rest. sec.m.* Bg<sup>1</sup>) II 4, 134 que] + etiam P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup> II 4, 140 oportet] oporteret P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> II 4, 142 plus] prius P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, *nec non* V<sup>10</sup>, ?O<sup>1</sup> II 5, 8 modum] *om.* P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> : post reminiscendi *suppl.* Bg<sup>1</sup>, *sec.m.* L<sup>2</sup> II 5, 121 occurrat] occurrat P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, *nec non* P<sup>13</sup> II 5, 135 scilicet] + si P<sup>15</sup>L<sup>2</sup> II 5, 154 contingit] *om.* P<sup>15</sup>Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>, *nec non* V<sup>12</sup>

### Le sous-groupe W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>

Outre les familles principales, apparaît à la pièce 9 un nouveau groupe secondaire de Φ<sup>1a</sup> : à partir du début de la pièce 9, le ms. O<sup>5</sup> semble en effet avoir été copié sur le ms. W<sup>1</sup>, dont il a désormais toutes les leçons propres. Ce n'était pas le cas à la pièce 8 : nous donnons ci-dessous les leçons qui montrent le désaccord des deux mss à la pièce 8 et leur accord à la pièce 9 :

II 1, 20 operarentur (*clare scriptum*) W<sup>1</sup> cum cett : apparentur O<sup>5</sup> 25 prouidenciam W<sup>1</sup> cum cett : prudenciam O<sup>5</sup> 25 disponuntur O<sup>5</sup> cum cett : disponantur W<sup>1</sup> 33 ex O<sup>5</sup> cum cett : *om.* W<sup>1</sup> 47 ibi W<sup>1</sup> cum cett : In O<sup>5</sup> 65 ab W<sup>1</sup> cum cett : *om.* O<sup>5</sup> 69 difficulter O<sup>5</sup> cum ple-

risque : difficulter W<sup>1</sup> cum paucis 70 eam O<sup>5</sup> cum cett : ea W<sup>1</sup> 101 dum W<sup>1</sup> cum cett : *om.* O<sup>5</sup> 113 tendit W<sup>1</sup> : transit tendit O<sup>5</sup> (« transit tendit » semble avoir été la leçon primitive de l'exemplar) 117 aliqui possunt O<sup>5</sup> cum cett : *inu.* W<sup>1</sup> 152 actibus O<sup>5</sup> cum multis : actubus W<sup>1</sup> (« actubus » semble avoir été la leçon primitive de l'exemplar) 161 se W<sup>1</sup> : + ut O<sup>5</sup> (de nombreux mss ajoutent « uel », dont « ut » est une mauvaise lecture) 196 memorantur hic W<sup>1</sup> cum paucis : ante 197 tempus *pr.m.* O<sup>5</sup> cum plerisque : post 197 tempus *tr. sec.m.* O<sup>5</sup> cum paucis II 2, 25 dicens O<sup>5</sup> cum cett : inducens W<sup>1</sup> 45-47 set — bipedalis O<sup>5</sup> cum cett : *hom. om.* W<sup>1</sup> 83 actu O<sup>5</sup> cum cett : actum W<sup>1</sup> 98-99 intellectus possibilis (pas-) O<sup>5</sup> cum cett : *inu.* W<sup>1</sup> 112 diuersos O<sup>5</sup> cum cett : duos W<sup>1</sup> 127-128 distancia — cognoscitur O<sup>5</sup> cum cett : *hom. om.* W<sup>1</sup>

II 2, 172 corporalium] naturalium W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> : materialium Φ<sup>1b</sup>, L<sup>0</sup> 208 inesset] esset W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, Sa : esse V<sup>20</sup> 218 esse manifestum] *inu.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 247 aliis] alius *praem.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> (*del. sec.m.* O<sup>5</sup>) II 3, 62 quandoque] quando W<sup>1</sup>, *pr.m.* O<sup>5</sup> 64 quod] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 82 ut] quod W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, *nec non* OP<sup>9</sup>V<sup>18</sup>Bg<sup>1</sup> : quod (*exp.*) ut P<sup>5</sup> 120 propositam] positam W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 121 manifestato] manifestato W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 140 memoria] in *praem.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> (*del. sec.m.* O<sup>5</sup>) 161 quod etiam] *inu.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 162 ita] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 174 assignari] + primo W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 200 uel] et W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, *cum paucis* 268-269 memorabilium — habitus] *hom. om.* O<sup>5</sup> 276 enim] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, *nec non* Ta II 4, 23 enim] tamen W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 48 memoriam] + /// (2 ou 3 lettres grattées) W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 68 noticia est] *inu.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 79 quia] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 125 aliquid cognoscendum] *inu.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 142 quod sit] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, *nec non* Bo<sup>1</sup> II 5, 66 quando] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup> 77 prior] + 79-81 quod — excidit (annulé par *va...cat*) W<sup>1</sup> : + 79-80 quod — reinueniendum (annulé par *va...cat*) O<sup>5</sup> 135 scilicet] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, *nec non* Ta 137 qui occurrat] *om.* W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>

### Pièce 10

II 5, 162 - II 8, 163

La dixième et dernière pièce était dédoublée ; la pièce de premier jeu Φ<sup>1a</sup> a été refaite et a donné naissance à une pièce Φ<sup>1b</sup> ; la pièce de deuxième jeu Φ<sup>2</sup> a servi de modèle à l'exemplar secondaire Φ<sup>3</sup>. La répartition des manuscrits est la suivante :

Φ<sup>1a</sup> = B<sup>0</sup>L<sup>0</sup>OO<sup>4</sup>P<sup>14</sup>P<sup>1</sup>, CE<sup>2</sup>F<sup>1</sup>F<sup>2</sup>F<sup>3</sup>F<sup>10</sup>F<sup>10</sup>P<sup>6</sup>P<sup>10</sup>P<sup>1</sup>  
Sa<sup>1</sup>Ta<sup>1</sup>V<sup>11</sup>V<sup>19</sup>V<sup>20</sup>V<sup>21</sup>V<sup>2</sup>, W<sup>1</sup>O<sup>5</sup>, W<sup>2</sup>L<sup>1</sup> ; groupes  
dérivés : O<sup>6</sup>P<sup>5</sup>, F<sup>0</sup>F<sup>7</sup>F<sup>11</sup>L<sup>10</sup>V<sup>9</sup>  
Φ<sup>1b</sup> = MdP<sup>13</sup>, V<sup>17</sup>V<sup>18</sup>  
Φ<sup>2</sup> = Tr<sup>2</sup>V<sup>12</sup>, E<sup>3</sup>G<sup>7</sup>O<sup>7</sup>Sa, Ed<sup>1</sup>  
Φ<sup>3</sup> = P<sup>15</sup>, Bg<sup>1</sup>L<sup>2</sup>

### Distinction de Φ<sup>1</sup> et de Φ<sup>2</sup>

Nous commencerons par relever les variantes qui mettent en lumière la distinction de la pièce de premier

jeu  $\Phi^1$  et de la pièce de deuxième jeu  $\Phi^2$  (dont dépend l'exemplar secondaire  $\Phi^3$ ) :

II 5, 183 igitur] ergo  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ ,  $P^{15}L^2$  : om.  $Bg^1$  188 frequenter] sequenter  $Tr^2$ ,  $O^7Sa$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  : frequenter s.u. sec.m.  $Bg^1$ , supra ras. sec.m.  $EsGf$

II 6, 4 quomodo] quo  $Tr^2V^{12}$ ,  $GfO^7Sa$  8 differat] differt  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $PiF^{10}$  24 memoratis] memorantis  $Tr^2$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $P^{15}$  : obsc. (memot<sup>188</sup>)  $Bg^1L^2$  : memoratis rest. sec.m.  $Gf$  65 in] et  $Tr^2$ ,  $EsO^7Sa$ ,  $P^{15}L^2$  114 quis] aliquis  $Tr^2V^{12}$ ,  $GfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  121 A B] ab  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsO^7Sa$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  : pr.m. erasa  $Gf$  128 G, de T] g.d.t.  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsO^7$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$  : g. det  $Sa$  : g. de t. rest. sec.m.  $GfBg^1$  (dans  $Gf$ , la correction est faite sur un petit carré de papier collé sur la première main, dont on ne peut donc rien dire) 164 corrupte] corrumpit  $Tr^2$ ,  $O^7Sa$  : corrupitur  $Es$  : corrumpite (correction mal comprise)  $P^{15}L^2$  : pr.m. erasa  $Gf$  191 recipit] recepit  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsO^7Sa$ ,  $P^{15}L^2$  208 a consuetu cursu] a (om.  $Sa$ ) consuetudo cursu  $Tr^2$ ,  $O^7Sa$  : a consuetudine et cursu  $Es$  : a consuetudinis cursu  $P^{15}Bg^1L^2$

II 7, 8 cognoscere] cognoscente  $Tr^2$ ,  $O^7Sa$ ,  $P^{15}$  : cognosce (uel cognosce?)  $Bg^1L^2$  55 illa] siba  $Tr^2Sa$  : sibi  $O^7$  : sillaba  $Es$  : sila ? $P^{15}$  : sil'e  $L^2$  : pr.m. erasa  $Gf$  61 Videtur] Videtur  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $Ff^{12}V^{21}$ , sec.m.  $W^2$  62 non] om.  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $Ed^{1-2}$  (rest.  $Ed^{288}$ ) 71 de] om.  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $P^6V^{11}L^1$  82 utitur] vtibus  $Tr^2$  : vti  $O^7Sa$  : ui ? $Es$  : vtisque  $Ed^{1-2}$  (utitur rest.  $Ed^{288}$ ) 96 trianguli] om.  $Tr^2V^{12}$ ,  $GfO^7Sa$ ,  $Ed^{1-2}$  (suppl.  $Ed^{288}$ ), nec non  $Ff^{12}$ ,  $W^2L^1$ ,  $P^5$  : deest  $Es$  97 GAD] a.g.d.  $Tr^2V^{12}$ ,  $GfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ ,  $P^{15}L^2$ , nec non  $P^8P^8PrV^{11}V^{20}$ ,  $F^8F^{12}F^{11}V^9$ , pr.m.  $O^1P^{10}$ ,  $\Phi^{1b}$  102 eadem] ea  $Tr^2V^{12}$ ,  $O^7Sa$  103 predicti] predicte  $Tr^2V^{12}$ ,  $GfO^7Sa$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non sec.m.  $F^{11}W^2$  : predicti  $Es$  : om.  $Es^1$  127 in] om.  $Tr^2V^{12}$ ,  $O^7Sa$ ,  $P^{15}L^2$  : obsc. pr.m.  $Gf$  : sub suppl.  $Bg^1$ , supra ras. sec.m.  $Gf$  146 secundum hanc rationem] ex hanc rationem  $Tr^2$ ,  $O^7Sa$  : ex h[.] rationem (spatium nac. 2 litt.)  $Es$  : [ex hanc eras.] ratione  $Gf$  : et ob hanc rationem  $Ed^{188}$  155 tempus] demptus  $Tr^2$ ,  $Sa$

II 8, 7 bene] om.  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $Ed^{188}$ , nec non  $Es^1$   $F^{12}O^1L^1$ ,  $W^2O^5$ ,  $O^6$  112 quietatur] quiescat  $Tr^2V^{12}$ ,  $O^7Sa$ ,  $P^{15}L^2$ , nec non  $OP^9$ ,  $F^8F^{12}Ta$ ,  $W^2L^1$  : quiescit  $Es$  : quiescat  $Ed^{1-2}$  (quietatur rest.  $Ed^{288}$ ), nec non  $P^{10}$  : quiescit  $Sa^1$  : quie[sci exp.]tatur  $V^9$  : pr.m. erasa  $Gf$  115 nominibus] in omnibus  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsGfO^7Sa$ ,  $P^{15}Bg^1L^2$ , nec non  $Ta$  : in hominibus  $Ed^{1-8}$ ,  $10-11$  : in nominibus  $V^9$ ,  $Ed^9$  : nominibus rest.  $Ed^{1-15}$  139 humorum] humanorum  $Tr^2V^{12}$ ,  $EsO^7Sa$  : humidorum  $O^6$

#### La pièce refaite $\Phi^{1b}$

Nombreuses sont les variantes qui établissent l'existence de la pièce refaite  $\Phi^{1b}$  :

II 5, 163 interdum] inter  $Md$  : inter alia  $P^{18}$  : inter non  $V^{18}$  : inter[dum supra ras.]  $V^{17}$  173 consecute] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  183 uel] ad  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{18}$  (memorandum uel om.  $V^{17}$ )

II 6, 17 cogniti] cognoscitui  $Md$  : cognosci  $P^{13}$  46 ac si] accsi  $Md$  : sic si  $P^{13}V^{18}$  48 excogitans] excogitatis  $P^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  : excognatis  $Md$  50 tunc] cuius  $MdP^{13}$ ,  $V$  : de nouo supra ras.  $V^{17}$  65 defectus] defectis  $MdP^{13}$ ,  $V^{18}$  69 ostendit] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{18}$ ,  $Ed^{188}$  : deest  $V$  173 inceptit] incipit  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  107 logicis] locis  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  116 prius] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  119 non poterit] post aliunde  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{18}$  : om.  $V$  (ces deux mots avaient peut-être été supprimés en marge dans la pièce) 123 set] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{18}$  ( $V^{17}$  abîmé est illisible) 182 considerauimus] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$

II 7, 37-38 fieri per] super per  $Md$  : [fert supra ras.] per  $P^{13}$  : super (per om.)  $V^{17}$  : per (fieri om.)  $V^{18}$  43 existentes] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  (que sunt suppl. sec.m. mg.  $V^{17}$ ) 47 anima] animam  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  107 bases] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  124 quam] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$ , nec non  $V^{20}V^9$  (suppl. sec.m. s.u.  $V$ ) 125 est] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  128 KM] a.k.  $Md$  : a.k.m.  $P^{13}$ ,  $V^{17}V^{18}$ , nec non  $Es$  131-132 GD — quantitas] hom.om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$ , nec non  $OP^9$ ,  $V^{20}$  159 non est] om.  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  177 si] sic  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$

II 8, 62 eis] hiis  $MdP^{13}$ ,  $V^{17}V^{17}V^{18}$  : illis  $O^7$  109-110 ab ira uel a timore] ad ira uel a timore  $MdP^{13}$ , pr.m. (ab rest. sec.m.)  $V^{17}$  : ad iram uel timorem  $V$  150 nanosi (uanosi)] uariosi  $MdP^{13}$ ,  $V$ , sec.m.  $V^{18}$  : auariosi pr.m.  $V^{18}$  : deest  $V^{17}$

#### L'exemplar secondaire $\Phi^3$

L'autonomie de l'exemplar secondaire  $\Phi^3$  apparaît déjà dans la liste des variantes de  $\Phi^2$ , dont il dépend, mais dont il a essayé de corriger quelques fautes, avec plus ou moins de bonheur (voir en particulier II 6, 169 et 212) ; elle est confirmée par quelques leçons propres :

II 5, 186 in] om.  $P^{15}L^2$  : ad suppl.  $Bg^1$  II 6, 32 utetur] uteretur  $P^{15}L^2$  II 6, 135 ad] in  $P^{15}Bg^1L^2$  II 6, 158 deinde] inde  $P^{15}Bg^1L^2$  (deinde rest. s.u. sec.m.  $Bg^1$ ) II 6, 191 inpressionem] ymaginationem  $P^{15}Bg^1L^2$  II 7, 49 relictus (relutus, reuolutus, resolutus)] reuoluitur  $P^{15}L^2$  : resolutur pr.m.  $Bg^1$  (relictus s.u. sec.m.  $Bg^1$ ) II 8, 42 corporale] corpora rei ? $P^{18}$  : corporeum  $Bg^1$  II 8, 76 quod] om.  $P^{15}Bg^1L^2$ ,  $O^7$  II 8, 91 quibus] in praem.  $P^{15}Bg^1L^2$ ,  $O^6$  II 8, 101 et] om.  $P^{15}L^2$ ,  $V^{17}$

#### Le sous-groupe $W^1O^6$

Il n'est pas inutile de montrer la persistance (ou la reconstitution) de certains sous-groupes de  $\Phi^{1a}$ , et

tout d'abord du groupe  $W^1O^5$ , qui est apparu à la pièce 9 (cf. plus haut, p. 35\*) : il se confirme nettement ici que  $O^5$  est une copie de  $W^1$  :  $O^5$  a en effet toutes les fautes (peu nombreuses) de  $W^1$ , et, parmi les nombreuses fautes individuelles de  $O^5$ , plusieurs s'expliquent par les graphies de  $W^1$  :

II 7, 64 Aut] aũ a'  $W^1O^5$  (= aut autem, ou simple ditographie?) II 7, 96 autem A (a' .a.)] autem  $W^1O^5$  (haplographie) II 7, 101 ergo] om.  $W^1O^5$ ,  $V^9$  II 7, 139 ei] enim  $W^1O^5$ ,  $V^{10}$  II 8, 12-13 alia animalia participant] animalia parti/f. 116v/alia participant  $W^1$  : animalia parcialia participant  $O^5$  (le scribe de  $W^1$  a commencé à écrire : « parti(cipant) » à la dernière ligne du f. 116r ; à la première ligne du f. 116v, il écrit « alia », qu'il avait omis, et reprend « participant » ; le scribe de  $O^5$  lie « parcialia », avec un c) II 8, 55 corporeo] om.  $W^1O^5$ , L II 8, 62 in melancolicis] in melanco/versu inseq./licis  $W^1$  : lacis primo laicis corr. s.m.  $O^5$  ( $O^5$  a omis la fin de ligne) II 8, 68-69 locum habet, ibi : Maxime autem turbantur etc. Circa primum] une ligne de  $W^1$ , f. 116va, 12 du bas : om.  $O^5$  II 8, 72 corporali sunt uisionis arbitrio (« uisionis »  $\Phi$  pro « in hominis ») corporali sunt visionis attributio pr.m. $W^1$  : corporali<sup>1</sup> sunt [+ s.m. enim] visionis attributio sec.m. $W^1$  : corporali, sunt enim visionis attributio  $O^5$  II 8, 90 turbantur] + etc.  $W^1O^5$  II 8, 93 circa<sup>1</sup>] om.  $W^1O^5$  II 8, 146 qui] et  $W^1O^5$  II 8, 155 propter] per  $W^1O^5$ ,  $O^1$

#### Le sous-groupe $O^6P^5$ ?

Le ms.  $P^5$ , qui dans les quatre pièces précédentes (6, 7, 8 et 9) s'était séparé de  $O^6$  et rangé dans une famille différente, se retrouve ici dans la même famille que  $O^6$  ; peut-on dire qu'il lui est apparenté ? Les deux manuscrits abondent en fautes individuelles divergentes ; il y a pourtant entre eux quelques rencontres, mais qui sont plus d'une fois des corrections exactes ou plausibles (je ne relève que celles qui sont peu attestées) :

II 7, 12 tres]. 8.  $O^6$  :  $\mathfrak{Q}^{or}$   $P^5$  (le 8 et le 4 ne se distinguent guère que parce que la boucle inférieure du 4 n'est pas fermée) II 7, 34 magnitudines  $O^6P^5$ , cum  $V^{12}$ ,  $V^{20}$  : magnitudinem cest II 7, 127 indistinctos  $O^6P^5$ , sec.m.  $F^1$  : ut distinctos cest II 7, 141 oportebit] oportet  $O^6P^5$  (correction du temps après le « uolumus » de  $\Phi$  ; à l'inverse,  $V^{11}$  a corrigé « uoluerimus ») II 7, 144 alios duos] alii (+ uero  $O^6$ ) duo  $O^6P^5$  II 7, 151 principale propositum] innu.  $O^6P^5$ ,  $F^1V^{10}V^{18}$  II 8, 10 predictis] dictis  $O^6P^5$ , EsPr II 8, 37 dixerat] dixit  $O^6P^5$  II 8, 39 cuiusdam] om.  $O^6P^5$ , Gf

#### Le groupe dérivé $F^9F^7F^{11}$ , $LV^{10}$ , $V^9$

On peut enfin noter la persistance du groupe  $F^9F^7F^{11}$ ,  $LV^{10}$ ,  $V^9$  ; il suffira d'en relever les leçons les plus marquantes aux ch. II 7 et 8 :

II 7, 20-21 Et circa — propositum] om.  $F^9F^7F^{11}$ ,  $LV^{10}$  (21 secundo] tercio  $F^9F^7F^{11}$ ) II 7, 29-30 et procul — localis] om.  $LV^{10}$  II 7, 59 magnitudinem cognoscat] innu.  $F^9F^7F^{11}$  II 7, 73 cognoscente] sciente  $F^9F^7F^{11}$  II 7, 157 aliquis putet] innu.  $F^9F^7F^{11}$  I 8, 92-93 locum — circa<sup>1</sup>] hom.om.  $F^9F^7F^{11}LV^{10}V^9$  II 8, 109 uelint] uoluerint  $F^9F^7F^{11}$  II 8, 154 nobilior... uirtuosior] innu.  $F^9F^7F^{11}$

Deux passages méritent qu'on s'y arrête plus longuement : ils prouvent clairement que  $F^7$  est une copie immédiate de  $F^9$  après correction.

II 7, 173-176 Quandoque enim aliquis recordatur tempus non quidem sub certa [mensura, puta quod tercia die fecerit] aliquid, set quod aliquando fecit

Le ms.  $F^9$ , f. 27va-10, omet en texte les mots entre crochets, mais il les supplée (de première main) dans la marge de gauche<sup>1</sup>. Le ms.  $F^7$  passe correctement de « certa » à l'addition marginale, à laquelle il est renvoyé par le signe .//., mais, après avoir copié cette addition, il oublie de revenir à la fin de la première ligne et passe directement à la deuxième ligne du texte : manquent ainsi les mots : « aliquid. sed quod ».

II 8, 75-78 exercentur, quia non est [in potestate hominis quod, ex quo organum corporale] est motum, eius passio statim cesset. et ideo

Le ms.  $F^9$ , f. 27vb, présente ici une altération complexe. Il semble que son modèle ait omis les mots entre crochets : « in potestate — corporale » ; lui-même a d'abord hésité sur la lecture des mots qui précèdent l'omission : « .q. cū de » (= quasi cum de), au lieu de « quia non est » (qz n̄ ē), puis il a commis une faute dans les mots qui suivent : « motus » pour « motum » ; enfin, toujours en texte, il a inséré hors de place, entre « et » et « ideo », la correction partielle : « quia non est in potestate hominis ». La marge offre un essai de correction plus radical : après avoir exponctué les mots : « quasi cum de est motus eius passio », le scribe a suppléé le texte : « quia non est in potestate hominis quod ex quo organum corporale motum est passio », le tout dans la marge de droite, sauf le mot « passio », rejeté dans la marge de gauche (on notera l'inversion

1. Le texte se présente donc sous la forme suivante :

.//. mensura puta quod      Quandoque enim aliquis recordatur tempus non quidem sub certa      .//. aliquid. set quod  
tercia die fecerit      aliquando fecit

« motum est » et l'omission de « eius »<sup>1</sup>. Le scribe de *F*<sup>7</sup> a d'abord complété la première ligne du texte (les mots exponents étant omis) par la première ligne de l'addition de droite, puis, au lieu de continuer à copier l'addition, il est passé à la deuxième ligne du texte (en lui incorporant le mot « passio » suppléé dans la marge de gauche) ; s'apercevant de son erreur, il a annulé les trois mots déjà copiés pour revenir à la suite de l'addition marginale de droite et reprendre le texte :

« exercentur, quia non est in potestate [passio statim cesset] hominis quod ex quo organum corporale motum est. passio statim cesset. et quia non est in potestate hominis ideo »

Le ms. *F*<sup>11</sup> a inséré correctement l'addition marginale (avec ses fautes) et gardé le doublet : « quia non est in potestate hominis », entre « et » et « ideo ».

### III. FILIATION DES ÉDITIONS

#### L'édition princeps *Ed*<sup>1</sup> (Padoue 1493)

L'édition princeps dérive, pour la moitié du texte, d'une famille altérée de l'exemplar (pièce 2 :  $\Phi^{1b}$  ; pièces 1, 9 et 10 :  $\Phi^2$  ; pièce 8 :  $\Phi^3$ ). Elle comporte en outre un grand nombre de leçons personnelles, dont beaucoup ont été corrigées par les éditions suivantes (quelques-unes par *Ed*<sup>2</sup>, d'autres, plus nombreuses, par *Ed*<sup>3</sup>, un petit nombre par *Ed*<sup>5</sup> et moins encore par les éditions postérieures).

Nous relèverons les leçons personnelles de *Ed*<sup>1</sup> aux chapitres II 7-8 :

II 7, 7-8 maxime oportet] *inu.* *Bg*<sup>1</sup>*V*<sup>21</sup>, *sec.m.O*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>1ss</sup>  
9 memoria] *memoriam Ed*<sup>1-15</sup> (*memoria rest. Ed*<sup>15ter</sup>) 10  
cognoscitur] *cognosce Ed*<sup>1</sup> : *cognosci Ed*<sup>2-4</sup> (-*citur rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 12 ante (*qñ* = *quando uel añ* = *ante nar. codd*)  
quandoque ante *Ed*<sup>1ss</sup> 13 autem] ante *Ed*<sup>1-2</sup> (*autem rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 14 aliquando] *al'n Ed*<sup>1</sup> (*obs.*) : *alio Ed*<sup>2</sup> : *aliquando Ed*<sup>3ss</sup> 20 ibi : *Cum igitur rei suppl. P*<sup>8</sup>*Sa*<sup>1</sup>  
*V*<sup>10</sup>, *sec.m. Bg*<sup>1</sup>*CV*, *Ed*<sup>1ss</sup> : *om. Φ* 24 enim] *ergo Tr*<sup>2</sup>  
*V*<sup>12</sup>, *non nulli* : *eego Ed*<sup>1</sup> : *ego Ed*<sup>2</sup> : *ergo Ed*<sup>3ss</sup> 27  
magnitudines] *nigritudines Ed*<sup>1</sup> (*magni- rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 27  
intelligit] *intulit Ed*<sup>1-2</sup> (*intelligit rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 53-54 circa  
— questionem] *hom.om. Ed*<sup>1-2</sup> (*suppl. Ed*<sup>3ss</sup>) 56 igitur]  
*ergo Ed*<sup>1</sup> (*igitur rest. Ed*<sup>2</sup>) 63 differunt] *differant Ed*<sup>1-2</sup>  
(*-unt rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 72 sicut] *ut Ed*<sup>1-2</sup> (*sicut rest. Ed*<sup>3ss</sup>)  
72 ut] *Vnde Ed*<sup>1ss</sup> 83 causa] *gratia Ed*<sup>1ss</sup> 83  
similitudine] *similitudinem ponit Ed*<sup>1-2</sup> (*pro 82 utitur hab.*

*utitur rest.*) *Ed*<sup>2-4</sup> : *similitudine rest. Ed*<sup>3ss</sup> 84 figure]  
figures *Ed*<sup>1</sup> (-*re rest. Ed*<sup>2ss</sup>) 85 proportionalia] *-nabilia V*<sup>11</sup>*V*<sup>20</sup>, *Ed*<sup>1ss</sup> 87 BAE] *b.a.c. Ed*<sup>1-2</sup> (*b.a.c. rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 88 signato] *significato Ed*<sup>1</sup> (*signato rest. Ed*<sup>2ss</sup>)  
94 ABE] *a.e.b. O*<sup>6</sup>, *pr.m.V*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>1ss</sup> 100 que est propor-  
tio AB] *proportio que est ab a.b. Ed*<sup>1ss</sup> 101 propor-  
tio] *proportioni Ed*<sup>1-2</sup> (-*tio rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 106 ZI] *z.i. uel*  
*z.i. obs. Ed*<sup>1-3</sup> : & *i. Ed*<sup>4-12</sup> : et *ZI Ed*<sup>13-15</sup> 120 con-  
tinetur] *-nentur V*<sup>10</sup>, *Ed*<sup>1-12</sup> (-*netur rest. Ed*<sup>13-15</sup>) 123  
Quid (quin *plerique*)] *quoniam (= qñ pro qñ) Ed*<sup>1-4</sup> : *cum*  
*Ed*<sup>3ss</sup> 132 quantitas] *om. Ff*<sup>1</sup>*P*<sup>5</sup>*V*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>1ss</sup> 137 uero  
*scr. ex Ar. cum Ed*<sup>1ss</sup> : *ergo codd* 143 nunc TC] *t.e.*  
*Ed*<sup>1ss</sup> 143 quod] + *est Es, Ed*<sup>1ss</sup> 144 alios duos]  
alii (+ *uero O*<sup>6</sup>) *duo O*<sup>6</sup>*P*<sup>5</sup>, *Ed*<sup>1ss</sup> 148-149 BE... KL]  
k.e. ... k.i. *Ed*<sup>1-2</sup> (BE... KL *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 149 quantita-  
tem] *om. Ed*<sup>1ss</sup> 158 ita] *om. W*<sup>2</sup>*L*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>1-2</sup> (*rest. Ed*<sup>3ss</sup>)  
160 memoria sit] *memo sit Ed*<sup>1</sup> : *memore insit Ed*<sup>2ss</sup>  
167 intendere fantasmati] *inu. Ed*<sup>1ss</sup> (*phan- Ed*<sup>3ss</sup>) 175  
fecerit] *fecerat Ed*<sup>1-2</sup> (-*rit rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 176 etiam] *om.*  
*O*<sup>1</sup>*O*<sup>6</sup>*P*<sup>5</sup>*Sa*<sup>1</sup>*V*<sup>10</sup>*V*<sup>18</sup>*V*<sup>20</sup>,  $\Phi^3$ , *Ed*<sup>1ss</sup> 176 certa] *om. Ed*<sup>1ss</sup>  
177-178 set — temporis] *om. Ed*<sup>1ss</sup> 181 fuerit] *fiunt*  
*Ed*<sup>1</sup> (*fuerit rest. Ed*<sup>2ss</sup>)

II 8, 1 iidem] *conuenit Ed*<sup>1</sup> (les éditions suivantes omet-  
tent le lemme) 4 Innuit] et *praem. Ed*<sup>1</sup> (*del. Ed*<sup>2ss</sup>)  
5 proj] *ex Ed*<sup>1ss</sup> 9 uia] *oī Ed*<sup>1</sup> : *ordinata Ed*<sup>2</sup> : *via*  
*rest. Ed*<sup>3ss</sup> 14 cognoscatur] *-citur Ed*<sup>1-2</sup> (-*catur rest. Ed*<sup>3ss</sup>)  
18 autem] *om. Ed*<sup>1-2</sup> (*suppl. Ed*<sup>2ss</sup>) 20 sicut  
enim] *quare sicut Ed*<sup>1ss</sup> 40 in] *om. Bg*<sup>1</sup>*V*<sup>10</sup>, *Ed*<sup>1ss</sup>  
46 reminiscencie] + *ibi* : *Et (om. Ed*<sup>2ss</sup>) *sunt autem et su-*  
*periora Ed*<sup>1ss</sup> 59 conentur] *conducantur Ed*<sup>1-2</sup> (*conen-*  
*tur rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 59 cessantes] *non conantes praem.*  
*Ed*<sup>1-2</sup> (*del. Ed*<sup>3ss</sup>) 70 est] *om. Ed*<sup>1-2</sup> (*suppl. Ed*<sup>3ss</sup>) 72  
in hominis *scr. cum paucis* : *uisionis Φ* : *in sui Ed*<sup>1ss</sup> 72  
constitute] *om. Ed*<sup>1ss</sup> 76 motum] *meī (pro mot) Ed*<sup>1</sup> :  
*mere Ed*<sup>2ss</sup> 79 uidetur esse *scr. cum V*<sup>10</sup> : *ut esse Φ* :  
*ita est Ed*<sup>1ss</sup> 83 sistat] *sistant Ed*<sup>1ss</sup> 91 illi] *isti*  
*Ed*<sup>1-2</sup> (*illi rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 94 quousque] *donec et praem.*  
*Ed*<sup>1-2</sup> (*del. Ed*<sup>3ss</sup>) 97 hoc dixit] *dixit hoc Ed*<sup>1</sup> : *dixi*  
*hoc Ed*<sup>2</sup> : *dixit hoc Ed*<sup>3ss</sup> 110 adhuc] *post contra*  
*idem tr. Ed*<sup>1ss</sup> 115 et] *ex Ed*<sup>1-4</sup> (*et rest. Ed*<sup>5ss</sup>) 115  
ratiocinationibus] *rōationibus Ed*<sup>1</sup> : *rōnibus Ed*<sup>2</sup> : *rōcina-*  
*tionibus Ed*<sup>3ss</sup> 117 os] *eos Ed*<sup>1</sup> : *hos Ed*<sup>2-4</sup> (*os rest.*  
*Ed*<sup>5ss</sup>) 120 desistere] *desidere Ed*<sup>1</sup> (*desistere rest.*  
*Ed*<sup>2ss</sup>) 121 proferant] *-rent Ed*<sup>1</sup> (-*rant rest. Ed*<sup>2ss</sup>)  
137 in] *om. Ed*<sup>1</sup> (*suppl. Ed*<sup>2ss</sup>) 138 possunt diu] *inu.*  
*LoV*<sup>18</sup>*V*<sup>21</sup>*Ve*, *Ed*<sup>1ss</sup> (*diu om. Ed*<sup>14</sup>) 145 penitus] *peni-*  
*tis Ed*<sup>1</sup> (-*tus rest. Ed*<sup>2ss</sup>) 146 augmenti] *augmenti*  
*Ed*<sup>1-2</sup> (*corr. Ed*<sup>3ss</sup>) 147 decrementi] *detrimentum Ed*<sup>1</sup>  
(*decrementi rest. Ed*<sup>2ss</sup>) 148 partim] *partem Ed*<sup>1</sup> (-*tim*  
*rest. Ed*<sup>2ss</sup>) 154 que] + *etiam Ed*<sup>1ss</sup> 161 memo-*rentur] -rantur Ed*<sup>1ss</sup> 162 reminisci] *reminiscencia*  
*Ed*<sup>1ss</sup>

1. Le texte se présente donc sous la forme suivante :

passio ..... exercentur quasi cum de est motus eius passio  
statim cesset. et quia non est in potestate hominis ideo.....

quia non est in potestate  
hominis quod ex quo  
organum corporale  
motum est

La deuxième édition, *Ed*<sup>2</sup> (Venise 1507)

La deuxième édition a surtout contribué à l'habillage du texte : c'est elle qui, par une fâcheuse innovation, a introduit en tête des chapitres l'appellation de « LECTIO », retenue par la tradition postérieure, mais c'est elle aussi qui a commencé à introduire dans les marges quelques références utiles. Sa contribution à l'histoire du texte lui-même est modeste : elle a corrigé, nous venons de le voir, quelques fautes de *Ed*<sup>1</sup>, mais elle en a introduit quelques autres (cependant sa tentative malheureuse pour modifier les formules d'introduction des paragraphes n'a pas eu de suite). Son mérite est surtout d'avoir servi de relais, car c'est sur elle, et non directement sur *Ed*<sup>1</sup>, qu'a été copiée *Ed*<sup>3</sup>.

Voici les principales leçons propres de *Ed*<sup>2</sup> dans les chapitres II 7-8 :

II 7, 15 Deinde cum dicit] Secundo ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 52 Deinde cum dicit] Secundo ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 64 Deinde cum dicit] Secundo ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 65 quod] + per animam uel *Ed*<sup>1</sup> cum *codd* : anima vel *Ed*<sup>2ss</sup> 77 Deinde cum dicit] Tertio ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 83 figurarum] figuram *Ed*<sup>2</sup> (-rarum *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 142 KT] .t. *Ed*<sup>2</sup> (.k.t. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 161 memoretur] -ratur *Ed*<sup>2</sup> (-retur *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 171 Deinde cum dicit] Secundo ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) II 8, 23 audisse *Ed*<sup>1</sup> cum *codd* plerisque : audiuisse *Ed*<sup>2ss</sup> 27 procedit hic ego suppl. : post alicuius suppl. *Ed*<sup>2ss</sup> ; om. *Ed*<sup>1</sup> cum *codd* 44 quidem] quid est *Ed*<sup>1</sup> cum multis *codd* (= quid ē pro quidē) : quod est *Ed*<sup>2-12</sup> : quidem *rest. Ed*<sup>13-15</sup> 48 accidentis] praedicti praem. *Ed*<sup>2ss</sup> 63 mouetur] mouetur *Ed*<sup>2</sup> (-uentur *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 66 Deinde cum dicit] Secundo ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 88 Deinde cum dicit] Secundo ibi *Ed*<sup>2</sup> (D. c. d. *rest. Ed*<sup>3ss</sup>) 148 dictum est] + mg. Lec. 3 *Ed*<sup>2-7,9,(12)</sup>

La troisième édition, *Ed*<sup>3</sup> (Venise 1525)

L'importance de la troisième édition nous est déjà apparue dans les relevés qui précèdent : elle a corrigé bon nombre des fautes de *Ed*<sup>1</sup> et *Ed*<sup>2</sup>. Il s'avère ainsi (pour une fois) que son auteur, le P. Placido Vastamiglio, ne s'est pas vanté en assurant qu'il a revu le texte sur un manuscrit alors conservé au couvent des dominicains de Bologne. Reste à montrer que ce manuscrit est bien notre ms. *Bo*<sup>1</sup> (cf. plus haut, p. 2\*-3\*). La tâche n'est pas facile, car le ms. *Bo*<sup>1</sup> est l'un des meilleurs manuscrits de la *Sentencia libri De sensu* : ses fautes personnelles sont très rares, et il ne s'agit le plus souvent que de menues erreurs d'écriture qu'un éditeur avisé ne pouvait être tenté d'introduire dans le texte de *Ed*<sup>3</sup> qui lui servait de texte de base. C'est à peine si l'on peut noter deux ou trois cas où Vastamiglio semble avoir succombé à cette tentation :

Pr. 110 uel non sciendo *Ed*<sup>1-2</sup> cum *codd* : om. *Bo*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>3ss</sup>

I 16, 197 alio et alio *Ed*<sup>1-2</sup> cum *codd* : alio (et alio om.) *Bo*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>3ss</sup>, nec non Ta II 3, 84 autem] cum *Ed*<sup>1-2</sup> (cum *Φ*<sup>2</sup>, cf. supra p. 34\*a) : om. *Bo*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>3ss</sup>, nec non Md, pr.m.P<sup>5</sup>

En ce dernier cas, Vastamiglio est excusable : il a eu raison de vouloir corriger le « cum » de son modèle, leçon fautive qui rendait le texte inintelligible, et on ne peut lui reprocher de n'avoir pas trouvé dans son manuscrit le « autem » qui est la bonne leçon.

Ces trois leçons seraient évidemment trop peu pour nous assurer que le ms. utilisé par Vastamiglio était bien notre ms. *Bo*<sup>1</sup>, si l'on ne pouvait y ajouter quelques rencontres plus typiques, non plus cette fois entre la première main de *Bo*<sup>1</sup> et *Ed*<sup>3</sup>, mais entre *Ed*<sup>3</sup> et un correcteur tardif qui se manifeste quatre fois dans *Bo*<sup>1</sup>.

I 6, 84-86 ubicunque dicitur quantum <quo>cunque modo, etiam ibi potest dici proportio quantum <quo>cunque modo, etiam scr. cum *Ve*, F<sup>9</sup> F<sup>7</sup>V<sup>10</sup>V<sup>9</sup>, O<sup>8</sup>P<sup>5</sup> : quantumcunque modo etiam *Φ* (plerique), pr.m. *Bo*<sup>1</sup> (f. 199ra5) : quocunque modo etiam V<sup>12</sup> : et quocunque modo etiam *Ed*<sup>1-2</sup> : quantum [cunque modo etiam cancell.] + mg. aliquo modo rec. m. *Bo*<sup>1</sup> : quantum aliquo modo *Ed*<sup>3ss</sup>

Le texte de l'exemplar est corrompu. La correction la plus économique (et paléographiquement la plus vraisemblable, car elle suppose la simple chute de « q<sup>0</sup> » par haplographie après « q<sup>m</sup> ») est celle qu'ont faite de nombreux scribes et que j'ai adoptée. La correction de la main récente de *Bo*<sup>1</sup> rétablit le sens, mais elle est trop dure (la suppression de « etiam » peut être un accident : le trait qui barre « cunque modo » a pu être prolongé par distraction) ; en tout cas, elle ne se rencontre nulle part ailleurs que chez le correcteur de *Bo*<sup>1</sup> et dans *Ed*<sup>3</sup>.

I 6, 98-99 que tamen non habent unam mensuram communem

unam mensuram communem cum cett *Ed*<sup>1-2</sup> : communem (unam mensuram om.) pr.m. *Bo*<sup>1</sup> (f. 199ra15) : commensurationem rec.m. *Bo*<sup>1</sup>, *Ed*<sup>3ss</sup>

La correction ne s'explique que par l'omission de « unam mensuram » dans la première main de *Bo*<sup>1</sup>. Elle ne se trouve nulle part ailleurs que chez le correcteur de *Bo*<sup>1</sup> et dans *Ed*<sup>3</sup>.

I 16, 109-113 duo autem motus quibus anima [diuersis sensibus] per diuersos sensus sentit diuersa sensibilia diuersorum generum <sunt magis diuersi> quam duo motus quibus per unum sensum sentit diuersa sensibilia eiusdem generis

diuersis sensibus ego secl. per diuersos sensus hic ego tr. : pro sunt magis diuersi hab. *Φ* : cancell. sec.m. P<sup>6</sup> : del. signo ua...cat rec.m. *Bo*<sup>1</sup> : om. *Ed*<sup>3ss</sup> sunt magis diuersi non nulli *codd*, *Ed*<sup>1ss</sup> : om. *Φ*

Le texte de l'exemplar s'explique, semble-t-il, par un repentir de saint Thomas lui-même : après avoir écrit : « diuersis sensibus », il s'est repris, peut-être au moment où il a écrit « per unum sensum », et il a écrit en marge : « per diuersos sensus », qui s'oppose plus clairement à « per unum sensum » ; le scribe qui a établi l'archétype n'a pas compris que « per diuersos sensus » corrigeait « diuersis sensibus » et il a introduit ces mots dans le texte à la place de « sunt magis diuersi » : on a ainsi un doublet et une lacune. La lacune a été comblée par plusieurs manuscrits et par *Ed*<sup>1</sup> ; dans *Bo*<sup>1</sup> même, elle a été comblée par le réviseur (f. 208rb11), mais ce n'est pas ce qui nous intéresse, puisque Vastamiglio la trouvait déjà comblée dans *Ed*<sup>2</sup>, son texte de base. En revanche, rares sont ceux qui ont aperçu le doublet : le correcteur de *Bo*<sup>1</sup> est de ceux-là, et les mots qu'il annule manquent en effet dans *Ed*<sup>3ss</sup>.

On pourrait croire, jusqu'ici, que la main récente qui a corrigé *Bo*<sup>1</sup> est la main même de Vastamiglio (il est difficile de dater l'écriture de ces quelques mots). Nous allons voir qu'il n'en est rien, car une dernière correction de *Bo*<sup>1</sup>, si elle a été utilisée par Vastamiglio, ne l'a été qu'imparfaitement.

Il s'agit ici d'un texte attesté par tous les manuscrits (les variantes sont négligeables) et par les éditions *Ed*<sup>1-2</sup> (rétabli aussi par *Ed*<sup>3ss</sup>) :

II 5, 87-91 puta si querit memorari id quod fecit ante quatuor dies, meditatur sic : Hodie feci hoc, heri illud, terciā die aliud, et sic secundum consequenciam motuum consuetorum peruenit resoluendo in id quod fecit quarta die

Le correcteur de *Bo*<sup>1</sup> (f. 213vb) semble avoir été surpris que, pour évoquer ce qu'on a fait il y a quatre jours, on s'arrête à ce qu'on a fait il y a trois jours (il n'a pas remarqué que la suite du texte indique bien que du troisième jour on passe naturellement au quatrième) : il a donc complété la méditation qui rappelle le souvenir oublié, en y insérant ce quatrième jour qui lui paraissait (à tort) nécessaire :

hoc  
hodie feci hoc heri illud terciā die aliud<sup>4</sup>. et <sup>4</sup>quarta  
sic secundum consequenciam... die

Le premier « hoc » est suppléé au-dessus de la ligne, la nouvelle coupure du texte est indiquée par de légères barres (à peine visibles), et les mots « quarta die » sont suppléés en marge, mais avec un signe de renvoi qui invite à les insérer après « aliud », avant « et » : le texte est ainsi parfaitement clair : « aliud (feci) quarta die ». Le P. Vastamiglio semble n'avoir pas vu le premier « hoc », ni remarqué les petites lignes qui corrigent la coupure du texte ; par contre, il n'a pas pu ne pas voir les mots « quarta die », mais

il les a insérés à la suite de la première ligne du texte, après « et », qu'il a pourtant répété ; son texte devient ainsi :

Hodie feci hoc : heri illud : terciā die aliud : et 4<sup>a</sup> die. et sic secundum consequenciam...

Les mots « et 4<sup>a</sup> die » sont ainsi en l'air et n'ont plus de sens : *Ed*<sup>6</sup> pourra les supprimer (même sans recourir au témoignage des mss). Il semble cependant sûr que c'est au correcteur de *Bo*<sup>1</sup> que Vastamiglio doit son texte, d'abord parce que l'addition du quatrième jour, addition tout à fait inutile, ne se trouve nulle part ailleurs, ensuite parce que la façon même dont la correction se présente dans *Bo*<sup>1</sup> rend compte de sa mauvaise interprétation dans *Ed*<sup>3</sup> (suivie par *Ed*<sup>4</sup>).

Non content de réviser *Ed*<sup>2</sup> sur *Bo*<sup>1</sup> après correction, Vastamiglio a fait quelques corrections de son cru (et naturellement commis quelques erreurs) et a orné le texte de quelques références et de quelques sous-titres :

II 7, 40 in libro De sensu et sensato] + *mg.* Lec. 3<sup>a</sup>  
*Ed*<sup>3-12</sup> 77 Sicut] Sic *Ed*<sup>3ss</sup> 91 ZI] z.i. *Ed*<sup>1-2</sup> :  
*om.* *Ed*<sup>3ss</sup> 125 ZI] z.a.i. *Ed*<sup>3-12</sup> (ZI rest. *Ed*<sup>1-15</sup>) 143  
M inscribantur] .m. Inscribantur *Ed*<sup>3ss</sup> 149 ZI] +  
Quod quidem sic demonstratur (ces mots sont destinés à introduire la figure qui apparaît dans les éditions avec *Ed*<sup>3</sup> et qui est maladroitement insérée après 150 Deinde cum dicit ; *Ed*<sup>3-15</sup> ont inséré la figure plus haut, mais laissé ici les mots d'introduction !) 151-152 Et — tempus]  
+ *mg.* Oportet reminiscenem cognoscere tempus *Ed*<sup>3-7,9,12</sup>  
158 memoria] in *praem.* *Ed*<sup>3ss</sup> II 8, 17 Causa] + *mg.*  
Ratio quare soli homini conuenit reminisci *Ed*<sup>3-7,9,12</sup>  
40 II De anima] + *mg.* Te. cō. 21 *Ed*<sup>3-12</sup> 42 exer-  
cita] exercitata *Ed*<sup>3ss</sup> 51 signum] + *mg.* Signum  
quare reminiscencia sit corporea passio *Ed*<sup>3-7,9,12</sup> 91  
illi] + *mg.* Qui maxime turbantur *Ed*<sup>3-7,9,12</sup> 125-128  
manifestat — reminiscenciam] + *mg.* Dispositio corporalis  
duplex impediens reminiscenciam *Ed*<sup>3-7,9,12</sup> 148 supra]  
+ *mg.* Lec. 3 *Ed*<sup>3-7,9</sup> : + Lectio I *Ed*<sup>12</sup>

L'édition *Ed*<sup>5</sup> (Venise, Giunta, 1551) et les éditions *Ed*<sup>6</sup>, *Ed*<sup>7</sup>

Il n'y a rien à dire de *Ed*<sup>4</sup> (Venise, Scotto, 1551), qui est une simple reproduction de *Ed*<sup>3</sup>, si ce n'est qu'elle en a « modernisé » l'orthographe, notamment en réintroduisant les diphtongues, avec les erreurs du temps (par exemple « coelum ») ; *Ed*<sup>5</sup> fait de même, mais indépendamment : contemporains, les deux éditeurs ont suivi la même mode.

Nous avons déjà signalé (plus haut, p. 15\*) les principales innovations de *Ed*<sup>5</sup>, toutes extérieures au texte de saint Thomas. En ce qui concerne le texte même de saint Thomas, *Ed*<sup>5</sup> a peu fait : elle a corrigé quelques erreurs, introduit quelques fautes, ajouté quelques notes ; on en jugera par le relevé de ses leçons



propres aux chapitres II 7-8 (relevé qui montre aussi la fidélité à *Ed*<sup>5</sup> de ses deux copies, *Ed*<sup>6</sup> et *Ed*<sup>7</sup> :

II 7, 3 hic] hoc *Ed*<sup>5-7</sup> 10 cognoscitur rest. *Ed*<sup>588</sup>  
(cf. plus haut, p. 38<sup>a</sup>) 22 soluit] mouet *Ed*<sup>588</sup> 22  
Quo] Quomodo *Ed*<sup>588</sup> 47 ei] rei *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>,  
*Ed*<sup>12</sup> 80 considerandum] consyderandum *Ed*<sup>5-7</sup> (gra-  
phie ordinaire de *Ed*<sup>5</sup>) 83 similitudine rest. *Ed*<sup>5</sup> (cf.  
plus haut, p. 38<sup>a</sup>) 89 et 91 basi] à praem. *Ed*<sup>588</sup> (a sans  
accent *Ed*<sup>13-15</sup>) 94 angulus] Angulos *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>8</sup>, *Ed*<sup>9</sup>  
100 VI] Sexto *Ed*<sup>5-6</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup> : 6 *Ed*<sup>7,9,12</sup> : sexti *Ed*<sup>13-15</sup>  
123 Quid] quoniam *Ed*<sup>1-4</sup> : cum *Ed*<sup>588</sup> 167-169 Et  
— res] + mg. Forte contrarium asseruit Aristoteles (-lis  
*Ed*<sup>12</sup>) *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>12</sup> II 8, 81 est hic scr. cum *V*<sup>21</sup> :  
ante 78 reminisci codd. *Ed*<sup>1-4</sup> : ea est hic suppl. (est u. 78  
non del.) *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> 115 et<sup>1</sup> rest. *Ed*<sup>5</sup> (cf. plus  
haut, p. 38<sup>a</sup>) 117 os rest. *Ed*<sup>5</sup> (cf. plus haut, p. 38<sup>a</sup>)

L'édition *Ed*<sup>7</sup> et ses dérivées, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>9</sup> et *Ed*<sup>12</sup>

De l'édition *Ed*<sup>7</sup> (Venise, Scotto, 1566) dérivent trois copies indépendantes : *Ed*<sup>8</sup> (*Piana*, Rome 1570, d'où dérive *Ed*<sup>10</sup>, elle-même modèle de *Ed*<sup>11</sup>), *Ed*<sup>9</sup> (Venise, Scotto, 1588) et *Ed*<sup>12</sup> (Paris, Moreau, 1646). Les leçons communes de ce groupe sont peu nombreuses, car le texte commence à se stabiliser et l'une ou l'autre des copies a corrigé les erreurs typographiques du modèle (*Ed*<sup>9</sup> notamment, dont nous allons voir qu'elle a suivi sa voie propre) :

II 7, 55 illa] om. *Ed*<sup>7</sup>, *Ed*<sup>9,13-15</sup>, *Ed*<sup>12</sup> (*Ed*<sup>8</sup> a suppléé « illa », correction facile, puisqu'il s'agit d'un lemme et que ces éditions comportent le texte complet d'Aristote) 182 debilem] debile & *Ed*<sup>7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> II 8, 5 ad utrumque] vtrumque *Ed*<sup>7</sup> : vtrumque *Ed*<sup>8,10</sup> : vtrumque *Ed*<sup>11</sup> (toutes omettent « ad ») 91 commouentur] cō-mouentur *Ed*<sup>7</sup> : commouentur *Ed*<sup>9</sup> : commouentur *Ed*<sup>12</sup> 152 quod reminiscencia est] & reminiscencia *Ed*<sup>7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup>

Dérivé de *Ed*<sup>7</sup>, le groupe de la *Piana* a son autonome : l'édition *Ed*<sup>10</sup> (Venise, Nicolini, 1593) a été copiée sur la *Piana*, et l'édition *Ed*<sup>11</sup> (Anvers 1612) sur *Ed*<sup>10</sup> :

II 7, 40 in libro De sensu et sensato] + mg. Lec. 3 *Ed*<sup>3-7</sup> : + Lec. 5 *Ed*<sup>8,11</sup> (l'annotation manque dans les exemplaires de *Ed*<sup>10</sup> que j'ai consultés, mais il n'est pas impossible que certains exemplaires l'aient comportée) 94 AGD] GD *Ed*<sup>10,11</sup> 131 GD] CD *Ed*<sup>8,10,11</sup> 139 AG] AC *Ed*<sup>8,10,11</sup> 147 KL ad] KL, & *Ed*<sup>8,10</sup> : L, & *Ed*<sup>11</sup> 180-181 quando fuerit, quia nesciunt] hom. om. *Ed*<sup>10,11</sup> II 8, 34 quodam] quibusdam *Ed*<sup>8</sup> (quodam rest. *Ed*<sup>10,11</sup>) 82 postquam] post[u. inseq.]quam *Ed*<sup>8</sup> : post *Ed*<sup>10,11</sup> 155 aliis] om. *Ed*<sup>8,10,11</sup> 160 memoria] Memora *Ed*<sup>8,10</sup> : Memoria *Ed*<sup>11</sup>

L'édition de Paris, Moreau 1646, *Ed*<sup>12</sup>, est copiée sur *Ed*<sup>7</sup> (et non pas sur *Ed*<sup>9</sup>, cf. ci-contre), avec un petit nombre d'erreurs propres :

II 7, 38 hoc quod] + hoc 40 in libro De sensu et

sensato] + mg. Lec. 3 *Ed*<sup>3-7</sup>, + mg. Luc 3 *Ed*<sup>12</sup> (l) II 8, 56 inquietudine] inquietude (influence du français?) 148 dictum est] + mg. Lec. 3 *Ed*<sup>3-7</sup> : + mg. Lectio I *Ed*<sup>12</sup>

L'édition *Ed*<sup>9</sup> et ses dérivées, *Ed*<sup>13-15</sup>

Nous avons vu (plus haut, p. 16<sup>a</sup>) que l'auteur de la neuvième édition (Venise, Scotto, 1588) se vante d'avoir fait un grand nombre de corrections en collationnant de vieux livres ; il en a fait quelques-unes, et peut-être en consultant *Ed*<sup>4</sup>, mais il a introduit davantage de fautes de son cru :

II 7, 27-28 quas quidem intelligit anima, et magnas quidem] quas quidem (intelligit — quidem<sup>3</sup> om.) *Ed*<sup>9</sup> : magnas quidem *Ed*<sup>13,14,15</sup> (correction arbitraire : au lieu de suppléer les mots omis par homéotéleute, l'édition de Parme a changé « quas » en « magnas ») 38 uisualis] om. *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 47 ei] rei *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> : ci rest. *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 49 relictus (relutus, reuolutus)] reuolutus *Ed*<sup>1-3</sup>, *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> : resolutus *Ed*<sup>4</sup>, *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 64 Aut] An *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> (contamination par la traduction de Nicolò Leonico) 95 AEB] ai eb *Ed*<sup>9</sup> : AEB rest. *Ed*<sup>13-15</sup> 182 debilem] debile & *Ed*<sup>7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> : debilem rest. *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 184 indeterminat] -ta *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> II 8, 5 ad] om. *Ed*<sup>7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup> : rest. *Ed*<sup>12</sup>, *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 23 aut audisse] om. *O*<sup>4</sup>*V*<sup>12</sup>, *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 81 est] om. cum codd *Ed*<sup>1-4</sup> : ea est suppl. *Ed*<sup>5-7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> (cf. plus haut, p. 41<sup>a</sup> et 13) : del. *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 105 corporale] corporalem *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13</sup> (-le rest. *Ed*<sup>14-15</sup> 110 a] om. *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> 115 nominibus] in hominibus *Ed*<sup>1-7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> : in nominibus *Ed*<sup>9</sup> : nominibus *Ed*<sup>13-15</sup> 115 et<sup>2</sup>] om. *Ed*<sup>9</sup> (suppl. *Ed*<sup>13-15</sup>) 145 pueri] pueris *Ed*<sup>9</sup> (pueri rest. *Ed*<sup>13-15</sup>) 152 quod reminiscencia est] & reminiscencia *Ed*<sup>7</sup>, *Ed*<sup>8,10,11</sup>, *Ed*<sup>12</sup> : quod reminiscencia est rest. *Ed*<sup>9</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup>

Copiée sur *Ed*<sup>9</sup> (ou plus exactement sur *Ed*<sup>9b15</sup>), l'édition de Parme, si elle a corrigé quelques fautes (nous venons de noter quelques-unes de ces corrections), a pourtant trouvé le moyen de détériorer encore un texte déjà bien abîmé : c'est notamment elle qui, en 1866, a pour la première fois affublé le latin de saint Thomas de cette orthographe scolaire du XIX<sup>e</sup> siècle, qu'il faut être bien ignare pour appeler « classique » et bien vieux pour appeler « moderne ». Voici, aux chapitres II 7-8, ses corrections (à l'exception de celles que nous venons de noter) et ses fautes personnelles :

II 7, 84 quos] quod *Ed*<sup>13-15</sup> 105 intelliguntur scr. cum *O*<sup>6</sup>*V*<sup>10</sup>*V*<sup>21</sup>, sec. m. Gf. *Ed*<sup>13-15</sup> : intelligitur cett 106 ZI] z. i. *Ed*<sup>1-3</sup> : & i *Ed*<sup>4-12</sup> : et ZI *Ed*<sup>13-15</sup> (correction arbitraire : l'édition de Parme a restitué Z, mais gardé « et », qui est une mélecture de z) 120 continetur] -netur *Ed*<sup>1-12</sup> : -netur rest. *Ed*<sup>13-15</sup> 125 ZI] ZAI *Ed*<sup>3-12</sup> : ZI rest. *Ed*<sup>13-15</sup> 149 ZI] + Quod quidem sic demonstratur *Ed*<sup>3-12</sup>, *Ed*<sup>13-15</sup> (l'édition de Parme a gardé la formule d'introduction de la figure, bien qu'elle ait déplacé la figure, le triangle BAE après II, 7, 86 Euclidis, la ligne KLTm

après 136 simul; cette formule d'introduction n'a donc plus de sens; en outre, la position des points LT sur la ligne KM ne correspond plus au texte) II 8, 14 animal quod] animal, quod *Ed*<sup>9</sup>: animal. Quod *Ed*<sup>13</sup>: animal quod *Ed*<sup>14-15</sup> 44 quidem (quid est *cod* *plerique*, *Ed*<sup>1</sup>) quod est *Ed*<sup>2-12</sup>: quidem + *adn*. Al. quod est *Ed*<sup>13-15</sup> 91 commouentur] -ter *Ed*<sup>7,9,12</sup>: -tur *rest*, *Ed*<sup>13-15</sup>

Copie de l'édition de Parme, l'édition Vivès lui a pourtant ajouté de nombreuses fautes; l'abbé Fretté, qui l'a préparée, se flatte d'avoir consulté quelques manuscrits: il aurait mieux fait de s'en abstenir, car il ne savait pas les lire (cf. plus haut p. 17\*b):

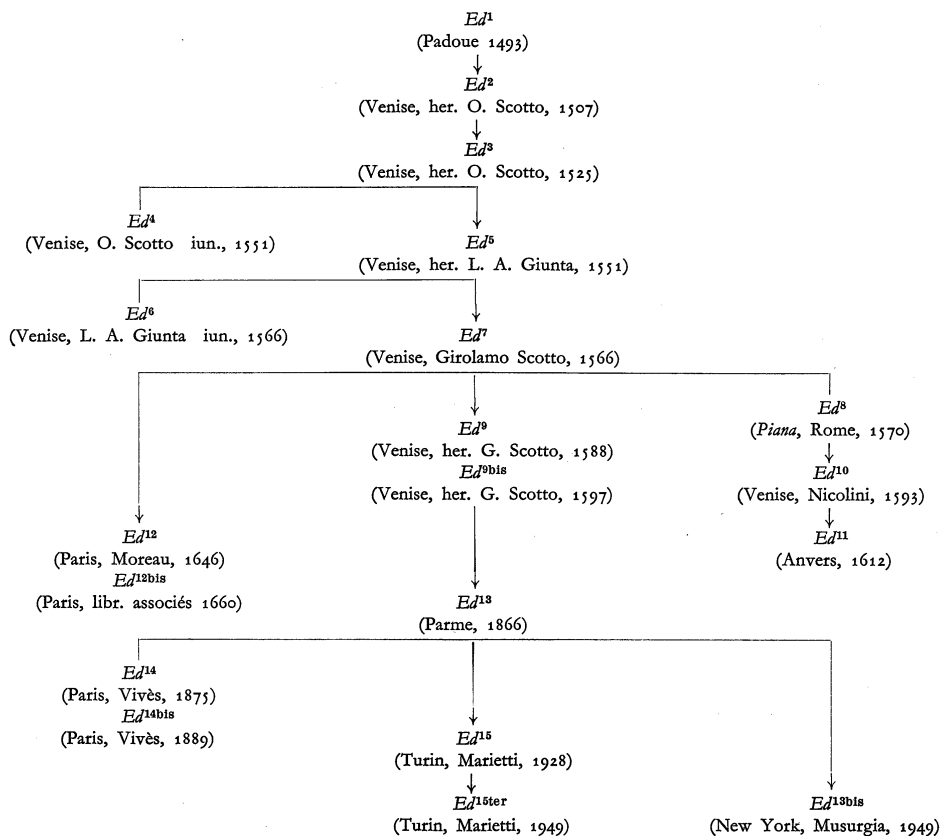
II 7, 28-29 quantum — procul] *bis* *Ed*<sup>14</sup> 37 etiam] *om. Ed*<sup>14</sup> 120 in] *om. Ed*<sup>14</sup> 157 putet] *om. Ed*<sup>14</sup>

159 rei uel motus] *hom. om. Ed*<sup>14</sup> II 8, 44 quidem] quod est *Ed*<sup>2-12</sup>: quidem + *adn*. Al. quod est *Ed*<sup>13</sup>: quidem + *adn*. Al. quod est. Et sic in cod. 14714 *Ed*<sup>14</sup> (c'est faux: comme la plupart des mss, le ms. Paris B.N. lat. 14714 = *P*<sup>15</sup>, porte: « quid est »; « quod est » est la leçon des éditions *Ed*<sup>2-12</sup>) 51 signum huius quod] *hom. om. Ed*<sup>14</sup> 84 organum] organum *Ed*<sup>14</sup> 138 diu] *om. Ed*<sup>14</sup>

Elle aussi copie de l'édition de Parme, l'édition Marietti, *Ed*<sup>15</sup>, lui a ajouté quelques fautes (ou corrections?):

II 7, 9 memoria] *memoriam Ed*<sup>1-15</sup>: *memoria Ed*<sup>15ter</sup> (correction voulue, ou accident heureux?) 143 C et M] G et M *Ed*<sup>15ter</sup> II 8, 40 in II] II (= secundo) *Ed*<sup>1-15</sup>: secundum *Ed*<sup>15ter</sup> 148 Et] *om. Ed*<sup>15</sup>

## FILIATION DES ÉDITIONS



## CHAPITRE III

# LE TEXTE D'ARISTOTE COMMENTÉ PAR SAINT THOMAS LA NOVA DE GUILLAUME DE MOERBEKE

Pour commenter le *De sensu* et le *De memoria*, comme pour commenter le *De anima*, saint Thomas s'est servi de la *Nova* de Guillaume de Moerbeke : nous pourrions donc nous permettre ici quelque brièveté, car la tradition de texte d'Aristote et les problèmes qu'elle pose sont les mêmes que nous avons déjà rencontrés (cf. Éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 129\*-199\*).

### I. LES MANUSCRITS

L'*Aristoteles Latinus*<sup>1</sup> a dénombré plus de 160 manuscrits de la *Translatio noua*. Nous avons pu en atteindre 92 dont nous donnons ci-dessous la liste (nous indiquons la recension à laquelle appartient le manuscrit : **Ni** = *Noua*, recension italienne ; **Np**<sup>1-2</sup>, *Noua*, recension parisienne, exemplar primitif ; **Np**<sup>3</sup>, exemplar secondaire ; **Nr**, recension de Ravenne ; **V** = *Vetus*).

- ζ 1. Assisi, Bibl. Com. 281, f. 113va-120ra (*De sensu*), 120ra-122ra (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Ni** [A.L.<sup>2</sup> 1257]
- δ 2. Basel, Universitätsbibl. F. I. 27, f. 168ra-181vb (*De sensu*), 182ra-185ra (*De memoria*), copié à Paris directement sur l'exemplar secondaire (cf. plus loin, p. 47\*a), xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>3</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1130]
3. Boulogne-sur-mer, Bibl. mun. 108 (131) 4<sup>o</sup>, f. 91v-101r (*De sensu*), 101r-104r (*De memoria*), xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 448]
4. Brugge, Stadsbibl. 478, f. 217vb-224vb (*De sensu*), 224vb-227ra (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 156]

5. Cesena, Bibl. Malatestiana Plut. I Sin. 4, f. 86r-93r (*De sensu*), 93r-95v (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1290]

6. Cesena, Bibl. Malatestiana Plut. VII Sin. 1, f. 154ra-161rb (*De sensu*), 161rb-163vb (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle. θ<sup>1</sup>  
**Ni** [A.L.<sup>2</sup> 1294]

7. Cesena, Bibl. Malatestiana Plut. XXII Dextr. 1, f. 185va-194vb (*De sensu*), 194vb-197vb (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1299]

8. Chantilly, Musée Condé 280 (1051), f. 203vb-213rb (*De sensu*), 181ra-184ra (*De memoria*), main italienne, début du xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>1-2</sup> (contaminé par **V** ?) [A.L.<sup>1</sup> 462]

9. Chicago, The Newberry Library f. 23, f. 150rb-155va (*De sensu*), 160ra-161vb (*De memoria*), main allemande, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>1-2</sup> (contaminé) [A.L.<sup>1,8</sup> 60]

10. Erfurt, Wissenschaftliche Bibl. der Stadt Ampl. Fol. 30, f. 130rb-137ra (*De sensu*), 137rb-139va (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>3</sup> [A.L.<sup>1</sup> 866]

11. Erfurt, Wissenschaftliche Bibl. der Stadt Ampl. Qu. 18, f. 7v-16r (*De sensu*), xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>3</sup> (altéré et contaminé par **V**) [A.L.<sup>1</sup> 891]

12. Erlangen, Universitätsbibl. 196, f. 254ra-262ra (*De sensu*), 262ra-264va (*De memoria*), copié à Paris directement sur l'exemplar secondaire, début du xiv<sup>e</sup> siècle. ε  
**Np**<sup>3</sup> [A.L.<sup>1</sup> 914]

13. Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana Plut. LXXXIV, 3, f. 162vb-169ra (*De sensu*), 169ra-171ra (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np**<sup>3</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1321]

1. *Aristoteles Latinus*. Codices descripsit G. Lacombe, in societatem operis adsumptis A. Birkenmajer, M. Dulong, Aet. Franceschini. Supplementis indicibusque instruit L. Minio-Paluello. Pars prior, Ed. nova... Bruges-Paris 1957 ; Pars posterior, Cantabrigiae 1955 ; Supplementa altera, ed. L. Minio-Paluello, Bruges-Paris 1961.

14. Firenze, Laur. Plut. LXXXIV, 10, f. 184v-193r (*De sensu*), 193r-195v (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1323]
15. Firenze, Laur. Ashburnham 1674, f. 209va-216rb (*De sensu*), 216rb-218va (*De memoria*), main française ou anglaise, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1333]
- Smn* 16. Firenze, Laur. conv. soppr. 612, f. 245v-258r (*De sensu*), 258r-262r (*De memoria*), main italienne, seconde moitié du xiv<sup>e</sup> siècle.  
Ni + Nr (copie du ms. de Ravenne, après correction)  
[A.L.<sup>2</sup> 1336]
- σ 17. Firenze, Laur. Fiesolano 167, f. 183ra-187b<sup>18</sup>va (*De sensu*), 187b<sup>18</sup>va-189va (*De memoria*); bien qu'italien, le scribe a écrit à Paris où il a copié directement l'exemplar primitif; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle. Au f. 186va8, le texte passe de I 12, 444a1 « potationes », à I 13, 444b12 « mīcarum », et on lit en marge : « hic deficit plus quam columpna »; en fait, le scribe a sauté une page de l'exemplar.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1347]
- φ 18. Firenze, Laur. Fiesolano 168, f. 100va-104rb (*De sensu*), 104rb-105rb (*De memoria*), main italienne, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1348]
- Scr* 19. Firenze, Laur. S. Croce Plut. XIII Sin. 8, f. 258r-270v (*De sensu*), 270v-274v (*De memoria*), main italienne, seconde moitié du xiv<sup>e</sup> siècle (en interligne et en marge, de main tardive, révision d'un humaniste; cf. plus loin, p. 80\*-86\*).  
Ni + Nr (copie du ms. de Ravenne, après correction)  
[A.L.<sup>2</sup> 1369]
- θ<sup>2</sup> 20. Firenze, Laur. S. Marco 61, f. 61ra-66rb (*De sensu*), 126vb-128va (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1380]
- θ<sup>3</sup> 21. Firenze, Bibl. Riccardiana 524, f. 62rb-65vb (*De sensu*), 65vb-67ra (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1422]
22. Fulda, Landesbibl. C 2, f. 2r-7r (*De sensu*), 7r-8v (*De memoria*), main allemande, xiv<sup>e</sup> siècle (Au *De sensu*, quelques gloses, qui citent « thomas in commento », f. 2r, mg. inf.).  
Np<sup>1-2</sup> (altéré) [A.L.<sup>1</sup> 923]
23. Laon, Bibl. mun. 434, f. 198v-205v (*De sensu*), 205v-208r (*De memoria*), main parisienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>3</sup> [A.L.<sup>1</sup> 485]
- υ 24. Leipzig, Universitätsbibl. 1338, f. 18ra-23rb (*De sensu*), 23rb-25ra (*De memoria*), copié à Paris directement, semble-t-il, sur l'exemplar primitif; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 963]
25. Leipzig, Universitätsbibl. 1339, f. 229ra-236ra (*De sensu*), 236ra-238va (*De memoria*), main parisienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 964]
26. Leipzig, Universitätsbibl. 1395, f. 78ra-84va (*De sensu*), 84va-86vb (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>3</sup> [A.L.<sup>1</sup> 984]
27. Madrid, Bibl. Nacional 1427, f. 168va-174ra (*De sensu*), 174ra-175vb (*De memoria*), xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1192]
28. Mantova, Bibl. Comunale C.IV.18, f. 217v-225r (*De sensu*), 225v-229r (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle. Le diplôme intérieur du cahier 215-224 a été perdu : manquent donc deux folios entre les f. 219 et 220, et donc le texte du *De sensu* de I 5, 439a33 « Set », jusqu'à I 9, 442a11 « supernatatiuum ».  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1430]
29. München, Bayerische Staatsbibl. Clm. 162, f. 209rb-217ra (*De sensu*), 217ra-219vb (*De memoria*); la main est peut-être germanique, mais le manuscrit a été copié à Paris, directement sur l'exemplar primitif; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 1015]
30. München, Bayerische Staatsbibl. Clm. 14147, f. 113va-118vb (*De sensu*), 118vb-120va (*De memoria*), main allemande, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> (altéré) [A.L.<sup>1</sup> 1053]
31. Napoli, Bibl. Nazionale VIII. E. 27, f. 147r-155r (*De sensu*), 155r-157v (*De memoria*), main italienne, début du xiv<sup>e</sup> siècle.  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1479]
32. Napoli, Bibl. Nazionale VIII. E. 43, f. 259ra-268ra (*De sensu*), 268rb-271rb (*De memoria*), main parisienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>3</sup> (à partir de 437a1) [A.L.<sup>2</sup> 1481]
33. Oxford, Balliol College 232 A, f. 133vb-141ra (*De sensu*), 141ra-143va (*De memoria*), main française ou anglaise, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>3</sup> [A.L.<sup>1</sup> 349]
34. Paris, Bibl. de l'Arsenal 749, f. 112r-121v (*De sensu*), 121v-124v (*De memoria*), main française ou allemande, mais sans doute copié à Paris directement sur l'exemplar primitif; xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 511]
35. Paris, Bibl. Mazarine 3458, f. 177v-186r (*De sensu*), 186r-188v (*De memoria*), main flamande, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 521]
36. Paris, Bibl. Mazarine 3459, f. 164va-171ra (*De sensu*), 171ra-173rb (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>3</sup> (corrigé de seconde main sur V) [A.L.<sup>1</sup> 522]
37. Paris, Bibl. Mazarine 3460, f. 173v-178r (*De sensu*), 178v-180r (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 523]
38. Paris, Bibl. Mazarine 3461, f. 126ra-132ra (*De sensu*), 132ra-134ra (*De memoria*), main française, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>1</sup> 524]

39. Paris, Bibl. nationale lat. 6296, f. 262ra-270vb (*De sensu*), 270vb-273vb (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 552]
40. Paris, Bibl. nationale lat. 6298, f. 135va-140ra (*De sensu*), 140ra-141va (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 554]
41. Paris, Bibl. nationale lat. 6302, f. 29r-38v (*De sensu*), 39r-42r (*De memoria*), main française, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 558]
42. Paris, Bibl. nationale lat. 6318, f. 127v-133v (*De sensu*), 133v-135v (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 565]
- α 43. Paris, Bibl. nationale lat. 14717, f. 128vb-135ra (*De sensu*), 135ra-137rb (*De memoria*), main parisienne, copié à Paris directement sur l'exemplar primitif (pièces marquées), xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 642]
44. Paris, Bibl. nationale lat. 14719, f. 219ra-226vb (*De sensu*), 226vb-229va (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 644]
45. Paris, Bibl. nationale lat. 16083, f. 21v-24r (*De sensu*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle. La copie du *De sensu* s'arrête *ex abrupto* au f. 24r sur les mots I 8, 441a9 : « causam esse ac » ; le f. 24v est blanc.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 659]
46. Paris, Bibl. nationale lat. 16088, f. 20va-27vb (*De sensu*), 27vb-30rb (*De memoria*), main française, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle (legs de Nicaise de la Planque, † avant 1307 ; cf. Delisle, *Le Cabinet des mss*, II, p. 163).  
**Np<sup>3</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 663]
47. Paris, Bibl. nationale lat. 16145, f. 204rb-214vb (*De sensu*), main italienne, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle (legs de Guillaume Amidouz, † début xiv<sup>e</sup> siècle ; cf. Delisle, *Le Cabinet des mss*, II, p. 150).  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 677]
48. Paris, Bibl. nationale lat. 17837, f. 179v-188r (*De sensu*), 188r-191r (*De memoria*), main française, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 715]
49. Paris, Bibl. de la Sorbonne 119, f. 193ra-199va (*De sensu*), 199vb-201vb (*De memoria*), main française, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 725]
50. Praha, Veřejná a Universitní knihovna IV.D.6, f. 33ra-43vb (*De sensu*), 44ra-47vb (*De memoria*), main allemande, début du xiv<sup>e</sup> siècle. En marge de deuxième main a été ajouté le commentaire de saint Thomas au *De memoria*, cf. plus haut, p. 12\*a.  
*De sensu* : **Np<sup>1-2</sup>** ; *De memoria* **Np<sup>3</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 201]
51. Ravenna, Bibl. Com. Classense 458, f. 272v-286r (*De sensu*), 286r-291r (*De memoria*), mains italiennes, xiv<sup>e</sup> siècle.  
 Première main : **Ni** ; deuxième main : **Nr** [A.L.<sup>2</sup> 1536]
52. Rennes, Bibl. mun. 149, f. 151v-155v (*De sensu*), 155v-157r (*De memoria*), main anglaise, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle (le *De anima*, f. 82r-94v, est d'une autre main).  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 733]
53. Roma, Bibl. Nazionale Centrale fondo Vitt. Emanuele 796, f. 121ra-126va (*De sensu*), 126va-128rb (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1556]
54. Rouen, Bibl. mun. I 15 (920), f. 204r-211r (*De sensu*), 211r-213v (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 743]
55. Saint-Omer, Bibl. mun. 592, f. 42vb-48va (*De sensu*), 48va-50va (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 422]
56. Saint-Omer, Bibl. mun. 615, f. 30r-41r (*De sensu*), 41r-44v (*De memoria*), main anglaise, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>3</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 427]
57. San Daniele del Friuli, Bibl. Guarneriana-Fontiniana 109, f. 55vb-60vb (*De sensu* ; suit un fragment de la *Physique* d'Aristote, qui commence *ex abrupto* au f. 61ra avec les mots III 5, 205b35 « in infinito »), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Ni** [A.L.<sup>2</sup> 1578]
58. Toulouse, Bibl. mun. 733, f. 217vb-222rb (*De sensu*), 222rb-223vb (*De memoria*), main parisienne, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 752]
59. Tours, Bibl. mun. 679, f. 166va-174va (*De sensu*), 174va-177rb (*De memoria*), main parisienne, peut-être copié à Paris directement sur l'exemplar primitif, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 768]
60. Tours, Bibl. mun. 680, f. 231v-239r (*De sensu*), 239r-241v (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>3</sup>** [A.L.<sup>1</sup> 769]
61. Trento, Bibl. Com. 1780, pag. 494-520 (*De sensu*), 520-529 (*De memoria*), main française ou allemande, xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1581]
62. Vaticano (Città del), Bibl. Apostolica Barb. lat. 165 A, f. 330r-340v (*De sensu*), 340v-344v (*De memoria*), main française, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1717]
63. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 37, f. 169v-175r (*De sensu*), 175v-177r (*De memoria*), main française, première moitié du xiv<sup>e</sup> siècle.  
**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1721]

- β 64. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 55, f. 82ra-86ra (*De sensu*), 86ra-87va (*De memoria*), main parisienne, copié à Paris directement sur l'exemplar primitif (pièces marquées); XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1723]
65. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 126, f. 170rb-175v (*De sensu*), 175v-177v (*De memoria*), main française, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>3</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1729]
66. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 127, f. 176<sup>av</sup>-182v (*De sensu*), 183r-185r (*De memoria*), main française, daté au f. 259va du mois de mai 1296.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1730]
- γ 67. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 128, f. 186r-195r (*De sensu*), 195v-198v (*De memoria*), avec le commentaire de saint Thomas en marge, cf. plus haut, p. 12<sup>a</sup>), main parisienne, copié directement sur l'exemplar primitif; XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1731]
68. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 308, f. 209r-215v (*De sensu*), 215v-217v (*De memoria*), main anglaise, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1742]
69. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 309, f. 254r-261v (*De sensu*), 261v-264v (*De memoria*), main française, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1743]
70. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Chigi E.V. 155, f. 184v-194r (*De sensu*), 194r-197v (*De memoria*), main allemande, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1748]
71. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Chigi H.VII.238, f. 151ra-158vb (*De sensu*), 159ra-161va (*De memoria*), main française, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> (altéré) [A.L.<sup>2</sup> 1755]
72. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Ottob. lat. 1587, f. 198v-208v (*De sensu*), 208v-212r (*De memoria*), main française, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1759]
73. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Regin. lat. 1311, f. 127v-134r (*De sensu*), 134r-136r (*De memoria*), main anglaise, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1798]
- ρ 74. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Regin. lat. 1993, f. 189r-202v (*De sensu*), 202v-207v (*De memoria*), main italienne, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1801]
75. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Urb. lat. 209, f. 106r-115v (*De sensu*), 115v-118v (*De memoria*), XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1811]
76. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 725, f. 50r-56r (*De sensu*), main allemande, XIV<sup>e</sup> siècle (il n'y a pas lieu de tenir compte du *De memoria*, écrit aux f. 62v-64r d'une autre main : si détérioré et contaminé qu'il soit, le texte se rattache plutôt à la *Vetus*).  
Np<sup>1-2</sup> (altéré) [A.L.<sup>2</sup> 1825]
77. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 2072, f. 202r-211v (*De sensu*), 211v-215r (*De memoria*), main française ou allemande, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1832]
78. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 2073, f. 125r-132v (*De sensu*), 132v-134v (*De memoria*), main italienne, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1833]
79. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 2074, f. 307v-318r (*De sensu*), 318r-321v (*De memoria*), main italienne (à partir du f. 281), début du XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1834]
80. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 2082, f. 317v-326r (*De sensu*), 326r-329r (*De memoria*), main française, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1841]
81. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 2083, f. 189v-195r (*De sensu*), 195r-196v (*De memoria*), main française, daté de 1284.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1842]
82. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 2085, f. 260r-268r (*De sensu*), 268r-271r (*De memoria*), main méridionale, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np [A.L.<sup>2</sup> 1844]
83. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 7670, f. 85r-94r (*De sensu*), 94r-97r (*De memoria*), main allemande (autre que celle qui a écrit le *De anima* qui précède), XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1896]
84. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 10452, f. 1ra-5rb (*De sensu*), 5rb-7rb (*De memoria*), deux mains italiennes, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1900]
85. Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 10658, f. 193r-201v (*De sensu*), 201v-204v (*De memoria*), main italienne, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1901]
86. Venezia, Bibl. Nazionale Marciana Z.L. 232 (1637), f. 142r-155r (*De sensu*), 155r-159v (*De memoria*), main italienne, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Ni [A.L.<sup>2</sup> 1633]
87. Venezia, Bibl. Nazionale Marciana Z.L. 233 (1638), f. 195ra-204rb (*De sensu*), 204va-207va (*De memoria*), main française ou allemande, XIV<sup>e</sup> siècle.  
Np<sup>1-2</sup> [A.L.<sup>2</sup> 1634]
88. Venezia, Bibl. Nazionale Marciana Z.L. 234 (1754), f. 17ra-22vb (*De sensu*), 22vb-25rb (*De memoria*), main française, XIV<sup>e</sup> siècle. Le troisième cahier du ms. (f. 18-25)

a perdu son diplôme médian : manque le texte de I 13, 444b14 « multa », jusqu'à I 17, 448a6 « que non contraria hec » (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 133<sup>b</sup>).

**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1635]

89. Venezia, Bibl. Nazionale Marciana Lat. VI, 33 (2462), f. 235ra-242vb (*De sensu*), 243ra-245va (*De memoria*), main parisienne, début du xiv<sup>e</sup> siècle.

**Np<sup>3</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1595]

90. Venezia, Bibl. Nazionale Marciana Lat. VI, 49 (2218), f. 243r-254v (*De sensu*), 254v-258r (*De memoria*), main italienne, xiv<sup>e</sup> siècle.

**Np<sup>1-2</sup>** (correcteur : **Ni**) [A.L.<sup>2</sup> 1609]

91. Volterra, Bibl. Guarnacci 6227 (LVI, 7, 15), f. 15r-22r (*De sensu*), 22r-24v (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle.

**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1655]

92. Volterra, Bibl. Guarnacci 6366 (LVII, 8, 5), f. 131ra-138vb (*De sensu*), 139ra-141rb (*De memoria*), main française, xiv<sup>e</sup> siècle (aux f. 139-140, on lit en marge des gloses extraites du commentaire de saint Thomas au *De memoria*, attribuées : « Thomas de aquino », f. 139rb, mg. sup. ; ensuite plusieurs fois : « Tho »).

**Np<sup>1-2</sup>** [A.L.<sup>2</sup> 1656]

## II. LES RECENSIONS

### 1. LA RECENSION PARISIENNE (**Np**)

Le *De sensu* et le *De memoria* ont été propagés à Paris par les deux mêmes exemplars universitaires qui contenaient le *De anima* (et en outre le *De sompno et uigilia*) : nous avons donc déjà eu l'occasion de décrire en détail ces deux exemplars (éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 135\*-139\*). Nous n'avons plus ici qu'à poursuivre, pour chacun d'eux, la description des pièces qui contiennent le *De sensu* et le *De memoria*.

#### A. L'exemplar primitif (**Np<sup>1-2</sup>**)

Pièce 7 (pièce 1 du *De sensu*) : 436a1-440a29

Dans l'exemplar primitif, la pièce 7 comprenait, avec la fin du *De anima*, 434a23-435b25, le début du *De sensu*, 436a1-440a29. Cependant plusieurs scribes ont arrêté leur copie à la fin du *De anima*, qui se trouve alors isolé, ou qui a par la suite été complété sur un autre modèle. La classification des manuscrits du *De sensu* diffère donc quelque peu de celle des mss du *De anima*. Nous proposons la division suivante :

**Np<sup>1</sup>** = βγτυ, Ces. D.XXII.1, Ven. Z.L. 233, Volterra 6227.

**Np<sup>2</sup>** = α, Brugge 478, Napoli VIII.E.43 (jusqu'à 436b21), Paris Ars. 749, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, Sorbonne 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volterra 6366 ; état corrigé : μσ

A vrai dire, cette répartition est peu nette : en particulier, les manuscrits μσ représentent un état corrigé qu'on ne peut rattacher à la pièce **Np<sup>2</sup>** que par analogie avec le début de la pièce 7 (fin du *De anima*) et avec les pièces suivantes.

Comme caractéristique de la pièce **Np<sup>1</sup>**, on ne peut guère retenir qu'une faute, encore n'est-elle pas très décisive :

436a19 Quare fere phisicorum] Quare phisicorum βγτ, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, **Np<sup>2b</sup>**, nec non Vat. lat. 2082, Volt. 6366 : Quare phere phisicorum υ (nec non Vat. lat. 7670, 10658)

« fere » semble avoir été omis par haplographie, et il est difficile de dire si le « phere » (« ph'e ») de υ (exponctué) représente un « fere » suppléé ou une hésitation d'écriture de « phisicorum » (ph'icorum) qui suit.

En revanche, la pièce **Np<sup>2</sup>** (avant sa correction) semble bien attestée :

436b3 cum sensu] cum sentiunt sensu α, B.N. lat. 6298 : consentiunt sensu Nap. VIII.E.43 437a8 senciuntur] senciunt α, Brugge 478, Ars. 749 437a14 enim] uero α, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366, **Np<sup>2a</sup>** 437a21 potentes] petentes α, Brugge 478, Ars. 749 437b18 quorum] quarum α, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 : quare Sorb. 119 438a3 expansum] expulsus α, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 (nec non Ven. Z.L. 233, B.N. lat. 16145, Trento) 438a4-5 qui ab hiis] om. α, Brugge 478, ?pr.m. Ars. 749, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 (Trento) 438a6 apparitionem] appertionem (aper-) α, Maz. 3461, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 : apparicionem pr.m. Ars. 749 438b11 quod] quia α, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366, **Np<sup>2a</sup>** 438b27 materia est] quasi est (= q̄i pour m̄i) α, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 : ipsa (ip̄) est Maz. 3461, Sorb. 119 : circa (cc̄) est μ : est natura (= n̄ exp.) Ars. 749 439a15 uell] nichil (n̄ pour ul̄) α, Brugge 478, ?pr.m. Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 439a19 aliquod] aliquid α, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 439a24 uero] om. α, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 440a13 quedam] quidam (quidem) α, Brugge 478, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L. 234, Volt. 6366 : quodam Ars. 749

Toutes ces fautes ont disparu de l'état corrigé  $\mu\sigma$  (sauf peut-être une trace à 438b27 ?), dont la correction est confirmée (faiblement) par les leçons suivantes :

437b14 uideret] uidetur **Np<sup>1</sup>**, **Np<sup>2</sup>** (avant correction), **Np<sup>3a</sup>** : uidere  $\mu\sigma$  (uideret *sec.m.*  $\mu$ ) : uidet **Np<sup>3b</sup>** 439a28 palam] + est  $\mu\sigma$

Pièce 8 (pièce 2 du *De sensu*) : 440a29-446a9

La distinction des deux jeux de pièce est plus nette pour cette pièce que pour la précédente. Nous retenons la répartition suivante :

**Np<sup>1</sup>** =  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D.XXII.1*, Firenze Laur. 84.10, Paris Ars. 749, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volterra 6227, 6366

**Np<sup>2</sup>** =  $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Paris Maz. 3461, B.N. lat. 6298, 16145, Ven. Z.L. 234

Voici d'abord les leçons qui définissent la pièce de premier jeu, **Np<sup>1</sup>** :

440b10 commixtionem] commixtionem  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366 441b1 terra] natura (n'a pour t'ra)  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, *pr.m.* Ars. 749, Vat. lat. 2082, *pr.m.* Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3a</sup>** nec non o 441b15 lauanti] lauatur  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, *pr.m.* Ars. 749, *pr.m.* Vat. lat. 2082, *pr.m.* Ven. Z.L. 233, *pr.m.* Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3a</sup>** 442a15 commixtionis] -nes  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>** 442a19 stipticus] sticticus  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Fir. Laur. 84.10, Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3a</sup>** 442a21 si quis] sicut  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *pr.m.* *Ces. D. XXII.1*, *pr.m.* Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3a</sup>** 442b25 que] om.  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Fir. Laur. 84.10, Ars. 749, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>** 443a17 que] om.  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Fir. Laur. 84.10, Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>** 443b30 euripedem (eüiped') emped'  $\beta\tau$  : emp' Volt. 6366 : empedem  $\alpha$ , *pr.m.* Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, *pr.m.* Fir. Laur. 84.10 : enupedem (? corrigé en eru-) Vat. lat. 2082 : empedocles **Np<sup>3</sup>** 443b31 myron] myrion  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Ars. 749, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366 (nec non Maz. 3461), **Np<sup>3</sup>** 444a18 odorifero **Ni** : odoriferi **Np<sup>1</sup>** ( $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, *pr.m.* Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, nec non Maz. 3461), **Np<sup>3</sup>** : odorifera **Np<sup>2</sup>** ( $\mu$ ,  $\gamma\upsilon$ , B.N. lat. 6298, 16145, Ven. Z.L. 234, desunt  $\sigma$ , Brugge 478) 444b22 aufert] aufertur ?*pr.m.*  $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Fir. Laur. 84.10, Ars. 749, Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>** 445a2 feditatem **V**, **Ni<sup>2</sup>**, **Np<sup>2</sup>** (- Maz. 3461), nec non Vat. lat. 2082 : feditatem **Ni<sup>1</sup>**, **Np<sup>1</sup>** ( $\beta$ ,  $\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Fir. Laur. 84.10, Ars. 749, Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366), **Np<sup>3</sup>**

La pièce de premier jeu **Np<sup>1</sup>** est bien représentée :

elle a été beaucoup copiée, et a fini par s'user ; plusieurs de ses témoins, et notamment les mss  $\alpha\tau$ , attestent cet état d'usure :

440b19 multis] multi  $\alpha\tau$ , Ars. 749, Sorb. 119, Volt. 6277, 6366, ?*pr.m.* *Ces. D. XXII.1*, ?*pr.m.* Ven. Z.L. 233 441a24 pro[tenditur oleum plus quam] les mots entre crochets sont suppliés de seconde main sur blanc dans  $\tau$  441a25 fragilis est] blanc de 6 lettres + est  $\alpha$  : est + blanc de 6/7 lettres *pr.m.*  $\tau$  : est exp. fragilis est supplié *sec.m.*  $\tau$  : fragilis supplié en marge et sur blanc Ars. 749 : [fra]gilis (fra supplié sur blanc) Volt. 6227 441a26 quare et grauius est seruare] quare et grossius est leuare  $\alpha$  : quare et + blanc de 7/8 lettres *pr.m.*  $\tau$ , grauius seruare supplié sur blanc *sec.m.*  $\tau$  : quare et grauius seruare Ars. 749 : et graue [ius est s]eruare (e exp., ius est s supplié sur blanc) Volt. 6227 : quare et quare Volt. 6366 441a27 Quoniam] blanc de 2/3 lettres  $\alpha$ , *pr.m.*  $\tau$ , *pr.m.* Ars. 749 : qm supplié de *sec.m.* dans  $\tau$ , Ars. 749 442b2 taliter se] blanc de 11/12 lettres  $\alpha$  : taliter esse *Ces. D. XXII.1* 443a16 minus] blanc de 4/5 lettres  $\alpha$  : om.  $\tau$ , *Ces. D. XXII.1* 444a29 hominis] hñs (= habens)  $\alpha$ , *pr.m.* Ars. 749, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233 : hñs Volt. 6227 : hñs (exp.) hñs  $\tau$  (tache ou usure sur « oi », lu « n ») 446a2 continuus] in minus (ou in unus)  $\alpha$  : in minus *Ces. D. XXIII.1* : minus (ou unus) Ars. 749 446a6 bipedi **V**, **Ni**, **Np<sup>2</sup>**,  $\beta\tau$ , Ars. 749 : pedi  $\alpha$  : inpedi Sorb. 119, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 233, Volt. 6366 : [in mg.] bipedi *Ces. D. XXII.1* : [2 ou 3 lettres grattées] + bipedi Volt. 6227 (cf. **Np<sup>3</sup>** : pedi  $\iota$  : lupedi de, Maz. 3459, Fir. Laur. 84.3 : inpedi Nap. VIII.E.43 : in bipedi o : bipedi Leipzig 1395, Erfurt F. 30)

La pièce de deuxième jeu **Np<sup>2</sup>** semble elle aussi bien définie :

440b17 unus commixtorum **Ni**, **Np<sup>1</sup>**, **Np<sup>3a</sup>** : unum commixtorum **Np<sup>2</sup>** ( $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, 16145, Ven. Z.L. 234) : commixtorum unum **Np<sup>3b</sup>** 441a28 erit] erat  $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 16145, Ven. Z.L. 234, **Np<sup>3b</sup>** 442a12 Quemadmodum Lettrine  $\beta\alpha\tau$ , *Ces. D. XXII.1*, Ars. 749, Vat. lat. 2082, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3a</sup>** : à la suite  $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, Ven. Z.L. 234, **Np<sup>3b</sup>** (al' est capitulum mg.  $\delta$ ) 442a20 sunt] facit  $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, Ven. Z.L. 234, **Np<sup>3b</sup>** 442a24 cyanum] cyarium  $\mu$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 16145, Ven. Z.L. 234, **Np<sup>3b</sup>** : contrarium  $\sigma$  : cyareum B.N. lat. 6298 442a28 amarus] amarum  $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, 16145, Ven. Z.L. 234, **Np<sup>3b</sup>** 442a30 quicunque] quodcunque  $\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, B.N. lat. 6298, Ven. Z.L. 234, **Np<sup>3b</sup>** (=  $\delta$ , Maz. 3459, Nap. VIII.E.43) : quicumque ? $\mu$  443a16 aquatica] ali-quanta  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 16145, Ven. Z.L. 234 (nec non *sec. m.* supra ras. Ars. 749) : aliquanta aquataca (!)  $\sigma$  : om.  $\mu$  443a28 illa] illo  $\mu\sigma$ ,  $\gamma\upsilon$ , Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, 16145, Ven. Z.L. 234, *sec.m.* Ars. 749 443b8 humoribus] om. *pr.m.*  $\gamma$ ,  $\mu$ , B.N. lat. 16145 (supplé en marge dans la pièce ?) 443b23-24 neque odores et esca habens odores quibuscunque non delectabilis (texte de **Np**) om.  $\gamma\upsilon$ , B.N. lat. 6298, Ven.



Z.L. 234, *del. sec.m. Ars. 749* : *hab. (sed. tr. non quibus-*  
*cunque)* μσ, Brugge 478 443b30 Tracius] Traicius  
 (Tray-), μσ, γυ, Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 16145,  
 Ven. Z.L. 234 444a31 propter] per μ (deest σ), γυ,  
 Brugge 478, B.N. lat. 6298, 16145, Ven. Z.L. 234, *sec.m.*  
*Ars. 749* 444b9 entomorum] enthomorum (-niorum)  
 μ (deest σ), γυ, Brugge 478, B.N. lat. 6298, 16145, Ven.  
 Z.L. 234 444b21 uero] non μσ, γυ, Brugge 478, Maz.  
 3461 (deest Ven. Z.L. 234) 445a3 quid] quod μσ, γυ,  
 Brugge 478, Maz. 3461, B.N. lat. 16145 (deest Ven. Z.L.  
 234) 445a14 Quomodo] Quoniam μσ, γυ, Brugge  
 478, Maz. 3461, B.N. lat. 6298, 16145 (deest Ven. Z.L.  
 234) 446a1 qui] quod μσ, γυ, Brugge 478, Maz. 3461,  
 B.N. lat. 6298, 16145 (deest Ven. Z.L. 234) 446a6  
 separauerit] -uerunt μσ, γυ, Brugge 478, Maz. 3461, B.N.  
 lat. 16145 (deest Ven. Z.L. 234)

Il est déjà apparu dans le relevé qui précède (443a16,  
 443b23-24) qu'une légère disparité sépare μσ et γυ :  
 sans doute μσ représentent-ils un état corrigé de la  
 pièce. Relevons quelques leçons qui peuvent le  
 confirmer :

440b28 De odore (Lettrine à D)] et de odore (à la suite)  
 γυ 441b8 Pati] Pici (Pisci) γυ, Maz. 3461, Ven. Z.  
 L. 234, **Np<sup>3b</sup>** (de, *Fir. Laur. 84.3, Maz. 3459, pr.m. Nap.*  
*VIII.E.43*) 444a3 odorabile] addiscibile γυ, Ven. Z.L.  
 234 444b19 alius] quis *pr.m.* γ : Quis u

440b7-8 quare horum] quare uero horum σ, Maz. 3461,  
 B.N. lat. 6298, Ven. Z.L. 234 : quare horum uero ε  
 440b29 non] ut (ū pour ñ) μσ, *pr.m. Brugge 478, Np<sup>3b</sup>* :  
*om. Maz. 3461* 441a8 habente... aqua] habente... aquam  
 ατ, Brugge 478 : habentem... aquam μσ 443b26 omni-  
 bus] bis μσ

Pièce 9 (3 du *De sensu*, 1 du *De memoria*) : 446a9-451a27

La division de la pièce 9, moins nette que celle de  
 la pièce 8, est cependant assez bien établie. La réparti-  
 tion est la suivante :

**Np<sup>1</sup>** = βγυ, ατ, Brugge 478, Ces. D.XXII.1, B.N. lat.  
 6298, 16145, Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234 (à  
 partir de 448a6)

**Np<sup>2</sup>** = μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L.  
 233, Volt. 6227, 6366.

Voici quelques leçons propres à la pièce de premier  
 jeu, **Np<sup>1</sup>** (dont ατ semblent toujours représenter un état  
 usagé) :

448b21 anime] animo βγυ, τ, *Fir. Laur. 84.10, B.N.*  
*lat. 6298* (dans tous les mss, sauf τ, la faute est corrigée  
 de seconde main) 447a9 omne] blanc de 2/3 lettres ατ  
 449a30 sensible] non *praem.* υ, τ, Brugge 478, Vat. lat.  
 2082 (primo autem non sensible *om. α* : l'omission s'explique  
 sans « non », mais mieux encore avec « non ») 451a1  
 solum] soluet *perscriptum* βγυ, ατ, Ces. D.XXII.1, Vat.  
 lat. 2082, Ven. Z.L. 234, *nec non Ars. 749, Ven. Z.L. 233* :

solu] Brugge 478 (cette graphie explique la faute : le signe 3  
 peut être un « m » final ou le symbole de « et ») : soluet +  
*mg. al' solum Paris B.N. lat. 14719* 451a9 extasim]  
 estasim βγ, ατ, Brugge 478, Ces. D.XXII.1, B.N. lat. 6298,  
 Vat. lat. 2082, Ven. Z.L. 234

Les fautes caractéristiques de la pièce de second jeu  
**Np<sup>2</sup>** sont plus nombreuses :

446a14 iam] *om. μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven.*  
*Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, Np<sup>3a</sup>, nec non 0100<sup>3</sup>* 446b30  
 prius] *om. μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L.*  
*233, Volt. 6227, 6366* 447a8 ipsum] *om. μσ, pr.m.*  
*Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227,*  
*6366, nec non Nap. VIII.E.43* : *del. sec.m. Ces. D.XXII.1*  
 447a11 enim] autem μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119,  
 Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>** 447a19 quam  
 temperatum] *om. μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven.*  
*Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, Np<sup>3</sup>, nec non Ces. D.XXII.1*  
 447b18 fuerint mixta **Ni**, Ces. D.XXII.1 : fuerint uel mixta  
 βατ, Brugge 478, Vat. lat. 2082, *nec non Maz. 3461* : fuerunt  
 uel mixta γυ : funrunt (?) uel mixta iuxta μ, Volt. 6227  
 (fue *praem. exp. Volt*) : fuerunt uel mixta iuxta Ars. 749,  
 Sorb. 119 : fuerunt uel mixta mixta Ven. Z.L. 233 : fuerunt  
 iuxta σ, Volt. 6366 448a22 quis] aliquis μσ, Ars. 749,  
 Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366,  
**Np<sup>3</sup>** 448a24 latent] + is μσ, Ars. 749, Ven. Z.L. 233,  
 Volt. 6227 : + hiis Maz. 3461, Sorb. 119, **Np<sup>3</sup>** 448b15  
 uidet] uidetur μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Volt.  
 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>**, *nec non Ces. D.XXII.1* 449a30 accidit  
 (accidit)] actibus (actibz) μσ, *pr.m. Ars. 749, Maz. 3461,*  
*Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, nec non Nap. VIII.E.43,*  
*o* 449b18 sentire] consentire μσ, *pr.m. Ars. 749, Maz.*  
*3461, Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, Np<sup>3</sup>* :  
 communiter sentire 0100<sup>3</sup> 450a6 sit] *om. μσ, pr.m.*  
*Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227,*  
*6366, Np<sup>3</sup>* 450b5 accipientis] -tes μσ, *pr.m. Ars. 749,*  
*Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, Np<sup>3</sup>*  
 450b32 pictum] punctum τ : inipictum γ, Vat. lat. 2082 :  
 uel pictum μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven. Z.L.  
 233, Volt. 6227, 6366, **Np<sup>3</sup>** 451a9 Antiferonti Oreite  
**Ni** : Antiferontioreite (-pho- βατ, Vat. lat. 2082 ; Antifo-  
 rontice B.N. lat. 6298) **Np<sup>1</sup>** : Antiferonte (-ti Ven. Z.L.  
 233) **Np<sup>2</sup>** (= μσ, Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven.  
 Z.L. 233, Volt. 6227, 6366), **Np<sup>3</sup>** 451a11 tanquam yma-  
 ginem] *om. μσ, pr.m. Ars. 749, Maz. 3461, Sorb. 119, Ven.*  
*Z.L. 233, Volt. 6227, 6366, Np<sup>3</sup>, nec non Ni<sup>1</sup>* 451a17  
 quo] quia μ (*perscr.*), Sorb. 119 : quid *perscr.* σ : qm̄ (= *quoniam*)  
 Maz. 3461 (*mg. in al' quo*) : quoniam *perscr.*  
 Volt. 6366 : qm̄ **Np<sup>3</sup>**

Pièce 10 (2 du *De memoria*) : 451a27-453a11

La pièce 10 est très courte : ce n'est qu'une demi-  
 pièce. Sa division est pourtant assez nette :

**Np<sup>1</sup>** = βυ, ατ, Brugge 478, Ars. 749, Maz. 3461, Vat.  
 lat. 2082, Volt. 6366

**Np<sup>2</sup>** = μσ, γ, Ces. D.XXII.1, (Paris B.N. lat. 6298,  
 14719), Sorb. 119, Ven. Z.L. 233, 234, Volt. 6227

On ne peut relever dans la pièce de premier jeu qu'une variante caractéristique, encore n'affecte-t-elle qu'une partie de la tradition de la pièce : peut-être est-ce une correction faite après usage de la pièce :

452a13 uidentur] oportet  $\mu\alpha$ , *Ars.* 749, *Max.* 3461, *Vol.* 6366; cf. **Np**<sup>a</sup> (oportet + *mg.* al' uidentur  $\delta$  : oportet  $\iota$ , *Max.* 3459, *Nap.* VIII.E.43, *Erfurt* F 30, *Fir.* Laur. 84.3, *Praba Univ.* IV.D.6 : uidentur  $\epsilon\sigma$ , *Leipzig* 1395) : oportet uel uidentur *Paris B.N. lat.* 6298

En revanche, la pièce de deuxième jeu **Np**<sup>2</sup> est bien définie :

451b7 discere (dicere **Np**) addiscere  $\mu\sigma$ , *Sorb.* 119 : dicere + *s.m.* uel addiscere *Paris B.N. lat.* 14719 (état corrigé) 452b15 speciebus] + et  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Ces.* D.XXII.1, *B.N. lat.* 14719, *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 233, 234, *Vol.* 6227, *nec non*  $\xi\zeta^2$  452b20 hos] has  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Ces.* D.XXII.1, *B.N. lat.* 6298, 14719, *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 233, 234, *Vol.* 6227 452b21 quidem que] qued <am>  $\bar{a}$  (= aut, autem, pour  $\bar{q}$  = que)  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 234 : quidem a *Ven.* Z.L. 233 : quidem a *pr.m.* *Ces.* D.XXII.1 452b23 reique] rei  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Ces.* D.XXII.1, *B.N. lat.* 6298, 14719, *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 233, 234, *Vol.* 6227 II 8, 453a4 non<sup>2</sup>] *om.*  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Ces.* D.XXII.1, *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 233, 234, *Vol.* 6227 (*suppl. sec.m.*  $\mu$ , *Ces.* *Ven.* 233, *Vol.* 6227) 453a8 participant] -pans  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Ces.* D.XXII.1, *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 233, 234, *Vol.* 6227 (*corr. sec.m.*  $\mu\gamma$ , *Ces.* *Vol.*) 453b9 eorum] eorum  $\mu\sigma$ ,  $\gamma$ , *Ces.* D.XXII.1, *B.N. lat.* 6298, 14719, *Sorb.* 119, *Ven.* Z.L. 233, 234, *Vol.* 6227, *nec non* *Vat. lat.* 2082

#### B. L'exemplar dérivé (**Np**<sup>aab</sup>)

##### Pièce 8 (1 du *De sensu*) : 436a1-442b1

La première pièce du *De sensu* dans l'exemplar secondaire **Np**<sup>3</sup> pose un problème : elle comporte en effet deux jeux de pièce, **Np**<sup>a</sup> et **Np**<sup>b</sup>, ce qui est normal, mais, et c'est là qu'est le problème, ces deux jeux de pièce donnent un texte différent. D'habitude, lorsqu'une pièce est dédoublée, les deux jeux sont copiés sur le même modèle, ou même la pièce de second jeu est copiée sur la pièce de premier jeu : le texte présente ainsi une unité, en dépit des altérations inhérentes à toute copie. Ici au contraire, la pièce de premier jeu **Np**<sup>a</sup> et la pièce de second jeu **Np**<sup>b</sup> ont été copiées sur des modèles bien différents, la première sur un modèle qui se rattachait à la pièce de premier jeu **Np**<sup>1</sup> de l'exemplar primitif, et la deuxième sur un modèle qui se rattachait à la pièce de second jeu, **Np**<sup>2</sup>, de ce même exemplar. L'unité de l'exemplar **Np**<sup>3</sup> est cependant assurée, pour deux raisons. La première, c'est que le texte de ses deux jeux de pièces, différent dans son fonds, présente pourtant des rencontres : les deux jeux ont été établis dans le même atelier et une contamination

s'est établie, par un travail de correction dont le ms.  $\delta$  est un bon témoin ; copie immédiate de la pièce de second jeu **Np**<sup>b</sup>, le ms.  $\delta$  présente souvent en marge, de première main, les leçons de la pièce de premier jeu **Np**<sup>a</sup> ; ces annotations devaient donc figurer dans la pièce **Np**<sup>b</sup>. Une deuxième raison, plus décisive encore, plaide en faveur de l'unité de l'exemplar **Np**<sup>3</sup> : la répartition des mss entre la pièce **Np**<sup>a</sup> et la pièce **Np**<sup>b</sup> se maintient tout au long de la pièce 1 du *De sensu* dans l'exemplar **Np**<sup>3</sup> et change avec le passage à la pièce 2 : les mêmes mss se groupent alors différemment et se rejoignent dans un texte qui, malgré des divergences de détails, possède une unité de fonds ; on est revenu à la règle de l'unité de modèle.

Voici donc la division de la pièce 1 du *De sensu* dans l'exemplar dérivé :

**Np**<sup>a</sup> =  $\iota$ , *Leipzig Univ.* 1395

**Np**<sup>b</sup> =  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F. 30, *Fir.* Laur. 84.3, *Nap.* VIII.E.43 (à partir de 437a1), *Maz.* 3459/*Vat.* Borgh. 126, (*B.N. lat.* 16088)

Nous donnerons d'abord les leçons dans lesquelles **Np**<sup>a</sup> et **Np**<sup>b</sup> se rencontrent :

436a3 considerationem] demonstrationem *praem.*  $\iota$ ,  $\delta\epsilon$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, *B.N. lat.* 16088 437a7 omnia] enim *praem.*  $\iota$ ,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, *B.N. lat.* 16088, *add.* *Leipzig* 1395 438a10 est Ni : *om.* **Np**<sup>1-2</sup> : erat  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, *B.N. lat.* 16088 438b15 quasi] *om.*  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Nap.* VIII.E.43, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, *B.N. lat.* 16088 439a33 naturam] manifestum  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 439b21 inuisibile] induisibile  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 440b10 commixtionem (-nes **Np**<sup>1</sup>) commixtio uel  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 440b14 commixtis illis] commixtibilis  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 441a18 materiam] manifestam  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon$ , *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 : *obs.* *Erfurt* F 30 441a20 alios] aliquos  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon$ , *Fir.* 84.3, *pr.m.* *Nap.* VIII.E.43, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, 441a28 enim] + in fructibus hii existentes ( $\epsilon$  u. 441a30-b1)  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 441b5 colate] colatiue  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Nap.* VIII.E.43, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 441b20 a dicto sicco] adeo sicca  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon$ , *Fir.* 84.3, *?pr.m.* *Nap.* VIII.E.43, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 442a12 ab] *om.*  $\iota$ , *Leipzig* 1395,  $\delta\epsilon\sigma$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126

Nous donnerons ensuite les leçons propres à la pièce de premier jeu, **Np**<sup>a</sup> (pour les leçons empruntées à **Np**<sup>1</sup>, cf. plus haut, p. 48<sup>a</sup>, variantes de 441b1, 441b15, 442a19, 442a21) :

436a5 igitur] autem *l*, *Leipzig* 1395, *nec non*  $\sigma$  436a21  
de medicina] demonstrare *pr.m.* *l*, monstrare *pr.m.* *Leipzig*  
1395 : alia littera habet demonstrare *mg.*  $\delta$  436b1 de  
medicina] demonstrare *pr.m.* *l*, *pr.m.* *Leipzig* 1395 : al' de-  
monstrare *mg.*  $\delta$  : demonstrare medicina (-nam) *Max.* 3459/  
*Borgh.* 136, *München Clm.* 14147 437a5 accidens audi-  
tus] *inu.* *l*, *Leipzig* 1395, *nec non Brugge* 478 437a20 que-  
runt **Ni** : que **Np<sup>1-2</sup>**, **Np<sup>3b</sup>** (-*Max.* 3459) : quaecunque *l*,  
*Leipzig* 1395 : al' quaecunque in *textu* *Max.* 3459, in *mg.*  $\delta$   
437a26 tunc] sunt *l*, *Leipzig* 1395 438a20 sanguinem]  
per *prae*m. *l*, *Leipzig* 1395 438a27 Istud] Istud *l*, *Leipzig*  
1395 : al' istud *mg.*  $\delta$  440b3 omni] enim *l*, *Leipzig*  
1395 440b6 semina (sēia)] sciencia (sēia) *l*, *Leipzig* 1395  
440b13 mitione] commixtione *l*, *Leipzig* 1395, *cum*  $\gamma$ , *B.N.*  
*lat.* 6298, *paucis* 440b31 saporum] saporis *l*, *Leipzig*  
1395 (*nec non* 0408<sup>3</sup>) : al' saporis *mg.*  $\delta$  441a9 quis]  
aliquis *l*, *Leipzig* 1395, *nec non*  $\sigma$  441a16 omnimodos]  
omnino *l*, *Leipzig* 1395 441b13 nichil] in hoc *l*, *Leipzig*  
1395

Le texte de la pièce **Np<sup>3b</sup>** est très détérioré. Nous relèverons ses principales fautes au début (436a1-439a5 : pour cette section nous tenons compte du ms. Paris B.N. lat. 16088) et à la fin (441a30-442b1) de la pièce :

436a16 et quibus pro causis] ex quibus precausis  $\delta$ eo,  
*Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126 : ex quibusque  
causis *sec.m.*  $\delta$  436a17 sanitate... infirmitate] *inu.*  $\delta$ eo,  
*Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, *B.N.* *lat.*  
16088 436b7 manifestum] + est  $\delta$ eo, *Erfurt* F 30,  
*Fir.* 84.3, *Max.* 3459/*Borgh.* 126, *B.N.* *lat.* 16088 437a1  
gracia] *om.*  $\delta$ e, *Fir.* 84.3, *Nap.* VIII.E.43, *B.N.* *lat.* 16088  
(avec la présence du ms. de Naples, la liste des témoins  
de **Np<sup>3b</sup>** que nous avons retenus est complète : nous  
n'indiquerons désormais que les exceptions) 436a6  
enim] *om.* (*ante* quidem hab. o) 437a9 figuram motum  
**Ni** : motum figuram **Np<sup>1-2</sup>**, **Np<sup>3a</sup>** : motum quietem figuram  
**Np<sup>3b</sup>** 437a14 Nominum] Nomen 437a16-17 mutis  
et surdis] muti et surdi 437a20 instrumentis] -tum  
(— *Erfurt* F 30) 437a23 et] *om.* (-o) 437a25  
habet] uidetur (+ al' habet *mg.*  $\delta$ ) 437a25 aut pal-  
pebras **Ni**, **Np<sup>3a</sup>** (*l*, *Leipzig* 1395, *mg.*  $\delta$ ) : ut palpebras **Np<sup>1-2</sup>** :  
ut palpebris **Np<sup>3b</sup>** 437a26 et] ut (-o) 437a27 hoc  
et] ex hoc (-o) 437a30 et] est 437b11 ut] quem-  
admodum 437b12 accideret] accidere (accidit o :  
accidens *Max.* 3459) 437a15 sicut] Nunc (*l*  $\delta$ e pour *l*ic ;  
— *Erfurt* F 30 ; dans o, *Nap.*, 16088, la faute semble corrigée  
de seconde main) 437b16 enim aut humido aut frigido]  
autem frigido aut frigido  $\delta$ , *pr.m.* *Nap.* : autem (+ a  
*Erfurt*) frigido  $\delta$ , *Erfurt*, *Fir.*, *Max*/*Borgh.* 16088 : aut fri-  
gido aut humido o (le texte de la pièce doit être le texte  
de  $\delta$ , que les autres ont essayé de corriger) 438a4-5  
defluxibus hiis qui ab hiis que] defluxionibus hiis que ab  
hiis (-o) 438a5 dicit] dixit 438a7 enim] autem  
438a20-21 et crassum] *om.* 438a23 unquam (nunquam)]  
*post* palpebras est 438a25 omnino est] *inu.* 438b3  
est] *om.* 438b5 ipsam] ipsam 438b6 perspicua] +

est (— *Nap.*) 438b7 igitur] enim 438b8 igitur]  
est 438b9 aut anime] autem anima  $\delta$ e, *pr.m.* *Nap.*,  
*Max*/*Borgh.* 16088 438b10 necessario] -rium (-o)  
438b12 ab] ex 438b23 quare] quia (-o ; quare *rest.*  
*sec.m.* *Nap.* ?) 438b23 existere] *post* prius  
441b3 aquis] *om.* 441b4 sal enim] *inu.* 441b14  
inest] nichil (*obs.* *pr.m.* o : uel *Max.*, mais déjà à 441b13 pour  
nichil *Max.* *lit* uel, c'est-à-dire ul au lieu de n) 441b27  
commixtum] cum inpetum (-o : tamen commixtum *Erfurt*)  
442a28 amarus (-rum) omnium] *inu.*

#### Pièce 9 (2 du *De sensu*) : 442b1-449b4

Avec cette pièce, le texte de l'exemplar **Np<sup>3</sup>** retrouve son unité. Il semble cependant qu'on puisse encore distinguer deux jeux de cette pièce, mais très proches l'un de l'autre :

**Np<sup>3a</sup>** =  $\delta$ i, *Leipzig* 1395, *Max.* 3459/*Borgh.* 126,  
(? *Nap.* VIII.E.43)

**Np<sup>3b</sup>** = eo, *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3

Nous relèverons d'abord les variantes communes qui assurent l'unité de l'exemplar :

442b2 manifestum] + est  $\delta$ i, *Leipzig* 1395, *Max.*, eo, *Fir.*  
84.3 442b22 et] *om.*  $\delta$ i, *Leipzig* 1395, *Max.*, *Nap.*, eo,  
*Fir.* 84.3 442b22 enim] tantum (-o) 443a9 et] est  
et (et *om.*  $\epsilon$ ) 443a17 metallantur] metalla nunc  $\delta$ , *Leip-*  
*zig* 1395,  $\epsilon$ , *Erfurt* F 30, *Fir.* 84.3 : metalla... nunc (*post*  
aurum) *Max.* : metallatur nunc *l* 443a19 fiunt] sunt  $\delta$ i,  
*Leipzig* 1395, *Max.*, *Nap.*, eo, *Erfurt*, *Fir.* 84.3 (+ al' fiunt  
*mg.*  $\delta$ ) 443a31 odorant enim et que] odoratum. Erant  
enim et non  $\delta$ i, *Leipzig* 1395, *Max.*, *Nap.* : odoratum. Erant  
enim et que et non eo, *Fir.* 84.3 (et *om.* o) 444a25  
autem] namque 444a29 genus] agens (— *Nap.*, o : *om.*  
*Fir.* 84.3) 444b13 senipas *scr.* : scnipas **Ni** : scripas  
? **Np<sup>1-2</sup>** : scrapas **Np<sup>3a</sup>** (— *Nap.*) 444b16 si spiranti-  
bus] suspirantibus (— *Nap.*, o) 444b27 reuelet] -lent  
(— *Nap.*) 445a15 dictum sit **V**, **Ni<sup>2</sup>** : sit dictum **Ni<sup>1</sup>**,  
**Np<sup>1-2</sup>**, *Nap.* : sit (sic) dictum est  $\delta$ i, *Max.* : dictum sic est  
o : dictum est *Leipzig* 1395,  $\epsilon$ , *Fir.* 84.3 : *om.* *Erfurt* F 30  
445a16 est] esse 445a31 ad nutrienda] ab nutrientibus  
(-o : a nu- *Erfurt*) 445b8 dicuntur] dicunt (-o : *corr.*  
*sec.m.* *Nap.* ?) 445b15 enim] solum 445b24 autem]  
enim 445b26 sunt ultima] *inu.* 446a6 potencia]  
potencie (*corr.* *sec.m.* o, *Nap.* ?) 446a8 quidem] *om.*  
(*cum paucis*) 446b9 Ergo sic] Sic ergo 446b29 in  
medio] + namque (— *Nap.* : + que  $\epsilon$  : in medio namque  
*om.* o) 447b6 simul duo] *inu.* 447b18 necesse] +  
est (— *Nap.*) 447b21 si] *om.* 447b26 quia forte]  
+ quia (- $\epsilon$ ) 448a13 ergo] uero (*nec non Ven.* Z.L. 233)  
448a24 contingit] -get (— *Leipzig* 1395) 448a29 quod]  
ex (quod quod ex *Leipzig* 1395 : quod quod *Nap.* : quod o)  
448b8 GB] BG  $\delta$ i, eo, *Erfurt* 448b20 contingit] -gat  
449a9 quo] quomodo (— *Nap.*, o) 449a22 uidetur]  
uidebitur (— *Nap.* : -batur *Max.*) 449a25 uidetur] non  
*prae*m. (*deest* *Max.*)

A 443a31, nous avons déjà vu apparaître une divergence entre **Np<sup>sa</sup>** et **Np<sup>sb</sup>** : l'addition, avant la leçon de **Np<sup>sa</sup>** : « et non », du texte courant : « et que » semble être un essai de correction maladroit. Un petit nombre de leçons mettent en lumière cette distinction.

Voici d'abord quelques fautes à mettre au passif de **Np<sup>sa</sup>** :

443b18 est] *om.* v, *Leipzig 1395 (deest Maz.)* 440b20 olfactus] + et *δi*, *Leipzig 1395, Maz., nec non sec.m.* e 445b30 hiis] + que *δi*, *Nap.* 446a16 Cum] Cumque *δi*, *Leipzig 1395, Maz., nec non Fir. 84.3*

puis quelques fautes au passif de **Np<sup>sb</sup>**

443a22 odor communis] odorationis e, *Erfurt F 30, Fir. 84.3* : al' odorationis *mg. δ* 444a3 Hoc] et hoc e, *Erfurt* 445a5 inparibus] in operibus e, *Erfurt F 30, Fir. 84.3, pr.m.* o 445a6 inparis] ipsis e, *Erfurt F 30, Fir. 84.3* 445b23 enim] + non e, *Fir. 84.3, nec non Maz.* 446a14 iam] *om.* **Np<sup>s</sup>**, **Np<sup>sa</sup>** : *suppl.* **Np<sup>sb</sup>** = e, *Erfurt F 30, Fir. 84.3* 449a8 Cuius] Eius e, *Erfurt F 30, Fir. 84.3, nec non Leipzig 1395*

#### Pièce 10 (*De memoria*) : 449b4-453b11

La pièce, assez courte, offre un texte stable. L'unité de **Np<sup>s</sup>** semble cependant assurée, et sa division en deux jeux probable (seule est douteuse la place du ms. o, toujours très corrigé) :

**Np<sup>sa</sup>** = *δi*, *Maz. 3459 (Borgh. 126), Nap. VIII.E.43, Praha Univ. IV.D.6*

**Np<sup>sb</sup>** = e(o), *Leipzig 1395, Erfurt F 30, Fir. Laur. 84.3*

Nous donnons d'abord les leçons qui montrent l'unité de **Np<sup>s</sup>** :

449b8 tardi] + et *δi*, *Nap. (deest Maz.)*, e, *Erfurt, Fir. 84.3* 450b13 enim] enim est *δi*, *Maz., Praba*, o : est e, *Erfurt, Fir. 84.3* 450b18 hanc] habens *δi*, *Maz., Praba*, e, *Erfurt, Fir. 84.3* 450b31 coriscum et corisci] coriscum ut corusci *δi*, *Maz., Nap., Praba*, e, *Erfurt, Fir. 84.3* 451a4 sensimus] sentimus *δi*, (*om. Maz.*), *Nap., Praba*, eo, *Erfurt, Fir. 84.3* 451b8 igitur] ergo *δi*, *Maz., Nap., Praba*, e, *Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3* 452a4 in] neque (n3) *δi*, *Maz., pr.m. Nap., pr.m. Praba*, e, ?*pr.m. Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3* 452a7 memoratur] rememoratur *δi*, *Maz., Praba*, eo, *Leipzig 1395, Erfurt* 452a9 si moueat] si non moueat *δi*, *Nap., Praba*, o, *Erfurt* : signum moueat *Maz.* 452a26 igitur] ergo *δi*, *Maz., Nap., Praba*, eo, *Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3* 452b1 adhuc] et adhuc *δi*, *Maz., Praba*, eo, *Erfurt, Fir. 84.3* 452b18 GD] DG *δi*, *Maz., Nap., Praba*, eo, *Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3* 452b28 qui] quid *δi*, *Maz., Nap., Praba*, e, *Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3*

Voici maintenant les fautes de **Np<sup>sa</sup>** :

450b19 enim] ei *δi*, *Maz., pr.m. Nap., Praba (deest e)* 450b32 animal] anima *δi*, *Maz., Nap., Praba* 451a2

aliquando] aliquod (-id) *δi*, *Maz., pr.m. Nap., Praba* 451b24 multa] ille *prae m. exp.* *δi* 453b8 memorari] memorata *δi*, *Maz., Nap., Praba*

et celles de **Np<sup>sb</sup>** :

451b2 sciencitem] scientem e, *pr.m. Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3* 451b10 reminisci] *om.* e, *Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3* 451b21 horum<sup>2</sup>] *om.* e, *Leipzig 1395, Erfurt, Fir. 84.3, nec non Maz., pauci* 452a23 aut Z] AZ e, *Leipzig 1395, Erfurt, pr.m. Fir. 84.3*

## 2. LA RECENSION ITALIENNE (Ni)

Des 92 manuscrits du *De sensu* et du *De memoria* que nous avons pu atteindre, 79 dérivent sans conteste des exemplaires universitaires parisiens : leur texte présente une certaine unité et constitue la recension parisienne **Np**. A ces 79 manuscrits s'opposent 8 manuscrits qui attestent un texte légèrement différent : comme ils sont tous d'origine italienne, nous appelons le texte dont ils sont les témoins la recension italienne, **Ni**. Enfin, 5 manuscrits, dont le texte de base semble être dans l'ensemble la recension parisienne, ont été suffisamment contaminés par la recension italienne pour en témoigner en quelque manière : ils forment deux groupes bien définis, l'un de deux, l'autre de trois manuscrits.

### A. Les témoins

Voici donc la liste des témoins, purs ou contaminés, de la recension italienne : nous indiquons brièvement leur répartition, que nous établirons par la suite :

**Ni<sup>1</sup>** φ = Firenze, Laur. Fiesolano 168

**Ni<sup>2</sup>** v = Napoli, Naz. VIII.E.27

ρ = Vat. Regin. lat. 1993

ζ = Assisi, Bibl. Com. 281

η = Ravenna, Bibl. Com. 458 (première main)

*Snn* = Firenze, Laur. conv. soppr. 612

*Scr* = Firenze, Laur. S. Croce Plut. XIII Sin 8

*Sdf* = San Daniele del Friuli, Bibl. Guarn. 109 (*Le De sensu* seulement)

### Groupes contaminés

ξ = Mantova, Bibl. Com. C.IV.18 (manque de 439a33 à 442a11)

ξ<sup>2</sup> = Venezia, Marc. Z.L. 232

θ<sup>1</sup> = Cesena, Bibl. Malatestiana Plut. VII Sin. 1

θ<sup>2</sup> = Firenze, Laur. San Marco 61

θ<sup>3</sup> = Firenze, Bibl. Riccardiana 524

On remarquera que la plupart de ces témoins étaient déjà des témoins de la recension italienne du *De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 157\*). Plusieurs

(θ<sup>3</sup> et η avec ses deux fils *Smn* et *Scr*) avaient rejoint la famille italienne à la fin du *De anima*, d'autres (ζ et *Sdf*) lui appartenaient pour une partie du texte. Seul, le ms. ξ<sup>2</sup> se range ici pour la première fois dans la famille italienne.

#### B. Distinction de la recension italienne et de la recension parisienne

Les leçons qui distinguent la recension italienne de la recension parisienne sont nombreuses. Cependant, les leçons des exemplars parisiens sont souvent des erreurs de graphies faciles à corriger : nous ne tiendrons pas compte ici de celles que les scribes des *deteriores* ont trop souvent corrigées (par exemple 438a18 « discernit » pour « discurrit », ou 451a24 « ratio » pour « tunc », confusion des graphies « rō » et « tē »). Par ailleurs, la leçon de la recension italienne est souvent aussi celle de la *Vetus* : nous relèverons ces cas à part, pour ne pas être amenés à croire contaminé par la recension italienne un ms. parisien qui a été contaminé par la *Vetus*.

Voici donc d'abord la liste des leçons de la *Vetus*<sup>1</sup> (**V**) conservées par la recension italienne (**Ni**) et dont s'écarte la recension parisienne (**Np**)<sup>2</sup> ; nous mentionnons aussi, le cas échéant, la leçon lue par saint Thomas (**T**) ; si l'indication **T** manque, c'est que le commentaire de saint Thomas ne permet pas de dire quelle leçon il a lue.

436a4 que (τίνας) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452* : om. **Np** 436b3 quidem (μὲν) **V**, φ, νρζη *Smn Scr* : om. **V** (*dett*), *Sdf*, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 436b20 habentibus **V**, φ, νρζη *Smn Scr*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Fir. 84.10, T* : + uitam (*deest in Graeco*) *Sdf*, **Np** (+ *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452*) 437a9 figuram motum **V**, φ, νρζη *Smn Scr* : motum (+ quietem **Np**<sup>3b</sup>) figuram *Sdf*, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 437a9 uero **V**, φ, νρζη *Smn Scr* : autem *Sdf*, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 437a20 querunt (ζητοῦσι) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*, **T** : que **Np** (*quecunque corr. Np*<sup>3a</sup>) 437a25 aut (ἤ) **V**, φ, νρζη *Smn Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, **Np**<sup>3a</sup>, **T** : ut *Scr*, **Np** (— **Np**<sup>3a</sup> : + *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 437b7 turbidum (— de φ) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, ξξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, T* : trobidum θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> : turpidum ?ρ, **Np** (*Vat. lat. 10452 surchargé*) 437b13 lumine (τοῦ φωτός) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* : lumen **Np** (+ *Vat. lat. 10452* : lucem θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>) 437b14 uideret

(εώρα) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Fir. 84.10, Np<sup>3a</sup>, **T** : uidetur **Np**<sup>1-2</sup> (+ ξξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4* : uidere μσ, *Vat. lat. 10452*) : uidet **Np**<sup>3b</sup> 437b17 qui (τό) **V**, φ, νρζη *Smn Scr* : quidem *Sdf*, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 438a17 et (etiam = καὶ) **V**, φ, νρζη *Smn Scr*, nec non ξξ<sup>2</sup>, **T** : quod (ᾠ pour &) ρ, **Np** (+ *Vat. lat. 10452*) : om. *Sdf*, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* 438b21 odoratus (ἡ ὁσφορησις) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Fir. 84.10, T* : odoratur **Np** (+ *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452*) 439a8 eorum **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf* : ipsorum **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 439a13 uero **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, **T** : autem **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Fir. 84.10, Vat. lat. 10452* : *deest Ces. S.I.4*) 439a18 illis (ἐκείνοις) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf* : aliis **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 439b29 iacere (καίθεσθαι) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452, T* : latere **Np** (+ *Fir. 84.10*) 440b3 mixtionem **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], *Vat. lat. 10452, T* : commixtionem **Np** (+ θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10*) 440b6 equos (ἵππους cett) **V**, φ, νρζη *Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4* : equis (ἵπποις) **P** **Np** (+ *Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*), **Nr** 441b7 alios (ἄλλους) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Fir. 84.10* : aliquos **Np** (+ *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452*) 442a2 commixte (μεμιγμένως a, LX) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452* : commixto (μεμιγμένω SUV, P) **Np** (+ ξξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Fir. 84.10*) 442b7 sensuum sunt (τῶν αἰσθησέων ἐστιν) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf* : inn. **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 443a16 enim (γάρ) **V**, φ, νρ, **Nr** : om. ζ, pr.m. η, *Sdf*, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 443b25 habent (ἔχουσι) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf* : quidem habebit **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* : habebit [*quidem om.*] *Vat. lat. 10452*) 444a14 ad adiutorium sanitatis (πρός βοήθειαν ὑγιεινῆς) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> (*om. ad*), *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452 (om. ad), sec.m. Fir. 84.10, T* : om. **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, pr.m. *Fir. 84.10*) 444a24 que (τὰ) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non *sec.m. Fir. 84.10* : om. **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, pr.m. Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 444b15 Quo autem sentiunt (**V** *dett*, **Ni** : sentit **V**), non similiter manifestum (ὅτω δὲ αἰσθάνεται, οὐχ ὁμοίως φανερόν) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4 (ut pro non), Vat. lat. 10452 (14-15) escam* — sentiunt *hom. om. ρ*, **T** : om. **Np** (+ *Fir. 84.10*) 444b17 odorare (ὁσμᾶσθαι) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, **T** : spirare **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* : inspirare *Vat. lat. 10452*) 445b12 aliam talem (ἄλλο [τι] τοιοῦτον [τι om. P]) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf* : inn. **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 445b20 solutione (λύσεως) **V**, φ, νρζη *Smn Scr Sdf*, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, *Vat. lat. 10452, sec.m. βγμσδν, sec.m. Fir. 84.10, T* : generatione **Np** (+ *Ces. S.I.4,**

1. J'ai collationné les mss suivants de la *Vetus* : Avranches B.M. 221 (le *De memoria* seulement) ; Bologna Univ. 2344 (1180) ; Bruxelles Bibl. Royale II 2558 (2898) ; Cava dei Tirreni 31 ; Paris Arsenal 748 ; B.N. lat. 6325 ; Sorbonne 568 ; Città del Vaticano Bibl. Apost. Urb. lat. 206 ; ainsi que Sankt Florian XI.649 (le *De memoria* seulement, jusqu'à 451b3 « aliquando »).

2. Nous entendons par **Np** les témoins que nous avons retenus dans les pages précédentes (p. 47\*-52\*) ; nous citons à titre d'exemples de mss contaminés les mss Cesena Plut. I Sin. 4 ; Firenze Laur. Plut. LXXXIV, 10 ; Vat. lat. 10452.

*pr.m. Fir. 84.10, sec.m. 0<sup>2</sup>* 446a12 in (ἐν) **V**, φ, v *Sdf*, *nec non* ξ, *sec.m. ξ<sup>2</sup> (hom.om. ρ, η, pr.m. ξ<sup>2</sup>) : om. ζ, Np* (+ 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 446a29 mouetur (κινεῖται : mouebitur v) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, **T** : uidetur (uit pour m<sup>2</sup>) **Np** (+ 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, ?Vat. lat. 10452* : intuetur? ξ : uiuetur? ξ<sup>2</sup>) 446b1 non (οὐ πω) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, T : om. Np* (+ *Vat. lat. 10452*) 446b16 audiat **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Vat. lat. 10452* : audiet ξ<sup>2</sup> : audierat **Np** (+ *Ces. S.I.4, ?Fir. 84.10*) 446b29 lationes (φορὰι) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452, sec.m. γμ, etc., T : latitans Np* (*lata sec.m. Ces. D.XXII.1, B.N. lat. 6298*) 447b24 numero unum (τὸ ἀριθμὸν ἓν) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup> : *inu. V* (*deit*), **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*), **P**<sup>T</sup> 448a26 quando (ὅτε) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, **T** : quoniam **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 448b18 uel **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Vat. lat. 10452* : aut **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4 : om. Fir. 84.10*) 449b2 habeant **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Vat. lat. 10452, T : habent Np* (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10*) 449b29 animalium (τῶν ζώων) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser* : animalia **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*), **P**<sup>T</sup> 450a6 tamen **V** (*deit*), **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*), **T** : quidem (μὲν) **V** (*A*), φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser* : quidem igitur 01 : quod igitur 0<sup>2</sup>0<sup>3</sup> 450b19 et (καὶ) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup> : *om. Np* (+ *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 451a8 consideret (θεωρεῖ) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, ξ<sup>2</sup>, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Fir. 84.10* : consideretur **Np** (+ *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452*) 451a18 quidem **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, ξ<sup>2</sup> : quidem igitur (μὲν οὖν) **Np** (+ 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 451b6 si (ἐὰν) cum **V**, φ, v, *sec.m. η, ?Fir. 84.10* : sicut cum *pr.m. η, ξ<sup>2</sup>* : uel si (*exp.*) sicut cum ζ : sicut (cum *om.*) 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup> : set cum ρ, **Np** (+ *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452*) 451b17 priorum (τῶν προτέρων) **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, ξ<sup>2</sup>, *nec non* *Fir. 84.10, Vat. lat. 10452, T : primorum Np* (+ 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4*) : propriorum primorum ρ 451b28 prequirens (προ-ζητῶν) **Np** (+ 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup> : proquirens 0<sup>2</sup> : per- γε, *pauci*), **T** : perquirens **V**, φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, ξ<sup>2</sup>

Nous avons donc relevé 47 leçons communes **VNi** ; en ont :

φ : 47	ξ : 18 (+ 3)/42
v : 47	ξ <sup>2</sup> : 21 (+ 3)/46
ρ : 42/46	0 <sup>1</sup> : 20 (+ 2)/46
ζ : 45	0 <sup>2</sup> : 20 (+ 2)/46
η : 45/46	0 <sup>3</sup> : 20 (+ 2)/46
<i>Smn</i> : 44	<i>Ces.</i> : 11/45
<i>Sdf</i> : 43	<i>Fir.</i> : 11/46
<i>Sdf</i> : 30/39	<i>Vat.</i> : 13/47

Cependant, si l'on examine les chiffres plus en détail, on constate que le ms. *Sdf*, pour les pages 436a4-438b21, n'a que 5 leçons **VNi**, sur 13, alors que de 439a8 à 449b2 il en a 25 sur 26 : il semble donc que,

contaminé au début, il se rallie ensuite franchement à la famille italienne, ce qui se confirmera par la suite. De même, les mss ξ et ξ<sup>2</sup>, jusqu'à 449b29, n'ont respectivement que 13 (+1)/35 et 16 (+1)/40 des leçons **VNi**, tandis que à partir de 450a6 ils en ont 5 (+2)/7 : ils semblent donc rejoindre pleinement la famille italienne à la fin du *De memoria*.

Nous relèverons maintenant les leçons par lesquelles la recension italienne **Ni** se sépare à la fois de la *Vetus V* et de la recension parisienne **Np** :

436a7 maxima (-mam v : μέγα η : τὰ μέγιστα) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, **T** : maxime **V**, ζ, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 436a13 maxima (τὰ μέγιστα) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, **T** : maxime **V**, ζη *Smn Ser*, ξ<sup>2</sup>, 0<sup>2</sup>, **Np** (+ *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 436b2 corporis (τοῦ σώματος) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, T : corpori V, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Vat. lat. 10452*) 436b7 infit (? insit : γίνεσθαι) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup> : insunt *Ces. S.I.4* : inest **V** : sit (?fit) **Np** (+ *Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 437a1 eius quod bene gracia (τοῦ εὖ ἐνεκα) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* : causa utilitatis **V** : causa quod bene gracia **Np**<sup>1-2</sup> (+ *Vat. lat. 10452*), **Np**<sup>3a</sup> : causa quod bene **Np**<sup>3b</sup> 437b27 lumen (σέλας) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, **T** : *om. Sdf*, **Np** (+ *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) : deest **V** 438a3 quanto (-tum ξ<sup>2</sup> : ὅσον) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* : *uar.* (aliquando, uel quando, ut quando, quando) **Np** (+ *Vat. lat. 10452*) 438a6 esse φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, *nec non* *Ces. S.I.4* : + illam (*deest in Graeco*) **V**, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) : esse illam *om. Sdf* 439a11 autem (δὲ) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup> : *om. V*, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 439a17 nunc (νῦν a, LX) **V**, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*), **Nr**, **T** : *om.* (νῦν *om. SU, P*) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf* 440a8 aliquando (ἐνίοτε) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452, T : animalium* (al'iū pro al'i) **Np** (+ *Fir. 84.10*) : quandoque **V** 440b11 per commisceri v *Sdf*, **Np** (+ ξ<sup>2</sup> [deest ξ], 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4* : semper commisceri *Fir. 84.10*), **P**<sup>T</sup> : per misceri (*ou permisceri*) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser*, *nec non* *Vat. lat. 10452* : commisceri **V** 440b19 proportionibus contingit (λόγους ἐνδέχεσθαι a) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, **T** : *inu. Np* (+ ξ<sup>2</sup> [deest ξ], *Ces. S.I.4, Fir. 84.10* : prop. commisceri contingit *tr. Vat. lat. 10452*) : proportionibus oportet **V** 441b6 illi (αἱ) **V** (*pauci*), φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Sdf* : hii **V** (*multi*), ξ<sup>2</sup> [deest ξ] : alii *Scr*, **Np** (+ 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) 441b29 quidem enim (μὲν γὰρ a, LX, P) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf* : enim **V** (*plerique*), **Np** (+ ξ<sup>2</sup> [deest ξ], 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452*) : enim quidem (? γὰρ τὸ μὲν) **V** (*Bruc*) 442a5 attrahat φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser Sdf*, *nec non* 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Fir. 84.10* : attrahit **V**, **Np** (+ ξ<sup>2</sup> [deest ξ], *Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452*) 443a22 constitutum (συστησόμενον) φ, v, *pr.m. ρ, ζη Smn Ser* : constitutum v : consistendum ζ : constituimur *Sdf* : constitutum (constitutum) **V**, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>, 010<sup>2</sup>0<sup>3</sup>, *Fir. 84.10, Vat.**

lat. 10452 : extitututum ?Ces. S.I.4) 445b5 et sonus (καὶ ψόφος) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4 : strepitus V (non nulli) : sonus V (non nulli) : om. Np (+ ξξ<sup>2</sup>, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) 445b10-11 non quantum autem (μὴ ποσὸν δέ) φ, νρζη Smn Scr Sdf : non autem quantum Np (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) : et tantum V 446a17 itaque (δὴ) φ, νρ Sdf, nec non Fir. 84.10, Nr, T : utique ζ, pr.m. η, Np (+ ξ) : om. (δὴ om. cod. Graec. M) V, pr.m. ξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> 446a25 Ergone (ἔρ' οὖν) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452 : Ergo Ces. S.I.4 : graue (g<sup>a</sup>ue pro g<sup>o</sup>ne) Np : An ergo V (nec non sec.m. μ) 446b15 aliter (ἄλλως) P φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> : om. Np (+ Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) : deest V 447b19 unus usus (uisus νρ : om. pr.m. η) et motus unus. Vna (μία χρῆσις καὶ κίνησις μία. μία P) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4 (usus unus tr.) : usus et motus unus. Vna Np (+ ξξ<sup>2</sup>, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) : unus motus et coloratio. Vna (μία κίνησις καὶ χρῶσις. μία E) V 448a7 saporum (τῶν χυμῶν) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non ξξ<sup>2</sup>, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452, T : sapor Np (+ θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4) : chimorum V 448a16 uoco (καλῶ b, P) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4, Fir. 84.10 : uoca <ta> (ta s.u.) ζ : uoce Np (+ ξξ<sup>2</sup>, Vat. lat. 10452) : set sicut (ὅλλ' ὥς a) V 448b11 aliquid (scil. sentire = τινός scil. αἰσθάνεσθαι) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Vat. lat. 10452, T : in aliquid Np (+ Fir. 84.10 : om. Ces. S.I.4) : alicuius V 449a11 sensitium (τὸ αἰσθητικόν) φ, νρζη Smn Scr Sdf, nec non ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4, Vat. lat. 10452, T : om. Np (+ Fir. 84.10) : sensuale V 449a29 ultimo<sup>2</sup> (ὑστατον) Np (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) : in ultimo φ, ν [deest ρ], ζ, pr.m. η, Sdf : ultimum V 449b4 memoria φ, νρζη Smn Scr, T : + autem Np (+ ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) 449b28 cum tempore (μετὰ χρόνου LSU, P) φ, νρζη Smn Scr, ξξ<sup>2</sup>, T : post tempus (μετὰ χρόνον a, X) V, Np (+ θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452 ; mais la pièce de premier jeu Np<sup>1</sup> semble avoir comporté la note : « uel cum tempore » qu'on lit de première main en marge dans β, au-dessus de la ligne dans Vat. lat. 2082) 450b26 speculamen (θεωρημα) φ, νρζη Smn (obsc. pr.m. speculatum sec.m. ρ, Scr), T : speculatiuum ξξ<sup>2</sup>, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> : speculamur Np (+ Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) : speculationem V 451a9 Antiferonti ('Αντιφρόντι) φ, ν, ?pr.m. ρ, ζη Smn Scr, θ<sup>1</sup>, pr.m. θ<sup>2</sup>, θ<sup>3</sup>, Fir. 84.10, T : Antiferonti ξξ<sup>2</sup> : Antiferonti (-pho-) Np<sup>1</sup> : Antiphoronte Np<sup>2-3</sup> (+ Ces. S.I.4 [corr. en -ti], Vat. lat. 10452) : contra ferenti V 452a5 quia poterit (ὅτι δυνήσεται) φ, νρζη Smn Scr. ξξ<sup>2</sup>, Ces. S.I.4, T : quia ponunt Np (+ θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, pr.m. Fir. 84.10 : quia possunt Vat. lat. 10452) : cum possit V 452a21 ad D (ἐπὶ τὸ Δ b, P) φ, νρζη Smn Scr, ξξ<sup>2</sup>, Ces. S.I.4, T : in D Vat. lat. 10452 : in A (ἐπὶ τὸ Α a) V, Np (+ θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, Fir. 84.10) 452b25 quendam (τινα) φ, νρ (quandam ?ζ), η Smn Scr. θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, T : quam ξξ<sup>2</sup> : quemadmodum Np (+ θ<sup>1</sup>, Ces. S.I.4, Fir. 84.10, Vat. lat. 10452) : quendam V

Nous avons relevé 35 leçons propres à la recension italienne Ni. En ont :

φ : 35	ξ : 12/29 ; 2 propres
ν : 34	ξ <sup>2</sup> : 13/35 ; 2 propres
ρ : 32 (+ 1)	θ <sup>1</sup> : 19
ζ : 29 (+ 1) ; 2 propres	θ <sup>2</sup> : 19
η : 33	θ <sup>3</sup> : 20
Smn : 31	Ces : 11 (+ 2)
Scr : 29	Fir : 9
Sdf : 24/28 ; 1 propre	Vat : 6 (+ 1)

Il se confirme donc que les groupes ξξ<sup>2</sup> et θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, sans en être des témoins purs, se rattachent pourtant de quelque manière à la famille italienne.

#### C. Les familles de la recension italienne :

Ni<sup>1</sup> et Ni<sup>2</sup>

La structure de la famille italienne, pour le *De sensu* et le *De memoria*, est claire: le ms. φ est à part et forme à lui seul une sous-famille, Ni<sup>1</sup> ; les autres manuscrits se groupent en une seconde sous-famille, Ni<sup>2</sup>.

La sous-famille Ni<sup>1</sup> : le ms. φ

Il ne saurait être question de faire du ms. φ le « bon manuscrit » dont les leçons doivent en tout cas prévaloir. Au contraire, il présente un grand nombre de leçons individuelles qui sont sûrement des altérations du texte. Nous relèverons, pour les deux pages 436-437 de Bekker :

436b5 conseruationes] conseruantes 436b17 est (ἔστι)] om. 437a2 enim annunciant] innu. 437a9 communia] + et 437a13 set secundum accidens] om. 437a14 nominibus] omnibus (corr. s.u., an pr.m.?) 437a18 habet] om. in textu, suppl. in mg. 437b7 turbidum] turbide (mauvaise interprétation de l'abréviation -d') 437b12 accideret] accidere (le t rajouté au-dessus de la ligne) 437b20 oportebat (ἔδει)] oportebit 437b25 uidere] om. 437b32 contutatum] ///tactum pr.m. : oculatum sec.m. (la première main avait-elle « contactum », ou « gtutatum » ? La deuxième main a écrit : « ocl' » [= ocul] sur grattage et exponctué le c de « tactum »)

Le ms. φ n'est donc pas une copie immédiate de l'autographe de Moerbeke : il en est séparé par plusieurs intermédiaires qui ont accumulé les fautes. En revanche, il semble sûr que le ms. φ dérive d'une copie immédiate de l'autographe, indépendante des autres copies. En témoignent d'une part les leçons de la *Vetus* qu'il a retenues, et d'autre part les corrections de Moerbeke qu'il est le seul à conserver (ou qu'il a

interprétées à sa manière). Comme nous y avons déjà insisté (éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 159\*-161\*), l'autographe de Moerbeke était un manuscrit (*deterior*) de la *Vetus*, surchargé par les corrections du réviseur : le copiste de l'autographe avait donc sous les yeux les leçons de la *Vetus*, et des corrections souvent difficiles à lire ou à comprendre.

Le copiste qui a établi le modèle d'où dérive le ms.  $\varphi$  a donc souvent gardé la leçon de la *Vetus* qu'il lisait dans l'autographe : les leçons **V** du ms.  $\varphi$  ne sont donc pas un indice de contamination secondaire, par recours après coup à un nouveau ms. de la *Vetus*, mais bien un indice de contamination primaire, celle qui provient de l'utilisation même du texte de l'autographe. En voici des exemples :

436a1 ipsam] se ipsam **V**,  $\varphi$ ,  $\xi\xi^2$  436a18 possible]  
+ est (*deest in Graeco*) **V**,  $\varphi$ , *nec non Sdf*,  $\theta^{10}\theta^3$  436b9  
accidit] -dat **V** (*plerique*),  $\varphi$  437a4 et (*καὶ LUW*, *P*)  
**Ni** (- $\varphi$ ), **Np** : *om.* (*καὶ om. a, SX*) **V**,  $\varphi$  437a6 differenc-  
[*post* et *multimodas* **V**,  $\varphi$  438a23 infra palpebras  
est] est infra palpebras **V** (*multi*),  $\varphi$  438b21 potencia]  
uirtute **V**,  $\varphi$  438b23 necesse] + est **V**,  $\varphi$ ,  $\theta^{10}\theta^3$   
438b24 autem] uero **V**,  $\varphi$ ,  $\theta^{10}\theta^3$  439b9 colores facit  
participari (*permutari perperam*) ante *parentesim* 8-9 (*inest*  
— *omnibus*) *de industria tr.* **V**,  $\varphi$  : *Graeci ordinem rest.*  
Moerbeke, **Ni<sup>2</sup>Np** 440b20 habundanciam] superha-  
bundanciam **V** (*non nulli*),  $\varphi$ ,  $\theta^{10}\theta^3$  441a6 materiam  
(*ἔλγην*) naturam **V** (*multi*),  $\varphi$  444a4 sapor] humores  
**V**,  $\varphi$  444b33 uirtute **Ni<sup>2</sup>** : + et *Sdf*, **Np** : + et asfalti-  
tium **V** : + et afflatuum **V** (*dett*),  $\varphi$ , *nec non Chantilly*  
446b25 passio (*πάθος*)] passiones **V**,  $\varphi$  448a1 si (*εἰ*  
*LUX*, *P*) **Ni<sup>2</sup>Np** : *om.* (*εἰ om. a, SW*) **V**,  $\varphi$  448b23  
unum sensum (*μία ἀίσθησιν*) **VNi<sup>2</sup>Np** : *inu.* **V** (*dett*),  $\varphi$   
449a14 et unum (*καὶ ἓν*)] *om.* **V** (*dett*),  $\varphi$  450a10  
fantasma (*τὸ φάντασμα*)] fantasia **V**,  $\varphi$  452b2 non  
(*μὴ b, P*) **Ni<sup>2</sup>Np** : *om.* (*μὴ om. a*) **V**,  $\varphi$  453a2 enim  
**Ni<sup>2</sup>Np** : autem (*δέ*) **V**,  $\varphi$

Plus intéressant est le ms.  $\varphi$  lorsqu'il témoigne d'une lecture indépendante des corrections de Moerbeke telles que les présentait l'autographe. Peut-être faut-il considérer comme des corrections de Moerbeke négligées par le reste de la tradition quelques leçons propres de  $\varphi$  :

440a31 commixtio **VNi<sup>2</sup>Np** : mixtio  $\varphi$  (la correction du composé de la *Vetus*, remplacé par le simple, est fréquente ; cf. 440b3, 4, 11, 13, 14, etc.) 444b17 omnibus **VNi<sup>2</sup>Np** : *om.* (*deest in Graeco*)  $\varphi$ , *Sdf*,  $\xi^2$  449b18 uero **VNi<sup>2</sup>Np** : autem  $\varphi$ , ?**T** (correction fréquente) 450a15 homini (*ἀνθρώπων b, P*)  $\varphi$ , **T** : hominibus (*ἀνθρώποις a*) **VNi<sup>2</sup>Np** 450b2 memoria (*μνήμη cett*) **VNi<sup>2</sup>Np** : *om.* (*μνήμη om. P*)  $\varphi$  450b27 et 451a2 *μνημόνευμα* : memoracionem, memoria **V** : memorabile **Ni<sup>2</sup>Np** : memoriale  $\varphi$  451a30 ante (*πρὶν cett*)] nisi (*πλὴν P*) *mg.*  $\varphi$  452a10 et 24 memi-  
nere] meminisse  $\varphi$

En plusieurs cas, ce sont les erreurs de  $\varphi$ , et notamment

ces omissions, qui semblent s'expliquer par la correction de Moerbeke :

441b17 τὸ ξηρὸν καὶ γεῶδες καὶ : chimi, id est hu-  
moris (*quel texte l'Anonyme a-t-il lu ?*) **V** : siccum et  
terreum et **Ni<sup>2</sup>Np** : *om.*  $\varphi$ ,  $\xi^2$  [*deest*  $\xi$ ],  $\theta^{10}\theta^3$  (l'omission  
peut être une négligence de scribe devant « per siccum  
et terreum » qui suit, mais elle peut aussi être due à la  
correction : le scribe a vu que le texte **V** était annulé,  
il n'a pas vu la correction qui le remplaçait) 448b12  
*αἰσθάνεσθαι. ἅπαντα a, LUX* : sentire. Omnia **V** : *αἰσθά-  
νεσθαι* *ΑΓΒ*. ἅπαντα *P* : sentire *ΑΓΒ*. Omnia **Ni<sup>2</sup>** (*ΑΒΓ*),  
**Np** : sentire. Omnia *ΑΓΒ*  $\varphi$  (un signe d'inversion rétablit  
l'ordre, mais l'erreur peut venir de ce que l'addition em-  
pruntée par Moerbeke à son ms. de type *P* avait été écrite  
en marge) 451b5 τὸ δὲ (*codd* : τῷ δὲ *Ross*) : set **V** :  
autem  $\varphi$ , **Np** : autem tunc *ζη Smn* (*Scr*)  $\xi\xi^2$  : *om.*  $\varphi$  (« tunc »  
semble indiquer une lecture τότε : Moerbeke a pu d'abord  
proposer « autem », traduction de τὸ δὲ, puis l'annuler  
pour proposer « tunc », traduction de τότε : l'annulation  
a entraîné l'omission de  $\varphi$ ) 452a12 διὸ : Ex quo et  
**V** : Propter quod (+ et *v, s.m. p*) *vpζη Smn Scr*  $\xi\xi^2$ ,  $\theta^{10}\theta^3$ ,  
**Np** : Et  $\varphi$  (Moerbeke a annulé « Ex quo et » pour le rem-  
placer par « Propter quod » : le scribe du modèle de  $\varphi$   
a vu l'annulation, mais non la correction, et il a gardé  
« et », dont l'annulation ne devait pas être claire, puisque  
l'ont aussi gardé) 452b27 μεμνημένον : memo-  
rantem **V** : memoratum **Ni<sup>2</sup>Np** : moratum  $\varphi$  (Moerbeke  
devait avoir écrit : « memorantem » : la correction a été  
mal interprétée)

Quelques passages méritent qu'on s'y arrête un peu plus longuement.

440a20 ἐπὶ μὲν οὖν τῶν παρ' ἄλληλα κείμενων (*codd*) :  
De iacentibus autem equedistanter **V** : In secus inuicem  
quidem igitur positotis **Ni<sup>2</sup>Np** (*uar. uerborum ordo*), *nec non*  
*lemma in Alexandri comm. a Moerbeke transl.* : Quoniam  
(*ἐπεὶ non attesté*, pour ἐπὶ) quidem igitur secus inuicem  
positorum  $\varphi$

Il semble hors de doute que Guillaume de Moerbeke, qui avait sous les yeux deux textes grecs, a proposé deux traductions : **Ni<sup>2</sup>Np** en ont conservé une,  $\varphi$  a conservé l'autre.

443b23-24 οὐδ' ὅσοι (?**V**) μὴ καὶ ἡ τροφή ἐχουσα τὰς  
ὀσμὰς οὐχ ἡδεῖα (*a, sauf* ὅσοις *codd*) : nec quicunque  
tsinef esca habens odores non delectabilis **V** (quicunque  
*Cava* : quicunque, quodcunque *cett* sine *codd* : locus  
*desperatus* habens *Cava* : habent *plerique*) : οὐδ' αἱ  
ὀσμαὶ καὶ ἡ τροφή ἡ ἐχουσα τὰς ὀσμὰς (*UW* : + οὐχ  
*LXX*) ἡδεῖα *b* : neque odores. et esca(*s exp.*) habens odores  
delectabilis  $\varphi$  (*in textu*) : οὐδ' ὅσοις μὴ καὶ ἡ τροφή ἡ  
ἐχουσα τὰς ὀσμὰς ἡδεῖα *P* : neque odores. et esca ha-  
bens odores quibuscunque non delectabilis *mg.*  $\varphi$ , **Ni<sup>2</sup>Np**

Guillaume de Moerbeke semble avoir corrigé le texte de la *Vetus* en deux fois : l'Anonyme avait traduit un texte grec du type *a* (corrompu ? ou est-ce



sa traduction qui nous est parvenue altérée ?); Guillaume a d'abord corrigé sa traduction sur un texte du type *b* (*UW*, sans *οὐχ*), puis noté en marge la variante de *P* (que d'ailleurs le ms. *U*, par exemple, note lui aussi : il a *αἱ ὁσμαι* en texte et *ὅσοις μὴ* au-dessus de la ligne). Le ms. *φ* reproduit sans doute assez exactement la disposition de l'autographe, avec toutefois une erreur : un signe de renvoi invite à insérer « quibuscunque non », écrit en marge, après le deuxième « odores », comme l'ont fait **Ni<sup>2</sup>Np**; la recension **Nr** permet peut-être de comprendre cette erreur (cf. plus loin, p. 67\*).

448b28 εἰ δὲ ἦ μὲν ἐν τῷ ἐξ ἀμφοῖν (*a*) : Si uero secundum quod unum quidem quod ex ambobus **V** : ἐκεῖ δὲ εἰ μὲν ἐν τῷ ἐξ ἀμφοῖν (*b*, *P*) : Ibi autem si quidem unum quod ex ambobus *φ*, ξξ<sup>2</sup> (quidem *pro* quod) : Ibi autem si quidem quod ex ambobus **Ni<sup>2</sup>Np**

Le ms. *φ* (et avec une altération ξξ<sup>2</sup>) a bien interprété la correction ; **Ni<sup>2</sup>Np** semblent montrer que l'annulation de « Si uero secundum quod » avait tendance à déborder sur « unum ».

450a8-9 οὐδ' ἄνευ χρόνου τὰ [+ μὴ *codd*] ἐν χρόνῳ ὄντα (*M*, *b*) : neque sine tempore. Que sunt in tempore **V** : οὐδ' ἄνευ λόγου χρόνου (*P*) : neque sine ratione temporis *φ*, **Nr** : neque sine ratione temporis entia **Ni<sup>2</sup>Np**

Comme d'habitude, Guillaume de Moerbeke devait avoir sous les yeux les deux textes : il a d'abord corrigé la traduction du texte courant donnée par Jacques de Venise, puis il a traduit la variante de *P*. Le scribe de *φ* n'a gardé que la traduction du texte de *P*, tandis que **Ni<sup>2</sup>Np** lui ont maladroitement ajouté la correction « entia »<sup>1</sup>. Il aurait fallu écrire : « neque sine tempore non in tempore entia, uel : neque sine ratione temporis ».

451b27 πῶς. λέγω δὲ (*M*, *P*) : quodam modo. Dico autem **V** : aliquater. Dico autem *φ*, **Nr** : πῶς λέγει (*b* = *LSUX*) : quomodo dicit *post* autem *add.* **Ni<sup>2</sup>Np**

Guillaume de Moerbeke a connu (par son ms. de type *P*) le texte grec que Jacques de Venise avait traduit (d'après son ms. de type *M*) ; il en a légèrement corrigé la traduction (« aliquater » pour « quodam modo ») : c'est le texte de *φ*. Mais il a aussi connu l'autre texte grec, celui des mss *LSUX*, et il en a donné la traduction dans une note marginale : *φ* a omis cette note, **Ni<sup>2</sup>Np** l'ont maladroitement insérée dans le texte après la traduction du premier texte grec, **Nr**

a annulé cette insertion : tous ont raison et tort de quelque manière.

#### La sous-famille **Ni<sup>2</sup>**

L'unité de la sous-famille **Ni<sup>2</sup>** est solide : bien qu'elle se divise en deux sous-groupes *vp* et *ζη*, les leçons communes à l'ensemble de la famille sont plus nombreuses que les leçons propres à chacun de ses groupes.

Nous relèverons d'abord celles de ces leçons qui semblent être des fautes individuelles du modèle d'où est issue la famille : elles sont les plus aptes à en montrer l'unité<sup>2</sup> :

436a11 omnium sunt (πάντων ἔστι) **Ni<sup>1</sup>Np** : sunt omnium (omnibus *primo* *v*) *vpζη Smn Scr* : sunt (omnium *om.*) *Sdf* : omnibus insunt **V** 437b13 et (καὶ) **VNi<sup>1</sup>Np<sup>1</sup>**, **T** : *om.* (καὶ *om.* *il* ; cf. Siwek) *vpζη Smn Scr, nec non Np<sup>2</sup>* (rencontre accidentelle : la faute est facile) : *ante non suppl.* *Sdf* 437b28 impetus (? *Grec*) **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **T** : impetum *vpζη Smn Scr* : *deest V* 439a22 uel (*Bruxs, Urb*), *vpζη Smn Scr* : *ne non σ*, **T** : nec (οὐδ') **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *η Smn Scr Sdf*, **Np** (-σ) 439b28 tria (τρία) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **Nr**, **T** : *om.* *vpζη pr.m.* *η* 439b31 Qui (τὰ *scil.* χρόματα) **V**, **Ni**, *Sdf*, **Np**, **T** : Quod *vpζη, pr.m.* *η*, *nec non θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>* 440a21 inuisibilem (ἀόρατον) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **Nr**, **T** : insensibile(m) *vpζη, pr.m.* *η*, *Sdf* 441a21 calidi (τοῦ θερμοῦ) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **Nr**, **T** : calida **V** (*Bol., Ars.*) *v*, *pr.m.* *ρ*, *ζ*, *pr.m.* *η*, *Sdf* 441b1 et (καὶ) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **Nr**, **T** : *om.* *vpζη pr.m.* *η* 441b13 qua (ἥ) **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **Nr**, **T** : aqua *vpζη, pr.m.* *η*, *Scr* : (secundum) quod **V** 441b21-22 sensitiuum ad hoc (τὸ αἰσθητικὸν εἰς τοῦτο) **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **Nr**, **T** : ad sensitiuum hoc *vpζη, pr.m.* *η* : ad hoc sensitiuum *Sdf* : sensibile ad hoc **V** 441b24 aut (ἢ) **Ni<sup>1</sup>**, *ζ*, **Np**, **T** : ut *vpη Smn Scr* : *om.* **V** 442a8 Commiscentur (συμμίγνυνται) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **Nr**, **T** : Conuertentur *vpζη, pr.m.* *η*, *Sdf* 442a13 commixtione (μῆξεως) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **Nr**, **T** : generatione *vp, pr.m.* *η*, *pr.m.* *Smn, pr.m.* *Scr*, *Sdf* : commixtione uel generatione *ζ* 443a2 et (καὶ), **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **T** : *om.* *vpζη Smn Scr* 443a30 aque (ὕδατος) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **Nr**, **T** : aqua **V** (*deit*), *vpζη, pr.m.* *η* 443a31 et que (τὰ) in aqua **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **Nr**, **T** : et aque in aqua *v*, *pr.m.* *η* : et in aqua in aqua *ρ* : et aliqua in aqua *ζ* : et in aqua **V** 444b15-16 καὶ ἂν ἀπορήσειε τις : si quis obiciat **V** : utique dubitabit aliquis **Ni<sup>1</sup>**, **Np** (-ε) : dubitabit utique aliquis *vpζη Smn Scr Sdf*, *ε* 445a1 passionem (τὸ πάθος) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np** (-*pr.m.* *σ*), **T** : passiones *vpζη Smn Scr, nec non pr.m.* *σ* 445a5 sensibus (τῶν αἰσθήσεων) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np** (sensibilibus ξξ<sup>2</sup>), **Nr**, **T** : *om.* *vpζη, pr.m.* *η* 445b1 Secundum (καθ') **V**, **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **Nr**, **T** : *om.* *vpζη, pr.m.* *η*, *Sdf*, *θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>* 445b29 ergo (οὖν), **V**, **Ni<sup>1</sup>**, **Np**, **T** : uero (*u<sup>o</sup> pro g<sup>o</sup>*) *ρζη Smn Scr Sdf* : non (*nō pro uō*) *v* 446a6 enim (γὰρ) **V**, **Ni<sup>1</sup>**, *Sdf*, **Np**, **Nr** : igitur (*g<sup>1</sup> pro e<sup>1</sup>*) *v*, *pr.m.* *ρ*, *ζ*, *pr.m.* *η* 446b15

1. Ce qui s'explique sans doute par la disposition suivante de l'autographe :

neque sine ratione temporis non  
 .//. entia neque sine tempore que sunt in tempore .//.

2. Lorsque les mss ξξ<sup>2</sup> et θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> ne sont pas mentionnés, c'est qu'ils lisent avec **Np**.

amborum (ἀμφοτέρων) **Ni**<sup>1</sup>, **Sdf**, **Np**, **Nr** : ambo **vp**ζ, *pr.m.* η : *deest* **V** 447a2 non (μῆ) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, ζ **Sdf**, **Np** (+ ξ<sup>2</sup>), **T** : *om.* **vp**, *pr.m.* η, *nec non* ξ 447a27 nullus (οὐδεμία) **Ni**<sup>1</sup>, **Sdf**, **Np**, **T** : nullus **ρ**ζη *Smn Scr* (*deest* **v**) : *nec unus* **V** 447a28 quod quidem (ὅπερ) **V** (B.N. lat. 6325), **Ni**<sup>1</sup>, ρ **Sdf**, **Np** : quod quidem igitur **vp**ζη *Smn Scr*, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> : quod **V** (*cett*) 447b23 simul (ἀμα) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : *om.* **vp**ζ, *pr.m.* η, **Sdf**, *nec non* **θ**<sup>1</sup> 448a8 proportionales (λόγοι) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, ζ, **Np**, **T** : proportionales ρ, *pr.m.* η, **Sdf**, *nec non* **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> (*deest* **v**) 448a25 insensibile (ἀναίσθητον) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : induisibile **v**, *pr.m.* ρ, ζη *Smn Scr Sdf*, *pr.m.* **θ**<sup>1</sup>, **θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> 448b9 in huius **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr**, **T** : nichil (nich' *pro in h*<sup>9</sup>) **vp**ζ, *pr.m.* η : in ρ : in huiusmodi **Sdf** 448b11 non est (οὐκ ἔστιν) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, ρ, **Sdf**, **Np** : *inu.* **vp**ζ, *pr.m.* η 448b12 AGB (ΑΓΒ P) **Ni**<sup>1</sup> (*non loco*), **Np**, **T** : ABG **vp**ζ, *pr.m.* η, **Sdf**, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> : *om.* (*om. codd Graeci ceti*) **V** : *del.* **Nr** 448b18 plura simul **V** (*multi*), **vp**ζη *Smn Scr Sdf*, (**θ**<sup>1</sup>)**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup>, **T** : simul plura (ἀμα πλείονων) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** 449a9 omnia **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : anima (αἶα *pro oia*) **vp**ζη *Smn Scr Sdf*, ξξ<sup>2</sup> : animam *pr.m.* **θ**<sup>1</sup>, **θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> 449a20 magnitudo est **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr**, **T** : magnitudine(m) (magnitudiē *pro magni-* tudo *ed*) **vp**ζ, *pr.m.* η (je ne peux lire sur film la leçon de *Sdf* : c'était la dernière page du ms. primitif et elle a été abîmée) 449b7 reminiscitui **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr**, **T** : remi- niscitui **vp**ζ, *pr.m.* η : reminiscibiles **V** 449b22-23 in anima dicit (ἐν τῇ ψυχῇ λέγει *b*, P) **Ni**<sup>1</sup>, **Np** : dicit in anima **vp**ζη *Smn Scr* : in anima dicere (= λέγειν *a*) **V** 450a6 determinatum (*scil.* quantum) **Ni**<sup>1</sup>, ζ, **Np**, **T** : terminatum **vp**η *Smn Scr* : finitum (*scil.* quantitatem) **V** 450b22 tamen (μέντοι) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : autem **vp**ζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup>, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> 451a1 intelligibile **vp**ζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup>, **T** : sicut (ὥσπερ) *praem.* **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** 452a28 intelligi- mus (ἐννοούμεν *a*, *uel med.* ἐννοούμεθα LUX) **V**, **Ni**, **Np** : intelleximus **vp**ζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup>, **T** 452b2 inest (ὑπάρ- χει) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, ζ, ξξ<sup>2</sup>, **Np** : est **vp**η *Smn Scr*, *nec non* *pr.m.* **θ**<sup>1</sup> 452b26 memorari **V**, **Ni**<sup>1</sup>, ζ, *Smn*, ξ (*deest* ξ<sup>2</sup>), **Np** : + set **V** (*Bol*, *Urb*) : + et **vp**, *pr.m.* η, *pr.m.* *Scr* 453a12 ut (ὡς) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : *om.* **vp**ζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup> 453a12 et<sup>2</sup> (καί) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** : *om.* **vp**ζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup> 453a30 uolentibus (βουλομένοις) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : mouentibus **vp**ζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup>

Nous avons relevé 47 fautes de la famille **Ni**<sup>2</sup> ; en ont :

<b>v</b> : 45 (2 manquent)	<i>Sdf</i> (436a11-439b31) : 21/6
<b>ρ</b> : 41 (+ 2)	(440a21-449a20) : 13 (+ 1)/30
<b>ζ</b> : 39 (+ 2)	ξξ <sup>2</sup> (436a11-450a6) : 1 (ou 2)/39
<b>η</b> : 46	(450b22-453a30) : 6/8
<i>Smn</i> : 23	<b>θ</b> <sup>1</sup> <b>θ</b> <sup>2</sup> <sup>3</sup> (436a11-447a27
<i>Scr</i> : 25	et 449a20-453a30) : 3/38
	(447a28-449a9) : 5 (+ 1)/9

Le ms. ζ semble avoir été légèrement corrigé : on en a sans doute un indice dans sa leçon double à 442a13. Les mss *Smn* et *Scr*, copiés sur le ms. η après correction, n'ont que les fautes qui n'ont pas été corrigées dans η. Le ms. *Sdf* semble avoir été corrigé : les fautes qu'il élimine sont les plus voyantes. Les mss ξξ<sup>2</sup> semblent

rejoindre la famille à la fin du *De memoria* (cf. plus haut, p. 54\*b). Le cas des mss **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> est plus curieux : peut-être le correcteur a-t-il revu plus attentivement la fin du *De sensu*.

Cependant, ce qui fait l'intérêt de la famille **Ni**<sup>2</sup>, ce ne sont pas ses leçons fautives, ce sont ses bonnes leçons, je veux dire les leçons qui donnent à penser qu'elle dérive d'une copie indépendante de l'autographe de Moerbeke.

Peut-être déjà, comme dans le cas du ms. φ, peut-on considérer comme telles les leçons de la *Vetus* conservées dans **Ni**<sup>2</sup> : elles témoigneraient de la contamination primaire de l'autographe. Nous noterons :

436a2 uirtute **V**, **vp**ζη *Smn Scr Sdf*, *nec non* **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup>, *Ces.* S.I.4, *Fir.* 84.10, *Vat. lat.* 10452, **T** : uirtutum (τῶν δυνά- μεων) **Ni**<sup>1</sup>, **Np** (-ε) 436b15 delectabile... tristabile **Ni**<sup>1</sup>, **Sdf**, **Np** : sapidum... insipidum **V**, **vp**ζη *Smn Scr* : *lectio conflata* **T** 437a30 utique (ὅτι ? *non attesté*) **V** (*Bol.*, *Cava*) **vp**ζη *Smn Scr*, **T** : autem (ὅ ? *codd*) **V** (B.N. lat. 6325, *Urb.*), **Ni**<sup>1</sup> : quidem **Sdf**, **Np** 438a27 prodeuntem (*scil.* uisum = ἐξιοῦσαν *scil.* τὴν ὄψιν) **V**, **vp**ζη *Smn Scr* : prodeunte **V** (*Ars.*, *Urb.*), **Ni**<sup>1</sup>, **Sdf**, **Np** 439b2 est (ἔστιν) **V**, **vp**ζη *Smn Scr Sdf* : *om.* **Ni**<sup>1</sup>, **Np** 442a11 nimis (λίαν) **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : multum **V**, **vp**ζη *Smn Scr Sdf* 444a7 Istius (ταύτης *cett*) **V** (*Brux.*), **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr**, **T** : Istis (αὐτοῦς *W*) **V** (*cett* : *Ipsis Cava*) : Illis **vp**ζ *pr.m.* η, **Sdf**, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> 445a29 μέντοι : uero **V** : autem **V** (*dett*), **v** (*om.* ρ), ζ, *pr.m.* η, **Sdf**, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup> : tamen **Ni**, **Np** (tm = tantum ξ : tfa = terra ξ<sup>2</sup>) 450a3 finitum **V**, **vp**ζη *Smn Scr*, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup>, **T** : finitum **Ni**<sup>1</sup>, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>) — Le Grec α ὀρισμένον ; la *Vetus*, qui omet « trigoni », rapporte le mot à τὸ ποσόν, traduit « quantitatem », tandis que la *Noua* sous-entend « trigonum ». 450a16 et **V** (*A*), **vp**ζη *Smn Scr*, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup>, **T** : aut (ἤ) **V** (*dett*), **Ni**<sup>1</sup>, **Np** (+ ξξ<sup>2</sup>)

Il faut s'arrêter un instant sur un passage que je n'ai pas réussi à élucider complètement :

445a13-14 παρείκασται ξηρότητος ἐγγύμου (? *leçon non attestée*) οἷον βαφή τις εἶναι καὶ πλύσις : assimilata est siccitati enchime quemadmodum color esse et lauatio **V** (*Cava*, B.N. lat. 6325) : assimilata est siccitati enchime quemadmodum color et sonatio **V** (*dett* = *Brux.*, *Ars.*), **v**, *pr.m.* ρ, η *Smn Scr Sdf*, ξξ<sup>2</sup>, **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup>, *mg.* **Np** (= β, *Vat. lat.* 2082, etc.)

παρείκασται ξηρότητος ἐν ὑγρῷ καὶ χυτῷ οἷον βαφή τις εἶναι καὶ πλύσις (*codd*) : assimilata est siccitatis in humido et fusili uelud tinctura quedam esse et lotura **Np** (+ *mg.* ξξ<sup>2</sup> **θ**<sup>1</sup>**θ**<sup>2</sup><sup>3</sup>)

Ces deux textes s'expliquent assez facilement. L'Anonyme de la *Vetus* semble avoir eu en mains un manuscrit grec glosé : la leçon qu'il traduit, ἐγγύμου, n'est pas attestée par les manuscrits du texte d'Aristote, mais Alexandre d'Aphrodise, dans son commentaire, la considère comme un complément nécessaire de ce texte : l'odeur, dit-il, est produite par la sécheresse

savoureuse, ὅπῃ τῆς ἐγγύμου ξηρότητος; lorsqu'Aristote parle de « sécheresse », il faut donc sous-entendre, à côté de ce mot, le mot « savoureux » : τοῦτο γὰρ προσυπακούειν δεῖ τῇ ξηρότητι (*Comm. in Ar. Graeca*, III 1, p. 105, 13-14). Le scribe du ms. grec de l'Anonyme avait dû suivre le conseil du commentateur et ajouter la glose ἐγγύμου; mais, ce que n'avait pas voulu Alexandre, l'addition de cette glose a entraîné la chute des mots suivants ἐν ὑγρῷ καὶ χυτῷ. Ajoutons que l'Anonyme n'a pas compris la construction du texte : il a rattaché le génitif ξηρότητος au verbe παρειασται et l'a donc transformé en un datif : « assimilata est siccitati ». Dernier avatar : les scribes des *deteriores* de la *Vetus* ont laissé tomber « esse » et, au lieu de « lauatio », ils ont lu « sonatio » (bévue d'autant plus facile que le s long alors en usage ne se distingue guère du l). Il semble hors de doute que c'est ce texte détérioré que Guillaume de Moerbeke a lu et qu'on pouvait encore lire dans son autographe : il est attesté à la fois par **Ni**<sup>2</sup> et par la marge de **Np**. D'où la nécessité pour Guillaume de corriger radicalement une traduction très éloignée du texte qu'il lisait dans ses manuscrits grecs : c'est la traduction attestée par **Np** (en texte), traduction littérale du Grec; Guillaume a correctement rattaché le génitif ξηρότητος à βαφή... καὶ πλύσις : « siccitatis... tinctura... et lotura ».

Cependant, à côté de ces textes « purs », nous voyons apparaître des textes composites plus difficiles à expliquer :

assimilata est siccitas enchma (l le a *semble surchargé*) in humido et fusili uelud tinctura quedam esse et lotura φ : assimilata est siccitati(s le s *ajouté au-dessus de la ligne*) enchyme odorifere in humido et fusili uelut [fusili *exponctue*] tinctura quedam esse et lotura ζ (cf. μ : *pro siccitatis hab. pr.m.* si tactu |||, *quod corr. sec.m. mg.* enchime siccitati odorifere) : assimilantur, ut scilicet *esse enchime siccitatis odorifere in humido aqueo et fusili*, id est aereo... sit sicut *tinctura quedam... et sicut lotura* » THOMAS, I 13, 162-166.

Si les manuscrits attestaient les mots : « siccitatis enchime », on pourrait penser à une nouvelle insertion, plus correcte, de la glose d'Alexandre, insertion qui pourrait être l'œuvre de Moerbeke. Mais leurs hésitations font plutôt croire à une *lectio conflata*, mélange par un scribe maladroit de la *Vetus* et de la *Nona*. En outre, il est difficile de dire si le texte du ms. d'Assise et la glose du ms. de Munich représentent un texte ancien, qu'aurait lu saint Thomas, ou si au contraire ils ont été refaits à partir du commentaire de saint Thomas. Saint Thomas, en tout cas, a sûrement lu le génitif « siccitatis », mais il semble l'avoir fait dépendre du « esse » de 445a14.

Il nous faut maintenant en venir aux cas dans lesquels **Ni**<sup>2</sup> peut avoir conservé une correction de

Moerbeke, ou dans lesquels **Ni**<sup>2</sup> a sans doute commis une faute, mais une faute qui peut s'expliquer par une utilisation directe de l'autographe :

436a16 ipsorum νρζη *Smn Scr Sdf* : eorum **Ni**<sup>1</sup>, **Np** : eorum, horum, ipsorum *uar.* **V** (la correction est attestée par exemple 436b19 eorum **V** : ipsorum **N**) 439a17 facit (ποιεῖ *P*) νρζη *Smn Scr* : faciat (? ποιήσει *cett*) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, *Sdf*, **Np** 439b3 indeterminato νρζ, *pr.m.* η, *Sdf* : + accidit (*deest in Graeco*) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr** 439b9 colores facit participari loco νρζη *Smn Scr Sdf*, ξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], θ1θ0<sup>3</sup>, **T** : colores facit participari *ante parenthesim* inest — omnibus *tr.* **V** : colores facit permutari *ante parenthesim* φ, loco **Np** (*permutari est la correction de Moerbeke à 439b6 μεταβάλλειν* : transmutationem **VNiNp**) 439b17 uero **VNiNp** : autem νρζη *Smn Scr Sdf* (correction fréquente) 439b30 Et (καὶ) eodem ν, *pr.m.* ρ, ζ, *Sdf*, **T** : Etodem *pr.m.* η (*t exp.*, Eodem *Smn Scr*) : Eodem **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** 440b23 mixtis νρζη *Smn Scr*, ξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], ?**T** : commixtis **V**, **Ni**<sup>1</sup>, *Sdf*, **Np** (correction fréquente) 442a21 quare (ὥστε *M*; cf. ὥτε *E*) **V** : sicut (ὥσπερ *b, P*) **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr** : *om. spatium uacuo rel. pr.m.* η : *om. ν* [*deest* ρ], ζ, *Sdf* (l'espace blanc laissé par η semble confirmer que l'omission de **Ni**<sup>2</sup> est due à la difficulté de lire l'autographe surchargé) 442a23 sicut (ὥσπερ) νρζη *Smn Scr Sdf*, ?**T** : quemadmodum **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** (correction fréquente) 442b10 reduncunt (ἀνδύγουσιν) **Ni**<sup>1</sup>, ζ, **Np**, **Nr**, **T** : ducunt *Sdf* : dicunt ν, *pr.m.* ρ, *pr.m.* η : referunt **V** (l'autographe de Moerbeke devait avoir : referunt) 442b13 aut<sup>2</sup> (ἤ) νρζη *Smn Scr Sdf*, θ<sup>2</sup> (*om.* θ1θ<sup>3</sup>) : uel **V**, **Ni**<sup>1</sup>, ρ, **Np** (Moerbeke préfère « aut » ; il vient de suppléer le « aut<sup>1</sup> » omis par **V**) 443a14 ab istis **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : ex ipsis (ἐξ αὐτῶν) ν, ρ (*om. ex*), ζη *Smn Scr Sdf* 445b1 igitur (οὖν) νρζη *Smn Scr Sdf*, ?ξ<sup>2</sup> : ergo **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** (Moerbeke préfère « igitur ») 446b27 ratio est νρζη *Smn Scr*, θ1 : *inu.* **Ni**<sup>1</sup>, *Sdf*, **Np** (« est » manque dans le Grec et la *Vetus* : si Moerbeke l'a ajouté en marge ou au-dessus de « ratio », on pouvait hésiter sur la place) 447a10 predicta **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : predictum (τὸ εἰρημένον) ν *pr.m.* ρ, ζη *Smn Scr Sdf*, θ1θ0<sup>3</sup> 444a17 ὅτι : quoniam **V** : quod **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **Nr** : *om.* νρζ, *pr.m.* η, *pr.m.* ξ<sup>2</sup> (la surcharge a pu entraîner l'omission) 447a30 Commiscentur **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np**, **T** : miscentur νρζη *Smn Scr Sdf* (correction fréquente) 448a5 δῆλον ὅτι οὐδὲ : nec **V** : palam quod (quia ξξ<sup>2</sup>) neque **Ni**<sup>1</sup>, **Np** : *om.* νρζη *Smn Scr Sdf*, θ1θ0<sup>3</sup>, ?**T** (Moerbeke a pu annuler en texte le « nec » de la *Vetus* et le remplacer en marge par « palam quod neque » : **Ni**<sup>2</sup> aura vu l'annulation mais non le supplément) 449b19 τῶν ἐργῶν : actibus **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** : operibus νρζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup> : *lectio conflata* **T** (Moerbeke préfère « opus ») 452a11 ut et (? ὥστ') νρζη *Smn Scr*, **T** : ut **Ni**<sup>1</sup>, ρ, ξξ<sup>2</sup>, **Np** : sicuti **V** 453a11 uidit aut audiuit (εἶδεν ἢ ἤκουσεν *a, SU*) **V**, **Ni**<sup>1</sup>, **Np** : audiuit aut uidit (ἤκουσεν ἢ εἶδεν *LX*) νρζη *Smn Scr*, ξξ<sup>2</sup>

Un passage mérite qu'on s'y arrête plus longuement, car il suffit à lui seul à montrer l'intérêt de **Ni**<sup>2</sup>, notamment pour l'intelligence du commentaire de saint Thomas :

444a16-17 ἡ μὲν γὰρ τροφή ἡδεῖα οὔσα καὶ ξηρὰ καὶ ὑγρὰ (a : ἡ ξηρὰ καὶ ἡ ὑγρὰ b) : Cibus enim delectabilis existens et siccus et humidus **V**, **Np**

ἡ μὲν γὰρ ἀπὸ τῆς τροφῆς ἡδεῖα οὔσα καὶ ἡ ξηρὰ καὶ ἡ ὑγρὰ (? ms. de Moerbeke) : Que enim a cibo delectabilis existens et sicca et humida **Ni**<sup>2</sup> (= νρζζη *Smm Ser Sdf*) : Cibus enim delectabilis existens et sicca et humida **Ni**<sup>1</sup> (le recenseur de **Ni**<sup>1</sup> a oublié de noter la première correction : « Que...a cibo », mais il a tenu compte de la deuxième : « sicca et humida » : son texte est incohérent).

« ...tercio excludit obiectionem, ibi : *Que enim a cibo...* Deinde cum dicit : *Que enim a cibo* etc., excludit quandam obiectionem... respondet quod illa species odoris que est delectabilis propter cibum... » THOMAS, I 12, 100-101 et 146-151.

Il est hors de doute que **Ni**<sup>2</sup> a seul conservé la vraie traduction de Moerbeke, lue par saint Thomas. Ch. Thurot a conjecturé qu'Alexandre d'Aphrodise avait lu le texte d'Aristote sous la forme : ἡ μὲν γὰρ ἀπὸ τῆς τροφῆς ἡδεῖα, καὶ ξηρὰ καὶ ὑγρὰ (*Alexandre...*, p. 408). Moerbeke n'a sûrement pas lu la deuxième partie du texte sous la forme ainsi conjecturée, mais il a sûrement lu la première partie du texte sous la forme proposée par Thurot. Il est plus difficile de dire comment il a compris le texte qu'il lisait sous cette forme : ἡ, dans cette forme du texte, désigne l'odeur ὁσμή, féminin en grec ; mais « odor » en latin est masculin : Guillaume aurait donc dû traduire : « Qui... a cibo », et garder « siccus et humidus ». Il est probable que Guillaume n'a pas compris le texte et s'est contenté de le décalquer, ce qui a permis à saint Thomas de rapporter « Que » à « species odoris » qui précède (444a14-15), solution évidemment incompatible avec le grec, puisque τὸ... εἶδος γ est neutre.

#### Les sous-groupes νρ et ζη

Les sous-groupes de **Ni**<sup>2</sup> sont moins bien définis que l'ensemble de la famille ; il est pourtant possible de distinguer deux sous-groupes, d'une part les mss νρ et d'autre part les mss ζη (avec les mss *Smm* et *Scr*, pour autant qu'ils dépendent de la première main de η) ; le ms. *Sdf* se rattache peut-être au deuxième groupe, mais de manière plus lointaine.

Voici d'abord les leçons propres du sous-groupe νρ :

437a21-22 cupiunt] *om.* φ, ζ, *pr.m.* η : *suppl. mg.* φ : *suppl. post.* de quinto νρ 438a8 passio enim] + illa **V** : + hec νρ 438a9 apparitionibus] apparitionibus νρ : apparitione θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup> : *om.* η 438a19 frigiditate] fluiditate **V** (*deit*), ν, ?*pr.m.* ρ (corrigé sur grattage) 438a29 quid] Quod νρ, ?ζ : quidam θ<sup>1</sup> : quodam θ<sup>2</sup> : quodam θ<sup>3</sup> 438b1 coniungitur cuilibet] *inu.* νρ, *nec non pauci* **Np** 442b6 glebis] globis **V** (?), νρ 444b28

illis] uel (ul' *pro ill'*) νρ 445a18 ea] + que νρ 445b6 durum **Ni** (*cest*), **Np** : asperum **V** : asperum et durum νρ 445b19 prius **Ni** (*cest*), **Np** : de illis **V** : de illis prius νρ 445b21 terminate] + sunt νρ 446a16 Cum] Causa (*Cā pro Cū*) νρ, *Sdf*, *nec non Ces. S.I.4* 448a4 amaro (πικρὸν a, *SU*, *P*) **Ni**<sup>1</sup>, ζη *Smm Ser* : et amaro *Sdf*, **Np**<sup>1-2</sup> (+ ξξ<sup>2</sup>) : et amarum (πικρόν *LX*) **V**, νρ, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, **Np**<sup>3</sup> 449a7 necesse] + unum (ἐν a) **V**, ν (*deest* ρ) 451b11 hic motus iam (*lectio conflata* ?) **Ni**<sup>1</sup>, **Ni**<sup>2</sup> (-ρ), **Np** (iam hic motus *tr.* θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>) : hic motus (ἡδε ἡ κίνησις *M*, *SU*) **V** : motus iam (ἡ κίνησις ἡδὲ *P* ; cf. ἡ κίνησις ἡδε *E*, *LX*) ρ 452a5 modo **Ni**<sup>1</sup>, **Ni**<sup>2</sup> (-νρ), **Np**, **T** : + per ipsum **V**, νρ : + per se ipsum **Nr**

Voici maintenant les leçons propres du sous-groupe ζη :

436a2 consequens] conueniens ζη *Smm Ser* 436a12 animalium] animalibus **V**, ζη *Smm Ser*, *Sdf* 436a13 quatuor coniuga] *inu.* ζη *Smm Ser* 437b3 celeritas] claritas ζη *Smm Ser* 438b14 pori] priori ζη, *pr.m.* *Smm Ser* 439b3 non] termino (tiō *pro nō*) *pr.m.* ζ, *pr.m.* η 440b9 commisceri] permisceri ζη *Smm Ser*, ξ<sup>2</sup> [*deest* ξ], **T** 441b22 preexistens] presistens ζη *Smm Ser* 442a3 de] *om.* ζ, *pr.m.* η 442a15 indeterminate] indecl'ate (?) η *Smm Ser*, *Sdf* 442a19 stipticus] stitipcus ζη *Smm Ser* 442a21 si quis ponat] ponat si quis ζ, *pr.m.* η, *Sdf* : sis (?) ponat *Smm* 442b2 taliter] totaliter η *Smm Ser*, *Sdf*, *nec non* ε, *pauci* 442b6 autem] autem et **V** (*deit*), *Sdf* : *om.* ζη *Smm Ser* 442b30 quidem] + quod ζ, *pr.m.* η 443a14 effluit] effluat **Ni**<sup>1</sup>, ζη *Smm Sdf* : effluet corrigé en effluit *Scr* 444b7 solum] + quod *pr.m.* ζ, *pr.m.* η 445b3 Obiciet] Obiciat ζη *Smm Ser* 446a24 aliquis] ζη *Smm Ser Sdf*, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, **T** : aliquid (τι *P*) **Ni**<sup>1</sup>, νρ, **Np** : *om.* (*cum cest codd graecis*) **V** 447b22 sint] sunt ζη *Smm Ser* 448a21 latent] latet ζη *Smm Ser* 450a30 cuius] eius ζη *Smm Ser* 450b14 memorabimur **V**, ζη *Smm Ser*, θ<sup>1</sup>θ<sup>2</sup>θ<sup>3</sup>, ξξ<sup>2</sup> : memoramur **Ni**<sup>1</sup>, νρ, **Np** 451b5 memorari autem (τὸ δὲ μνημονεύειν *codd*) νρ, **Np** : set memorari **V** : memorari **Ni**<sup>1</sup> : memorari autem tunc ζη *Smm*, ξξ<sup>2</sup> : memorari tunc *Scr* (? τὸτε μνημονεύειν) 452a21-22 et ad E ζ, *sec.m.* η, *Smm Ser*, ξξ<sup>2</sup> : et in E **V**, **Np** : *om.* **Ni**<sup>1</sup>, νρ, *pr.m.* η

#### Les groupes contaminés

##### Le groupe ξξ<sup>2</sup>

Les manuscrits ξ et ξ<sup>2</sup> sont très proches l'un de l'autre. Cependant le ms. ξ<sup>2</sup> a de nombreuses fautes que n'a pas le ms. ξ, et le ms. ξ en a quelques-unes que n'a pas ξ<sup>2</sup> : les deux mss n'ont donc pas été copiés l'un sur l'autre, mais tous deux sur le même modèle.

Nous relèverons leurs fautes communes, d'abord aux pages 436-438 de Bekker :

436a19 carentibus uita] *inu.* 436b1 incipiunt] + que 436b2 anime... corpori] *inu.* 436b4-5 huius entes] habentes 436b6 quoniam] quod (*cum* μ) 436b13 insequitur] sequitur 436b18 passio] *om.* 436b21

cibum] *om.* 437a7 quia] Quare 437a21 quatuor]  
*om.* 437a27 enim] + hoc 437b2 moto] amoto  
 437b5 celeriter] + moueatur 437b6 natum est  $\xi^2$  *cum*  
*est* : facit  $\xi$  437b15 unum] i[fin de ligne] unum  $\xi$  :  
 in unum  $\xi^2$  437b20 debilitat] + lucere 437b23  
 hoc] *om.* 437b26 lucernam] lucerna 438a4 igitur]  
 enim 438a6 uero] *om.* 438a30 enim] *om.*  
 438b6 autem] *om.* 438b24 est] *om.*

A 439b32, le ms.  $\xi$  disparaît, par suite de la perte d'un cahier. Lorsqu'il reparait à 442a12, il est toujours aussi proche de  $\xi^2$  :

442a21 rationabile] inrationabile 442a22 quidem  
 albi] *inu.* 442a24 alurion] lurion 442a26 est] *om.*  
 442b25 philosophia] physica 443a5 infuerit] insunt  
 443a11 achyma] natura enchyma (an-  $\xi^2$ ) 443a27  
 exalatio] euaporatio **V**, in *textu Sdf*,  $\theta^1$ ,  $\xi^2$  443a29  
 quedam species] *inu.* 443b7 quemadmodum] + et  
 443b10 odores] humoribus 443b14 conglutinat]o  
 gluctinatio 443b15 hebetant] hebetat 444a20 omni-  
 bus] hominibus 444b19 non] *om.* (*cum*  $\sigma$ ) 444b31  
 carbonum] carbone 445a3 odores] humores

A la fin du *De memoria*, les mss  $\xi^2$  se rattachent plus nettement à la famille italienne. Ils n'en restent pas moins étroitement apparentés entre eux :

451b3 cuius] eius  $\zeta\eta$  *Smn* : eius cuius  $\xi^2$  451b4  
 hoc est] autem 451b15-16 Vnde — multociens] *om.*  
 451b26 non que] *inu.* 451b27 aliquid] equaliter  
 452a8 inuenit] uenit 452a16 autumpni] auptunum  
 452a29 Sicut] Si 453a4 metro] motus

Il y a pourtant une leçon du groupe  $\xi^2$  qui fait problème : c'est à la ligne 446b27 :

$\tau\tilde{\omega}$  εἶναι γάρ τι (+ τὸ b) φῶς ἐστὶν (a, b) : in eo  
 enim quod aliquid est, lumen est **V** :  $\tau\tilde{\omega}$  εἶναι γάρ τι  
 τὸ φῶς ἐστὶν (P, Alex., p. 131, 11 et 20, *cum adn. crit.*) :  
 per inesse enim aliquid, lumen est  $\text{Ni}^1$ ,  $\text{Ni}^2$ , **Np** :  $\tau\tilde{\omega}$  γάρ ἐν  
 εἶναι τι τὸ φῶς ἐστὶν (Alexandri lemma, p. 131, 20, *cum*  
*adn. crit.*) : Per unum enim esse aliquid, lumen est (Alex.  
 a Guillelmo transl., cf. *infra*, app. fontium ad I 15, 219) :  
 per unum enim esse aliquid, lumen est  $\xi^2$  : per unum  
 inesse enim aliquid, lumen est *Vat. lat.* 10452 : per [in  
 exp.] <unum *sec.m.*> esse enim aliquid, lumen est *Volt.*  
 6227 : per inesse enim aliquid <+ unum *sec.m.*>, lumen  
 est *Vat. lat.* 2082, *Ven. Marc. Lat.* VI 33 : « peruenit  
 lumen usque ad uisum... per unum aliquid esse » Thomas,  
 I 15, 218-219.

A première vue, on pourrait être tenté de croire que les mss  $\xi^2$  ont ici conservé seuls une correction de Moerbeke disparue du reste de la tradition. Un examen plus attentif montre qu'il n'en est rien. La leçon grecque dont ils donnent la traduction n'est pas attestée dans la tradition du texte d'Aristote, mais bien dans la tradition du commentaire d'Alexandre, et les mss *Vat. lat.* 2082, 10452, *Ven. Lat.* VI 33 et *Volt.* 6227

nous montrent comment elle s'est introduite dans le texte d'Aristote sous l'influence de la traduction du commentaire d'Alexandre par Moerbeke. Nous avons d'autres témoignages de l'influence de ce commentaire sur le texte : le ms.  $\phi$  en cite un passage (cf. plus loin, app. des sources à I 2, 215-220) ; le ms. *Venezia Marc. Lat.* VI, 49, f. 245v, en marge, l'invoque aussi pour rectifier la traduction de 439a19 : **Ni** comme **Np** lisent « secundum actum », et le ms. note : « Alexander legit secundum accidens » (cf. plus loin, app. des sources à I 5, 92). Il semble donc sûr que les mss.  $\xi^2$ , loin de nous offrir ici un texte original, nous offrent un texte refait à partir de la traduction du commentaire d'Alexandre. Reste que saint Thomas a dû avoir en mains un manuscrit qui présentait la même intrusion dans le texte de la leçon du commentaire ; sans doute avait-il sous les yeux le commentaire lui-même ; mais il en reproduit la leçon comme si elle était la seule, sans aucune allusion à la leçon, assez différente, du texte d'Aristote.

#### Le sous-groupe $\theta^1\theta^2\theta^3$

Les trois manuscrits  $\theta^1$ ,  $\theta^2$  et  $\theta^3$  sont très proches, il est cependant possible que  $\theta^2$  et  $\theta^3$ , qui lisent plusieurs fois ensemble contre  $\theta^1$ , dérivent du modèle commun du groupe par un même intermédiaire. Nous donnerons leurs leçons communes au début et à la fin du texte (on remarquera, au début du *De sensu*, jusque vers 438a27, quelques rencontres avec *Sdf*, précisément dans la partie où *Sdf* n'a pas encore rejoint franchement la famille italienne) :

436a6 dicamus] dicemus (*cum* **V**) 436a7 autem] que  
 436a7 communia] + omnium **V** (*dett*), *Sdf*,  $\theta^1\theta^2\theta^3$  : + ani-  
 malium  $\eta$  *Smn* *Ser* 436a7 propria] prima 436a15  
 respiratio] inspiratio (*cum* **V**) ex(s)piratio] respiratio  
 (*cum* **V** *dett*) 436a18 possibile] + est (*cum* **V**,  $\text{Ni}^1$ ,  
*Sdf*) 436b9 quare] qualiter (*cum* **V** *dett*, *Sdf*) 436b11  
 secundum] in eo 437a4 melior est] + set auditus plus  
 ualet ad acquisitionem sciencie que habetur per acquisi-  
 tionem (*annulé par ua...cat*)  $\theta^1$  : + set  $\theta^2\theta^3$  (reste de la  
 glose annulée dans l'intermédiaire) 437a5 ad] et  
 437a29 non] *om.* (*cum*  $\sigma$ ) 437b10 in] *om.* 437b16  
 enim] autem (*cum* *Sdf*) 437b19 apparet] apprens  
 437b20 debilitat] debilitatem (*cum* **V**) 437b23 tale] *om.*  
 437b29 spiritum] impetum 437b32 quod] quidem  
 437b32 contutatum (concu-) contactum *pr.m.* oculatum  
*sec.m.*  $\phi$  : conculcatum *Sdf*,  $\theta^1\theta^2\theta^3$  438a2 circum-  
 fluentis] -tes 438a9 apparentibus] apparitione (cf. appa-  
 ritionibus *vp*) 438a13 aque] bis  $\theta^2\theta^3$  438a13  
 uerum] + est (*cum* *Sdf*, *paucis*) 438a18 quod] que  
 (*cum* **V**, *Sdf*) 438a22 ideo] omnino 438a25  
 Irrationabile] -bilium 438a27 coadherere] coadherem  
 (*cum* *Sdf*) 438b2 interest] intus est 438b6-7 sicut  
 exterius non] non sicut exterius 438b8 quia non est  
 aer] bis *hab.*, *loco et ante* necesse 438b11 quod] + est

438b24 autem] uero (*cum* V, Ni<sup>1</sup>) 439a3 enim] uero  
 439a9 quid] quod 439a10 Quid autem] Quoddam  
 439a13 dupliciter] differēcia 439a13 dictum (+ est)  
 hoc quidem actu, hoc autem potencia post 15 sensibus tr.  
 439a29 ex accidentibus] *om.* 439a30 Vnde] + et  
 (*cum* V) 439b1 coloratur] -ratur 439b7 et ibi]  
*om.* 439b14 omnibus inest] in omnibus est (*cum* V  
*deit*) 439b16 quidem] *om.* 439b19 diuidenti]  
 -te (-tem θ<sup>3</sup>) 439b22 ab] ex 439b32 proportio-  
 natissimis] -ni θ<sup>3</sup> 439b33 delectabilissim] -mum

451a8 autem] *om.* 451a14 igitur] *om.* (*cum* ρ)  
 451a16 cuius] eius η *Smm* Scr, θ<sup>3</sup> : *om.* θ<sup>1</sup> 451a19  
 quacunq] *om.* 451a20 existēcia] essēcia 451a21  
 primum] prius (*cum* φ) 451a30-31 fuit prius] *inu.*  
 451a31 est] *om.* 451b4 hoc] + scilicet memorari  
 451b11 hic motus iam] iam hic motus 451b17  
 moueamur] memoramur θ<sup>1</sup> ; memoriā θ<sup>2</sup> ; memora θ<sup>3</sup>  
 451b22 Querunt] Quare cum θ<sup>3</sup> 452a2-3 sunt magis]  
*inu.* 452a4 Et in] Cvm θ<sup>3</sup> 452a4 differt] confert  
 pr.m. θ<sup>2</sup> : differt confert θ<sup>3</sup> 452a7 autem] enim  
 452a16 meminit] ueniunt (*corr. sec.m.* θ<sup>1</sup>) 452a20 me-  
 minit] ueniunt θ<sup>3</sup> 452b4 inde] ante ?pr.m. θ<sup>1</sup>, θ<sup>3</sup>  
 452b9 intelligit] intulit θ<sup>3</sup> 452b14 proportionaliter]  
 -biliter 453a21 sistere] sistunt 453a28 hec pas-  
 sio nominibus] hic passionibus

### 3. LA RECENSION DE RAVENNE (Nr)

Nous avons déjà montré (éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 167\*-172\*) que le ms. 458 de la Biblioteca Classense de Ravenne contient une recension indépendante de la *Noua* du *De anima*, que nous avons appelée la recension de Ravenne (Nr). Il en va de même pour le *De sensu* et le *De memoria*.

Le ms. de Ravenne contient, de première main, la recension italienne Ni<sup>2</sup> du *De sensu* et du *De memoria* : il forme avec le ms. d'Assise un sous-groupe de Ni<sup>2</sup>, le sous-groupe ζη (cf. plus haut, p. 57\*-60\*). Mais un correcteur l'a revu directement sur l'autographe de Moerbeke et a noté ses corrections en interligne, en marge ou sur grattage : ce sont ces corrections de deuxième main qui nous intéressent ici. Le ms. de Ravenne a été copié, après correction, par le ms. Firenze Laur. conv. soppr. 612, qui provient du couvent dominicain de Santa Maria Novella et que nous désignons par le sigle *Smm*. De lui, et également après sa correction, mais par un intermédiaire, dérive aussi le ms. Firenze Laur. S. Croce Plut. XIII Sin. 8, qui provient du couvent franciscain de Santa Croce ; nous l'appelons *Scr*.

Comme il est naturel, en corrigeant les fautes de la première main du ms. de Ravenne, η (qu'il s'agisse de fautes de famille ou de fautes individuelles du ms.), le correcteur ne fait le plus souvent que rejoindre le texte de Moerbeke tel qu'il est attesté par ailleurs (cf. notamment plus haut, p. 57\*-58\*). Cependant, il lui est arrivé en plusieurs cas de remarquer des corrections de Moerbeke qui avaient échappé à l'attention des autres recenseurs. Ce sont ces cas que nous allons relever<sup>1</sup>.

437a21-22 οὐκ εὐποροῦντες δὲ πρὸς τέτταρα πέντ' οὐσας συνάγειν γλίσχονται περὶ τῆς πέμπτης : Non potentes autem ad quatuor quinque existentibus, cupiunt coaptare et quintum V : Non potentes autem ad quatuor quinque existentibus coaptare, cupiunt de quinto Np : Non potentes autem ad quatuor quinque existentibus coaptare, de quinto (+ cupiunt *mg.* φ, *s.m.* ζ, *in textu post* de quinto νρ) Ni : Non potentes autem ad quatuor quinque existentibus coaptare, querunt de quinto Nr

L'Anonyme (dont le texte grec avait peut-être une inversion) a fait dépendre συνάγειν de γλίσχονται : pour tourner la difficulté qu'il y a à faire correspondre aux éléments qui sont quatre les sens qui sont cinq, les philosophes visés par Aristote « désirent leur adapter en même temps que les autres le cinquième sens lui aussi ». Ce que saint Albert commente : « et ideo cupiunt quintum sensum coaptare, hoc est simul cum alio aptare ad unum elementum, et ideo duos sensus igni aptauerunt » (*De sensu*, I 3 ; éd. Borgnet, t. IX, p. 6 ; Ms. Borgh. 134, f. 186rb). Guillaume de Moerbeke a correctement rattaché συνάγειν à εὐποροῦντες et traduit littéralement l'expression περὶ τῆς πέμπτης « de quinto ». Mais dès lors, a-t-il pu garder : « cupiunt de quinto » ? La construction est rude, sinon impossible. Le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, traduit par lui, lui fournissait la solution : « et cum sint quinque sensus, et non bene possint conducere in quatuor elementa, querunt de quinto, ex quo corpore oporteat dicere esse ipsum » (éd. Thurot, p. 33, 7-9 ; Tol., f. 40va ; Wien, f. 114ra). Sans doute Alexandre emploie-t-il le verbe ζητεῖν, mais au moins indique-t-il clairement le sens. La première main du ms. de Ravenne omet (avec sa famille) le mot « cupiunt », le correcteur supplée en marge : « q̄r », ce que *Scr* a lu « queritur », mais *Smm* « querunt ». Le fait que Ni ait omis « cupiunt » semble confirmer que l'autographe de Moerbeke portait ici une surcharge : au « cupiunt » de la *Vetus* s'ajoutait un « querunt » qu'il faut considérer soit comme une autre traduction de γλίσχονται, soit comme une glose, mais une glose

1. Je laisse de côté quelques corrections faciles qui ne dépassaient pas les possibilités d'un scribe réfléchi (mais qui, une fois établi le fait de la recension Nr, doivent lui être attribuées), par exemple 436b20-21, correction sur laquelle je reviendrai, p. 78\* b ; je néglige aussi quelques corrections dont je n'ai pas compris la portée, par exemple 437a11-12 auditus plurimam confert partem NiNp : + uirtus *mg.* η, *in textu Smm* Scr.

de Moerbeke lui-même, empruntée à sa traduction d'Alexandre.

437b28 ἀψας παντοίων ἀνέμων λαμπτήρας ἀμουργούς  
(b, P : ἀμουργούς a) : *deest in V* : accendens ut omnium  
uentorum impetus (-tum **Ni**) prohibeat **NiNp** : + uel lam-  
pades spissas **Nr**

Dans le ms. de Ravenne, les mots : « impetum prohibeat » sont soulignés et on lit en marge de la main du correcteur : « uel lampades spissas » ; dans *Smm* et *Scr*, les deux mêmes mots sont soulignés et on lit en marge de première main : « lampades spissas ». — On ne voit pas comment « lampades », qui est la bonne traduction de λαμπτήρας, pourrait être une variante de « impetus ». Je proposerais donc de reconstituer l'autographe de Moerbeke comme suit :

lampades  
accendens < *lucernam* > ut omnium uentorum (impetus)  
spissas  
prohibeat

La double traduction proposée par Moerbeke correspond alors à la double explication du mot ἀμουργούς (ou ἀμουργός) donnée par Alexandre d'Aphrodise, telle que Guillaume lui-même l'avait traduite : « Ἀμουργούς autem lucernas dicit prohibitiuos (-tio *codd*) ne exsufflent uenti et quia protegent contentum ab ipsis ignem. <Vel> ἀμουργούς spissos et propter spissitudinem repellentes uentos » (éd. Thurot, p. 49, 4-7 ; Tol., f. 42ra ; Wien, f. 114va). Mais nul autre que Guillaume lui-même n'était alors en mesure de tirer parti de cette traduction : non content de garder les masculins « prohibitiuos » et « spissos » après « lucernas », Guillaume avait par deux fois transcrit ἀμουργούς en lettres grecques : les scribes ou bien ont essayé d'imiter les lettres grecques qu'ils ne connaissaient pas (le résultat est désastreux !) ou, comme celui du ms. de Tolède, ils ont laissé un blanc en précisant : « Grecum », c'est du grec ! Guillaume seul pouvait donc proposer les deux leçons : pour λαμπτήρας « lucernam » (un singulier pour le pluriel poétique) ou plus littéralement « lampades », et pour ἀμουργούς « ut...prohibeat » (avec le redondant « impetus », au lieu du littéral « omnium uentorum prohibitiuum »), ou « spissas » (et cette dernière leçon pourrait être la bonne : « des lanternes enveloppées de mousseline », cf. Chantraine, *Dict. étymologique de la langue grecque*, p. 77b).

437b31 ἀπειρέσιν : *deest V* : domitis **NiNp**, **T** : indomitis **Nr**

Le correcteur de Ravenne a inséré un *in* très fin et abrégé au-dessus de la ligne : « idomitis » ; le copiste de *Smm* lit correctement « indomitis » ; le copiste de *Scr*, au lieu de « i », a lu « s » = « sunt », d'où sa

leçon : « sunt domitis » (le s long rend la confusion facile). — Saint Thomas ne connaît que la leçon « domitis », sur laquelle il insiste longuement : « radii exeuntes sunt domiti, id est attenuati, per uelum lanterne, puta per pellem uel aliquid huiusmodi (non enim ita clare illuminatur aer per lanternam sicut illuminaretur ab igne non uelato)... Et notandum quod signanter dixit « per uelum domitis radiis », ad signandum causam quare non uidetur in tenebris, quia scilicet lumen egrediens debilitatur per hoc quod transit per predicta uelamina ut possint (radii) perfecte aerem illuminare » (I 2, 261-282). Il est pourtant hors de doute que la leçon lue par saint Thomas est fautive. Empédocle n'a pas voulu dire que les rayons sont tamisés par l'enveloppe de la lanterne, mais bien qu'ils sont *indomptés*, puisqu'ils la traversent, et c'est le seul sens du mot grec, mot d'ailleurs connu : le dictionnaire Grec-latin de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, London, College of Arms, Ms. Arundel n° 9, f. 12rc, donne bien : « ἀπειρής. com. Indomitus ». Guillaume de Moerbeke n'a donc pas pu se tromper et il a bien écrit : « indomitis ».

438a2 ἀπεστεργον : *deest V* : reuelauerunt **NiNp**, **T** : uel firmant **Nr**

Le correcteur de Ravenne a écrit : « uel firmant » dans le texte sur grattage, et en marge, d'une écriture très fine : « reuelauerunt » ; dans *Smm*, on lit en texte : « uel *firmant* » (« firmant » souligné, ce qui laisse supposer une correction marginale invisible sur la photographie) ; le ms. *Scr* écrit : « reuola [- blanc de 4/5 lettres] uel firmant ». — Suivant la double valeur du préfixe, ἀποστέγω peut signifier « couvrir complètement » ou « découvrir » (Chantraine, *Dict. étymologique*, p. 1046a ; cf. le tardif ἀποστεγῶω, découvrir, Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, p. 209a). Il est assez naturel que Guillaume de Moerbeke ait pensé en premier lieu au second sens, « découvrir » : c'est un sens tardif et qui devait être usuel de son temps. Mais ce sens ne semble pas attesté pour l'époque d'Empédocle et en tout cas il n'est pas en place ici : les membranes de l'œil n'ont pas pour rôle de « révéler », mais bien de « cacher » l'eau qu'il renferme en ses profondeurs, pour la protéger et la défendre de toute atteinte. Or, ce sens du mot, Guillaume le connaissait : dans une de ses premières traductions, *De partibus animalium*, III 11, 673b6, il a bien traduit ὥστε ἀποστέγειν : *ut defendat* (*Vat. lat.* 209 f, f. 88va ; la traduction est moins heureuse, II 15, 658b16 ὥπως ἀποστέγων : *ut alibi deriuent*). On comprendrait donc mal que Guillaume s'en soit tenu ici à un sens qui ne cadrerait pas avec le contexte ; « uel firmant », sans être parfait, représente un effort dans la bonne direction : les membranes « consolident » l'eau intérieure de l'œil ; c'est donc selon toute vraisemblance la leçon définitive de

Guillaume lui-même. Saint Thomas ne connaît que la leçon la moins bonne : « que quidem tunice *reuelant* radii per eas emissis profundum aque fluentis » (I 2, 270-272).

438a9 περὶ τῶν ἐμφαινόμενων : de apparentibus **VNiNp** : de inapparentibus **Nr**

La première main du ms. de Ravenne omet ces mots ; le correcteur les supplée en marge, *Smm* et *Scr* les ont en texte. — Le « in » n'a pu être ajouté que par un érudit qui avait sous les yeux le « ἐμ. » du Grec : cet érudit est-il Guillaume ? Comme les autres traducteurs, Moerbeke se contente généralement, pour traduire ἐμφαίνωμαι, de « appareo » (*De gen. an.*, I 23, 731a13). Cependant, dans sa traduction du commentaire d'Alexandre au *De sensu* (éd. Thurot, p. 50-54), Guillaume transcrit toujours ἐμφασις = *emphasis*, ce qu'il fait aussi dans sa révision de la traduction du *De sompno*, 464b12 (éd. Drossaart Lulofs, p. 47) ; il est donc possible qu'ici Guillaume ait voulu employer une traduction plus précise pour rendre la valeur technique du terme : l'addition de « i » devant le « apparentibus » de la *Vetus* pouvait facilement échapper à l'attention des copistes (l'omission des mots dans la première main de η a forcé le correcteur du ms. de Ravenne à consulter l'autographe). Le commentaire de saint Thomas ne permet pas de dire quel mot il a lu.

439a13 hoc quidem actu, hoc uero uirtute (τὸ μὲν ἐνεργείᾳ, τὸ δὲ δυνάμει a, b) **V** : hoc quidem actu, hoc uero (autem **Np**) potencia **NiNp**, **T** : hoc quidem actus, hoc uero potencia (τὸ μὲν ἐνεργείᾳ, τὸ δὲ δύνάμει P) **Nr**

Le correcteur du ms. de Ravenne ajoute un « s » à « actu » ; *Smm* et *Scr* lisent « actus » (l'humaniste qui a révisé *Scr* sur le Grec rétablit « actu » ; cf. plus loin, p. 80\*-86\*). — Guillaume de Moerbeke avait en mains un ms. du type P : il était donc normal qu'il propose une correction conforme au texte de P. Saint Thomas ne connaît que le texte courant : « uno quidem modo...in actu, alio uero modo... in potencia » (I 5, 49-51).

439a19 κατὰ συμβεβηκός : secundum accidens **V** (*Urb.* : secundum accidens secundum actum *Cava*) : secundum actum **V** (*plerique*), **NiNp** : secundum accidens **Nr**

La première main du ms. de Ravenne écrit : « secundum actum » ; le correcteur exponctue « actum » et écrit en marge (d'une écriture fine à peine lisible) : « accidens » ; *Smm* et *Scr* écrivent en texte : « secundum actum » ; tous deux exponctuent « actum », mais seul *Smm* supplée en marge « accidens ». — La faute « secundum actum » pour « secundum accidens »

s'est introduite dans la tradition de la *Vetus* (en abrégé, « accidens » et « actum » sont faciles à confondre ; Albert, *De sensu*, II 1, p. 39a, a lu « secundum actum »). Le ms. de la *Vetus* utilisé par Guillaume de Moerbeke portait « secundum actum », mais il n'est guère vraisemblable que la faute ait échappé au réviseur : **Nr** témoigne de sa correction. Cependant, une autre source permettait de corriger la faute : le commentaire d'Alexandre ; plusieurs manuscrits (cf. plus haut, p. 61\*b) et saint Thomas lui-même (cf. I 5, 92, avec l'apparat des sources) semblent être redevables au commentateur de leur correction.

440a5 ὅταν... ὅσι : quando... sunt **V**, **Np**<sup>3</sup> : quando... sint **NiNp**<sup>1-2</sup>, ?**T** : cum... sint **Nr**

Le correcteur de Ravenne a écrit « cum » sur grattage ; *Smm* et *Scr* ont « cum ». Pour traduire ὅταν, Moerbeke hésite entre « quando » et « cum », mais le « sint » bien attesté par **NiNp**<sup>1-2</sup> rend probable une correction : « cum... sint », dont **NiNp**<sup>1-2</sup> n'ont retenu que la moitié. Saint Thomas a lu « quando », et probablement « sint », qu'il a corrigé de lui-même : « quando... sunt » (I 6, 147-148).

440a28 ὅν εἴη χρωμάτων : utique erit colorum **V** : utique colorum **NiNp** : utique colorum erit **Nr**

Le correcteur de Ravenne ajoute « erit » au-dessus de la ligne après « colorum » ; *Smm* et *Scr* l'ont en texte à cet endroit. Cet état de la tradition donne à penser que dans l'autographe de Moerbeke « erit » était omis en texte, mais suppléé en marge (avec un renvoi peu clair). Saint Thomas, I 7, 125, a « erit », mais il est difficile de dire s'il l'a lu dans son texte ou suppléé de lui-même.

441a11-13 ὁρώμεν γὰρ μεταβάλλοντας ὑπὸ τοῦ θερμοῦ τοὺς χυμοὺς ἀφαιρουμένων τῶν περικαρπίων εἰς τὸ ἥλιον καὶ πυρουμένων : Videmus enim commutari per calorem sapores, ablatis (*s.m. Cava* : allatis *plerique*) fructibus ad solem et ignitis **V** : Videmus enim commutari per calorem (+ *mg.* al' calidum δ) sapores, oblatis fructibus ad solem et ignitis **NiNp** : Videmus enim conmutari per calorem sapores ablatorum fructuum ad solem et ignitorum **Nr**

Pour « oblatis » et « ignitis » (soulignés), le correcteur de Ravenne écrit en marge (d'une écriture fine) : « uel ablatorum », « uel ignitorum » ; *Smm* et *Scr* gardent en texte les mots soulignés et écrivent en marge : « ablatorum », « ignitorum » ; le correcteur a évidemment oublié la correction « fructuum » et l'on peut se demander si la correction « calidum », attestée par le ms. de Bâle, ne remonte pas elle aussi à Moerbeke. — Ce passage est difficile et a exercé la sagacité des modernes : περικαρπίων désigne générale-



ment l'écorce et non le fruit (on a donc proposé de lire *κάριον* ; mais Aristote emploie quelquefois le mot au sens de fruit) ; *εἰς τὸ ἥλιον* est en l'air (on a proposé de le supprimer) ; *πυρρουμενων*, « brûlés » a paru trop fort (on a proposé de lire *πυρρουμενων*, « roussis »). On ne s'étonnera donc pas des problèmes que le texte a posé aux traducteurs médiévaux. L'Anonyme a fait de *ἀφαιρουμενων* un génitif absolu : « Nous voyons, sous l'action de la chaleur, changer les saveurs, les fruits étant cueillis (pour être exposés) au soleil et passés au feu » ; lisant le Grec, il n'a pu faire autrement que de traduire *ἀφαιρουμενων* par « ablati », mais la construction était rude, il fallait sous-entendre quelques mots pour expliquer « ad solem » ; au contraire, les scribes des *deteriores*, qui n'étaient pas embarrassés par le grec, ont pu se permettre une solution toute simple : ils ont lu « allatis », « les fruits étant apportés au soleil » (c'est le texte commenté par Adam de Bocfeld : « per allationem solis ad ipsos fructus », Ms. Milano Ambr. H. 105. inf. f. 7vb). Le jugement à porter sur le texte de **NiNp** : « oblati fructibus ad solem », « les fruits étant offerts au soleil », est le même : ce n'est pas une correction de Moerbeke, c'est une autre corruption facile, due à un scribe ignorant, de l'« ablati » de la *Vetus* (corruption qui se trouve déjà en certains mss de la *Vetus*, par exemple Paris Sorb. 568). Il en va tout autrement de la leçon attestée (quoiqu'imparfaitement) par le ms. de Ravenne : cette fois, c'est la correction d'un érudit qui a lu le Grec et compris la construction du texte : « Nous voyons, sous l'action du chaud, changer les saveurs des fruits cueillis (exposés) au soleil et passés au feu ». — Saint Thomas, plutôt que du texte d'Aristote, semble s'inspirer du commentaire d'Alexandre (cf. I 8, 119-122, avec l'apparat des sources).

441a15 δὲ καὶ : et **VNiNp** : autem et **Nr**

Le correcteur de Ravenne ajoute « autem » au-dessus de la ligne ; *Smm* et *Scr* l'ont en texte.

441b25 ἡ στερήσεις (b [- LX], P) : aut priuationes **NiNp** : ἡ στέρησεις (a, LX) : aut priuatio **Nr** (om. V)

Le correcteur de Ravenne exponctue la syllabe « nes » ; *Smm* et *Scr* écrivent « priuatio ». — Moerbeke avait en mains un ms. du type de P, mais aussi, semble-t-il, un autre manuscrit (de la famille b) ; en tout cas, il a connu la leçon « aut priuatio » par le commentaire d'Alexandre, qui la porte deux fois, en lemme et en commentaire (dans la traduction de Moerbeke, éd. Thurot, p. 161, 1 et 11 : « aut priuatio... apposuit aut priuatio »). Saint Thomas s'en tient à la leçon de **NiNp** : « uel priuationes » (I 9, 235).

442b5 μέγεθος γὰρ καὶ σχῆμα... κοινὰ τῶν αἰσθησέων ἐστίν : magnitudo enim et figura... communia sensuum sunt **V** (*Ars.*, *Brux.*) : magnitudinem enim et figuram... communia sensuum sunt (sunt sensuum *tr.* **Np**) **V** (*plerique*), **NiNp** : magnitudo enim et figura... communia sensuum sunt **Nr**

Le correcteur de Ravenne corrige sur grattage ; sa correction est passée dans *Smm* et *Scr*. — Il n'est pas impossible que l'hésitation remonte à l'Anonyme : avant d'avoir lu toute la phrase, il a pu prendre les nominatifs neutres pour des accusatifs, puis se corriger. Le ms. de Moerbeke avait le texte fautif, mais Moerbeke a dû corriger la faute : il avait bien traduit le commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 176, 5 et 12 : « magnitudo enim et figura... Magnitudo enim et figura »). Saint Thomas a bien « magnitudo et figura » (I 10, 142), mais on n'en peut rien conclure : c'est la forme que la construction de la phrase imposait.

442b21 τὸ περιφερὲς : circumferens **VNiNp**, **T** : circularis **Nr**

La traduction « circularis » est proposée en marge par le correcteur de Ravenne et reprise en marge, mais de première main, dans *Smm* et *Scr*. — Que Guillaume de Moerbeke ait pu proposer lui-même cette autre traduction, c'est ce que confirme sa traduction du commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 181, 6-8 ; Tol., f. 54vb ; Wien, f. 120ra) : « Quoniam phantasia autem innuit circulare contrarium angulos habenti, per hoc quod dicit : 'Quid enim ei quod multorum angulorum circulare contrarium ?', ostendit... » (le passage dans **Nr** du neutre au féminin s'explique, puisque le Grec sous-entend *σχῆμα* et le Latin « figura »). Cependant l'équivalence était naturelle et point n'était besoin d'être grand clerc pour la proposer ; dans le ms. de la *Vetus*, Urb.lat. 206, on lit au-dessus de « circumferens » : « circulus » ; dans le ms. de **Ni<sup>2</sup>**, p, on a : « id est circularis ». Saint Thomas glose de même : « circumferens, id est circulus » (I 10, 203).

443a13 δὲ : autem **V** (*plerique*) : etiam (= ē pro ā) **V** (*Ars.*), **NiNp** : autem **Nr**

Le correcteur de Ravenne rétablit ā sur grattage ; *Smm* et *Scr* ont bien « autem » (la confusion des deux signes et la correction étaient également faciles : le ms. Paris B.N. lat. 6298 a lu « autem » ; par contre Ces. D.XXII.1 corrige en « enim » ; mais, prise dans son contexte, la correction du ms. de Ravenne a toute chance d'être la correction intentionnelle de Moerbeke).

443a26 ἔμφω a, b (- LX) : utraque **V** (*plerique*), **NiNp** : καὶ ἔμφω LX : et utraque **V** (*Ars.*) : ὥς ἔμφω P : tanquam utraque **Nr**

« tanquam » est ajouté en marge par le correcteur de Ravenne ; *Smm* et *Scr* l'ont en texte. — Bien qu'elle soit adoptée par tous les éditeurs modernes (Bekker, Biehl, G. R. T. Ross, Mugnier, D. Ross, Siwek), la leçon ὥς ἔμφω n'est attestée que par le ms. P ; mais, précisément, Guillaume de Moerbeke avait en mains un ms. de ce type : il est donc légitime de lui attribuer l'insertion de « tanquam » (la traduction de ὥς par « tanquam » est fréquente chez Guillaume, qui préfère pourtant « ut » : dans sa traduction de la *Poétique*, par exemple, il emploiera 9 fois « tanquam » et 30 fois « ut », cf. A.L., XXXIII, Indices). Ni Alexandre (éd. Thurot, p. 193, 14 : « hos autem ambo »), ni saint Thomas (I 11, 150 : « quidam utrumque ») ne semblent avoir lu « tanquam ».

443b1-2 ἡ ἀναθυμίασις ὁμοίως λέγεται ταῖς ἀποροαῖς : euaporatio similiter dicitur huius et illius, scilicet ut aeris et terre **V** (*plerique*) : euaporatio similiter effluxionibus **NiNp**, **T** : euaporatio similiter dicitur defluxionibus **Nr**

Le correcteur de Ravenne insère un petit d au-dessus de la ligne devant « effluxionibus » : « <sup>d</sup>effluxionibus », mais il semble avoir oublié d'exponctuer le f superflu ; *Smm* et *Scr* ont lu : « de effluxionibus ». La leçon de *SmmScr* serait un faux-sens : le datif « effluxionibus » se rattache correctement à « similiter ». En revanche, la correction du ms. de Ravenne, bien comprise, est conforme aux habitudes de Guillaume de Moerbeke : le mot ἀπόρροια est ordinairement rendu chez lui par « defluxio » (*De sensu*, 440a15, 20, où la *Vetus* a « discursio » ; *De anima*, 422a15 et *De sompno* [*De diu.*], 464a6, 11, où la *Vetus* a déjà « defluxio »), ou plus souvent « defluxus » (438a4 : la *Vetus* manque, **Np<sup>ab</sup>** a lu « defluxio » ; traduction d'Alexandre, *In De sensu*, éd. Thurot, p. 68, 5 et 9 ; 117, 10 ; 118, 5 et 10 ; 119, 4 ; 124, 4 et 7 ; 125, 14 ; 126, 8 ; 127, 7 ; 128, 1, 4, 6 et 10 ; 129, 11 ; 174, 3 ; 195, 2 (*bis*), 4, 6 et 11 ; 196, 1) ; notre texte même du *De sensu*, cité en lemme par Alexandre dans son commentaire, est rendu par Moerbeke (éd. Thurot, p. 194, 12 ; Tol., f. 56ra ; Wien, f. 120va) : « exalatio similiter dicitur defluxibus ». Il est donc probable que Guillaume de Moerbeke, après avoir écrit : « effluxionibus » s'est corrigé : le ms. de Ravenne avec sa correction est peut-être l'image fidèle de l'autographe. Saint Thomas a lu « effluxionibus » (I 11, 171).

443b3 μὲν οὖν : ergo **VNiNp**, **T** : quidem igitur **Nr**

La première main du ms. de Ravenne avait peut-être

déjà écrit « igitur » (g<sup>1</sup> au lieu de g<sup>o</sup> : le passage de l'un à l'autre est facile et quelques autres mss l'ont fait). Mais le correcteur a ajouté en interligne « quidem » ; *Smm* et *Scr* lisent « quidem igitur ». Saint Thomas a lu « ergo » (I 11, 135 et 185).

443b12 τὰ σαπρὰ : sic putrida **V** : putrida **NiNp** : que putrida **Nr**

Le correcteur de Ravenne insère « que » au-dessus de la ligne ; *Smm* et *Scr* l'ont en texte. — L'anonyme n'a pas traduit τὰ, mais il a suppléé un « sic », appelé par le « quemadmodum » (ὥσπερ) qui précède. Moerbeke supprime ce « sic » et traduit l'article, comme il le fait assez souvent. La surcharge rend compte de l'omission de **NiNp**.

443b12 δυσανάπνευστα : discatapenta (*confusion avec* δυσκατάποτα *qui précède*?) **V** : dysanapneusta **NiNp** : dysanapneusta, id est graua ad respirandum **Nr**

La première main du ms. de Ravenne écrit : « dysanapnestia » ; le correcteur rétablit la bonne graphie et ajoute en marge : « id est graua ad respirandum » ; *Smm* a la glose en marge, *Scr* l'omet. Il est fort possible qu'il s'agisse là d'une glose de Guillaume lui-même : l'habitude des traducteurs, depuis Boèce, est d'employer « difficilis » pour rendre les composés en δυσ- ; cependant, Boèce emploie à l'occasion « grauis », par exemple *De soph. elen.*, A.L., t. VI 1-3, p. 33, 6 ; p. 35, 14 ; p. 37, 15 ; dans ces trois cas, Moerbeke a conservé « grauis », *ibid.*, p. 92, 36 ; p. 94, 7 ; p. 95, 16. Saint Thomas semble s'inspirer de la traduction du commentaire d'Alexandre (I 11, 206, avec l'apparat des sources).

443b18 οὐ γάρ... οὐκ ἔστιν εἶδη τοῦ ὁσφραντοῦ, ἀλλ' ἔστιν : Non enim... non est species odorabilis, set est **V** : Non enim... non est species odorabilis, set sunt **NiNp** : Non enim... non sunt species odorabilis, set sunt **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit le premier « sunt » sur grattage (abrégé en « st », faute de place ; la première main écrit généralement « sunt » en toutes lettres) ; *Smm* et *Scr* ont « sunt ». Guillaume devait évidemment corriger les deux « est » : **NiNp** n'ont remarqué que la moitié de la correction. Comparer la traduction du lemme cité dans le commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 199, 11 ; Tol., f. 56va ; Wien, f. 120va) : « Non enim... non sunt species odorabilis ».

443b19-20 τὸ μὲν γάρ ἐστι κατὰ τοὺς χυμοὺς τεταγμένων αὐτῶν a : hoc enim est in saporibus, ordinatis ipsis **V** : τὸ μὲν γάρ ἐστι κατὰ τοὺς χυμοὺς τεταγμένον αὐτῶν b, P : hoc quidem enim est secundum sapores ordinatum

ipsorum **NiNp** : hec quidem enim est secundum saporis ordinata ipsarum **Nr**

Le correcteur de Ravenne a corrigé « ordinatum » en « ordinata », et « ipsorum » en « ipsarum » (il n'avait pas besoin de corriger « hoc », écrit en abrégé « h' », qui peut aussi bien se lire « hec »); *Smm* et *Scr* n'ont pas compris la correction de « ipsorum » : le correcteur de Ravenne exponctue le o et le remplace au-dessus de la ligne par un a : « ips<sup>a</sup>orum » : *Smm* et *Scr* ont cru que toute la désinence était exponctuée et ils ont écrit : « ipsa ». — L'Anonyme, qui lisait le texte grec de *a*, avait vu dans τετραγμένων αὐτῶν un génitif absolu (les commentateurs de la *Vetus*, par exemple saint Albert, *De sensu*, II 12, p. 67a, n'ont pas compris sa construction : « Unum enim genus odorum est in ipsis ordinatis saporibus »); Guillaume a lu le texte grec *b*, *P*, mais il semble que sa correction se soit faite en deux temps: il a d'abord traduit littéralement le grec (c'est le texte **NiNp**), puis il s'est aperçu que le neutre τό représentait εἶδος, traduit en latin par le féminin « species » : il a donc changé le genre (c'est le texte **Nr**, qui est son texte définitif).

443b23-24 οὐδ' ὅσοι (?**V** : ὅσοις *a*) μὴ καὶ ἡ τροφή ἔχουσα τὰς ὀσμὰς οὐχ ἡδεῖα *a* : nec quicunque ἴsineῤ esca habens odores non delectabilis **V** : οὐδ' αἱ ὀσμαι καὶ ἡ τροφή ἡ ἔχουσα τὰς ὀσμὰς (*UV* : + οὐχ *LXX*) ἡδεῖα *b* : neque odores. et esca habens odores delectabilis **Ni**<sup>1</sup> (*in textu*) : οὐδ' ὅσοις μὴ καὶ ἡ τροφή ἡ ἔχουσα τὰς ὀσμὰς ἡδεῖα *P* : neque odores. et esca habens odores quibuscunque non delectabilis *mg.* **Ni**<sup>1</sup>, **Ni**<sup>2</sup>**Np** : neque odores. et esca habens odores non delectabilis **Nr**

Le correcteur de Ravenne supprime par *na...cat* le « quibuscunque » de **Ni**<sup>2</sup>, mais il garde « non »; *Smm* et *Scr* ont le texte ainsi corrigé, sans « quibuscunque », mais avec « non ». — Nous avons déjà eu l'occasion d'examiner ce texte dont la tradition est complexe : **Nr** apporte peut-être la dernière touche à ce tableau (cf. plus haut, p. 56\*-57\*)<sup>1</sup>. Le recenseur de **Ni**<sup>1</sup> a copié en texte le texte corrigé, mais en laissant en marge la correction marginale; toutefois, il a cru que cette correction devait s'insérer après « odores<sup>a</sup> », et les recenseurs de **Ni**<sup>2</sup> et **Np** l'ont en effet insérée à cet endroit; sans doute ont-ils cru que « quibuscunque non » remplaçait le « non » exponctué : il était impossible, à qui ne savait pas le Grec, de voir le moindre rapport entre « quibuscunque non » et « odores »! Le recenseur de Ravenne a dû croire, lui aussi, que le « non » exponctué était rétabli en

marge, mais il a renoncé à insérer le « quibuscunque ». Saint Thomas (I 12, 37-40) ne semble pas avoir lu « quibuscunque non ».

443b30 ὅπερ : quod **VNiNp** : quod quidem **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « quod quidem » sur grattage (les mots sont serrés). *Smm* et *Scr* ont « quod quidem »; cette précision dans la traduction est habituelle chez Moerbeke.

443b30 Στράτις (*M, LU, P* : Στράτις *E, S*) : Stratius **V** (*Bol., Cava, Urb.*) : Trastius **V** (*B.N.lat.6325*) : Trattius **V** (*Ars.*) : Tracius **V** (*Sorb. 568*), **Ni**, **Np** (Traicius **Np**<sup>a</sup> : Tercius ?**Np**<sup>a</sup>), **T** : Strattis **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit : « stractis » sur grattage; *Scr* a bien en texte « stractis » (la graphie « ct » s'explique sans doute par simple dissimilation de la lettre double); la première main de *Smm* est grattée et remplacée par : « tra(i)cus » (i au-dessus de la ligne); en marge on lit la note : « euripedem, id est cocum Stratii », empruntée à un commentaire de la *Vetus* (cf. app. des sources à I 12, 78-85). — La transcription de l'Anonyme : « Stratius » est conforme aux habitudes du temps : il était normal de latiniser la désinence (cf. A.L., t. XXVI, fasc. 1, Praef., p. cxxviii). Au regard de la forme corrompue : « Tracius », Moerbeke a préféré transcrire exactement. Saint Thomas a lu « Tracius » dans son texte d'Aristote, et cru lire « Stratides » dans le commentaire d'Alexandre (I 12, 79, avec l'apparat des sources).

444a1-2 βιάζονται τῇ συνθέσει τῇν ἡδονήν : uim faciunt per usum delectationi **VNiNp**, **T** : ui faciunt per usum delectationem **Nr**

Le correcteur de Ravenne semble avoir corrigé « uī » (= « uim ») en « ui », et il a sûrement corrigé sur grattage « delectationi » en « delectationem » (le i final gratté est remplacé par « ē »); *Smm* et *Scr* ont le texte corrigé. — Plusieurs mss tant de **V** que de **Ni** et **Np** ont « delectationem » (la graphie est souvent obscure : « -tōni » ou « -tōm ») et l'on pourrait penser à une erreur de scribe si le texte **Nr** ne donnait la vraie pensée d'Aristote : βιάζεσθαι a ici le sens inhabituel de βίαι ποιεῖν τι (cf. Bonitz, *Index Arist.*, 136b42-43) : il ne s'agit pas de faire violence au plaisir, mais de faire par violence du plaisir. Le texte de **Nr** invite peut-être à corriger la traduction par Moerbeke du commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 203, 2-4; Tol., f. 56vb; Wien, f. 120vb) : « Quod quosdam ui

1. On peut conjecturer que l'autographe de Moerbeke se présentait sous la forme :

quibuscunque	odores et
non	nec quicunque sine esca habens odores non delectabilis

ait *facere* propter amorem delectationis et studium circa unguenta « (ui...facere = βιάζεσθαι; au lieu de « ui », le ms. de Tolède a « tamen », en toutes lettres, le ms. de Vienne, en abrégé : « τῆ »; rien dans le Grec ne correspond à ce « τῆ », qui pourrait donc bien être une mélecture de « ui »).

444a8 αἴτιον δὲ τοῦ ἴδιον εἶναι : Causa autem ut proprium esse **V** (*Cava, Urb.* : ut est *Ars.* : est + *s.m.* ut *B.N. lat.* 6325 : ut *om. Bol., Brux.*) : Causa autem est proprium esse **NiNp**, **T** : Causa autem huius[modi], proprium esse **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit : « hi<sup>9</sup> » sur grattage ; *Smm* et *Scr* ont « huiusmodi ». La clarté de la traduction demande que l'article soit rendu. Cependant, Moerbeke aurait plutôt écrit : « Causa autem eius quod est proprium esse » ; mais n'a-t-il pas lu, au lieu de τοῦ, un τούτου qui pourrait avoir été introduit d'après le commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 205, 11), et traité « proprium esse » comme une apposition ? La confusion de « h<sup>9</sup> » et « hi<sup>9</sup> » est trop fréquente pour qu'il soit utile de s'y arrêter.

444a27 ὥς παρέργω δ' : ut (aut **V** *deit*) aduenticie **VNiNp** : ut aduenticie autem **Nr**

Le correcteur de Ravenne ajoute « ā » au-dessus de la ligne, *Smm* et *Scr* ont « autem » en texte. Saint Thomas (I 12, 186) écrit : « ut aduenticie autem », mais l'addition était trop naturelle pour être significative.

444b18-19 ἐκείνων δ' οὐθὲν ἀναπνεῖ, αἰσθάνεται μέντοι, εἰ μὴ τις α, b : illorum autem nullum spirat, sentit itaque **V** : illorum autem nullum respirat, sentiunt tamen. si non aliquis **NiNp**, **T** : ἐκείνων δ' εἰ μὴ ἀναπνεῖ μὲν μηθὲν αἰσθάνεται δὲ μὴ τις ἢ *P* (ἢ *Moerb.* : ἢ *P*) : illorum autem si nullum quidem respirat, sentit autem ne sit aliquis **Nr**

La correction du ms. de Ravenne est complexe : « autem » (après « illorum ») est corrigé sur grattage en « āt si » ; « quidem » est suppléé au-dessus de la ligne ; « sentiunt » est corrigé en « sent<sup>t</sup> aut<sup>t</sup> » ; « tamen si non » est gratté et sur le grattage le correcteur a écrit « ne sit » (après une hésitation : il avait commencé à écrire « si », le s est exponctué, le i gratté). *Smm* a lu correctement le texte corrigé ; *Scr* a gardé « sentiunt » au lieu de « sentit autem » : il n'a pas compris la correction. — L'Anonyme a traduit le texte *a* (il est difficile de dire si son ms. grec omettait εἰ μὴ τις, ou si l'omission est imputable à la tradition latine) ; Moerbeke a commencé par corriger et compléter la traduction sur un texte grec de la famille *b* (ici identique à la famille *a*), puis il a traduit (en marge ?) le texte de son manuscrit de type *P*. Saint Thomas lit le texte **NiNp** (I 13, 38-41).

444b25 μὲν : enim **VNiNp** : quidem **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « quidē » sur grattage ; *Smm* et *Scr* ont « quidem ».

445a5-6 τοῦ ἀριθμοῦ ἔχοντος μέσον τὸν περιττὸν α (τοῦ περιττοῦ α : τὸν περιττὸν ? **V**) : numero habente in medio inparem **V** (habente in *Sorb.* 568 : habente *Urb.* : habentem *Cava* : habere in *cell*) : καὶ τοῦ ἀριθμοῦ ἔχοντος μέσον τοῦ περιττοῦ *b*, *P* : et numero habente medium imparis **NiNp** : et in pari numero habente medium **Nr**

Après avoir suppléé « sensibus », omis dans **Ni<sup>3</sup>** (cf. plus haut, p. 57<sup>b</sup>), le correcteur de Ravenne écrit en marge : « et inpa », puis il écrit « ri » à la place de « et » gratté ; après « medium », « imparis » est exponctué. *Smm* et *Scr* ont le texte ainsi corrigé. Guillaume de Moerbeke s'y est repris à deux fois pour corriger la *Vetus* : la première fois, il a eu raison de prendre substantivement μέσον que l'Anonyme avait pris adverbiallement, mais tort de lui donner comme complément le génitif τοῦ περιττοῦ ; dans un deuxième temps, il a compris la construction et correctement lié τοῦ ἀριθμοῦ ... τοῦ περιττοῦ : « in pari numero ». Saint Thomas (I 13, 131-135) a bien saisi le sens du texte, mais il lui suffisait pour cela de suivre le commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 219, 5-6 ; Tol., f. 58rb ; Wien, f. 121rb) : « Quoniam enim omnis numerus impar medium aliquid habet ».

445a9 τῷ αὐτῷ α, *SW* : eodem **VNiNp**, **T** : τῷ ἀπτό *b* (- *SW*), *P* : tangibili **Nr**

Le correcteur de Ravenne souligne « eodem » et écrit en marge « tangibili » ; même chose dans *Scr* ; dans *Smm*, « eodem » est souligné, mais je ne vois rien en marge (je n'ai qu'un microfilm du ms.). Ici encore, il était normal que Guillaume propose la variante, également lue par Alexandre (éd. Thurot, p. 219, 13 ; Tol., f. 58rb ; Wien, f. 121rb) : « in tangibili enim genere nutritiva ». Saint Thomas (I 13, 147) ne connaît que la leçon de **VNiNp** : « eodem ».

445a18-19 τὰ τρεφόμενα : nutritiva **V** (ea que sunt *prae*m. *Ars.* : ea *prae*m. que *add.* *B.N. lat.* 6325 : ea *prae*m. *Cava* : nutritiva *Brux.* : nutrimenta *Sorb.* 568 : nutrienda... siue nutritiva *Bol.*) : ea nutrita **NiNp** (que *add.* *post* ea *vp.* *post* nutrita *ρζ Sdf* : ea *om.* *ξξξ*) : ea que nutriuntur **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « que » au-dessus de la ligne et « untur » sur grattage : *Smm* et *Scr* ont « ea que nutriuntur ». La tradition de ce passage est presque désespérée. En Grec, le participe peut être considéré comme un passif, à juste titre : « les (animaux) qui sont nourris », ou, à tort, comme un moyen : « les (aliments) qui nourrissent » (P. Wendland,

*Comm. in Ar. Graeca*, III 1, p. 107, 7, adn. crit., suppose que Moerbeke a lu dans le commentaire d'Alexandre τρέφοντα : bien plutôt a-t-il traité τρεφόμενα comme un moyen). En latin, l'actif « nutritiva », « les (choses) nourissantes », et le passif « nutrita », « les (animaux) nourris » sont souvent difficiles à distinguer, « nutritiva » s'abrégant en « nutrita ». Il semble pourtant que l'Anonyme de la *Vetus* ait opté pour le moyen et traduit « nutritiva » (que commente Albert, *De sensu*, II 15, p. 73 ; Borgh. 134, f. 210rb : « nutrientia ») ; même option chez Moerbeke, dans sa traduction du commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 224, 2-3 ; Tol., f. 58vb ; Wien, f. 121va) : « Talia enim et proprie nutrientia ». Cependant, dans sa révision de la *Vetus*, Moerbeke semble avoir opté pour le sens passif, ou tout au moins l'avoir présenté comme une autre traduction possible. La leçon de **NiNp** : « ea nutrita » pourrait représenter un état rudimentaire de sa correction, que **Nr** donnerait sous sa forme achevée. Saint Thomas (I 13, 189-190) écrit : « animalia que... nutriuntur », mais c'était l'explicitation normale de « nutrita ».

445b3 Ἀπορήσεις : Obiciet **V**, **Ni** (-ciat ζη *Snn Scr*), **Np**, **T** : Dubitabit **Nr**

Le correcteur de Ravenne souligne « Obiciet » et écrit en marge « Dubitabit » ; *Snn* et *Scr* font de même. Dans sa traduction du commentaire d'Alexandre, Moerbeke traduit le lemme : « Dubitabit » (éd. Thurot, p. 229, 4). Le traducteur anonyme de la *Vetus* du *De sensu* traduit ἀπορεῖν une fois par « facere obiectionem » (438a11), trois fois par « obicere » (444b16, 445b3, 446a20) ; Guillaume corrige en « dubitare » : sa correction est attestée deux fois par les recensions **NiNp** (438a11 et 444b16), et deux fois par la recension **Nr** (445b3 et 446a20) : dans le *De sompno*, 459b26, le « mente consternari » de la *Vetus* est de même corrigé en « dubitare ». L'Anonyme traduit également ἀπορία par « obiectio », cinq fois (436a26, 30 ; 446b17 ; 447a12 ; 448b17) ; la correction « dubitatio » est attestée une fois par **NiNp** (437a26), une fois par **Nr** (446b17), trois fois (437a30 ; 447a12 ; 448b17) elle n'est pas attestée, sans qu'il soit possible de dire si c'est Moerbeke qui a oublié de corriger, ou si ce sont ses recenseurs qui ont oublié de relever sa correction. Saint Thomas, ici, ne connaît que la vieille leçon : « Obiciet » (I 1, 16 ; I 14, 1 et 18).

445b15-16 ἔτι τίνι κρινόμεν ταῦτα ἢ (a, *SW*, *P* : καὶ *LX*, *U*) γνωσόμεθα ἢ τῷ νῷ ; : Amplius cui adiudicabimus hec cognoscenda nisi menti ? **V** : Amplius cui adiudicabimus hec aut cognoscemus nisi intellectui ? **NiNp**, **T** : Amplius quo [ad]iudicabimus hec aut cognoscemus nisi intellec<tu> ? **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « quo » à la place de « cui » gratté ; *Snn* et *Scr* lisent « quo » ; il garde « adiudicabimus » et, s'il a gratté la dernière syllabe de « intellectui », il a oublié de la remplacer : reste « intellec », qui est recopié par *Snn* ; *Scr* a complété « intellectus » (corrigé en « intellectu » par le réviseur humaniste). L'Anonyme, qui a compris τίνι comme un datif, a donné du texte une paraphrase cohérente, mais libre. Dans une première étape, Guillaume de Moerbeke s'est contenté de rétablir la traduction littérale de ἢ γνωσόμεθα, « aut cognoscemus », et de remplacer « menti » par « intellectui » : c'est le texte retenu par **NiNp**, mais il est incohérent : pour le commenter, saint Thomas doit en revenir à la construction de la *Vetus* (I 14, 73-74 et 80-81). Guillaume de Moerbeke a senti la difficulté et il a proposé une refonte complète de la traduction, en prenant τίνι comme un ablatif : « quo » au lieu de « cui » : le correcteur de Ravenne a bien vu cette correction de « cui », mais il n'a pas vu qu'il fallait alors expunctuer le « ad » de « adiudicabimus », et sa correction de « intellectui » a tourné court. Heureusement, le sens donné au texte par Moerbeke (et qui est correct) est attesté par sa traduction du lemme cité dans le commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 234, 1-2 ; Tol., f. 59va ; Wien, f. 121vb) : « Adhuc quo iudicamus hec aut cognoscimus ? Aut intellectu ? » (cf. p. 234, 4 : « quo iudicamus et cognoscimus ? »)

446a20 Ἀπορήσεις : Obiciet **VNiNp**, **T** : Dubitabit **Nr**

Le correcteur de Ravenne souligne « Obiciet » et écrit « Dubitabit » en marge ; *Snn* et *Scr* font de même. Dans sa traduction du commentaire d'Alexandre, Guillaume traduit le lemme : « Dubitabit » (éd. Thurot, p. 257, 11). Saint Thomas ne connaît que « Obiciet » (I 14, 7 ; I 15, 1). Cf. plus haut, 445b3.

446b17 ἔστι δ' ὥς οὐ : est autem quomodo non **VNiNp**, **T** : est autem ut non **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « ut » sur grattage ; *Snn* et *Scr* ont « ut ». Dans sa traduction du commentaire d'Alexandre, Guillaume de Moerbeke traduit par trois fois : « est autem ut non » (éd. Thurot, p. 272, 3 et 7 ; p. 274, 4 ; Tol., f. 63ra ; Wien, f. 123rb). Saint Thomas a lu le texte de **NiNp** : « quodam autem modo non idem » (I 15, 180-181).

446b17 ἀπορία : obiectio **VNiNp** : dubitatio **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « dubitatio » sur grattage ; *Snn* et *Scr* ont « dubitatio » (cf. plus haut, 445b3). Saint Thomas (I 15, 182) a « dubitatio » : a-t-il lu le mot dans son texte, ou est-ce simple liberté de commentateur ?

446b20-21 τὸ γὰρ ἐν χωρὶς αὐτὸ αὐτοῦ (E : αὐτοῦ M)  
εἶναι a : Vnum enim separatim (-tum) ipsum ipsius  
esse V : τὸ γὰρ ἐγγὺς αὐτὸ αὐτοῦ εἶναι (? Ms. de  
Moerb.) : Interciptions enim ipsum ipsius esse **NI**Np, T :  
τὸ γὰρ ἐν χωρὶς ἂν αὐτὸ αὐτοῦ ἦν b : Vnum enim sepa-  
ratim utique ipsum a se ipso esset ?**Nr**

Le texte de **NI**Np, lu par saint Thomas, repose sur une lecture aberrante. Il est peu probable que Moerbeke qui, outre la *Vetus*, avait en mains deux manuscrits grecs, ait laissé entièrement échapper la lecture courante. De fait, dans le ms. de Ravenne, les mots : « Interciptions enim ipsum ipsius esse » sont marqués par le double signe : ∴ ... ∴, et il reste en marge quelques lettres d'une note coupée, qui devait être disposée sur trois lignes :

< Vnum enim separatim > 1  
< utique i > pm  
< a se ipso ess > et

On comparera la traduction par Moerbeke du commentaire d'Alexandre (éd. Thurot, p. 272, 11 ; Tol., f. 63ra ; Wien, l. 123rb) : « esset utique illud quod sentiunt idem a se ipso separatim ». Les mss *Smm* et *Scr* n'ont pas la note, peut-être déjà coupée lorsqu'ils ont été copiés (le réviseur humaniste de *Scr* a ajouté une note de son cru ; cf. plus loin, p. 84\*b).

446b22-23 οἷον τῆς κώδωνος ἢ λιθανωτοῦ ἢ πυρός ...  
αἰσθάνονται πάντες : uelud campane uel libanoti (*scr.* :  
libatoni, libatorii, libani, etc. *codd.*) uel ignis ... sentiunt  
omnes V : puta coctonum uel thus uel ignem ... sentiunt  
omnes **NI**Np, T : puta codonum uel thus uel ignem ...  
sentiunt omnes **Nr**

Le manuscrit de Ravenne a le texte de **NI**<sup>2</sup>, « coctonum » ; le correcteur le souligne et écrit en marge : « campanam » ; de même *Smm* et *Scr* ont en texte « coctonum » et en marge « campanam ». — La graphie attestée par l'ensemble des mss de **NI**Np : « coctonum » ne peut se soutenir : elle ne répond pas au Grec et n'offre aucun sens. Elle s'éclaire par la traduction que Guillaume de Moerbeke a donné du commentaire d'Alexandre (cf. notre apparat des sources à I 15 193-195) : là, au lieu de le traduire, Guillaume a transcrit en lettres grecques le mot κώδων : le ms. de Vienne a essayé de reproduire les lettres grecques, le ms. de Tolède s'est contenté d'écrire : G<recum>, en laissant un blanc ; dans sa traduction d'Aristote, Guillaume avait dû transcrire : « codonum », en affublant le mot d'une désinence latine pour marquer sa place dans la phrase (cf. plus haut, 443b30, p. 67\*b) ; on notera que le mot grec, féminin en Attique, est masculin dans la langue commune ; le Dictionnaire Grec-Latin de London College of Arms Arundel 9,

f. 33rc, le note : « κώδων. tintinaculum. M. 24 » ; la mélecture « coctonum » pour « codonum » était des plus faciles : aucun des recenseurs n'a su l'éviter. Cependant, tout en transcrivant le mot grec, Moerbeke avait indiqué son sens en écrivant en interligne ou en marge : « campanam » : c'est la note que le recenseur de Ravenne a seul conservée. — Saint Thomas n'a pas soupçonné l'existence de la note de Moerbeke. Alexandre aurait pu lui fournir le sens général du texte : Aristote donne trois exemples, — cloche, encens, feu, — d'objets sentis par trois sens, ouïe, odorat, vue (cf. 444b24-25 ; Alexandre a tort de faire intervenir en outre le toucher) ; mais, comme l'Alexandre de Guillaume était muet sur la difficulté principale du texte lu par saint Thomas : « coctonum », il lui a fallu en chercher ailleurs l'explication. Il l'a trouvée dans Plin., *Hist. nat.*, XXI XVIII 38, qui nomme côte à côte parmi les substances odorantes l'encens brûlé et... les coings, « cotonea » : n'était-ce pas là les objets nommés par Aristote, ramenés de trois à deux (puisque l'encens pour donner son parfum doit s'unir au feu) et rapportés à un seul sens, l'odorat ? La différence de graphie « cotoneus » n'est pas une difficulté : on écrivait indifféremment : « cotoneus », « coctonus », « coctanus ». D'où le commentaire de saint Thomas (I 15, 193-195) : « similiter unum corpus odoriferum, puta coctanum, uel thus in igne ardens, odorant omnes ». Si l'on s'étonne pourtant de voir le son de la cloche se transformer pour saint Thomas en parfum des coings, un autre passage de Plin. peut faire jouer ici la psychologie des profondeurs : Plin. nous assure en effet que les coings d'Italie sont d'une odeur particulièrement délicate, et que ceux de Naples méritent une mention honorable ; il ajoute que la coutume s'était établie de son temps de parfumer les chambres en y plaçant des statues aux bras chargés de coings (*Hist. nat.*, XV x 37-38 ; éd. J. André, Coll... Budé, Paris 1960, p. 32, avec la note des p. 86-87 ; cf. notre app. des sources à I 15, 193-195). Cette coutume s'est-elle maintenue dans la région de Naples jusqu'au Moyen Age, et saint Thomas ne pouvait-il entendre parler de parfum sans se rappeler la senteur des coings dans les salles du château de Roccasecca ?

446b28 κίνησις α, U : motio V : κίνησις τις b (-U),  
P : motus aliquid **NI**Np : motus aliquis **Nr**

Le correcteur de Ravenne exponctue le d de « aliquid » et le remplace par un s au-dessus de la ligne ; la correction est passée dans *Smm* et *Scr*. La correction était trop facile pour que quelques mss de **NI** ou **Np** ne l'aient pas faite (*sec. m. p.* ; *sec. m. Volt.* 6227). Dans sa traduction du lemme d'Alexandre, Moerbeke a bien « motus aliquis » (éd. Thurot, p. 275, 8 et 276, 5 ; Tol., f. 63rb ; Wien, f. 123rb).

447b21 ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἀσθησιν : sub eodem sensu **V** : sub eundem sensum **NiNp** : sub eodem sensu **Nr**

Le correcteur de Ravenne rétablit la leçon de la *Vetus* ; il est suivi par *Smm* et *Scr* : l'autographe de Moerbeke présentait assurément les deux leçons, mais ici le correcteur a eu tort de préférer la leçon du texte de base à la correction de Moerbeke : phénomène de contamination primitive (la leçon de la *Vetus* est rétablie par 010203, *sec. m.* p)

448a26 αἰσθάνεσθαι : sentire **VNiNp** : sentiri **Nr**

Le correcteur de Ravenne (suivi par *Smm* et *Scr*) fait également cette correction à 448b1, 9 (deux fois), 25 : ce n'est donc pas un hasard. Serait-ce un essai de garder la forme moyenne ?

448b4-5 τὸν αὐτὸν συνεχῶς χρόνον : eodem continue (-nuo) tempore **VNiNp**, **T** : idem continue tempus **Nr**

Le correcteur de Ravenne corrige (sur grattage et au-dessus de la ligne) « eodem » en « idem » et « tempore » en « tempus » ; *Smm* et *Scr* ont la correction (le réviseur humaniste de *Scr* rétablit au-dessus de la ligne : « in eodem... tempore »). Moerbeke traduit la lemme d'Alexandre : « idem continue tempus » (éd. Thurot, p. 316, 4-5 ; Tol., f. 66vb ; Wien, f. 124vb).

448b6 οὐκ οὖν (?) : non ergo **VNiNp**, **T** : οὐκοῦν (*edd*) : Igitur **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « Igitur » sur grattage ; *Smm* et *Scr* ont « Igitur ». Moerbeke a correctement traduit le lemme d'Alexandre : « igitur » (éd. Thurot, p. 318, 2 ; Tol., f. 67ra ; Wien, f. 125ra).

448b12 ΑΓΒ P : AGB (ABG **Ni**<sup>2</sup>) **NiNp**, **T** : *om. codd Graeci cett* : *om.* **V** : *del.* **Nr**

Les lettres ABG (forme de **Ni**<sup>2</sup>) sont exponctuées par le correcteur de Ravenne et manquent dans *Smm* et *Scr*. L'hésitation de **Ni**<sup>1</sup>, qui a bien ces lettres mais hors de place, confirme que Moerbeke avait noté cette variante du ms. grec *P* en marge (cf. plus haut, p. 56\*b). Mais qui a le mieux interprété l'intention de Moerbeke, les recenseurs de **NiNp**, qui ont introduit la variante dans le texte, ou le recenseur **Nr**, qui l'en a exclue ?

449b20 τὰς (scil. γωνίας) τοῦ τριγώνου ἔτι : quod trianguli **V** : eas que (qui **Np**) trianguli quod **NiNp** : eos (scil. angulos) qui trianguli quod **Nr**

Le correcteur de Ravenne exponctue le a de « eas » et le remplace au-dessus de la ligne par un o ; *Smm* et *Scr* ont cru que l'exponctuation valait pour la syllabe

finale « as » : ils écrivent donc « eo ». — Moerbeke a commencé par traduire littéralement avant de voir que le latin exigeait un changement de genre. Cf. plus haut, 443b19-20.

450a8-9 Cf. plus haut, p. 57\*a. Le correcteur de Ravenne exponctue « entia » : il restitue ainsi dans sa pureté la traduction de la leçon de *P*.

450b22 ταῦτ' (M : τοῦτ' E) ἐστὶν ἄμφω a : hec utraque sunt **V** : αὐτὸ ἐστὶν ἄμφω b, P : ipsum est ambo **NiNp** : hoc <est> ambo **Nr**

Le correcteur de Ravenne exponctue « ipsum » et écrit « h' » à la place de « ē » (= « est » gratté : reste donc « h' ambo », qui est aussi la leçon de *Smm* et *Scr*. Il est impossible de savoir si « h' » doit se lire « hoc » ou « hec » ; toutefois, à en juger d'après les leçons du Grec, Moerbeke a dû hésiter entre : « ipsum est ambo » et « hoc est ambo ». Saint Thomas (II 3, 180) écrit : « hec ambo », mais son « hec » ne doit être qu'une explication de « ambo ».

450b31 τὸν κουρικὸν ὡς κουρικὸν εἰκόνα (? *texte non attesté*) : tonsorem ut (aut *codd*) tonsoris ymaginem **V** : τὸν Κορίσκον ὡς Κορίσκου (*codd*) : Coriscum ut Corisci ymaginem **NiNp**, **T** : Coriscum ut Corisci **Nr**

Le correcteur de Ravenne exponctue « ymaginem » ; *Smm* et *Scr* l'omettent. En corrigeant la leçon aberrante de la *Vetus*, Moerbeke avait dû, lui aussi, exponctuer « ymaginem », qui manque dans les mss grecs.

451a1 τὸ (τὰ ? **V**) ἐν τῇ ψυχῇ a : que (quod *Sorb. 568*) in anima **V** : ἐν τε (γε X) τῇ ψυχῇ b : in anima **NiNp** : τῶν δὲ ἐν τῇ ψυχῇ P : Eorum autem que in anima **Nr**

Le correcteur de Ravenne ajoute : « Eorum autem que » en marge, *Smm* et *Scr* ont ces mots en texte. Guillaume de Moerbeke a sans doute eu en mains le texte *b* et le texte *P* et a proposé la traduction des deux textes : **NiNp** ont retenu la traduction du texte *b*, **Nr** a noté la variante de *P* (qui devait être donnée en marge).

451a24 μετὰ (μὴ ? **V**) τοῦ πάθους ἐγγινομένου : non passione facta **V** : cum passione que fit **NiNp** : cum passione que inquit **Nr**

Le correcteur de Ravenne ajoute « i » au-dessus de la ligne ; *Smm* et *Scr* ont « inquit ». Comparez les mots qui suivent immédiatement : οὐκ ἐγγίνεται : non fit **V** : non inquit **NiNp**.

451a29 μνημονεύειν ἔνια ὧν ἐπιστάμεθα : memorari quedam <que> scimus **V** (quedam *A* : que iam *Bol.*, *B.N. lat. 6325* : quod iam *Cava* : quedam que iam *Sorb. 568*) :

memorari quedam que scimus **NiNp**, **T** : memorari quedam eorum que scimus **Nr**

Le correcteur de Ravenne a gratté le « am » de « quedam » et a réussi à écrire sur l'espace obtenu : « a eo2 », en oubliant le trait sur le a ( $\bar{a}$  = am); *Smn* et *Scr* n'en ont pas moins lu correctement « quedam eorum ».

451b3 οὐ ποτε τὴν ἔξιν ἐλέγομεν (+ εἶναι *M*) μνήμην : cuius aliquando habitum diximus esse memoriam **V** : cuius quidem habitum memoriam diximus **NiNp** : cuiuscunque habitum memoriam diximus esse **Nr**

La première main du ms. de Ravenne porte la leçon de sa famille ζη : « eius quidem » ; le correcteur a exponctué ces mots et écrit en marge, d'une écriture fine à peine visible : « cuiuscunque » ; il a gratté le « us » de « diximus » pour écrire à la place : « 9 ēe » (= us esse) ; *Smn* et *Scr* ont le texte ainsi corrigé. L'emploi de « quicunque » pour traduire *ὅσποτε* n'est pas sans exemple (cf. A.L., t. XXVI, fasc. 2, p. 117, 19 ; fasc. 4, p. 523, 6, apparat). Le correcteur a rétabli « esse », qui se trouvait dans le texte de base de Moerbeke, mais que celui-ci avait annulé, conformément à la majorité des mss grecs.

451b3 ἡ μνήμη ἀκολουθεῖ α : memoria sequitur **V** : μνήμην ἀκολουθεῖν *L* : memoriam sequi **Ni**<sup>1</sup>, *p*, *pr.m.* γ : ἡ (*om.* *X*) μνήμη ἀκολουθεῖν *X*, *P* : memoria sequi **Ni**<sup>2</sup> (v) : μνήμην ἀκολουθεῖ *S* : memoriam sequitur ζ, **Np** : memoria sequitur *rest.* **Nr**

La première main du ms. de Ravenne écrit : « memoriam sequi » ; le correcteur exponctue le dernier m et ajoute au-dessus du i de « sequi » le signe qui signifie « tur » ; *Smn* et *Scr* ont « memoria sequitur ». Ce texte difficile embarrasse aujourd'hui encore les commentateurs. La *Vetus* ne pose pas de problème : Jacques de Venise a traduit comme d'habitude le texte de la famille grecque α. Le ms. de base de Moerbeke portait donc le texte de la *Vetus* : « memoria sequitur », que le correcteur de Ravenne a repris. Guillaume a sans doute proposé deux corrections : « memoriam sequi », attestée par **Ni**<sup>1</sup>, et : « memoria sequi », attestée par le seul ms. v, mais v est le meilleur représentant de **Ni**<sup>2</sup> et cette *lectio difficilior* est la traduction littérale du texte de *P*. La leçon la plus répandue « memoriam sequitur » pourrait bien n'être qu'une *lectio faciliior* imputable à la seule négligence des scribes (sa coïncidence avec la leçon du ms. grec *S* serait alors accidentelle, mais non surprenante : les mêmes causes produisent les mêmes effets). En ce cas, des deux leçons retenues par saint Thomas (II 4, 121-124) : « et sic memoria sequitur reminiscenciam... Vel, secundum aliam litteram, reminiscencia sequitur memoriam »,

la première serait la leçon de la *Vetus* (et d'une famille grecque), mais la seconde ne serait qu'une corruption, entraînée par l'insertion partielle d'une correction de Moerbeke ou simplement par la maladresse des copistes. Le ms. de saint Thomas devait proposer les deux leçons.

451b9 ἐνούσης πλείονος ἀρχῆς : esse pluris principium **V** : inente pluri principio **NiNp**, **T** : inexistente ampliori principio **Nr**

Le correcteur de Ravenne gratte « ente pluri » et écrit sur le grattage : « existente », puis supplée : « ampliori » en marge ; *Smn* et *Scr* ont « inexistente ampliori ». Pour traduire *ἐνεῖναι*, Moerbeke garde généralement, ou emploie de lui-même, « inesse » ; voyez par exemple la correction attestée par **Nr** à *De anima*, 430b24 (éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 171\*) ; mais « inexistente » est attesté (par exemple *De anima*, 417a4 *ἐνόντος* : unito **V(A)** : ut sine **V(dett)** : inexistente **NiNp** ; cf. aussi *Eth. Nic.*, A.L. XXVI, fasc. 4, p. 499, 21). Pour traduire *πλείων* Moerbeke, à première vue, préfère nettement « plus » à « amplior » : par exemple, dans le *De generatione animalium* (A.L. XVII 2.v ; on pourra consulter l'Index à « amplius », mais, hélas, à « plus » l'Index est inutilisable), on relève 10 emplois d'« amplior » contre 58 emplois de « plus ». Mais il faut exclure de cette comparaison les emplois de *πλείων* au pluriel au sens de « plus nombreux », où la traduction « plures » s'impose (22 emplois), ainsi que les emplois du neutre pris substantivement ou adverbiallement, où la traduction « plus » est également de rigueur (10 emplois). Entrent seuls en ligne de compte les cas où *πλείων* est employé comme adjectif au sens de « plus grand », « plus abondant » : ici nous avons 26 « plus » contre 10 « amplior » : la préférence reste, mais elle est moins écrasante. Ajoutons que pour certaines expressions, Moerbeke passe indifféremment d'une traduction à l'autre : *πλεῖον περίττωμα*, « plus superfluum » (772a5 ; cf. 745a13) ; « amplius superfluum » (766b35 ; cf. 775a32). Il est donc permis de penser que Moerbeke a proposé ici deux corrections au texte de la *Vetus* : d'abord « inente pluri », correction plus économique, puis « inexistente ampliori », correction plus radicale (sans doute rejetée en marge) et qui donne un meilleur sens (cf. Siwek, p. 138, avec la note 60, p. 159).

451b27 πῶς (*om.* *E*). λέγω δὲ α, *P* : πῶς λέγει β : quodam modo. Dico autem **V** : aliququaliter. Dico autem **Ni**<sup>1</sup>, **Nr** : aliququaliter. Dico autem quomodo dicit **Ni**<sup>2</sup>**Np**, **T**

Le correcteur de Ravenne exponctue les mots « quomodo dicit » ; *Smn* et *Scr* ne les ont pas. Cf. plus haut, p. 57\*a.



452a5-6 δι' αὐτοῦ : per ipsum **V**, **vp** : *om.* **Ni** (-vp), **Np**, **T** : per se ipsum **Nr**

Le correcteur de Ravenne supplée « per se ipsum » en marge, avec un signe de renvoi après le mot suivant : « moueri » ; *Smm* a le mot en texte après « moueri », *Scr* après « moueri in id quod est ». Jacques de Venise a peut-être lu : δι' αὐτοῦ ; les avatars du texte s'expliquent si Moerbeke a exponctué « per ipsum » et rétabli en marge « per se ipsum ».

452a21-22 καὶ ἐπὶ τὸ A καὶ ἐπὶ τὸ E a : et in A et in E **V**, **Np** : καὶ ἐπὶ τὸ Δ καὶ ἐπὶ (*om.* P) τὸ E b (-X), P : et ad D **Ni**<sup>1</sup>, **vp**, *pr.m.* η : et ad D et ad E ζ, ξξ<sup>2</sup>, **T**, **Nr**

La première main du ms. de Ravenne omet : « et ad E » ; le correcteur supplée ces mots en marge, *Smm* et *Scr* les ont en texte. Jacques de Venise avait traduit le texte a, Moerbeke a corrigé sur le texte b ; le recenseur de **Np** a négligé la correction, **Ni**<sup>1</sup> et une partie de **Ni**<sup>2</sup> n'en ont retenu que la moitié, l'autre partie de **Ni**<sup>2</sup> et le texte de saint Thomas (cf. II 6, 136) l'ont conservée en son entier, **Nr** l'a complétée.

452a23 ἢ τὸ H a (= M : ἐπὶ τὸ H E) : aut I **V** : εἰ τὸ H b (-X), P : si I **NiNp**, **T** : si H **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit h sur grattage, *Smm* et *Scr* ont h. Nous aurions déjà pu noter cette variante à 452a19 : I **VNiNp**, **T** : H **Nr**. Il s'agit d'un double système de notation du *eta* grec : notation phonétique par un i, ou reproduction de la forme de la lettre grecque H. La variante, évidemment, ne peut remonter qu'à un lecteur du grec. Cf. plus bas, p. 74\*, 452b19.

452a26 οὖν a, U : igitur **V** : οὖν μὴ b (-U), P : igitur non **NiNp**, **T** : igitur **Nr**

Le correcteur de Ravenne a exponctué « non » ; *Smm* et *Scr* l'omettent. Il est difficile de dire qui a raison ; les éditeurs modernes se partagent sur la restauration de ce texte corrompu ; Moerbeke a sûrement noté la variante « non » ; mais l'a-t-il notée comme une correction à insérer dans le texte (ainsi ont compris **NiNp**, **T**), ou comme une autre leçon qui n'est pas forcément la bonne (ainsi a compris **Nr**) ? On ne peut le dire.

452a27 ἐπὶ τὸ συνήθιστον κινεῖται : in consuetius mouetur **V**, **NiNp** : inconsuetius mouetur **T** : ad consuetius mouetur **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « ad » sur grattage ; *Smm* et *Scr* ont le texte corrigé. Dans le contexte immédiat, Guillaume a plusieurs fois corrigé « in » en « ad » (452a21 in utrisque **V** : ad ambo **NiNp** ; 452a21-22, cité plus haut). Il avait peut-être

ici une raison spéciale de corriger : dans de nombreux mss (et sans doute dans le sien, ce qui rendrait compte de l'erreur de **T**), « inconsuetius » est écrit en un seul mot, ce que le Grec ne permet évidemment pas ; « ad » empêche cette méprise.

452a29 ἢ (ἢ ? **V**) δυνάμει M : est potencia **V** : ἐστὶν (δυνάμει *om.*) E, b, P : est **NiNp**, **T** : est potencia **Nr**

Le correcteur de Ravenne gratte « est » et écrit sur le grattage : « ē pō » ; *Smm* et *Scr* ont « est potencia ». Moerbeke a sûrement noté l'absence de « potencia » dans ses manuscrits, soit en exponctuant purement et simplement le « potencia » de son manuscrit de la *Vetus*, soit en ajoutant une note du type : « uel sine potencia » (cf. *De anima*, III 4, 430a22, éd. Léon., t. XLV 1, p. 218). Le correcteur de Ravenne n'a pas vu l'exponctuation, ou a négligé la note.

452a29-30 οὕτω καὶ ἐνεργεῖα τὸδε πολλὰκις φύσιν ποιεῖ (? *Ms. de Jacques de Venise*) : sic et actu hoc multociens naturam facit **V** : οὕτω καὶ ἐνεργεῖα τὸ δὲ πολλὰκις φύσιν ποιεῖ (*codd. praeterquam pro ἐνεργεῖα Moerb. hab. ἐνεργεῖα codd.*) : sic et operatio hoc multociens naturam facit **NiNp**, **T** : sic et operatio. Quod autem multociens naturam facit **Nr**

Le correcteur de Ravenne gratte « hoc multo » et écrit sur le grattage « Quod autem multo » (en débordant en marge, car il n'a pas assez de place ; il avait d'abord noté la correction en marge, d'une petite écriture à peine visible) ; *Smm* a le texte ainsi corrigé ; *Scr* écrit : « multociens. Quod autem multociens ». — La traduction de Jacques de Venise suppose qu'il a omis la ponctuation et lu τὸδε, d'où le commentaire d'Albert (*De memoria*, II 4, p. 113b : Borgh. 134, f. 222vb) : « sic ex parte reminiscens multociens hoc intellectum post illud naturam quandam fecit et induxit ». Guillaume de Moerbeke a lu le texte des manuscrits grecs (sauf le nominatif ἐνεργεῖα), mais **Nr** a seul conservé en entier sa correction de la *Vetus* : **NiNp** n'en ont retenu que la première partie « operatio », ce qui rend la phrase inintelligible ; saint Thomas, qui lit le texte **NiNp**, semble s'en être tiré en faisant de « hoc » un ablatif (ce que le Grec exclut) : « l'opération par sa multiplication », d'où son commentaire (II 6, 186-187) : « ita etiam quando multe operationes per ordinem se consequuntur, faciunt quandam naturam ».

452b1 παρὰ φύσιν : extra naturam **VNiNp**, **T** : preter naturam **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « preter » sur grattage, *Smm* et *Scr* ont « preter ». Dans les *Analytica Posteriora* (A.L., IV 1-4, Indices, p. 404b, παρὰ), Jacques de Venise emploie 3 fois « extra », Guillaume

corrige 2 fois en « preter »; dans le *De soph. elen.* (A.L., VI 1-3), Jacques emploie une fois « extra », corrigé par Guillaume en « preter »; dans le *De anima*, 407b2, Jacques emploie « extra », la correction n'est pas attestée. Dans le *De generatione animalium* (A.L., XVII 2.v; l'*Index* est inutilisable), l'expression *παρὰ φύσιν* revient 25 fois : Guillaume traduit toujours « preter naturam » (724b15, 28, 32; 725a2; 739a4; 745b11, 13; 748b16, 18; 770b10 (*bis*), 12, 16, 24; 771a13-14; 772b13, 29, 31; 774a29; 775a24-25, 27; 776a20; 777a19; 778a9; 788b27). La correction attestée par **Nr** seul a donc toutes les chances d'être due à Guillaume.

452b2 δὲ ἔθους : per consuetudinem **VNiNp** : propter consuetudinem **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit « propter » sur grattage; *Smm* et *Scr* ont « propter ». Dans le *De motu animalium*, 703a34, Guillaume de Moerbeke traduit « propter consuetudinem » (éd. L. Torraga, *Aristotele. De motu animalium*, Napoli 1958, p. 62); dans l'*Éthique* à *Nicomache*, 1154a33, Robert Grosseteste avait déjà traduit « propter consuetudinem » (A.L., XXVI, fasc. 3, p. 296, 23); dans la *Rhétique*, la *Vetus* a trois fois « per consuetudinem » et Guillaume trois fois « propter consuetudinem » (1369a1, 6; 1372a17-18; cf. A.L., XXXI 1-2). Cette menue correction peut donc être de Guillaume et avoir échappé aux recenseurs **NiNp**.

452b5 παρόμοιον ὡς μὲν εἰς (om. **V**) ἔκειντο *a* : dissimile sicut quidem illud **V** : παρόμοιον μὲν εἰς δ' ἔκειντο *b* : παρόμοιον (+ ὅ *Moerb.*) ἴσμεν εἰς ἔκειντο *P* : dissimile quo scimus, in illud **NiNp** : dissimile ei quod scimus, in illud **Nr**

Le correcteur de Ravenne corrige au-dessus de la ligne; *Smm* et *Scr* ont le texte corrigé. Les textes **NiNp** et **Nr** ne peuvent venir que d'un même traducteur : ils traduisent le même texte aberrant, le premier littéralement, le second avec une correction de style. Saint Thomas n'a pas lu la ponctuation que les meilleurs manuscrits marquent après « scimus » : « facimus circa alium soloecismum dissimiliter ab eo quod scimus » (II 6, 214-215).

452b13 τὰ μέλλω : maiora **V** : maiores **NiNp**, **T** : maiora **Nr**

Le correcteur de Ravenne exponctue « es » et écrit « a » au-dessus de la ligne; *Smm* et *Scr* ont « maiora ». Le correcteur de Ravenne a-t-il eu raison de rétablir la leçon de la *Vetus* ? Il s'agit de savoir s'il faut sous-entendre *μεγέθη* = magnitudines (comme Guillaume l'a fait à 452b9 τὰ μεγάλα : magna **V** : magnas **NiNp**),

ou plutôt, comme on le fait généralement aujourd'hui, donner au neutre un sens général : « des objets plus grands » (trad. R. Mugnier, p. 61), les grandeurs n'intervenant que comme un point de comparaison. Il est probable que Guillaume a présenté au lecteur l'alternative, en lui laissant le soin de choisir.

452b18-19 ἡ ΑΓ... ἡ ΑΓ' : AC... AC **V** : AG... AG **NiNp** : que AG... que AG **Nr**

Le correcteur de Ravenne rétablit au-dessus de la ligne la traduction de l'article; *Smm* et *Scr* l'ont en texte.

452b19 ZH : ZI **VNiNp**, **T** : ZH **Nr**

Le correcteur de Ravenne surcharge le I pour en faire un h; *Smm* et *Scr* ont H. Cf. plus haut, p. 73\*2, 452a23.

452b24 ἀν δ' οἴηται μὴ ποιῶν, οἴεται (οἴηται *X*, *P* : om. *SU*) μνημονεύειν : Si uero opinetur non agens, opinetur memorari **V(A)** : Si non opinatur memorari **V(dett)** : Si autem putet non faciens memorari **NiNp**, **PT** : Si autem putet non faciens, putat memorari **Nr**

Le correcteur de Ravenne supplée « putat » en marge; *Smm* et *Scr* ont le mot. A la ligne 452b27 on peut noter la correction de Moerbeke : οἴεσθαι : opinari **V** : putare **NiNp**. Ici, Moerbeke, qui avait sans doute en mains le texte corrompu et tronqué des *deteriores* de la *Vetus*, était dans l'obligation de corriger. L'omission de « putat » dans les recensions **NiNp** peut s'expliquer de deux manières : ou bien elle est purement accidentelle et due à la surcharge de l'autographe, ou bien Moerbeke a proposé deux traductions, celle du texte *SU* (c'est **NiNp**) et celle du texte *P* (c'est **Nr**).

453a10 ὅτι τι (?) : quod aliquid **V** : ὅτι γὰρ *codd* : Quod enim **NiNp** : Quia enim **Nr**

Le correcteur de Ravenne écrit : « Quia » sur grattage; *Smm* et *Scr* ont « Quia ». Pour traduire ὅτι, Moerbeke préfère « quod », mais emploie assez souvent « quia ». Il a donc pu ici proposer l'alternative.

453a12 οἶον ζητήσις τις : ut questio quedam **VNiNp** : questio (passio *pr.m.* *p*) quedam **Ni**<sup>2</sup> (= *vp*, ζ, *pr.m.* η, ξξ<sup>2</sup>) : ut inquisitio quedam **PT**, **Nr**. — 453a15 ζητήσις : om. **V** : questio **Ni** (om. *v*), **Np** : inquisitio **PT**, **Nr**

A 453a12, le correcteur de Ravenne souligne « questio » et écrit en marge : « ut inquisitio »; *Smm* et *Scr* gardent la même disposition. A 453a15, le correcteur de Ravenne écrit « inquisitio » sur grattage; *Smm* et *Scr* ont « inquisitio ». A 453a12,

«questio» pourrait être un reste de la *Vetus*, et «inquisitio» une correction de Moerbeke, mais à 453a15, la *Vetus* manque : c'est donc Moerbeke qui a proposé au choix du lecteur la double traduction, «questio» ou «inquisitio». Saint Thomas (II 8, 25-26 et 53) semble avoir lu «inquisitio».

Le correcteur de Ravenne propose donc plus de 70 corrections au texte du *De sensu* et du *De memoria*, tel qu'il est attesté par les recensions **Ni** et **Np**. Il semble hors de doute que ces corrections sont le fruit d'une nouvelle collation de l'autographe de Moerbeke.

D'abord, un grand nombre des leçons proposées par le correcteur de Ravenne ne peuvent venir que de quelqu'un qui a lu le texte grec, soit qu'elles en représentent seules la traduction correcte (437b31, 444a27, b25, 445a5-6, 448b6, 450b31), soit qu'elles en représentent une traduction plus exacte ou une autre interprétation (437a21-22 ; b 28 ; 438a2, 9 ; 441a11-13, 15 ; 442b5, 21 ; 443a13, b3, 12, 19-20, 30 [*bis*], 444a1-2, 8 ; 445a18-19, b3, 15-16 ; 446a20, b28 ; 448b4-5, 6 ; 449b20 ; 451a24, 29, b9 ; 452a5-6, 23, 27, b2, 18-19), soit qu'elles correspondent à des variantes du texte grec (441b25 ; 445a9 ; 446b20-21 ; 448b12 ; 450b22 ; 452a26, b24), particulièrement significatives lorsque le texte du correcteur de Ravenne correspond au texte du ms. *P*, texte isolé, mais dont nous savons que Moerbeke avait en mains un témoin (non pas le ms. *P* lui-même, mais un ms. très proche de lui).

Ensuite, les corrections du ms. de Ravenne s'inscrivent normalement dans la tradition de la révision de Moerbeke : il ne peut donc s'agir d'une révision sur le grec indépendante de celle de Moerbeke. En plusieurs cas, le texte de **NiNp** est le texte de la *Vetus* (438a9 ; 441a15 ; 442b21 ; 443b3, 25, 30 quod ; 444a1-2, 27, b25 ; 445a9, b3 ; 446a20, b17) et c'est même quelquefois une leçon de la *Vetus* manifestement fautive (439b19 ; 442b5 ; 443a13 ; 443b30 Tracius ; 444a8 ; 450b31), sinon une leçon plus détériorée encore que celle des *deteriores* de la *Vetus* (441a11-13) : comment ne pas penser que **NiNp** ont conservé dans ces cas la leçon que l'autographe avait en texte, faute d'avoir remarqué la correction de Moerbeke, correction sans doute mal indiquée, mais qui n'a pas échappé au correcteur de Ravenne ? En quelques cas au contraire, c'est le correcteur de Ravenne qui a réintroduit la leçon de la *Vetus*, à tort ou à raison (440a28 ; 443a13 ; 447b21 ; 451b3, 5 ; 452a26, 29, b13). A plusieurs reprises, le correcteur de Ravenne donne une leçon propre là où **NiNp** ont une omission, accident classique dans la transmission d'une révision (437a21-22 ; 452a5-6 ; 452a21-22 ; 452b24). A trois reprises, **Ni<sup>2</sup>Np** donnent une *lectio conflata* : le correcteur de Ravenne est d'accord avec **Ni<sup>1</sup>** pour donner un texte pur (443b23-24 ;

450a8-9 ; 451b27). Plus frappants encore sont les cas où **NiNp** semblent n'avoir retenu qu'une partie de la correction de Moerbeke, présentant ainsi un texte incohérent, tandis que Ravenne donne la correction complète avec un texte cohérent (440a5 ; 443b18 ; 445b15-16 ; 452a29-30), et les cas où le texte de **NiNp** semble n'être que la première ébauche d'une correction arrivée à maturité dans le texte de Ravenne (443b19-20 ; 445a5-6, 18-19, b15-16 ; 449b20 ; 452b5). Par deux fois, le correcteur de Ravenne donne l'explication d'un mot grec transcrit par Moerbeke (443b12 ; 446b22-23). Enfin, il arrive plus d'une fois que le texte de Ravenne coïncide avec la traduction du commentaire d'Alexandre par Guillaume de Moerbeke (437a21-22 ; 437b28 ; 442b21 ; 444a1-2 ; 445b15-16 ; 446b17 [1<sup>re</sup> variante] ; 448b4-5). Ajoutons que certaines des corrections attestées par le correcteur de Ravenne correspondent aux habitudes de Moerbeke (443b1-2 ; 445b3 ; 446a20, b 17 dubitatio ; 451a24 ; 451b9 ; 452a27, b1, 2).

Les leçons que nous venons d'examiner sont les leçons *propres* du correcteur de Ravenne. Si l'on se rappelle que, la plupart du temps, en corrigeant les fautes de la première main du ms. de Ravenne, il ne fait que rejoindre le texte attesté par ailleurs de la révision de Moerbeke (cf. plus haut, p. 57\*-58\* ; ajouter par exemple des cas tel que I 7, 440b6, où **Nr** est appuyée par **Np**), on conviendra qu'on ne peut le considérer que comme un troisième recenseur de la *Nova* de Moerbeke : après le recenseur de **Ni**, après le recenseur de **Np**, il a collationné sur nouveaux frais l'autographe de Moerbeke : sa recension, **Nr**, revêt un intérêt particulier dans les quelques 70 cas où il a réussi à glaner une correction de Moerbeke qui avait échappé à l'attention de ses prédécesseurs.

### III. LE TEXTE UTILISÉ PAR SAINT THOMAS (T)

Le commentaire de saint Thomas appartient au genre littéraire de la «sentencia» et non à celui de l'«expositio littere», c'est-à-dire qu'il s'efforce de dégager le contenu doctrinal du texte d'Aristote plutôt que d'en expliquer les mots. Saint Thomas s'astreint à citer exactement les lemmes qui permettent au lecteur de se reporter au texte d'Aristote, mais son souci d'exactitude s'arrête là : dès qu'il entreprend de dégager le sens du texte, il ne se sent plus asservi aux mots. Il est donc souvent difficile, sinon impossible, de dire quelle leçon du texte a lue saint Thomas. Mais il reste possible de le dire, de façon sûre ou probable, assez souvent pour qu'on puisse formuler,

sur les caractéristiques du texte lu par saint Thomas, des conclusions fermes.

#### T, apparenté à Ni

Tout d'abord, il est sûr que le texte lu par saint Thomas était plus proche de la recension italienne **Ni** que de la recension parisienne **Np**.

Nous avons relevé 47 leçons communes à la *Vetus V* et à la recension italienne **Ni**, **Np** s'en séparant pour présenter sa leçon propre. En 24 cas sur 47, on ne peut dire quelle leçon a lue saint Thomas; mais dans les 23 cas restant, il a lu 19 fois avec **VNi** (cf. plus haut, p. 53\*-54\*; pour la justification de la lecture de **T**, voir l'apparat au texte d'Aristote en tête de chaque chapitre):

436b20 habentibus **VNiT** : + uitam **Np** 437a20  
querunt **VNiT** : que **Np** 437a25 aut **VNiT** : ut **Np**  
437b7 turbidum **VNiT** : turpidum **Np** 437b14 uideret  
**VNiT** : uidetur **Np** 438a17 et **VNiT** : quod **Np**  
438b21 odoratus **VNiT** : odoratur **Np** 439a13 uero  
**VNiT** : autem **Np** 439b29 iacere **VNiT** : latere **Np**  
440b3 mixtione **VNiT** : commixtione **Np** 444a14 ad  
adiutorium sanitatis **VNiT** : *om.* **Np** 444b15 Quo  
autem sciunt, non similiter manifestum **VNiT** : *om.* **Np**  
444b17 odorare **VNiT** : spirare **Np** 445b2 solutione  
**VNiT** : generatione **Np** 446a29 mouetur **VNiT** : uide-  
tur **Np** 446b1 non **VNiT** : *om.* **Np** 446b29  
lationes **VNiT** : latitans **Np** 448a26 quando **VNiT** :  
quoniam **Np** 451b17 priorum **VNiT** : primorum **Np**

Avec **Np**, le commentaire de saint Thomas n'est d'accord que quatre fois (mais les deux premiers cas peuvent n'être que des rencontres accidentelles; le troisième est une faute commune, le quatrième une bonne leçon):

447b24 numero unum **VNi** : *inu.* **TNp** 449b29 ani-  
malium **VNi** : animalia **TNp** 450a6 tamen **TNp** : qui-  
dem **VNi** 451b28 prequirens **TNp** : perquirens **VNi**

Nous avons relevé 35 leçons propres à la recension italienne **Ni**. En 15 de ces 35 cas, le commentaire de saint Thomas ne permet pas de dire quelle leçon il a lue. Mais en 17 ou 18 cas, saint Thomas a lu avec **Ni** (cf. plus haut, p. 54\*-55\*):

436a7 maxima **NiT** : maxime **VNp** 436a13 maxima  
**NiT** : maxime **VNp** 436b2 corporis **NiT** : corpori  
**VNp** 437b27 lumen **NiT** : *om.* **Np** : deest **V** 438a3  
quanto **NiT** : quando **Np** : deest **V** 440a8 quandoque  
**V** : aliquando **Ni** : quandoque **T** (Thomas a pu lire « ali-  
quando » et le gloser librement) : animalium **Np** 440b19  
proportionibus contingit **NiT** : *inu.* **Np** 444a17 itaque  
**NiT** : utique **Np** 448a7 saporum **NiT** : sapor **Np**  
448b11 aliquid **NiT** : in aliquid **Np** 449a11 sensitium  
**NiT** : *om.* **N** 449b4 memoria **NiT** : + autem **Np**

449b28 cum tempore **NiT** (*nec non mg. Np?*) : post tem-  
pus **VNp** 450b26 speculamen **NiT** : speculamur **Np**  
451a9 Antiferonti **NiT** : Antiferonti (-te) **Np** 452a5  
quia poterit **NiT** : quia ponunt **Np** 452a21 ad **D NiT** :  
in **A VNp** 452b25 quendam **NiT** : quemadmodum **Np**

Avec **Np**, saint Thomas n'est d'accord que 2 fois :

439a17 nunc **VNpT** : *om.* **Ni** 440b11 per commis-  
ceri **TNp** : commisceri **V** : per misceri **Ni** (hésitation sur  
la correction de Moerbeke)

Le texte lu par saint Thomas est donc dans l'ensemble plus proche de la recension italienne **Ni** que de la recension parisienne **Np**. Conclusion qui ne saurait surprendre : si elle dérive d'une copie indépendante de l'autographe de Moerbeke, comme le montrent les quelques bonnes leçons qu'elle a conservées (439a8 ipsorum; comparer 436a16, plus haut p. 59\*b; 437a9 et 439a13 autem; comparer p. 59\*b, 439b17; 440b6 equis, leçon du ms. grec *P* confirmée par **Nr**; 442a2 commixto, variante de *P*; 451b28 prequirens), la recension parisienne n'en dérive que par des intermédiaires déjà multipliés (le premier exemplar a dû être établi vers 1275, quelque dix ans après la révision de Moerbeke) : elle se caractérise donc surtout par l'accumulation des menues fautes de scribe, qui à l'époque de saint Thomas n'avaient pas encore eu le temps de s'introduire dans des copies plus proches de l'original.

#### Rapports de T avec Ni<sup>1</sup>

Plus proche de **Ni** que de **Np**, le texte lu par saint Thomas s'apparente-t-il à l'une ou à l'autre des familles de **Ni** ?

Examinons d'abord ses rapports avec **Ni<sup>1</sup>**. Nous avons noté 22 cas où **Ni<sup>1</sup>** a une leçon propre et où l'on peut déterminer la leçon lue par saint Thomas. La leçon de saint Thomas s'oppose à la leçon de **Ni<sup>1</sup>** 16 fois :

438b21 potencia **Ni<sup>2</sup>Np**, **T** (I 4, 154) : uirtute **VNi<sup>1</sup>**  
440a20 In secus inuicem quidem igitur positus **Ni<sup>2</sup>NpT** : Quon-  
iam quidem igitur secus inuicem positorum **Ni<sup>1</sup>** 440a31  
commixtio **VNi<sup>2</sup>NpT** : mixtio **Ni<sup>1</sup>** 441a6 materiam  
**VNi<sup>1</sup>NpT** : naturam **V** (*dett*), **Ni<sup>1</sup>** 444a4 saporis **Ni<sup>2</sup>Np**,  
**T** (I 12, 108) : humores **VNi<sup>1</sup>** 444b17 omnibus **VNi<sup>2</sup>Np**,  
**T** (I 13, 35) : *om.* **Ni<sup>1</sup>** 444b33 (et) corrumpuntur  
**Ni<sup>2</sup>NpT** : et aflatuum corrumpuntur **V** (*dett*), **Ni<sup>1</sup>** 446b25  
passio **Ni<sup>2</sup>Np**, **T** (I 15, 204) : passiones **VNi<sup>1</sup>** 448a1 si  
**Ni<sup>2</sup>NpT** : *om.* **VNi<sup>1</sup>** 449a14 et unum **VNi<sup>2</sup>NpT** : *om.*  
**V** (*dett*), **Ni<sup>1</sup>** 450a10 fantasma **Ni<sup>2</sup>Np**, **T** (les mss  
ont « fantasia », mais le contexte exige « fantasma ») : fan-  
tasia **VNi<sup>1</sup>** 451a30 ante **V**, in *textu* **Ni<sup>1</sup>**, **Ni<sup>2</sup>NpT** : nisi  
*mg.* **Ni<sup>1</sup>** 451b27 aliquiditer. Dico autem quomodo  
dicit **Ni<sup>2</sup>NpT** : aliquiditer. Dico autem **Ni<sup>1</sup>Nr** 452a12

Propter quod **Ni<sup>2</sup>Np<sup>1</sup>** : Ex quo et **V** : Et **Ni<sup>1</sup>** 452b2  
 non **Ni<sup>2</sup>Np<sup>1</sup>** : om. **VNi<sup>1</sup>** 453a2 enim **Ni<sup>2</sup>Np<sup>1</sup>** : autem  
**VNi<sup>1</sup>**

Mais saint Thomas est d'accord avec **Ni<sup>1</sup>** cinq ou six fois :

436a1 ipsam **Ni<sup>2</sup>Np** : se ipsam **VNi<sup>1</sup>**, ?**T** (Pr. 137 ; saint Thomas peut avoir suppléé « se » de lui-même) 441b17  
 siccum et terreum **Ni<sup>2</sup>Np** : om. **Ni<sup>1</sup>T** (saint Thomas, qui au lieu de « et natura » semble avoir lu « et contra », cf. plus loin, p. 79\*b, supplée comme sujet « humidum aqueum », ce qui suppose qu'il n'a pas lu « siccum et terreum » ; ainsi semble l'avoir compris le correcteur du ms. Paris Ars. 749, qui gratte « siccum et terreum » et écrit à la place « humidum aqueum ») 443b23-24 neque odores. et esca habens odores delectabilis **Ni<sup>1</sup>T** : quibuscunque non *post* odores<sup>2</sup> add. **Ni<sup>2</sup>Np**, quibuscunque *del.* non *retinet*  
**Nr** 448b28 unum **VNi<sup>1</sup>T** : om. **Ni<sup>2</sup>Np** 449b18  
 autem **Ni<sup>1</sup>T** : uero **VNi<sup>2</sup>Np** 450a15 homini **Ni<sup>1</sup>T** : hominibus **VNi<sup>2</sup>Np**

Ces rencontres s'expliquent si **T** et **Ni<sup>1</sup>** ont copié le même modèle : l'autographe de Moerbeke ; mais ce sont des copies indépendantes, comme le montrent leurs divergences.

#### Rapports de **T** avec **Ni<sup>2</sup>**

Examinons ensuite les rapports du texte lu par saint Thomas avec **Ni<sup>2</sup>**.

Nous avons relevé (p. 57\*-58\*) 47 fautes de la famille **Ni<sup>2</sup>** : en 9 cas, on ne peut se prononcer sur le texte lu par saint Thomas, mais, des 36 fautes de **Ni<sup>2</sup>** qui restent, saint Thomas en a peut-être deux (448b18 l'inversion « plura simul », et 452a28, le changement de temps : intelligimus **VNi<sup>2</sup>Np** : intelleximus **Ni<sup>2</sup>** : considerauimus THOMAS) : il n'a pas les 34 autres.

La situation change si des fautes de **Ni<sup>2</sup>** on passe à ses « bonnes leçons ». D'abord, les leçons que **Ni<sup>2</sup>** a retenu du texte de la *Vetus* qui servait de base à la révision de Moerbeke (cf. plus haut, p. 58\*b) : sur 10-11 cas que nous avons relevés, le texte lu par saint Thomas n'est pas sûr en 3 cas, en 2 cas saint Thomas lit contre **Ni<sup>2</sup>**, mais il lit avec **Ni<sup>2</sup>** en 5 ou 6 cas :

436a2 uirtute **VNi<sup>2</sup>T** : uirtutum **Ni<sup>1</sup>Np** 436b15 delectabile... triste **Ni<sup>1</sup>Np** : sapidum... insipidum **VNi<sup>2</sup>** : *lectio conflata* **T** 437a30 utique **VNi<sup>2</sup>T** : autem **VNi<sup>1</sup>** : quidem **Np** 445a13-14. Cf. plus haut, p. 58\*-59\* 450a3 finitam **VNi<sup>2</sup>T** : finitum **Ni<sup>1</sup>Np** 450a16 et **VNi<sup>2</sup>T** : aut **V** (*dett*) **Ni<sup>1</sup>Np**

Ensuite, nous avons noté dans **Ni<sup>2</sup>** 22 corrections de Moerbeke (ou témoignages de corrections de Moerbeke). Le texte de saint Thomas est incertain en 10 de ces cas ; en 4 cas, saint Thomas se sépare de

**Ni<sup>2</sup>** (mais en 442b10, il s'agit d'une simple hésitation de lecture ; en 443a14, 447a10, 447a30, **Ni<sup>2</sup>** a sans doute la vraie correction de Moerbeke) ; en revanche, saint Thomas lit avec **Ni<sup>2</sup>** 8 fois (cf. plus haut, p. 59\*-60\*) :

439b9 participari **VNi<sup>2</sup>T** : permutari **Ni<sup>1</sup>Np** (le commentaire de saint Thomas ne permet pas de dire à quelle place il a lu le texte) 439b30 Et eodem **Ni<sup>2</sup>T** : Eodem **VNi<sup>1</sup>Np** 440b23 mixtis **Ni<sup>2</sup>**, ?**T** : commixtis **VNi<sup>1</sup>Np** 442a23 sicut **Ni<sup>2</sup>**, ?**T** : quemadmodum **VNi<sup>1</sup>Np** 444a16-17. Cf. plus haut, p. 60\*a 448a5 palam quod neque **Ni<sup>1</sup>Np** : om. **Ni<sup>2</sup>**, ?**T** 449b19 actibus **VNi<sup>1</sup>Np** : operibus **Ni<sup>2</sup>** : *lectio conflata* **T** 452a11 ut et **Ni<sup>2</sup>T** : ut **Ni<sup>1</sup>Np** : sicuti **V**

La conclusion est donc la même en ce qui concerne **Ni<sup>2</sup>** qu'elle était en ce qui concernait **Ni<sup>1</sup>** : **T** n'a pas les fautes de **Ni<sup>2</sup>**, parce qu'il est une copie indépendante ; il a une partie de ses leçons autorisées, parce qu'il les puise à la même source, l'autographe de Moerbeke.

#### Rapports de **T** avec **Nr**

La conclusion sera différente en ce qui concerne **Nr**, mais, ici encore, rien que de normal. Le recenseur de **Nr** n'est pas un simple copiste : il ne copie pas le texte, mais, ayant en mains la recension **Ni<sup>2</sup>** telle que la lui offre la première main du ms. 7, il la collationne sur l'autographe de Moerbeke ; son but est de dénicher, dans un autographe dont la présentation matérielle devait être déplorable, la correction mal indiquée qui a échappé à ses prédécesseurs. Les leçons qu'il découvre n'avaient été remarquées ni par le recenseur de **Ni** ni par le recenseur de **Np** : on ne saurait donc s'étonner qu'elles n'aient pas non plus été remarquées par le copiste de **T**.

Nous avons relevé 73 leçons propres à **Nr**. En 23 cas, on ne peut rien savoir de la lecture de saint Thomas (437a21-22 ; 438a9 ; 440a11-13 ; 441a15 ; 443a13 ; 443b11 ; 443b18 ; 443b30 ; 444a27 ; 444b25 ; 447b21 ; 448a26 ; 449b20 ; 450a8-9 ; 451a1 ; 451a24 ; 451a29 ; 451b3 ; 451b5 ; 452b2 ; 452b5 ; 452b18-19 ; 453a10) ; en 9 cas, saint Thomas se rencontre avec **Nr**, mais la rencontre peut presque toujours être accidentelle :

439a19 (bonne leçon due au commentaire d'Alexandre) ; 440a28 ; 442b5 ; 443b23-24 (saint Thomas a lu le texte **Ni<sup>1</sup>** plutôt que le texte **Nr**) ; 445a5-6 (saint Thomas est redevable du vrai sens du texte au commentaire d'Alexandre) ; 445a18-19 ; 450b22 ; 453a12 et 15 (ces deux derniers textes sont les seuls où il semble probable que le copiste de **T** avait lu comme **Nr**)

En revanche, dans la majorité des cas, soit 41 sur 73, il semble sûr que saint Thomas a ignoré la correction

de Moerbeke attestée par **Nr** (cf. plus haut, p. 63\*-74\*) :

437b28; 437b31; 438a2; 439a13; 440a5; 441b25; 442b21; 443a26; 443b1-2; 443b3; 443b12; 443b19-20; 443b30; 444a1-2; 444a8; 444b18-19; 445a9; 445b3; 445b15-16; 446a20; 446b17; 446b20-21; 446b22-23; 448b4-5; 448b6; 448b12; 450b31; 451b9; 451b27; 452a27; 452a29; 452a29-30; 452b1; 452b13; 452b19; 452b24.

L'ignorance par saint Thomas des bonnes leçons de **Nr** est particulièrement frappante lorsqu'elle l'accule à des explications embarrassées (445b15-16; 452a29-30), ou à des faux-sens, menus (443b30 Tracius; 446b22-23 coctonum) ou plus sérieux (437b31; 444a1-2; 446b20-21; 452a27).

#### Individualité du texte T

Que le texte lu par saint Thomas représente une copie de l'autographe de Moerbeke indépendante des autres recensions, nous en avons déjà rencontré des indices : le texte **T** a en effet conservé quelques « bonnes leçons » de Moerbeke qui ne sont attestées en dehors de lui que par **Ni**<sup>1</sup> (cf. plus haut, p. 77\*a) ou **Ni**<sup>2</sup> (cf. p. 77\*b), ou même par **Np** (cf. p. 76\*a : 451b28 prequirens), sinon par **Nr** (p. 77\*b : 453a12 et 15 inquisitio). Mais cette individualité du texte **T** est confirmée par un certain nombre de leçons propres qui semblent pouvoir lui être attribuées.

On peut d'abord relever, dans le commentaire de saint Thomas, quelques traces de la *Vetus* qui pourraient témoigner d'une contamination primitive du texte qu'il utilisait : le copiste de **T** aurait gardé ici ou là, comme l'ont fait les autres recenseurs, la leçon du ms. de la *Vetus* qui servait de support à la révision de Moerbeke :

438a8 passio enim **Ni** (-vp), **Np** : passio enim hec vp : passio enim illa **V** : illa enim passio THOMAS, I 3, 20 439a13 Quid **V** (*deit*), **T** : Quod **V**, **Ni**<sup>1</sup> (*corr. ex quo*), **Ni**<sup>2</sup> : Quomodo **Np** : Qui (*scil. color = τὸ scil. χρώμα*) ? **Nr** 439a17 nunc **VNpT** : om. **Ni** (*cum codd Graec. SU, P*) 440a8 quandoque **V**, ?**T** : aliquando **Ni** : animalium **Np** 441a4 insipida **VT** : sapor **NiNp** (le commentaire d'Alexandre fournissait à saint Thomas la leçon des mss grecs, sauf **P**, « insipida » ; mais s'il avait lu dans son texte la leçon contradictoire « sapor », n'aurait-il pas dû l'expliquer ?) 449b26 set **VT** : Est enim **NiNp** 450b11 est accidens **VT** : accidens est **NiNp** (il n'y aurait pas lieu de s'arrêter à une leçon de ce genre, si l'ordre des mots de son texte n'était attesté par un lemme de saint Thomas, II 3, 10)

Vont dans le même sens un certain nombre de *lectiones conflatae* supposées par le commentaire de saint Thomas :

436b15 sapidum... insipidum **VNi**<sup>2</sup> : delectabile... tristabile **NiNp** : delectabile et tristabile, siue sapidum et insipidum THOMAS, I 1, 94 ; cf. 85 441a25 lubricitatem **V** : uiscositatem **NiNp** : lubricitatem et uiscositatem THOMAS, I 8, 169 445a13-14 Cf. plus haut, p. 58\*-59\* 449b19 actibus **VNiNp** : operibus **Ni**<sup>2</sup> : actibus uel operibus THOMAS, II 1, 152

A côté de ces *lectiones conflatae* il faut ranger la double leçon expressément citée par saint Thomas en II 4, 121-124 : la première leçon qu'il cite est la leçon de la *Vetus*, la seconde n'est pas la vraie correction (d'après une variante grecque) de Moerbeke, mais une interprétation erronée de cette correction (cf. plus haut, p. 72\*). Dans chacun de ces cas, il est évidemment possible que saint Thomas ait fait appel à sa connaissance de la *Vetus* et de ses commentateurs ; mais il est possible aussi que son manuscrit de la *Nova* ait comporté la double leçon, et le groupement des cas est favorable à cette hypothèse.

Le texte de saint Thomas avait-il conservé de bonnes leçons non attestées ou mal attestées par le reste de la tradition ? Je n'en ai relevé que deux cas, d'ailleurs douteux.

Le premier de ces cas aurait pu être versé au dossier de **Nr**, que **T** a peut-être rejoint ici :

436b20-21 προαισθάνομενα : presentientia **V** (?) : presentia **V** (*Brux, Cava* : proficiencia, proficiencia *cell*), **NiNp** (presentientia *corr. sec.m. p, sec.m. θ², sec.m. Ces. D. XXII.1, sec.m. 1, etc.*) : presentientia **Nr** (le correcteur de Ravenne ajoute « enti » au-dessus de la ligne, *Scr* a bien lu la correction, *Smm* a écrit : « presenti... » en laissant un blanc).

Il semble que l'Anonyme auteur de la *Vetus* a traduit correctement « presentientia », bien que cette leçon ne soit attestée par aucun des témoins de la *Vetus* que j'ai vus. Saint Albert a commenté la faute : « presentia » (*De sensu*, I 1, fin ; p. 3b ; Borgh. 134, f. 185va-vb) : « ut scilicet presencia conueniencia prosequantur, et mala corrupencia presencia fugiant ». On note la même hésitation dans le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise traduit par Moerbeke (éd. Thurot, p. 24,8 - 25,1 ; Tol., f. 39vb ; Wien, f. 113va-vb) : « Que enim secundum locum motiua et migratiua sunt, uisu indigent, ut caueant et non incident corruptentibus ipsa, et odoratu, ut *presentiant* alimentum. Set et sonorum susceptio ad salutem facit... Set et insidias ex inuicem cauent animalia per sonum [per] *presentientia* ipsa » (les mss lisent « per » avant « presentientia », hésitation de lecture de la première syllabe ; le ms. de Vienne écrit correctement « presentientia », mais le ms. de Tolède a la faute « presentia »). Le commentaire de saint Thomas montre qu'il a lu le texte correct : « ut presenciencia, id est a remotis sciencia »

(I 1, 152). On peut évidemment supposer que saint Thomas a corrigé le texte de lui-même, ou emprunté la bonne leçon à Alexandre (s'il en avait un bon texte) ; mais le fait qu'il ne semble soupçonner ici aucun problème donne plutôt à entendre qu'il a lu un texte correct : **T** avait dû, comme **Nr**, remarquer la correction de Moerbeke et insérer dans « presentia » le « enti » ajouté sans doute au-dessus de la ligne, comme l'a fait le correcteur de Ravenne.

Le deuxième cas est plus intéressant : le texte lu par saint Thomas s'écarte des autres recensions, mais coïncide avec une variante grecque :

452a26 ἀπὸ τοῦ Γ ἐπὶ τὸ Ε ἢ ἐπὶ τὸ Δ *Cod. Vat. Graec.* 258 = N Siwek : ab ipso G in E aut in D **T** (cf. THOMAS, II 6, 170-171 ab ipso G moueatur in E et in D) : ἀπὸ τοῦ Γ ἐπὶ τὸ Ζ ἢ τὸ Δ *Codd. Graec. cett., Edd Bekker, Biehl, G. R. T. Ross, Mugnier* : ab ipso C quidem in Z aut D **V** (A : in D *deff*) : ab ipso G in Z aut in D **NiNp** : ἀπὸ τοῦ Ε ἐπὶ τὸ Ζ ἢ τὸ Δ Freudenthal : ἀπὸ τοῦ Γ ἐπὶ τὸ Β ἢ τὸ Δ D. Ross

Le passage, comme tout le contexte, est difficile et plusieurs critiques modernes ont cru devoir l'amender. L'explication de saint Thomas est cohérente avec sa lecture du contexte, notamment des lignes 21-22, et avec la deuxième explication qu'il en propose : de G on passe bien à E et à D (par l'intermédiaire T, ici négligé). Rien dans le commentaire de saint Thomas ne donne à penser qu'il ait eu à corriger son texte. Mais si le texte lu par saint Thomas portait bien, au lieu du Z de la Vulgate, le E qui est attesté par le seul ms. grec Vat. Gr. 258, est-ce une correction de Moerbeke, faite sur un ms. du type de Vat. Gr. 258, ou est-ce simplement une intervention de scribe, correction volontaire d'après le contexte, ou simple erreur involontaire ? Il est impossible de le dire. Sur la lecture des lettres symboliques employées par Aristote dans ce passage, les manuscrits tant latins que grecs hésitent beaucoup ; pour les Latins, la lettre Z notamment offre bien des difficultés : plusieurs mss de la *Vetus*, au lieu de Z, ont écrit t ou c, et, avant saint Thomas, saint Albert, qui n'avait en mains qu'un deterior de la *Vetus*, semble avoir lu e : « et alia uice non moueatur plus ab ipso quam ab ipso E uel D » (*De memoria*, II 4 ; p. 113a ; Borgh. 134, f. 222va). Il semble donc plus prudent, pour expliquer la rencontre exceptionnelle du texte **T** avec une variante grecque, de s'en tenir ici à l'hypothèse d'une coïncidence tout accidentelle.

Nous en venons ainsi aux fautes propres du texte lu par saint Thomas, fautes qui assurent son individualité :

437a20 instrumenta **T** : instrumentis **VNiNp** 437a28  
semper ignem **PT** : se ipsum **V** : se **NiNp** 438b11  
est **T** : om. **VNiNp** 439b32 proportionatissimi **T** :  
-mis **NiNp** 441b17 et natura **VNiNp** : et contra **PT**  
443b21 nutrimenti **T** (*cum* ζ) : nutritiui **NiNp** (= nutriti :  
nutriti η, nutrimenti ζ) 445a13 odorifere **T** (*cum* ζ) :  
om. *cett* (cf. plus haut, p. 59\*a) 445b17 nisi **T** (*cum* ζ,  
*sec. m. pμ*) : non *cett* 447a25 altere **NiNp** : alteri **T** (*cum*  
010\*03, B.N. lat. 6298, *sec. m. p, Ces, D. XXII. r*) 448b4  
continuo **T** (*cum non nullis*) : continue **NiNp** 448b9 AG  
**T** (*cum* ρ) : AB **VNiNp** 450a31 sensibilis **VNiNp** : sen-  
sibilem **PT** 451a14 sicut<sup>2</sup> **VNiNp** : solum **PT** 452a27  
inconsuetus **T** : in consuetus **NiNp** : ad consuetus **Nr**  
452b2 similiter **VNiNp** : firmiter **PT** 452b13 differt **T** :  
differet **NiNp**

Ces 16 fautes, dont plusieurs ne sont pas certaines, sont peu de chose. Même si l'on tient compte du fait qu'un commentaire ne reflète pas (sauf peut-être dans les lemmes) les menues erreurs des scribes lorsqu'elles n'affectent pas le sens, il semble que le texte **T** ait été, dans l'ensemble, un bon texte.

#### Conclusion : place de **T** dans la tradition de la *Noua*

Bon texte, le texte utilisé par saint Thomas n'avait rien d'exceptionnel : copie immédiate de l'autographe de Moerbeke, **T** est sur le même pied que l'archétype de **Ni**<sup>1</sup>, que l'archétype de **Ni**<sup>2</sup>, que l'archétype de **Np** : c'est une des multiples copies de l'autographe de Moerbeke qui furent faites dès que Guillaume eut achevé son œuvre vers 1265. Très proche dans le temps de l'original, cette copie n'avait pas encore eu l'occasion de se surcharger de fautes secondaires, mais elle n'était ni plus soignée ni plus fidèle que les copies qui sont à l'origine des autres recensions : **Nr** en fera la preuve en découvrant de nombreuses corrections de Moerbeke qui avaient échappé à **T** comme à **Ni** et **Np**.

Il apparaît donc, une fois de plus, que saint Thomas n'a entretenu avec Moerbeke aucun rapport privilégié : il a reçu de son œuvre une copie parmi d'autres copies, et il en a été réduit à cette copie : lorsqu'elle était fautive, il n'a pu avoir recours à l'auteur pour lui demander l'explication et la correction de la faute ; il s'en est tenu à la faute, en faisant appel à son ingéniosité pour lui trouver une explication que le Grec exclut et que le traducteur n'aurait pas imaginée.

1. Cf. S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLVIII, App., p. xviii-xx ; t. XLV 1, Préf., p. 172\*-199\* ; L. Minio-Paluello, *Moerbeke (William of)*, dans *Dict. of Scientific Biography*, IX (1974), p. 435 ; G. VUILLEMIN-DIEM, *Untersuchungen zu Wilhelm von Moerbekes Metaphysikübersetzung*, dans *Miscellanea Mediaevalia*, 15, Berlin-New York 1982, p. 162-163.

En fin de compte, que penser du texte de la *Noua* utilisé par saint Thomas ? Il n'offrait pas à saint Thomas l'œuvre de Moerbeke dans toute sa perfection. Or, cette œuvre elle-même était loin d'être parfaite. Pour réviser la *Vetus*, qui avait été faite sur un manuscrit grec de la famille *a*, Moerbeke semble avoir eu en mains deux manuscrits grecs, un manuscrit de la famille *b* et un manuscrit proche du ms. indépendant *P*, mais il a souvent préféré (ou ses recenseurs

ont préféré) la leçon de *P* : saint Thomas n'avait ainsi sous les yeux qu'une leçon aberrante. Le texte de la *Noua* dont il disposait n'était donc pour saint Thomas qu'un instrument de travail assez médiocre. Heureusement, il a pu en grande partie remédier à cet inconvénient grâce au commentaire d'Alexandre d'Aphrodise sur le *De sensu* traduit par Guillaume de Moerbeke. C'est ce que nous allons voir au chapitre suivant.

#### APPENDICE : UNE RÉVISION DE LA *NOVA* PAR UN HUMANISTE DU QUATTROCENTO

Le ms. *Scr* (= Florence Laurentienne Santa Croce Plut. XIII Sin. 8, f. 258r-274v) contient de première main, nous l'avons vu (p. 52\*-60\* et 62\*-75\*), un texte de la *Noua* du *De sensu* et du *De memoria* qui a été copié sur une copie du ms. de Ravenne 458, copie faite après que ce ms. de Ravenne eût été corrigé sur l'autographe de Moerbeke. Mais cette première main du ms. de Santa Croce, belle écriture calligraphique italienne du milieu du xiv<sup>e</sup> siècle, a été généreusement corrigée en interligne et au besoin en marge par une deuxième main toute différente, car c'est cette fois une écriture humanistique courante de la fin du xv<sup>e</sup> siècle (on pourrait même songer au début du xvi<sup>e</sup> siècle)<sup>1</sup>. Dans le contexte où se situe le ms. de Santa Croce, on ne peut s'empêcher de se demander s'il ne s'agirait pas d'une nouvelle collation de l'autographe de Moerbeke. A l'examen, il apparaît rapidement qu'il n'en est rien, et que pas davantage le correcteur de *Scr* n'a collationné une des traductions humanistes qui se multiplient au début du xvi<sup>e</sup> siècle ; la première fut celle de Francois Vatable, qui parut en 1518 à Paris<sup>2</sup> : elle est faite sur un ms. grec de la famille du ms. *L*, sans négliger pour autant la *Noua* de Moerbeke<sup>3</sup> ; puis parurent coup sur

coup en 1521 à Venise la traduction de Pietro Alcionio<sup>4</sup>, le 15 mai 1522 à Bologne la traduction de Juan Gines Sepulveda, qui traduit sur le Grec (il s'en vante), mais en utilisant Vatable (il ne s'en vante pas)<sup>5</sup>, enfin en 1523 à Venise la traduction de Nicolò Tomeo de Lonigo (Leoniceus) ; mais lorsque, au cours de l'année 1522, Leoniceo dédia sa traduction à Richard Pace (qui se trouvait alors à Venise pour négocier au nom de son maître Henri VIII entre l'Empereur et le Roi de France), il avait 94 ans, et l'avertissement de son éditeur, daté du 1<sup>er</sup> octobre 1522, nous apprend que sa traduction dormait depuis longtemps dans ses papiers lorsqu'il le décida à la publier : c'est de fait la plus traditionnelle des traductions humanistes et sa date réelle pourrait bien se situer à la fin du Quattrocento<sup>6</sup>. Le correcteur du ms. de Santa Croce ignore toutes ces traductions : il a directement collationné le texte de première main de son manuscrit sur un manuscrit grec de la famille *b* (alors que la *Vetus* suivait un ms. de la famille *a* et que Moerbeke avait en mains deux manuscrits, un de la famille *b* et un proche parent du ms. indépendant *P*).

Nous donnons ci-dessous le relevé des corrections les

1. Je tiens à remercier ici Madame la Directrice de la Bibliothèque Laurentienne de Florence, qui m'a procuré une excellente photographie de cette partie du ms. de Santa Croce.

2. *Ex physiologia libri duodeviginti ... de sensu et sensili unus, de memoria et reminiscentia unus* ... Francisco Vatablo interprete ... Parisiis, Henricus Stephanus, 1518 (cf. Index Aureliensis, 107.850). J'ai utilisé l'édition de Bâle 1538 : *Aristotelis Stagiritae ... Opera quas quidem extant omnia* (Index Aureliensis, 107.968), p. 504-516 [marqué 494] : *Aristotelis Stagiritae de sensu et sensili liber*. Francisco Vatablo interprete ; p. 516-521 : *Aristotelis Stagiritae de memoria et reminiscentia liber*. Francisco Vatablo interprete.

3. Comme l'a noté J. Freudenthal, *Zur Kritik und Exegese von Aristoteles' περὶ τῶν κοινῶν σώματος καὶ ψυχῆς ἔργων* (*Parva Naturalia*), dans *Rheinisches Museum N.F.* XXIV (1869), p. 81-93, 392-419, notamment p. 92.

4. Le volume (non folioté) contient de nombreuses œuvres d'Aristote (cf. Index Aureliensis, 107.880). Le *De sensu* et le *De memoria* se lisent aux cahiers y-z (11 folios ; le f. 12 est blanc). J'ai vu les exemplaires de Paris, B.N. lat. Rés. R. 616 et Città del Vaticano, Bibl. Apost. R. I.II 829 (exemplaire offert au Pape par Alcionio lui-même). Titre du *De sensu* : ARISTOTELIS. LIBER. DE. SENSV. ET. SENSIBILIBVS. AVT. DE. COMMVNIBVS. ANIMAE. ET. CORPORIS. FVNCTIONIBVS. LATINVS. EODEM. PETRO. ALCYONIO. AUTORE.

5. LIBRI ARISTOTELIS, QUOS VVLGO LATINI, PARVOS NATVRALES APPELLANT. E GRAECO IN LATINVM SERMONEM CONVERSI. IOANNE GENESIO DE SEPVLVEDA CORDVBENSI INTERPRETE ; le lieu et la date sont donnés au bas du folio supplémentaire qui contient les ERRata (!) : « Impressum fuit hoc opus per me Hieronymum de Benedictis Bononiae Anno domini M.D.XXII. Die uero .xv. Maii ». Cependant, ce folio manque dans beaucoup d'exemplaires de l'édition, ce qui a amené des érudits à considérer les exemplaires ainsi mutilés comme une première édition et même comme une édition incunable ! Point n'est besoin d'être grand connaisseur en histoire de la typographie pour éviter cette erreur : il suffit de jeter un coup d'œil sur la dédicace (qui figure dans tous les exemplaires) : elle est adressée au cardinal Jules de Médicis, vice-chancelier (poste auquel le futur Clément VII fut nommé le 9 mars 1517) et à sa troisième page elle déplore la mort du Pape Léon X, survenue le 1<sup>er</sup> décembre 1521 : « Leo Decimus... in cuius immatura morte res humanae iacturam magnam nuper fecere ». — J'ai consulté les exemplaires de la Biblioteca Nazionale de Rome 14.23.Q. 21/5 et G.18.E 26.

6. Sur Leoniceus, consulter A. Gallo e G. Mantese, *Nuove notizie sulla famiglia et sull'opera di Nicolò Leoniceo*, dans *Archivio Veneto*, ser. 5, t. 72 (1963), p. 5-22. Pour la première édition, voir l'Index Aureliensis, n° 107.886 ; j'ai consulté la deuxième édition : ARISTOTELIS STAGIRITAE PARVA QVAE VOCANT NATVRA... Parisiis apud Simonem Colinaeum M.D.XXX (Index Aureliensis, 107.925).



plus significatives du correcteur du ms. de Santa Croce (nous négligeons notamment les cas où en corrigeant une faute propre du ms. de Santa Croce il rejoint le texte courant de la *Nona* de Moerbeke; les sigles désignent : **V**, la *Vetus*; **N**, la *Nona*; **A<sup>m</sup>**, la traduction du commentaire d'Alexandre par Moerbeke; **T**, le texte lu par saint Thomas; **Scr<sup>1</sup>**, la première main du ms. de Santa Croce; **Scr<sup>2</sup>**, la main du correcteur; *Leon*, la traduction de Leonicensis; *Vat*, la traduction de Vatable; *Sep*, la traduction de Sepulveda; je n'ai pas noté les traductions d'Alcionio, généralement trop libres) :

436a1 διώρισται *a* : determinatum est **VN**, **A<sup>m</sup>** (p. 8, 7-8) : + πρότερον *b*, *P* : + prius *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : iam *Vat*, *Sep*

436a4 πράξεις : operationes **VN** (cf. **A<sup>m</sup>**, p. 10, 8-11) : actiones **V** (*Sorb. 568*) : *om. Scr<sup>1</sup>* : actiones *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Vat*, *Sep* : opera *Leon*

436a11 πρὸς δὲ τοῦτοις : Et cum hiis **V** : Cum hiis autem **N** : Adhuc **A<sup>m</sup>** (p. 14, 9; Tol., f. 38vb) : Insuper *s.m. Scr<sup>2</sup>* : et praeterea *Leon* : Ad haec *Vat* : Praeterea *Sep*

436b10 τοῖς ... ζώοις : Animalibus **V** : Animal **NT** : Animalibus *s.m. Scr<sup>2</sup>*

436b12 ἰδίᾳ : Proprie **VNT**, *Leon* : Seorsum *s.m. Scr<sup>2</sup>* : priuatim *Vat* : Propria *Sep* (a lu ἰδία ?)

436b13 ἡ μὲν ἀφή : tactus quidem **V** : tactus **V** (*deit*), **N** : tactus + *s.m. quidem Scr<sup>2</sup>*

436b15-16 escam... escam **VN** : nu<trimentum>... nu<trimentum> *s.m. Scr<sup>2</sup>*. La traduction ordinaire de τροφή chez Moerbeke est « alimentum », qui est employé ici par *Leon*, *Vat*, *Sep*.

436b15 ἡδὺ : sapidum **VNi<sup>2</sup>** : delectabile **Ni<sup>1</sup>Np**, **A<sup>m</sup>** (p. 22, 8) : iucundum *s.m. Scr<sup>2</sup>* : suave *Leon* : quod uoluptate afficit *Vat* : dulcem suauemque *Sep*

436b16 λυπηρόν : insipidum **VNi<sup>2</sup>** : tristabile **Ni<sup>1</sup>Np**, **A<sup>m</sup>** (p. 22, 8) : molestum *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : quod(que) dolore (afficit) *Vat* : a tristi et amaro *Sep*

437a1 τοῦ εὖ ἐνεκα : causa utilitatis **V** : eius quod bene gratia **N** : boni gratia *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : gratia cuiuspiam commodi melioris *Vat* : ut sese bene ac commode habere possint *Sep*

437a15 σύμβολον : symbolum **VN** (cf. **A<sup>m</sup>**, p. 31, 2) : symbola, id est signa *THOMAS*, I 1, 283-284 : signum *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : symbola *Vat* : signa notaeque *Sep*

437a25 πέφουκε συμβαίνειν : habet accidere **VN** : natum est accidere **A<sup>m</sup>** (p. 35, 1) : aptum est accidere *s.m. Scr<sup>2</sup>* : accidere solet *Leon* : euenire natum est *Vat* : contingit *Sep*

437a25 τῶν βλεφάρων ἐπιεκακαλυμμένων : palpebris superuelantibus **V** : palpebras superuelantibus **N** : palpebris superductis **A<sup>m</sup>** (p. 35, 2; Tol., f. 40va) : si... clauduntur palpebre *THOMAS* (I 2, 59-60) : palpebris clausis *s.m. Scr<sup>2</sup>* : palpebris superinductis *Leon* : cum palpebrae oculos integunt *Vat* : si genae contegantur *Sep*

437a28 αὐτὸν *a*, *P* : se **VN** : αὐτὸν ἑαυτὸν *b* : ipse se ipsum **A<sup>m</sup>** (p. 36, 2) : *om. Scr<sup>1</sup>* : ipsum se ipsum *s.m. Scr<sup>2</sup>* : seipsum *Leon* : ipse seipsum *Vat* : ipse se *Sep*

437a30 τῆς ἀπορίας : obiectionis **VN** : dubitationis **A<sup>m</sup>** (p. 36, 10), *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Vat*, *Sep* (la traduction « obiectio » est propre à l'Anonyme traducteur de la *Vetus* du *De sensu*; cf. plus haut, p. 69<sup>a</sup>).

437b4 τὸ δρώμενον : uisum **VN** : quod uidetur *s.m. Scr<sup>2</sup>* : id quod cernitur *Leon* : id quod uidetur *Vat* : (aspiciens ab) aspectu *Sep*

437b7 βραδέως : lente **VN** : lente, id est tarde *THOMAS* (I 2, 160) : tarde *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : lente *Vat* : leniter *Sep*

437b9 τὸ δρώμενον : uisum **VN**, *Vat* : id quod uisum *s.m. Scr<sup>2</sup>* : id quod cernitur *Leon* : quod cernitur *Sep*

438a6-8 οὐ καλῶς · τοῦτο μὲν γὰρ συμβαίνει εἶτι τὸ ὀμμα λεῖον, καὶ ἔστιν οὐκ ἐν ἐκείνῳ : non bene. hoc enim accidit quoniam oculus leuis est, et est non in illo (eo **V**) **VN** : *om. Scr<sup>1</sup>* : non bene. hoc enim accidit quia oculus est lene. et est non in illo *suppl. mg. Scr<sup>2</sup>* : non recte. Hoc enim accidit quoniam laevis est oculus, et non est in illo *Leon* : non recte. Id enim euenit, quia oculus leuis est. Atque emphasis nequaquam in re uisa *Vat* : uehementer errat. Huius enim causa est oculi leuor quod alioquin non in oculo *Sep*. — Que le correcteur de *Scr* traduise directement sur le Grec, cela semble ressortir de l'emploi de « quia » et surtout de son interprétation du neutre λεῖον : l'œil est chose lisse (il écrit incontestablement « lene », confusion assurément car λεῖος équivaut à « leuis », même si la racine n'est pas la même; cf. Chantraine, *Dict. étym. de la langue grecque*, p. 628; mais confusion que font encore nombre d'érudits modernes).

438a18 τὸ ἐκρέον : que discurrit **V** : quod discurrit **NT** : quod effluit **A<sup>m</sup>** (p. 56, 11) : defluens *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : quod... effluere assolet *Vat* : humorem effluentem *Sep*

438a21 ἔπερ διὰ τοῦτ' *a*, *b* (-U) : quod ideo **V** : quod propter hoc *s.m. Scr<sup>2</sup>* : διὰ τοῦτ' *U*, *P* : propter hoc **N**

438a24 σκληρόδερμοι *a*, *LX*, *P* : dure pellis **VNT** : duripelles *Leon* : dura tunica *Vat* : σκληρότεροι *b* (-LX) : duri *s.m. Scr<sup>2</sup>* : sua durities *Sep*

438a27 συμφύεσθαι : coadherere **VNT** : copulari **A<sup>m</sup>** (p. 59, 4; cf. p. 67, 9, 13; p. 68, 1, 3, 4; p. 69, 1), *s.m. Scr<sup>2</sup>* : coalescere *Leon* : uniri atque coniungi *Vat* : committi (+ *mg.* coniungi) *Sep*

438a29 τό τε γὰρ συμφύεσθαι τί ἐστι : Quid enim est coniungi **V** : Quid enim coniungi est **N** : Quid enim coniungi est *Scr<sup>1</sup>* : Quid enim coniungi quid est *s.m. Scr<sup>2</sup>*

438b14 ἔδοξε γίνεσθαι σκότος *UP* : accidit fieri tenebras **VN** : tenebre facte sunt **A<sup>m</sup>** (p. 77, 5-6) : ἔδοξε γενέσθαι σκότος *a*, *b* (-U) : apparuit fuisse tenebras *s.m. Scr<sup>2</sup>* : visae sunt offundi tenebrae *Leon* : sese tenebris offundi... putarunt *Vat* : uisum...est... caligasse *Sep*

438b24 ἀναθυμίασις ἐστίν *a* : euaporatio est **VN** : τίς ἐστίν ἀναθυμίασις *b* : quedam est euaporatio *s.m. Scr<sup>2</sup>* : quaedam est exhalatio *Leon* : quaedam exhalatio existit *Vat* : est... quaedam euaporatio *Sep*

438b24-25 ἡ δ' ἀναθυμίασις ἡ καπνώδης : Fumalis uero euaporatio **VNi<sup>1</sup>** : Fumalis autem euaporatio **Ni<sup>2</sup>Np** : *om. Scr<sup>1</sup>* : euaporatio uero fumalis *s.m. Scr<sup>2</sup>*

439a7 χυμοῦ : gustum **V** : gustu **NT** : sa<pore> *s.m. Scr<sup>2</sup>* : sapore *Leon*, *Vat* : sapor *Sep*

439a23 δύναμις : uirtus **VNT**, **A<sup>m</sup>** (p. 92, 5) : potentia *s.m. Scr<sup>2</sup>* : potestas *Leon* : facultas *Vat* : uis *Sep*

439a26 τι εἶναι ἔσχατον : esse ultimum **V** : ultimum esse **N** : aliquid esse extremum **A<sup>m</sup>** (p. 99, 11 ; Tol., f. 47ra) : esse aliquid ultimum **THOMAS** (I 5, 189) : quid ultimum esse *s.m. Scr<sup>2</sup>* : aliquid esse ultimum *Leon* : aliquid esse extremum *Vat* : aliquid extremum esse *Sep*

439b2 ἡ αὐγή : aurora **VNT**, **A<sup>m</sup>** (p. 104, 10 ; p. 105, 2, 7 ; Tol., f. 47rb-va ; Thurot a corrigé en « aura », à tort) : splendor *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : aura *Vat* : aurora *Sep*

439b10 ἐν πέραςτι<sup>3</sup> *a, b* : in extremitate **V**, *s.m. Scr<sup>2</sup>* : in... extremo *Leon* : in extremo *Sep* : πέρας *ti P* : extremitas aliqua **NT** : terminus quidam *Vat*

439b15-16 καὶ ἐν τῷ ἀέρι ποιεῖ φῶς, ἔστι δὲ μὴ, ἀλλ' ἐστέρησθαι. ὥσπερ οὖν ἐκεῖ τὸ μὲν : et in aere facit lumen, est autem non, set priuatum esse (priuari **V**). Quemadmodum igitur (ergo **V**) ibi hoc quidem **VN** : *om. Scr<sup>1</sup>* : et in aere facit lumen. est autem non. set priuatum esse. ut igitur ibi hoc quidem *suppl. s.m. et mg. Scr<sup>2</sup>* : in aere facit lumen : contingit etiam non inesse, set priuari. quemadmodum igitur ibi hoc quidem *Leon*. — L'emploi de « ut » pour traduire ὥσπερ semble indiquer que le correcteur de *Scr* a traduit directement sur le Grec.

439b20 παρ' ἄλληλα : eque distantibus **V** : secus inuicem **N**, **A<sup>m</sup>** (p. 111, 13) : iuxta se **THOMAS** (I 6, 53-54) : iuxta inuicem *s.m. Scr<sup>2</sup>* : iuxta se *Leon* : iuxta sese *Vat* : inter se *Sep*

439b21 ἐκότερον *codd* : utrumque **V**, **A<sup>m</sup>** (p. 112, 1), *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Vat* (cf. neutrum *Leon*, *Sep*) : ἐκαστον (? *ms. de Moerbeke*) : unumquodque **N**

440a4 τὰς μὲν τεταγμένας, τὰς δὲ ἀτάκτους *a, b* : hos quidem ordinatos, hos uero inordinatos **V** : alios ordinatos alios inordinatos *s.m. Scr<sup>2</sup>* : et alios quidem ordine dispositos : alios nullo ordine *Leon* : tam certos quam incertos *Vat* : sed alii ordinem seruant, alii non seruant *Sep* : τὰς τεταγμένας, τὰς δὲ ἀτάκτους *P* : ordinatos, inordinatos autem **N**

440a5-6 διὰ τὸ μὴ ἐν ἀριθμοῖς εἶναι τοιαύτας γίνεσθαι : quia non sunt in numero, tales fieri (esse **V**) **VN** (cf. **THOMAS**, I 6, 152-154) : quoniam non sint in numeris, tales fieri *Leon* : quia non sint in numeris, tales euadere *Vat* : quia in numeris non existunt, tales gignuntur *Sep* : quia non est in numeris tales fieri *s.m. Scr<sup>2</sup>* (interprétation personnelle de εἶναι : « parce qu'il n'est pas possible que de telles couleurs s'expriment en nombres »).

440a17 ἀπάντων *a, LX* : Omnium **V**, *Leon* : omnia *Vat* : omnium rerum *Sep* : πάντως *b* (- *LX*), *P* : Omnibus... modis **N** : Omnino *s.m. Scr<sup>2</sup>*

440a26 διὸ (+ καὶ *LX*) ἔτερον φαίνεται (φανέται *P*) *a, LX, P* : quare aliud apparet **V** : quare aliud apparebit **N** : quamobrem diuersus apparet *Leon* : quocirca et diuersus apparebit *Vat* : quapropter... apparebit... diuersus *Sep* : διὰ τὸ ἔτερον φαίνεσθαι *b* (- *LX*) : quia aliud apparet *s.m. Scr<sup>2</sup>*

440b3 παντιπαντός *P* (cf. παντί πάντως *E*) : omni apud omne **N** : πάντη πάντως *M, b* : et penitus *s.m. Scr<sup>2</sup>* (*om. V*)

440b7 ἄνθρωπον *a* : hominem **VN** : ἄνθρωπος *b, P* : homo *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Vat*, *Sep*

440b7 ἵππον *a* : equum **VN** : ἵππος *b, P* : equus *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Vat*, *Sep*

440b17 φαίνεται *a, X, P* : uidetur **VN**, *Sep* : apparet **A<sup>m</sup>** (p. 136, 2), *Leon*, *Vat* : φανέται *b* (- *X*) : uidebitur *mg. Scr<sup>2</sup>*

441a4 ἄχυνος *a, b* : insipida **V**, **A<sup>m</sup>** (p. 140, 3, 5), **THOMAS** (I 8, 88, ex **A<sup>m</sup>**), *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Vat*, *Sep* : χυμὸς *P* : sapor **N**

441a4 δ' *M* : autem **V** : δὲ *E* : itaque **N** : δ' ἢ *b* : autem aut *s.m. Scr<sup>2</sup>* : Caeterum *Leon* : autem... aut *Vat* : sed *Sep*

441a6 οἷον : quemadmodum **VNT** : uelud **A<sup>m</sup>** (p. 141, 10 ; Tol., f. 51ra) : quasi *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Vat* : tanquam *Leon* — Cf. 443b7.

441a9 εἰ : quemadmodum si **V** : ac si **N** : puta si **A<sup>m</sup>** (p. 144, 1) : ut si *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Sep*

441a12 τῶν περικαρπίων : fructibus **VNT** : pericarpiis **A<sup>m</sup>** (p. 145, 5 ; cf. p. 144, 11-12 operculis fructuum) : his que sunt circa fructus *s.m. Scr<sup>2</sup>* : pomi *Leon* : fructus *Vat* : fructuum *Sep* (cf. plus haut, p. 64\*-65\*).

441a14 ἐξικμαζομένους : resudantes **VNT** : resudatos *Scr<sup>1</sup>* : euaporantes *Scr<sup>2</sup>* : exhalantes *Leon* : (exhalatur) *Vat* : arescentes *Sep*

441a19-20 ὡς τροφῆς γινομένων ἐτέρους χυμούς *a* : sicut in esca factos alios saporos **V** : ὡς ἐκ τῆς (+ αὐτῆς *b*) τροφῆς γινομένων ἐτέρους χυμούς *b, P* : sicut ex esca, factos alios saporos **N** : sicut ex nutrimento, existentes diuersos saporos *s.m. et mg. Scr<sup>2</sup>* (*exsisto* semble avoir ici son sens classique de « naître de ») : tanquam ex eodem alimento, diuersos fieri saporos *Leon* : ceu ex eodem cibo, saporos diuersos fieri *Vat* : ceu ex eodem alimento uarios effici saporos *Sep*

441a22 δύναμιν : uirtutem **VN** : uim *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : facultatem *Vat* : uis *Sep*

441a26 διὸ καὶ χαλεπώτερον : quare et grauius est **VN** : *om. in textu η, Smn Scr<sup>1</sup>* : Quare et grauius *suppl. mg. η, Smn* : quare et difficilius *s.m. Scr<sup>2</sup>* : quamobrem... difficilius est *Leon* : qua ratione fit, ut aegrius *Vat* : quo fit, ut aegrius *Sep*

441a30 ἐν *LX, P* : in **VN** : καὶ ἐν *a, b* (- *LX*) : et in *s.m. Scr<sup>2</sup>*

441b4 καὶ *a, P* : et **VN** : διὸ καὶ *b* : quapropter et *s.m. Scr<sup>2</sup>* : Quamobrem *Leon* : Quocirca *Vat* : Idcirco *Sep*

441b6 παντοδαπούς : omnimodos **VN**, *Leon* : uarios *s.m. Scr<sup>2</sup>* : uariis *Vat* : omnis generis *Sep*

441b7 ἐν τοῖς φυομένοις : in plantis **V** : in nascentibus **N** : in nascentibus ex terra, hoc est in plantis **A<sup>m</sup>** (p. 150, 3) : in plantis *s.m. Scr<sup>2</sup>*, *Vat*, *Sep* : in terra nascentibus *Leon*

441b17 ἡ φύσις : natura **VN** : ipsa natura *s.m. Scr<sup>2</sup>* : ipsa... natura *Vat* (c'est une manière de traduire l'article grec, cf. 4421a, 452b18-19).

441b19 τὸ γινόμενον (*scil. πάθος*) : que fit (*scil. passio*) **V** : facta **NT**, **A<sup>m</sup>** (p. 156, 12) : id quod fit (*barre*) ea que fit *s.m. Scr<sup>2</sup>* (le réviseur a traduit littéralement le neutre avant de voir qu'il se rapportait à πάθος de la ligne suivante) : ea... que... fit *Leon* : genita *Vat* : facta *Sep*

441b23 ὅτι : Quoniam **VNT** : Quod **A<sup>m</sup>** (p. 160, 13), *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon* : (proposition infinitive *Vat, Sep*)

441b26 τροφή : esca **VNT** : alimentum **A<sup>m</sup>** (p. 163, 4), *s.u. Scr<sup>2</sup>* : nutrimentum *Leon* : cibis *Vat* : cibo *Sep*

442a1 τὸ προσφερόμενον : oblatum **VN** : ipsum oblatum *s.u. Scr<sup>2</sup>* (cf. 441b17, 452b18-19).

442a4 αὐξάνει *a, LX, P* : augmentat **VN** : δ *praem. b* (- *LX*) : quod *praem. s.u. Scr<sup>2</sup>*

442a7 τὸ ἐν τῇ φύσει (*scil. θερμόν*) : qui in natura (*scil. calor*) **N** (qui *om. V*) : quod in natura *s.u. Scr<sup>2</sup>* (cette rectification suppose la traduction de θερμόν qui précède par « calidum », mais le « calor » du texte n'a pas été corrigé)

442a10-11 διὰ τὸ ἀντισπᾶν (*obsc. a*) : propter id quod contrahunt **V** : propter contrahere **N** (cf. ἀντισπᾶντας : reprimentes **A<sup>m</sup>**, p. 169, 1, *unde* reprimatur *THOMAS*, I 9, 313) : propter euellere *s.u. Scr<sup>2</sup>* : vt diducant *Leon* : ut retrahant *Vat* : ut diuertant retardentque *Sep*

442a12-13 ἐκ... ἐκ : ab... a **VN** : ex... ex **A<sup>m</sup>** (p. 169, 5, 8-9) : ex... ex *s.u. Scr<sup>2</sup>*

442a20 χυμῶν humorum **VN** : saporum *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon, Vat, Sep*

442a22 φαιὸν : liuidum **VNT** : fuscum **A<sup>m</sup>** (p. 171, 1, 3, 6, 8), *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon, Vat, Sep*

442a23 λιπαρὸν : unctuosum **VN** : pingue **A<sup>m</sup>** (p. 170, 13 ; *unde* *THOMAS*, I 10, 100) : uentuosum *Scr<sup>1</sup>* : pingue *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon* : pinguem *Vat* : pinguis *Sep* (cf. plus bas, 443b10)

442b2 οὕτως : taliter **VN** : totaliter *Scr<sup>1</sup>* : sic *s.u. Scr<sup>2</sup>* : hoc... modo *Leon* : ita *Vat*

442b6 ἐν τοῖς ὕγκοις : in globis **V** : in glebis **V** (*dett*), **NT** : in molibus **A<sup>m</sup>** (p. 177, 2, 7, 9, *unde* *THOMAS*, I 10, 151), *s.u. Scr<sup>2</sup>* : in corporum... mole *Leon* : quae moli competit *Vat* : molibus attributa *Sep*

442b8-9 περὶ δὲ τῶν ἰδίων οὐκ ἀπατώνται : de propriis autem non decipiuntur **VN** : *hom. om. Scr<sup>1</sup>* : de propriis uero non decipiuntur *suppl. mg. Scr<sup>2</sup>* : in propriis autem non falluntur *Leon* : circa propria uero... nequaquam errare solent *Vat* : erga propria sensilia non decipiantur *Sep*

442b10 οἱ : quidam **VN, Leon** : illi *s.u. Scr<sup>2</sup>* : Sunt... qui *Vat* : alii *Sep*

442b14 γοῦν : ergo **V** : quidem **N** : igitur **A<sup>m</sup>** (p. 180, 6) : tamen *s.u. Scr<sup>2</sup>*

442b20 δοκεῖ : putatur **VN** : uidetur *s.u. Scr<sup>2</sup>, Vat, Sep*

442b23 ὃν ποιήσειεν αἰσθήσιν *a, P* : faciet sensum **VN** : τῶν χυμῶν αἰσθήσιν ποιήσει *b* : saporum sensum faciet **A<sup>m</sup>** (p. 182, 9) saporum *ante* faciet sensum *add. s.u. Scr<sup>2</sup>*

442b25 φυσιολογία : phisiologia **V** (cf. physiologie **A<sup>m</sup>**, p. 183, 2) : philosophia **V** (*dett*), **N** : philosophia + *s.u. naturali Scr<sup>2</sup>*

442b29 τὸ ἔγχυμον ὑγρόν (*dett*) : enchimum humidum **VNT, A<sup>m</sup>** (p. 184, 3) : saporosum humidum *s.u. Scr<sup>2</sup>* : sapidum humidum *Leon, Sep* : *om. cod. Graecus L* : *om. Vat* (cf. 443a1 enchyme **VN** : sapo. *s.u. Scr<sup>2</sup>*; 443b4 en(e)chyma : sapo. *s.u. Scr<sup>2</sup>*)

443a1 πλυτικὸν : lauabile **VNT** : laudabile *pr.m. η, Scr<sup>1</sup>* : lauatiuum *s.u. Scr<sup>2</sup>* (cf. πλυτικὰ *Alex., Comm. in Ar. Graeca*, III 1, p. 89, 12 : lauatiua **A<sup>m</sup>**, p. 186, 8) : dilutiuum *Leon* : diluendae... uim sortitur *Vat* : influere... potest *Sep*

443a2-3 τὸ τῆς ὁσφρήσεως : odorabile **V** : quod odoris **N** : <quod> odoratus **A<sup>m</sup>** (p. 188, 1 ; *Tol.*, f. 55rb-va ; *Wien*, f. 120ra ; les mss omettent « quod ») : quod odoratus *s.u. Scr<sup>2</sup>* : odora... uis *Leon* : olfactio *Vat* : odor *Sep*

443a11 ἄχυμα : achyma **VNT** : sine sapore **A<sup>m</sup>** (p. 189, 7, 8-9) : insipida *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon* : sapore (carent) *Vat* : inodora *Sep* (cf. 443a15 achymus **VN** : insi. *s.u. Scr<sup>2</sup>*)

443a31 δὲ : autem **V** : enim **N** : autem *s.u. Scr<sup>2</sup>*

443b2 οὐδ' (μηδ' *LX, U*) αὐτῇ καλῶς : nec ista bene **VN** : *om. Scr<sup>1</sup>* : neque hec bene *suppl. s.u. Scr<sup>2</sup>* : neque hec... recte *Leon* : nec illa (probe) *Vat* : ne haec... recte *Sep*

443b7 ὅλον : quemadmodum **VN** : quasi *s.u. Scr<sup>2</sup>, Vat* : uelut *Sep* : ceu *Leon*

443b10 λιπαραί : crassi **VNT, Sep** : pingues **A<sup>m</sup>** (p. 198, 5 [marquée 4]), *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon, Vat*

443b14 πῆξις : conglutinatio **VN** : coagulatio **A<sup>m</sup>** (p. 199, 2, 4 ; *Tol.*, f. 56va ; *Wien*, f. 120va) : congelatio *THOMAS* (I 11, 211) : congelatio *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon* : concretio *Vat, Sep* (cf. 443b16 conglutinatio **VN** : congelatio *s.u. Scr<sup>2</sup>, Sep* : gelu *Leon* : *om., cum codd. Graecis MS, Vat*)

443b28 παρακαλοῦσιν : assecuntur **VNT** : (cf. παρακαλεῖ : aduocat **A<sup>m</sup>**, p. 202, 6) : compellunt *s.u. Scr<sup>2</sup>* : inuitant *Leon* : prouocant *Vat* : alliciunt *Sep*

444a1-2 βιάζονται τῇ συνηθείᾳ τὴν ἡδονήν : uim faciunt per usum delectationi **VNT** : ui faciunt per (propter *Scr<sup>1</sup>*) usum delectationem **N** (cf. plus haut, p. 67\*-68\*) : ui faciunt consuetudine uoluptatem *s.u. Scr<sup>2</sup>* : assuetudine vim voluptati facere contendunt *Leon* : consuetudine uoluptatem ipsam tantisper urgent *Vat* : hi per consuetudinem uoluptatem cogunt *Sep*

444a12 ἀναθυμίασις : fumositas **VNT** : exalatio **A<sup>m</sup>** (p. 206, 5 ; *Tol.*, f. 57ra), *s.u. Scr<sup>2</sup>* : exhalatio *Leon* : diuaporatio *Vat* : euaporatio *Sep* (cf. plus haut, 438b24, 24-25).

444a18 εὐώδους *a, P* : odorifero **VN** : + ἡδέϊα *b* : + delectabilis *s.u. Scr<sup>2</sup>*

444a18 ἔχουσιν : se habent **V** : se habeat **N** : habeant *Vat* : ualeant *Sep* : se habentibus *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon*

444a26 ἔργῳ : operose **VNT** : ad necessitatem **A<sup>m</sup>** (p. 209, 2) : opere *s.u. Scr<sup>2</sup>* : ex proposito *Leon* : ex instituto *Vat* : proprii muneris functione *Sep*

444a33 σύμμετρος : temperatus **V, Sep** : commensuratus **NT** : commensurabilis *s.u. Scr<sup>2</sup>* : commensurata *Leon* : commensu quodam respondet *Vat*

444b2 ὑγρότης καὶ ψυχρότης : frigiditatis et humiditatis **VNT** : frigiditatis (et humiditatis *om.*) *Scr<sup>1</sup>* : humiditatis et frigiditatis *s.u. Scr<sup>2</sup>*

444b17 μοναχῶς : solum modo **V** : uno modo **NT** : unice *s.u. Scr<sup>2</sup>* : vno... modo *Leon* : unico simplicique modo *Vat* : uno tantum modo *Sep*

444b27-28 ἐκ τοῦ δυνατοῦ ὄντος αὐτοῖς εὐθύς *a, P* (*praeterquam* αὐτοῖς *scr. D. Ross* : αὐτοῦ *a* : αὐτῷ *P*) : a

facultate existente illis statim **VNT** : ἐκ τοῦ δυνατοῦ ὁρᾶν αὐτῶ ἐδόξεν *b* : quoad possunt statim *s.u. Scr<sup>2</sup>* : pro uidendi facultate illico *Leon* : protinus ex quo spacio fieri potest ut uideant *Vat* : protinus posita facultate uidendi in expedito *Sep* (dans le texte de *Scr<sup>2</sup>*, il semble qu'on doive sous-entendre « uidere » après « possunt »).

444b29-30 οὐδὲν δυσχεραίνει τῶν καθ' αὐτὰ δυσωδῶν τὴν ὁσμὴν : non indignatur <eorum> que secundum se ipsa fetidorum odorem **V** (cf. Albert, *De sensu*, II 13 ; p. 71b ; Borgh. 134, f. 209vb2-3 : « nullum indignatur uel fugit odorem eorum que de se sunt de numero fetidorum ») : non indignatur de hiis que secundum se ipsa fetidis (*scr.* : -dorum *codd*) secundum odorem **NINp** (une partie de la correction de Moerbeke à la *Vetus* semble avoir échappé aux recenseurs ; Moerbeke fait de τῶν... δυσωδῶν le complément de δυσχεραίνει et de τὴν ὁσμὴν un accusatif de relation) : non egre fert eorum que secundum se ipsa fetidorum odorem (egre fert eorum *au-dessus de la ligne* ; de hiis *est barré, ainsi que le deuxième* secundum) *Scr<sup>2</sup>* : nullos per se male olentes odores moleste fert *Leon* : neque odorem rerum per se grauitur olentium auersatur *Vat* : nullum auersatur ea que per se grauitur olentia sunt *Sep*. — Le commentaire d'Alexandre omet τὴν ὁσμὴν (*Comm. in Ar. Graeca*, III 1, p. 102, 15-16) ; Guillaume propose une traduction différente, qui rattache τῶν... δυσωδῶν à οὐδὲν : nichil aspernatur eorum que secundum se prauis odoris **A<sup>m</sup>** (p. 214, 5 ; Tol., f. 57vb ; Wien, f. 121rb1-2).

445a4 ἐδωδὴν : edulium **VN** : esum *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon, Sep* : cibum *Vat*

445a10-11 διὸ καὶ ἐν ἀέρι καὶ ἐν ὕδατι ὁσμῶνται : quare et in aere et in aqua odorantur **VN** : *om. Scr<sup>1</sup>* : unde et in aere et in aqua odorant *mg. Scr<sup>2</sup>* (« odoror », au lieu du déponent « odoror », n'est pas classique) : propterea et in aere et in aqua odorantur *Leon* : Vnde fit, ut animantia tum in aëre, tum in aqua odorentur *Vat* : quia et in aqua et in aere licet odorari *Sep*

445a14 οἷον βαφὴ τις εἶναι καὶ πλύσις : quemadmodum color esse et lauatio **V** : quemadmodum color et sonatio **V** (*dett*), **Ni<sup>2</sup>**, *mg. Np* : uelut tinctura quedam esse et lotura **Ni<sup>1</sup>Np** (cf. plus haut, p. 58\*-59\*) : quasi tinctura quedam esse et lotio *s.u. Scr<sup>2</sup>* : ceu infectionem quandam et loturam *Leon* : quasi tinctura quaedam et collutio *Vat* : quaedam uelut infectio et ablutio *Sep*

445a26 ἀναθυμιάσεως : fumositatē **VN** : exalatione **A<sup>m</sup>** (p. 227, 5 ; Tol., f. 59ra), *s.u. Scr<sup>2</sup>* : halitu *Leon* : exhalatione *Vat* : euaporatione *Sep* (cf. plus haut, 444a12).

445b14 οὐκ : non **V** : nec **N** : non *s.u. Scr<sup>2</sup>*

445b16 ἢ τῷ νῷ : nisi menti **V** : nisi intellectui **NINp** : nisi intellectu **Nr** : nisi intellectus *Scr<sup>1</sup>* (cf. plus haut, p. 69\*) : an intellectu *s.u. Scr<sup>2</sup>* : An intellectu *Leon* : an mente, siue intellectu *Vat* : Num mente *Sep*

445b18 γὰρ : enim **V** : quidem **N** : enim *s.u. Scr<sup>2</sup>*

445b21 πεπεράνται : terminantur **V** : terminate **N** : finite sunt **A<sup>m</sup>** (p. 237, 2, 7 ; *unde* Thomas, I 14, 121), *s.u. Scr<sup>2</sup>* : finitae sunt *Leon* : finitae sint *Vat* : termino claudantur (+ *mg.* numero finitae sint) *Sep*

445b23 πεπεράνθαι : *om. V* : terminata esse **N**, *Sep* : fi<nita> esse *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon* : finita sint *Vat*

445b30 ἀεὶ *a, b* (ἀεὶ καὶ *L*) : semper **V**, *s.u. Scr<sup>2</sup>, Leon, Vat, Sep* : καὶ *P* : et **N**

446a1 ἐπελήλυθεν : superueniat **VNT** : (superuenit **A<sup>m</sup>**, p. 244, 11) : pertransierit *s.u. Scr<sup>2</sup>* : percurrit *Leon* : sese applicet *Vat*

446a3 παντός : omnis **VN** : totam **A<sup>m</sup>** (p. 245, 3) : totus *s.u. Scr<sup>2</sup>* : omnis *Leon* : totum *Vat, Sep*

446a3 διάστημα : distancia **VNT** (cf. **A<sup>m</sup>**, p. 245, 3 ; Tol., f. 60va), *Sep* : interuallum *s.u. Scr<sup>2</sup>, Vat, Leon*

446a6 μὴ χωρὶς ἢ *a* : separate non sunt **V** : μὴ χωρὶς *P* : non separauerit **N** : (non... segregate sunt **A<sup>m</sup>**, p. 246, 1) : χωρισθῇ *b* : sunt separata *Scr<sup>2</sup>* : fuerint separata *Leon* : separata fuerint *Vat* : fuerint abiunctae *Sep*

446a7 διαίρεθῆσα *a* : separata **V** : δι' διαίρεθῆσα (? *Ms. de Moerbeke*) : itaque diuisa **N** : δ' ἡδὴ διαίρεθῆσα *b, P* : autem iam diuisa *Scr<sup>2</sup>* : autem cum iam est diuisa *Leon* : iam diuisa *Vat* : uero cum est seposita *Sep*

446a10 οὐ μὴν ἀλλ' : nec non set **V** : Quin immo **NT**, **A<sup>m</sup>** (p. 247, 7) : sed *s.u. Scr<sup>2</sup>* : Verumenimvero *Vat* : Caeterum *Sep, Leon*

446a16-18 ἔταν δὲ (+ δὴ *E*) ἐνυπάρχοντα οὕτω (+ ἡδὴ *a*) πρὸς αὐτὰ ἢ ὥστε καὶ ἐνεργεῖα αἰσθητὰ εἶναι *a* : Quando (?) autem insunt ita ad ea uelut et actione sensibilia esse **V** : ἔταν δὲ δι' ἐνυπάρχοντα οὕτως ποσ' ἄττα ἢ ὥστε ἐνεργεῖα αἰσθητὰ εἶναι (*Ms. de Moerbeke* = *P*, qui tamen hab. πῶς ἄττα ἢ) : Cum autem utique (itaque) inexistencia sic quanta quedam sint ut actu sensibilia sint **N** : ἔταν δὲ ἡδὴ ἐνυπάρχει τούτω τοσαῦτα ὥστε καὶ ἐνεργεῖα αἰσθητὰ εἶναι *b* : Cum autem iam inexistunt huic tanta ut et actu sensibilia sint *Scr<sup>2</sup>* : Cum autem inerunt alicui tantae quaedam quae actu sensiles sint *Leon* : Vbi uero adeo tot iam insunt, ut actu sensiles sint *Vat* : Cum uero tanta fuerint, ut actu sensilia sint *Sep*

446b7 ὥς : quemadmodum **VN** : tanquam *s.u. Scr<sup>2</sup>* : quasi *Leon, Vat* : ceu *Sep*

446b11 ἔδει : oporteret **V** : oportet (*dett*), **N** : oportebat *s.u. Scr<sup>2</sup>*

446b15 μεμέρισται δ' ἀμφοτέρων ἡ κίνησις *a* : deest **V** : ἄλλως μερισται δ' ἀμφοτέρων αἱ κινήσεις *P* : aliter partibiles autem amborum motus **N** : ἀλλ' ὅμως μεμέρισται τούτων ἡ κίνησις *Alex. (Comm. in Ar. Graeca*, III 1, p. 128, 9) : set tamen partitus est horum motus **A<sup>m</sup>** (p. 269, 3) : ἀλλ' ὅμως μεμέρισται ἀμφοτέρων ἡ κίνησις *b* : set tamen diuisa est amborum <motio> *s.u. Scr<sup>2</sup>* (le féminin « diuisa est » suppose l'accord avec une traduction « motio », qui n'est pas notée, ou directement avec le grec ἡ κίνησις) : partibilis autem nihilominus utrorumque est motus *Leon* : sed tamen motio utriusque partita est *Vat* : sed utriusque motus diuiditur *Sep*

446b20-21 τὸ γὰρ ἐν χωρὶς αὐτὸ αὐτοῦ εἶναι *a* : Vnum enim separatim ipsum ipsius esse **V** : τὸ γὰρ ἐγγώρισαν αὐτὸ αὐτοῦ εἶναι (*Ms. de Moerbeke* = *P*, qui tamen hab. ἐν χωρὶς ἄν) : Intercipiens enim ipsum ipsius esse **NINp, T** : τὸ γὰρ ἐν χωρὶς ἄν αὐτὸ αὐτοῦ εἶναι *b* : Vnum enim separatim utique ipsum a se ipso esset ?**Nr** (cf. plus haut, p. 70\*a) : Vnum enim seorsum ipsum a se ipso esset *s.u. Scr<sup>2</sup>* : id enim quod vnum est, à semetipso distractum esset *Leon* :

idem enim seiunctum à sese, separatum esset *Vat* : alioquin unum a se abiunctum esset *Sep*

447a3 οὐ μὴν ἀλλ' *a*, *P* : *om.* **V** : attamen **N** : οὐ μὴν ἀλλ' ἐνίοτε *b* : attamen interdum *s.u. Scr<sup>2</sup>* : Sed enim nonnunquam *Vat* (*qui cum codd graecis LX om. uerba inseq. ἄν ἢ πολὺ τὸ*)

447a5 ἀλλοιοῦντος *a*, *b* : alterante (-ti) **V**, **A<sup>m</sup>** (p. 279, 6 ; unde THOMAS, I 15, 323), *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Vat*, *Sep* : ποιοῦντος *P* : faciente **N**

447a12 ἀπορία : obiectio **VN** : dubitatio **A<sup>m</sup>** (p. 284, 8) : dubitatio *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Vat* : difficultas *Leon* : quaestio *Sep* (cf. plus haut, 437a30).

447a19 νήτης : uocem **V** : notam **N** : natam η *Smn Scr<sup>1</sup>* : nitim *s.u. Scr<sup>2</sup>* (transcription phonétique avec latinisation de la désinence) : netem *Leon* : neten *Vat* : nete *Sep*

447a25 ἔτεραι (*scil. κινήσεις*) : altere **N** : alteri (*scil. motus*) *s.u. Scr<sup>2</sup>*

447a27 ἄλλῃ : alter **VN** (*y compris η*) : aliter (al'r *pro alt'*) ζ *Smn*, *Scr<sup>1</sup>* : alius *s.u. Scr<sup>2</sup>*

447b6 ἐπεὶ *a* : Quoniam **V** : ἔτι εἰ *X*, *P* : Adhuc si **N**, **A<sup>m</sup>** (p. 292, 1 ; Tol., f. 64vb), **T** : ἔτι *b* (- *X*) : Adhuc (si *barré*) *Scr<sup>2</sup>* : Praeterea *Leon*, *Vat*, *Sep*

447b10 τὸ ... μεῖγμα : commixtio **V** : mixtura **NT** : mixtum *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : mistura *Vat* : mistio *Sep*

447b11 ἅμα μία αἰσθesis *a*, *P* : simul unus sensus **VN** : ἅμα *om. b* : simul *del. Scr<sup>2</sup>*

447b27 τῷ εἶδει ὃν *codd* : specie existens **V** : τὸ ἔδιον (? *Ms. de Moerbeke*) : quod proprium **NT** : specie existens *s.u. Scr<sup>2</sup>*

448a4 οὐκ *a*, *P* : non **VN** : τούτων *praem. b* : hec *praem. s.u. Scr<sup>2</sup>*

448a5-6 ὅτι οὐδὲ τὰ μὴ ἐναντία : nec minime contraria **V** : palam quod neque que non contraria **Ni<sup>1</sup>Np** : que non contraria **Ni<sup>2</sup>** (*y compris Scr<sup>1</sup>*) : patet quod neque ea ante que non contraria *suppl. s.u. Scr<sup>2</sup>*

448a10 λόγος : sermo **V**, **A<sup>m</sup>** (p. 302, 6) : proportio **NT**, *Sep* : ratio *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Leon*, *Vat*

448a14 τὰ συστοίχως μὲν λεγόμενα : coelementaria dicta **V** : coelementariter quidem dicta **NT** (cf. **A<sup>m</sup>**, p. 304, 1 ; Tol., f. 65va : Thurot n'a pas su lire) : ea que *praem. s.u. Scr<sup>2</sup>*

448a18 ταῦτά *a*, *b* : ipsamet **V** : *om. P* : *om. N* : eadem *suppl. s.u. Scr<sup>2</sup>*, *hab. Leon*, *Vat*, (*Sep*)

448a25 παντὸς *a*, *L* : omne **V**, *Vat*, *Sep* : quodcunque *Leon* : ἅπανθ' ὅσα *P* : omnia quaecunque **N** : πάντως *b* (- *L*) : omnino *s.u. Scr<sup>2</sup>*

448b1 μὴ *LX*, *P* : non **VNT**, **A<sup>m</sup>** (p. 312, 8), *Leon*, *Vat*, *Sep* : εἰ μὴ *a*, *b* (- *LX*) : nisi *s.u. Scr<sup>2</sup>*

448b4-5 τὸν αὐτὸν ... χρόνον *citt* : eodem... tempore **VNiNpT** : idem... tempus **Nr** (cf. plus haut, p. 71\*a) : in eodem... tempore *s.u. Scr<sup>2</sup>* : τὸν ὅλον ... χρόνον *LX* : totum... tempus *Leon* : toto eodem... tempore *Vat* : totum ipsum tempus *Sep*

448b19 ἐν ἐνὶ καὶ ἀτόμῳ : in uno indiuisibili **VN** : in uno et indiuisibili **A<sup>m</sup>** (p. 330, 8) : et *suppl. s.u. Scr<sup>2</sup>*

448b28 εἰ δὲ ἢ ἐν *a* : Si uero secundum quod unum **V** : ἐκεῖ δέ, εἰ μὲν ἐν : *b*, *P* : Ibi autem, si quidem unum **Ni<sup>1</sup>** : unum *om. Ni<sup>2</sup>Np*, *suppl. s.u. Scr<sup>2</sup>*

449a4 ἐνεδέχετο *a*, *LX*, *P* : contingebat **N** : ἐνδέχεται *b* (- *LX*) : contingit *s.u. Scr<sup>2</sup>*

449a10 ἔρ' οὖν : Ergo **V** : Igitur **N** : an igitur *s.u. Scr<sup>2</sup>*

449a11 ἐν *a* : unum **VN**, **A<sup>m</sup>** (p. 347, 10) : ἐν τῇ *b*, *P* : unum aliquid **A<sup>m</sup>** (p. 348, 3) : unum quid *s.u. Scr<sup>2</sup>*

449a15 εἰ μὴ *a* : nisi **V** : si non **N** : εἰ γὰρ μὴ *b* (- *X*), *P* : si enim non **A<sup>m</sup>** (p. 350, 5), *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : si enim... non *Sep* : nam etsi... non *Vat*

449b29 καὶ ὃ ταῦτα *a* : et in quo hec **V** : et quo hec **N** : ταῦτα *b*, *P* : hec (et quo *barré*) *Scr<sup>2</sup>*

450a5 τίθεται : ponit **V** : ponitur **N** : ponit *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Sep* : proponit *Leon* : proponit sibi *Vat*

450a6 ἀορίστων : indefinitas (infi-) esse **V** : infinitorum **N** : *om. Scr<sup>1</sup>* : indeterminatorum *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : infinitum... indeterminatumque *Vat* : indefinita *Sep*

450a8-9 οὐδ' ἄνευ χρόνου τὰ μὴ ἐν χρόνῳ ὄντα *M*, *b* : neque sine tempore. Que sunt in tempore **V** : neque sine tempore ea que in tempore sunt *sup. ras. et s.u. Scr<sup>2</sup>* (l'omission de μὴ dans **V** et *Scr<sup>2</sup>* est-elle une rencontre accidentelle?) : et sine tempore ea quae non sunt in tempore *Leon* : quae sub tempore non sunt, sine... tempore *Vat* : neque sine tempore... quae in tempore non sunt *Sep* : οὐδ' ἄνευ λόγου χρόνου *P* : neque sine ratione temporis **Ni<sup>1</sup>Nr** (neque sine ratione temporis encia **Ni<sup>2</sup>Np**). Cf. plus haut, p. 57\*a.

450a23 οὐπερ : cuius quidem **V** : quidem cuius **V** (*dett*), **N** : quidem *del. Scr<sup>2</sup>* (le déplacement de « quidem » a empêché le réviseur d'en percevoir la valeur)

450a26 πῶς ποτε τοῦ μὲν πάθους παρόντος : quomodo [n]unquam quidem passionem presentem (*acc. absolu*) **V** : propter quid quidem passione presente **N** : propter quid passione quidem presente *corr. Scr<sup>2</sup>* (*ordre meilleur*) : cur praesente quidem passione *Leon*

450b3 τοῖς δὲ διὰ τὸ ψήγεσθαι : in aliis autem propter frigidum esse **V** : aliis quidem propter frigida esse **N** : aliis (*scil. hominibus*) uero propter frigidos esse *Scr<sup>2</sup>*

450b6 νέοι : noui **V** (nouii iuuenes *Bol*), **N** : iuuenes *s.u. Scr<sup>2</sup>* : adulescentuli *Leon* : pueri *Vat*, *Sep*

450b11 τῶν : alios **VN** : illos *s.u. Scr<sup>2</sup>*. Cf. plus haut, 442b10.

450b16 τούτου αὐτοῦ ἡ αἰσθesis *mel* ἡ (ἡ *P*) τούτου αὐτοῦ αἰσθesis *a*, *UX*, *P* : huius eiusdem sensus **V** : huius ipsius sensus **N** : εἰ (+ δὲ *N*, MICHAEL EPH.) τούτου αὐτοῦ αἰσθesis *Ld*, *N*, MICHAEL EPH. : si huius ipsius est sensus *s.u. Scr<sup>2</sup>* : Si autem huius ipsius est sensus *Leon* : (si ex ipsius rei sensu *Vat*) : cum huius ipsius sit sensus *Sep*

450b19 μνημονεύσει (-νεύει *M*) : memorabitur **V** : memoratur **N** : memorabitur *s.u. Scr<sup>2</sup>* (la rencontre de **N** avec le ms. grec *M* est sans doute accidentelle : c'est la faute facile).

450b24 ὑπολαβεῖν : rimari **V** : suscipere **N** : existimare *s.u. Scr<sup>2</sup>*, *Leon* : censere *Vat*

450b26 θεωρημα : speculationem **V** : speculamen (-mur **Np**) **NT** : speculum *Scr*<sup>1</sup> : speculatum *Scr*<sup>2</sup> : contemplabile *Leon* : spectrum *Vat* : consyderatio *Sep* (qui ajoute « et spectrum » = ἡ φάντασμα qui suit)

450b27 μνημόνευμα : memoracionem **V** : memoriale **Ni**<sup>1</sup> : memorabile **Ni**<sup>2</sup>**Np** : monumentum *s.m. Scr*<sup>2</sup> : monimentum *Vat, Sep* : rememoratio *Leon*

451a2 μνημόνευμα : memoria **V** : memoriale **Ni**<sup>1</sup> : memorabile **Ni**<sup>2</sup>**Np**, *Leon* : monu<mentum> *s.m. Scr*<sup>2</sup> : monimentum *Vat, Sep*

451a4 ἀπὸ τοῦ αἰσθάνεσθαι (a, LX, P : αἰσθέσθαι *SU*) πρότερον : ab eo quod prius sensimus **VN** : ab prius sentiendo *Scr*<sup>2</sup> (le réviseur a barré « eo quod » et écrit « sentiendo » au-dessus de la ligne, mais il a oublié de corriger « ab » en « a ») : quoniam prius sensimus *Leon* : (cum sensio quae praecessit *Vat*) : ab antecedente sensu *Sep*

451a11-12 ὥς εἰκόνα : tanquam ymaginem **VN** : *om. Scr*<sup>1</sup> : ut imaginem *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon*, *Vat, Sep*

451b14 θάττον α : uelocius **VNT** : μᾶλλον *b, P* : magis *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon*, *Vat* : plus *Sep*

451b18 τὸ ἐφεξῆς : consequenter **V** : quod consequenter **N** : id quod est consequenter *s.m. Scr*<sup>2</sup> : quod sequitur *Leon*, *Sep* : seriem sequelamque *Vat*

451b19 ἀπὸ τοῦ νῦν : *om. V* : a nunc **N** : ab eo quod est nunc *s.m. Scr*<sup>2</sup> : ab ipso nunc *Leon* : ex hoc nunc *Vat* : a praesente *Sep*

451b24 τὰ πολλὰ : *om. V* : secundum multa **NT** : pleurumque *s.m. Scr*<sup>2</sup> : magna... ex parte *Leon*, *Sep* : fere *Vat*

451b25 ἐγένετο : *om. V* : fiebat **N** : factus est *s.m. Scr*<sup>2</sup>

451b26 σκοπεῖν : intendere **VNT** : considerare *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon* : (spectandum est *Vat*) : esse sollicitos *Sep*

452a12 λαβέσθαι : accipere **V** : acceptum esse **N** : accipere *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon* : sumi *Vat* : sumere *Sep*

452a21 κινήθηναι : motum esse **VN** : moueri *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon* : discurrere *Vat, Sep*

452a25 πλεῖον *E* : plus **VN** : πλείω *cett* : plura *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon*, *Sep* : multas partes *Vat*

452b5 δέη : indigeat **VNT** : opus est *s.m. Scr*<sup>2</sup> : opus fuerit *Leon* : uolumus *Vat* : res poscit *Sep*

452b5 παρόμοιον : dissimile **VNT** : simile *Scr*<sup>2</sup> : similis *Leon* : consimile *Vat* : assimilable *Sep*

452b9 τὰ μεγάλα : magna **V** : magnas **NT** : magna *s.m. Scr*<sup>2</sup> : que magna sunt *Leon* : magnitudines amplissimas *Vat* : res... magnas *Sep* (cf. plus haut, p. 74\*, 452b13).

452b10 διάνοιαν : intelligenciam **VNT** : mentem *s.m. Scr*<sup>2</sup> : notionem *Leon* : intelligentia ipsa (Graeci dianoean uocant) *Vat* : mente *Sep*

452b13 οὖν : enim **VNT** : igitur *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon*, *Vat* : ergo *Sep*

452b13 ὅτι ἐκεῖνα α : quoniam illa (illas *A, Bol*) **V** : ἡ ὅτι ἐκεῖνα *b, P* : aut quia illa **N** : an quia illa *s.m. Scr*<sup>2</sup> : An quod illa *Leon*, *Sep* : An quod et *Vat* (ἡ ὅταν ἐκεῖνα *coni. FREUDENTHAL*).

452b18-19 τὴν ΓΔ ἢ τὴν ΖΗ ποιεῖ ; ἢ ὥς ἡ ΑΓ : GD quam ZH facit. aut sicut que AG *Scr*<sup>1</sup> cum **Nr** (cf. plus haut, p. 74\*b) : ipsam GD quam ipsam ZH facit. An sicut ipsa AG *s.m. Scr*<sup>2</sup>

452b25 διαψευσθῆναι : mentiri **VNT** : falli *s.m. Scr*<sup>2</sup> : fallatur *Vat* : decipi *Leon*, *Sep*

453a1 τρίτη ἡμέρα (*E* : τρίτης ἡμέρας *M*) ὁδύποτε α : tertia dies quod **V** : τρίτην ἡμέραν ὅτι (*δ U* : ὅτοι *P*) μέντοι πότε *b, P* : tertia die quod tamen aliquando **N** : tamen aliquando (*cett om.*) *Scr*<sup>1</sup> : tertius dies quod ante tamen aliquando *suppl. mg. Scr*<sup>2</sup>

453a2 ἀλλὰ μέμνηται καὶ ἐὰν μὴ μέτρῳ : set memoratur quamuis non mensura **VN** : *om. Scr*<sup>1</sup> : set meminit etsi non mensura *s.m. Scr*<sup>2</sup> : verum meminit etiam quamuis non mensura *Leon* : Verum meminisce dicitur, etiam si certum tempus minime adhibeat *Vat* : Neque uero non meminit, nisi cum mensura meminit *Sep*

453a17 ἀπέχοντες τὴν διάνοιαν *M* : deficientes intelligencia **V** : distantes ab intelligentia *s.m. Scr*<sup>2</sup> (le réviseur a lu ici le texte de *M* : rencontre accidentelle) : ἐπέχοντες (-τας *b*) τὴν διάνοιαν *E, b, P* : adhibentes intelligenciam **NT** : licet cogitationem valde inhibere... contendant *Leon* : cum cogitationem reprimunt *Vat* : adhibita magna consideratione *Sep*

453a17 καὶ *M* : et **V** : καὶ οὐκέτι *cett* : et non adhuc **N** : et non amplius *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon* : -que non ultra *Vat* : et tunc nihilo setius *Sep*

453a24 παύεται : pausat **VN** : cessat *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon* : tranquillatur *Vat* : cohibetur *Sep*

453a26 ὅταν κινήθωσιν *b* (-*L*) : cum moueantur **V** : cum moti fuerint *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Sep* : cum exciti fuerint *Leon* : simulatque commotae sunt *Vat* : ὅτ' ἀντικίνησιν (*Ms. de Moerbeke* ; cf. ὅταν τι κινήσῳσιν *a, L, P*) : cum contramouerint **NT**

453a28 ὅμοιος : comparatur **VNT** : similis est *s.m. Scr*<sup>2</sup> : similis sane est *Leon* : Est... persimilis *Sep*

453a29 παύσασθαι : pausantibus **VN** : cessantibus *s.m. Scr*<sup>2</sup>, *Leon* : ubi cessarunt *Vat* : cessaturi *Sep*

453b2 ἐπὶ τῷ αἰσθητικῷ : in sensibili **VN** : in sensitiuo *s.m. Scr*<sup>2</sup> : in sensitiua parte *Leon* : ipsa sentiendi uis *Vat* : in parte sensuali *Sep*

453b4 νέοι : noui **VNT** : iuuenes *s.m. Scr*<sup>2</sup> : pueri *Leon*, *Vat*, *Sep*. Cf. plus haut, 450b6.

L'ensemble de ces corrections est assez parlant pour qu'il soit inutile d'insister : elles désignent un humaniste bon connaisseur du Grec, capable de collationner un manuscrit grec avec une attention minutieuse, plus soucieux déjà de Latinité qu'on ne l'était au XIII<sup>e</sup> siècle, mais attaché encore aux habitudes orthographiques et aux méthodes de traduction littérale du Moyen Age, ce qui lui permet à l'occasion de rejoindre, à peu de chose près, les traductions de Moerbeke. En somme, ce réviseur des *Parua naturalia* de Moerbeke forme un maillon logique de la chaîne qui, par Leoniceus, encore bien conservateur, conduit aux traducteurs du début du XVI<sup>e</sup> siècle.

## CHAPITRE IV

# LES SOURCES

Le temps n'est plus où l'on pouvait croire que saint Thomas a abordé le texte d'Aristote avec un esprit neuf et l'a expliqué sans autres ressources que celles de son propre génie : saint Thomas s'inscrit à sa place dans la tradition des commentateurs d'Aristote et il est tributaire des travaux de ses devanciers. C'est vrai de ses grands commentaires doctrinaux, où sa dette pourtant n'est pas toujours facile à reconnaître, car il a eu le loisir d'assimiler des emprunts faits de longue date et mûrement repensés ; c'est vrai et plus évident des commentaires techniques, où l'emprunt est souvent plus littéral et quelquefois avoué<sup>1</sup>. Le commentaire sur le *De sensu et sensato*, — au moins dans son premier traité, car le second, le *De memoria et reminiscencia*, traite de problèmes qui, dans l'Antiquité et au Moyen Âge, étaient des thèmes de réflexion familiers, — rentre dans cette catégorie des commentaires techniques : la partie proprement philosophique de l'étude de la connaissance sensible, celle qui est pour le théologien un instrument auquel il a recours à tout instant, a été faite dans le traité *De l'âme*, il ne reste à en étudier dans le *De sensu et sensato* que les conditions physiologiques et physiques, ses organes et ses objets, auxquels le théologien n'a guère d'occasions de s'intéresser. Saint Thomas entreprend donc ici d'expliquer un texte qu'il a peu fréquenté : il sent le besoin d'une aide, et c'est peut-être justement parce qu'il a trouvé cette aide qu'il a osé entreprendre son commentaire.

### I. LA SOURCE PRINCIPALE : LE COMMENTAIRE D'ALEXANDRE D'APHRODISE<sup>2</sup>

#### *De Leonicensi à Mgr Mansion*

Cette source privilégiée du commentaire de saint Thomas au *De sensu*, il y a longtemps qu'elle a été reconnue. En 1522, dans l'épître dédicatoire de sa traduction commentée des *Parva naturalia*<sup>3</sup>, Nicolò Leonicensi n'hésitait pas à déclarer qu'aucun des livres qui composent les *Parva naturalia* n'a été l'objet d'une bonne explication « illo de Sensu et Sensili excepto, quem D. Thomas Aphrodisium sequutus exposuit »<sup>4</sup>. Pour générale qu'elle soit, la remarque de Leonicensi témoigne d'une belle érudition : il ne disposait d'aucune édition du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au *De sensu*, ni en Grec, — la première édition du texte grec ne paraîtra qu'en 1527, — ni en latin, — la première traduction latine à en être publiée sera celle de Lucillus Philaltheus, en 1544.

En 1930, Mgr Mansion<sup>5</sup> disposait d'un meilleur matériel : P. Wendland avait donné en 1901 une édition critique du texte grec du commentaire d'Alexandre<sup>6</sup>, et surtout Ch. Thurot avait procuré en 1875 (mais sur un seul manuscrit) une édition de la traduction latine de Guillaume de Moerbeke<sup>7</sup>. Mgr Mansion était donc en mesure de montrer le bien-fondé de l'observation de Leonicensi et d'en préciser

1. Cf. S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLV 1, Préface, p. 275\*-282\*.

2. Il ne saurait être question ici d'étudier pour lui-même le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, ni dans son texte grec, ni même dans sa traduction latine (dont une édition critique doit prochainement paraître dans le *Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum*). On se bornera à dire ce qui est indispensable pour comprendre l'emploi que saint Thomas a fait de la traduction de Guillaume de Moerbeke.

3. Cf. plus haut, p. 80\* b.

4. Page 4 (non marquée) de l'épître dédicatoire, 3<sup>e</sup> ligne du bas, dans la deuxième édition : *Aristotelis Stagiritae Parva quae vocant naturalia... Omnia in latinum conversa, et antiquorum more explicata a Nicolao Leonico Thomaeo*, Parisiis apud Simonem Colinaeum, M.D.XXX.

5. A. Mansion, *Le commentaire de saint Thomas sur le De sensu et sensato d'Aristote. Utilisation d'Alexandre d'Aphrodise*, dans *Mélanges Mandonnet*, t. I (Bibl. thomiste XIII), Paris 1930, p. 83-102.

6. *Alexandri in librum De sensu commentarium...* ed. Paulus Wendland (Commentaria in Aristotelem Graeca, vol. III, Pars 1), Berlin 1901.

7. *Alexandre d'Aphrodisias. Commentaire sur le traité d'Aristote De sensu et sensibili*, édité avec la vieille traduction latine, par Charles Thurot (Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques..., t. XXV, deuxième partie), Paris 1875. Méritoire à son époque, l'édition du texte grec a été rendue caduque par celle de Wendland.

la portée. Que saint Thomas suive l'Aphrodisien, c'est certain : il ne le cite expressément que sept fois, mais il l'utilise sans le nommer bien plus souvent ; Mgr Mansion a pu dresser une liste de nombreux passages où le texte du commentaire de saint Thomas dépend du texte de la traduction par Guillaume de Moerbeke du commentaire d'Alexandre. Mais s'il suit Alexandre, saint Thomas ne le suit pas aveuglément : Mgr Mansion a pu dresser une autre liste, celle de nombreux passages où saint Thomas fournit des renseignements ou donne des explications qui ne se lisent pas dans le commentaire d'Alexandre. Attentif et sérieux à son accoutumée, Mgr Mansion n'a cependant pas pu atteindre ici à des résultats définitifs : sa base était trop étroite, puisqu'il se bornait à comparer Thomas et Alexandre, et les textes dont il se servait trop imparfaits, puisqu'il n'avait en mains ni une édition critique du commentaire de saint Thomas, ni une édition critique de la traduction d'Alexandre par Moerbeke. Certes, la plupart des rapprochements qu'il a faits entre le commentaire de saint Thomas et celui d'Alexandre sont valables (et ils seront repris dans notre apparat des sources : I 1, 25 ; I 2, 33-34 et 36-37 ; I 2, 131-140 ; I 3, 149-182 ; I 3, 208-228 ; I 4, 109-170 ; I 5, 25-26 ; I 5, 65-167 ; I 7, 32-47 ; I 8, 111-186 ; I 9, 42-48 ; I 9, 286-290 ; I 14, 126 ; I 15, 339-346 ; I 16, 181-184 ; I 17, 90-96 ; I 17, 153-154, 182-186). Cependant, plusieurs ne peuvent guère être retenus, car il s'agit de choses trop banales (I 9, 21-22 ; I 14, 166-177 ; I 16, 100-117), ou qui s'expliquent suffisamment par les textes d'Aristote (I 14, 140-148 ; I 15, 172-177) ou qu'on trouve déjà chez des maîtres ès arts qui n'avaient pas lu Alexandre, par exemple chez Adam de Bocfeld (I 6, 127-129 ; I 8, 16-17 ; I 16, 13-15). De même, les exemples que Mgr Mansion retient pour mettre en lumière l'originalité de saint Thomas appellent quelques réserves : s'il est vrai que saint Thomas ici ou là fait appel aux notions d'histoire de la philosophie grecque qu'il doit à Aristote pour mentionner des noms omis par Alexandre (I 4, 23-24 « Democritus et Empedocles » ; I 4, 195 et I 5, 110 « Plato » ; I 13, 129 « Pictagoricorum »), ailleurs saint Thomas doit à Alexandre tout ou partie de l'exposé que Mgr Mansion a cru original (I 5, 145-147, où Mgr Mansion a sans doute été trompé par un texte corrompu ; I 4, 225-285, cf. notre apparat à 277-285 ; I 5, 117-167 ; I 15, 216-223 et 224-260). En I 5, 29-45 (cf. I 7, 223-226), l'excursus de saint Thomas ne doit rien à Alexandre, mais il fait écho à une observation classique chez les maîtres ès arts du milieu du XIII<sup>e</sup> siècle ; en I 15, 347-375, il est vrai qu'Alexandre,

s'il a soulevé la difficulté, n'en a pas fourni à saint Thomas la solution, mais une solution a été fournie par Averroès : c'est la solution d'Averroès que saint Thomas discute avant de proposer sa propre solution ; indépendant d'Alexandre, saint Thomas n'est donc pas pour autant entièrement original. Ces remarques suffisent à montrer que, tout excellent qu'il ait été pour son temps, le travail de Mgr Mansion doit être repris sur des bases plus solides et plus étendues.

#### *Date de la traduction de Guillaume de Moerbeke*

Alexandre d'Aphrodise était titulaire d'une chaire de philosophie péripatéticienne à Athènes lorsqu'entre 198 et 209 il dédia aux empereurs Septime Sévère et Antonin son traité *Du destin*<sup>1</sup>. S'il est vrai, comme le pense P. Wendland<sup>2</sup>, que son commentaire au *De sensu* est l'une de ses dernières œuvres, il a donc été écrit au début du III<sup>e</sup> siècle. Mais son témoin complet le plus ancien (car les manuscrits grecs, sauf un manuscrit fragmentaire, ne sont pas antérieurs au XIV<sup>e</sup> siècle) est postérieur de plus de dix siècles : c'est la version latine de Guillaume de Moerbeke, faite vers 1260.

Sans doute trouve-t-on mentionnée ici ou là une traduction Arabo-latine d'un *De sensu* d'Alexandre, traduction due à Gérard de Crémone († 1187). Mais ce texte, aujourd'hui identifié et publié, n'a rien à voir avec le commentaire d'Alexandre au *De sensu* : c'est un commentaire du chapitre cinq (10-12 de saint Thomas : 416b32-418a6) du livre II du traité *De l'âme* d'Aristote, chapitre qui traite de la sensation en général, d'où la confusion : s'il ne s'agit pas du commentaire d'Alexandre au *De sensu et sensato*, il s'agit bien pourtant d'un *De sensu* d'Alexandre. En voici les coordonnées :

Tractatus Alexandri Affrodisii de sensu et quomodo est secundum intentionem Aristotilis. Verba Alexandri. Postquam consumauit Aristotilis in libro suo qui de anima dicitur sermonem in modo uirtutis nutritiue... *Expl.* : absque alteratione et motu omnino.

Mss : Assisi, Com. 663, f. 90v-92v (*A.L. Codices II*, n. 1267).

Cambridge Gonville and Caius Coll. 497 (996), f. 54r-55r.

Genève-Cologny, Bibl. Bodmer, sans cote (autrefois Leipzig Univ. 1341), f. 247r-249r (*A.L. Codices II, Suppl.*, n. 966).

Graz, Univ. 482, f. 132v-133r (*A.L. Codices I*, n. 57).

1. Cf. Robert B. Todd, *Alexander of Aphrodisias on Stoic Physics* (Philosophia Antiqua XXVIII), Leyde 1976, p. 1.

2. Comm. in Ar. Graeca, t. III 1, Praefatio, p. v.



Paris, B.N. lat. 16602, f. 116v-119r (sans doute le ms. mentionné sous la cote *AD.4* dans le catalogue de 1338 ; cf. Delisle, III, p. 83).

Éd. (d'après le seul ms. de Paris) : G. Théry, *Autour du décret de 1210. II. Alexandre d'Aphrodise...* (Bibl. thom. VII), Paris 1926, p. 86-91.

Si le texte latin de ce *De sensu* d'Alexandre est bien identifié, il n'en va pas de même de son original grec (original lointain, car la traduction latine a été faite sur un intermédiaire arabe) : on l'a rapproché du chapitre 3 du livre III des *Quaestiones* du Ps.-Alexandre d'Aphrodise (éd. I. Bruns, Suppl. Arist. II, Berlin 1892, p. 82-86) ; il y a de fait entre les deux textes une certaine similitude, mais on ne peut parler d'une traduction, même libre ; le texte traduit par Gérard de Crémone est sans doute un autre texte émanant de l'école d'Alexandre, sinon un fragment du commentaire perdu d'Alexandre sur le *De anima*.

Quoi qu'il en soit, ce petit traité *De sensu* ne semble pas avoir été très lu. Saint Thomas en particulier semble l'ignorer. Indifférence qui s'explique : le traité n'examine qu'un problème limité, — en quel sens peut-on dire que la sensation est une altération ? — et, dans sa forme arabo-latine, il obscurcit plus qu'il ne l'éclaire la réponse qu'Aristote avait donnée à la question.

Revenons-en à la traduction latine du commentaire d'Alexandre au *De sensu et sensato*. Que cette traduction soit l'œuvre de Guillaume de Moerbeke, on n'en doute plus guère aujourd'hui : proposée en 1875 par Ch. Thurot, cette attribution a été contestée en 1925-26 par le P. Théry, mais défendue en 1930 par Mgr Mansion, dont les conclusions ont été généralement acceptées<sup>1</sup>. Pourtant Mgr Mansion n'a réfuté qu'un des deux arguments que le P. Théry avait fait valoir pour attribuer la traduction à Gérard de Crémone, son style : il a montré qu'il s'agissait sans aucun doute d'une traduction gréco-latine, alors que Gérard de Crémone n'a jamais traduit que sur l'Arabe, il a souligné les points qui rapprochent sa langue de celle des autres traductions de Moerbeke et expliqué les divergences qui l'en distinguent. Mais il n'a rien dit de l'autre argument du P. Théry, le principal : la date

de la traduction : à en croire le P. Théry, saint Albert la citerait dès avant 1250, on pourrait même en déceler l'influence dès le début du XIII<sup>e</sup> siècle, alors que l'activité de traducteur de Moerbeke n'est attestée qu'à partir de 1260.

A vrai dire, ce n'est qu'avec beaucoup de prudence que le P. Théry lui-même propose de voir dans la traduction latine du commentaire d'Alexandre au *De sensu* l'une des sources des erreurs de David de Dinant, erreurs condamnées en 1210 : il relève dans l'exposé des erreurs de David qu'Albert donne vers 1242 à la question 5 de sa *Summa de homine* quelques rencontres verbales et quelques similitudes de pensée avec une page du commentaire ; mais Alexandre n'est pas nommé et les rapprochements sont si vagues qu'il n'ose pas affirmer qu'il y a eu emprunt : « simple possibilité », dit-il<sup>2</sup>. C'est encore aller trop loin, car tout indique qu'Albert, à cette date, ignore le commentaire d'Alexandre : il aurait eu maintes occasions de le citer, notamment dans les questions qu'il consacre aux sens (q. 19 à 34, éd. Borgnet, t. 35, p. 164-306) ; or, il ne le cite jamais (si le nom d'Alexandre apparaît, q. 21, p. 189b, il est emprunté à Averroès, *In De anima*, II 67, éd. Crawford, p. 231-232). A titre de contre-épreuve, on notera que le *Compendium libri De sensu* d'Averroès est cité 15 fois (14 fois dans les seules questions consacrées à la vue, q. 19-22, p. 171-214), quoique sous la fausse attribution « Alfarabius in suo libro De sensu et sensato » (cf. plus loin, p. 111\*-113\*).

Plus spécieux est l'argument que le P. Théry tire, avec plus de fermeté, des « citations » d'Alexandre dans les *Météores* d'Albert, car, cette fois, Alexandre est nommé : si, comme le pense le P. Théry<sup>3</sup>, c'est bien la traduction du commentaire au *De sensu* qui est citée, cette traduction aurait été faite au plus tard vers 1250, car les *Météores* d'Albert, antérieurs à son *De anima*, ont dû être écrits vers 1253-1255.

Examinons d'abord celle de ces citations qui est à première vue la plus embarrassante, car c'est la plus circonstanciée, mais qui à l'examen se révèle la plus facile à mettre hors de question, car la source en est évidente, et ce n'est pas la traduction latine du commentaire d'Alexandre au *De sensu* : c'est le commentaire d'Alfred de Sareshel sur les *Météores* d'Aristote,

1. A. Mansion, *Le commentaire...*, p. 91-96. L'attribution à Guillaume de Moerbeke est acceptée, par exemple, par : G. Lacombe, *Aristoteles Latinus. Codices I*, Rome 1939, p. 97 ; M. Grabmann, *Guiglielmo di Moerbeke O.P., il traduttore delle opere di Aristotele* (Miscellanea Hist. Pont. XI), Rome 1946, p. 132-134 ; F. Ed. Cranz, *Alexander Aphrodisiensis* (Catalogus translationum et commentariorum : Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries, vol. I, Washington 1960), p. 91-92 (avec cependant un point d'interrogation) ; P. Thillet, *Alexandre d'Aphrodise. De fato ad imperatores...* (Études de philos. médiévale LI), Paris 1963, p. 29 avec la note 3 (qui ajoute : « la question mériterait d'être reconsidérée ») ; L. Minio-Paluello, *Moerbeke (William of)*, dans *Dict. of Scientific Biography*, IX (1974), p. 437 ; Th. Kaeppli, *Scriptores Ordinis Praedicatorum Madii Aevi*, vol. II, Rome 1975, p. 123. — Je me suis moi-même livré à quelques sondages qui m'ont convaincu du bien-fondé de l'attribution à Moerbeke, mais il est inutile d'en faire état ici, car l'édition critique attendue fera la lumière de façon définitive.

2. G. Théry, *Autour du décret de 1210 : I. — David de Dinant...* (Bibl. thomiste VI), Kain 1925, p. 68-69.

3. G. Théry, *Autour du décret de 1210 : II. — Alexandre d'Aphrodise...* (Bibl. thomiste VII), Kain 1926, p. 84-86 et surtout p. 109, en note (sous le n. 2).

complété peut-être par une réminiscence d'Averroès. Voici les textes :

Alfred de Sareshel, *In Meteor.*, IV (Mss Durham Chapter Library C.III.15, f. 15ra ; Paris B.N. lat. 7131, f. 82vb-83ra ; cf. G. Lacombe, dans *Aus der Geisteswelt des Mittelalters*, Beiträge Suppl.-Bd III 1, Münster 1935, p. 471) : « *Terminantes* [378b15]. Alexander ait : Caliditas terminat et permutat unigenia, frigiditas uero non unigenia. Unigenia sunt quaecunque unius generis sunt, ut caro, os, argentum, aurum et reliqua quorum omnes partes et eiusdem complexionis sunt et idem nomen cum toto habent ; non unigenia uero sunt quorum compositio ex unigeniis est, ut manus, pes, et *massa ex argento et auro* et ere composita. Terminat autem unigenia calidum, cum non unigenia per unigenia dissepant. Rationis causa : *Massa ex argento et auro* et ere concreta, ex quot diuersi generis rebus est composita, ex tot quidem per caliditatem in ea ebullitionem communem facientem separatur. Terminat itaque ea unigenia (terminat, id est specificat), non unigenia transformans in unigenia. Frigiditas quoque terminat non unigenia, unigenia transformans in non unigenia. Vt cum aurum, argentum et es liquata et seiuncta ratione coniunctionis ut prius unam massam conglutinant ».

Averroès, *In De celo*, III 74 (éd. Venise 1562, t. V<sup>o</sup> f. 231vb L ; ms. Vat. Ottob. lat. 2215, f. 233ra) : « nam ignis segregat etherogenea et congregat homogenea, apud depurationem auri et argenti : segregat enim LAPIDES et alia corpora ab argento et congregat argentum ».

Albert, *Meteora*, IV 11 (éd. Borgnet, t. 4, p. 707b ; mss Leipzig Univ. 1406, f. 137rb ; Paris B.N. lat. 6510, f. 226ra ; 6512, f. 50va ; Vat. Borgh. 307, f. 226vb) : « Dicit tamen Alexander quod diffinitio ista qua dicitur quod calidum est congregativum homogeniorum et frigidum heterogeniorum, simpliciter et naturaliter intelligitur. Et hoc probat exemplo, quod si *massa* una componatur *ex auro et argento* et plumbo et ferro et LAPIDIBUS, et in calidum agens prohibetur, calidum dissolvit massam illam et facit congregari lapides cum lapidibus et aurum cum auro et unumquodque aliorum cum re sui generis. Si autem frigus agat in ea, omnia simul permiscebit et coniunget ».

La source lointaine d'Alfred de Sareshel semble être le commentaire d'Alexandre sur les *Météores* (Comm. in Ar. Graeca, III 2, p. 180, 21-27), connu par un intermédiaire arabe ; on trouvera donc un parallèle à nos textes dans la traduction latine du commentaire d'Alexandre aux *Météores*, traduction que Guillaume de Moerbeke achèvera le 24 avril 1260 (éd. Smet, p. 283, 46-52)<sup>1</sup>. Mais Albert doit à Alfred le terme « massa », qui n'est ni dans le Grec ni dans le Latin

du commentaire d'Alexandre, et à Averroès la mention des « lapides ».

Si l'utilisation assez libre qu'Albert a faite de sa source nous laissait quelque doute, ce doute serait levé par la citation expresse et exacte qu'Albert a faite quelques pages plus haut du commentaire d'Alfred :

Alfred de Sareshel, *In Meteor.*, III (Mss Durham Chapter Library C.III.15, f. 14vb ; Vat. Urb. lat. 206, f. 235v, in mg. int.) : « *Tersio et splendor non videntur in aere et aqua nisi quando sunt quieti* [*Meteor.*, III, 373a35-b2, a Gerardo Crem. transl.]. Ex quiete enim partes confluunt, cum sint similes, et sic exterior superficies rotunda fit et levis, recipiens radiorum (+ circumflexionem *Durham*) impressionem (percussionem *Urb.*) ; ex motu uero provenit contrarium, cum sit (+ motus *Urb.*) quieti contrarius ».

Albert, *Meteora*, III 12 (éd. Borgnet, t. 4, p. 681 ; mss Paris B.N. lat. 6510, f. 218va ; 6512, f. 44vb ; Vat. Borgh. 307, f. 222va) : « Et ad hoc sciendum est quod nunquam tersio et splendor sunt in aere et aqua nisi quando quiescunt a motu. Cuius causam satis bene dicit Aluredus, inquit quod 'ex quiete partes *aeris et aque*, cum sint similes, confluunt, et sic exterior superficies fit rotunda et levis, recipiens radiorum impressionem ; ex motu autem fit contrarium *huius*, cum motus sit quieti contrarium'. Et hec sententia fuit Alexandri Peripatetici et Themistii ».

Cette fois, Albert a cité expressément et copié presque exactement sa source, le commentaire d'Alfred, mais il n'a pu s'empêcher d'ajouter que la bonne explication d'Alfred était déjà celle d'Alexandre et de Themistius, que ni Alfred ni Averroès ne nommaient ici. Mais Albert sait, par Averroès qui le dit souvent ailleurs, que les principaux des Péripatéticiens grecs étaient Alexandre et Themistius : il lui semble donc logique de supposer que c'est d'eux que vient l'explication « péripatéticienne » d'Alfred.

C'est sans doute par le même raisonnement qu'il faut expliquer, à la page suivante des *Météores* d'Albert, une nouvelle mention d'Alexandre. Albert vient, une fois de plus, de rompre une lance contre la théorie de l'émission par l'œil des rayons visuels<sup>2</sup>. Il ajoute :

Albert, *Meteora*, III 13 (éd. Borgnet, t. 4, p. 682 ; mss Paris B.N. lat. 6510, f. 219ra ; 6512, f. 45rb ; Vat. Borgh. 307, f. 222vb) : « Adhuc autem istam sententiam Aristotilis ita ut nos diximus omnes philosophi, scilicet Alexander et Themistius et Porfirius, sunt interpretati ».

Certes, le P. Théry a raison de le dire, Alexandre

1. On peut même noter une rencontre verbale entre les *Meteora* d'Albert et la traduction de Guillaume, postérieure d'au moins 5 ans : « Frigidum... congelatione enim omnia simul existencia et iuxtaposita unit » ; mais la rencontre est banale et plus apparente que réelle, car le « simul » de la traduction de Guillaume porte sur « existencia » et non sur « unit ».

2. Cf. notre appareil des sources à S. Thomae de Aquino *Sententia libri De anima* (Opera omnia, éd. Léon., t. XLV 1), II 15, 122-125.

a longuement combattu la théorie de l'émission dans son commentaire au *De sensu*<sup>1</sup>. Mais le commentaire d'Alexandre au *De sensu* n'explique pas la mention de Thémistius (et moins encore celle de Porphyre, qui, à en croire Némésius<sup>2</sup>, avait soutenu une théorie bien différente). Il est donc probable qu'ici encore Albert s'est contenté d'explicit ses sources : il était banal de dire que la théorie de l'émission avait été rejetée par les Péripatéticiens ; Albert a pris sur lui de nommer les deux plus grands, Alexandre et Thémistius<sup>3</sup>.

Il n'y a donc aucune raison de penser qu'Albert connaissait la traduction latine du commentaire d'Alexandre au *De sensu* lorsque, vers 1253-55, il écrivait ses *Météores*. Par contre, il est hors de doute qu'Albert connaissait cette traduction lorsqu'il écrivit ses *Posteriora Analetica*, car cette fois il la cite expressément :

Albert, *Post. Anal.*, I II 6 (éd. Borgnet, t. 2, p. 34b ; Mss Paris B.N. lat. 14708, f. 9vb ; Vat. lat. 2118, f. 124va) : « Dicit enim Alexander in Commento super librum De sensu et sensato quod determinatis et probatis deinceps pro suppositione utimur ».

Assez curieusement, l'authenticité de cette citation est confirmée, s'il en était besoin, par le contresens que commet Albert : Alexandre ne disait pas que, après qu'une proposition a été démontrée, nous pouvons l'employer comme « hypothèse », mais bien au contraire qu'on appelle « hypothèses », au sens strict, les principes indémontrables ou axiomes, mais aussi, en un sens plus large, certaines propositions démontrables dont on se sert comme postulats avant de les avoir démontrées :

Alexandre, *In De sensu a Guillelmo transl.* (éd. Thurot, p. 11, 10-14 ; Mss Toledo, f. 38va ; Wien, f. 113ra) : « Suppositiones enim consuetudo uiris principia dicere indemonstrabilia, que et dignitates dicunt. Suppositiones autem dicunt et que habencia demonstrationem sine propria demonstratione accipiunt et supponuntur, tanquam demonstraturi ipsas posterius, utentes autem ipsis nunc ad alia tanquam principio ».

Un interpolateur tardif aurait sans doute été plus attentif au texte ; Albert, lui, lisait vite (et il avait ici quelque excuse, s'il s'agissait d'un texte qui venait tout juste de parvenir entre ses mains).

La question est donc de savoir à quelle date Albert a écrit ses *Posteriora Analetica*. Malheureusement, la chronologie du Corpus aristotélicien d'Albert reste encore obscure en bien des points, et c'est particulièrement vrai de son *Organon*.

Aucun travail d'ensemble n'a été consacré à cette chronologie depuis les travaux déjà anciens du P. Pelster, et le P. Pelster lui-même a hésité notamment sur la chronologie des *Posteriora Analetica* : en fin de compte, il s'était décidé à les situer avant 1257, c'est-à-dire avant le *De anima* d'Albert, qui les citerait<sup>4</sup>. Mais il semble que le P. Pelster se soit mépris dans son interprétation des renvois d'Albert : il y a chez Albert des renvois parfaitement clairs, renvois exprès à l'œuvre d'Aristote ou renvois personnels à son œuvre propre, mais il y a aussi des renvois équivoques, renvois impersonnels à des livres dont il y a lieu de vérifier en chaque cas s'il s'agit des livres d'Aristote ou des livres d'Albert qui portent le même titre. Faute d'être attentif à cette distinction, on s'engage dans des difficultés inextricables.

En voici un petit exemple. A la fin de ses *Posteriora Analetica*, Albert renvoie à la *Métaphysique*. S'agit-il de sa propre *Métaphysique* ? On aboutit à une contradiction, car (nous allons y revenir) Albert dans sa *Métaphysique* renvoie à ses *Posteriora Analetica*. Heureusement, le contexte montre bien qu'Albert ici fait parler Aristote et que c'est Aristote qui (selon lui) renvoie à sa *Métaphysique* :

Aristote, *Seconds Analytiques*, II, 100a14-15, traduits par Jacques de Venise (A.L. IV 1-4, p. 106, 8-9) : « Quod autem dictum est olim, non autem certo dictum est, iterum dicamus ».

Albert, *Post. Anal.*, II v 1 (éd. Borgnet, t. 2, p. 231a ; Mss Paris B.N. lat. 14708, f. 64va ; Vat. lat. 2118, f. 159va) : « quod iam olim in *Metaphisicis* dictum est, iterum dicamus hic ; non enim satis certo dictum est per ante habita ».

Saint Thomas, qui commentera la traduction révisée de Guillaume de Moerbeke (où « certo » a été corrigé en « plane », A.L., IV 1-4, p. 342, 28), a bien vu qu'en fait Aristote renvoie à ce qu'il a dit quelques lignes plus haut, en 100a6-7 (ce qui est aussi l'interprétation de Sir David Ross)<sup>5</sup>.

Si donc nous examinons les renvois aux *Seconds Analytiques* qu'on lit dans le *De anima* d'Albert, nous

1. Cf. plus loin, notre apparat à I 2, 195-202 ; I 3, 150, 153-158, 159-166, 166-169, 170-172, 172-178, 178-180.

2. *De natura hominis*, c. VI (éd. Verbeke-Moncho, p. 75-76, lignes 41-47), cité dans notre apparat à S. Thomae *Sentencia libri De anima*, I 6, 248-250.

3. Comparer Albert, *De memoria*, II 1 (éd. Borgnet, t. 9, p. 107a ; Ms. Borgh. 134, f. 220va) : « non eligimus sequi dicta communia, set Perypateticorum... Ponamus igitur primo sententias Auerrois et Auicenne et Alexandri et Themistii et Alfarabii... » : la mention d'Alexandre et de Thémistius est purement ornementale.

4. Fr. Pelster, *Um die Datierung von Alberts des Grossen Aristotelesparaphrase*, dans *Philosophisches Jahrbuch*, 48 (1935), p. 461.

5. S. Thomae de Aquino *In Post. Anal.* II 20, n. 13 (Opera omnia, éd. Léon., t. I B, p. 402a) ; W. D. Ross, *Aristotle's Prior and Posterior Analytics*, Oxford 1949, p. 677.

constaterons qu'il s'agit toujours de renvois impersonnels, dont il est loisible de penser qu'ils se réfèrent au texte d'Aristote (Albert, *De anima*, I 1 3, éd. Cologne, t. VII 1, p. 6, 48 et 7, 6 ; I 1 5, p. 10, 82 ; I 1 7, p. 16, 75 ; I 1 1 1, p. 17, 7 ; II 1 5, p. 71, 42-43 ; II 1 1 6, p. 107, 44-45).

Par contre, comme le P. Pelster l'avait d'abord justement souligné<sup>1</sup>, il semble sûr que, dans ses *Posteriora Analetica*, Albert renvoie à son livre *De spiritu et respiratione* :

Albert, *Post. Anal.*, I 1 1 6 (éd. Borgnet, t. 2, p. 84b ; Mss Paris B.N. lat. 14708, f. 22vb ; Vat. lat. 2118, f. 135va) : « animal enim esse et hoc animal esse circa superiora calens, et sufflatium ad mitigationem illius caloris pulmonem habens causa est respirandi. Hec autem in libro *De respirando et inspirando dicta sunt* ».

Encore que la citation soit assez libre, Albert doit penser à son *De spiritu et respiratione*, I 1 1 (éd. Borgnet, t. 9, p. 247a, § 2). La même idée se trouve assurément dans le *De respiratione* d'Aristote, mais il semble qu'Albert n'ait pas eu ce livre à sa disposition : pour écrire son *De spiritu et respiratione*, il s'est inspiré avant tout du *De differentia spiritus et anime* de Costaben-Luca et il a glané dans le *De animalibus* des remarques comme celle dont il est ici question. Or, Albert a écrit son *De spiritu et respiratione* après son *De anima*, son *De sensu et sensato* et le livre I de son *De intellectu et intelligibili*, mais avant son *De motibus animalium*, son *De vegetabilibus* et son *De animalibus* :

Albert, *De anima*, II 1 1 22 (éd. Col., t. VII 1, p. 130, 62-69) : « Spiritus enim respiratus... est ad calorem cordis et interiorum mitigandum et refrigerandum... Que autem sit causa spiritus respirati, in aliis locis dicitur, quando agitur de respiratione, in libro quem de respiratione Deo uolente faciemus ». — *De sensu et sensato*, I 1 1 1 (éd. Borgnet, t. 9, p. 28a ; ms. Borgh. 134, f. 193vb-194ra) : « ... que probanda sunt in libro *De [in]spiratione et respiratione* ». — *De intellectu et intelligibili*, I 1 1 (éd. Borgnet, t. 9, p. 477-478) : « Restant autem adhuc libri... *De inspiratione et expiratione* ».

Albert, *De spiritu et respiratione*, I 1 1 (éd. Borgnet, t. 9, p. 213b) : « de motu respirationis sermo sermoni de motibus

animalium est anteposendus ». — *De vegetabilibus*, I 1 2 (éd. Meyer-Jessen, p. 8, 2) : « in libro *De spiritu et inspiratione assignauimus* ». — *De animalibus*, XII 1 1 4 (éd. Stadler, p. 878, 37-38) : « sicut diximus in libro *De inspiratione et respiratione* ».

Or, on est aujourd'hui d'accord pour situer le *De anima* d'Albert entre 1254 et 1257 et son *De animalibus* entre 1258 et 1262-63 au plus tard, ce qui situe le *De spiritu et respiratione* vers 1257-1258. De fait, avant l'automne de 1259 saint Thomas à Paris en faisait faire une copie par ses secrétaires<sup>2</sup>. Les *Posteriora Analetica* d'Albert ont donc été écrits après 1257-1258.

Cependant, Albert avait achevé ses *Posteriora Analetica* avant d'écrire sa *Métaphysique* : elle y renvoie plus d'une fois, sous une forme personnelle sans équivoque :

Albert, *Methaphisica*, I 1 14 (éd. Col., t. 16, p. 88, 45) : « cum nos in Posterioribus Analeticis ostendimus » ; IV 1 1 4 (p. 180, 69-70) : « in Analeticis Posterioribus iam dudum diximus » ; VII 1 2 (p. 369, 6) : « in Analeticis diximus ».

La *Métaphysique* d'Albert n'est malheureusement pas datée de façon précise : Mgr B. Geyer écrit prudemment : « illam non multo post annum 1262-1263 scriptam esse uerisimile est »<sup>3</sup>, ce que le P. Weisheipl traduit en langage plus clair en disant qu'elle a été écrite entre 1264 et 1267, date à laquelle on peut provisoirement s'arrêter<sup>4</sup>.

En fin de compte, il semble donc qu'on puisse situer les *Posteriora Analetica* d'Albert entre 1257-58 et 1264-67, disons vers 1261-1263 : la citation du commentaire d'Alexandre au *De sensu*, qui se lit au début de l'œuvre, daterait donc de 1261-1262.

Or, à cette date, rien n'empêche qu'Albert ait connu une traduction de Guillaume de Moerbeke : les premières traductions datées de Guillaume sont sa traduction du commentaire d'Alexandre sur les *Météores*, achevée le samedi 24 avril 1260, et sa traduction du *De partibus animalium* d'Aristote, achevée le jeudi 23 décembre 1260<sup>5</sup>. N'est-il pas naturel de supposer que Guillaume a traduit le commentaire d'Alexandre au *De sensu* à la même époque que son

1. Fr. Pelster, *Kritische Studien zum Leben und zu den Schriften Alberts des Grossen*, Fribourg en Brisgau 1920, p. 169 ; *Zur Datierung der Aristotelesparaphrase des bl. Albert des Grossen*, dans *Zeitschrift für katholische Theologie*, 56 (1932), p. 425.

2. A. Dondaine, *Secrétaires de saint Thomas*, Rome 1956, p. 185-198 (on rectifiera bien entendu ce qui est dit là sur la possibilité de l'existence de la *Nova* du *De anima* d'Aristote avant 1258 ; cf. S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 267\*-270\*).

3. Alberti Magni... *Metaphysica* (Alberti Magni *Opera omnia*, t. XVI 1), Münster 1960, Prolegomena, p. viii.

4. J. A. Weisheipl, *Albert's Works on Natural Science (libri naturales) in Probable Chronological Order*, dans *Albertus Magnus and the Sciences. Commemorative Essays 1980*, Toronto 1980, p. 565-577, pour la *Métaphysique*, p. 576 ; cf. Id., *The Life and Works of St. Albert the Great*, *ibid.*, p. 13-51, notamment p. 40.

5. « Completa anno domini .1260. X<sup>o</sup> Kl' Januarii » (Ms. Firenze Laur. Fiesol. 168, f. 65vb). Quelques auteurs (le P. Théry, Mgr Mansion) ont jadis pensé qu'il s'agissait du 23 décembre 1259 ; le P. A. Dondaine, *Secrétaires de saint Thomas*, Rome 1956, p. 196, n. 38, a écrit qu'il s'agit du 23 décembre 1260 « quel que soit le style suivi » ; ce n'est pas tout à fait exact : dans le style pisan, l'année 1260 allait du 25 mars 1259 au 24 mars 1260 (style moderne), il s'agirait donc du 23 décembre 1259 ; mais Guillaume de Moerbeke n'avait pas de raison d'employer le style pisan, bien plutôt, puisque le couvent de Thèbes était un couvent de « français », employait-il le style pascal, dans lequel l'année 1260 allait du 4 avril 1260 au 23 avril 1261 : il n'y avait alors aucune équivoque.

commentaire aux *Météores* ? La traduction semble témoigner de quelque inexpérience, ce qui s'explique si c'est l'une des premières traductions de Moerbeke.

Ici cependant surgit une difficulté. Selon une note de Moerbeke, conservée par le premier exemplar universitaire parisien de sa traduction des *Météores* d'Alexandre, cette traduction aurait été achevée « apud Niceam urbem Grecie »<sup>1</sup>. Or, la traduction du *De partibus animalium* d'Aristote a été achevée, elle, huit mois plus tard à Thèbes. De Nicée à Thèbes, la distance n'est-elle pas grande ? Non, a dit le P. Thérèse<sup>2</sup>, car il ne s'agit pas de Nicée en Bithynie (à quelque 800 km de Thèbes à vol d'oiseau, beaucoup plus par voie de terre), mais de Nicée de Thrace « ainsi que le traducteur a soin de nous le dire, en écrivant : apud Niceam, urbem Grecie ». Malheureusement l'obscur bourgade de Nikè en Thrace, un moment rendue célèbre par les évêques ariens qui réussirent le 10 octobre 359 à y faire signer un protocole hérétique<sup>3</sup>, était depuis longtemps retombée dans l'oubli au XIII<sup>e</sup> siècle (et il en va de même pour les autres Nicée que l'Antiquité avait connues dans la région, par exemple Nikaïa de Locride). S'agit-il donc bien de Nicée de Bithynie ? Aucune difficulté sans doute à en faire une ville de Grèce : saint Thomas n'écrit-il pas : « Ephesii sunt Asiani ab Asia minore, que est pars Grecie » (*In ep. ad Eph.*, I 1 ; éd. Piana, t. XVI, f. 134rb C) ? La difficulté est plutôt inverse : pourquoi préciser que c'est une ville de Grèce, alors que c'est une ville presque aussi connue que Rome ou que Paris (saint Thomas, par exemple, nomme quelque 60 fois Nicée, son concile, son symbole) ? Mais surtout, qu'allait faire Guillaume de Moerbeke à Nicée en 1260 ? Nicée était alors la capitale de l'Empire grec d'Asie, en pleine guerre avec les États latins de la Grèce d'Europe. Le P. Antoine Dondaine, qui le premier a aperçu la difficulté, a essayé d'y répondre : le prince de Morée Guillaume de Villehardouin et la plupart de ses barons étant prisonniers de l'empereur de Nicée depuis leur défaite à Pélagonie à la fin de septembre 1259<sup>4</sup>, de longues négociations furent nécessaires pour aboutir à leur libération par le traité de Constantinople de

1262 ; Guillaume de Moerbeke aurait fait partie d'une ambassade envoyée à Nicée, et, les négociations traînant en longueur, il en aurait profité pour traduire Alexandre<sup>5</sup>. L'hypothèse, au premier abord, est séduisante, mais elle est sans appui. D'après nos sources en effet, les négociations entre Grecs et Latins semblent s'être déroulées en deux moments : d'abord, à la fin de 1259 ou au début de 1260, directement entre Michel VIII et Guillaume de Villehardouin, non pas à Nicée, mais à quelque 300 km de là, à Lampsaque où l'empereur résidait alors : l'empereur exigea la cession pure et simple de la Morée, le prince refusa, et les négociations furent interrompues ; elles reprirent après la prise de Constantinople par les Grecs et la rentrée de l'empereur dans sa capitale reconquise (25 juillet, 15 août 1261), qui permettaient une transaction honorable pour les deux parties : le prince de Morée pouvait transférer son hommage de l'empereur latin disparu à l'empereur grec restauré, il gardait la Morée (moins quelques places fortes), mais à titre de vassal du Byzantin ; c'est alors que se situe la seule ambassade dont parlent nos sources, celle de Geoffroy de Bruyères que Guillaume de Villehardouin envoya de Constantinople en Morée pour faire ratifier par le Parlement de la principauté les conditions qu'il avait acceptées : mais nous sommes en 1262. Nulle part donc il n'est question de négociations qui se seraient déroulées en 1260 à Nicée<sup>6</sup> (où d'ailleurs l'empereur ne fit durant cette année que de brefs séjours<sup>7</sup>). Gratiuite, l'hypothèse d'une ambassade de Moerbeke à Nicée en 1260, bien loin de rendre compte de l'activité de traducteur de Moerbeke à cette date, est en contradiction avec elle : Guillaume de Moerbeke était alors sans doute assigné au couvent de Thèbes, l'un des trois couvents « français » (avec Constantinople et Clarence) de la province dominicaine de Grèce (les Lombards avaient Négrepont en Eubée et Candie en Crète) ; s'il avait fait partie d'une mission diplomatique, il aurait été gêné dans son travail, sinon par les responsabilités (encore jeune et inconnu, il n'aurait eu qu'un rôle subalterne), au moins par la longueur et les fatigues du voyage : sur les routes, de terre ou

1. Cette mention se lit dans deux mss (Vat. lat. 2178 et Vat. Ottob. lat. 2165) auxquels on peut en ajouter un troisième qui lit « nieam » (Firenze Laur. Plut. LXXXIV.17) ; or, ce sont là les trois plus mauvaises copies de l'exemplar de 1275 (la mention est omise dans les trois meilleures copies et dans l'exemplar de 1304) ; elle n'a donc en fin de compte qu'un seul témoin, l'exemplar de 1275, que deux intermédiaires au moins séparent de l'apographe et qui donne un texte très corrompu ; elle manque dans le témoin indépendant, et excellent, qu'est le ms. de Tolède (cf. A. J. Smet, *Alexandre d'Aphrodise. Commentaire sur les Météores...*, Louvain-Paris 1968, Intr. p. LXXIX-CXX).

2. G. Thérèse, O.P., *Autour du décret de 1210 : II. — Alexandre d'Aphrodise* (Bibl. thomiste VII), Kain 1926, p. 103.

3. Cf. Ch. J. Hefele, *Histoire des conciles*, Nouvelle trad. française, Paris 1907, t. I, 2<sup>e</sup> partie, p. 941-942 ; G. Bardy, dans *Histoire de l'Église...* A. Fliche et V. Martin, t. 3, Paris 1936, p. 164.

4. C'est la date communément admise ; certains cependant la reculent jusqu'en octobre ou novembre, ou l'avancent jusqu'en juillet ; cf. D. M. Nicol, *The Date of the Battle of Pelagonia*, dans *Byzant. Zeitschrift*, 49 (1956), p. 68-71.

5. A. Dondaine, *Secrétaires de saint Thomas*, Rome 1936, p. 196-197.

6. Cf. D. A. Zakythinos, *Le Despotat grec de Morée. Histoire politique*. Éd. revue et augmentée par Ch. Maltézou, Londres 1975, p. 15-25 ; A. Bon, *La Morée franque. Recherches historiques, topographiques et archéologiques sur la principauté d'Achaïe (1205-1430)*, Paris 1969, t. I, p. 122.

7. Cf. P. Wirth, *Von der Schlacht von Pelagonia bis zur Wiedereroberung Konstantinopels*, dans *Byzant. Zeitschrift*, 35 (1962), p. 30-37.

de mer, entre Thèbes, Nicée et Andreville, capitale de la principauté de Morée, il n'aurait guère eu le loisir de faire les traductions datées de cette année.

En fin de compte, il semble donc qu'il faille en revenir à l'hypothèse du P. Théry, mais en la corrigeant : si Guillaume de Moerbeke, dans sa note à sa traduction des *Météores* d'Alexandre, a cru devoir préciser que la ville où il avait achevé sa traduction était une ville de Grèce, c'est que cette ville était peu connue des Occidentaux. Quelle est donc cette ville, dont le nom se prêtait à être confondu avec celui de Nicée ? Selon toute vraisemblance, c'est la ville que la chronique de Morée appelle Nicles (Νίκλι dans la chronique grecque)<sup>1</sup>. Siège de l'une des douze baronnies de la Morée, et quelque temps d'un évêché<sup>2</sup>, position centrale au cœur du Péloponèse, séjour commode et agréable « pour ce que la contrée est large et aysie pour les beles prayeries qui la sunt »<sup>3</sup>, Nicles (à proximité du site de l'ancienne Tégée) a joué un rôle important dans l'histoire de la Morée : c'est là que se tint en 1258 le Parlement qui mit fin à la révolte du seigneur d'Athènes contre le prince de Morée, et en 1262 le Parlement où les femmes des barons prisonniers ratifièrent le traité de Constantinople. Inutile d'ailleurs de chercher pour Moerbeke un rôle politique : en 1260, sa présence à Nicles, au cœur de sa province de Grèce, à quelque 120 km. seulement de son couvent de Thèbes, à mi-chemin du couvent de Clarence, n'a pas à être expliquée : elle n'a rien que de normal (et Moerbeke a pu avoir des occasions d'y retourner<sup>4</sup>).

Voilà donc sans doute ce que Guillaume disait dans sa note : il avait achevé sa traduction « apud Nicleam, urbem Grecie »<sup>5</sup>. Que vers 1275 le clerc parisien qui confectionna l'exemplar universitaire ait corrompu « Nicleam » en « Niceam », c'est normal, c'était

même presque inévitable : il n'avait jamais entendu parler de Nicles, mais beaucoup de Nicée.

Si donc Guillaume de Moerbeke a achevé sa traduction des *Météores* d'Alexandre à Nicles le 24 avril 1260 et sa traduction du *De partibus animalium* d'Aristote à Thèbes le 23 décembre 1260, il a pu traduire le *De sensu* d'Alexandre en Grèce, probablement à Thèbes, entre mai et août 1260. Albert a donc pu recevoir sa traduction à Ratisbonne en 1261-1262, juste au moment où il rédigeait ses *Posteriora Analetica*, et il l'a citée avant d'avoir eu le loisir de la lire bien attentivement.

#### Valeur de la traduction de Guillaume de Moerbeke

C'est à la future édition critique de la traduction de Moerbeke qu'il appartiendra de porter un jugement définitif sur sa valeur ; ce qui nous importe ici, c'est seulement de montrer ce que saint Thomas pouvait en attendre.

Confirmant et précisant les conclusions de Ch. Thurot, P. Wendland a bien montré que, s'il était meilleur que tous les manuscrits grecs que nous possédons, le manuscrit grec dont Guillaume s'est servi pour faire sa traduction n'en était pas moins très mauvais<sup>6</sup>. Tous nos témoins dépendent en effet d'un archétype unique, déjà très corrompu ; ils se divisent en deux familles, la famille  $\alpha$  et la famille  $\beta$ . La famille  $\alpha$  est la moins mauvaise, et ses meilleurs témoins sont M (très partiel : il s'agit de variantes empruntées à un manuscrit grec perdu et notées par un érudit du xvii<sup>e</sup> siècle dans les marges de l'exemplaire de l'édition Aldine conservé à la Bibliothèque nationale de Paris sous la cote Rés. R. 109, 1) et T (c'est-à-dire précisément la traduction latine de Moerbeke, telle qu'elle a été éditée par Thurot) ; un peu en dessous de MT

1. Plutôt que la petite ville de Niclines.

2. C'est l'ancien évêché d'Amyclée, à 5 km. au sud de Sparte : la ville d'Amyclée semble avoir disparu assez tôt, et, peut-être parce qu'une partie de ses habitants s'y étaient réfugiés, avoir donné son nom à ce site proche de l'ancienne Tégée, où il s'est corrompu en Nicles. Cf. A. Bon, *La Morée franque*, t. I, p. 522-525.

3. J. Longnon, *Livre de la Conquête de la Principauté de l'Amorée - Chronique de Morée (1204-1305)*, Paris 1911, § 237, p. 86 ; Id., *Les Français d'Outre-mer au Moyen-Âge*, 2<sup>e</sup> éd., Paris 1929, p. 238 ; J. A. Buchon, *La Grèce continentale et la Morée. Voyage, séjour et études historiques en 1840 et 1841*, Paris 1843, p. 419-420 : « Cette ville, qui a été fort considérable, devait être très agréable à habiter. Une église, probablement la cathédrale, subsiste encore ».

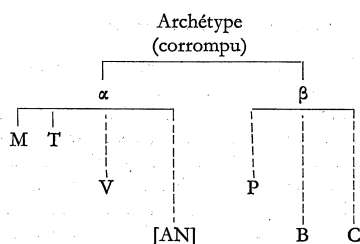
4. Si l'on veut sauver la note mutilée que le ms. Cambridge Peterhouse 22, f. 240r, place en tête du livre IX de la *Métaphysique* révisée par Guillaume de Moerbeke : « Ar. phi... in lat... ielm... dine... Nice... liber IX », c'est à un second séjour de Guillaume à Nicles qu'il faudra penser. M<sup>me</sup> Vuillemin-Diem, *Untersuchungen zu Wilhelm von Moerbekes Metaphysikübersetzung*, dans *Miscellanea Mediaevalia*, 15, Berlin-New York 1982, p. 159-167, a remis en honneur l'hypothèse qui voulait que Guillaume ait révisé la *Métaphysique* à Nicée en 1260. Cette hypothèse semble pourtant insoutenable : il n'est pas vraisemblable qu'Albert, qui a cité en 1261-62 la traduction du *De sensu* d'Alexandre, ait ignoré en 1264-67, quand il a commenté la *Métaphysique*, la révision de Moerbeke, si celle-ci avait été faite dès 1260 ; quant à imaginer un second séjour de Guillaume à Nicée, c'est impossible, puisque, à partir du 25 juillet 1261, Nicée a cessé d'être la capitale politique et culturelle de l'Empire grec. Si donc la note du ms. de Cambridge a quelque valeur (ce qui, dans l'état actuel de la recherche, n'est pas sûr : il faudrait montrer que ce ms. est, sinon un « bon » manuscrit, au moins un ms. indépendant), il faut penser qu'elle fait allusion à un second séjour de Guillaume à Nicles, séjour qui ne pourrait guère se situer que pendant la trêve de 1265-66, car en 1263-64 la guerre fit rage entre les Grecs et les Latins et Nicles fut assiégée, et la guerre reprit en 1267 (cf. D. A. Zakythinos, *Le Despotat grec de Morée, t. I : Histoire politique*, p. 27-44).

5. Les textes latins relatifs à l'évêché d'Amyclée, émanés de la Curie Romaine, emploient toujours la forme ancienne : Amicle, Amiclenensis. Mais un homme du pays pouvait, même en latin, faire quelque concession à l'usage local.

6. Comm. in Ar. Graeca, III 1, Praefatio, p. vi-xiii.

vient V (le ms. Vat. Graecus 1028, du  $xiv^e$ - $xv^e$  siècle) ; en dernier lieu enfin viennent les mss A (Venise Marc. Grec 230, du  $xiv^e$  siècle) et N (Oxford New College 232, du  $xv^e$  siècle), qui sont apparentés entre eux. La famille  $\beta$  est encore plus corrompue et moins bien représentée que la famille  $\alpha$  : son meilleur témoin (le seul retenu par P. Wendland pour la constitution du texte) est mutilé et ne contient que la seconde moitié du texte (à partir de la p. 77, 4 de l'édition Wendland) : c'est le ms. P (Paris B.N. Grec 1925, du  $xiii^e$  siècle) ; à cette famille se rattachent les mss de Thurot (non retenus par Wendland) B (Paris B.N. Grec 1921, 2 $^e$  partie, du  $xv^e$  siècle) et C (Paris B.N. Grec 1882, du  $xv^e$  siècle), ainsi qu'une douzaine de *deteriores* dont il n'y a pas lieu de tenir compte. On peut résumer ces conclusions dans le stemma suivant :

## STEMMA DES TÉMOINS DU TEXTE GREC



Ce que nous devons retenir de cette classification des manuscrits, c'est que le ms. grec dont s'est servi Moerbeke, s'il vient en tête de stemma, n'en comprenait pas moins de nombreuses fautes : aux fautes de l'archétype (qui ne peuvent être corrigées que par conjecture), il ajoutait les fautes de la famille  $\alpha$  (qui peuvent être corrigées par le recours à la famille  $\beta$ ) et ses fautes individuelles (qui peuvent être corrigées par le recours aux autres témoins de la famille  $\alpha$ ).

Moerbeke n'avait donc à sa disposition qu'un mauvais modèle. Quel usage en a-t-il fait ? On n'a longtemps eu en mains, pour juger de sa traduction, que l'édition de Thurot. Or, Thurot ne connaissait de la traduction de Moerbeke qu'un seul témoin, et non pas le meilleur ; en outre, il n'a pas toujours su le lire : c'est dire que son édition peut être notablement améliorée.

Les recherches des éditeurs de l'*Aristoteles Latinus* nous ont en effet fait connaître quatre témoins de la traduction de Moerbeke :

Paris, B.N. lat. 14714, deuxième partie, f. 97r-116v ; fin du  $xiii^e$ -début du  $xiv^e$  siècle (c'est le ms. de Thurot). A.L., n. 641.

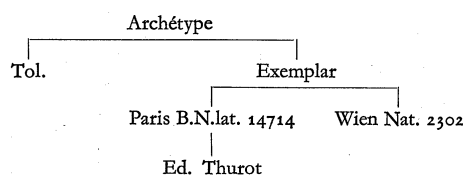
Toledo, Bibl. del Cabildo 47.12, f. 38ra-70vb ; copie exécutée à Viterbe vers 1279 par Pierre de Bafuinhe. A.L., n. 1233.

Treviso, Bibl. Comunale 377, f. 66r-97r ;  $xv^e$  siècle.

Wien, Nationalbibliothek 2302, f. 113ra-126vb ; fin du  $xiii^e$ -début du  $xiv^e$  siècle. A.L., n. 105.

Quatre témoins, c'est apparemment assez peu, et pourtant ces témoins (même si on néglige le ms. de Trévise, que de fait je n'ai pas vu) fournissent pour la constitution du texte une base excellente. Ils se divisent en effet en deux familles : d'une part le ms. de Paris (et donc pour autant qu'elle le reproduit l'édition de Thurot) et le ms. de Vienne, qui dérivent de l'exemplar universitaire parisien<sup>1</sup>, et d'autre part le ms. de Tolède, copie indépendante de l'archétype.

## STEMMA DES TÉMOINS DE LA TRADUCTION LATINE



Le ms. de Vienne permet donc de corriger les fautes individuelles du ms. de Paris (et de l'édition) et de reconstituer avec une bonne probabilité le texte de l'exemplar parisien, tandis que la confrontation du texte de l'exemplar et du texte du ms. de Tolède permet presque toujours de reconstituer sûrement le texte de l'archétype : le ms. de Tolède, — comme c'est le cas de tous les manuscrits que l'archevêque de Tolède fit copier à Viterbe entre 1278 et 1280, — donne un texte excellent ; ici ou là pourtant l'exemplar parisien permet de remédier à ses déficiences. C'est ainsi que, conscient de son ignorance du grec, Pierre de Bafuinhe a renoncé à transcrire les mots grecs que Moerbeke avait conservés et écrits en lettres grecques : il s'est contenté d'écrire : *G<recum>*, en laissant au besoin un espace blanc ; au contraire, le scribe qui a établi l'exemplar universitaire, bien que lui non plus n'ait su ni lire ni écrire le grec, a essayé de dessiner les lettres grecques telles qu'il les voyait dans son modèle, ce qui donne d'assez étranges résultats (mais qu'il

1. Du moins est-ce très probable : dans le ms. de Paris, le commentaire d'Alexandre au *De sensu* a été copié par le même scribe qui a copié auparavant le commentaire de Simplicius aux *Catégories* ; or, si aucune indication de pièce n'est visible dans le commentaire au *De sensu*, il en subsiste une, très nette, dans le commentaire aux *Catégories*, f. 78va : « XV p<sup>a</sup> » (cf. A. Pattin, *Simplicius. Commentaire sur les Catégories d'Aristote*, Intr., p. xxxix) ; il semble donc légitime de penser que le scribe a copié le second commentaire comme le premier sur un exemplar parisien.

n'est pas toujours impossible d'interpréter : par exemple le *v* grec prend souvent la forme d'un *p* latin, erreur normale car dans l'écriture du temps la pointe du *v* était souvent allongée et sa boucle fermée : *ϐ*)<sup>1</sup>.

Une fois son texte correctement établi<sup>2</sup>, la traduction de Moerbeke se présente à nous sous un jour bien plus favorable que dans l'édition défectueuse de Thurot. Elle reste pourtant entachée de nombreux vices, dont les plus graves ne tiennent pas aux méthodes de traduction de Moerbeke (un saint Thomas y était habitué), mais bien à la mauvaise qualité de son modèle grec : lorsque Moerbeke traduit une leçon grecque corrompue, sa traduction est souvent inintelligible. Il faut y insister un peu, pour montrer les difficultés que saint Thomas a dû surmonter pour pouvoir utiliser l'Alexandre que lui offrait Moerbeke.

On sera surpris par le dernier mot du texte que nous citons dans notre apparat des sources à I 3, 272-278 : « sique plures simul nocte uiderent in modico aere concluso » ; le sens appellerait « conclusi », et de fait Thurot, suivi par Wendland, a écrit dans le Grec : συγκελεισμένοι ; mais les manuscrits grecs, sauf N, attestent des formes (divergentes) en -μένω, formes qui correspondent au datif de Moerbeke (Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 31, 7, avec l'apparat critique). Dans le texte que nous citons à I 6, 133, le mot « farinale » n'a rien à faire dans le contexte ; la faute n'en revient pas à Moerbeke : il a traduit exactement le mot *ἄλευρον* que donnent les mss grecs AN (seul V a conservé ici la bonne leçon *ἀλουργόν*, cf. Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 54, 20, que Moerbeke, lorsque le mot reviendra plus loin, transcrit « alurgum », éd. Thurot, p. 171, 5). Le texte que nous citons dans l'apparat des sources à I 18, 217-226 : « Set dandum passioni contrarium aliud quod in iudicio » est obscur : c'est que Moerbeke a traduit la leçon attestée par la première main des mss grecs A et P : ἄλλο δοτέον, au lieu de la bonne leçon attestée par le ms. grec V : ἄλλο δὲ τὸ ἐν, qui aurait permis la traduction correcte et limpide : « aliud autem quod in passione contrarium, aliud quod in iudicio » (cf. Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 167, 22). Encore plus inintelligible est le texte que nous citons à I 18, 276-282 : « hoc quidem prope uisibile est, de longe autem, ipsum autem et de longe » ; c'est que Moerbeke a traduit la leçon attestée par le ms. grec A : δὲ αὐτὸ, au lieu

de la bonne leçon : δ' οὐ, τὸ, qui aurait permis la traduction : « hoc quidem prope uisibile est, de longe autem non, hoc autem et de longe » (cf. Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 171, 13-14). Il arrive pourtant que Moerbeke ait connu et traduit la bonne et la mauvaise leçon : ainsi dans le texte que nous donnons en apparat à I 18, 102-104, saint Thomas n'a eu aucune peine à reconnaître le lemme d'Aristote (449a2), s'il l'a lu sous la forme que donnait l'exemplar parisien et la marge du ms. de Tolède : « Si autem hoc in uno et indiuisibili sentit », tandis qu'il a pu être embarrassé s'il l'a lu sous la forme que donne en texte le ms. de Tolède : « Specie idem in uno et indiuisibili sentit » : là on avait le vrai lemme d'Aristote : εἰ δὲ τοῦτο, ici une leçon corrompue : εἰδὲι τὰυτό (εἰδὲι est attestée par les mss grecs d'Alexandre VA ; cf. Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 161, 4).

#### Saint Thomas et Alexandre d'Aphrodise

En dehors du commentaire sur le *De sensu et sensato*, où il apparaît 7 fois, le nom d'Alexandre se lit 87 fois dans l'œuvre de saint Thomas : 4 fois dans le commentaire des *Sentences*, une fois au *Quodlibet VIII*, 4 fois (en un seul passage) dans les questions *De veritate*, 21 fois aux livres II et III de la *Somme contre les Gentils*, 2 fois dans les questions *De potencia*, une fois dans la *I<sup>a</sup> Pars*, une fois dans les questions *De anima*, une fois dans les questions *De spiritualibus creaturis*, trois fois (en un seul passage) dans le *De unitate intellectus*, une fois dans la *I<sup>a</sup> II<sup>ae</sup>*, 8 fois dans le commentaire sur le *Peri hermeneias*, 8 fois dans le commentaire sur la *Physique*, 2 fois dans le commentaire sur le *De generatione et corruptione* et 30 fois dans le commentaire sur le *De caelo* (Alexandre est cité, mais sans être nommé, dans le commentaire aux *Météores*<sup>3</sup>).

A l'examen toutefois, on s'aperçoit immédiatement qu'il faut rayer les deux mentions du nom d'Alexandre dans les questions *De potencia* : ce n'est que par distraction que saint Thomas a attribué ici à Alexandre une doctrine que dans la *Somme contre les Gentils* il avait attribuée à des « quidam » dans lesquels on a depuis longtemps reconnu Al-Kindi :

C.G. III 104 (éd. Léon., t. XIV, p. 325a1-7 ; Cod. autogr. Vat. lat. 9850, f. 74ra31-35 ; le titre dans la marge inf.) :

1. Voyez par exemple notre apparat des sources à I 1, 294-295 ; I 2, 276-277 ; I 15, 193-195. — Cependant, moins fidèle que le ms. de Vienne, le ms. de Paris a quelquefois, comme le ms. de Tolède, renoncé à transcrire et laissé un blanc en notant en marge : « Grecum » ; cf. f. 103rb, 105rb et 108va (= éd., p. 120, 13 ; 155, 4 et 211, 6 ; Tol., f. 49ra, 52rb et 57va ; Wien, f. 117va, 118vb et 121ra).

2. En attendant l'édition critique, j'ai employé l'édition Thurot comme texte de référence, mais en contrôlant toujours son texte sur les mss de Tolède et de Vienne et en lui apportant les corrections nécessaires.

3. Cf. A. J. Smet, *Alexander van Aphrodisias en S. Thomas van Aquino*, dans *Tijdschrift voor Philosophie*, 21 (1959), p. 108-141 ; Id., *Alexandre d'Aphrodisias. Commentaire sur les Météores d'Aristote*. Traduction de Guillaume de Moerbeke (Corpus Lat. Comm. in Ar. Graecorum IV), Louvain-Paris 1968, Intr., p. xciii-xcvi.



« Quod opera magorum non sunt solum ex inpressione celestium corporum. Fuerunt autem quidam dicentes quod huiusmodi opera nobis mirabilia que per artes magicas fiunt, non ab aliquibus spiritualibus substantiis fiunt, set ex uirtute celestium corporum; cuius signum uidetur quod ab exercentibus huiusmodi opera stellarum certus situs consideratur » (la suite est empruntée à Porphyre cité par saint Augustin, *De cin. Dei*, X xi).

*Q. de potencia*, q. 6, a. 3 et a. 10 (Mss Amiens B.M. 240, f. 263vb et 272ra; Assisi Com. 112, f. 258ra et 264ra; Bologna Coll. di Spagna 20, f. 58vb et 66rb; Oxford Balliol Coll. 47, f. 51va et 58rb; 48, f. 65va et 74vb; 49, f. 173ra et 178va) : « Vnde etiam Alexander commentator omnes effectus qui attribuuntur a nobis angelis uel demonibus in istis inferioribus, attribuit inpressioni corporum celestium » ; « Quidam enim dixerunt, sicut Alexander, quod effectus magicarum artium fit per aliquas potencias et uirtutes in rebus inferioribus generatas ex uirtutibus quorundam superiorum (*scr.* : inferiorum *codd*) corporum, cum obseruatione celestium motuum » (suit la même citation de Porphyre que dans la *Somme contre les Gentils*, mais explicite).

Saint Thomas résume rapidement, mais exactement, les fondements doctrinaux qu'Al-Kindi, dans son *De radiis* (ou *Theoria artium magicarum*), donne à la magie : si le magicien peut accomplir des opérations qui dépassent les forces naturelles d'ici-bas, c'est qu'il capte les rayons émis par les étoiles, rayons qui sont plus ou moins actifs selon la position de l'astre, qu'il doit donc observer<sup>1</sup>. On ne trouve rien qui ressemble à cette doctrine dans les textes d'Alexandre ou dans les témoignages sur sa pensée dont saint Thomas pouvait disposer. Il serait donc tentant de voir dans l'« Alexander » des manuscrits du *De potencia* une simple bétise de scribe : « Al<exander> », au lieu de : « Al<kindi> », mais l'épithète : « commentator », qu'un scribe n'aurait pas inventée, exclut cette solution facile : c'est apparemment dans la mémoire de saint Thomas que la confusion s'est produite<sup>2</sup>.

Cette confusion mise à part, l'information de saint Thomas sur Alexandre est puisée à bonne source, mais (en dehors des commentaires au *De sensu* et aux *Météores*), elle est de seconde main.

Pendant la plus grande partie de sa carrière, jusque vers 1268, saint Thomas n'a cité d'autre Alexandre que l'Alexandre d'Averroès.

Du Grand commentaire d'Averroès sur la *Métaphysique*, saint Thomas a retenu une bonne remarque d'Alexandre, qu'il intègre dans sa métaphysique de la causalité instrumentale (Alexandre parlait de causalité accidentelle) :

Averroès, *In Met.* XI [XII], 24 (éd. Venise 1562, t. VIII, f. 309va H; ms. Vat. Ottob. lat. 2215, f. 118va) : « Et Alexander dicit quod dicere conueniens <a conuenienti fieri> non uerificatur nisi in causis agentibus propinquis et essentialiter, non casu; scilicet in eis que fiunt ex causis agentibus que fuerint propter aliquid... ».

Thomas, *In IV Sent.*, d.1, q.1, a.4, q.1a, ad 4 (éd. Moos, p. 33, n. 135) : « ... similitudinem habere cum effectu... est principalis agentis et non instrumentalis, ut dicit Alexander, secundum quod narrat Commentator in XI Methaphisice ».

Au commentaire moyen d'Averroès sur le *De generatione et corruptione* saint Thomas doit d'avoir pu faire intervenir Alexandre d'Aphrodise dans un débat qui depuis plus d'un siècle divisait les théologiens, celui de la réalité de la nutrition.

Question toute biologique en apparence, mais que Pierre Lombard avait élevée au rang de question de foi : deux vérités de foi, la transmission du péché originel et la résurrection des corps, ne nous obligent-elles pas à poser qu'il existe une « vérité de la nature humaine », réalité fixe que nous recevons de nos parents avec la tache du péché, et qui seule, une fois rachetée, ressuscitera ? Cette réalité fixe inclut une quantité qui a en elle-même le pouvoir de s'étendre : l'alimentation ne fait qu'exciter ce pouvoir immanent, sa causalité est toute occasionnelle : elle laisse donc inchangée la « vérité de la nature humaine » (*Sentences*, II, d. 30, c. 14-15, éd. Grottaferrata 1971, p. 503-505). Doctrine qui, au dire de saint Albert (*In IV Sent.*, d. 44 B, a.7; éd. Borgnet, t. 30, p. 555b), ne peut que faire rire de la théologie les gens compétents. Naturalistes comme Aristote ou médecins comme Avicenne tiennent de l'expérience que la nutrition exerce une causalité véritable; ses effets, croissance et génération, sont à leurs yeux des nouveautés bien réelles. Alexandre de Hales<sup>3</sup> et à sa suite saint Bonaventure s'efforcèrent donc de trouver une distinction capable de concilier théologie et philosophie. Saint Bonaventure notamment exploita à fond un texte d'Aristote dans le *De generatione et corruptione*, texte que saint Albert avait introduit

1. Cf. M. Th. d'Alverny et F. Hudry, *Al-Kindi. De radiis*, dans *Arch. d'hist. litt. doctr. M.A.*, 41 (1974), p. 139-260, notamment p. 140, pour la citation de saint Thomas dans le *Contra Gentiles*.

2. La confusion s'expliquerait au mieux si saint Thomas avait noté en marge de son autographe de la *Somme contre les Gentils* la référence abrégée : « Al' » : mais, vérification faite, les marges de l'autographe ne comportent aucune annotation (du moins dans l'état actuel du manuscrit : il reste possible que les marges aient été rognées).

3. Cf. M. Alexandri de Hales *Quaestiones disputatae 'Antequam esset frater'*, éd. Quaracchi 1960, t. III, q. 64, membr. 2, p. 1293-1301; *Summa fratris Alexandri*, éd. Quaracchi, t. II, p. 564-573, notamment p. 565, § 2, et p. 566, ad 3.

dans le débat<sup>1</sup> : Aristote n'avait-il pas le premier souligné que, pour qu'il y ait croissance, il faut qu'il y ait une réalité fixe à laquelle puissent s'ajouter les éléments nouveaux ? N'avait-il pas été ainsi amené à distinguer la chair « secundum speciem » et la chair « secundum materiam », la première réalité stable, la seconde en perpétuel flux et reflux (*De gen. et corr.*, I, 321b19-322a4)<sup>2</sup> ? C'est la première qui est transmise par la génération (et qui porte le péché), tandis que la seconde est acquise par la nutrition ; c'est la première qui est promise de droit à la résurrection, tandis que la seconde ne ressuscitera que dans la mesure du convenable<sup>3</sup>.

Saint Bonaventure avait donné ses leçons sur le deuxième livre des *Sentences* à Paris en 1252. Deux ou trois ans plus tard, c'est au tour de saint Thomas d'enseigner à Paris le deuxième livre des *Sentences*, et il reprend le problème à l'endroit exact où l'avait laissé saint Bonaventure. Il reconnaît que la solution de saint Bonaventure constitue un progrès notable, quoique insuffisant, mais, avant même de lui substituer une solution plus parfaite, il croit devoir en rectifier l'exposé. Selon lui en effet, saint Bonaventure a commis une petite erreur : sans le dire expressément (mais qui pouvait l'ignorer ?) il a cru que la solution qu'il proposait venait d'Alexandre de Hales. Pas du tout, dit saint Thomas, le premier patron de cette opinion, c'est bien un Alexandre, mais ce n'est pas Alexandre, le théologien des Mineurs, c'est Alexandre, le commentateur d'Aristote, comme nous l'apprend Averroès !

Cette découverte de saint Thomas a de quoi surprendre. Lorsque saint Thomas, dans son commentaire sur le deuxième livre des *Sentences*, la présente pour la première fois, il le fait de façon si maladroite qu'il a l'air de mettre au compte d'Alexandre d'Aphrodise non seulement une théorie philosophique de la crois-

sance, mais encore les applications théologiques que saint Bonaventure en avait faites à la doctrine de la résurrection. Sans doute saint Thomas a-t-il eu conscience de cette maladresse, car dans le second exposé qu'il donnera de sa découverte au *Quodlibet VIII*, il prendra soin de préciser ce qu'il attribue à Alexandre d'Aphrodise, non pas toute la doctrine de saint Bonaventure, mais son fondement philosophique. Même ainsi expliquée et limitée, l'assertion de saint Thomas reste étonnante : il semble impossible de lire dans l'exposé que donne Averroès de la pensée d'Alexandre rien qui ressemble à la doctrine de saint Bonaventure.

Le problème que posait à Alexandre et à Averroès le difficile passage<sup>4</sup> d'Aristote, *De generatione et corruptione*, I, 321b19-322a4, n'avait rien de commun avec le problème auquel l'avait appliqué saint Bonaventure. Ce qui a choqué Alexandre, c'est qu'Aristote ait semblé ici séparer forme et matière. Comment a-t-il pu dire que ce qui est permanent c'est la forme et que ce qui est en perpétuel flux et reflux c'est la matière et conclure que la croissance se fait selon la forme et non selon la matière ? Solution verbale, dit Alexandre, car pour qu'il y ait croissance, il faut bien qu'il y ait du permanent dans la matière elle-même, et Alexandre d'essayer de montrer comment la matière elle-même peut s'accroître. Averroès se scandalise de cette critique au Maître, et il essaie de sauver la formule d'Aristote : assurément, ce qui s'accroît, c'est la quantité, donc la matière ; mais la quantité ne s'accroît pas en tant que quantité, mais en tant qu'elle a une forme, et c'est ce qu'a voulu dire Aristote<sup>5</sup>.

Le texte d'Averroès ne permet de se faire de la pensée d'Alexandre qu'une idée assez imprécise. Nous-mêmes, nous ne possédons plus le commentaire d'Alexandre au *De generatione et corruptione* dont Averroès avait sans

1. Ce texte n'est pas encore mis en vedette dans les questions *De resurrectione* (à la question 6, « De veritate humane nature », éd. Col., t. 26, p. 248-257), mais il apparaît dans la *Summa de homine*, q. 11, a. 3 et a. 4, ad 3 (éd. Borgnet, t. 35, p. 121-122 et p. 125b) et dans le commentaire au quatrième livre des *Sentences*, d. 44 B, a. 7, ad 2 (éd. Borgnet, t. 30, p. 555b).

2. Il vaut la peine de s'arrêter un instant sur la fortune de l'expression d'Aristote en 321b27 : τὸ μὲν ὑπερκεῖ τὸ δὲ προσέγγεται. L'Anonyme, auteur de la traduction Gréco-latine du *De generatione*, l'avait rendue : « hoc quidem defluit, hoc autem aduenit » (Ms. Avranches B.M. 232, f. 201). S. Albert, à l'occasion, cite exactement : « Dicit Philosophus quod una pars materie defluit et alia aduenit » (*S. de homine*, q. 11, a. 3, s.c. 2 ; p. 122a), mais la formule n'est pas assez bien balancée pour le satisfaire : il a proposé d'abord : « dicit Philosophus quod materia effluit et refluat » (*ibid.*, a. 4, ad 3 ; p. 125b1-2 ; cf. ms. Oxford Merton Coll. 285, f. 55va), avant de fixer son choix sur l'antithèse : « influit et effluit » (d'où : « influxus et refluxus », etc.) ; cf. *In IV Sent.*, d. 44 B, a. 7, ad 2 (t. 30, p. 555b) ; *De generatione et corruptione*, I III 7 (éd. Borgnet, t. 4, p. 381a, § 2) : « influens et effluens » (*bis*) ; 8 (p. 382b, plusieurs fois). C'est saint Bonaventure, semble-t-il, qui a forgé l'antithèse : « fluit et refluat » dans son commentaire *In II Sent.*, d. 30, a. 3, q. 2 (éd. Quaracchi, t. II, p. 735b, 8 du bas) : « caro secundum materiam, scilicet que fluit et refluat ». Saint Thomas a trouvé l'expression si heureuse qu'il la lui a empruntée et qu'il l'a répétée 19 fois : *In II Sent.*, d. 30, q. 2, a. 1, arg. 4 (*bis*), corps (*bis*) ; le premier texte est à corriger comme nous le faisons plus loin, p. 99\*a) ; *In IV Sent.*, d. 44, q. 1, a. 2, q. 1a 5, s.c. 1 ; q. 1a 4, corps (6 fois), ad 3 ; *Quodl. VIII*, q. 3, a. 5, arg. 2, corps (trois fois) ; C.G. IV 81 (éd. Leon., t. XV, p. 254a8-9) ; *Comp. theol.*, I 159 (éd. Léon., t. XLII, p. 143, 23-24) ; *In Eu. Math.*, c. 10, lect. 2 (éd. Piana, t. XIV, f. 32vb H9). Je laisse de côté évidemment les cinq textes où l'expression est employée en d'autres contextes (notamment du flux et du reflux de la mer).

3. S. Bonaventura, *In II Sent.*, d. 30, a. 3 (éd. Quaracchi, t. II, p. 726-737). On lira surtout la q. 2, p. 734-737, mais sans négliger le précieux Scholion des éditeurs, p. 733.

4. Difficulté bien soulignée par exemple par H. H. Joachim, *Aristotle. On Coming-to-be and Passing-away*, Oxford 1922, p. 127-132.

5. Averroes Cordubensis. *Commentarium medium in Aristotelis De generatione et corruptione libros*, rec. Fr. H. Fobes, adiuuante S. Kurland (Corpus comm. Averrois in Ar., Vers. Lat. vol. IV 1), Cambridge (Mass.) 1956 : il faut lire les comm. 34-38 du livre I, p. 45-55.

doute en mains une traduction arabe, mais nous possédons un exposé de la pensée d'Alexandre sur la nutrition et la croissance dans son *De mixtione* authentique<sup>1</sup> et dans une petite question émanée de son école<sup>2</sup>. Saint Thomas lui-même aurait pu lire, dans la traduction latine de Gérard de Crémone, un petit texte apparenté à cette dernière question<sup>3</sup> : il semble malheureusement qu'il l'ait ignoré. Il en était donc réduit au texte d'Averroès, mais ce texte, s'il l'avait lu pour lui-même, aurait suffi à lui donner de l'interprétation du texte d'Aristote par l'Exégète un aperçu, flou peut-être, mais en tout cas indépendant des préoccupations théologiques de saint Bonaventure.

Voici les textes (tout au moins leurs passages essentiels pour nous, ceux dans lesquels Alexandre est nommé) :

Averroès, *In De gen. et corr.*, I 38 (éd. Fr. H. Fobes, Cambridge Mass. 1956, p. 48-49) : « Sed Alexander dicit quod hoc quod dictum est in hoc [in 321b19-322a4] non dictum est coactione probationis, sed quia anima quieuit in huiusmodi. Materia enim non dissolvitur secundum totum, sed semper remanet in ea aliqua res fixa. Et si non, esset possibile formam separari. Et cum in materia est pars fixa, necessario illa pars augmentabitur... ».

Thomas, *In II Sent.*, d.30, q.2, a.1 (Mss Amiens 235, f. 122rb; Bologna Coll. di Spagna 24, f. 120vb-121ra; Napoli Naz. VII B 8, f. 64vb; Oxford Bodl. Can. Patr. lat. 71, f. 91rb) : « aliquid est in humano corpore... quod quidem semper manet fixum toto tempore uite secundum determinatam partem materie... aliquid autem est aliud quod semper fluit et refluit. id est aduenit et consumitur, hoc autem est quod ex cibo generatum est... dicunt sumpcionem aliment... necessariam esse... in augmentum quantitatis : non enim posset illud quod primo a generantibus decusum est, quod quidem permanens esse dicunt, in tantam quantitatem extendi quanta est quantitas humani corporis nisi adderetur aliqua materia que simul cum materia preexistente quantitatem totam reciperet... Et huius positionis primus (*Amiens : om. cett*) auctor inuenitur Alexander commentator, ut Auerrois in libro De generatione dicit ».

Thomas, *Quodl. VIII*, q.3, a.5 (Ms. Vat. lat. 781, f. 39vb) : « Et hec opinio consonat sentencie Alexandri commenta-

toris, qui exposuit carnem secundum speciem quam Philosophus dicit semper manere esse id quod a parentibus trahitur, carnem uero secundum materiam id quod ex alimento generatur, que fluit et refluit. Set hanc opinionem commentator Auerrois reprobatur in tractatu quem fecit super librum De generatione ».

Thomas, *I<sup>a</sup>*, q.119, a.1, ad 2 (éd. Léon., t. V, p. 573) : « Aliqui per carnem secundum speciem intellexerunt id quod primo accipit speciem humanam, quod sumitur a generante, et hoc dicunt semper manere quousque induratum durat ; carnem uero secundum materiam dicunt esse que generatur ex alimento, et hanc dicunt non semper permanere, set quod sicut aduenit, ita abscedit »<sup>4</sup>.

Thomas, *In De gen. et corr.*, I 15, n. 2 (éd. Léon., t. III, p. 315) : Hoc autem quidam sic intellexerunt quod alia caro signata esset que est secundum materiam et alia que est secundum speciem. Dicunt enim quod caro et os et quicquid est huiusmodi dicitur esse secundum speciem ex eo quod est generatum ex primo humido seminali in quo primo fuit uirtus speciei ; caro autem et os secundum materiam dicitur ex eo quod generatur ex humido nutritivo, quod quidem aduenit primo humido seminali sicut materia quedam eius, prout primum humidum extenditur per alia membra admixto sibi secundo humido ad hoc ut compleatur quantitas rei uiuentis et omnium partium eius. Et hec fuit opinio Alexandri, ut dicit Auerrois in expositione huius loci, quem plures postmodum secuti sunt » (cf. n. 4, p. 316, § 2 : Si autem intelligatur caro secundum speciem que est generata ex humido seminali, caro autem secundum materiam que est generata ex humido nutritivo, ut Alexander posuit...)<sup>5</sup>.

Avec la doctrine alexandriste de l'Intellect, nous nous trouvons en terrain plus solide : saint Thomas a eu ici des précurseurs, avant lui un Guillaume d'Auvergne<sup>6</sup> et un saint Albert<sup>7</sup> avaient dégagé du Grand commentaire d'Averroès sur le livre de l'âme les lignes maîtresses de la pensée de l'Exégète, telle que l'expose le Commentateur.

Saint Albert ne s'était d'ailleurs pas contenté des informations que lui fournissait Averroès : il avait lu un texte d'Alexandre lui-même, le *De intellectu* traduit par Gérard de Crémone<sup>8</sup>, et il l'avait cité à maintes reprises. Saint Thomas n'a pas suivi son exemple :

1. Alexandri Aphrodisiensis... *Scripta minora* (Suppl. Aristotelicum, II 2), Berlin 1892, p. 21-238, notamment p. 235-238.

2. *Quaest.*, I 5 ; *ibid.*, p. 13.

3. *Tractatus Alexandri Aphrodisii in hoc quod augmentum et incrementum fiunt in forma et non in yle*, éd. G. Théry, *Autour du décret de 1210 : II. — Alexandre d'Aphrodise* (Bibl. thom. VII), Kain 1926, p. 97-100. Le P. Théry pense que saint Albert a connu ce traité : je crois au contraire que tout indique qu'il ne l'a pas connu.

4. Les éditeurs de la Léonine pensent que les « alii » visés dans le corps, p. 572b12, sont Alexandre d'Aphrodise : je crois qu'ils se trompent : il s'agit là de l'opinion théologique, les « alii » sont donc Alexandre de Hales et saint Bonaventure ; par contre le rapprochement notamment avec le *Quodlibet VIII* montre que les « alii » de l'ad 2 sont bien Alexandre d'Aphrodise, encore qu'il n'ait rien dit de ce que lui fait dire saint Thomas.

5. Les « plures » qui ont suivi Alexandre d'Aphrodise sont Alexandre de Hales et Bonaventure. — Je saisis cette occasion pour rappeler que saint Thomas n'a pas traduit le *De generatione et corruptione* : la traduction que lui attribue Ch. Mugler, *Aristote. De la génération et de la corruption* (Coll. Budé), Paris 1966, Intr., p. xviii, et Notes, p. 83, note à la p. 19, est celle de François Vatable.

6. Cf. R. A. Gauthier, *Notes sur les débuts (1225-1240) du premier « averroïsme »*, dans *Revue des Sc. philos. théol.*, 66 (1982), p. 363-364.

7. Cf. G. Théry, *Autour du décret de 1210 : I. — David de Dinant...* (Bibl. thomiste VI), Kain 1925, p. 58-66.

8. Sur le *De intellectu*, voir S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 219\*.

pas plus que Guillaume d'Auvergne, il n'a lu le *De intellectu*. Certes, il lui arrive de le citer :

Thomas, *Q. de anima*, q.6, arg.11 (éd. Robb, p. 108) : « Alexander dicit in libro De intellectu quod anima habet intellectum ylealem »

mais on chercherait en vain chez Alexandre l'expression que saint Thomas lui attribue, tandis que toute la citation se trouve à peu près à la lettre chez saint Albert : c'est donc à saint Albert que saint Thomas l'a empruntée. Que saint Thomas n'ait pas lu le *De intellectu*, le passage du *De unitate intellectus* (2, 93-107) où il met en doute le bien-fondé de l'interprétation que donne Averroès de la doctrine d'Alexandre en est la preuve : ce doute n'aurait pas été possible si saint Thomas avait lu le *De intellectu*, dans lequel Alexandre en personne expose la doctrine même que lui attribue Averroès<sup>1</sup>.

Pour reconstituer la doctrine alexandriste de l'Intellect, saint Thomas s'en tient donc aux exposés qu'en donne Averroès, mais, alors que Guillaume d'Auvergne et saint Albert n'avaient retenu de l'Alexandriste que son aspect négatif, un certain matérialisme qui le conduit à soutenir que l'âme est par nature mortelle, saint Thomas insiste autant sur son aspect positif, un certain mysticisme qui l'amène à soutenir que l'âme peut acquérir l'immortalité en s'unissant à Dieu.

L'aspect négatif de l'Alexandriste, saint Thomas le trouvait exposé dans le commentaire 5 du livre III du Grand commentaire d'Averroès sur le livre de l'âme (III 5, 196-330, éd. Crawford, p. 396-398 ; 528-555, p. 405-406 ; mais voir aussi I 12, 67-69, p. 18 ; III 14, 77-129, p. 430-432 ; III 20, 13-18, p. 444 ; III 25, 41-43, 52-53, p. 462-463) : c'est la doctrine alexandriste de l'intellect possible. Inutile en effet de s'attarder à la doctrine alexandriste de l'Intellect agent, substance séparée unique et éternelle : elle lui est commune avec la plupart des philosophes (*C.G.*, II 76, éd. Léon., t. XIII, p. 480a1-3 ; 481a20-22 ; II 80, p. 504a13-14 ; II 83, p. 520b3-4 ; III 42, p. 107b18-20). Ce qui est propre à Alexandre, c'est sa doctrine de l'origine et de la nature de l'intellect possible. L'intellect possible est engendré : il est une « vertu » qui résulte en l'homme de la perfection de sa complexion (doctrine que saint Thomas rapproche à bon droit de celle de Galien, *C.G.*, II 63, t. XIII, p. 433a1-3), ou de l'heureux mélange des éléments de son corps : vertu qui se réalise dans le corps, il est lui-même corporel et matériel (*In II Sent.*, d.17, q.2, a.1, éd. Piana VI 2, f. 54vb G 13 - H 9 ; *C.G.*, II 62, éd. Léon., t. XIII, p. 430a1-20 ;

III 41, t. XIV, p. 11\*b68-69 ; III 42, p. 106a4-5 ; *In De anima*, III 1, 273-274), d'où il résulte évidemment que, comme il est engendré, il est corruptible (*De ner.*, q.18, a.5, ad 8, éd. Léon., t. XXII, p. 548, 293-295 et 310-311 ; *C.G.*, III 41, t. XIV, p. 11\*b68 ; III 42, p. 106a1-5 ; 43, p. 110a4 ; *Ia*, q.88, a.1, éd. Léon., t. V, p. 365a ; *De spir. creat.*, a.10, ad 3, éd. Keeler, p. 129, 23). En quoi consiste cette vertu ? C'est une « préparation » qui permet à la nature humaine de recevoir l'impression de l'Intellect agent (*In II Sent.*, d. 17, q.2, a.1, éd. Piana VI 2, f. 54vb G 13-15 ; *C.G.*, II 62, t. XIII, p. 430a33-37 ; II 68, p. 440a7-9 ; III 42, t. XIV, p. 106a3-4 ; *In De anima*, III 1, 272-273 ; *De unitate intellectus*, 2, 98-101).

L'aspect positif de la doctrine alexandriste de l'Intellect, saint Thomas le trouve dans le commentaire 36 du livre III du Grand commentaire d'Averroès sur le livre de l'âme (III 36, 58-179, p. 481-485 ; 262-282, p. 488-489 ; 472-487, p. 495-496 ; 553-555, p. 498 ; 623-625, p. 501) : c'est la doctrine alexandriste de l'intellect *adeptus* : l'intellect possible, à mesure qu'il acquiert des concepts, devient un intellect en possession d'idées ou de « formes », c'est l'intellect *in habitu* ; mais ces formes sont périssables et l'intellect *in habitu* est donc périssable comme elles ; mais, quand il atteint au terme de sa perfection, l'intellect *in habitu* connaît l'Intellect agent (ou Dieu, peu importe) : cette fois c'est une Forme éternelle qui s'unit à lui et il participe à son immortalité : c'est l'intellect *adeptus*, c'est-à-dire « acquis » (du dehors). Dans cette doctrine d'Alexandre, un élément a séduit saint Thomas, car il lui a semblé fournir la réponse à un problème théologique alors très débattu, la possibilité de voir Dieu dans son essence<sup>2</sup> : lorsque nous connaissons Dieu dans la vision béatifique, ce ne sera pas grâce à une « forme » autre que Dieu lui-même, forme qui s'interposerait entre lui et nous ; comme l'a bien vu Alexandre, c'est Dieu lui-même qui se fera la forme de notre intellect, ainsi le verrons-nous sans intermédiaire :

Averroès, *In de anima*, III 36 (u. 58-63 ; p. 481) : « Nisi aliquis dixerit quod illa intentio quam intendit Alexander, scilicet de existencia intellectus adepti, non est informatio facta de nouo in intellectu materiali, que ante non erat, sed ipse copulatur nobiscum copulatione adeo quod sit forma nobis per quam intelligimus entia, sicut apparet ex sermone Alexandri ».

Thomas, *In IV Sent.*, d.49, q.1, a.1 (éd. Piana, VII 2, f. 248rb E 7-17) : « Et ideo accipiendus est alius modus, quem etiam quidam philosophi posuerunt, scilicet Alexander et Auerrois in III De anima : Cum enim in qualibet

1. Cf. S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 230\*-232\*.

2. Cf. P.-M. de Contenson, *S. Thomas et l'arabisme latin*, dans *Revue des Sc. philos. théol.*, 43 (1959), p. 3-31 ; Id., *Arabicisme latin et vision de Dieu au début du XIII<sup>e</sup> siècle*, dans *Arch. d'hist. doctr. litt. du M.A.*, 26 (1959), p. 29-97.

cognitione sit necessaria aliqua forma qua res cognoscatur aut uideatur, forma ista qua intellectus perficitur ad uidendas substantias separatas... est ipsa substantia separata que coniungitur intellectui nostro ut forma, ut ipsa sit quod intelligitur et qua intelligitur; et quicquid sit de aliis substantiis separatis, tamen istum modum oportet nos accipere in uisione Dei per essenciam, quia quacunque alia forma informaretur intellectus noster, non posset per eam duci in essenciam diuinam ».

Bien sûr, cette intuition d'Alexandre ne peut être retenue sans de multiples corrections : après Averroès, saint Thomas dénonce les incohérences qui l'obscurcissent chez Alexandre : selon lui, l'intellect possible et l'Intellect *in habitu* ont péri : de quoi donc Dieu devient-il la forme ? Et qu'est-ce qui s'unit à Dieu pour acquérir l'immortalité ? C'est nous, c'est l'homme : qui ne voit l'insuffisance de cette réponse ? Averroès tourne la difficulté en faisant de son intellect possible une substance séparée éternelle : c'est cette substance séparée qui s'unit à Dieu. Mais alors ce n'est plus nous. Telles sont les critiques que saint Thomas développe à maintes reprises (*De uer.*, q. 18, a. 5, ad 8 ; *C.G.*, III 42, t. XIV, p. 106-108 ; III 43, p. 110a1-4 ; III 44, p. 115a17-21 ; III 48, p. 131b42-47 ; *I<sup>a</sup>*, q. 88, a. 1). Mais ces critiques ne font pas oublier à saint Thomas ce qu'il doit à l'Alexandre d'Averroès : elles ne débouchent pas sur une sentence de condamnation, mais sur un témoignage de compassion ; Alexandre et Averroès (sans parler d'Aristote) ont aspiré à la vraie béatitude, mais il leur a manqué pour en découvrir la nature une philosophie plus parfaite et surtout la foi ; le théologien mesure la profondeur de l'angoisse dont ont alors souffert ces génies hors pair et dont, lui, il a été délivré par la foi (*C.G.*, III 48, p. 131b52-132a4).

De 1254-55 jusqu'à 1268, depuis ses leçons sur le deuxième livre des *Sentences* jusqu'à ses questions *De spiritualibus creaturis* et sa *I<sup>a</sup> Pars*, saint Thomas a vu avant tout en Alexandre un penseur personnel dont Averroès lui a fait connaître quelques positions doctrinales. A partir de son retour à Paris en 1269, saint Thomas va apprendre à mieux connaître en Alexandre l'exégète d'Aristote.

Dans sa *Sentencia libri Phisicorum*, c'est encore à Averroès que saint Thomas doit de découvrir ce nouvel Alexandre : si le nom d'Alexandre apparaît 8 fois (en 3 passages) dans cette *Sentencia*, c'est toujours du Grand commentaire d'Averroès sur la *Physique* que saint Thomas tient son information. Lorsque,

en IV 7, n. 4 (éd. Léon, t. II, p. 167a), saint Thomas nomme Alexandre, c'est dans l'examen d'une question disputée posée par Averroès : comment la sphère ultime est-elle dans le lieu ? C'est Averroès (*In Phys.*, IV 43 et 45 ; éd. Venise 1562, t. IV, f. 142vb K et 144va H-I) qui a mentionné la position d'Alexandre : la sphère ultime n'est pas dans le lieu ; c'est lui aussi qui a assuré que la position d'Avicenne en était la suite logique, qui a exposé la position de Thémistius avant de définir la sienne propre ; avec Averroès, saint Thomas rejette la position d'Alexandre suivi par Avicenne, mais en fin de compte, à la position d'Averroès (la sphère ultime est dans le lieu *per accidens*), il préfère celle de Thémistius (la sphère ultime est dans le lieu *per partes*). En VI 5, n. 12 et 14 (p. 285a et 286a, § 2), c'est encore à Averroès (*In Phys.*, VI 32 ; éd. Venise 1562, t. IV, f. 265vb L-M) que saint Thomas doit de pouvoir faire intervenir Alexandre dans la question disputée : Existe-t-il une transmutation indivisible ? Apportent leurs solutions Alexandre, Thémistius, Averroès lui-même (sans parler d'Avempace), mais saint Thomas les renvoie dos à dos : ils ont tous raison, à condition de bien comprendre ce qu'ils ont voulu dire. En revanche, en VIII 21, n. 12 et 14 (p. 449a et 449b-450a), saint Thomas prend vigoureusement parti pour Alexandre, qu'Averroès (*In Phys.*, VIII 78, p. 426vb K) a eu bien tort de critiquer : le corps céleste acquiert l'éternité *ab alio* en ce sens qu'il tient son être *ab alio*.

Mais, à la même époque, saint Thomas puise à d'autres sources une connaissance plus vaste d'Alexandre, exégète d'Aristote. Dès 1268 en Italie, il avait en mains la traduction latine du commentaire de Simplicius sur les *Catégories*, que Moerbeke avait achevée en mars 1266 (il la cite *De spiritualibus creaturis*, a. 3, éd. Keeler, p. 41, 3). Or, dans cette traduction, Alexandre est mentionné 31 fois<sup>1</sup>. De ces nombreuses mentions d'Alexandre, saint Thomas en retiendra au moins une : en 1271, dans le traité des *habitus* de la *I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>*, il utilise abondamment Simplicius (qui est cité 10 fois<sup>2</sup>) ; entre autres choses, il lui emprunte l'exposé et la réfutation de l'interprétation erronée qu'Alexandre avait donnée du texte d'Aristote dans les *Catégories*, 8b35-9a4 : Alexandre avait soutenu que les *habitus* et les dispositions, c'est-à-dire les qualités de la première espèce, ne se réalisent que dans l'âme, et que si Aristote parle à leur propos de la santé et de la maladie, ce n'est que par manière de comparaison ; Simplicius note que les commentateurs postérieurs ont

1. Cf. *Simplicius. Commentaire sur les Catégories d'Aristote. Traduction de Guillaume de Moerbeke*, t. II (Corpus Latinum comm. in Ar. Graecorum V/2), éd. A. Pattin, Leyde 1975, Index nominum, p. 754a (on rectifiera la référence 138, 19 et on supprimera la référence 286, 80.94, qu'on rétablira à la p. 755a : le nom cité là est « Aristotiles »).

2. Cf. A. Pattin, *Simplicius...*, t. I, Louvain-Paris 1971, Intr., p. xiv.

été unanimes à rejeter cette interprétation, il la rejette lui-même et saint Thomas la rejette avec lui<sup>1</sup>.

A peu près en même temps que la I<sup>a</sup> II<sup>ae</sup>, saint Thomas écrit, à la demande de Guillaume Berthaut, prévôt de Louvain, sa *Sentencia libri Periyermenias*<sup>2</sup>. Il puise son information à deux sources principales : le second commentaire de Boèce<sup>3</sup> et la traduction latine du commentaire grec d'Ammonius, que Guillaume de Moerbeke avait achevée le 12 septembre 1268<sup>4</sup>. C'est à ces deux sources, mais surtout à Boèce, que saint Thomas doit de connaître l'interprétation du livre qu'avait donnée Alexandre, et c'est peut-être ce qui explique en partie que cette interprétation est généralement mal accueillie : Alexandre avait eu le tort de venir le premier et ses successeurs s'étaient appliqués à corriger ou à perfectionner son exégèse : Porphyre d'abord, puis Boèce (qui préfère souvent Porphyre à Alexandre) et Ammonius ; la voie de la critique était

tracée et saint Thomas l'a suivie. En I 2, n. 7 (éd. Léon., t. I, p. 13a), saint Thomas suit Boèce en préférant Porphyre à Alexandre<sup>5</sup> ; en I 5, n. 19 (p. 27b), saint Thomas rejette avec Boèce les explications d'Alexandre et de Porphyre, mais l'exégèse de Boèce lui-même (qui n'est pas nommé) et celle, identique, d'Ammonius (qui est nommé) sont encore trouvées insuffisantes : saint Thomas propose sa solution propre<sup>6</sup>. En I 6, n. 4 (p. 30a, où il faut lire « Alexander » avec les manuscrits, et non « Porphyrius », avec la Piana et la Léonine, et p. 30b), saint Thomas est d'accord avec Alexandre, Porphyre, Boèce (qui n'est pas nommé) et Ammonius, contre Aspasius (que nommait Boèce, mais dont Thomas n'a pas retenu le nom), et contre « Philosonus... qui dicitur Iohannes Gramaticus »<sup>7</sup>. En I 8, n. 5 (p. 36a) et n. 20 (p. 40b), saint Thomas est d'accord avec Boèce pour condamner l'exégèse d'Alexandre, mais Porphyre et Boèce lui-même n'ont

1. Cf. A. Pattin, *Simplicius...*, t. II, p. 319. Le texte de saint Thomas, tel que le donne A. Pattin dans son apparat, est inutilisable : il est emprunté à une très mauvaise édition (6 fautes en 9 lignes) ; il fallait citer l'édition Léonine, en la contrôlant au besoin sur quelques manuscrits : Thomas, I<sup>a</sup> II<sup>ae</sup>, q. 50, a. 1 (éd. Léon., t. VI, p. 317b ; Mss Amiens 238 ; Angers 215 ; Assisi Com. 117) : « Alexander uero possit nullo modo habitum uel dispositionem prime speciei esse in corpore, ut Simplicius refert in Commento Predicamentorum ; set dicebat primam speciem qualitatis pertinere tantum ad animam, et quod Aristoteles inducit in Predicamentis de sanitate et egritudine, non inducit quasi hec pertineant ad primam speciem qualitatis, set per modum exempli, ut sit sensus quod sicut egritudo et sanitas possunt esse facile uel difficile mobiles, ita etiam qualitates prime speciei que dicuntur habitus et dispositio. — Set patet hoc esse contra intentionem Aristotelis, tum quia eodem modo loquendi utitur exemplificando de sanitate et egritudine et de uirtute et de sciencia, tum quia in VII Phisicorum expresse ponit inter habitus pulcritudinem et sanitatem ». Le renvoi (qui n'est pas dans Simplicius) est à *Phyr.*, VII 5, 247a29-b27.

2. Après le 18 novembre 1269 (ou 1270), puisque le prédécesseur de Guillaume Berthaut dans la charge de prévôt est mort à cette date (Guillaume Berthaut lui-même est appelé prévôt dans un document du 15 octobre 1271) ; avant la II<sup>a</sup> II<sup>ae</sup>, puisque le livre Lambda de la *Metaphysique* est encore appelé XI comme dans la I<sup>a</sup> II<sup>ae</sup>. Cf. G. Verbeke, *Een onvoltooide Commentaar van Thomas van Aquino (Peri Hermeneias)*, dans *Mededelingen van de kon. Vlaamse Ac. voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België*, Kl. d. Letteren, XXI n. 8, Bruxelles 1960, notamment p. 8-9.

3. Cf. J. Isaac, *La Peri Hermeneias en Occident de Boèce à saint Thomas* (Bibl. thomiste XXIX), Paris 1953, p. 100.

4. Outre J. Isaac, *loc. laud.*, voir maintenant G. Verbeke, *Ammonius. Commentaire sur le Peri Hermeneias d'Aristote. Traduction de Guillaume de Moerbeke* (Corpus Latinum comm. in A. Graecorum II), Louvain-Paris 1961, <Intr.> I. Deux commentateurs du Peri Hermeneias d'Aristote : Ammonius et saint Thomas, p. xi-xxv (on regrettera que l'auteur ait encombré son étude, par ailleurs définitive, d'une hypothèse sans fondement sur le ms. Basilicanus H.6 [cf. L. J. Bataillon, dans *Revue Sc. philos. thol.*, 47, 1963, p. 255] et surtout qu'il n'ait pas eu recours pour le texte de saint Thomas à l'édition Léonine, la seule utilisable pour un travail scientifique).

5. Cf. J. Isaac, *loc. laud.*, p. 149, 1-4.

6. Cf. J. Isaac, *loc. laud.*, p. 149-150 ; G. Verbeke, *loc. laud.*, p. xiv-xv.

7. Cf. J. Isaac, *loc. laud.*, p. 99, et p. 108-109. La mention par saint Thomas de : « Philosonus... qui dicitur Iohannes Gramaticus » pose un petit problème qui n'a pas encore été résolu. La leçon « Philosonus » semble assurée (c'est la *lectio difficilior* des mss Paris B.N. lat. 16101 et nal. 1374 ; le ms. Oxford Balliol 119 a « Philosinus », le ms. Paris B.N. lat. 16154 « Philo<sup>9</sup> » ; la *lectio faciliior* « ph's » (= philosophus) est celle des mss Madrid Nac. 3092 ; Vat. lat. 784 et 2115). Or, Boèce mentionnait ici : « Syriacus... qui Philoxenus cognominatur » : le passage de « Philoxenus » à « Philosenus » est normal (cf. Aristote, *Eth. Nic.*, III, 1118a32, dans A.L., XXVI, fasc. 4, p. 428, et dans S. Thomae de Aquino *Sentencia libri Ethicorum*, éd. Léon., t. XLVII 1, p. 183, saint Albert et saint Thomas, *in loc.*, *ibid.*, p. 184, ligne 34, avec l'apparat critique et l'apparat des sources) ; de « Philosenus » à « Philosonus », le passage n'est pas moins facile, et il était tentant pour saint Thomas de reconnaître dans ce « Philosonus » le « Philoponus » qu'il citera un peu plus tard de manière semblable, *In De celo*, I 6, n. 3 (éd. Léon., t. III, p. 23a) : « Iohannes Gramaticus, qui dictus est Philoponus » (cf. I 6, n. 6, p. 24a, avant dernière ligne : « Philoponus »). Mais d'où saint Thomas tenait-il le surnom de « Philoponus », presque inconnu à son époque ? Ce n'est pas de Simplicius : dans son commentaire au *De celo*, Simplicius réfute plus de 100 fois Philopon, mais sans presque le nommer, sans jamais en tout cas le nommer « Philoponus » : c'est tout juste si, six fois en tout, il consent à l'appeler du titre dont il s'était lui-même affublé, le « Grammaticien », « Gramaticus » dans la traduction de Moerbeke (cf. Comm. in Ar. Graeca, t. VII, p. 49, 10 ; 56, 26 ; 70, 34 ; 119, 7 ; 156, 26 ; 162, 20). Les deux passages (*In De celo*, I 6 et I 8) où saint Thomas s'intéresse à Philopon sont précisément un bref condensé de l'interminable réfutation que Simplicius a donnée du traité du Grammaticien « Contre Aristote : De l'éternité du monde ». Mais saint Thomas a complété Simplicius par Averroès, qui, à côté d'autres renseignements, lui a fourni le prénom du Grammaticien, Jean : Averroès l'appelle en effet « Iohannes Gramaticus » (*In Met.*, XI 41, éd. Venise 1562, t. VIII, f. 324ra24 ; *In Phyr.*, VIII 78, éd. Venise 1562, t. IV, f. 426vb14) ou tout simplement « Iohannes » (*In De celo*, II 71, t. V, f. 143vb13 ; *De substantia orbis*, t. IX, f. 11ra7). Saint Thomas s'en tient six fois à cette appellation de « Iohannes Gramaticus » (*In De celo*, I 6, n. 10 ; I 8, n. 5, 7, 9, 13 et 15), qui est également employée par Gilles de Rome et Raoul Lebreton ; Henri Bate de Malines dit ordinairement « Gramaticus » tout court. Le surnom de « Philoponus » n'apparaît guère que dans l'explicit du *Commentum super capitulum de intellectu* traduit par Moerbeke (éd. G. Verbeke, *Jean Philopon. Commentaire sur le De anima d'Aristote. Trad. de Guillaume de Moerbeke*, Corpus Lat. comm. in Ar. Graecorum III, Louvain-Paris 1966, p. 119). Achevée par Moerbeke le 17 décembre 1268, cette traduction est restée ignorée de saint Thomas jusqu'en 1270 dans son *De unitate intellectus* : il se pourrait qu'elle soit parvenue entre ses mains en 1271, d'où son identification hasardeuse du commentaire au *Peri Hermeneias* : « Philosonus... qui dicitur Iohannes Gramaticus », et son texte plus correct du commentaire au *De celo* : « Iohannes Gramaticus, qui dictus est Philoponus ».

pas trouvé la bonne explication qu'il faut demander à Ammonius<sup>1</sup>. En revanche, en I 10, n. 22 (p. 50b), saint Thomas est d'accord avec Ammonius pour approuver l'interprétation d'Alexandre, alors que Boèce préférerait celle de Porphyre<sup>2</sup>. En somme, le nom d'Alexandre revient 8 fois, mais pour 5 exégèses : 2 sont acceptées et 3 rejetées<sup>3</sup>.

C'est dans la *Sentencia libri De celo*, l'une des dernières œuvres de saint Thomas (entre 1272 et 1274), que le nom d'Alexandre revient le plus souvent : 30 fois (contre 57 dans le reste de l'œuvre en dehors du commentaire au *De sensu*), mais cette fréquence perd beaucoup de sa signification lorsqu'on examine la source principale à laquelle puise ici saint Thomas, la traduction latine du commentaire de Simplicius au *De celo*, que Guillaume de Moerbeke acheva le 10 juin 1271 : Simplicius suit pas à pas le commentaire d'Alexandre, qu'il nomme plus de 550 fois : les 30 mentions du nom d'Alexandre qui ont surnagé dans la *Sentencia* de saint Thomas ne sont donc que peu de chose. Ici encore, Alexandre a souffert d'être le précurseur : Simplicius (et Averroès, dont saint Thomas ne néglige pas entièrement le Grand commentaire) ont souvent battu en brèche son exégèse. Pourtant, saint Thomas donne raison à Alexandre 13 fois (Pr., n. 4 et 5, éd. Léon., t. III, p. 2b et 3a ; I 21, n. 4, p. 85b ; II 10, n. 6, p. 157a ; n. 12, p. 159b, § 3 ; II 11, n. 3 et 4, p. 162b et 163a ; II 13, n. 4, p. 171a ; II 14, n. 8 et 11, p. 176a et 177b ; II 16, n. 3, p. 183a ; II 18, n. 14, p. 195b ; III 1, n. 2, p. 230a) ; deux fois il ne prend pas parti (I 22, n. 8, p. 91a ; III 1, 6, p. 231a) ; mais 15 fois saint Thomas se sépare d'Alexandre (I 21, n. 3, p. 85b ; n. 7, p. 86a [bis] ; II 4, n. 13, p. 138b ; II 6, n. 6, p. 144b ; II 8, n. 5, p. 150b ; II 10, n. 9, p. 157b ; n. 11, p. 158a ; n. 13, p. 160a ; II 12, n. 6, p. 167a ; II 15, n. 3 et 7, p. 179b et 180a ; II 17, n. 8, p. 189b ; II 21, n. 5, p. 205a ; II 24, n. 3, p. 213a).

#### *Saint Thomas et le commentaire d'Alexandre au De sensu*

La traduction latine du commentaire d'Alexandre au *De sensu* par Guillaume de Moerbeke datait probablement de 1260 : vers 1262, saint Albert la citait déjà. On n'en relève pourtant aucune trace dans l'œuvre de saint Thomas avant 1268, ce qui n'est d'ailleurs pas surprenant : c'était une œuvre trop technique pour que le théologien ait l'occasion de la citer.

Il semble pourtant que saint Thomas se soit mis

à la lecture du commentaire d'Alexandre au *De sensu* un peu avant d'écrire son propre commentaire, dès le moment où en 1268 il rédigeait à Rome son commentaire au *De anima*. Si le recours au texte d'Aristote a pu suffire à saint Thomas pour nommer Démocrite dans sa *Sentencia libri De anima*, II 14, 145 (voir notre apparat des sources à cet endroit), il ne semble pas qu'il ait pu écrire correctement en II 30, 129 : « phaos in Greco idem est quod lux » sans avoir sous les yeux le texte d'Alexandre : dans le commentaire de Thémistius, saint Thomas ne trouvait que le génitif « faoys », dont il était bien incapable de tirer le nominatif « phaos » (voir notre apparat des sources à cet endroit). Mais ce petit apport technique n'empêche pas que dans la *Sentencia libri De anima* l'Alexandre de saint Thomas reste l'Alexandre d'Averroès : on rejette dédaigneusement, sans le nommer, sa doctrine de l'intellect possible, « préparation » résultant de la complexion du corps (III 1, 272-274, avec l'apparat des sources).

Dans la *Sentencia libri De sensu*, la revanche d'Alexandre est complète : il est le maître que saint Thomas suit pas à pas.

Dès l'abord, on remarque les citations expresses d'Alexandre en son Commentaire : elles sont au nombre de sept :

I 1, 100-103 : « Alexander tamen dicit in Commento quod in quibusdam libris inuenitur in Greco quod sapor est gustatiue nutritibilis partis anime passio ».

I 2, 141-148 : « Set ad hoc dicendum est secundum Alexandrum in Commento quod... » (saint Thomas résume fidèlement l'explication d'Alexandre).

I 2, 215-220 : « Alexander autem in Commento dicit quod inuenitur alia littera talis... » (saint Thomas cite, avec une variante, le texte que donne Alexandre).

I 8, 93-95 : « Secunda opinio fuit Democriti et Anaxagore, sicut Alexander dicit in Commento ».

I 9, 120-129 : « ... quidam opinati sunt... Et sic soluit Alexander in Commento. — Set hoc non potest stare... ».

I 9, 172-173 : « Stoyci autem, sicut Alexander dicit... ».

I 10, 221-223 : « in libro De plantis. Quem tamen Aristotiles non fecit, set Theophrastus, ut Alexander hic dicit in Commento ».

Deux fois donc saint Thomas emprunte à Alexandre la mention d'une variante du texte d'Aristote, trois fois il retient du commentaire d'Alexandre des renseignements historiques : l'attribution d'une opinion, citée

1. J. Isaac, *loc. laud.*, p. 150 ; G. Verbeke, *Ammonius...*, p. XVI-XVII.

2. J. Isaac, *loc. laud.*, p. 151 ; G. Verbeke, *loc. laud.*, p. 193.

3. Alexandre est encore nommé en II 2, n. 15 (éd. Léon., t. I, p. 85b), d'après Boèce (P.L. 64, 529 A), mais ce paragraphe n'est pas authentique ; cf. J. Isaac, *loc. laud.*, p. 111-113.

par Aristote, à Démocrite et Anaxagoras, qu'Aristote n'avait pas nommés (Alexandre permet ici à saint Thomas d'être plus exact qu'Albert, qui s'était trompé; voir notre apparat des sources); la mention d'une opinion des Stoïciens, opinion par ailleurs peu connue; enfin le nom du véritable auteur du *De plantis* (mais cette fois saint Thomas se trompe: il a mal interprété le texte d'Alexandre). Deux fois seulement saint Thomas cite une explication de l'Exégète, et encore, s'il adopte l'une, il rejette l'autre.

Ces sept citations expresses ont l'intérêt de mettre d'emblée hors de doute l'utilisation par saint Thomas du commentaire d'Alexandre, mais elles en donnent une idée imparfaite, et même fautive, puisque Alexandre est désavoué une fois sur sept: les passages dans lesquels saint Thomas utilise Alexandre sans le nommer sont bien plus nombreux, et les passages où il s'écarte de son interprétation sont proportionnellement bien moins nombreux (encore le fait-il sans le contredire, et peut-être même sans s'apercevoir qu'il s'en écarte).

Nous allons donner, en nous appuyant sur notre apparat des sources, la liste des passages où saint Thomas suit Alexandre, en lui empruntant quelquefois simplement un mot, une expression, une référence, mais souvent aussi tout un exposé (jamais cité littéralement, mais toujours librement condensé): nous en avons compté 164 (chiffre évidemment arbitraire, car il était souvent possible de grouper ou de couper autrement les références, mais qui a cependant valeur indicative); nous marquons d'un point d'interrogation les passages (au nombre de 24) où rien ne permet d'affirmer un emprunt à Alexandre, sinon le climat de l'œuvre: la plus banale des rencontres prend un sens quand elle s'inscrit dans un contexte d'emprunt.

? Pr., 38-54; ? Pr., 93; Pr., 106-107; Pr., 149; Pr., 155; Pr., 261-262; Pr., 266; Pr., 314-315; Pr., 345-346; I 1, 25; I 1, 97-98; ? I 1, 283-284; ? I 1, 294-295; I 2, 33-34 et 36-37; I 2, 39-42; ? I 2, 59-60; I 2, 131-140; I 2, 166-167; I 2, 195-202; I 2, 255; I 3, 17-18; I 3, 116; I 3, 150; I 3, 153-158; I 3, 159-166; I 3, 166-169; I 3, 170-172; I 3, 172-178; I 3, 178-180; I 3, 208-209; I 3, 226-227; ? I 4, 1-4; ? I 4, 10-11; I 4, 16; I 4, 17-19; I 4, 24-31; I 4, 101 et 105; I 4, 117-120; I 4, 129-132; I 4, 133-143; I 4, 169-170; I 4, 190-192; I 4, 195-196; I 4, 197-201; I 4, 228-231; I 4, 227-285; I 5, 12-13; I 5, 25-26; I 5, 92; I 5, 117-167 (en général; en particulier: 120-128, 134-139, 145-147, 152-157); I 5, 219-220; I 5, 228-232; I 5, 249-250; ? I 5, 254; I 5, 263-265; I 5, 283-287; I 5, 292-295; ? I 6, 26; ? I 6, 80; ? I 6, 127-129; I 6, 182-186; I 7, 12; I 7, 15; I 7, 34-35; I 7, 36-37; I 7, 37-40; I 7, 40-43; I 7, 43-45; I 7, 45-46; I 7, 54-56; I 7, 78; I 7, 95-97; I 7, 126-127; I 7, 135-137; I 7, 165-166; I 7, 199-202; ? I 8, 9-10; I 8, 61-63; I 8, 85; I 8, 96; I 8, 119-122; I 8, 141-149; I 8, 149-154; I 8, 165-166; ? I 9, 3-4; I 9, 42-48; I 9, 53; I 9, 109; I 9, 116-119; I 9, 286-290; I 9, 296-297; I 10, 56;

I 10, 72; I 10, 142; I 10, 151; I 10, 155; ? I 11, 50-51; ? I 11, 52-53; I 11, 59-61; I 11, 173-180; ? I 11, 186; I 11, 206; I 12, 19-26; I 12, 78-85; I 12, 106-107; I 12, 184-186; I 13, 163-165; ? I 13, 198-199; I 13, 206-207; I 13, 232-234; I 13, 241; I 14, 77; I 14, 87-97; ? I 14, 126; I 14, 177-180; I 14, 192; I 15, 10-20; ? I 15, 63; I 15, 82-102; I 15, 116-127; I 15, 210-211; I 15, 219; I 15, 256-260; I 15, 339-346; ? I 16, 13-15; ? I 16, 24-34; ? I 16, 35; I 16, 37-38; I 16, 47-48; ? I 16, 89-90; I 16, 128-129; I 16, 135-137; I 16, 151-152; I 16, 181-184; ? I 17, 15; I 17, 44-47; I 17, 90-96; I 17, 153-154; I 17, 182-186; I 17, 198-211; I 18, 22; I 18, 41; I 18, 56-58; I 18, 59-60; I 18, 76-78; I 18, 80; I 18, 86-90; I 18, 90-92; I 18, 102-104; I 18, 121-126; I 18, 146; I 18, 163-165; I 18, 165-166; I 18, 174-175; I 18, 191-196; I 18, 217-226; I 18, 228-241; I 18, 244; I 18, 249-250; I 18, 276-282.

En face de ces 164 passages où saint Thomas suit Alexandre, nous en avons noté 8 où saint Thomas se sépare de lui:

Pr., 107-108 (s'inspirant d'Averroès mal compris, saint Thomas fait du *De memoria* le second traité d'un ensemble dont le premier traité est le *De sensu*, alors qu'Alexandre en fait le premier traité d'un ensemble dont le second traité est le *De sompno*). — Pr., 332-334 (les choses qui arrivent « per sensum » sont pour Alexandre, dont l'explication est généralement retenue par les modernes, la jeunesse et la vieillesse, pour saint Thomas les mouvements de l'appétit). — I 1, 212 (saint Thomas tient compte du « et » que lit la *Nona*, avec les mss grecs b [- SX], P; Alexandre commente le texte sans « et » des mss grecs a, SX). — I 2, 69-70 (saint Thomas commente un texte corrompu; Alexandre commente le texte correct). — I 6, 5 (simple question de vocabulaire: Alexandre traduit par Moerbeke emploie pour désigner les couleurs « moyennes » le mot « intermedii », saint Thomas garde « medii », consacré par l'usage). — I 6, 133 (saint Thomas commente le texte correct, Alexandre commente une leçon fautive). — I 10, 93-95 (hésitation sur la manière de réduire les saveurs au nombre de sept). — I 15, 193-195 (saint Thomas commente un texte corrompu; Alexandre commente le texte correct).

Ces divergences, on le voit, sont minimes. Dans quatre cas, elles viennent de ce que saint Thomas s'en tient au texte de la *Nona* d'Aristote qu'il a sous les yeux, à juste titre (I 6, 133) ou plus souvent à tort (I 2, 69-70; I 15, 193-195; I 1, 212 est douteux, mais les éditeurs modernes donnent généralement raison à Alexandre). En deux cas, une attention plus soutenue au commentaire d'Alexandre aurait permis à saint Thomas d'éviter une erreur, l'une sans conséquence (Pr., 332-334), mais l'autre qui pèse sur la construction de son œuvre (Pr., 107-108).

Si l'on essaie de dresser le bilan de ce que saint Thomas doit à Alexandre, on s'aperçoit que ce bilan est nettement positif.



D'abord, saint Thomas doit sans doute au commentaire d'Alexandre d'avoir pu corriger plusieurs fautes de son texte d'Aristote.

En I 5, 92, saint Thomas commente la leçon correcte d'Aristote en 439a19 : « secundum accidens ». Or, cette bonne traduction de l'Anonyme, auteur de la *Vetus* du *De sensu*, avait été corrompue dans les *deteriores* de la *Vetus* en « secundum actum » ; Guillaume de Moerbeke avait bien restitué « secundum accidens », mais sa correction, attestée par la recension de Ravenne, **Nr**, avait échappé tant à la recension italienne **Ni** qu'à la recension parisienne **Np** (cf. plus haut, p. 64\*). Il est donc probable que le texte d'Aristote dont se servait saint Thomas portait la leçon corrompue « secundum actum » ; si saint Thomas a pu éviter l'erreur d'Adam de Bocfeld et de saint Albert qui commentent la leçon corrompue, il le doit sans doute à Alexandre qui tant par son lemme que par son commentaire atteste la bonne leçon : « secundum accidens ».

En I 8, 88, saint Thomas retient dans le texte d'Aristote 441a4 la leçon « insipida ». C'est la leçon de la masse des manuscrits grecs et c'était la leçon de la *Vetus*, commentée par Adam de Bocfeld, le commentateur anonyme et saint Albert. Mais Guillaume de Moerbeke avait traduit la leçon aberrante du ms. grec *P*, « sapor », qui faisait dire à Aristote, au lieu de : « L'eau est insipide », tout le contraire : « L'eau est une saveur ». Saint Thomas a pu conserver la leçon de la *Vetus*, mais le commentaire d'Alexandre, qu'il avait sous les yeux, lui fournissait la bonne leçon.

En I 8, 119-122, saint Thomas rend bien le sens de la phrase d'Aristote, 441a11-13. Or, il est probable que le texte d'Aristote qu'il avait à sa disposition était altéré et peu compréhensible (cf. plus haut, p. 64\*-65\*) : plutôt que de ce texte corrompu, il s'est inspiré du commentaire d'Alexandre qui en rendait bien le sens : le « ablati » de saint Thomas (ligne 119) reprend le « ablati » d'Alexandre (dans le texte d'Aristote, « ablati » était devenu « oblati »), et son « exponantur » (ligne 120) reprend le « ponantur » d'Alexandre (voir notre apparat des sources).

En I 10, 142, saint Thomas écrit correctement : « magnitudo enim et figura ». C'est la bonne leçon, c'était la leçon originelle de l'Anonyme ; mais dans les *deteriores* de la *Vetus*, elle avait été corrompue en : « magnitudinem enim et figuram » ; Guillaume de Moerbeke avait restitué la leçon correcte, mais sa correction attestée par **Nr**, avait été négligée par **NiNp**. La grammaire pouvait suffire à saint Thomas pour corriger le texte, mais il a pu y être aidé par le lemme et le commentaire d'Alexandre (cf. plus haut, p. 65\*b).

En I 15, 219, saint Thomas lit dans Aristote, 446b27 : « per unum enim esse aliquid ». Or, cette leçon ne se

trouve guère que dans le lemme du commentaire d'Alexandre traduit par Guillaume de Moerbeke (elle est due à une mécoupure et à une erreur d'accentuation du Grec, de fait attestées en Grec par le ms. V du commentaire d'Alexandre). On ne la trouve dans aucune des familles de la traduction latine du texte d'Aristote, mais seulement dans le groupe isolé  $\xi\xi^2$ , où elle semble s'être introduite sous l'influence du commentaire d'Alexandre. Peut-être s'était-elle déjà introduite dans le manuscrit du texte d'Aristote dont se servait saint Thomas, mais le lemme d'Alexandre qu'il avait sous les yeux, s'il ne lui a pas fourni cette leçon, l'a au moins confirmée (cf. plus haut, p. 61\*).

Dans ce domaine de la critique textuelle, saint Thomas doit encore à Alexandre l'indication de trois variantes du texte d'Aristote. Nous l'avons vu (plus haut, p. 104\*b) se référer deux fois explicitement à Alexandre pour lui emprunter des variantes qui étaient la traduction latine de variantes grecques. Une troisième fois, il se réfère à Alexandre, mais implicitement seulement, pour lui emprunter une variante qui n'est cette fois qu'une variante latine, une autre manière de traduire les mêmes mots grecs :

Thomas, I 10, 149-152 : « dicit autem : ' acutum et obtusum quod est in gleuis ', uel ' in molibus ' secundum aliam litteram, id est in corporibus, ad differentiam acuti secundum quod dicitur in uocibus et in saporibus ».

Les deux leçons « in gleuis » et « in molibus » sont deux manières de rendre les mots d'Aristote en 442b6 :  $\epsilon\nu\ \delta\gamma\kappa\omicron\iota\varsigma$ .

La première traduction : « in gleuis », est celle que saint Thomas lisait dans son texte de la *Noua* d'Aristote. Il semble en effet que l'Anonyme, auteur de la *Vetus* du *De sensu*, ait rendu  $\epsilon\nu\ \delta\gamma\kappa\omicron\iota\varsigma$  par « in globis », leçon attestée par les mss de la *Vetus* Bologna Univ. 2344 (1180), Cava dei Tirreni 31, Paris B.N. lat. 6325 et Vat. Urb. lat. 206, et conservée par les mss de la *Noua*  $\nu\rho$  : cette leçon peut se justifier : l'emploi de « globus », pour désigner toute masse compacte, même non arrondie, est fréquent (cf. *Thes. linguae Lat.*, VI 2, col. 2053, 20-52), c'était donc une traduction valable de  $\delta\gamma\kappa\omicron\varsigma$ . Cependant, de nombreux mss de la *Vetus* et les mss de la *Noua* (à l'exception de  $\nu\rho$ ) portent la leçon : « in glebis », leçon qui peut elle aussi se défendre, car « gleba » est souvent passé de son sens originel de « motte de terre » (qui en fait la traduction normale du Grec  $\beta\omicron\lambda\lambda\omicron\varsigma$ , par exemple dans la traduction de la *Physique* par Jacques de Venise, III, 205a12, b22, ou dans la traduction du livre K de la *Métaphysique* par Guillaume de Moerbeke, 1067a11) à un sens plus large qui rejoint le sens large de « globus » (cf. *Thes. linguae Lat.*, VI 2, col. 2042, 54 - 2043, 3). Mais, au lieu de la forme attestée par les mss du texte d'Aristote :



à la suite d'Alexandre, rejette une interprétation dont Alexandre (éd. Thurot, p. 23, 8) disait qu'elle avait été celle d'Aspasius, qui enseignait à Athènes au début du III<sup>e</sup> siècle après J.-C. ; saint Thomas laisse tomber le nom d'Aspasius ; Aspasius n'était pourtant pas pour lui un inconnu : à l'école d'Albert, il avait appris à connaître son commentaire sur le livre VIII de l'*Éthique* à Nicomaque, traduit par Robert Grosseteste<sup>1</sup>, et dans son commentaire au *Peri Hermeneias* (I 6, n. 4 ; éd. Léon., t. I, p. 30a), il citera, d'après Boèce, une opinion d'Aspasius, qui lui aussi avait commenté le *Peri Hermeneias* ; mais c'est que là Aspasius se trouvera à l'origine d'un débat qui intéresse saint Thomas ; l'opinion qu'Alexandre mentionne dans le commentaire au *De sensu* porte sur un détail sans portée, il suffit qu'Alexandre l'ait réfutée. De même, en I 14, fin, et I 18, fin, saint Thomas ne retient pas la mention que fait Alexandre (éd. Thurot, p. 257, 10 ; 366, 2) de Diodore Cronos, le philosophe mégarique du III<sup>e</sup> siècle avant J.-C. ; ce n'est pas qu'il répugne à citer le nom d'un inconnu : il le citera, d'après Boèce, dans son commentaire au *Peri Hermeneias* (I 14, n. 8 ; éd. Léon., t. I, p. 67a) ; c'est que l'opinion mentionnée ne l'intéresse pas. Enfin, en I 15, 116-127, saint Thomas retient l'exposé de l'opinion de Straton que donne Alexandre (éd. Thurot, p. 265, 7-266, 2), mais il omet le nom de Straton ; Straton de Lampsaque, successeur de Théophraste à la tête du Lycée (288/6 à 269/8 avant J.-C.) ne devait cependant pas être pour lui tout à fait un inconnu : il avait pu lire son nom dans Cicéron, dans Sénèque, dans Macrobie, dans la *Cité de Dieu* de saint Augustin, dans le commentaire de Simplicius aux Catégories traduit par Guillaume de Moerbeke<sup>2</sup>.

Après ce qu'il a négligé, voyons maintenant ce que saint Thomas a retenu. Nous l'avons déjà vu (plus haut, p. 103\*b) reconnaître expressément qu'en I 8, 93-95, il doit à Alexandre d'avoir pu identifier les auteurs de l'opinion mentionnée par Aristote : Démocrite et Anaxagoras. De même, saint Thomas a reconnu expressément une fois (I 9, 171-176) qu'il devait à Alexandre de connaître une opinion des Stoïciens (ils attribuent l'action et la passion au corps en tant que tel) ; mais c'est encore à Alexandre qu'il est redevable de connaître une autre opinion des Stoïciens (la thèse de l'unité de l'âme), même si cette fois il ne le nomme pas (I 18, 230) : ce sont là les deux seules

mentions des Stoïciens que fait Alexandre, et saint Thomas les a retenues toutes les deux. Autre identification générique que saint Thomas emprunte à Alexandre : celle des « Mathématiciens », auteurs de théories sur la vision (I 3, 159-166 et I 14, 192, avec l'apparat des sources). Alexandre avait mentionné deux fois Théophraste : une fois pour son livre sur l'eau (éd. Thurot, p. 150, 2), saint Thomas n'a pas retenu cette mention, et une fois pour ses livres sur les plantes (éd. Thurot, p. 183, 2-4), cette dernière mention a intéressé saint Thomas (I 10, 221-223), mais les ressources dont il disposait ne lui ont pas permis de l'exploiter sans erreur. A l'époque d'Alexandre, les livres d'Aristote sur les plantes étaient déjà perdus, mais Alexandre avait en mains les livres de Théophraste sur le sujet ; il écrit donc : « Nous avons bien un livre sur les Plantes, mais c'est celui de Théophraste ; celui d'Aristote n'est pas parvenu jusqu'à nous » ; saint Thomas, lui, n'a en mains ni le livre d'Aristote ni celui de Théophraste, mais bien, dans la traduction Arabo-latine d'Alfred de Sareshel, le *De plantis* de Nicolas de Damas, attribué à Aristote : il croit donc que c'est de ce livre-là que parle Alexandre, et il l'attribue à Théophraste ; erreur sans doute, mais c'était déjà un gain de savoir que le livre n'était pas d'Aristote (cf. notre apparat à Pr., 50).

Arrêtons-nous encore un instant à un petit renseignement historique dont saint Thomas a su tirer parti, quoique avec une légère erreur. En 443b30-31, Aristote rapportait une des innombrables railleries dont les Comiques depuis Aristophane avait accablé Euripide, l'efféminé et le poète à leurs yeux décadent ; c'était cette fois le mot de Strattis dans ses *Phéniciennes*, parodie des *Phéniciennes* du Tragique : « Quand tu cuis des lentilles, n'y mets pas de parfum ! », parodie des vers où le Polynice d'Euripide recommandait de ne pas mêler à l'exposé de la vérité les raffinements de la sophistique, transposés en termes culinaires avec une allusion à un raffinement dont ce gourmet d'Euripide était bien capable<sup>3</sup>. Texte bien fait pour embarrasser les commentateurs médiévaux, car Aristote, s'il avait cité le vers de Strattis, ne s'était pas soucié de dire qui était Strattis et qui était Euripide, ni de replacer le mot dans son contexte. Le nom même de Strattis faisait difficulté : les manuscrits grecs écrivent Στράτις ou Στράτις ; l'Anonyme, auteur de la *Vetus* du *De sensu*, avait lu Στράτις et transcrit correctement,

1. Cf. S. Thomae de Aquino *Sententia libri Ethicorum*, éd. Léon., t. XLVII 1, Praef., p. 246\*-254\*.

2. On trouvera ces témoignages rassemblés (avec d'autres, inaccessibles à saint Thomas) dans Fr. Wehrli, *Die Schule des Aristoteles... V : Straton von Lampsakos*, Bâle 1950 (2<sup>e</sup> éd. 1969). Je ne parle pas de Diogène Laërce, dont saint Thomas avait peut-être en mains une traduction latine (cf. éd. Léon., t. XLVII 1, Praef., p. 265\*-267\*).

3. Cf. *Postarum Comicorum Graecorum fragmenta* post A. Meineke recognovit et Latine transtulit Fr. H. Bothe, Paris Didot 1855, p. 298-299 ; Th. Kock, *Comicorum Atticorum fragmenta*, t. I, Leipzig 1880, p. 724-725 ; Athénée, suivi par Kock, pense que Strattis parodie les vers 460-463, dans lesquels c'est Jocaste qui parle ; en réalité, la parodie ne peut guère viser que les vers 470-473, qu'Euripide met dans la bouche de Polynice.

en latinisant la désinence, « Stratius », mais le nom s'était vite corrompu pour devenir le plus souvent : « Tracius ». Faute d'informations, les commentateurs s'étaient appliqués à deviner, d'après le contexte, le sens du passage : Euripide, qui cuit des lentilles, est évidemment un cuisinier ; Tracius, qui lui donne des ordres, est son maître, et puisque ses ordres sont judicieux, c'est sans doute un médecin, spécialiste des régimes alimentaires. Voilà ce que disent un commentateur anonyme de la *Vetus*, Adam de Bocfeld, saint Albert. Saint Thomas lit le même texte d'Aristote qu'eux : sans doute Guillaume de Moerbeke avait-il corrigé « Tracius » en « Strattis », mais sa correction, attestée par *Nr*, avait été négligée par *NiNp* : saint Thomas l'a ignorée (cf. plus haut, p. 67<sup>b</sup>). Mais saint Thomas avait sous les yeux le commentaire d'Alexandre : il y a appris que le mot était d'un Comique, qui raillait Euripide pour sa gourmandise ; Alexandre n'avait évidemment pas senti le besoin de préciser que cet Euripide était le Tragique, mais il avait suffisamment déblayé le terrain pour que saint Thomas lui-même puisse deviner qu'il s'agit du poète Euripide dont Aristote parle souvent. Pourtant, en utilisant les informations d'Alexandre, saint Thomas n'a pu éviter une erreur : dans le commentaire d'Alexandre, le nom de Stratis (c'est l'orthographe retenue par Alexandre) n'apparaissait qu'au génitif : « Stratidis » : saint Thomas (et ceci prouve qu'il n'avait pas sous les yeux le « Strattis » correct de *Nr*) en a donc été réduit à deviner le nominatif du nom, et il s'est trompé en supposant que c'était « Stratides ». Et ce poète comique s'appelait-il Tracius, comme le dit le texte d'Aristote, ou Stratides, comme le dit le commentaire d'Alexandre ? Saint Thomas n'a pas osé trancher. D'où son commentaire qui, tout imparfait qu'il soit, représente un progrès notable sur les commentaires de ses prédécesseurs médiévaux :

I 12, 78-82 : « Et inducit ad hoc uerbum cuiusdam poete comici qui Tracius dicebatur uel Stratides, qui in uituperium alterius poete, scilicet Euripidis, exquirentis cibaria nimis delicate parata, dixit : Quando lentem decoquis, non infundas miron ».

Saint Thomas doit à Alexandre quelques corrections ou quelques variantes textuelles, quelques informations historiques, c'est l'évidence même. Il lui doit surtout une part de son exégèse du texte d'Aristote, mais c'est

beaucoup moins évident : si Alexandre et Thomas donnent tous deux du même texte la même explication obvie, pourquoi dire que saint Thomas a emprunté à Alexandre une explication qu'il a pu trouver par lui-même ?

C'est vrai, mais les textes d'Aristote dont l'explication est obvie sont moins nombreux qu'on a quelquefois tendance à l'imaginer : il en est peu qui n'aient donné lieu à des interprétations divergentes. Plus s'étend notre connaissance de l'histoire de l'exégèse du texte d'Aristote, et mieux nous sommes en mesure de constater l'influence, heureuse ou malheureuse, d'Alexandre sur saint Thomas. En I 5, 228-232, saint Thomas propose du texte d'Aristote 439a33-b1 une interprétation qui était déjà celle d'Alexandre : Aristote distingue deux sortes de corps ; les uns, tels l'air et l'eau, n'ont pas de couleur propre, mais reçoivent leur couleur de l'extérieur, c'est-à-dire d'un autre corps ; les autres, les solides, ont leur couleur propre qui les pénètre jusque dans la masse, ils sont colorés à l'intérieur ; la double autorité d'Alexandre et de saint Thomas a fait que cette interprétation a été acceptée par un grand nombre de commentateurs anciens, et naguère encore G. R. T. Ross, sans aller jusqu'à la faire sienne, lui reconnaissait des avantages<sup>1</sup>. Pourtant une autre interprétation a prévalu chez les modernes : Aristote affirmerait que, sinon la couleur, au moins son principe, existerait non seulement à l'extérieur, c'est-à-dire à la surface, mais même à l'intérieur des corps<sup>2</sup>. Or, c'était déjà l'interprétation d'Albert (cf. notre apparat des sources) : saint Thomas la connaissait donc sans doute et, à supposer qu'il n'ait pas été attentif sur ce point au commentaire d'Albert, il aurait pu la trouver lui aussi ; l'influence d'Alexandre est donc probable et probablement malheureuse. En revanche, en I 7, 78, l'interprétation de 440a23 commune à Alexandre et à Thomas est aujourd'hui presque unanimement reconnue comme la bonne : la seconde théorie n'est pas accrue à la difficulté à laquelle se heurte la première<sup>3</sup>. Mais Adam de Bocfeld et saint Albert avaient proposé une interprétation opposée, qui a encore ses partisans<sup>4</sup> : le texte voudrait dire que la première théorie n'est pas concluante (voir notre apparat des sources) ; il est probable que saint Thomas a dû à Alexandre d'éviter leur erreur. En I 8, 149-154, saint Thomas est d'accord avec Alexandre pour faire de la phrase d'Aristote, 441a20-21 : « Restat igitur in

1. G.R.T. Ross, *Aristotle. De sensu and De memoria. Text and Translation with Introduction and Commentary*, Cambridge 1906, p. 153.

2. G.R.T. Ross, *loc. laud.* ; J. I. Beare, *Greek Theories of Elementary Cognition from Alcmaeon to Aristotle*, Oxford 1906, p. 59-60 ; Id., *De sensu et sensibili*, dans *The Works of Aristotle translated into English*, Oxford 1908 ; R. Mugnier, *Aristote. Petits traités d'histoire naturelle* (Coll... Budé), Paris 1953, p. 28-29 ; Sir David Ross, *Aristotle. Parva Naturalia*, Oxford 1955, p. 197 ; P. Siwek, *Aristotelis Parva naturalia*, Rome 1963, p. 17, avec la note 103.

3. G.R.T. Ross, *loc. laud.*, p. 59, 25 ; J.I. Beare, *De sensu et sensibili* ; Sir David Ross, *loc. laud.*, p. 199-200 ; Siwek, *loc. laud.*, p. 21, avec la n. 123.

4. R. Mugnier, *loc. laud.*, p. 30, dont cependant la traduction n'est pas claire.

pati aliquid aquam transmutari », la conclusion du développement qui précède, tandis qu'Adam de Bocfeld et saint Albert, ainsi que la plupart des modernes, en font l'introduction du développement qui suit ; cependant un commentateur de la *Vetus*, qui n'avait pas lu Alexandre, avait déjà coupé comme lui (cf. notre apparat des sources) ; il n'est donc pas sûr qu'on doive rendre Alexandre responsable de l'erreur de saint Thomas. En I, 9, 286-290, saint Thomas explicite la référence qu'Aristote avait donnée, 442a3 : « in hiis que de generatione » : il renvoie d'une part au *De generatione et corruptione* et d'autre part au *De generatione animalium* ; mais, si la première référence peut à la rigueur se justifier, car on trouve dans le *De generatione et corruptione* des généralités qui englobent le point précis que vise notre passage, la deuxième ne le peut pas, car ce point précis n'y est pas traité ; les commentateurs modernes ont été incapables d'indiquer une référence satisfaisante et l'un d'eux a reconnu que le passage auquel renvoie Aristote était introuvable dans son œuvre (cf. notre apparat des sources) ; or, l'erreur que commet saint Thomas, Alexandre l'avait déjà commise ; la rencontre ne peut être fortuite et il faut bien que saint Thomas ait copié la référence d'Alexandre sans en vérifier l'exactitude.

La dette de saint Thomas va s'affirmant dans les suppléments qu'Alexandre a ajoutés au texte d'Aristote, et que saint Thomas a exploités. Exploitation libre, assurément : Alexandre est long, il est souvent verbeux et confus ; saint Thomas est bref, par goût sans doute, mais aussi de par la nature de son œuvre, — le propre d'une *Sentencia* n'est-il pas de ne garder du livre expliqué que la moelle ? — Il arrive même à saint Thomas de laisser percevoir ici ou là un blâme discret pour les développements oiseux d'Alexandre : Aristote avait eu raison de ne pas parler de choses évidentes par elles-mêmes (I 7, 45-46)<sup>1</sup>. Cependant il faut avouer que plus d'une fois le lecteur ne sait pas ce qui rend la pensée plus obscure, la verbosité d'Alexandre ou la concision de saint Thomas : pour bien comprendre l'un, il faut lire l'autre.

Il y a en tout cas plusieurs passages où l'on ne peut comprendre Thomas sans lire Alexandre : que la faute en revienne à saint Thomas lui-même, qui écrivait vite, ou au scribe de l'exemplar, qui était négligent, le texte de ces passages est en effet corrompu, mais on peut le corriger en recourant au texte d'Alexandre dont il s'inspire.

Je ne parlerai pas de I 3, 170, où seul est corrompu le texte des éditions : la première édition ayant omis

le mot « pretere », attesté par les manuscrits, la deuxième édition (suivie par toutes les autres) a suppléé un « propterea » qui fait des lignes 70-72 une simple conséquence de l'argument développé dans les lignes précédentes, alors qu'il s'agit d'un nouvel argument : il suffit pour s'en convaincre de se reporter au commentaire d'Alexandre (voir notre apparat des sources) : le « pretere » de saint Thomas reprend le « Adhuc » (ἐτι) d'Alexandre, et l'argument, quelque peu obscur parce que trop condensé chez saint Thomas, est clairement développé par Alexandre.

Mais, quelques lignes plus loin, en I 3, 175-176, c'est bien toute la tradition du commentaire de saint Thomas qui est corrompue : un mot a sauté, laissant le texte inintelligible :

« si uero esset ignis, uideremus etiam »

Après « etiam », le texte de l'exemplar passe à une autre idée : l'expression de la première idée est tronquée. Pour expliquer la vision, Démocrite a prétendu que l'œil émettait des rayons qui allaient jusqu'aux choses vues ; saint Thomas montre que cette hypothèse est contredite par l'expérience, d'abord si l'on suppose que le rayon émis est fait d'air, mais aussi si l'on suppose qu'il est fait de feu : « si le rayon émis par l'œil était du feu, nous verrions même... ». Le manuscrit O<sup>6</sup> a amendé le texte en écrivant : « uideretur » : « si le rayon émis était du feu, il serait vu lui aussi » ; l'édition *princeps* (suivie par toutes les autres) a retenu le même sens, mais l'a obtenu en suppléant après « etiam » le mot « ignem » : « si le rayon émis était du feu, nous verrions aussi du feu » ; cette correction ne rend pas compte du mot « etiam » ; il faudrait le corriger en « hunc » : « nous verrions ce feu ». Après « etiam », le ms. Es a suppléé « de nocte », tandis que Ve et la seconde main de F<sup>6</sup> (suivie par F<sup>7</sup>) suppléaient « in nocte » : « si le rayon émis était du feu, nous verrions même de nuit ». Le sens obtenu est meilleur, mais en fin de compte seul le recours au commentaire d'Alexandre assure la restitution du mot sauté : il faut lire « nocte » (sans « de » ni « in »), et éclaire le sens de la phrase de saint Thomas, obscure parce qu'elle condense trop le développement d'Alexandre. Alexandre énonçait deux idées ; première idée : si le rayon émis était du feu, même si nous étions seuls, nous verrions ce feu, non pas sans doute le jour, car sa lumière trop faible est alors absorbée par la lumière du jour, mais *au moins la nuit* ; deuxième idée : si nous étions très nombreux rassemblés dans un faible espace, cette fois les feux émis s'ajoutant les uns aux autres seraient suffisants pour illuminer l'air autour de

1. De même, selon Mgr Mansion, *loc. laud.*, p. 101, n. 1, en I 10, 134-137, saint Thomas néglige dédaigneusement les raisons exposées par Alexandre (éd. Thurot, p. 174, 12 - 176, 3). Mais « dédaigneusement » est sans doute trop fort.

nous, et nous verrions *même la nuit*. Saint Thomas n'a retenu qu'une idée, mais laquelle ? La première, si nous corrigeons « etiam » (et) en « eum » (eū) : « si uero esset ignis, uideremus eum nocte » « si le rayon émis était du feu, nous le verrions (au moins) la nuit » ; la deuxième, si nous gardons, comme il est préférable, « etiam » : « si le rayon émis était du feu, nous verrions (à condition d'être nombreux) même la nuit » ; de toute façon, le raccourci, trop brutal, rend la pensée difficile à saisir.

En I 5, 146-147, on lit dans l'exemplar de la *Sentencia* de saint Thomas : « Phanon enim in Greco idem est quod uisibile ». Mgr Mansion comptait cette remarque au nombre de celles qui montreraient l'indépendance d'esprit de saint Thomas : elle manquerait dans Alexandre et saint Thomas l'aurait ajoutée de son cru<sup>1</sup>. En fait, la remarque de saint Thomas s'intègre dans un *excursus* sur les degrés de la transparence (I 5, 117-167) qui s'inspire très étroitement du long développement qu'Alexandre a consacré à ce sujet (éd. Thurot, p. 93, 11-99,9) et elle vient exactement à l'endroit où Alexandre résumé par saint Thomas explique le mot « diaphane » par son étymologie : le mot dérive : « a phaeno : phaenomenon enim proprie dicitur quod uisu penetrabile, a phaos ; phaos autem lumen ». Pourquoi supposer que saint Thomas a fait autre chose que copier cette remarque qu'il avait sous les yeux ? Certes, dans sa *Sentencia libri De anima*, II 30, 129-130, saint Thomas a juxtaposé à la notation exacte, empruntée à Alexandre : « Phaos in Greco idem est quod lux », une notation erronée : « phanos, quod est apparitio uel illuminatio » ; mais c'est que cette notation erronée était classique à cet endroit chez les commentateurs de la *Vetus* ; si saint Thomas a eu le tort de la garder, il a eu au moins le mérite de la corriger par la notation exacte d'Alexandre. Ici, rien n'imposait le recours à cette tradition, et de fait saint Thomas n'y a pas eu recours : outre que la tradition s'appuyait sur le sens « apparere » plutôt que « uidere », elle mettait en vedette un pseudo-substantif « phanos » dont saint Thomas aurait été bien incapable de tirer correctement l'adjectif neutre « phanon »<sup>2</sup>. Reste donc que saint Thomas a copié Alexandre, et pourquoi le soupçonner de n'avoir pas su le copier sans faute ? L'altération de « phaenomenon » en « phanon » est plus probablement imputable au scribe de l'exemplar, et peut-être est-ce tout simplement une abréviation maladroite : « pha<sup>non</sup> » ; si le « non » n'était pas écrit nettement au-dessus de la ligne, la lecture « phanon » s'imposait d'autant plus

que le mot était inconnu des copistes. Nous n'avons donc pas hésité à réintroduire dans le texte de saint Thomas le mot qu'il lisait chez Alexandre : « phaenomenon ».

En I 7, 39-40, le texte de saint Thomas a davantage souffert : l'exemplar a omis plusieurs mots. Heureusement, cette fois encore, c'est dans un *excursus* qui résume un développement d'Alexandre. Selon Démocrite et Empédocle, les choses vues émettent des particules corporelles qui en arrivant au contact de l'œil produisent la vision. Mais, s'il en était ainsi, à force d'émettre des particules, la chose vue diminuerait et finalement serait réduite à néant. Non, répondent les partisans de la théorie de l'émission, car à mesure que la chose vue émet des particules, d'autres particules, émises par d'autres corps, viennent les remplacer. A cette instance, Alexandre oppose trois réponses : premièrement, pourquoi particules émises et particules reçues se correspondraient-elles si exactement que les choses vues restent égales à elles-mêmes ? Deuxièmement, comment garderaient-elles leur forme ? Les particules émises sont de même forme que la chose vue (il le faut pour que la vision ait lieu), mais pourquoi en irait-il de même des particules reçues ? Troisièmement, comment expliquer que particules émises et particules reçues ne s'entrechoquent pas, de telle façon que ni les unes ne puissent être émises ni les autres reçues ? Or, de ces trois réponses, voici tout ce qui reste dans l'exemplar de la *Sentencia* de saint Thomas : (à force d'émettre des particules, les choses vues seraient anéanties)

« uel, si aliis defluxionibus superuenientibus eorum quantitas seruaretur ».

Texte évidemment insatisfaisant. Voyons les essais de correction. Le ms. *Bg*<sup>1</sup> écrit : « et sic aliis defluxionibus superuenientibus eorum quantitas non seruaretur » ; mais pourquoi non ? Une deuxième main a expunctué ce « non » ; mais du coup, l'instance est valable. La seconde main du ms. *Gf* a corrigé « uel si » en « etiam si » : elle rejoint le sens de la deuxième main de *Bg*<sup>1</sup> et se heurte à la même difficulté : comment peut-on dire que la chose vue sera anéantie si l'on admet que sa quantité peut être sauvegardée ? Les deuxièmes mains de *O*<sup>4</sup> et de *P*<sup>6</sup>, les premières mains de *L*<sup>1</sup> et de *O*<sup>8</sup>, ainsi que l'édition *princeps* (suivie par toutes les autres) ont corrigé « uel si » en « nisi » : c'est toujours reconnaître que l'instance est valable. Une seule correction donne un sens satisfaisant, c'est celle qui est attestée par les mss *EsP*<sup>6</sup>*V*<sup>10</sup>*V*<sup>9</sup> :

1. *Ioc. laud.*, p. 101. — De même dans cette note, Mgr Mansion signale comme propres à saint Thomas et absents d'Alexandre les développements sur l'importance et le rôle relatif du cœur et du cerveau ; bien à tort, voir notre apparat des sources à I 4, 277-285.

2. Cf. S. Thomae de Aquino *Sentencia libri De anima*, éd. Léonine, t. XLV 1, apparat des sources à II 30, 130.

« uel, si aliis defluxionibus superuenientibus eorum quantitas seruaretur, figura tamen ex eorum superuentu mutaretur ».

Ce n'est assurément pas là correction de scribe : il fallait pour la faire avoir lu Alexandre. Il est cependant possible qu'elle ait été écrite dans la marge de l'exemplar, mais tardivement. Aucune chance, pourtant, pour que ce soit le texte authentique de saint Thomas. Certes, le sens y est : des trois réponses d'Alexandre, saint Thomas a laissé tomber la troisième (le choc des particules émises et reçues), il n'a pas jugé la première décisive : on peut à la rigueur admettre que l'arrivée de nouvelles particules sauvegarde la *quantité* de la chose vue ; mais il a fait fond sur la deuxième : rien n'explique comment la *forme* de la chose vue pourrait être sauvegardée. C'est justement cette partie essentielle de la réponse que le scribe a omise. Excellent pour le fond, le supplément du correcteur tardif de l'exemplar est moins heureux dans la forme : le deuxième « eorum » notamment ne répond pas au premier. Je proposerais donc de serrer autant que possible le texte d'Alexandre : « quomodo similis forme permanente? », tout en introduisant dans le texte supposé de saint Thomas une répétition qui explique sa chute par homéotéleute :

« uel, si aliis defluxionibus superuenientibus eorum quantitas seruaretur, <quomodo eorum forma seruaretur?> ».

## II. LES SOURCES SECONDAIRES

En écrivant la première partie de sa *Sententia libri De sensu*, — le commentaire au *De sensu* proprement dit, — saint Thomas a continuellement eu sous les yeux le commentaire d'Alexandre et il lui doit la majeure partie de son information. Mais, pour être prédominante, l'utilisation d'Alexandre n'est pas exclusive : il existait d'autres commentaires au *De sensu*, ceux d'Averroès, ceux des commentateurs de la *Vetus*, entre autres Adam de Bocfeld et saint Albert ; saint Thomas les connaissait et il en a gardé des éléments importants. En outre, pour la seconde partie de son œuvre, — le commentaire au *De memoria*, — saint

Thomas n'avait plus le commentaire d'Alexandre, mais il avait toujours Averroès, Adam et Albert. Il faut dire un mot de ces sources secondaires.

### 1. LE COMPENDIUM D'AVERRÔES

Averroès acheva au mois de janvier 1170 à Séville son *Compendium* (ou *Epitome*) des *Parua Naturalia*. Ce résumé nous a été conservé dans son texte arabe<sup>1</sup> et en plusieurs traductions : une traduction hébraïque, achevée durant l'été de 1254 à Montpellier par Moïse ibn Tibbon, et deux traductions latines, la vulgate, conservée en plus de 60 manuscrits, et la *Parisina*, conservée en un seul manuscrit et qui, pour le *De sensu* et le *De memoria*, semble être une révision de la vulgate. C'est la vulgate qui nous intéresse ici, car c'est surtout elle qui a été connue et utilisée par le Moyen Âge latin. Sans en avoir la preuve décisive, on considère généralement comme probable qu'elle est l'œuvre de Michel Scot et date donc des années 1220-1230. Nous en possédons une bonne édition, procurée par M<sup>me</sup> Emily L. Shields avec la collaboration de Harry Blumberg, édition qui permet heureusement de la comparer, non seulement avec la *Parisina*, également éditée en bas de page, mais surtout avec le texte arabe et la traduction hébraïque, dont les principales variantes figurent (traduites en latin) dans un appareil spécial dû à Harry Blumberg<sup>2</sup>.

Le *Compendium* des *Parua Naturalia*, sans avoir eu le retentissement des Grands commentaires d'Averroès, a cependant trouvé très tôt une large audience. Vers 1230, le théologien anglais auteur du *De potentiis anime et obiectis* lui emprunte déjà, sur la nature de l'*esse* que revêt la forme visible dans l'objet, dans le milieu et dans l'organe de la vue, des formules plus précises que celle qu'il pouvait lire dans le Grand commentaire d'Averroès au livre de l'âme<sup>3</sup>. Cependant, entre 1240 et 1260, le lecteur le plus assidu du *Compendium* des *Parua Naturalia* d'Averroès fut sans doute saint Albert<sup>4</sup>.

Vers 1242, pour écrire les questions 19 à 52 de sa *Summa de homine*, questions consacrées à l'étude de la connaissance sensible, saint Albert a lu le *Compendium* d'Averroès, avec une grande attention, mais dans un texte qui l'a égaré sur sa nature et son auteur : il a

1. Édité par Helmut Gätje, *Die Epitome der Parua Naturalia des Averroes*, I. Text, Wiesbaden 1961. Traduit de l'arabe en anglais par Harry Blumberg, *Averroes. Epitome of Parua Naturalia*, translated from the original Arabic and the Hebrew and Latin Versions with Notes and Introduction (Corpus Comm. Averrois in Ar., Versio Anglica vol. VII), Cambridge (Mass.) 1961.

2. Averrois Cordubensis *Compendia librorum Aristotelis qui Parua Naturalia vocantur*, rec. Aemilia Ledyard Shields adiuvante Henrico Blumberg (Corpus Commentariorum Averrois in Ar., Versionum Lat. vol. VII), Cambridge (Mass.) 1949. — J'ai résumé les conclusions de ces auteurs dans leurs Prolegomena, p. XIII-XIV ; voir aussi l'introduction de H. Blumberg dans sa traduction anglaise citée à la note précédente.

3. Cf. L. Dewan, « Obiectum », *Notes on the Invention of a Word*, dans *Arch. hist. doctr. litt. M.A.*, t. 48 (1981), p. 60, avec la note 53.

4. L'usage du *Compendium* d'Averroès par Albert a été étudié par R. de Vaux, *La première entrée d'Averroès chez les Latins*, dans *Revue Sc. philos. théol.*, 22 (1933), p. 237-241. Je suis quant à l'essentiel les conclusions du P. de Vaux, avec quelques rectifications.

cru qu'il s'agissait de trois livres distincts dus tous les trois à Alfarabi :

« Alfarabius in suo libro De sensu et sensato » (*S. de homine*, q.20, éd. Borgnet, t. 35, p. 171a ; ms. Oxford Merton Coll. 283, f. 61rb ; q.22, éd., p. 210a ; ms., f. 67va). — « secundum Alfarabium in suo libro De memoria et reminiscencia » (q.40, a.1 ; éd., p. 344a ; ms., f. 87ra) : « Dicti autem huius sententia iacet in littera Alfarabii De memoria et reminiscencia » (q.40, a.2 ; éd., p. 348a ; ms., f. 87va). — « Alfarabius in suo libro De sompno et uigilia » (q.35, a.2 ; éd., p. 312a ; ms., f. 83ra)<sup>1</sup>.

Ces trois livres d'Alfarabi, Albert en a fait le plus grand usage : pour nous en tenir aux citations explicites (et à quelques citations littérales, quoique non attribuées), Alfarabi est cité 15 fois pour son *De sensu*<sup>2</sup>, 8 fois pour son *De memoria*<sup>3</sup> et 54 fois pour son *De sompno*<sup>4</sup>, soit en tout 77 fois.

Cependant, il semble qu'Albert ait eu en mains, dès ce moment, un autre texte du *Compendium* d'Averroès, texte celui-là correctement attribué à Averroès, mais qu'il a alors peu pratiqué : il ne le cite qu'une fois, au début de ses questions sur la mémoire :

« Prima probatur ex dicto Auerroiz (ex dictis Averrois éd. : per auen. *Oxf.*) in suo libro De memoria et reminiscencia, qui dicit quod uirtus conseruatiua est uirtus continua, hoc est continue seruans hoc quod repositum est in ipsa » (q.40, a.1 ; mss Oxford, f. 86va ; Paris B.N. lat. 18127, f. 198ra ; éd., p. 340b).

On pourrait être tenté de mettre en doute cette citation isolée, si la juxtaposition des deux textes, le texte faussement attribué à Alfarabi et le texte correctement attribué à Averroès, n'allait se confirmant dans l'œuvre d'Albert. Vers 1245, dans son commentaire sur le troisième livre des Sentences (d.32 E, a.2 ; éd. Borgnet, t. 28, p. 600a), Albert ne se prononce pas sur l'auteur du *Compendium* : « Vnde etiam dicit quidam philosophus quod uigiliam facit expansio caloris et spirituum ad exterius » (cf. Averroès, *Comp.*, éd. Shields, p. 87, 10), et il fait de même vers 1250 dans son commentaire sur les lettres de Denys (éd. de Cologne, t. XXXVII 2, p. 538, 69-70) : « sicut dicitur in quodam tractatu De memoria et reminiscencia ». Pourtant, vers 1246, dans son commentaire sur le deuxième livre des

Sentences (d. 7 F, a.7 ; éd. Borgnet, t. 27, p. 152a ; on sait que le livre II est postérieur au livre III), Albert avait correctement attribué le livre : « Auerrois in libro De sompno et uigilia ».

Mais, comme il est naturel, c'est dans les *Parua Naturalia* d'Albert que la juxtaposition d'Alfarabi et d'Averroès s'affirme de la façon la plus curieuse. En effet, quoique Averroès soit souvent nommé, on ne peut pas dire qu'Albert ait reconnu son erreur ; il semble plutôt que cette fois, au contraire de ce qu'il avait fait pour sa *Summa de homine*, il a assidûment pratiqué son texte correct, celui qui attribuait le *Compendium* à Averroès, tout en continuant à consulter, sinon son texte fautif, au moins des notes qu'il avait prises sur ce texte<sup>5</sup> : c'était assez pour qu'Albert remarque qu'Averroès et « Alfarabi » étaient toujours d'accord, mais cela ne lui a pas suffi pour reconnaître qu'il s'agissait d'un seul et même texte. Voyons le détail. Dans son *De sensu*, Albert nomme une fois Alfarabi seul (I 5 ; éd. Borgnet, t. 9, p. 10a ; ms. Borgh. 134, f. 187va : citation littérale d'Averroès, *Comp.*, éd. Shields, p. 36, u. 35-36) ; mais quatre fois il nomme côte à côte Alfarabi et Averroès : « Testantibus Alfarabio et Auerrois » (I 6, éd., p. 11a ; ms., f. 187vb) ; « et Auerrois et Alfarabii » (I 10, p. 27a ; ms., f. 193va) ; « dicit Alfarabius et Auerrois consentit » (II 11, p. 66b ; ms., f. 207vb) ; « et hec solutio est Auerrois et Alfarabii » (III 6, p. 91b ; f. 216va). Dans le premier chapitre de son *De memoria*, Albert donne le pas à Averroès : il est nommé 7 fois, dont deux fois avec une référence précise : « Auerrois in huius libri Commento » (I 1, éd., p. 98a et 98b ; ms., f. 217va7 et 217va, 6 du bas) ; mais un peu plus loin, Albert ne peut s'empêcher de mentionner encore Alfarabi : « sententias Auerrois et Auicenne et Alexandri et Themistii et Alfarabii » (II 1 ; éd., p. 107a ; ms., f. 220va). Dans son *De sompno* enfin, Albert nomme 6 fois Averroès seul (I 1 3, p. 126b ; I 1 9, p. 135a ; I 11 4, p. 144a ; III 1 1, p. 178a ; III 1 6, p. 184b ; III 1 11, p. 194b : « optime dicit Auerrois » = *Comp.*, éd. Shields, p. 80, 66-69), 2 fois il nomme Alfarabi seul (I 1 9, p. 135b ; I 11 4, p. 145a), mais 4 fois il réunit Alfarabi et Averroès (I 1 1, p. 123a : « Auerrois et Alfarabii... quorum libros de hac materia uidimus

1. Le ms. hésite entre les graphies « Alfarabius » et « Alfarabius » (de même, pour les passages qui suivent, les mss hésitent entre les formes « Averrois » et « Auerrois », indéclinables).

2. Éd. Borgnet, t. 35, p. 171a ; 179a ; 180a ; 191a ; 210a ; 211a ; 211b, dernière ligne ; 212a (trois fois) ; 212b (deux fois) ; 213a ; 214a ; 253a.

3. *Ibid.*, p. 344a ; 345a (deux fois) ; 348a ; 350a ; 350b ; 353a ; 354a.

4. *Ibid.*, p. 312a ; 316a ; 363a ; 364b ; 365a (bis) ; 367b (bis) ; 368a (bis) ; 371a ; 372b ; 374b ; 376b ; 377a (bis) ; 378b ; 380b ; 381a ; 383b (bis) ; 388a ; 388b ; 403b ; 404a ; 406a (bis) ; 406b (on lira : « Dicendum quod, sicut dicit Alfarabius, in uigilia motus sensibilium... » ; Merton Coll. 283, f. 93vb) ; 409b ; 412a (bis) ; 416b ; 418a ; 420a ; 421b ; 424b ; 426a ; 427b ; 432a ; 432b (arg. 4, mais aussi arg. 6 = Averroès, *Comp.*, p. 102, u. 54-57) ; 433b ; 435b ; 438b ; 440a2-3 (cf. p. 432b, arg. 6) ; 441b (ter) ; 442b ; 443a (bis) ; 443b ; 445a.

5. Il ne suffit pas de supposer qu'Albert s'est fié à sa mémoire, ou a utilisé sa *Summa de homine* : sa première citation d'« Alfarabi » (comme je vais l'indiquer quelques lignes plus bas) est littérale et ne se lit pas dans la *Summa de homine*.



concordantes » ; I 17, p. 133b : « Alfarabii, Auerrois » ; II 12, p. 159b : « Auerrois cum Alfarabio » ; III 17, p. 186b : « Auerrois... Alfarabius »).

On s'accorde généralement aujourd'hui à reconnaître Albert d'Orlamünde comme l'auteur probable de la *Summa naturalium* (ou *Philosophia pauperum*), dont les livres IV et V, avant d'être remaniés pour être incorporés dans cette encyclopédie, avaient été diffusés séparément dans une première rédaction, le livre IV sous le nom de *De impressionibus aeris* (ou *De passionibus aeris*), le livre V sous le nom de *De potentiis anime* (tous attribués à saint Albert). Or, le livre IV, dans ses deux rédactions, contient une longue citation du *Compendium* d'Averroès, correctement attribuée :

« Vnde dicit Auerrois : *Necesse est ut color fiat ex admixtione corporis lucidi cum dyaphano. Color igitur albus in nube causatur ex adiunctione luminis clari cum ea, si fuerit ipsa nubes multe dyaphanitatis; color uero niger in nube causatur ex adiunctione luminis cum ea, si fuerit minime dyaphanitatis; medii autem colores inter album et nigrum diversificantur secundum diuersitatem istorum duorum, scilicet corporis lucidi et corporis dyaphani, secundum magis et minus. Et ideo, sicut dicit Auerrois, color albus et niger sunt elementa colorum* » (Cf. Alberti Opera, éd. Borgnet, t. 9, p. 681-682 ; t. 5, p. 504b ; Mss Bologna Archiginnasio A 207, f. 6ra ; Tours 704, f. 52v ; Vat. lat. 725, f. 16r).

Le texte d'Averroès (éd. Shields, p. 15-16, u. 37-38 et 45-53) est coupé et quelque peu remanié, mais une bonne partie cependant en est citée littéralement (tout ce que j'ai mis en italiques).

Le livre V contient lui aussi une longue citation d'Averroès, correctement attribuée, mais cette fois c'est seulement dans la recension B, c'est-à-dire dans l'encyclopédie (le chapitre où elle se lit est en effet absent de la recension A, c'est-à-dire du *De potentiis anime*) :

« De operatione ymaginativa dicit Auerrois : Quomodo autem accidit quod in sompno uidet homo quasi sciat... accidit eis tale accidens » (éd. Borgnet, t. 5, p. 521a ; Ms. Paris B.N. lat. 16635, f. 42ra-rb : cite Averroès, *Comp.*, éd. Shields, p. 98, 66 à 99, 15).

Cette citation se trouvait déjà, mais un peu plus courte et attribuée à Alfarabi, dans la *Summa de homine* de saint Albert (p. 406b)<sup>1</sup>.

Revenons un peu en arrière. Vers 1250, un maître ès arts, peut-être d'Oxford, écrit des Questions sur le livre De l'âme, conservées dans le manuscrit de

Sienna, Com. L.III.21, f. 134ra-177va17. Il est très attentif à l'œuvre d'Averroès, dont il cite notamment tous les Grands commentaires. Mais il ne néglige pas le *Compendium* des *Parua Naturalia* : il le cite au moins deux fois :

« color constituitur tanquam ex principiis propriis ex luce et diafono, sicut dicit Commentator in De sensu et sensato » (f. 166rb = *Comp.*, p. 15, u. 37-43). — « Secundum tamen sententiam Auerrois in De sompno et uigilia, duplex est organum eius [scil. sensus communis] : primum et radicale, et hoc est cor, et proximum et immediatum, quod est cerebrum » (f. 174ra = *Comp.*, p. 84-85, u. 54-64)<sup>2</sup>.

Dans sa *Perspectiua*, cinquième partie de son *Opus maius* écrit entre 1266 et 1268, Roger Bacon se réfère lui aussi expressément au *Compendium* d'Averroès. Une première fois, il nomme : « Auerrois in libello suo De sensu et sensato » (*Opus maius*, V 1, d. 7, c. 3 ; éd. Bridges, t. II, p. 50), puis : « Auerrois » (*ibid.*, p. 51, 6) : c'est pour expliquer à sa manière l'opposition d'Averroès à la théorie de l'émission des rayons visuels (cf. *Compendium*, éd. Shields, p. 33-36). Une deuxième fois, après avoir écrit : « ut Auerrois dicit libro suo De sensu et sensato » (V 2, d. 1, c. 3 ; p. 89, 4-9), il cite fidèlement le texte d'Averroès (*Comp.*, p. 6, 61 - 7, 6) ; puis, par la formule : « secundum Auerrois, loco memorato », il renvoie aux lignes immédiatement précédentes du *Compendium* (*Opus maius*, p. 89, 21 = *Comp.*, p. 5, 45 à 6, 60).

Le *Compendium* des *Parua Naturalia* d'Averroès était donc, à l'époque de saint Thomas, un texte de lecture courante. Il est hors de doute que saint Thomas l'a lu : peu avant d'écrire sa *Sentencia libri De sensu*, il l'a citée expressément une fois. C'est dans sa *I<sup>a</sup> Pars*, lorsqu'il établit le nombre et la distinction des sens intérieurs ; Avicenne a placé au-dessus de l'imagination, qui conserve les formes simples appréhendées par les sens extérieurs, une faculté distincte d'elle, qui compose ces formes, même si elles ne sont pas composées dans la réalité, ainsi une montagne d'or ; faculté inutile, dit saint Thomas : seul l'homme est capable d'effectuer de telles compositions, et chez lui il suffit pour le faire de la faculté d'imagination, « uirtus ymaginativa » ; et c'est là que saint Thomas ajoute :

« ...uirtus ymaginativa. Cui etiam hanc actionem attribuit Auerrois in libro quodam quem fecit De sensu et sensibilibus (I<sup>a</sup>, q. 78, a. 4 ; éd. Léon., t. V, p. 256b).

1. Dans la mouvance d'Albert se situe encore la *Summa philosophia* du Ps.-Grosseteste, qui sous sa forme actuelle a été rédigée après 1270 : elle attribue encore le *Compendium* à Alfarabi, mais dans des passages où elle copie Albert (éd. Baur, p. 492, 33 et p. 504-506) ; cf. R. de Vaux, *loc. laud.*, p. 240, n. 2, fin ; A. Fries, *Werke Alberts des Grossen als Quellen der Summa philosophiae unter dem Namen des Robert Grosseteste*, dans *Freiburger Zeitschrift für Philos. u. Theol.*, 10 (1963), p. 257-290.

2. Le *Compendium* d'Averroès est également cité par les commentateurs de la *Vetus* du *De sensu* et du *De memoria* ; cf. plus loin, p. 117\*b, 118\*-119\*, 121\*a, 121\*b, 125\*a.

Cette référence a-t-elle posé un problème aux éditeurs ? On ne s'en douterait pas à les consulter. Les éditeurs anciens n'ont pas cru utile de la préciser, et les éditeurs récents sont unanimes dans leur manière de le faire : les éditeurs léonins ont renvoyé au ch. 8 du *Compendium libri De sensu*, ce que les éditeurs canadiens (suivis par les éditeurs romains) ont traduit en renvoyant à l'édition d'Averroès procurée à Venise en 1562 par les Juntas, t. VI 2, f. 16va I (ce qui correspond dans l'édition Shields à la p. 38)<sup>1</sup>. Mais s'il est bien question dans tout ce passage (éd. Shields, p. 38, 52 à p. 40, 14) de la « uirtus ymaginativa », il n'y est absolument pas question de sa capacité de composition : Averroès s'en tient, à cet endroit, à sa capacité de conserver les formes simples. L'erreur des éditeurs s'explique parce qu'Averroès n'a jamais formulé explicitement dans le *Compendium* la pensée que lui prête saint Thomas, mais surtout parce que, lorsqu'il l'a formulée implicitement, il l'a fait au chapitre 3 du livre II de son *Compendium*, lorsqu'il a montré que les songes ne peuvent être attribués qu'à la « uirtus ymaginativa » (éd. Shields, p. 96-98, u. 41-65) : n'est-ce pas le propre du rêve que de composer des formes qui ne peuvent l'être dans la réalité ? Sans doute Averroès insiste-t-il surtout sur le pouvoir du rêve d'évoquer les images en l'absence des choses (ce qui relève de l'imagination simple), mais il fait aussi allusion au pouvoir de l'imagination de passer d'une forme à une autre : « *Ista enim uirtus est semper in motu et in actione continua et in translatione de una ymagine ad aliam ymaginem* » (p. 97, u. 56-58). Mais, dira-t-on (et c'est ce qui a trompé les éditeurs), ce passage se trouve dans le *Compendium* du *De sompno et uigilia*, alors que saint Thomas cite : « *Auerrois in libro... De sensu et sensibilibus* ». Bien loin de faire difficulté, cette manière de citer prouve que saint Thomas avait en mains un bon texte du *Compendium* d'Averroès, car Averroès avait réuni tous ses résumés des *Parua Naturalia* sous ce titre unique de *De sensu et sensibilibus*.

Et ceci nous amène à parler de la contribution la plus importante d'Averroès à la *Sentencia libri De sensu* de saint Thomas : c'est en effet à Averroès que saint Thomas doit d'avoir réuni en un seul livre, le *De sensu et sensato*, deux traités dont l'un a pour objet le sens extérieur, c'est le *De sensu et sensato* proprement dit, et l'autre un des sens intérieurs, la mémoire, c'est le *De memoria et reminiscencia*.

Ce n'était pourtant pas là une position personnelle d'Averroès, mais plutôt une tradition arabe, qu'il a reçue de ses devanciers et qu'il a transmise au Moyen Âge latin. L'histoire des *Parua Naturalia* dans le monde

arabe est encore mal connue. Dans l'état actuel de la recherche, il semble cependant probable que le texte de base sur lequel travaillèrent les commentateurs fut une traduction, ou plutôt une adaptation (aujourd'hui perdue), œuvre d'Abū Bishr Matta ibn Yūnus (mort en 940). À en croire Ibn an-Nadīm dans son *Kitāb al-Fihrist* (écrit vers 987/988), ce texte réunissait, sous le titre commun de *Liber de sensu et sensibili*, deux traités, le premier étant sans doute le *De sensu et sensato* d'Aristote, tandis que le deuxième devait regrouper (conformément à la tradition grecque) le *De memoria*, le *De somno et uigilia* et le *De somnio* (incluant le *De diuinatione*). Mais Ibn an-Nadīm avoue qu'il n'a pas vu ce texte : il est donc possible qu'il se trompe et que le *Liber de sensu et sensibili* ait compris dès l'origine un troisième traité, le *De longitudine et breuitate uite* (sinon il faudra admettre que ce traité s'y est ajouté par la suite). Avant Averroès, ce texte avait déjà servi de base aux commentaires d'Abū l-Ḥasan Aḥmad ibn Muḥammad aṭ-Ṭabarī (fin du x<sup>e</sup> siècle) et d'Abū l-Farağ 'Abdallāh ibn aṭ-Ṭaiyib al-ʿIrāqī (mort en 1043) ; Averroès, dans son Grand commentaire au livre De l'âme (III 6 ; éd. Crawford, p. 416, 89-91) reproche à cet « *Abelfarag Babilonensis* » d'avoir soutenu que la cogitative était une faculté rationnelle, et cela justement : « *in suo commento in libro De sensu et sensato* »<sup>2</sup> ; en fait, il semble hors de doute qu'Abū l-Farağ n'avait pu soutenir cette opinion que dans le deuxième traité du *Liber de sensu et sensato*, c'est-à-dire dans son commentaire au *De memoria*.

Dans le prologue à son *Compendium des Parua Naturalia*, Averroès a fait le point de la connaissance qu'avaient alors les Arabes de ces livres d'Aristote. Par Aristote, qui y renvoie, par les commentateurs grecs traduits en arabe, et notamment par Alexandre d'Aphrodise dans son commentaire des *Météores*, Averroès connaît tous les thèmes qu'Aristote avait réellement traités, ou s'était proposé de traiter, dans ses petites livres d'histoire naturelle : il en fait le relevé dans le prologue de son *Compendium*, comme il l'avait fait dans le prologue de son commentaire aux *Météores*. Mais il sait aussi que beaucoup de ces livres ne sont pas parvenus à la connaissance des Arabes. Il l'avait noté dans le prologue de ses *Météores* (éd. Venise 1562, t. V, f. 404rb D) : « *Quidam autem ex his libris quos narrauimus inueniuntur ab Aristotile, quidam autem non* », et, dans son Grand commentaire au livre De l'âme, il avait nommé deux de ces livres manquants, le *De respiratione* et le *De motu animalium* : « *... suus tractatus quem fecit De anelitu, et iste tractatus non peruenit ad nos* » (II 88, 46-48 ; éd.

1. Voir S. Thomae de Aquino *Summa theologiae*, Ottawa 1941, t. I, p. 478b23 ; S. Thomae de Aquino *Summa theologiae*, Rome 1962, p. 374, n. 9.

2. J'ai résumé les conclusions de Helmut Gätje, *Studien zu Überlieferung der aristotelischen Psychologie im Islam*, Heidelberg 1971, p. 81-92.

Crawford, p. 265) ; « in tractatu quem fecit De motu animalium, set iste tractatus non uenit ad nos » (III 54, 59-61 ; p. 524). En fin de compte, le prologue du *Compendium* déclare nettement que ce que l'on connaît des *Parua Naturalia* dans l'Andalousie arabe tient en trois traités. Le premier parle des propriétés particulières des sens et des sensibles (dont le traité De l'âme avait examiné les propriétés générales) : c'est ce premier traité qui a donné son nom à l'ensemble du livre. Le deuxième traité parle de la mémoire et de la « cogitation », du sommeil et de la veille, du rêve. Le troisième traité enfin étudie la longueur et la brièveté de la vie<sup>1</sup>. La division du livre ainsi proposée par le prologue est confirmée dans le corps du *Compendium*. A la fin du premier traité, c'est-à-dire à la fin du *De sensu* proprement dit, Averroès en marque nettement la fin et annonce le deuxième traité, c'est-à-dire le *De memoria* avec le *De sompno* (je cite la traduction latine médiévale) : « Ista igitur est summa eorum que dicta sunt in hoc tractatu breuiter. Quod autem dicit in fine istius tractatus... loquendum est de eo in secundo tractatu huius libri » (éd. Shields, p. 44, 55-59). De même, Averroès indique clairement le début du deuxième et du troisième traité : « Iste tractatus incipit » (p. 47) ; « In hoc tractatu » (p. 129).

La composition des *Parua Naturalia* d'Averroès peut donc se traduire dans le tableau suivant (que nous donnons en latin en respectant le vocabulaire de la traduction latine médiévale<sup>2</sup>) :

Liber de sensu et sensibili

Tractatus I : De sensu et sensibili (éd. Shields, p. 3-44)

Tractatus II : c. 1 : De rememoratione et inquisitione per rememorationem (p. 47-72) ; c. 2 : De sompno et uigilia (p. 75-93) ; c. 3 : De natura sompniorum (De diuinatione, De prophetia) (p. 94-125).

Tractatus III : De causis longitudinis et breuitatis uite (p. 129-249).

Ajoutons qu'il ne s'agit pas là pour Averroès d'une construction artificielle qu'il aurait inventée pour son *Compendium* et négligée par ailleurs. C'est au contraire la division des *Parua Naturalia* que la tradition arabe lui imposait et qui a toujours été la sienne. C'est ainsi que dans son Grand commentaire au livre De l'âme,

Averroès cite 11 fois le *De sensu et sensato* : 7 fois il renvoie au *De sensu et sensato* proprement dit (II 63, 51-53, éd. Crawford, p. 225 ; II 67, 25-27, p. 231 ; II 93, 16-18, p. 272 ; II 100, 63-64, p. 283 ; II 104, 18-19, p. 289 ; II 105, 62-63, p. 293 ; II 121, 11-12, p. 317), mais 4 fois il renvoie au deuxième traité du *De sensu et sensato*, c'est-à-dire au *De memoria* ou au *De sompno* (II 154, 19-23, p. 364, référence générale, voir les suivantes ; III 6, 51-79, p. 415-416 = *Compendium*, p. 57-59, u. 44-64 ; III 20, 166-173, p. 449 = *Compendium*, p. 53, 69 à 55, 18 ; III 33, 51-65, p. 476 = *Compendium*, p. 49-50, u. 32-39 ; cf. aussi p. 79-80, u. 57-65)<sup>3</sup>.

Le prologue d'Averroès à son *Compendium* des *Parua Naturalia* manque dans nos manuscrits de la traduction latine médiévale, et de nombreux manuscrits de cette traduction ont rendu à ses traités (et même à ses chapitres) une individualité propre<sup>4</sup>, pour en faire des commentaires sur les livres correspondants d'Aristote. Il est donc remarquable que saint Albert n'en ait pas moins saisi exactement l'intention d'Averroès (cf. plus haut, p. 2\*a) : à défaut de la traduction du prologue (mais peut-être a-t-il eu en mains une telle traduction, aujourd'hui perdue), Albert a dû au moins disposer d'un manuscrit qui avait respecté le groupement en traités du texte arabe. La citation de saint Thomas dans sa *I<sup>a</sup> Pars* (cf. plus haut, p. 113\*b) donnerait à penser que lui aussi se servait d'un tel manuscrit. Dès lors, on peut se demander si la transformation que saint Thomas a fait subir à la conception arabe de la composition des *Parua Naturalia* est erreur involontaire, ou modification réfléchie.

Passons sur le fait que saint Thomas a attribué cette conception aux Grecs (cf. plus haut, p. 1\*), et non aux Arabes : il a pu croire que les Arabes avaient pris le relais des Grecs. Mais, s'il est d'accord avec Averroès pour faire du titre : « De sensu et sensato » un titre général qui couvre plusieurs traités, saint Thomas a réduit le nombre de ces traités à deux, le *De sensu* proprement dit et le *De memoria*. En coupant ainsi le *De memoria* du *De sompno* pour le rattacher au *De sensu*, il s'est séparé de la tradition grecque (cf. notre apparat des sources à Pr., 107-108), mais il a aussi changé le sens de la tradition arabe, puisque, au lieu de dire que l'ensemble des *Parua Naturalia* étaient

1. Sans parler de son texte arabe ni de sa traduction hébraïque, on peut lire le prologue d'Averroès traduit en latin par Harry Blumberg, en apparat à l'édition de la traduction latine médiévale (éd. Shields, p. 3), ou en anglais dans la traduction de Harry Blumberg, p. 3-4.

2. La traduction anglaise de Harry Blumberg donne une bonne idée de la division du *Compendium*. Ce n'est pas le cas de l'édition de la traduction latine médiévale, cf. plus bas, note 4.

3. A en croire l'*Index Nominum et Rerum* de l'édition Crawford, p. 577a, le Grand commentaire d'Averroès au livre De l'âme citerait une fois « Aristotelis de Somno et Vigilia liber » : c'est une erreur. Dans le passage visé, Averroès nomme, à titre d'exemple, le sommeil et la veille parmi les thèmes qui seront traités dans les *Parua naturalia*, mais il ne renvoie de façon expresse qu'au *De motu animalium* perdu : « Et ideo oportet querere ea per que fit iste motus ubi loquitur de actionibus communibus anime et corpori, id est in parte sciencie naturalis in qua loquitur de istis actionibus communibus, ut sompno et uigilia. Et ipse locutus fuit de hoc in tractatu quem fecit De motu animalium » (III 54, 55-60, p. 524).

4. C'est aussi ce qu'a fait l'édition Shields, mais sans base critique suffisante.

appelés du titre de leur premier traité, il a créé, au sein des *Parva Naturalia*, un livre distinct en deux traités. Il est probable que saint Thomas, avec les éléments limités dont il disposait, n'a pas compris exactement la position d'Averroès : il a cru qu'Averroès faisait un ensemble du *De sensu* et du *De memoria*, et il l'a approuvé sur ce point. Mais, pour le reste, il a volontairement corrigé : la connaissance plus complète qu'il avait des *Libri parvi naturales* l'invitait à suivre l'exemple des maîtres ès arts qui depuis 1230 avaient essayé de les grouper en ensembles logiques : la division des Arabes était trop sommaire pour répondre à ce besoin. Reste cependant que, par l'intermédiaire d'Averroès, c'est au lointain Abû Bishr Mattâ ibn Yûnus que saint Thomas est pour une part redevable de la structure de sa *Sentencia libri De sensu et sensato*.

Mais c'est là à peu près tout ce que saint Thomas doit au *Compendium* d'Averroès. Ce qui d'ailleurs ne saurait nous surprendre : le texte arabe sur lequel est basé le *Compendium* ne donnait sans doute déjà du texte grec d'Aristote qu'une adaptation libre, qu'Averroès à son tour a librement résumée : le *Compendium* omet donc bien des éléments du livre d'Aristote et regroupe à sa manière ceux qu'il conserve : il est de peu de secours pour une exégèse continue. Ce qui fait son intérêt, ce sont les vues originales qu'il développe, notamment sur les sens intérieurs, d'où son apport aux questions en marge du texte : Albert l'utilise surtout dans sa *Summa de homine*. On ne relèvera donc dans la *Sentencia libri De sensu* de saint Thomas qu'un petit nombre de souvenirs du *Compendium* d'Averroès, presque tous insignifiants et discutables (Pr., 121-122 ; I 5, 151-152 ; I 6, 5 ; I 10, 5 ; I 12, 106-107 ; II 1, 68-71, 185-195 ; II 3, 80-87 ; II 5, 71-73). Pourtant, saint Thomas garde présentes à l'esprit quelques grandes doctrines averroïstes, par exemple la doctrine de l'« esse spirituale » (I 4, 45-57 ; I 18, 200-216). Mais, si cette doctrine est exposée dans le *Compendium*, saint Thomas avait aussi pu la lire dans le Grand commentaire au livre De l'âme, et l'exposé qu'il en donne ici semble avoir été relayé par saint Albert (cf. plus loin, p. 124<sup>a</sup>). Et, plutôt que l'emploi qu'en fait saint Thomas, ce qui est ici remarquable, c'est les limites du crédit qu'il semble lui accorder : en I 18, 200-216, il recourt bien à cette doctrine d'Averroès pour expliquer que le sens commun puisse discerner les sensibles contraires : il peut les percevoir simultanément, car, si les objets sont contraires entre eux, les « intentions »

ne le sont pas ; mais aussitôt après, comme s'il jugeait cette réponse insuffisante, saint Thomas présente une autre solution, celle d'Alexandre : il ne s'agit pas ici de percevoir, mais de juger, et c'est le propre du jugement de juger des contraires sans qu'il y ait en lui aucune contradiction (I 18, 217-226).

## 2. LES COMMENTATEURS DE LA VETVS

À l'heure actuelle, il n'est pas possible de dire ce que la *Sentencia libri De sensu et sensato* de saint Thomas doit, — ou ne doit pas, — aux maîtres qui avant lui avaient commenté le *De sensu et sensato*, dans la *Vetus* due à un traducteur anonyme, ou le *De memoria et reminiscencia*, dans la *Vetus* due à Jacques de Venise. Aucun de ces commentaires n'a été édité, à part celui de saint Albert, dont les éditions sont détestables. Il semble cependant que saint Thomas leur soit redevable à tout le moins d'un climat, d'une technique, d'un vocabulaire ; quelquefois leur explication correcte souligne une erreur de saint Thomas ; plus souvent leurs erreurs servent à mesurer les progrès que la révision du texte par Moerbeke, l'emploi du commentaire d'Alexandre ou son génie propre ont permis à saint Thomas d'accomplir dans l'exégèse d'Aristote.

Nous présentons ici rapidement les œuvres que nous avons pu interroger<sup>1</sup>.

*Les Notule supra librum De sensu et sensato d'un maître ès arts (d'Oxford, vers 1245-50 ?)*

Nous nommerons la première (par pure raison de commodité, et sans vouloir lui attribuer aucune priorité chronologique) l'œuvre d'un maître ès arts, que Mgr Pelzer inclinait à croire anglais<sup>2</sup>. Ce commentaire littéral sur la *Vetus* du *De sensu* nous a été conservé en deux manuscrits, mais le premier, le ms. du Vatican, nous en donne le texte intégral et original, tandis que le second, le ms. de Paris, ne nous en donne qu'une version abrégée et incomplète<sup>3</sup> :

Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Urb. lat. 206, f. 318r-334v, en marge ; main anglaise de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle (pour le commentaire ; le texte est de la première moitié).

Paris, B.N. lat. 16635, f. 86va-88ra ; main anglaise cursive du début du XIV<sup>e</sup> siècle ; le texte s'arrête ex abrupto à 444a19 : « est utilis cerebro. § Et propter hoc » (= Urb. lat. 206, f. 328ra en marge inf., ligne 6 du bas).

1. En dehors des œuvres de saint Albert, notre consultation n'a été que sporadique ; on ne saurait donc tirer aucune conclusion d'ensemble des textes cités dans notre apparat des sources. — Je n'ai pas tenu compte du *De sensu et sensato* de Roger Bacon (éd. R. Steele, OHI 14, Oxford 1937, p. 1-134) : plutôt que le commentaire d'un maître ès arts sur Aristote (bien qu'il utilise la *Vetus* du *De sensu* : on notera, p. 11, 1 et 19, la leçon « ebrtiis » de 438a19), c'est déjà une synthèse personnelle, dont le principal souci est d'intégrer les apports d'Alhazen, Avicenne, Averroès, sans parler de Solin (p. 101, 33), Isidore, Alkindi (p. 29, 16), Isaac Israëli, etc.

2. A. Pelzer, *Études d'histoire littéraire sur la scolastique médiévale* (Philosophes médiévaux VIII), Louvain-Paris 1964, p. 252.

3. Le résumé est libre et semble avoir été fait pour son usage personnel par le même maître qui a fait le résumé du commentaire de saint Thomas sur le *De anima* contenu dans le même ms., Paris B.N. lat. 16635, f. 74ra-86va, dont voici l'incipit : « Sicut potest colligi ex uerbis Philosophi in principio Philisocorum, innata nobis est uia doctrine ut a communibus ad minus communia procedamus, et hoc est quod dicitur in XI De animalibus quod in omni genere rerum necesse est prius considerare communia et postea propria unicuique illius generis » (cf. Thomas, *In De anima*, I 1, 1-5).

Voici le prologue de ce commentaire : je donne le texte du ms. du Vatican, en indiquant les variantes du ms. de Paris :

« *Quoniam autem de anima* etc. Quadruplex inuenitur ab Aristotele tractatus de sensibilibus. Primus quidem in II De anima, ubi determinatur qualiter sensus alterantur a suis sensibilibus per medium. Secundus quidem in libro De animalibus, ubi determinatur [de animalibus], qualiter idem sensus secundum speciem in diuersis existunt animalibus. Tercius in libro De sompno et uigilia, ubi determinatur qualiter sensus immobilitantur naturaliter ab omni actu exteriori, sicut in sompno, et qualiter aliquando naturaliter soluuntur et remittuntur ad actus exteriores, ut in uigilia. Quartus uero in hoc libro, qui (!) tractatur de sensu et sensato et in quo agitur de sensibilibus illo modo quo in instrumento cuiuslibet sensus proprii existunt ; unde de quatuor elementis agitur et de generatione trium sensibilibus, qualiter generentur naturaliter ex quibusdam suis causis, scilicet color, sapor et odor ».

etc.] om. II De anima] libro de anima II suis] om. quidem] om. de animalibus] om. in diuersis existunt] est existens in diuersis sensus] + animalium aliquando] om. ut] sicut uero] om. hoc] om. qui tractatur] om. sensato] + quem habemus pre manibus et in quo — agitur] in quo determinatur quo modo in instrumento cuiuslibet sensus proprii dominatur vnum de quatuor elementis qualiter — causis] om. color, sapor et odor] de sapore, colore et odore

Voici maintenant l'incipit et l'explicit de l'explication, d'après le ms. du Vatican :

Liber uero iste diuiditur in duas partes, in quarum prima continente quatuor capitula primo tractat de sensibus et sensibilibus quibusdam predicto modo, scilicet prout sensus existunt in proprio instrumento ; in secunda uero parte continente unum solum capitulum, ut ibi : *Obicit autem aliquis si omne corpus* [445b3], tangit quasdam questiones quarum quedam appropriantur sensibus propriis, quedam uero sensui communi ».

*Expl.* : « set dicendum est quod est idem numero, set non in eodem neque secundum idem, quia cum est in sensu ab illis contrahitur a uisibilitate. *De instrumentis ergo* [449b1]. Expliciunt notule supra librum de sensu et sensato ».

*Les Notule De memoria et reminiscencia d'un maître ès arts (d'Oxford, vers 1245-50 ?)*

Ces *Notule* nous ont été conservées par un seul manuscrit :

Milano, Ambr. H 105 inf., f. 18rb-23vb ; fin XIII<sup>e</sup> - début XIV<sup>e</sup> siècle.

J'en donnerai le début et l'explicit :

« *Reliquorum autem primo considerandum de memoria et memorari* [449b3]. Quoniam, ut complete habeatur sciencia de anima, ut [in] possibile est in hac uita, non sufficit solum determinare de anima secundum se et de uirtutibus eius in quantum est, set oportet cognoscere operationes tam

proprias quam communes que insunt per animam animalibus et omnibus uiuentibus, cuiusmodi (*ser.* : eius *cod.*) est sensus, memoria et reminiscencia, sompnus et uigilia, mors et uita, iuuentus et senectus, inspiratio et exspiratio, et cetera huiusmodi, quoniam ita est, cum in libro De anima determinatum sit de anima secundum se et etiam de qualibet uirtute eius secundum quod uirtus est, ut complete habeatur sciencia de anima, necesse fuit tractatus speciales de predictis operationibus constituere, quorum quidam apud nos sunt, ut liber De sensu et sensato, et <De> memoria et reminiscencia, De sompno et uigilia, et De morte et uita, quibusdam autem caremus, ut tractatu De inspiratione et expiratione, De iuuentute et senectute et pluribus aliis, cum igitur in libro De sensu et sensato determinatum sit de sensu et sensato siue sensibili quantum ad ea que incomplete fuerunt determinata de ipsis in II De anima, in libro quem pre manibus habemus, qui intitulatur De memoria et reminiscencia, est intentio determinare de quibusdam de quibus incomplete determinatum est in III De anima... ».

*Expl.* : « forte enim uirtus intellectiua secundum quod corpori est coniuncta et uirtus rememoratiua secundum substantiam sunt idem, licet differant secundum esse. Et sic terminantur notule de memoria et reminiscencia ».

Ces *Notule* ne donnent pas seulement l'explication littérale du texte ; elles développent aussi quelques questions en marge du texte. On remarquera l'attention qu'elles prêtent au *Compendium* d'Averroès, qui est plusieurs fois cité :

f. 18vb : « sicut enim uult Commentator, scilicet super hunc librum, reminiscencia est propria homini, memoria autem in omnibus animalibus ymaginantibus » (= Averroès, éd. Shields, p. 48, 15-17) ; f. 19rb4 (cf. apparat à II 1, 185-195) ; f. 20va : « Sicut enim uult Commentator super hunc librum, ad esse memorie exiguntur iste tres uirtutes, scilicet sensitua, ymaginativa et cogitativa siue distinctiua, que spoliēt ipsum fantasma a limitibus (?) et condicionibus quantitatis sub quibus est ymaginatum et reponant ipsam spoliatum apud uirtutem conseruatiua, quod quidem post quietem superuenientem comprehendatur a memoria » (= Averroès, éd. Shields, p. 55, 37-38).

Quelques rapprochements donnent même à penser que l'auteur cite la *Versio Parisina*, pourtant la moins répandue.

*Les Notule d'Adam de Bocfeld sur le De sensu et le De memoria*

Le principal représentant de l'exégèse d'Aristote à l'Université d'Oxford vers le milieu du XIII<sup>e</sup> siècle est Adam de Bocfeld. Nous avons parlé de son commentaire sur le *De anima* (éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 247\*-251\*). Maître Adam a également commenté le *De sensu et sensato* et le *De memoria et reminiscencia*. On pense même généralement que chacun de ces

commentaires est conservé en deux « recensions ». Mais les rapports réels de ces « recensions » n'ont jamais été étudiés : on appelle « première recension » la forme du texte qui a été identifiée la première par les érudits, et « deuxième recension » celle qu'ils ont découverte en second lieu ; ces appellations ne disent donc rien sur les rapports chronologiques de ces formes du texte, ni même sur leur nature. Il faut aller plus loin : l'authenticité de ces « recensions », comme nous l'avons vu pour le commentaire sur le *De anima*, n'est pas toujours solidement établie : on a eu trop tendance à attribuer à Adam des œuvres de disciples, ou même des œuvres qui ne ressemblent aux siennes que parce qu'elles sont sorties du même milieu ; nous allons voir que c'est sans doute le cas pour la « première recension » du commentaire au *De memoria*.

*In De sensu, première recension*

La première recension du commentaire sur le *De sensu et sensato* est conservée en cinq manuscrits :

Cambridge, Gonville and Caius Coll. 506/384, f. 282r-293t, en marge, XIII<sup>e</sup> s.

Lisboa, Bibl. Nacional Alc. 382 (CLXXIX), f. 126v-141r, XIII<sup>e</sup> s.

Madrid, Bibl. Nacional 3314, f. 100ra-110v, XIII<sup>e</sup> s.

Milano, Bibl. Ambrosiana H 105 inf., f. 17a-18rb, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.

Oxford, Balliol Coll. 313, f. 132ra-144vb, XIII<sup>e</sup> siècle.

J'ai examiné les mss de Milan et d'Oxford. Le ms. de Milan est incomplet : le premier cahier, qui était primitivement un cahier de 12 folios, a perdu son diplôme extérieur : il manque donc le folio 1 réel (le texte commence avec les mots « ponit minorem », qui se lisent dans le ms. d'Oxford au f. 132vb11) et le f. 12 réel (c'est-à-dire le texte contenu dans le ms. d'Oxford de 140ra29 « frigus » à 140va, dernière ligne « procedit ») : les dix premiers folios portent une double numérotation, l'une erronée, de 1 à 10, l'autre exacte, de 2 à 11 ; le folio 14 réel est numéroté 12 dans les deux numérotations, qui sont donc désormais identiques.

Voici le début du texte et son explicit :

Cum intentio phisici secundum quod phisicus sit determinare de anima secundum quod est actus corporis et de corpore cuius est actus, ut prehabitu est in diuisione naturalis philosophie, et quedam sunt operationes communes anime et corpori, ut scilicet sentire, memorari, irasci, et cetera huiusmodi que enumerat, sine quorum cognitione non potuit compleri consideratio de anima, necesse habuit phisicus de hiis operationibus considerationem facere, quod facit in isto libro quem pre manibus

habemus, scilicet in libro *De sensu et sensato*, et in quibusdam aliis libris sequentibus, ut in libro *De memoria et reminiscencia*, *De somno et vigilia*, *De morte et uita*, et forte in pluribus aliis libris quibus nos caremus, ut in libro *De iuuentute et senectute*, *De inspiratione et expiratione*, qui nondum peruenerunt ad nos.

Ordo autem istorum librorum libro *De anima* subalternatur patet per ipsum Aristotilem, scilicet quod immediate post librum *De anima* habet ordinari liber *De sensu et sensato*, quod patet per hoc : ipsemet continuando se continuat hunc librum ad librum <*De anima*>, dicens : *Quoniam autem de anima* [436a1] ; post autem librum istum habet ordinari liber *De memoria et reminiscencia*, quod patet per epilogum istius libri, ubi dicit quod post determinata de hoc libro : *Reliquorum primo determinandum est de memoria et de memorari* [449b3] ; liber etiam *De somno et vigilia* habet ordinari ante librum *De morte et uita*, quod patet per hoc quod dicit in principio *De morte et uita*, dicens quod de somno et vigilia prius dictum est, nunc autem speculandum est circa causas longitudinis et breuitatis uite, et sic patet quod inter quatuor predictos libros tercio habet ordinari liber *De somno et vigilia*, quarto autem liber *De morte et uita*.

De ordine autem libri *De diferencia spiritus et anime* cum libris iam dictis non est curandum, quia non est compositus ab Aristotile, immo dicitur quod Iohannes Yspanensis et Iohannes de Damacena, uel archiepiscopus de Rotomago ipsum composuit...

Cum igitur plura sint communia anime et corpori, ut prehabitu est, quoniam quedam communia omni uiuenti, quedam autem propria soli animali, in hoc libro est intentio de quibusdam propriis soli animali, ut de sensu et sensato siue sensibili, de quibus, licet predeterminedatum sit in libro *De anima*, non tamen superfluit hic determinatio de ipsis, quoniam in libro *De anima* determinatum est de hiis in quantum habent ordinationem ad inuicem in agendo et paciendo, hoc est secundum quod sensus natus est inmutari a sensibili et sensibile natum est inmutare sensum, in isto autem libro est intentio de ipsis absolute secundum suas naturas et essencias proprias [cf. Averroès, *Comp.*, éd. Shields, p. 14, 26], ut infra patebit » (Oxford Balliol 313, f. 132ra-rb).

*Expl.* : « Vnde inter ea quorum consideratio subalternatur considerationi libri *De anima*, restat nunc considerare primo de memoria et memorari, sicut facit in libro *De memoria et reminiscencia*. Et sic terminatur iste totalis liber (totalis liber iste *Mil.*) » (+ Expliciunt notule de sensu et sensato a magistro a. de bocfelde *Oxf.* : + Explicit sententia libri *De sensu et sensato Mil.*) (Oxford Balliol 313, f. 144vb ; Milano H 105 inf., f. 18rb).

Nous venons de voir Adam s'inspirer, pour préciser l'objet du *De sensu et sensato*, du *Compendium* d'Averroès : on ne s'en étonnera pas, car on sait que le maître d'Oxford est un fidèle du Commentateur. Ses *Notule* sur le *De sensu* citent le Grand commentaire d'Averroès sur le livre *De l'âme* (II 31, p. 177 et II 28,

p. 170; cités Oxford, f. 133ra; Milano, f. 1rb). Elles citent aussi, ce qui n'est pas fréquent, le troisième traité du *Compendium* : « Et sunt principia prima et sanitatis et egritudinis, scilicet quatuor qualitates prime, ut calidum siccum frigidum et humidum, ut uult Commentator super principium De morte et uita » (Oxford, f. 132va-vb = Averroès, *Comp.*, éd. Shields, p. 129, 59-61). Cependant, le *Compendium* du *De sensu* semble avoir posé à maître Adam un problème : il n'était pas facile à utiliser dans une explication littérale, et Adam ne pouvait se résigner à l'ignorer : il a tourné la difficulté en l'intégrant presque en entier à son œuvre, mais par tranches qui forment des sortes d'*excursus* généralement en fin de chapitre. Le ms. de Milan semble témoigner de ce travail d'insertion : les extraits du *Compendium* y figurent souvent en marge, alors que le ms. d'Oxford les a intégrés en plein texte :

« Notandum est etiam quod dicit Commentator (+ Auer. *Oxf.*) super hunc passum huius libri » (Oxford, f. 133ra, 5 du bas; Milano, f. 1va = cite Averroès, éd. Shields, p. 3-4, u. 31-36). — « Et notanda sunt quedam uerba Commentatoris super hunc passum... Hec sunt uerba Commentatoris » (Oxford, f. 134vb; Milano, f. 3v-4r, dans la marge supérieure = cite *Comp.*, p. 4, 41 à 8, 17). — « Notanda sunt autem que dicit Commentator de instrumentis... Hoc igitur dicit hic Commentator Auerrois de instrumentis. De mediis autem... Hec sunt uerba Commentatoris super hunc passum » (Oxford, f. 135rb-va; Milano, f. 4r-v, en marge = cite *Comp.*, p. 8, 17 à 13, 19). — « super quod dicit Commentator » (Oxford, f. 135vb; Milano, f. 4va, en texte = *Comp.*, p. 14, 22-26, résumé). — « Notanda autem sunt que dicit Commentator super hunc passum de colore » (Oxford, f. 137rb-vb3; Milano, f. 7r, en marge = cite *Comp.*, 14, 26 à 21, 50). — Notandum est quod dicit hic Commentator de sapore » (Oxford, f. 139rb; Milano, f. 9vb, en texte = cite *Comp.*, p. 22, 64 à 24, 10). — « Notanda sunt autem quedam uerba que dicit hic Commentator de odoribus » (Oxford, f. 141rb; Milano, f. 13ra, en marge = cite *Comp.*, p. 24, 11 à 25, 27). — « Notanda uerba Commentatoris super iam dicta » (Milano, f. 18rb, en marge inf.; manque dans Oxford = cite *Comp.*, p. 25, 31 à 27, 53).

#### *In De sensu, deuxième recension*

La deuxième recension du commentaire d'Adam sur le *De sensu* est conservée dans trois manuscrits :

Erfurt, Wiss. Bibl. der Stadt Ampl. Fol. 318, f. 150ra-161r, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.

London, Wellcome Historical Medical Library 3, f. 53v-60r, daté de 1300.

Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 5988, f. 34ra-41va, XIII<sup>e</sup> s.

Je n'ai vu que le ms. du Vatican, d'après lequel je donnerai le début et l'explicit de cette recension<sup>1</sup> :

« *Quoniam autem de anima* [436a1]. Finito libro de anima in quo determinauit auctor de anima secundum se et de partibus et de potentiis anime, in hoc libro et in sequentibus qui subalternantur libro de anima determinat de proprietatibus consequentibus ad principales operationes parcium anime tam ipsorum animalium quam etiam omnium uiuentium.

Et diuiditur tota illa sciencia in duas partes, in partem prohemialem et executiuam, que incipit ibi : *Set de sensu et sentire* [436b8]. Prima in duas : in prima dat intencionem suam in communi et etiam modum procedendi, cum dicit : *Et primum* [436a6]; in secunda : *Videntur autem maxime* [436a6], exponit intencionem suam. Et illa in duas : in prima exponit eam; in secunda : *Quoniam autem que dicta* [436b1], declarat quandam proprietatem communem circa intenta. Prima in duas : in prima exponit intencionem; in secunda : *Verum phisici* [436a17], remouet dubitationem.

Illa pars in qua auctor prosequitur diuiditur in duas : in prima determinat de proprietatibus animalium; in secunda, ut in libro De morte et uita, de proprietatibus communibus uiuentibus. Prima in duas : in prima determinat de proprietatibus consequentibus omni animali et soli; in secunda, ut in libro De inspiratione et expiratione, de proprietatibus propriis soli animali et non omni. Prima in duas : in prima determinat de sensu et sensatis siue sensibilibus, ut in libro presenti; in secunda determinat de proprietatibus consequentibus ad sensum. Et illa secunda pars habet duos libros : aut enim sunt proprietates consequentes ad sensum solum in animalibus perfectis, et de hiis determinat in libro De memoria et reminiscencia; aut sunt proprietates consequentes ad sensum in quolibet animali

1. Dans la marge inférieure du f. 34ra, le ms. du Vatican contient un prologue que je transcris ici : « *Quoniam autem de anima*. Cum sensus et sensibilis duplex sit natura, una scilicet que consistit in relatione secundum quod sensus naturaliter habet inmutari a sensibili et sensibile sensum inmutare, alia est eorum natura absoluta prout sensibile est aliquid in se ex suis principiis constitutum et sensus similiter, secundum hoc necesse est duplex determinatio de sensibus et de sensibilibus. Et patet ex hoc solutio cuiusdam questionis qua queritur, cum de sensibus et sensibilibus in libro De anima determinetur et in De sensu et sensato, que sit differentia, quia si penitus nulla esset, superflua esset hec determinatio uel illa; et patet ex predictis differentia, quia in libro De anima determinatur de hiis in relatione, scilicet prout sensibile natum est sensum inmutare, prout dicitur post principium II De anima parum, quod quia actus sunt preuii potentiis et obiecta adhuc priora actibus, propter hoc primo de obiectis determinandum [415a18-21], ex quo patet quod ibi de obiectis intendit in relatione et in quantum in potentiis operantur, sicut sensibile in sensum et intelligibile in intellectum; hic autem determinatur de hiis in se et principaliter, prout ex suis principiis constituuntur. Dicunt tamen quidam subtiliter ponendo quod, sicut intellectus aliquando nominat potentiam anime et aliquando passionem, similiter et sensus potentiam potest nominare uel passionem in tali potencia recepta; prout autem potentiam nominat, sic in libro De anima de sensu determinatur, et prout nominat passionem, sic determinatur in hoc libro De sensu et de sensibili siue sensato ». On reconnaît les idées développées dans le prologue de la première recension.

uniuersaliter, et de hiis determinatur in libro De sompno et uigilia » (Vat. lat. 5988, f. 34ra).

*Expl.* : « Consequenter recapitulat determinata in hoc libro, et hoc est : *De instrumentis ergo* [449b1]. Vltimo addit intencionem respectu libri De memoria et reminiscencia qui immediate sequitur istum, et hoc est : *Reliquorum autem* [449b3] » (Vat. lat. 5988, f. 41va).

Sans aller jusqu'à faire de l'ensemble des *Parna Naturalia* un livre unique rassemblé sous un titre commun, Adam en fait une « science » unique et fait du prologue du *De sensu* un prologue commun à l'ensemble de cette science ; par ailleurs il inclut dans sa division le *De inspiratione*, alors que dans la première recension il avouait ne pas le posséder ; mais cela ne veut pas dire qu'il l'ait maintenant en mains, il peut simplement indiquer la place où il devrait logiquement s'inscrire, si on le possédait.

#### *In De memoria, première recension (d'authenticité douteuse)*

Cette « première recension » est contenue en cinq manuscrits (dont trois seulement complets) :

Erfurt, Wiss. Bibl. der Stadt Ampl. Qu. 293, f. 101r-v (le début seulement), xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s.

Oxford, Merton College 272, f. 22ra-23rb, xiii<sup>e</sup> s.

Paris, B.N. lat. 12953, f. 311r-314v ; seulement quelques gloses, dont le début : « Quibusdam naturalis philosophia doctoribus... ».

Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Urb. lat. 206, f. 299r-304r, en marge, seconde moitié du xiii<sup>e</sup> s.

Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 13326 (autrefois 817 A), f. 44rb-46rb, xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s.

Voici l'incipit et l'explicit de ce texte :

« *Reliquorum autem primum considerandum* etc. [449b3]. Quibusdam naturalis philosophia doctoribus placet continuare librum istum libro De sensu et sensato, et tunc continuetur sic... ».

*Expl.* : « licet pueri sint mobiles inordinatis motibus in principio, tamen cum ad etatem perfectam peruenerint fiunt bene reminiscibiles propter humidi compressionem et proportionem cum siccitate. Et cum dicit : *De memoria* [453b8], epilogat » (recapitulat predeterminata *Merton*).

Aucun des manuscrits qui contiennent cette « première recension » ne l'attribue à Adam de Bocfeld : dans tous, elle est anonyme. Elle n'a été attribuée à maître Adam que sur la foi d'un renseignement inexact : Mgr Grabmann croyait qu'elle lui était expressément attribuée par le ms. Paris B.N. lat. 6319, f. 113r ; mais Mgr Grabmann reconnaissait qu'il n'avait

pas vu ce manuscrit et n'en parlait que par ouï-dire, ce qui est toujours dangereux<sup>1</sup>. De fait le ms. Paris B.N. lat. 6319 ne contient pas la « première recension » du commentaire sur le *De memoria* ; au folio indiqué par Mgr. Grabmann, f. 113r, commence le commentaire d'Adam sur le *De anima*, et c'est lui qui est attribué : « Scriptum magistri ade super librum de anima ».

Nous n'avons donc aucun témoignage externe pour attribuer cette « première recension » à Adam de Bocfeld. Avons-nous au moins pour le faire quelque argument de critique interne ? Bien au contraire : dans son prologue (qu'on pourra lire dans notre apparat des sources à Pr., 117-118), l'auteur de cette « première recension » se montre très hésitant sur la place à donner au *De memoria* dans la série des livres psychologiques d'Aristote, alors que, dans la première recension de son *De sensu* et dans la deuxième recension de son *De memoria*, Adam se montre très ferme : les prologues et les clauses des textes mêmes d'Aristote établissent à l'évidence l'ordre voulu par lui (cf. plus haut, p. 118\*b, et plus loin, p. 121\*a). Il est donc probable que l'auteur de cette « première recension » est un maître dont la pensée est plus archaïque que celle d'Adam, ce qui ne veut pas forcément dire qu'il lui est antérieur. C'est en tout cas un commentateur de la *Vetus*, et c'est sans doute un maître d'Oxford, car les trois principaux manuscrits de son œuvre sont d'écriture anglaise.

#### *In De memoria, deuxième recension (authentique)*

Cette « deuxième » recension du commentaire d'Adam de Bocfeld sur le *De memoria* (à vrai dire la seule authentique) est conservée en quatre manuscrits :

Bologna, Bibl. Univ. 2344 (1180), f. 54r-56v, en marge, xiii<sup>e</sup> s.

Lisboa, Bibl. Nacional Alc. 382 (CLXXIX), f. 122v-126v, xiii<sup>e</sup> s.

London, Wellcome Historical Medical Library 3, f. 141v-144v, daté de 1300.

Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 5988, f. 26rb-29va, xiii<sup>e</sup> s.

Je n'ai vu que les mss de Bologne et du Vatican, d'après lesquels je donne le début et l'explicit du texte :

« *Reliquorum autem primum considerandum* etc. [449b3]. In precedenti libro qui est De sensu et sensato determinauit actor (Aristoteles *Vat.*) de ipso sensu et sensibilibus ipsis et de instrumentis sensuum. Hic intendit de quibusdam

1. M. Grabmann, *Mittelalterliches Geistesleben*, Bd II, Munich 1936, p. 172 et 175 (où on lira 6319 au lieu de 6913), et p. 615.



passionibus (potenciis *Bol.*) consequentibus ad sensum determinare, que sunt memoria et reminiscencia.

Et licet a multis ponatur quod iste liber immediate sequatur librum De anima, contrarium tamen patet per prohemium libri De sensu et sensato, ubi Aristoteles immediate librum istum continuat libro De anima; et in fine illius libri dat continuationem libri presentis. Et per Commentatorem, qui sic ordinat librum De memoria et reminiscencia post librum illum. Et per rationem patet hoc, quia de omnibus passionibus consequentibus ad principales operationes parcium anime determinat Aristoteles in libris subalternatis libro De anima, et non in libro De anima.

Et nota secundum Commentatorem quod memoria est *in presenti reuersio* (inquisitio *Vat.*) rei sensibilis uel intelligibilis *comprehense in preterito*, set reminiscencia est *inquisitio* talis speciei *per uoluntatem*, quando aliquis perscrutatur *post absenciam* eius mediante (per *Vat.*) decursu (-sum *Vat.*) rationis » (= Averroès, *Comp.*, éd. Shields, p. 48, 10-15).

*Expl.* : « senes enim mouentur multum in decrescendo, infantes uero in crescendo, set pueri, id est iuuenes non mediocri etate, et illi qui habent humiditatem organi reminiscendi bene compressam sunt bene reminiscibiles usque ad senectutem; et hoc est : *Penitus autem* [453b4]. Deinde epilogat omnia determinata (predicta *Vat.*) in hoc libro, et hoc est : *De memoria autem* etc. [453b8] ».

Nous retrouvons ici le véritable Adam de Bocfeld, avec sa prise de position très ferme sur l'ordre des livres psychologiques, appuyée sur l'autorité d'Aristote comme dans le prologue à la première rédaction du *De sensu* (plus haut, p. 118\*b), sur la raison comme dans le prologue à la deuxième rédaction du *De sensu*, dont quelques expressions sont reprises à la lettre (cf. plus haut, p. 119\*b), et, ce qui est nouveau, sur l'autorité du Commentateur. Adam cède d'ailleurs à sa passion pour Averroès en citant d'emblée sa définition de la mémoire et de la « réminiscence »; citation en partie littérale (nous avons mis en italiques les mots d'Averroès), mais qui n'en aurait pas moins surpris l'Aristotélécien arabe : alors qu'Averroès, à la suite d'Aristote, soutient que la mémoire est une faculté sensible et qu'il n'y a pas de mémoire intellectuelle, Adam ne peut se défaire de la conception augustinienne de la mémoire, alors régnante, et il introduit dans la définition averroïste un « uel intelligibilis » en pleine contradiction avec la pensée du Commentateur.

*La Sentencia libri De sensu et sensato d'un élève d'Adam de Bocfeld*

Ce commentaire au *De sensu*, qu'une deuxième main appelle, en tête de l'œuvre : « Incipit sententia super librum de sensu et sensato », mais que le scribe lui-même dans l'explicit appelle plus correctement :

« Sententia libri de sensu et sensato », est contenu dans un seul manuscrit :

Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Vat. lat. 13326 (autrefois 817 A), f. 50ra-54va, main anglaise, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.

En voici le début et l'explicit :

« *Quoniam autem de anima* etc. [436a1]. Secundum assercionem Commentatoris et magistrorum sententias, in hoc libro est intencio de quibusdam propriis soli animali, ut de sensu et sensato, de quibus etiam determinatum est in libro De anima, alio tamen modo quam hic, quia ibi determinatum est de eis secundum ordinem quem habent ad inuicem, scilicet secundum quod sensus natus est inmutari a sensibilibus et sensibile natus est inmutare sensum, et hoc presente sensibili, in libro uero De sompno et vigilia in quantum inmutatur in absencia sensibilis. In hoc libro intendit de ipsis absolute et secundum essencias suas et naturas proprias. Determinat enim in hoc libro de compositione organorum mediantibus quibus complentur operationes sensitiue, et de passionibus eorumdem et de inferentibus passionibus, ut de sensibilibus que inferunt passionibus sensibus, scilicet quid sint et quid est eorum natura. In libro uero de animalibus agit de sensu quantum ad exitum eius in esse et operationem eius in corpore in quo descenditur (?), ipsum informando, et quantum ad diuersos modos animalium effectos ab ipso »

*Expl.* : « Solucio autem secunde rationis patet ex II De anima, quia, cum sensus est receptiuus specierum sensibilium sine materia, suscipit eas sine contrarietate, quia contrarietas est in materia. Explicit sententia libri de sensu et sensato ».

Quels sont donc les « maîtres » dont l'auteur de cette œuvre se réclame dès ses premiers mots ? Le principal, c'est évidemment Adam de Bocfeld : on aura reconnu dans son prologue non seulement la pensée, mais encore plusieurs expressions d'Adam, dans le prologue de la première recension de son *De sensu* (cf. plus haut, p. 118\*b, § « Cum igitur »), et l'utilisation ne s'arrête pas là : quelques lignes plus loin, l'élève emprunte à son maître sa citation du troisième traité du *Compendium* d'Averroès : « ut uult Commentator super principium De morte et uita » (Vat. lat. 13326, f. 50ra36; cf. plus haut, p. 119\*a). Mais peut-être faut-il aussi mettre au nombre des maîtres, dont notre auteur invoque le patronage, l'auteur du prologue « *Quadruplex* » (cf. plus haut, p. 117\*a).

Nous ignorons le nom de ce commentateur de la *Vetus* (car il s'agit toujours bien de la *Vetus*) du *De sensu*, maître d'Oxford et élève d'Adam de Bocfeld. Pourtant, il n'est pas tout à fait pour nous un inconnu, car il est sans doute également l'auteur d'un commentaire sur la *Métaphysique*, dans sa traduction Arabo-latine, dont les quatre premiers livres au moins sont conservés en deux manuscrits :

Milano, Bibl. Ambr. H 105 inf., f. 60ra-73ra17  
Oxford, Merton College 272, f. 371a-43va26

Voici le début et la fin de ce texte commun<sup>1</sup> :

« *Consideratio quidem in ueritate difficilis uno modo* [993a30 ; Averroës, éd. 1562, t. VIII, f. 28va1]. Assercio (quidem — assercio *om. Mil.*) philosophorum et magistrorum sententia scienciam de ente dupliciter esse confirmant, scilicet aut de ente particulato per diuersas differencias ei additas, et de ente sic considerato sunt diuerse sciencie particulares ; aut de ente in quantum est ens, et de ipso sic considerato est methaphisica. Licet enim ipsa sit de rebus a motu et a materia separatis secundum actum existendi et modum considerandi sicut de principali, non tamen solum est de hiis, set uniuersaliter de omni substantia in quantum substantia est et de omni accidente in quantum egrediens a substantia, et hoc est de omni ente in quantum est ens. Et illud idem etiam uult Auicenna, et etiam Algazel ».

*Expl.* : « cum autem simpliciter sint contrarium in actu completo, tunc non est possibile naturas contrariorum simul reperi ».

A. Zimmermann<sup>2</sup> a écrit que ce commentaire est très vraisemblablement d'Adam de Bocfeld, et de fait les deux œuvres présentent des rapprochements flagrants. Mais le maître auteur de notre commentaire à la *Métaphysique*, comme il l'avait fait pour son commentaire au *De sensu*, a prévenu l'erreur et évité l'accusation de plagiat en proclamant dès ses premiers mots sa dette envers ses maîtres, dont le principal est assurément Adam.

*Le De sensu et sensato et le De memoria et reminiscencia de saint Albert (vers 1256-1257)*

Le *De sensu et sensato* et le *De memoria et reminiscencia* de saint Albert sont conservés en plus de 40 manuscrits, presque toujours le second à la suite du premier<sup>3</sup>. Le texte donné par l'édition Borgnet étant très mauvais, j'ai consulté un manuscrit, qui donne lui aussi un texte très fautif ; mais la comparaison des deux permet d'éliminer nombre d'erreurs grossières de l'une ou de l'autre :

Édition : B. Alberti Magni... *Opera omnia*, cura ac labore Augusti Borgnet, vol. IX, Paris 1890, p. 1-96, *De sensu et sensato* ; p. 97-119, *De memoria et reminiscencia*.

Ms. : Vaticano (Città del), Bibl. Apost. Borgh. 134, f. 185ra-217rb, *De sensu et sensato* ; f. 217rb-224va, *De memoria et reminiscencia* ; main parisienne de la fin du XIII<sup>e</sup> ou du début du XIV<sup>e</sup> siècle.

Voici l'incipit et l'explicit des deux œuvres :

« Incipit liber de sensu et sensato. *Quoniam autem de anima secundum [se] ipsam* [436a1] considerata iam in libro *De anima determinatum est*, in quo etiam libro *de qualibet uirtute* diximus que *secundum ipsam partem* potencialem anime principaliter esse dicitur et determinata sunt opera propria uegetabilis et obiectum, que sunt magis corporalia inter opera anime, *consequens* erit *facere considerationem* de naturis animalium, quorum ipsa anima est principium et causa et ratio et substantia ; et similiter (sic *cod.*) tractandum est de *omnibus uitam habentibus* [436a3-4], propter easdem causas ».

« *Igitur de instrumentis* [449a1], que dicuntur sensuum organa, et de ipsis *sensibilibus*, *quo modo se habeant* tam organa secundum se quam sensibilia secundum se, [et quo modo singulariter] et quo modo *communiter* ad sensum relata, et quo modo se habeant singulariter *secundum unumquodque* organum sensus, sit hoc modo a nobis determinatum. Sufficiunt enim ista cum hiis que in libro *De anima* considerata sunt ».

<De memoria et reminiscencia>. *Reliquorum autem primum considerandum est de memoria* [449b3]. Cum agamus de communibus anime et corporis animati et dictum sit qualiter sensibilia ueniunt ad animam, relinquitur considerandum qualiter anima, per sensibilia existencia apud eam, redit in ipsas res sensibiles que sunt extra ipsam ; tunc enim primo perfectus est motus sensibilibus : non enim sensibilia accipit anima propter aliud nisi ut per ipsa in res sensibiles deueniat ».

« *Amplius autem compressi* [453b6], siue compressam habentes complexionem ex etate, in quibus stetit et non deficit humidum, sicut iuuenes et uirilem etatem agentes, sunt bene reminiscibiles et durat in eis reminiscencia *usque ad longam etatem*, que dicitur senectus, eo quod illi satis habent humidum et non nimis fluidum. — Igitur sic a nobis dictum est *de memoria* et de *memorari*, qui est actus memorie, *que sit natura ipsorum*, et dictum est *qua* parciunt anime animalia *memorantur* ; dictum est etiam de *reminisci* ipso et de *reminiscencia quid est et quo modo* est utrumque illorum, et *propter quas causas* contingit utrumque ipsorum. Explicit de memoria et reminiscencia ».

Les quelques lignes que nous venons de citer suffisent à montrer à quel point est mal fondée une idée trop répandue : on s'imagine que les « paraphrases » d'Albert sont trop libres pour pouvoir servir à l'exégèse littérale du texte d'Aristote. Certes, Albert se livre à de nombreuses digressions, d'ailleurs généralement annoncées comme telles ; mais, en dehors de ces excursus, il suit de près le texte de la *Vetus*, dont une

1. Dans les deux manuscrits, le texte se poursuit, mais vers la fin du livre IV (à partir du lemme : « Et etiam impossibile est ut aliquid », IV 27, Averroës, éd. de Venise 1562, t. VIII, f. 95vb1), de sérieuses divergences apparaissent entre les deux manuscrits ; pour les livres V-X et XI (Lambda), elles s'accroissent encore (Milano, f. 73ra-117va ; Oxford, f. 43va-63[marqué 62]vb) ; je n'oserais dire si c'est encore la même œuvre, ni lequel des deux mss donne la véritable continuation du commentaire des livres I-IV (a priori, ce devrait être le ms. d'Oxford, d'origine anglaise et dont le texte est meilleur).

2. *Vergleichnis ungedruckter Kommentare zur Metaphysik und Physik des Aristoteles aus der Zeit von etwa 1250-1350*, Bd I, Leyde-Cologne 1971, p. 29.

3. Cf. W. Fauser, *Die Werke des Albertus Magnus in ihrer handschriftlichen Überlieferung, Teil I Die echten Werke*, Münster en W. 1982, p. 95-103.

bonne partie passe dans sa paraphrase (nous avons mis en italiques ces emprunts littéraires à la *Vetus*) ; il est donc facile de l'utiliser pour l'explication du texte, et bien des usagers ont su le faire, qui ont transcrit en marge de leur texte d'Aristote, et au bon endroit, des gloses empruntées à Albert.

Il nous faut dire quelques mots du manuscrit que nous avons utilisé, manuscrit intéressant, car il porte des indications de pièces :

Borgh. 134, f. 187va, dans la marge extérieure : « ma pecies » (à suppléer : <pri>ma pecies <finit>) ; f. 190rb, dans la marge extérieure : « secunda pecies » <finit> (ainsi faut-il suppléer après toutes les indications qui suivent) ; f. 193rb, en marge extérieure : « tercia p. » ; f. 196rb, en marge extérieure : « quarta p. » ; f. 199rb, dans la marge inférieure : « V<sup>a</sup> de sensu et sensato » ; f. 202va, dans la marge inférieure : « VI<sup>a</sup> de sensu et sensato. G. senon est » ; f. 205va, dans la marge inférieure : « VII<sup>a</sup> de sensu et sensato » ; f. 209ra, dans la marge inférieure : « VIII<sup>a</sup> de sensu et sensato » ; f. 211vb, dans la marge inférieure : « IX<sup>a</sup> de sensu et sensato » ; f. 214va, dans la marge inférieure (en partie coupée) : « X de sensu et sensato » ; l'indication de la pièce XI manque, soit qu'elle ait été coupée, soit qu'elle ait été omise, parce qu'elle coïncidait avec la fin du *De sensu* proprement dit, au f. 217rb ; f. 220va, dans la marge inférieure : « XII<sup>a</sup> de sensu et sensato » ; f. 223va, en marge inférieure : « XIII<sup>a</sup> de sensu et sensato » ; f. 224va, dans la marge inférieure : « XIII<sup>a</sup> de sensu et sensato » (suppléer : <finit>) ; comme il arrive souvent, la dernière pièce était plus courte).

Ces indications de pièces attestent l'existence d'un exemplar universitaire en 14 pièces, exemplar dont l'indication de la pièce 6, au f. 202va, dans la marge inférieure, nous apprend qu'il était la possession de Guillaume de Sens, prédécesseur du libraire-éditeur André de Sens, dont les exemplars seront taxés le mardi 25 février 1304. De fait, il y aura alors, au nombre des exemplars d'André de Sens, parmi les *Commenta fratris Alberti*<sup>1</sup>, un

« De sensu et sensato et sompno et uigilia XIII<sup>a</sup> pec' .XI. d' ».

Cet exemplar en 14 pièces, qui grouperait le *De sensu et sensato* et le *De sompno et uigilia* d'Albert, est-il différent du nôtre ? C'est peu probable, car les manuscrits n'attestent pas un tel groupement, alors qu'ils attestent le groupement du *De sensu* et du *De memoria* ; ce qui est plus probable, c'est que les taxateurs de 1304 se sont trompés dans la désignation de l'exemplar : l'exemplar qu'ils ont taxé était bien l'exemplar en 14 pièces qui groupait le *De sensu* et le *De memoria*, exemplar qu'André de Sens avait hérité de

son prédécesseur Guillaume de Sens ; mais leur erreur s'explique : les pièces de l'exemplar, aussi bien les onze premières qui contenaient le *De sensu* que les trois dernières qui contenaient le *De memoria*, portaient toutes le même titre : « De sensu et sensato » ; les maîtres députés à la taxation ont voulu préciser qu'il y avait là deux œuvres, mais ils se sont trompés sur le titre de la seconde.

Si l'on en croit le ms. Borgh. 134, le texte de l'exemplar était très corrompu, ce qui ne saurait étonner ; même si, comme il est probable puisqu'il était déjà en la possession de Guillaume de Sens, l'exemplar avait été mis en service dès la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, peut-être dès 1275, c'était pourtant près de 20 ans après la rédaction d'une œuvre qui avait d'abord été diffusée en Allemagne : il est normal qu'elle ne soit parvenue au stationnaire parisien que par de nombreux intermédiaires et que les fautes se soient ainsi multipliées.

Mais nous avons de bonnes raisons de penser que saint Thomas, lui, a eu en mains un bon texte de ces œuvres d'Albert. Nous avons déjà vu (plus haut, p. 1\*-2\*) que, à peine paru le *De sompno et uigilia*, qu'Albert composa très peu de temps après son *De sensu* et son *De memoria*, saint Thomas s'en fit faire une copie par un de ses secrétaires, copie aujourd'hui conservée dans le ms. Vat. lat. 718, f. 228ra-248rb. Sans doute, ce Corpus albertinien à l'usage de saint Thomas ne contient pas le *De sensu* et le *De memoria* d'Albert, mais il y a tout lieu de croire qu'il n'est qu'une partie d'un ensemble plus vaste et qu'un autre volume aujourd'hui perdu rassemblait le reste des paraphrases aristotéliennes d'Albert alors parues (notamment la *Physique*, dont le ms. 718, f. 1-18, donne la table alphabétique, rédigée par un secrétaire de saint Thomas).

Au moment où saint Thomas en 1268-1269 entreprend de rédiger son propre commentaire au *De sensu* et au *De memoria*, il y avait donc plus de 10 ans qu'il possédait un bon texte des paraphrases d'Albert, et qu'il les avait lues. Mais les a-t-il relues ?

Le prologue de saint Thomas à sa *Sentencia libri De sensu* contient deux allusions évidentes à des œuvres d'Albert contenues dans le manuscrit de Thomas, Vat. lat. 718 : une allusion (Pr., 74-79) au *De intellectu et intelligibili* (dont le Vat. lat. 718, f. 130rb-134va, contient le premier livre), et une allusion (Pr., 95-96), au *De nutrimento et nutribili* (contenu dans le Vat. lat. 718, f. 108vb-111va). Mais ce sont des allusions générales qui ne supposent pas une nouvelle consultation de ces œuvres.

1. Cf. Mss Vat. Reg. lat. 406, f. 68vb ; London British Library Add. 17304, f. 105v ; Wien Nat. 7219, p. 405 ; Chart. Univ. Par., t. II, p. 111.

De même, s'il arrive à saint Thomas, en commentant le *De sensu* et le *De memoria*, de rencontrer les paraphrases d'Albert, il n'y a jamais rien là qui dépasse les possibilités d'une bonne mémoire. On peut noter entre les deux œuvres de petites rencontres verbales, mais jamais vraiment caractéristiques (I 2, 125-126; I 3, 107-109 et I 4, 71-72; I 5, 108; I 8, 82-83; I 11, 102; I 11, 186; I 16, 89-90; II 7, 36). Quelques rapprochements plus décisifs restent assez vagues pour n'être que des réminiscences. En I 11, 96-97, saint Thomas fait allusion à une expérience de chimie, « artificium », qu'Albert avait décrite en détail dans sa paraphrase (voir notre apparat ad loc.). En I 15, 25-27, saint Thomas note, en termes abstraits, que lorsqu'on voit de loin un choc, on n'en perçoit le bruit que plus tard; saint Albert avait brossé un petit tableau, la lavandière qui tape sur son linge à grands coups de battoir, de l'autre côté d'une grande mare; nous la voyons taper, mais nous n'entendons le son porté par l'eau que longtemps après. En II 2, 211-215, saint Thomas évoque discrètement « certains animaux » qui comme le singe sont capables d'imiter les œuvres de la raison : saint Albert avait nommé les pygmées de la légende. Pour s'élever à un plan plus doctrinal, en I 4, 45-57 et I 18, 200-216, saint Thomas expose la doctrine averroïste de l'« esse spirituale », mais en des termes qui donnent à penser qu'Albert a servi de relais.

Face à ces données positives, mais bien limitées, on peut ranger quelques données négatives, mais elles aussi de portée limitée. Dans le commentaire au *De sensu*, il arrive plus d'une fois à saint Thomas de proposer une exégèse différente de celle qu'avait proposée Albert, mais c'est généralement pour suivre Alexandre, à tort ou à raison (cf. plus haut, p. 108\*-109\*) : on ne peut donc dire que saint Thomas ignore Albert, mais plutôt qu'il a fait son choix. Par contre, dans le commentaire au *De memoria*, c'est de son cru que saint Thomas propose quelques interprétations erronées. En II 6, 39-47, saint Albert avec tous les commentateurs de la *Vetus* avait correctement compris le texte d'Aristote : il arrive qu'on ne puisse pas du premier coup évoquer un souvenir oublié, mais qu'on puisse l'évoquer après quelques efforts; saint Thomas, à tort, comprend autrement : il arrive qu'on ne puisse pas rappeler à sa mémoire une connaissance oubliée, mais qu'on puisse l'acquérir à nouveau, comme si on ne l'avait jamais possédée. En II 6, 175, par suite d'une mécoupure, saint Thomas commet un contre-sens caractérisé; là où l'Aristote latin avait écrit :

« in consuetius mouetur », « on se meut vers ce qui est le plus habituel », saint Thomas lit : « inconsuetius mouetur », « on se meut d'une manière moins habituelle »; la paraphrase d'Albert, très claire, lui aurait évité cette erreur.

En fin de compte, il semble qu'ici comme souvent<sup>1</sup> saint Thomas n'a pas porté une attention spéciale aux paraphrases d'Albert : il les connaissait, il les avait lues, il ne les a pas relues de façon systématique, se contentant de sa mémoire et peut-être d'une consultation sporadique.

*Les Quaestiones in De sensu et sensato de Geoffroy d'Aspall (vers 1260)*

Ces questions sont contenues en quatre manuscrits<sup>2</sup> :

Cambridge, Gonville and Caius Coll. 509, f. 287ra-302rb, incomplètes.

Oxford, Merton College 272, f. 254ra-273ra, incomplètes.

Oxford, New College 285, f. 164ra-189rb.

Todi, Bibl. Com. 23, f. 99vb-123ra.

Je n'ai vu que le ms. d'Oxford, Merton College 272 (dans lequel le texte s'arrête *ex abrupto* au cours du chapitre qui commence à 439b18 : « De aliis », c'est-à-dire dans les questions consacrées aux couleurs).

Voici le début du texte :

« Quoniam autem de anima [436a1]. In hoc libro qui intitulatur De sensu et sensato intendit Aristoteles determinare de natura ipsorum instrumentorum sensitiuorum et etiam de natura suorum subiectorum. Et quia sentire est quedam operatio anime siue ab anima, ideo prima questio sit an anima sit aliquid? ».

Ce début suffit à nous donner le ton de l'œuvre : Geoffroy ne s'intéresse pas au texte, il n'est pour lui que le prétexte à des questions, et les questions qui intéressent Geoffroy, ce ne sont pas les questions particulières dont Aristote a expressément voulu faire la matière propre du *De sensu*, ce sont les questions générales qu'Aristote avait traitées dans le livre *De l'âme*. C'est assez dire que, si elles peuvent être utiles pour l'histoire du développement des doctrines psychologiques, les questions de Geoffroy ne sont d'aucun secours pour l'exégèse du texte du *De sensu* (sauf des exceptions ici ou là : par exemple, au f. 254va du ms. de Merton 272, Geoffroy traite « de ordine istius libri ad alios paruos libros naturales »).

Nous pouvons donc négliger ici les questions de Geoffroy. Qu'il nous suffise de dire que Geoffroy s'y révèle maître ès arts (« salua reuerencia theologorum »,

1. Cf. S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 271\*a; t. XLVII 1, Praef., p. 254\*-256\*.

2. Cf. Enya Macrae, *Geoffrey of Aspall's Commentaries on Aristotle*, dans *Mediaeval and Renaissance Studies*, 6 (1968), p. 94-134, notamment p. 112.

f. 255vb), Anglais (« sunt multe vie ducentes apud Londonum, et tamen terminus idem », f. 254rb<sup>1</sup>), commentateur de la *Vetus* (voyez par exemple ses lemmes tirés de la *Vetus*, 438b16, f. 264va; 439a6, f. 265rb), et fidèle lecteur d'Averroès (du Grand commentaire sur le livre De l'âme, par exemple II 66, p. 230, cité f. 272vb, mais aussi du *Compendium*, cité f. 268ra : « Istud patet per uerba Commentatoris dicentis [éd. Shields, p. 15-16] quod color fit ex admixtione elementi maxime dyaffonitatis cum aliis »; cf. f. 268va : « per illud Commentatoris prenotatum »).

*Les Gloses d'Adam de Wytheby sur le De memoria et le De sensu (vers 1265 ?)*

Ces gloses ne sont contenues que dans un seul manuscrit :

Paris, B.N. lat. 16149, f. 60rb-61rb (+ f. 61rb-62ra, une question annexe : *utrum in brutis sit uirtus differens a sensu*) : Super librum de memoria et reminiscencia; f. 62ra-67va : Super librum de sensu et sensato.

Seule la glose sur le *De sensu* est attribuée à maître Adam de Wytheby, au f. 67va : « Explicit glosse (!) magistri ade de Wyteby super librum de sensu et sensato ». Mais il est probable que la glose sur le *De memoria* qui précède est l'œuvre du même maître, et que l'ordre est voulu : l'auteur de la glose au *De memoria* se prononce en effet, — en toute connaissance de cause, car il n'ignore pas la théorie nouvelle, —

pour l'ancienne théorie qui rattache directement le *De memoria* au dernier chapitre, *De mouente*, du livre III du *De anima* :

« Ex hiis uidetur quod hec pars sit de continuatione libri De anima, sicut pars precedens que est de mouente... Quamuis [hoc] uideatur hoc non esse uerum ex recapitulatione in fine De sensu et sensato, ex quodam etiam dicto in hac parte » (f. 60rb-va).

tandis que l'auteur de la glose au *De sensu*, s'il rattache le *De sensu* directement au *De anima*, ne compte pas le *De memoria* au nombre des livres consécutifs au *De sensu*, preuve que pour lui le *De memoria* est bien partie intégrante du *De anima*.

Voici donc les incipits des deux parties de l'œuvre :

« Reliquorum autem primum etc. [449b3]. Nota. Si duo capitula que sunt de memoria et reminiscencia sint de continuatione libri De anima...

*Quoniam autem de anima* [436a1]. In parte precedente continetur librum de anima cui continuatur pars continens istum librum et quosdam alios consequentes, actum est de anima secundum se et secundum suas partes. In hac parte intendit de propriis operationibus animalium et (*scr.* : in *cod.*) quibusdam communibus omnium uiuentium... ».

A la différence de ce que nous avons noté pour ses questions sur le *De anima* (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 267\*, n. 1), il est sûr que maître Adam de Wytheby commente ici la *Vetus*, mais il en est peut-être un des derniers commentateurs, aux alentours de 1265.

1. Texte cité, d'après le ms. New Coll. 285, f. 164rb, par E. Macrae, *loc. laud.*, p. 97, n. 2.



## CONCLUSION

« Il est bien difficile d'assigner une date quelque peu précise au Commentaire de saint Thomas sur le *De Sensu et Sensato* ». Cette constatation, faite en 1930 par Mgr Mansion<sup>1</sup>, ne peut pas aujourd'hui être reprise sans être nuancée. Notre connaissance de l'œuvre de saint Thomas a fait depuis un demi-siècle de grands progrès, et, même là où nous ne pouvons pas encore arriver à des certitudes, nous pouvons mieux cerner les problèmes et atteindre à des probabilités.

L'hypothèse qui se présente le plus naturellement à l'esprit, c'est que saint Thomas, après avoir commenté le *De anima* d'Aristote, a continué sur sa lancée en expliquant les ouvrages suivants, ou plutôt, puisque pour saint Thomas il s'agit d'un seul livre, l'ouvrage suivant du Corpus aristotélicien, le *De sensu et sensato* (incluant le *De memoria et reminiscencia*). Hypothèse d'autant plus vraisemblable qu'on peut considérer ce livre comme indispensable à l'achèvement de la psychologie aristotélicienne (les autres traités des *Parva Naturalia* relevant plutôt de la biologie) : saint Thomas a donc naturellement éprouvé le besoin d'en reprendre l'étude au moment où il écrivait les questions psychologiques de la *I<sup>a</sup> Pars* ; le commentaire au *De sensu* s'inscrit ainsi normalement dans l'ensemble psychologique que forment les questions 75 à 89 de la *I<sup>a</sup> Pars*, les questions *De anima* et *De spiritualibus creaturis*, le commentaire au *De anima*.

Cette hypothèse ne dépasserait pourtant pas le plan de la vraisemblance, si un certain nombre d'indices ne venaient la confirmer.

Le plus massif, quoique non pas le plus précis, c'est évidemment le fait que saint Thomas commente la *Nona* de Guillaume de Moerbeke, qu'il ne connaissait pas encore au moment où il rédigeait le chapitre 86 du livre III de la Somme contre les Gentils (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 267\*-269\*) et qu'il n'a dû recevoir qu'après 1262-1263, à peu près en même temps que la *Nona* du *De anima*. Ceci empêche déjà de donner au commentaire sur le *De sensu* une date trop ancienne. Mais nous avons des indices plus précis.

Dans sa *Sentencia libri De sensu*, en I 9, 166-176,

saint Thomas reprend rapidement un problème qu'il avait déjà longuement traité dans la Somme contre les Gentils, au chapitre 69 du livre III (éd. Léon., t. XIV, p. 199-202), et dans la Somme de théologie, *I<sup>a</sup> Pars*, q. 115, a. 1 (éd. Léon., t. V, p. 538-539) : les corps naturels peuvent-ils exercer une action qui leur soit propre ? Or, si bref que soit l'exposé du commentaire sur le *De sensu*, il apporte une précision qui manque dans les longs exposés des deux Sommes. Cette précision, saint Thomas la doit au commentaire d'Alexandre d'Aphrodise sur le *De sensu* : s'il existe une opinion extrême, celle des Platoniciens, qui soutient que les corps naturels n'agissent pas (ils ne font que disposer la matière à recevoir l'action des causes surnaturelles qui seules agissent vraiment), il existe une autre opinion extrême (voilà ce qu'Alexandre a appris à Thomas), celle des Stoïciens, qui prétendent que les corps agissent en tant même que corps ; entre ces deux opinions extrêmes, l'opinion d'Aristote, qui soutient que les corps naturels agissent, mais par leurs qualités et non par eux-mêmes, revêt donc le beau rôle d'opinion de juste milieu. Il n'est guère vraisemblable que saint Thomas, dans les deux Sommes, ait omis de faire honneur à Aristote de cette position médiane, s'il l'avait pu ; il ne le pouvait pas, parce qu'il ne connaissait pas encore la position des Stoïciens qu'il apprendra seulement à connaître en lisant Alexandre pour son commentaire au *De sensu*.

Dans sa *Sentencia libri De sensu*, en I 4, 163, saint Thomas assure que la théorie qui fait de l'exhalaison fumeuse l'essence même de l'odeur a été réfutée « in II De anima ». Or, Aristote, au livre II de son traité *De l'âme*, n'a pas fait cette réfutation (il la fera plus loin dans le *De sensu et sensato*, I 11, 443a21-b2) ; mais saint Thomas l'avait faite dans un long *excursus* du chapitre 20 (lignes 24-88) de son commentaire au livre II du *De anima* : c'est donc à son propre commentaire, et non au texte d'Aristote, que renvoie saint Thomas. Le commentaire au *De sensu* fait donc bien suite au commentaire au *De anima*.

Plusieurs passages de la *Sentencia libri De sensu* (I 1, 27-

1. A. Mansion, *Le Commentaire de saint Thomas sur le De sensu et sensato d'Aristote*, dans *Mélanges Mandonnet* (Bibl. Thomiste XIII), Paris 1930, p. 83.

30 ; I 4, 136 et 231) donnent à entendre que saint Thomas au moment où il l'écrit fait sienne la division « grecque » des livres du *De anima*. Or, saint Thomas n'a connu cette division que par une note de Moerbeke dont il a pris connaissance au moment où il rédigeait son commentaire au *De anima*. Dans son commentaire au *De anima*, il ne la suit pas encore, et dès son *De unitate intellectus*, il la rejettera (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 216\*-217\*). Le commentaire au *De sensu* se situe donc entre 1268, date du commentaire au *De anima*, et 1270, date du *De unitate intellectus*.

Ces données de critique interne<sup>1</sup> sont confirmées par une donnée de critique externe. La tradition manuscrite de la *Sentencia libri De sensu* dérive tout entière de l'exemplar universitaire parisien : il n'y a pas

de famille indépendante. Tout différent était le cas de la *Sentencia libri De anima* : là on avait une tradition indépendante, d'origine italienne et assez largement représentée. C'est que la *Sentencia libri De anima* a été achevée en Italie, avant le départ de saint Thomas pour Paris à l'automne de 1268, et a dès ce moment été diffusée en Italie, avant de l'être plus tard à Paris (cf. éd. Léon., t. XLV 1, Préf., p. 285\*-287\*). Au contraire, si elle a pu être commencée en Italie, la *Sentencia libri De sensu* n'a été achevée qu'à Paris et c'est à Paris qu'elle a été pour la première fois diffusée, en 1269. Avec elle, saint Thomas achevait un ensemble d'écrits psychologiques rédigés en marge des questions 75 à 89 de la 1<sup>re</sup> Pars.

1. Saint Thomas, au moment où il a rédigé son commentaire au *De sensu*, connaissait-il la révision de la *Métaphysique* par Guillaume de Moerbeke ? Tant que ce texte n'a pas été publié dans une édition correcte, on ne peut que poser la question. En I 14, 182-183, les commentaires d'Adam et d'Albert montrent que le mot « minimum » ne vient pas forcément de la révision de Moerbeke (cf. notre apparat *ad loc.*) ; en II 1, 32, j'ai suppléé le mot « sensu » (après d'autres), mais il manque dans l'exemplar : on ne peut donc rien affirmer.



**SENTENCIA LIBRI  
DE SENSU ET SENSATO**

# CODICES TEXTVS ARISTOTELIS

## TRANSLATIONIS NOVAE

Ni	Np
Recensio Italica	Recensio Parisiaca
φ = Firenze, Laur. Fiesolano 168	α = Paris, B.N. lat. 14717
ν = Napoli, Naz. VIII. E. 27	β = Vaticano, Borgh. 55
ρ = Vaticano, Regin. lat. 1993	γ = Vaticano, Borgh. 128
ζ = Assisi, Com. 281	μ = München, Clm. 162
η = Ravenna, Com. 458	τ = Tours, Bibl. mun. 679
ξ = Mantova, Com. C.IV.18	δ = Basel, Univ. F.I.27
ξ <sup>a</sup> = Venezia, Marc. Z.L. 232	ε = Erlangen, Univ. 196
θ <sup>1</sup> = Cesena, Malatestiana Plut. VII Sin. 1	ι = Venezia, Marc. 2462
θ <sup>2</sup> = Firenze, Laur. S. Marco 61	
θ <sup>3</sup> = Firenze, Riccardiana 524	
	Nr
	Recensio Rauennas
	<i>secunda manus codicis</i> Ravenna, Bibl. Com. Classense 458

## [TRANSLATIONIS VETERIS]

V	
Bologna, Univ. 2344 (1180)	Paris, B.N. lat. 6325
Bruxelles, Bibl. Royale II 2558/2898	Paris, Sorbonne 568
Cava dei Tirreni, 31	Vaticano, Urb. lat. 206
Paris, Arsenal 748	
Pro De memoria tantum : A = Avranches, Bibliothèque municipale 221 (Saec. XII, codex optimae notae)	
Sankt Florian, Stiftsbibl. XI.649.	

# CODICES SENTENTIAE THOMAE

## Φ

### Exemplar Parisiacum

Bo <sup>1</sup> = Bologna, Univ. 1655 <sup>6</sup>	P <sup>13</sup> = Paris, Mazarine 3485
Lo = London, Lambeth Palace Library 97	P <sup>14</sup> = Paris, B.N. lat. 12968
Md = Madrid, Univ. 124	Pi = Pisa, Bibl. del Seminario 18
O = Oxford, Balliol Coll. 278	Tr <sup>2</sup> = Troyes, Bibl. mun. 884
O <sup>4</sup> = Oxford, Merton Coll. 275	V <sup>12</sup> = Vaticano, Vat. lat. 846

## COMPENDIA ET NOTAE

*codd, cett* (codices, ceteri) : ad codices tantum respiciunt qui ineunte adnotatione in singulis paginis recensentur  
**V** (*dest*) : complures saltem codices pro **V** (*dest*) supra recensiti  
— lineola in lemmatibus uerba ommissa supplenda esse indicat, ita ut uaria lectio ad totum locum referatur  
... tres puncti in lemmatibus uerba ommissa non supplenda esse indicant, ita ut uaria lectio ad sola uerba retenta referatur

*interp.* = interpuncti, -uerunt  
*scr., scrib.* = scripsi, scribendum  
*secl.* = seclusi

*mg.* = margo, margine  
*tr.* = transposuit, -uerunt  
*u., s.u.* = uersus, supra uersum

Cetera patent.

<PROHEMIVM>

436a1 Quoniam autem de anima secundum ipsam determi-  
natum est et de uirtute qualibet ex parte ipsius,  
consequens est facere considerationem de animalibus  
et uitam habentibus omnibus, que sunt proprie et  
que communes operationes eorum. Que igitur dicta  
sunt de anima subiciantur, de reliquis autem dicamus,  
et primum de primis.

436a6 Videntur autem maxima, et communia et propria  
animalium, communia esse et corporis et anime.

436a8 Puta sensus et memoria, et ira et desiderium et  
omnino appetitus, et cum hiis gaudium et tristitia;  
et enim hec fere insunt omnibus animalibus. Cum  
hiis autem hec quidem omnium sunt uita participan-  
cium communia, hec uero animalium quibusdam.  
Existunt autem horum maxima quatuor coniuga  
numero, uelut uigilia sompnus, et iuuentus et senec-  
tus, et respiratio et exspiratio, et uita et mors; de

quibus considerandum quid est unumquodque ipso-  
rum et quibus pro causis accidit. Verum phisici est  
et de sanitate et infirmitate prima inuenire principia.

Nec enim sanitatem nec infirmitatem possibile fieri  
carentibus uita. Quare fere phisicorum plurimi  
et medicorum qui magis philosophice artem prose-  
cuntur, hii quidem finiunt ad ea que de medicina,  
hii uero ex hiis que de natura incipiunt de medicina.

Quod autem omnia dicta communia sint anime et  
corporis, non inmanifestum est. Omnia enim hec  
quidem cum sensu accidunt, hec uero per sensum;  
quedam autem hec quidem passiones huius entes  
existunt, hec uero habitudines, hec autem conserva-  
tiones et salutaria, hec uero corruptiones et priua-  
tiones. Sensus autem quoniam per corpus insit  
anime, manifestum et per sermonem et absque  
sermone.

436b8

Sicut Philosophus dicit in III De anima,  
« sicut separabiles sunt res a materia, sic et que  
circa intellectum sunt » : unumquodque enim in  
tantum est intelligibile in quantum est a materia  
separabile. Vnde ea que sunt secundum naturam  
a materia separata, sunt secundum se ipsa intelli-  
gibilia actu; que uero sunt a nobis a materie  
condicionibus abstracta, fiunt intelligilia actu per  
lumen nostri intellectus agentis. Et quia habitus  
alicuius potencie distinguuntur specie secundum  
differenciam eius quod est per se obiectum poten-  
cie, necesse est quod habitus scienciarum, quibus  
intellectus perficitur, distinguantur secundum  
differenciam separabilis a materia et ideo Philoso-  
phus in VI Methaphisice distinguit genera scien-

ciarum secundum diuersum modum separationis  
a materia : nam ea que sunt separata a materia  
secundum esse et rationem pertinent ad methaphi-  
sicum, que autem sunt separata a materia secun-  
dum rationem et non secundum esse pertinent ad  
mathematicum, que autem in sui ratione concer-  
nunt materiam sensibilem pertinent ad naturalem.

Et sicut diuersa genera scienciarum distinguuntur  
secundum hoc quod res sunt diuersimode a materia  
separabiles, ita etiam et in singulis scienciis et  
precipue in sciencia naturali distinguuntur partes  
sciencie secundum diuersum separationis et con-  
cretionis modum. Et quia uniuersalia sunt magis  
a materia separata, ideo in sciencia naturali ab  
uniuersalibus ad minus uniuersalia proceditur,

Ar. Ni : Ni<sup>1</sup>(φ), Ni<sup>2</sup>(vp, ζη) Np : Np<sup>1-2</sup>(pecia 7 uel 1 : βτ, αμ), Np<sup>ab</sup>(pecia 1 : 1, δε) Nr 436a1 ipsam] se *praem.* Ni<sup>1</sup> 2 uirtute Ni<sup>2</sup>,  
T(139) : uirtutum Ni<sup>1</sup>, Np (-ε) 4 que<sup>2</sup>] *om.* Np 7 maxima Ni (-ζ : -μεα η : -mam υ), T(135, 161, 176) : maxime ζ, Np 11 om-  
nium sunt] *inu.* Ni<sup>1</sup> 12 animalium] animalibus ζη *cum* V 13 maxima Ni<sup>1</sup>, vp, T(256, 271) : maxime *ser. m.* ρ, ζη, Np, *cum* V  
16 ipsorum Ni<sup>1</sup> : eorum *est* 17 et<sup>1</sup> Ni<sup>1</sup> : *om.* *est* 19 fete] *om.* βτ, Np<sup>ab</sup> 20 plurimij] populi Np<sup>1-2</sup> (plurimum μ) philosophice]  
philosophice φ : phisice Np<sup>1</sup> 436bz corporis Ni, T(324) : corpori Np 5 quidem Ni : *om.* Np 7 insit (?inf) Ni : sit (?fit) Np

· Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>11</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>11</sup>), Φ<sup>1</sup>(LoOT<sup>1</sup>V<sup>11</sup>) 7 uero *ser.* *cum* Bo<sup>1</sup>, LoT<sup>1</sup>V<sup>11</sup> : nota *est* materie *ser.* : materia  
(+ et materialibus Φ<sup>1b</sup>) Φ 14 separabilis] separationis Ed<sup>118</sup>

1-127 De Thomae prooemio scripsit A. M. Festugière, *La place du « De anima » dans le système aristotélicien d'après S. Thomas*, in *Arch. d'hist. doctr. III. du M. A.*, 6 (1931), p. 25-47, ubi tamen multa nunc corrigenda sunt. 1 in III De anima : Ar., *De anima*, III 2, 429b21-22. 15 in VI Methaphisice : Ar., *Met.*, VI 1, 1025b3-1026a32.

sicut Philosophus docet in I Phisicorum. Vnde et scienciam naturalem incepit tradere ab hiis que sunt communissima omnibus naturalibus, que sunt motus et principia motus, et deinde processit per modum concretionis siue applicationis principiorum communium ad quedam determinata mobilia, quorum quedam sunt corpora uiuencia.

Circa que etiam simili modo processit, distinguens hanc considerationem in tres partes : nam primo quidem considerauit de anima secundum se quasi in quadam abstractione ; secundo uero

considerationem facit de hiis que sunt anime secundum quandam concretionem siue applicationem ad corpus, set in generali ; tertio considerationem facit applicando omnia hec ad singulas species animalium et plantarum, determinando quid sit proprium unicuique speciei. Prima igitur consideratio continetur in libro De anima ; tertia uero consideratio continetur in libris quos scribit de animalibus et plantis ; media uero consideratio continetur in libris quos scribit de quibusdam que pertinent communiter uel ad omnia animalia uel

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(L<sup>1a</sup>O<sup>1</sup>T<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>)

31 in I Phisicorum : Ar., *Phys.*, I 1, 184a23-24. 38-54 Circa — intentio : De Aristotelis librorum de uiuentibus ordine iam antiquissima controuersia erat (cf. quae scripsi in *Notae sur Siger de Brabant. II.*, in *Revue Sc. philos. théol.*, 68 (1984), p. 8-15). — (1) In commentario quem scripsit In *Meteorologia* Alexander Aphrodisiensis obscurius proposuit quandam ordinem quem in clariorem formam redegit Anonymus Graecus cuius annotationem ad librum *De partibus animalium* in Latinum transtulit Guillelmus de Moerbeke (Mss Firenze Laur. Feasl. 168, f. 47ra ; Heiligenkreuz 40, f. 197v) : « Inquit Willelmus interpres : Iste liber qui inscribitur De partibus animalium immediate sequitur librum Methéorologicorum, ut dicit Alexander. Aristotiles enim scienciam de animalibus preordinauit tractatibus de aliis complexionatis et commixtis. Liber uero qui inscribitur Hystorie animalium non est numerandus inter libros naturalis methodi, sicut nec liber De anathomiis animalium, pro eo quod non sit eiusdem modi, et sic iste remanet primus. Post istum uero, qui in quatuor libris continetur, sequitur De progressu animalium, liber unus. Post quem De anima, libri tres. Postea liber de sensibus et sensibilibus. Postea De memoria et sompno et ea que per somnium diuinantur, liber unus. Deinde de motu animalium, liber unus. Consequenter tractatus De generatione animalium, in quinque libris [quem Aristotiles uocat quandoque De generatione ea que deforis animalium]. [[Postmodum De operationibus et passionibus et moribus animalium]]. Deinde De alimento et augmento animalium. Tandem De longa et breui uitabilitate. Deinceps De morte et uita et iuuentute et senectute et de respiratione. Vltimo uero De sanitate et egritudine. Et in hiis completur tota sciencia de animalibus ». Verba [quem — animalium], quae in mss post : « De alimento et augmento animalium » ponuntur, ego transposui post mentionem libri De generatione = *περὶ γενέσεως* : nam uerbis Latinis « De generatione ea que deforis » Guillelmus uariam lectionem Graecam *περὶ γενέσεως* (= De partu) reddere uidetur (cf. *De anima*, II, 415a23) ; uerba [[Postmodum — animalium]] in dubium uocari possunt (libros *De hist. animal.* designare uidentur). — (2) Eandem uiam, nisi quod omnes libros *De animalibus* una simul ante librum *De anima* posuit, secutus est Auerroes, in *Meteor.* (ed. Ven. 1562, t. V, f. 404ra-4b) : « Sed consideratio de membris simplicibus et compositis eorum et de causis agentibus eorum et finalibus, scilicet utilitatibus, est in libris qui uocantur De animalibus... Consideratio autem de anima et de partibus eius est in libro De anima. Ipse etiam loquitur de sensatis et sensibus et differentis eorum ultimis, et hoc in libro De sensu et sensato (nam illa que declarata sunt de hoc in libro De anima sunt res universales), et similiter loquitur de reliquis potentiis particularibus que inueniuntur anime, De somniis et reminiscencia in tractatu separato ; locus est etiam in tractatu separato de motu locali animalis... et uniuersaliter iste inuestigat de accidentibus que insunt animali in eo quod animal, sicut somnus et uigilia, et iuuentus et senectus, et inspiratio, et mors et uita, et sanitas et egritudo. Ordo autem istorum librorum manifestus est quod debet esse talis : nam liber in quo loquitur de membris animalium et eorum utilitatibus praecedet librum De anima (nam hec sunt materae anime), reliqua autem que diximus sunt post librum De anima ». Ordinem Auerrois sequuntur, etsi de eius causa dissentiunt, magistri artium inter annos 1230-1250, sed praecipue Petrus Hispanus. — (3) Primus, ut uidetur, c. 1250, librum De anima ad primum locum promouit Robertus Kilwardby, *De oris scientiarum* (ed. Judy, p. 25, 16-21) : « De animato tractant libri sequentes Vegetabilium et Animalium. Verumtamen, quia corpus animatum secundum quod tale non satis agnoscitur nisi agnoscatur anima que est natura huiusmodi corporis, ibi <pre>ordinari debet, ut estimo, tractatus De anima et libri ad eius euidentiam sequentes, scilicet De sensu et sensato, De sompno et uigilia, De morte et uita ». Eodem fere tempore (c. 1251), Albertus librum De anima simili modo ceteris praeposuit, *Phys.*, I 1 (ed. Borgnet, t. III, p. 8-9) : « Sed sciencia de animatis habet duas partes. Cum enim anima sit principium animatorum et principium oportet cognoscere ante principium, oportet habere scienciam de anima ante quam habeatur sciencia de corporibus animatis. Sciencia autem de anima duas necessario habet partitiones... sciencia quidem de anima secundum se et potencias eius habet tradi in libris De anima dictis » ; enumeratis libris naturalibus paruis, pergit Albertus : « Quibus habitis, sufficit addere scienciam de corpore animato uegetabili et sensibili, cuius difference quo ad uegetabilia traduntur in libris De uegetabilibus, et quo ad differentias animalium traditur sciencia sufficiens in libris De animalibus, et ille liber est finis sciencie naturalis » ; cf. c. 1254-1257, Albertus, *De anima*, I 1 (ed. Col., t. VII 1, p. 3, 16-20) : « Anime autem noticia est prior noticia corporis animati ; congrue igitur ordinamus hanc scienciam post scienciam mineralium et ante scienciam corporum animatorum, que in Vegetabilibus et Animalibus erit terminanda » (proprie ad diuisionem Thomae accedunt Alberti quae feruntur *Quaestiones de animalibus*, q. 1, ed. Col., t. XII, p. 78, 11-21, sed ueri simile est Conradum de Austria, qui has quaestiones reportauit, ab ipso Thoma diuisionem suam mutuatum esse). Post 1260, Roberti et Alberti doctrinam Latini legere potuerunt etiam in Alexandri Aphrodisiensis commentario *In De sensu* a Guillelmo de Moerbeke translato : in hoc enim commentario Alexander primo loco posuit librum De anima, secundo loco libros paruos naturales, ultimo loco libros de animalibus (ed. Thurot, p. 7, 1 usque ad 12, 13) ; cf. praesertim (ed. Thurot, p. 11, 1-7 ; Tol., f. 38va ; Wien, f. 113ra) : (Post librum De anima) « primo de communibus operationibus aut omnium animatorum aut plurimorum faciet sermonem », — hi sunt libri parui naturales, — « et post hunc de propriis operationibus uniuscuiusque speciei animalium dicit », — hi sunt libri De partibus animalium et De generatione animalium, — « primo de animalibus hystorizans : vtillis enim de animalibus hystoria et diuisio ad proprias operationes uniuscuiusque speciei animalium et partium ipsorum », — hic est liber De hystoriis animalium ; « Communes enim animatorum operationes copulantur aliquantulum sermoni de anima in communi » : haec est ratio quare libri parui naturales immediate post librum De anima et ante libros De animalibus conlocantur. Ex Alexandro pendere uidetur Thomas. 50 de animalibus : libros de animalibus Thomas non nominat nisi per saturam, quamuis eos Guillelmus iam distinxisset in tres partes, haec sunt Hystorie animalium, De partibus animalium et De generatione animalium ; quod saepius facere consuevit. 50 et plantis : librum De plantis scripserunt primus Aristoteles, cuius tamen liber deperditus est ; deinde et fusius quidem Theophrastus (*Historia plantarum*, lib. I-IX, ed. Fr. Wimmer, Paris, Didot, 1866, p. 1-165 ; ed. Sir Arthur Hort, Loeb Classical Library, N° 70 et 79 ; *De causis plantarum*, lib. I-IV, ed. Wimmer, ibid., p. 165-319 ; ed. B. Einarson et George K. K. Link, lib. I-II, Loeb, N° 471) ; postremo Nicolaus Damascenus, cuius liber de Graeco in Arabicum et de Arabico in Latinum translatus exstat (ed. E. H. F. Meyer, *Nicolaus Damasceni De plantis libri duo Aristoteli uulgo adscripti, ex Isaaci Ben Hionain versione Arabica Latine uerit Alfredus*, Lipsiae 1841) ; cf. P. Moraux, *Les listes anciennes...*, p. 109. Cum Nicolai librum solum cognouerit Thomas, illum Theophrasti, de quo mentionem fecerat Alexander, eum Nicolai esse credidit ; cf. infra, I 10, 221-223, cum adn.

ad plura genera eorum uel etiam ad omnia uiuencia, circa quos libros est presens intentio.

55 Vnde considerandum est quod in II De anima quatuor gradus uiuencium determinauit, quorum primus est eorum que habent solam partem anime nutritiuam per quam uiuunt, sicut sunt plante; quedam autem sunt que cum hoc habent etiam

60 sine motu progressiuo, sicut sunt animalia imperfecta, puta cocilia; quedam uero sunt que habent insuper motum localem progressiuum, sicut animalia perfecta ut equus et bos; quedam uero insuper habent intellectum, sicut homines

65 (appetituum enim, quamuis ponatur quintum genus potenciarum anime, non tamen constituit quintum gradum uiuencium, quia semper consequitur sensituum). Horum autem intellectus quidem nullius partis corporis actus est, ut probatur in III De anima; unde non potest considerari

70 per concretionem uel applicationem ad corpus uel ad aliquod organum corporeum: maxima enim eius concretio est in anima, summa autem eius abstractio est in substantiis separatis; et ideo

preter librum De anima Aristoteles non fecit 75 librum de intellectu et intelligibili (uel, si fecisset, non pertineret ad scienciam naturalem, set magis ad methaphisicam, cuius est considerare de substantiis separatis). Alia uero omnia sunt actus alicuius partis corporis et ideo potest eorum esse 80 specialis consideratio per applicationem ad corpus uel organa corporea, preter considerationem que habita est de ipsis in libro De anima. Oportet ergo huiusmodi considerationem mediam in tres partes distingui. Quarum una contineat ea que pertinent 85 ad uiuum in quantum est uiuum; et hec continetur in libro quem scribit De morte et uita, in quo etiam determinat De respiratione et expiratione, per que in quibusdam uita conseruatur, et De iuuentute et senectute, per que diuersificatur status uite; similiter autem et in libro qui inscribitur De causis longitudinis et breuitatis uite, et in libro quem fecit De sanitate et egritudine, que etiam pertinent ad dispositionem uite, et in libro etiam quem dicitur fecisse De nutri- 95 mento et nutritibili; qui duo libri apud nos non-

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>14P<sup>1</sup>i), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1</sup>13), Φ<sup>1c</sup>(LaOT<sup>1</sup>4V<sup>1</sup>13)

61 cocilia] conchilia *sec.m.* Tr<sup>a</sup>, non nulli dett, Ed<sup>1a</sup>

55 in II De anima: Ar., *De anima*, II 3, 413a20-25; cf. etiam comm. Thomae, *In De anima*, II 5, 121-131. 70 in III De anima: ipsa uerba laudata in Ar., *De anima*, II 2, 413a7, habentur, sed eorum probatio affertur in III 1, 429a18-b5; 4, 430a17-18; cf. Thomae comm., *In De anima*, II 2, 152, cum adn. 74-79 et ideo — separatim; hic Thomas Albertum emendare uidetur, qui librum quem scripsit *De intellectu et intelligibili* (ed. Borgnet, t. IX, p. 477-525) inter libros scientiae naturalis conlocauit (cf. Albertus, *Phys.*, I 1 4, ed. Borgnet, t. III, p. 9b). Cf. iam magister artium qui c. 1250 praefationem scripsit *Philosophica disciplina* (Ms. Oxford Corpus Christi College 283, f. 153vb): « de anima absolute determinare in quantum est aliquid in se, non est naturalis philosophi, set potius methaphisici, cuius est considerare substantias spirituales separatas; nec etiam determinatur in libro illo de obiecto intellectus... cum eius obiectum sit uniuersale, de quo ad methaphisicum pertinet determinare an sit substantia uel accidens, cum consideret ens absolute et proprietates entis, cuiusmodi sunt uniuersale particulare, actus et potentia; nec de instrumento, cum non habeat instrumentum ».

87-90 De morte et uita... De respiratione et expiratione... De iuuentute et senectute: re uera haec tres sunt partes unius libri secundum adnotationem Anonymi Graeci a Guillelmo translata (cf. supra, adn. ad u. 38-54): « De morte et uita et iuuentute et senectute et de respiratione », nec non secundum codices Latinos, qui tamen de subdiuisione libri haesitant: *De iuuentute*, 467b10-470b5; *De respiratione*, 470b6-478b21 (uel 474a24); *De morte et uita*, 478b22 (uel 474a25) - 480b22; cf. *A.L.*, *Codices* I, p. 60, n. 37.

92 De causis longitudinis et breuitatis uite: 464b19-467b9, a Guillelmo recognitus, *A.L.*, *Codices* I, p. 60, n. 36. 93 De sanitate et egritudine: non exstat, sed non nullis in locis hunc librum se scripturum promittere uidetur Aristoteles, cf. Bonitz, *Index Aristotelicus*, 104a47-60. Attamen, etsi liber ab Aristotele promissus inscribitur « De egritudine et sanitate » in translatione uetere libri *De longitudine*, 464b32-33 (ed. Alonso, p. 405), in noua Guillelmi inscribitur: « De langore et sanitate », Fragmentum 480b22-30: « De sanitate autem et egritudine... », quod habent non nulli codices translationis ueteris, in noua fere deest (cf. *A.L.*, *Codices* I, p. 60, cum adn. 1, et Specim., n. 32b et 37b). Hic in *De sensu*, 436a17, « de sanitate et infirmitate » habet tam uetus quam noua translatio. Adde quod ex hoc ultimo loco antiquiores expositores concluderunt Aristotelem de sanitate et egritudine non scripsisse: Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Vat. lat. 5988, f. 34ra-rb): « Quereret enim aliquis quare non facit mentionem de hac contrarietate sanitas egritudo, et excusat se dicens quod phisicus considerat prima principia sanitatis et egritudinis... ipse enim considerat prima principia medicine »; Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 318v, in mg. inf.): « Dicit igitur quod phisici superioris est inuenire prima principia sanitatis et infirmitatis... hec autem principia determinantur in principio secundi De generatione et in principio quarti Metheororum, et per totum residuum quarti Metheororum determinat quales sunt effectus horum principiorum... sanitas et egritudo sunt de consideratione phisicorum inferiorum, id est medicorum »; Albertus, *De sensu*, I 1 (Ms. Vat. Borgh. 134, f. 185rb; cf. ed. Borgnet, t. IX, p. 2b): « de sanitate et infirmitate non est phisici considerare nisi prima principia et causas ». — Restat igitur ut Thomas in adserendo Aristotelem *De sanitate et egritudine* scripsisse penderet ex adnotatione Anonymi Graeci a Guillelmo translata (cf. supra adn. ad u. 38-54), uel ab Alexandro, *In De sensu* (ed., p. 16, 2-3; Tol., f. 38vb; Wien, f. 113rb), qui tamen cautius scripsit: « Que autem de sanitate et egritudine, si facta fuerunt, non saluantur ».

95-96 De nutrimento et nutritibili: ex Alberto Thomam pendere patet, cum solus Albertus tractatum, quem ad supplendum Aristotelem scripsit, inscripserit: « De nutrimento et nutritibili » (ed. Borgnet, t. IX, p. 323-343; cf. *De intellectu et intelligibili*, I 1 1, ibid., p. 477b, ult. u.; semel suum librum Albertus nominat « De nutrimento et nutritio », *De sensu*, II 15, ibid., p. 73b = Borgh. 134, f. 210rb; alibi fere « De nutrimento », *De sensu*, I 1, p. 5b = Borgh. 134, f. 185va; *De sompno*, p. 126, 150, 152, 147; *De animalibus*, ed. Stadler, p. 24, 26; 292, 35; 302, 12; 1072, 32; 1263, 34; etc.). Albertus peculiarem librum *De nutrimento* Aristotelem scripsisse ex ipsius Philosophi uerbis conlegit; cf. Ar., *De sompno*, 456b5-6, ab Anonymo transl. (ed. Drossaart Lulofs, p. 7<sup>b</sup>): « Dictum est de hiis in hiis que De nutrimento »; *De animalibus* a Michael Scotto transl., XIII (= *De part. an.*, III 14, 674a20; cod. Escorial f. III.22, f. 67ra): « in sermone de cibo »; XIX (= *De gen. an.*, V 4, 784b3; f. 105vb): « in sermonibus de cibo et cremento ». Guillelmus de Moerbeke locum libri *De sompno*, 456b5-6, non correxit, sed ipse uerbum Graecum τροφή uerbo Latino « alimentum » fere reddit, ut in adnotatione iam laudata (supra, adn. ad u. 38-54): « De alimento et augmento animalium »; cf. *De part. an.*, II 7, 653b14: « circa alimenti digestionem »; III 14, 674a20: « in hiis que circa generationem et alimentum »; IV 4, 678a19-20: « in hiis que circa generationem et alimentum »; *De gen. an.*, V 4, 784b3: « de augmento et alimento »; cf. Thomas, *In De anima*, II 9, 280-281, cum adn. — De hoc Aristotelis libro, cf. Bonitz, *Index Aristotelicus*, 104b16-28; P. Louis, *Le traité d'Aristote sur la nutrition*, in *Revue de philologie*, 26 (1952), p. 29-33, qui Aristotelem priorem scriptionem (hodie deperditam) huius tractatus re uera scripsisse contendit, sed alteram promississe, quam nunquam scripsit.

dum habentur. Alia uero pertineat ad motuum; que quidem continentur in duobus libris, scilicet in libro De causa motus animalium et in libro De progressu animalium, in quo determinatur de partibus animalium oportunis ad motum. Tercia uero pertinet ad sensitiuum; circa quod considerari potest et id quod pertinet ad actum interioris uel exterioris sensus, et quantum ad hoc consideratio sensitiui continetur in hoc libro, qui inscribitur De sensu et sensato, id est De sensitiuo et sensibili, sub quo etiam continetur tractatus De

memoria et reminiscencia; et iterum ad considerationem sensitiui pertinet id quod facit differentiam circa sensum in sciendo uel non sciendo, quod fit per sompnum et uigiliam, de quo determinatur in libro qui inscribitur De sompno et uigilia.

Set quia oportet per magis similia ad dissimilia transire, talis uidetur rationabiliter esse horum librorum ordo ut post librum De anima, in quo de anima secundum se determinatur, immediate sequatur hic liber De sensu et sensato, quia

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>o</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>1<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1</sup>), Φ<sup>2</sup>(LoOT<sup>1</sup>V<sup>1</sup>)

111 fit] om. O<sup>1</sup>, Φ<sup>2</sup>, Ed<sup>1</sup>

97 ad motuum : cf. Albertus, *Phys.*, I 1 4 (ed. Borgnet, t. III, p. 9) : « Secundum autem quod motus est anima sensibilis, dupliciter mouet... et utrunque horum tradit in libro De motibus animalium »; in conlocando librum *De motu animalium* inter libros paruos naturales, Albertus secutus est Aueroem (cf. supra, adn. ad u. 38-54), cum hoc tempore Aristotelis librum non cognouit; ipse Albertus duos de motu animalium libros scripsit, unum (*De motibus animalium*, ed. Borgnet, t. IX, p. 257-303) de suo ante quam Aristotelis librum cognouit, alterum (*De principibus motus processibus*, ed. Col., t. XII, p. xxx-xxxvi et 47-76) ex Aristotele postquam anno 1256 Aristotelis librum in uetere translatione in Italia inuenit.

99 De causa motus animalium : haec est translatio noua, hic est liber περί ζώων κινήσεως (698a1-704b3) a Guillelmo de Moerbeke recognitus (ed. L. Tortosa, *Aristotele, De motu animalium*, Napoli 1958).

100 De progressu animalium : hic est liber περί προελας ζώων (704a4-715b23) a Guillelmo de Moerbeke translatus; quem Albertus in sua diuisione non inluserat, cum suo tempore translatus non esset, Thomas tamen cum libro *De motu animalium* coniunxit (quod iam fecerat Alexander, *In Meteor.*, a Guillelmo transl., ed. Smet, p. 8 : « De animalium progressu et motu ») et ideo inter libros paruos naturales conlocauit. Anonymus Graecus a Guillelmo transl. (cf. supra adn. ad u. 38-54) librum *De progressu* immediate post librum *De partibus animalium* et ante librum *De anima* posuerat : in hoc enim libro Aristoteles tractat de partibus corporis necessariis ad incesum, in libro uero *De motu* potius de passionibus animae (haec sunt cognitio et appetitus) quae motum causant.

106-107 id est De sensitiuo et sensibili : Cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 6, 5-7; p. 6, 11-7, 1; Tol., f. 38ra; Wien, f. 113ra) : « in hoc libro de sensitiuis (-tiuis ed., Tol) dicitur adhuc autem de sensibilibus... Declarat autem et inscriptio libri propositum negotii secundum se : dicens autem de sensitiuis (-tiuis ed.) et sensibilibus in ipso, de sensu et sensibili inscripsit ipsum, tanquam sermone de sensitiuis (-tiuis ed.) conferente ad eam que de sensibus theoriam... uel « sensibus » pro « sensitiuis » (-tiuis ed.) : sensus enim et sensitiua (-tiua ed., Tol) uocant »; (p. 12, 8-9; Tol., f. 38va; Wien, f. 113rb4) : « de sensitiuis (-tiuis ed., Tol) et sensibilibus ». — Patet Thomam falsam lectionem « sensitiuum » pro « sensitiuum » legisse (cf. ed. Leon., t. XLV 1, Praef., p. 176<sup>a</sup>-177<sup>a</sup>).

107-108 sub quo — reminiscencia : cf. infra I 1, 8-9 : « Ille enim tractatus est pars istius libri secundum Graecos ». — Immo secundum Graecos tractatus *De memoria et reminiscencia* est prior pars unius libri cuius altera pars est tractatus *De somno* (cum *De insomniis* et *De diuinatione*); cf. Alexander, *In Meteor.*, a Guillelmo transl. (ed. Smet, p. 7) : « De memoria et sompno et diuinatione secundum sompnum »; Id., *In De sensu*, a Guillelmo transl. (ed., p. 367) : « Post hunc librum ordinatus est qui de memoria et sompno »; Anonymus Graecus a Guillelmo transl. (cf. supra adn. ad u. 38-54) : « Postea De memoria et sompno et ea que per somnium diuiniatur » (cf. Pa-Simplicius = Priscianus Lydus, *In De anima*, Comm. in Ar. Graeca, t. XI, p. 291, 22; Michael Eph., *In Parua nat.*, ibid., t. XXII 1, p. 1, 15, nec non Praef., p. v, cum adn. 1; Sophonias, *In Parua nat.*, ibid., t. V 6, p. 1-44). — Hanc Graecorum opinionem secutus est Aueroes, *Compendium libri Aristotelis De sensu et sensato* (ed. Shields-Blumberg, p. 3) : (libri parui naturales) « qui inueniuntur in ista regione nostra... sunt tres solum. In sermone primo dicit de uirtutibus particularibus que sunt in sensibus et sensibilibus, de ista etiam parte nominatur iste liber [De sensu et sensato]. In sermone secundo dicit de rememoratione et cogitatione et sompno et uigilia et sompno. In sermone tertio dicit de longitudine et breuitate uite »; attamen haec uerba nunc primum ex Arabico (et Hebraico) transtulit u. d. Henricus Blumberg : in ueteribus translationibus Latinis desunt, ex quo effectum esse uidetur ut uerba obscuriora, quae in fine Compendii De sensu et in initio Compendii De memoria ipse legebat, Thomas male intellexerit : ubi enim Aueroes librum *De memoria* (cum *De sompno*) secundum tractatum huius libri (*Paruorum naturalium*) esse dixit, intellexit Thomas librum *De memoria* (solum) secundum tractatum esse huius libri (*De sensu*); haec sunt uerba Auerois (ed. Shields-Blumberg, p. 44 et 46) : « Quod autem dicit in fine istius tractatus in dando causam de fortitudine et debilitate rememorationis loquendum est de eo in secundo tractatu huius libri. <Liber de memoria et reminiscencia>. Iste tractatus incipit persequari de rememoratione » (in Versione Parisina : « In hoc secundo tractatu persequendum est de memoria »).

112-113 De sompno et uigilia : a Guillelmo recognitus, in duos libros diuisus : lib. I, 455b11-458a33 (ed. H. J. Drossaart Lulofs, *Aristotelis De somno et uigilia liber*, Templum Salomonis 1943); lib. II (De insomniis), 458a33-462b12; [lib. III perperam ed.] (De diuinatione per somnium), 462b12-464b18 (ed. Id., *Aristotelis De insomniis et de diuinatione per somnium*, 2. Translations, Index verborum, Leiden 1947).

117-118 immediate sequatur hic liber De sensu et sensato : Cum Iacobus Venetus librum De sensu et sensato non transtulisset, antiquiores expositores immediate post librum *De anima*, quin etiam ipsius libri *De anima* ultimam partem librum *De memoria* posuerunt : Iohannes Blund, *Tractatus de Anima* (ed. Callus-Hunt, p. 74, n. 275) : « Aristoteles distinguit in fine libri De anima inter memorari et reminisci dicens... » (laudat *De memoria* a Iacobo transl., 453a6-11) : « Aristoteles in eodem libro De anima dicit... » (laudat *De mem.*, 451a12-13); Anonymus mag. artium c. 1230, *Questiones quae maxime in examinibus solent fieri* (cod. Barcelona Ripoll 109, f. 135va) : « liber De memoria et reminiscencia, qui continuatur tercio libro De anima »; Robertus Kilwardby, c. 1250, *De oritur scientiarum* (ed. Judy, p. 25) : « si placet adiungere illa duo capitula De memoria et reminiscencia cum libro De anima, quod non incongrue fit, ut estimo ». — Mox tamen expositores uerum ordinem restituerunt : Anonymus mag. artium c. 1246-47, *In De anima II-III* (cod. Oxford Bodl. Lat. Misc. c. 70, f. 25vb) : « Et nota quod liber De memoria et reminiscencia, qui sequitur immediate » (in codicibus) « non debet continuari post librum De anima, set post librum De sensu et sensato »; Adam de Bocfeld, *In De memoria*, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 299r, in mg. inf.) : « Quibusdam naturalis philosophiae doctoribus placet continuare librum istum (De memoria) libro De sensu et sensato, et tunc continuatur sic : cum in libro De sensu et sensato agatur de sensibilibus ad quorum comprehensionem consequitur memoria et reminiscencia, in hoc libro intendit determinare de memoria et reminiscencia, que sunt passionem consequentes ad alias uirtutes apprehensiuas. Quibusdam placet ut continuetur libro De anima, et tunc sic : cum in ultimo capitulo libri De anima determinatum <sit> de uirtutibus motiuis corporis secundum locum, in hoc libro intendit de uirtutibus apprehensiuis que sunt motiue ipsius anime, cuiusmodi sunt memoria et reminiscencia. Quibusdam tamen placet sic distinguere quod ista nomina memoria et reminiscencia possunt nominare ipsas uirtutes : sic iste tractatus est de substantia libri De anima ubi agitur de uirtutibus anime in communi ; uel possunt nominare ipsas passionem uirtutum, et tunc potest dici quod iste tractatus computatur inter libros particulares qui subalternantur libro De anima et immediate ordinatur post librum De sensu et sensato »; clarius Adam, *In De memoria*, 2a rec. (Bologna Univ. 2344, f. 54r; Vat. lat. 5988, f. 26rb) : « Et licet ponatur a multis quod iste liber (De memoria) immediate sequitur librum De anima, tamen patet contrarium per prohemium libri De sensu et sensato, ubi Aristoteles librum istum continuat libro De anima, et in fine illius libri dat intentionem libri presentis ».

ipsum sentire magis ad animam quam ad corpus  
 120 pertinet; post quem ordinandus est liber De  
 sompno et uigilia, que important ligamentum et  
 solutionem sensus; deinde secuntur libri qui  
 pertinent ad motuum, quod est magis propinquum  
 sensitui; ultimo autem ordinantur libri qui  
 125 pertinent ad communem considerationem uiui,  
 quia ista consideratio maxime concernit corporis  
 dispositionem.

\*\*\*

436a1 Hic igitur liber qui De sensu et sensato inscribitur  
 primo quidem in duas partes diuiditur,  
 130 scilicet in prohemium et tractatum, qui incipit  
 ibi: *Set de sensu et sentire* etc. Circa primum duo  
 facit: primo manifestat suam intentionem, ostendens  
 de quibus sit tractandum; secundo assignat  
 rationem quare necessarium est de hiis tractari,  
 135 ibi: *Videntur autem maxima* etc.

Dicit ergo primo quod iam determinatum est in  
 libro De anima de anima secundum se ipsam, ubi  
 scilicet animam diffiniuit, iterum consequenter  
 determinatum est de qualibet uirtute, id est potencia,  
 140 eius, set hoc dico « ex parte ipsius »: cum enim  
 potencie anime preter intellectum sint actus quorundam  
 partium corporis, dupliciter de eis considerari  
 potest: uno modo secundum quod pertinent  
 ad animam quasi quedam potencie uel uirtutes  
 145 ipsius, alio modo ex parte corporis; de ipsis ergo  
 potenciis anime ex parte ipsius anime determinatum  
 est in libro De anima, set nunc consequens est  
 facere considerationem de animalibus et omnibus habentibus  
 uitam (quod addit propter plantas), determinando  
 150 scilicet que sunt operationes eorum proprie,  
 scilicet singulis speciebus animalium et plantarum,  
 et que communes, scilicet uel omnibus uiuentibus uel  
 omnibus animalibus uel multis generibus eorum.  
 Illa igitur que dicta sunt de anima subiciantur uel  
 155 supponantur, id est utamur ipsis in sequentibus  
 tanquam suppositionibus iam manifestatis, de  
 reliquis autem dicamus, et primum de primis, id est  
 primo de communibus et postea de propriis: iste  
 enim est ordo debitus sciencie naturali, ut determinatum  
 160 est in principio libri Phisicorum.

Deinde cum dicit: *Videntur autem maxima* etc., 436a6  
 ostendit necessitatem consequentis considerationis.  
 Si enim operationes tam proprie quam communes  
 animalium et plantarum essent proprie ipsius anime,  
 165 sufficeret ad hoc consideratio de anima; set quia sunt  
 communes anime et corpori, ideo oportet post  
 considerationem de anima huiusmodi determinare ut  
 sciatur qualis dispositio corporum ad huiusmodi  
 operationes uel passiones requiritur; et ideo  
 Philosophus hic ostendit 170 omnia communia esse anime  
 et corpori. Circa hoc autem tria facit: primo  
 proponit quod intendit; secundo enumerat ea de  
 quibus est intentio, ibi: *Putat sensus* etc.;  
 175 tercio probat propositum, ibi: *Quod autem omnia dicta*.

Dicit ergo primo quod illa que sunt maxima  
 et precipua inter ea que pertinent ad animalia  
 et plantas, siue sint communia omnium animalium  
 aut plurium siue sint propria singulis speciebus,  
 180 etiam ex ipso primo aspectu uidentur esse communia  
 anime et corporis; unde aliam considerationem  
 requirunt preter eam que est de anima absolute.

Deinde cum dicit: *Putat sensus* etc., enumerat ea 436a8  
 de quibus est intentio.

Et primo ponit ea que pertinent ad sensituum,  
 185 scilicet sensum et memoriam. Non facit autem de  
 aliis mentionem, scilicet de ymaginatione et estimatione,  
 quia hec non distinguuntur a sensu ex parte rei  
 cognite (sunt enim presencium uel quasi presencium),  
 set memoria distinguitur per hoc 190 quod est  
 preteritorum in quantum preterita sunt.

Secundo ponit illa que pertinent ad motuum.  
 Est autem propinquum principium motus in animalibus  
 appetitus sensituius, qui diuiditur in duas uires,  
 scilicet irascibilem et concupiscibilem, sicut 195  
 dictum est in III De anima; ponit ergo iram,  
 pertinentem ad uim irascibilem, et desiderium,  
 pertinens ad concupiscibilem, a quibus duabus  
 passionibus tanquam a manifestioribus predicte  
 due uires denominantur: concupiscibilis enim  
 200 denominatur a desiderio, irascibilis autem ab ira.  
 Set quia sunt quedam alie anime passiones ad  
 uim appetitiuam pertinentes, ideo subiungit:  
*et omnino appetitus*, ut comprehendat omnia que ad

Φ(pecia 1): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>4</sup>O<sup>4</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MaP<sup>1a</sup>), Φ<sup>2</sup>(LoOT<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 150 sunt] sint Bo<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup> (sed cf. Ar., 436a4) 187 estimatione P<sup>1a</sup>, Lo: exti- cet 199 manifestioribus ser. cum V<sup>1a</sup>, paucis dett, Ed<sup>1a</sup>: manifestationibus Φ

121-122 ligamentum et solutionem sensus: cf. Ar., De sompno et uigilia, 454b10-11, 25-27, ab Anonymo transl. (Guillelmus non correxit; ed. Drossaart Lulofs, p. 3<sup>a</sup>): « Sompnus... ut uinculum et immobilitas quedam... sensus autem quidem modo aliquo immobilitatem et uelut uinculum sompnum dicimus, solutionem autem remissionemque uigilliam »; Auerroes, Compendium libri De sompno et uigilia (ed. Shields-Blumberg, p. 80): « sompnus est ligamentum uirtutum et confirmatio earum... uigilia est uirtutum dissolutio et debilitas earum ». Cf. Thomas, In Eth., I 20, 45-47, cum adn.; infra, u. 336-337. 131 Set de sensu et sentire: I 1, 436b8. 135 Videntur: 436a6. 137-140 Hae sunt duae partes libri De anima secundum Thomam, In De anima, II 1, 32-33. 149 quod addit propter plantas: Alexander, In De sensu (ed., p. 9-10; Tol., f. 38rb; Wien, f. 113ra): « apposit et de uitam habentibus, quia non omnia que animam habent sunt animalia... qualia sunt plante ». 155 utamur ipsis: Alexander, In De sensu (ed., p. 11, 14): « utentes autem ipsis ». 160 Phisicorum: Ar., Phys., I 1, 184a23-24. 174 Putat: 436a8. 175 Quod: 436b1. 196 in III De anima: Ar., De anima, III 8, 432b6, cum comm. Thomae, III 8, 99-102.

205 uim appetitiuam pertinent. Ad omnes autem  
passiones anime siue sint in irascibili siue in  
concupiscibili sequitur gaudium et tristitia, ut  
dicitur in II Ethicorum, et ideo subdit : *et cum hiis*  
*gaudium et tristitia*, quasi finales et ultime passiones.  
210 Et subiungit quod *hec* que enumerata sunt *ferre*  
inueniuntur in omnibus generibus animalium;  
dicit autem *ferre*, quia plura eorum inueniuntur in  
omnibus animalibus tam perfectis quam imperfectis,  
scilicet sensus et desiderium et appetitus et  
215 gaudium et tristitia : habent enim animalia imperfecta  
de sensibus solum tactum, habent etiam  
phantasiam et concupiscenciam et gaudium et  
tristitiam (licet indeterminate sint), et indeterminate  
mouentur, ut dictum est in III De anima;  
220 memoria uero et ira in eis totaliter non inueniuntur,  
set solum in animalibus perfectis.

\*\*\*

Cuius ratio est quia non omnia que sunt inferioris  
generis, set solum suprema et perfectiora  
pertingunt ad aliquam participationem similitudinis  
eius quod est proprium superiori generi.  
225 Differt autem sensus ab intellectu et ratione quia  
intellectus uel ratio est uniuersalium, que sunt  
ubique et semper, sensus autem est singularium,  
que sunt hic et nunc. Et ideo sensus secundum  
suam propriam rationem non est cognoscitiuus  
230 nisi presencium, quod autem sit aliqua uirtus  
sensitiue partis se extendens ad aliqua que non  
sunt presencia, hoc est secundum similitudinariam  
participationem rationis uel intellectus; unde  
235 memoria, que est cognoscitiua preteritorum,  
conuenit solum animalibus perfectis, utpote  
supremum quiddam in cognitione sensitiua. Similiter  
etiam appetitus sensitiuus consequens sensum,  
secundum propriam rationem est eius quod est  
240 delectabile secundum sensum, quod pertinet ad  
uim concupiscibilem, que est communis omnibus  
animalibus; set quod animal tendat per appetitum  
ad aliquid laboriosum, puta ad pugnam uel  
aliquid huiusmodi, habet similitudinem cum appetitu  
245 rationali, cuius est appetere aliqua propter  
finem, que non sunt secundum se appetibilia; et

ideo ira, que est appetitus uindictæ, pertinet  
solum ad animalia perfecta, propter quandam  
appropinquationem ad genus rationalium.

\*\*\*

Deinde ponit ea que pertinent aliquantulum ad 436a11  
rationem uite. Et dicit quod *cum* premissis inueniuntur  
alia in animalibus quorum quedam sunt  
*communia* omnibus participantibus uitam, non  
solum animalibus, set etiam plantis, quedam uero  
pertinent solum ad quedam genera *animalium*. Et 255  
horum precipua sub quadruplici coniugatione  
enumerantur : primam quidem coniugationem  
ponit uigiliam et sompnum, que inueniuntur in  
omnibus animalibus, non tamen in plantis;  
secundam autem ponit iuuentutem et senectutem, 260  
que inueniuntur tam in animalibus quam in  
plantis (cuiuslibet enim corruptibilis et generabilis  
uita distinguitur per diuersas etates); terciam  
ponit respirationem et expirationem, que inueniuntur  
in quibusdam generibus animalium, scilicet 265  
in omnibus habentibus pulmonem; quartam  
ponit uitam et mortem, que inueniuntur in omnibus  
uiuentibus in hoc mundo inferiori; et de hiis  
omnibus dicit *considerandum quid unumquodque* eorum  
sit et que sit causa eius. 270

Et quia predicta dixerat esse *maxima*, subiungit 436a17  
de quibusdam que non sunt ita precipua, sicut  
sanitas et egritudo, que non inueniuntur in omnibus  
indiuidualis generum in quibus nata sunt esse  
sicut accidit de premissis, sunt tamen nata inueniri 275  
in omnibus uiuentibus tam animalibus quam  
plantis; dicit autem quod etiam ad naturalem  
philosophum pertinet inuenire prima et uniuersalia  
principia sanitatis et infirmitatis; particularia  
autem principia considerare pertinet ad medicum, 280  
qui est artifex factiuus sanitatis, sicut ad quamlibet  
artem operatiuam pertinet considerare singularia  
circa suum propositum, eo quod operationes in  
singularibus sunt.

Et quod hec consideratio pertineat ad naturalem 436a18  
probat, ibi : *Nec enim sanitatem* etc. Et hoc dupliciter.  
Primo quidem per rationem : non enim  
potest inueniri sanitas aut infirmitas nisi in habentibus

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>O<sup>o</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>o</sup>D<sup>1a</sup>), Φ<sup>2</sup>(L<sup>o</sup>O<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 217 phantasiam] fan- O<sup>1</sup>, P<sup>1a</sup>, L<sup>o</sup>V<sup>1a</sup> 262 corruptibilis ser. cum paucis dett, Ed<sup>1a</sup> : commutabilis Φ 264 inueniuntur] -inuntur pauci dett, Ed<sup>1a</sup> 280 pertinet ser. cum Pi, V<sup>1a</sup>, non nullis dett, Ed<sup>1a</sup> : pertinet Φ

208 in II Ethicorum : Ar., *Eth. Nic.*, II 3, 1104b14-15. 219 in III De anima : Ar., *De anima*, III 10, 433b31-434a5. 222-225 non —  
generi : Dionysius, *De diu. nom.*, VII 3 (P.G. 3, 872 B; *Dionysia*, I, 407, 3-4), sec. Thomam, *In II Sent.*, d.39, q.3, a.1; *De uer.*, q.8, a.15, u. 136;  
q.14, a.1, 269; q.15, a.1, 318; q.16, a.1, 189; q.25, a.2, 171; C.G., II 68; III 97; *De pot.*, q.5, a.9, arg.11; I<sup>a</sup>, q.78, a.2; q.110, a.3; *In De*  
*causis* (ed. Saffrey, p. 107), etc. 227-229 intellectus — nunc : Ar., *De anima*, II 12, 417b22-23. 247 appetitus uindictæ : cf. Thomas,  
*In De anima*, I 2, 170, cum adn. 261-262 in plantis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 16, 7-8; Tol., f. 39ra; Wien, f. 113rb) : « et enim  
in plantis iuuentur et senectus, quemadmodum uita et mors ». 266 in omnibus habentibus pulmonem : Alexander, *In De sensu* (ed.,  
p. 16, 9) : « quecumque pulmonem habent ». 283-284 operationes in singularibus sunt : cf. Thomas, *In De anima*, III 6, 249-250, cum adn.



tibus uitam, ex quo patet quod corpus uiuum est  
 290 proprium subiectum sanitatis et egritudinis; prin-  
 cipia autem subiecti sunt principia proprie passio-  
 nis; unde, cum ad philosophum naturalem perti-  
 neat considerare corpus uiuum et eius principia,  
 oportet quod etiam ipse consideret principia  
 295 sanitatis et egritudinis. Secundo probat idem per  
 signum siue per exemplum, quod concludit ex  
 ratione inducta: *plurimi* enim naturalium philoso-  
 phorum *finiunt* suam considerationem *ad ea que*  
 300 *sunt de medicina*, similiter etiam plurimi *medicorum*,  
 qui scilicet *magis philosophice artem* medicine *prose-*  
*quuntur*, non solum experimentis utentes set causas  
 inquirentes, *incipiunt* medicinalem considerationem  
 a naturalibus; ex quo patet quod consideratio  
 305 sanitatis et egritudinis communis est et medicis et  
 naturalibus.

\*\*\*

Cuius ratio est quia sanitas causatur quandoque  
 quidem solum a natura et propter hoc pertinet ad  
 considerationem naturalis, cuius est considerare  
 opera nature, quandoque uero ab arte et secundum  
 310 hoc consideratur a medico; set quia ars non  
 principaliter causat sanitatem set quasi adiuuans  
 naturam et ministrans ei, ideo necesse est quod  
 medicus a naturali tanquam a principaliori princi-  
 pia sue sciencie accipiat, sicut gubernator ab  
 315 astrologo; et hec est ratio quare medici bene artem  
 prosequentes a naturalibus incipiunt. Si qua uero  
 sunt artificialia que fiunt solum ab arte, ut domus  
 et naus, hec nullo modo pertinent ad conside-  
 rationem naturalis, sicut ea que fiunt solum a  
 320 natura nullo modo pertinent ab considerationem  
 artis nisi in quantum ars utitur re naturali.

\*\*\*

Deinde cum dicit: *Quod autem omnia dicta etc.*, 436b1  
 probat propositum, scilicet quod *omnia* predicta  
 sunt *communia anime et corporis*, et utitur tali ratione:  
 omnia predicta ad sensum pertinent; sensus 325  
 autem communis est anime et corpori (sentire  
 enim conuenit anime per corpus); ergo omnia  
 predicta sunt communia anime et corpori. Primum  
 manifestat quasi per inductionem: predictorum  
 enim quedam *cum sensu accidunt*, scilicet que perti-  
 330 nent ad cognitionem sensituiam, ut sensus, phanta-  
 sia et memoria, quedam *uero accidunt per sensum*,  
 sicut ea que pertinent ad uim appetitiuiam, que  
 mouetur per apprehensionem sensus; aliorum  
 uero, que pertinent et manifestius ad corpus, 335  
*quedam* sunt *passiones* sensus, scilicet sompnus, qui  
 est ligamentum sensus, et uigilia, que est solutio  
 eius, quedam *uero* sunt *habitudines* sensus, scilicet  
 iuuentus et senectus, que pertinent ad hoc quod  
 sensus bene se habeant uel debiliter, quedam uero 340  
 sunt *conseruationes et salutaria* sensus, scilicet respi-  
 ratio, uita et sanitas, quedam *uero corruptiones et*  
*priuationes*, sicut mors et infirmitas. Secundum  
 autem, scilicet quod sensus sit communis anime et  
 corporis, dicit esse *manifestum* et per rationem et 345  
 sine ratione: ratio enim in promptu est, quia cum  
 sensus paciatur a sensibili, sicut ostensum est in  
 libro De anima, sensibilia autem <sint> corpo-  
 ralia et materialia, necesse est corporeum esse  
 quod a sensibili patitur; *absque* ratione autem 350  
 manifestum est per experimentum, quia turbatis  
 corporeis organis impeditur operatio sensus et  
 eis ablati totaliter sensus tollitur.

Φ(pecia 1): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MāP<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(LoOTr<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>)

311 adiuuans *ser. cum* VV<sup>10</sup>: adiunat Φ 331 phantasia] fan- P<sup>1a</sup>, V<sup>1a</sup>  
 suppl.: om. Φ

310 hoc suppl. cum O<sup>1</sup>, multis dett, Ed<sup>100</sup>: om. Φ<sup>1</sup>: quod suppl. Φ<sup>1</sup>

334 mouetur *ser. cum* VV<sup>1a</sup>, Ed<sup>100</sup>: mouentur Φ 348 sint

310-312 ars — ministrans ei: cf. Ar., Phys., II 13, 199a15-20, cum comm. Thomae; Met., IX 6, 1049a3-8, cum comm. Thomae; ipse Thomas, In Boeth. De Trin., q.5, a.1, ad 5 (ed. Decker, p. 171): «in sanatione que fit etiam per artem ars est ministra nature»; In IV Sent., d.22, q.2, a.1, sol.1 (ed. Moos, p. 1095, n.99): «ars naturam adiuuat»; In Eu. Matth., c. 23, lect. 1 (ed. Piana, t. 14, f. 66vb I 8-12). 314-315 gubernator ab astrologo: Alexander, In De sensu (ed., p. 17, 3-4): «gubernatiua ab astrologia». 332-334 quedam — sensus: aliter Alexander, In De sensu (ed., p. 18, 7-8; Tol., f. 39ra; Wien, f. 113rb): «Per sensum autem iuuentusque et senectus: utrumque enim horum in aliquo habendo sensus». 336-338 sompnus — eius: cf. supra, u. 121-122, cum adn. 345-346 et per rationem et sine ratione: Alexander In De sensu (ed., p. 19, 9-10): «Quod autem sensus per corpus fit, et per rationem, ait, manifestum, et sine ratione euidentis». 347-348 in libro De anima: Ar., De anima, I, 12, 410a25-26; II 10, 416b33-34; II 23, 423b31-424a1.



<TRACTATIVS I>  
<DE SENSV EXTERIORI>

<CAPITVLVM I>

- 436b8 Set de sensu et sentire<sup>1</sup> quid sit et quare accidit animalibus hec<sup>10</sup> passio, dictum est prius in hiis que de anima.
- 436b10 Animal autem<sup>1</sup> secundum quod animal necesse est unumquodque habere sensum; per hoc enim<sup>1</sup> determinamus animal esse et non animal.
- 436b12 Proprie autem secundum<sup>1</sup> unumquodque tactus et gustus insequitur omnia necessario,<sup>1</sup> tactus quidem propter dictam causam in hiis que de anima,<sup>16</sup> gustus<sup>sapidum insipidum</sup> uero propter escam: delectabile enim et tristabile<sup>1</sup> discernit ipso circa escam, ut hoc quidem fugiat, hoc<sup>1</sup> autem prosequatur; et omnino sapor est nutritiue partis anime<sup>1</sup> passio.
- 436b18 Sensus autem qui per exteriora proficiscentibus<sup>1</sup> ipsorum insunt, quemadmodum odoratus, auditus, uisus, omnibus quidem<sup>20</sup> habentibus causa salutis insunt, ut presencencia<sup>1</sup> prosequantur alimentum, mala autem et corruptiua<sup>1</sup> fugiant.
- 437a1 Et habentibus autem prudenciam eius quod bene gracia: <sup>1</sup> multas enim annunciant differencias, ex quibus contemplabilium<sup>1</sup> inest discretio et agibilium. Horum autem ipsorum<sup>1</sup> ad necessaria quidem melior<sup>437a3</sup> est uisus, et secundum se; <sup>2</sup> ad intellectum autem et secundum accidens auditus. Multas quidem<sup>1</sup> enim differencias et multimodas<sup>437a5</sup> uisus annunciat<sup>1</sup> potencia, quia omnia corpora colore participant.<sup>1</sup> Quare et communia magis per hunc sentiuntur. Dico<sup>1</sup> autem communia magnitudinem, figuram, motum, numerum. Auditus uero<sup>10</sup> soni tantum differencias; paucis autem et eas que<sup>1</sup> uocis. Secundum uero accidens ad prudenciam auditus<sup>437a11</sup> plurimam<sup>1</sup> confert partem. Sermo enim audibilis existens<sup>1</sup> causa est discipline, non secundum se set secundum accidens; <sup>1</sup> ex nominibus enim constat, nominum uero unumquodque<sup>16</sup> symbolum est. Quare sapientiores a natiuitate priuatorum<sup>1</sup> utroque sensu sunt ceci mutis<sup>1</sup> et surdis. De uirtute itaque quam habet sensuum unus-<sup>437a18</sup> quisque,<sup>1</sup> dictum est prius.
- 436b8 Et de sensu et sentire etc. Premisso prohemio in quo Philosophus ostendit suam intentionem, hic incipit prosequi suum propositum. Et primo determinat ea que pertinent ad sensum exteriorem; secundo determinat de quibusdam pertinentibus ad cognitionem sensituiam interiorem, scilicet de memoria et reminiscencia, ibi: De memoria et reminiscencia etc.; ille enim tractatus est pars istius libri secundum Grecos. Circa primum tria facit: primo resumit quedam que de sensu dicta sunt in libro De anima, quibus utendum est tanquam suppositionibus, ut supra dictum est; secundo determinat ueritatem quam intendit circa opera sensuum et sensibilia, ibi: In quibus autem habent fieri etc.; tercio soluit quasdam dubitationes circa premissa, ibi: Obiciet autem aliquis si omne corpus etc. Circa primum duo facit: dicit primo quid circa sensum in libro De anima dictum sit; secundo assumit quedam eorum, ibi: Animal autem secundum quod animal etc.

Ar. NI: NI<sup>1</sup>(p), NI<sup>1</sup>(vp, ζη) NP: NP<sup>1</sup>\*(pecia 7 uel 1: βγ, αμ), NP<sup>1</sup>ab(pecia 1: 1, 8e) Nr 436b15 delectabile... tristabile NI<sup>1</sup>, NP: sapidum... insipidum NI<sup>1</sup> cum V: an lectio conflata T(85, 94) 20 habentibus] + uitam NP presencencia sec. m. p, Nr, T(152): presencencia att 437a1 eius quod bene gracia NI: causa utilitatis V: causa quod bene gracia NP (gracia om. NP<sup>1</sup>) 4 et] om. φ 9 figuram (+ et φ) motum (+ et φ) numerum NI, T(174): motum (+ quietem NP<sup>1</sup>) figuram numerum NP 9 uero NI: autem NP 11 uero accidens] inu. T(273), sed cf. T(219) 11-12 plurimam confert partem NINp (+ uirtus ?Nr): multum confert V, PT(275-276)

Φ(pecia 1): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>PI), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>1</sup>(Lo<sup>1</sup>OT<sup>1</sup>V<sup>1</sup>)

8 De memoria et reminiscencia: tractatus II 1 (Thomas ad inscriptionem tractatus referre uidetur). 8-9 ille — Grecos: cf. supra, Pr., 107-108, cum adn. 11 in libro De anima: cf. infra 21-25, cum adn. 12 supra: Pr., 154-156. 15 In quibus: I 2, 437a19. 16 Obiciet: I 14, 445b3. 18-19 in libro De anima: cf. infra 21-25, cum adn. 20 Animal: 436b10.

Dicit ergo primo quod in libro *De anima dictum*  
*est de sensu et sentire*, id est de potencia sensitiva  
 et actu eius, et duo dicta sunt de eis, scilicet *quid*  
*sit* utrumque eorum, et causa *quare* hec animalibus  
 25 accidant. Vocat autem sentire passionem, quia  
 actio sensus in paciendi fit, ut probatum est in  
 II De anima. Quid autem sit sensus et quare ani-  
 malia sentiant, ostendit circa finem II De anima,  
 per hoc scilicet quod animalia recipere possunt  
 30 species sensibilium sine materia.  
 436b10 Deinde cum dicit : *Animal autem secundum quod*  
*animal* etc., assumit tria ex hiis que in libro De  
 anima dicta sunt circa sensum, quorum primum  
 pertinet ad sensum in communi; secundum  
 35 pertinet ad sensus qui sunt communes omnibus  
 animalibus, et hoc ibi : *Proprie autem secundum*  
*unumquodque* etc.; tertium pertinet ad alios sensus,  
 qui inveniuntur in animalibus perfectis, ibi :  
*Sensus autem qui per exteriora* etc.  
 40 Dicit ergo primo quod omne animal in quantum  
 est animal *necesse est* quod habeat sensum aliquem;  
 in hoc enim quod est sensitivum esse consistit  
 ratio animalis per quam a non animali distinguitur.  
 Attingit enim animal ad infimum gradum  
 45 cognoscendum. Que quidem aliis rebus cog-  
 nitione carentibus preminent in hoc quod plura  
 entia in se continere possunt et ita virtus eorum  
 ostenditur esse capacior et ad plura se extendens;  
 et quanto quidem aliquod cognoscens universa-  
 50 liorem habet rerum comprehensionem, tanto  
 virtus eius est absolutior et immaterialior et  
 perfectior. Virtus autem sensitiva, que inest  
 animalibus, est quidem capax extrinsecorum, set  
 in singulari tantum; unde et quandam immateria-  
 55 litatem habet in quantum est susceptiva specierum  
 sensibilium sine materia, infimam tamen in ordine  
 cognoscendum in quantum huiusmodi species  
 recipere non potest nisi in organo corporali.  
 436b12 Deinde cum dicit : *Proprie autem secundum*  
 60 *unumquodque* etc., ponit id quod pertinet ad sensus  
 communes et necessarios animalia.

\*\*\*

Circa quod considerandum est quod sensus  
 communes et necessarii omni animali sunt illi  
 qui sunt cognoscitivi eorum que sunt necessaria  
 animalia. Est autem animalia aliquod sensibile 65  
 necessarium dupliciter : uno modo in quantum  
 corpus est mixtum ex quatuor elementis, et sic  
 necessarium est animali debita commensuratio  
 calidi et frigidi, humidi et sicci et aliorum huius-  
 modi que sunt differentie corporum mixtorum; 70  
 aliud autem est necessarium animali in quantum  
 corpus eius est vivum nutritibile, et sic necessarium  
 est ei cibis conueniens; per contraria autem  
 horum animal corrumpitur. Et quamvis primum  
 sit necessarium omni mixto corpori, secundum 75  
 autem sit necessarium etiam plantis, tamen animal  
 superhabundat in hoc quod horum noticiam  
 habere potest, ratione iam dicta, secundum gra-  
 dum sue nature. Ad hoc igitur quod cognoscat  
 ea que sunt sibi necessaria vel contraria secundum 80  
 rationem corporis mixti, ordinatur sensus tactus,  
 qui est cognoscitivus predictarum differentiarum;  
 ad hoc autem quod cognoscat conueniens nutri-  
 mentum, necessarius est ei gustus, per quem  
 cognoscitur sapidum et insipidum, quod est 85  
 signum nutrimenti conuenientis vel inconuen-  
 nientis.

\*\*\*

Et ideo dicit quod *tactus et gustus* ex necessi-  
 tate consequuntur omnia animalia, et de tactu  
 quidem causa assignata est in libro *De anima*, quia 90  
 scilicet tactus est cognoscitivus eorum ex quibus  
 componitur animal, *gustus* autem est ei necessarius  
*propter escam*, quia per gustum animal *discernit*  
*delectabile et tristabile*, siue sapidum et insipidum,  
*circa cibum*, ut unum eorum *prosequatur* tanquam 95  
 conueniens, alterum *fugiat* tanquam nocivum; et  
*totaliter sapor est passio nutritiva partis anime*, non  
 quod sit obiectum potencie nutritive, set quia  
 ordinatur ad actum nutritive potencie sicut ad  
 finem, ut dictum est. Alexander tamen dicit in 100  
 Commento quod in quibusdam libris inveniuntur in

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>O<sup>o</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>o</sup>D<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(L<sup>o</sup>O<sup>o</sup>T<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>)  
 gustus et tactus Φ<sup>1a</sup>; sed cf. Ar., 436b13

46 preminent *codd* (sic Thomas in *codd. autogr.*)

88 tactus et gustus]

89 consequuntur *ser.* : consequuntur Φ; cf. u. 143

97-98 non quod] *inu.* Φ<sup>1a</sup>

21-23 Dicit — accidant : Ar., *De anima*; quid sit, II 13-24, 418a7-424b18; quare, III 11-12, 434a30-435b25. 25 Vocat — passionem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 21, 8-9; Tol., f. 39rb; Wien, f. 113va) : « Passionem autem sensum dixit, quia sentire per passionem ». 26-27 in II De anima : Ar., *De anima*, II 10, 416b32-35; 23, 423b31-424a1. 28 circa finem II De anima : Ar., *De anima*, II 24, 424a17-b3 (cf. ed. Leon., t. XLV 1, Préf., p. 216<sup>ab</sup>). 32-33 in libro De anima : Ar., *De anima*; primum, III 11, 434a30; secundum, 434b11-24; tertium, 434b24-29. 36 Proprie : 436b12. 39 Sensus : 436b18. 78 iam dicta : supra, u. 44-58. 90 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 5, 414b6-11. 91-92 tactus — animal : cf. Thomas, *In De anima*, II 5, 184-186; II 6, 41-43; II 22, 124-126, 202-206; II 25, 275-277; nec non *De ur.*, q. 26, a. 3, 202-203; *Q. de anima*, q. 8 (ed. Robb, p. 134, 1-3); *I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>*, q. 31, a. 6. 97 totaliter : cf. infra, adn. ad u. 100-101. 97-98 non — nutritive : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 23, 4-6; Tol., f. 39va; Wien, f. 113va) : « Inconueniens autem dicere a saporibus pati nutritivam poten-  
 100 dictum est : supra, u. 83-87. 100-101 in  
 Commento : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 23, 11-12; Tol., f. 39va; Wien, f. 113va) : « Scribitur et sic : et totaliter sapor est gustative nutritive  
 particule passio ».

Greco quod sapor est gustatiue nutritibilis partis anime passio, quia uidelicet sapor apprehenditur a gustu ordinato ad nutritionem.

436b18 Deinde cum dicit : *Sensus autem qui per exteriora* etc., prosequitur de sensibus qui insunt solis animalibus perfectis. Et primo assignat causam propter quam communiter huiusmodi sensus insunt omnibus talibus animalibus ; secundo assignat causam propter quam specialiter insunt quibusdam perfectioribus eorum, ibi : *Et habentibus autem prudentiam* etc.

\*\*\*

Circa primum sciendum est quod animalia perfecta dicuntur quibus non solum inest sensitiuum sine motu progressiuo, ut ostreis, set insuper habent motiuum secundum motum progressiuum. Est autem considerandum quod huiusmodi animalia excedunt animalia imperfecta, id est immania, sicut illa animalia excedunt plantas et alia corpora mixta : plante enim et corpora inanimata non habent aliquam noticiam eorum que sunt eis necessaria, set animalia immania habent quidem cognitionem eorum solum secundum quod presencialiter eis offeruntur, animalia uero progressiua accipiunt eorum cognitionem etiam a remotis ; unde quedam magis accedunt ad cognitionem intellectiuam, que non determinatur ad hic et nunc. Et sicut omnibus animalibus ad cognoscendum necessaria que pertinent ad nutritionem secundum quod presencialiter offeruntur ordinatur gustus, ita ad ea cognoscenda etiam a remotis ordinatur odoratus ; odor enim et sapor quandam affinitatem habent, ut infra dicitur, et sicut per saporem cognoscitur conueniencia cibi coniuncti, ita per odorem cognoscitur conueniencia cibi a remotis. Alii autem duo sensus, scilicet uisus et auditus, ordinantur ad cognoscendum a

remotis omnia necessaria animali uel corruptiua, siue sint ei necessaria secundum rationem corporis mixti siue secundum rationem corporis uiui nutritibilis ; manifestum est enim quod animalia per uisum et auditum fugiunt corruptiua quelibet et salutaria prosequuntur.

\*\*\*

Et ideo dicit quod illi *sensus qui per exteriora* media fiunt, ut dictum est in II De anima, scilicet *odoratus, auditus et uisus, insunt illis de numero animalium que proficiscuntur*, id est motu progressiuo mouentur, *omnibus quidem* hiis propter unam causam communem, scilicet *causa salutis*, ut a remotis scilicet necessaria cognoscant, sicut per gustum et tactum presencialiter ; et hoc est quod subdit : *ut presencencia*, id est a remotis sencencia, *prosequantur* conueniens *alimentum* et *fugiant mala et corruptiua* quecumque ; sicut ouis fugit lupum ut corruptiuum, lupus autem sequitur ouem uisum uel auditam aut odoratam ut conueniens alimentum.

Deinde cum dicit : *Et habentibus autem* etc., 437a1 assignat aliam causam specialem quibusdam perfectioribus animalibus. Et primo proponit hanc causam ; secundo circa has causas comparat sensus ad inuicem, ibi : *Horum autem ipsorum* etc.

Circa primum considerandum est quod prudentia est directiua in agendis, et uniuersalis quidem prudentia est directiua respectu quorumcumque agendorum, unde non est in aliis animalibus nisi in solis hominibus, qui habent rationem uniuersalium cognoscitiuam, et in aliis autem animalibus sunt quedam prudentie particulares ad aliquos determinatos actus ; sicut formica que congregat in estate cibum de quo uiuat in hyeme.

Predicti autem sensus, maxime auditus et uisus, proficiunt animalibus ad huiusmodi prudentias

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(MaP<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(LoOT<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 134 cibi] sibi Φ<sup>1b</sup> 135-136 coniuncti — cibi] om. P<sup>1a</sup>, Φ<sup>1c</sup> 143 prosequuntur ser. cum Tr<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup> : prosequantur (con- P<sup>1a</sup>) ceti 149 causa ser. (cf. Ar., 436b20) : causam Φ 152 presencencia Pi, P<sup>1a</sup>, LoTr<sup>1a</sup> : presencia O<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>, Md, O<sup>1</sup>V<sup>1a</sup> : obser. Bo<sup>1</sup> (cf. adn. ad Ar., 436b20) 154 ouis] + que Φ<sup>1c</sup>

111 Et habentibus : 437a1. 133 infra : I 8, 440b28-30. 143 media : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Vat. lat. 5988, f. 34rb) : « illi sensus qui sunt per media extrinseca » ; Albertus, *De sensu*, I 1 (p. 3b) : « sensus qui fiunt per media exteriora ». 145 in II De anima : Immo Ar., *De anima*, III 11, 434b24-29, sed media necessitas et diuisio in extrinsecum et intrinsecum generaliter exponitur in II 15, 419a11-15, 22-b3 ; 16, 419b18-25 ; 20, 421b8-13 ; 22-23, 422b34-423b26. 154-157 sicut ouis — alimentum : Auicenna, *De anima*, I 5 (ed. Van Riet, p. 86 ; p. 89, 51) ; IV 1 (ed. Van Riet, p. 7 ; p. 38, 35). 159 causam specialem : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Vat. lat. 5988, f. 34rb) : « Consequenter ponit specialem causam ». 162 Horum : 437a3. 169 prudentie particulares : cf. Thomas, *II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>*, q. 47, a. 15, arg. 3 : « set bruta animalia habent quasdam naturales prudentias, ut patet per Philosophum in VIII De historiis animalium » ; et enim hic liber VIII (IX edd. rec.) fere tractat de bestiarum intelligentia et non nullis in locis nominatim de earum « prudentia », uelut : 5, 611a15-16 (Vat. lat. 2095, f. 52rb) : « cerua non minime uidetur esse prudens » ; 6, 612a1-3 (f. 52va) : « Multa autem et aliorum animalium quadrupedum faciunt ad adiutorium sibi prudentes » ; 612b1 (f. 52vb) : « prudenter autem uidetur et catus uenari aues » ; 10, 614b18 (f. 53vb) : « Prudentia autem multa et circa grues uidetur accidere » ; 30, 618a25-26 (f. 53va) : « Videtur autem kokus prudentem facere parturitionem » ; cf. etiam Ar., *De part. an.*, II 2, 648a5-8 ; *De gen. an.*, III 2, 753a11-13 ; *Met.*, I 1, 980b21-25 ; *Eth. Nic.*, VI 6, 1141a26-28. 170-171 sicut — hyeme : Isidorus, *Etym.*, XII III 9 (ed. Lindsay) : « Formica... Cuius sollertia multa ; prouidet enim in futurum, et praeparat aestate quod hieme comedat » ; cf. *Prou.*, VI, 6-8, a Thoma laud. *II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>*, q. 55, a. 7, arg. 1 ; nec non Ar., *Hist. an.*, VIII [IX], 622b24-27 ; Plinius, *Hist. nat.*, XI xxxvi 108 ; Vergilius, *Georg.*, I 186 ; Horatius, *Sat.*, I 1, 33-38 ; Iuuenalis, VI 360 ; Phaedrus, *Fab.*, IV 25, 14 ; etc.

particulares et hominibus ad prudentiam uniuersalem ad hoc quod aliquid *bene* fiat (odoratus autem totaliter uidetur necessitati nutrimenti deseruire, parum autem prudentie; unde in omnibus in quibus est perfecta prudentia est deficientissimus iste sensus, ut dicitur in libro De anima); quomodo autem deseruiant predicti sensus prudentie, ostendit per hoc quod *multas differencias* rerum ostendunt, *ex quibus* homo proficit ad discernendum et contemplabilia et agibilia: per effectus enim sensibiles homo eleuatur in intelligibilium et uniuersalium considerationem et etiam ex sensibilibus per ea que audiuit et uidit instruitur circa agenda; alia uero animalia in nullo participant contemplatione, actione autem participant particulariter, sicut dicitur in X Ethicorum.

Ideo autem hii duo sensus multas differencias annunciant, quia obiecta eorum inueniuntur in corporibus consequenter ad ea que sunt communia omnibus corporibus et inferioribus et superioribus: color enim consequenter se habet ad lucem et ad dyaphanum, in quibus communicant inferiora cum celesti corpore; sonus autem consequitur motum localem, qui etiam inuenitur in utrisque corporibus (odor autem consequitur sola corpora mixta, ex quibus animal natum est nutriri).

Deinde cum dicit: *Horum autem ipsorum* etc., comparat circa predictas causas auditum et uisum. Et primo ponit comparisonem; secundo probat, ibi: *Multas quidem enim* etc.

Circa primum dicit quod uisus dupliciter preeminet auditui: uno quidem modo quantum ad necessaria, puta ad querendum cibum et ad uitandum corruptiua, que cercius apprehenduntur per uisum, qui inmutatur ab ipsis rebus, quam per auditum, qui inmutatur a sonis consequentibus motus aliquos rerum; alio modo uisus preeminet auditui etiam *secundum se*, quia magis est cognoscitiuus et plurium quam auditus. Set auditus preeminet uisui in quantum deseruit intellectui, et hoc est *secundum accidens*, ut post manifestabit.

Deinde cum dicit: *Multas quidem enim* etc., manifestat quod dixerat. Et primo quod uisus sit

secundum se melior; secundo quod auditus sit melior per accidens, ibi: *Secundum uero accidens* etc.

Dicit ergo primo quod ideo uisus est secundum se melior, quia *potencia* uisuiua sua apprehensione annunciat nobis *multas differencias* rerum et diuersorum modorum. Et hoc ideo est quia eius obiectum, quod est uisibile, inuenitur in omnibus corporibus; fit enim aliquid uisibile per hoc quod dyaphanum illuminatur actu a corpore lucido, in quibus communicant inferiora corpora cum superioribus; et ideo dicit quod *omnia corpora colore participant*, tam superiora quam inferiora, quia in omnibus corporibus uel inuenitur ipse color secundum propriam rationem, sicut in corporibus in quibus est dyaphanum terminatum, uel saltem in eis inueniuntur principia coloris, que sunt dyaphanum et lux; et ideo plura manifestantur per uisum.

Per hunc etiam sensum *magis* cognoscuntur communia sensibilia, quia quanto habet uirtutem cognoscitiuam uniuersaliorem et ad plura se extendentem, tanto est efficacior in cognoscendo, quia omnis uirtus quo est uniuersalior, eo est potencior. Et dicuntur sensibilia *communia* que non cognoscuntur ab uno sensu tantum sicut propria, set a multis, sicut magnitudo, figura, motus et numerus. Qualitates enim que sunt propria obiecta sensuum sunt forme in continuo et ideo oportet quod ipsum continuum in quantum est subiectum talibus qualitatibus moueat sensum non per accidens, set sicut per se subiectum et commune omnium sensibilibus qualitatibus; omnia autem hec que dicuntur sensibilia communia pertinent aliquo modo ad continuum uel secundum mensuram eius ut magnitudo, uel secundum diuisionem ut numerus, uel secundum terminationem ut figura, uel secundum distanciam et propinquitatem ut motus. Set *auditus* annunciat nobis *solas differencias* sonorum, que non inueniuntur in omnibus corporibus nec sunt expressiue multarum diuersitatum que sunt in rebus; *paucis autem* animalibus ostendit auditus differencias *uocis*. Vox enim est sonus ab ore animalis prolatus cum ymaginatione quadam, ut dicitur in II De anima, et ideo uox animalis in quantum huiusmodi naturaliter significat interio-

Φ(pecia 1): Φ<sup>2a</sup>(Bo<sup>2</sup>O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>1<sup>2</sup>P<sup>2</sup>1), Φ<sup>2b</sup>(MaP<sup>2</sup>1<sup>2</sup>), Φ<sup>2c</sup>(LoOT<sup>2</sup>1<sup>2</sup>V<sup>2</sup>1<sup>2</sup>)  
 praem. Φ<sup>2a</sup> 210 sonis ser. cum sec.m. O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>1<sup>2</sup>Lo: solis Φ  
 sec.m. O<sup>2</sup>MaLo: coloribus Φ 238 est] enim Φ<sup>2b</sup>

188 contemplatione — participant] om. Φ<sup>2a</sup> 208 corruptiua] corruptibilia  
 221 potencia ser. cum. sec.m. P<sup>2</sup>O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>1<sup>2</sup>V<sup>2</sup>1<sup>2</sup>: ponitur Φ 231 corporibus ser. cum

179 in libro De anima: Ar., De anima, II 19, 421a9-15; cf. infra, I 8, 440b31-441a2. 189 in X Ethicorum: Ar., Eth. Nic., X 12, 1178b24-28; at tamen neque actione animal participant secundum Ar., Eth. Nic., I 14, 1099b33-1100a1. 191-198 quia — corporibus: cf. Thomas, In De anima, II 14, 246-258, cum adn. 204 Multas: 437a5. 212 etiam secundum se: uerba translationis nouae (qui in 437a4 habet «et») exponit Thomas; aliter (sine «et») Alexander, In De sensu (p. 28, 6; Tol., f. 40ra; Wien, f. 113vb): «dicit ad necessaria quidem utiliore uisum esse secundum se». 215 post: u. 273-287 219 Secundum: 437a11. 231-232 sicut — terminatum: cf. infra, I 5, 439b11-12. 248-253 omnia — motus: cf. Thomas, In De anima, II 25, 173-192, cum adn. 260 in II De anima: Ar., De anima, II 18, 420b29-421a2.

rem animalis passionem, sicut latratus canum significat iram ipsorum; et sic perfectiora animalia ex uocibus inuicem cognoscunt interiores passiones; que tamen cognitio in imperfectis animalibus deest. Sic ergo auditus non cognoscit per se nisi uel differentias sonorum, ut puta graue et acutum aut aliquid huiusmodi, uel differentias uocum secundum quod sunt indicative diuersarum passionum; et sic cognitio auditus non se extendit ad cognoscendum per se tot rerum differentias sicut uisus.

437a11 Deinde uero cum dicit: *Secundum accidens uero* etc., manifestat quod auditus per accidens melior sit ad intellectum. Et dicit quod auditus multum confert ad prudentiam (et accipitur hic prudentia pro qualibet intellectiua cognitione, non solum prout est recta ratio agibilium, ut dicitur in VI Ethicorum), set hoc per *accidens*, quia *sermo* qui est audibilis est causa addiscendi non per se, id est secundum ipsas sonorum differentias, set per *accidens*, in quantum scilicet nomina ex quibus sermo, id est locutio, componitur, sunt symbola,

id est signa, intentionum intellectuarum et per consequens rerum; et sic doctor docet discipulum in quantum per sermonem significat ei conceptionem sui intellectus. Et homo potest <plus> cognoscere addiscendo, ad quod est utilis auditus quamuis per accidens, quam de se inueniendo, ad quod precipue est utilis uisus; inde est quod inter priuatos a natiuitate utrolibet sensu, scilicet uisu et auditu, sapientiores sunt cecis, qui carent uisu, mutis et surdis, qui carent auditu. Addit autem « mutis », quia omnis surdus a natiuitate ex necessitate mutus est: non enim potest addiscere formare sermones significatiuos qui significant ad placitum, unde similiter se habet ad locutionem totius humani generis sicut ille qui nunquam audiuit aliquam linguam ad linguam illam; non est autem necessarium e conuerso quod omnis mutus sit surdus: potest enim contingere ex aliqua causa aliquem esse mutum, puta propter impedimentum lingue.

Ultimo autem epilogando concludit quod dictum est de uirtute quam habet unusquisque sensus.

Φ(pecia 1) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(L<sup>o</sup>OT<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>)

278 dicitur dicit Φ<sup>1b</sup>

281 set O<sup>1</sup>, L<sup>o</sup>, set. m. Md : scilicet est

post 288 addiscendo suppl. Pi)

294 quia Φ<sup>1a</sup> : quod Φ<sup>1</sup> (eo praem. O<sup>1</sup> : et pro quod P<sup>1a</sup>)

265 in] om. Φ<sup>1b</sup>

269 sunt ser. cum Md, V<sup>1a</sup> : om. P<sup>1a</sup> : sint est

287 plus hic suppl. cum P<sup>1a</sup> : ante homo suppl. Ed<sup>1a</sup> : om. Φ (magis

262 latratus : cf. Thomas, *De regno*, I 1, 60-61; *In Pol.*, I 1b, 136.

Aristotelis, *Eth. Nic.*, VI, 1140a24-b30, ab Alberto collecta; cf. Thomas, *In De anima*, II 28, 205, cum adn.; *In Eth.*, II 4, 44-45, cum adn. 283-284 symbola, id est signa : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 31, 2-3; Tol., f. 40rb; Wien, f. 114ra3) : « nomina autem symbola quorundam sunt et signa » (iam sic intellexerat, ut uidetur, Albertus, *De sensu*, I 2, p. 4b); aliter Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Vat. lat. 5988, f. 34rb) : « symbolum, id est commune aggregatum ex uoce et significatione ».

294-295 omnis — mutus est : Ar., *Hist. an.*, IV 9, 536b3-5 (Vat. lat. 2095, f. 23ra) : « Quicumque autem surdi sunt a natiuitate, omnes muti fiunt : uocem quidem emittunt, loquelam autem nullam »; Plinius, *Hist. nat.*, X lxx 192; Albertus, *De sensu*, I 2 (p. 3a) : « et alii surdi a natiuitate, quod necesse est esse mutos, quia uoces non audiunt ». — Eadem habuisse uidetur Alexander, *In De sensu* (cf. ed. Wendland, Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 14, 1-5), cuius tamen uerba, in codicibus Graecis corrupta, Guillelmus de Moerbeke reddere non ualuit (ed. Thurot, p. 32, 2-3; Tol., f. 40rb; Wien, f. 114ra) : « Dicit autem <grecum> non potentes auditu uti surdos <grecum> audientes. ακολου <....> surdis et εννεοις esse » (ακολου Wien : grecum Tol.; pro εννεοις hab. eppedit Wien, grecum Tol.).

296-297 ad placitum : cf. Thomas, *In De anima*, II 18, 164, cum adn.

<CAPITVLVM II>

- 437a19 In quibus autem habent fieri, corporis <sup>20</sup>instrumenta  
nunc quidem querunt secundum elementa corporum.  
Non potentes autem ad quatuor quinque existentibus  
coaptare, cupiunt de quinto.
- 437a22 Faciunt autem omnes uisum ignis, quia passionis  
cuiusdam ignorant causam: constricto enim et moto  
oculo, uidetur ignis lucere; hoc autem in <sup>20</sup>tenebris  
habet accidere, aut palpebras superuelantibus: fiunt  
enim et tunc tenebre.
- 437a26 Habet autem dubitationem hoc et aliam. Si enim  
non est latere sencientem et uidentem uisibile quid,  
necesse erit semper ignem uidere oculum. Quare  
ergo quiescente illo hoc non accidit?
- 437a30 Causa utique huius, et obiectionis et putandi ignem  
uisum esse, hinc sumenda. Leuia enim in tenebris  
nata sunt fulgere, non tamen lucem facere; oculi  
autem <sup>20</sup>uocatum nigrum et medium, leue. Apparet  
autem hoc moto oculo, quia accidit quasi duo fieri  
unum. Hoc autem celeritas facit motus, ut uideatur  
aliud esse uidens et uisum, quare et non fit nisi cele-  
riter. Et in tenebris hoc accidit: leue enim in tenebris  
natum est fulgere, quemadmodum quedam capita  
piscium et sepie turbidum. Et lente moto oculo,  
non accidit ut uideatur simul unum et duo esse  
uidens et uisum; illo autem modo ipse se ipsum  
uidet oculus, quemadmodum et in refractione.
- 437b10 Quoniam si ignis esset, ut dicit Empedocles et in  
Tymeus scribitur, et accideret uidere exeunte quemad-  
modum ex lucerna lumine, quare non et in tenebris  
uideret utique uisus?

Dicere autem quod extinguatur in tenebris <sup>18</sup>egre- 437b14  
diens, sicut Tymeus dicit, uanum est omnino.

Que enim extinctio luminis est? Extinguitur enim 437b15  
aut humido aut frigido calidum et siccum qualis  
uidetur qui in carbonibus ignis et flamma; quorum  
neutrum in lumine apparet existens.

Si igitur est quidem, set propter <sup>20</sup>debiliter latet 437b19  
nos, oportebat per diem et in aqua extingui lumen  
et in glaciebus magis fieri tenebras: flamma enim et  
ignita corpora paciuntur hoc, nunc autem nichil tale  
accidit.

Empedocles autem uidetur estimare quod exeunte 437b23  
lumine, sicut <sup>20</sup>dictum est prius, uidere. Ait enim:

Ut quando quis progressum meditans preparat lucernam  
hyemalem per noctem, ignis lumen ardentis  
accendens ut omnium uentorum impetus prohibeat,  
uentorum enim spiritum dispergit flantium,  
<sup>20</sup>lumen autem extra dissiliens, quantum magis expansum  
[fuerit,

illustrat per uelum domitis radiis;

sic quod in miringis contutatum antiquum lumen

<sup>20</sup>subtilibus lintheis diffunditur circulo per pupillam;

que aque quidem profundum reuelauerunt circumfluen-  
[tis,

lumen autem extra peruenit, quanto magis expansum  
[fuerit.

Aliquando quidem igitur sic uidere ait, aliquando  
autem defluxibus hiis qui ab hiis que uidentur. 438a5

- 437a19 In quibus autem habent fieri corporis instrumenta  
etc. Postquam Philosophus resumpsit ea que  
sunt necessaria ad presentem considerationem de  
ipsis uirtutibus sensitiuis, nunc accedit ad princi-  
pale propositum in hoc libro, applicando conside-  
rationem sensus ad corporalia. Et primo quantum

ad organum sensuum; secundo quantum ad sensi-  
bilia, ibi: *De sensibilibus autem hiis* etc. Circa  
primum duo facit: primo attribuit organum  
sensuum elementis, improbando sermones alio-  
rum; secundo determinando id quod uerius esse  
potest, ibi: *Igitur si quidem in hiis accidit* etc. Circa

Ar. NI: NI<sup>2</sup>(p), NI<sup>2</sup>(vp, ζη) NP: NP<sup>1-2</sup>(pecia 7 uel 1: βτ, αμ), NP<sup>2ab</sup>(pecia 1: 4, 8e) Nr 437a20 instrumenta T(1): instrumentis VNINp  
20 querunt NI, T(19): que NP (om. z: quocunque NP<sup>2b</sup>) 21 cupiunt mg. φ, post de quinto vp, loco NP: om. in textu φ, om. ζη: querunt Nr  
25 aut NI, T(59): ut NP palpebras] -bris NP<sup>2b</sup> cum V 28 semper ignem T(70): se ipsum V 30 utique NI, T(52, 87):  
autem φ cum V: quidem NP 437b7 turbidum NI, T(159): turpidum NP 15 lumine NI: lumen NP et] om. NI<sup>2</sup>, α 14 uideret  
NI: uidetur NP (uidet NP<sup>2b</sup>) 17 qui NI: quidem NP 24 estimare v, T(249): estimare NI<sup>2</sup> (-v): existimare φ, NP 27 lumen  
NI, T(254): om. NP 28 impetus NI<sup>2</sup>, NP, T(255): impetum NI<sup>2</sup> impetus prohibeat (-bebat vp) NINp, T(255): + uel lampades  
spissas Nr 31 domitis NINp, T(262, 278): indomitis Nr 438a2 reuelauerunt (-larunt φ: -lauerit NP<sup>2b</sup>) NINp, T(272): + uel firmant  
Nr 3 quanto NI, T(275): quando α: aliquando βμ: uel (ut) quando τ, NP<sup>2</sup>

Φ(pecia 2): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>4</sup>LoOO<sup>2</sup>Pi<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>) 4 sensitiuis Incipit pecia 2<sup>a</sup>

8 De sensibilibus: I 5, 439a6. 12 Igitur: I 4, 438b16.



primum duo facit : primo tangit in generali quomodo Antiqui attribuebant organa sensuum elementis ; secundo descendit specialiter ad organum uisus circa quod a pluribus errabatur, ibi : *Faciunt autem omnes uisum etc.*

Dicit ergo primo quod priores philosophi querebant secundum elementa corporum qualia essent corporea instrumenta in quibus et per que operationes sensuum exercerentur. Et hoc ideo quia, sicut in I De anima dictum est, ponebant simile simili cognosci, unde et ipsam animam ponebant esse de natura principiorum ut per hoc posset omnia cognoscere quasi omnibus conformis (nam omnia in principiis communicant) ; et pari ratione, quia per organa sensuum omnia corporalia cognoscuntur, attribuebant ea elementis corporum. Set statim occurrebat eis una difficultas : sunt enim quinque sensus et quatuor elementa ; et ideo nitebantur cui possent organum quinti sensus applicare.

Est autem inter aerem et aquam quiddam medium, aere quidem densius, aqua autem subtilius, quod dicitur fumus uel uapor, quem etiam quidam posuerunt esse primum principium, et huic attribuebant organum odoratus, quia odor secundum quandam euaporationem fumalem sentitur ; alios uero quatuor sensus attribuebant quatuor elementis, tactum quidem terre, gustum

autem aque (quia sapor sentitur per humidum), auditum aeri et uisum igni.

Deinde cum dicit : *Faciunt autem omnes etc.*, 437a22 accedit specialiter ad organum uisus, quod attribuebant igni. Et primo improbat causam positionis ; secundo ipsam positionem, ibi : *Quoniam si ignis esset etc.* Circa primum tria facit : primo ponit causam ex qua quidem mouebantur ad attribuendum organum uisus igni ; secundo mouet quandam dubitationem, ibi : *Habet autem dubitationem etc.* ; tercio determinat ueritatem circa utrumque, ibi : *Causa utique huius etc.*

Dicit ergo primo quod omnes qui attribuunt organum uisus igni hoc ideo faciunt, quia ignorant causam cuiusdam passionis que circa oculum accidit : si enim oculus comprimitur et fortiter moueatur, uidetur quod ignis luceat ; quod accidit solum quando aer exterior est tenebrosus, si sint aperte palpebre, aut etiam in aere claro, si primo claudantur palpebre, quia per hoc fiunt tenebre oculo clauso. Et hoc reputabant esse manifestum signum quod organum uisus ad ignem pertineret.

Deinde cum dicit : *Habet autem dubitationem* 437a26 etc., mouet quandam dubitationem circa predicta. Manifestum est enim quod sensus cognoscit sensibile presens, unde et uisus cognoscit uisibile presens ; set ignis propter suam lucem est quiddam uisibile ; si ergo semper est presens ignis uisui

Φ(pecia 2) : Φ<sup>1a</sup>(BoLoOO<sup>4</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1V</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>)  
48 quidem LoO, Md : quidam V<sup>1a</sup> : obs. cess

40 quidem ser. : enim V<sup>1a</sup> : autem cess  
67 set ser. : sicut Φ

42 et ser. cum sec. m. O<sup>1a</sup>Md : uel Φ

16 Paciunt : 437a22.

21-22 in I De anima : Ar., *De anima*, I 4, 404b17-18 ; 5, 405b15-17.

33-42 Est — igni : Huius doctrinae

diuersae partes ex diuersis pendent philosophis, ex Platone nempe et Heraclito (cf. adn. ad u. 33-34 et 36-37, et ad u. 35-36), sed has partes in unum corpus coagmentauit c. 1225 Anonymus magister artium, in tractatu quem scripsit *De anima et de potentiis eius* (ed. Gauthier, u. 274-290) : « Quare autem quinque sunt sensus, ratio sumitur ex quinque elementis, quorum unum est medium inter aquam et aerem, scilicet uapor. Visus enim comparatur ad ignem, quia medium uisus est lucidum ; auditus comparatur ad aerem, gustus ad aquam, quia media horum sunt hec ; tactus autem ad terram, tum quia medium eius est (quia caro terreum est), tum quia tactus non potest palpare nisi quod proprietatem terre habet, scilicet soliditatem ; odoratus autem pertinet ad quintum elementum, scilicet ad uaporem, quia, licet odor per inmutationem aeris possit sine omni dissolutione fumi uenire ad odoratum, secundum quosdam, sicut color ad uisum, tamen cum <dissolutione fumi> sepius resoluitur. — Vaporem autem dicimus elementum medium aque et aeris quantum ad substantie subtilitatem et grossiciem, qui ipse est subtilior aqua et grossior aere. Quamuis enim sit ex elementis, puta quia resoluitur ex aqua et terra a calore solis, siue maneat clausus in uisceribus terre siue elucetur super terram plus et minus iuxta triplex intersticiu aeris, ipse est principium aliarum rerum sequentium » (et ostendit magister quomodo omnia tam animata quam inanimata ex uapore oriuntur).

33-34 Est — medium et 36-37 et huic — odoratus : Alexander, *In De sensu* (ed. p. 33, 9-34, 1 ; Tol., f. 40va ; Wien, f. 114ra) : « Dicitur autem hoc de ea que in Thymeo opinione, que refertur quidem ad Pythagoricos, dicta est autem in Thymeo ; ibi enim Thymeus dicit odoratum et odorum genus medii generis esse et mixtum aliquid : ' Permutante enim aqua in aerem aut aere in aquam, in intermedio horum, ait, genuerunt ' [Tim., 66 D]. Et est utique odoratus iste quintus de quo contrariabantur ». 35 fumus uel uapor : cf. Ar., *Meteor.*, I 6, 341b8-10 ; II, 7, 359b28-32 ; 360a8-10 ; III 4, 378a18-19. 35-36 quem — principium : cum Heraclitus rerum principium uaporem igneum esse contendisset, primum principium Heracliti Aristoteles modo dixit esse uaporem (*De anima*, I 5, 405a25-26), modo dixit esse ignem (*Met.*, I 4, 984a7-8), ex quo effectum est ut ipse Thomas haereret : Heraclitum uaporem primum principium posuisse modo adseuerat (infra I 11, 145-146 ; *In Met.*, V 5 ; VII, 1, in 1028b9-15 ; *De subs. sep.*, c. 1, u. 7), modo autem Heraclitum primum principium posuisse ignem (*In Met.*, I 4) ; tunc illi qui uaporem primum principium posuerunt sunt alii (*In Phys.*, I 2, n. 2), uelut Anaximander (*In De celo*, III 2, n. 5). Hic autem Thomas in mente praecipue habuit tractatum *De anima et de potentiis eius* (cf. supra, adn. ad u. 33-42).

38 euaporationem fumalem : cf. infra, I 11, 443a21, 27. 39-42 alios — igni : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 34, 3-4 ; Tol., f. 40va ; Wien, f. 114ra) : « Aliorum enim ignis quidem uisum faciebant, aeris autem auditum et gustum aque, tactum uero terre ». 46 Quoniam : 437b10. 50 Habet : 437a26. 52 Causa : 437a30. 59-60 si primo claudantur palpebre : Adam de Bocfeld, *In De sensu*, 1<sup>a</sup> rec. (Oxford Balliol 313, f. 133vb) : « siue palpebris superuelantibus pupillam » ; 2<sup>a</sup> rec. (Vat. lat. 5988, f. 34va) : « uel de die quando palpebre uelant oculos » ; Albertus, *De sensu*, I 3 (p. 6a) : « uel quando palpebre superuelantur oculis » ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 33, 1-2 ; Tol., f. 40va ; Wien, f. 114ra) : « Hoc autem in tenebris natum est accidere <aut> palpebris superductis » ; (ed., p. 37, 7-8 ; Tol., f. 40vb ; Wien, f. 114rb4) : « Predixit enim quod hoc in tenebris natum est accidere aut palpebris superductis ».

utpote organo uisus in eo existente, uidetur quod  
 70 uisus *semper ignem* deberet uidere. Set hoc quidem  
 secundum principia que Aristotiles supposuit non  
 sequitur: ponit enim quod sensus est in potencia  
 ad sensibile et oportet quod per aliquod medium  
 a sensibili inmutetur, unde, secundum ipsum,  
 75 sensibile superpositum sensui non sentitur, ut  
 dicitur in II De anima, unde si etiam organum  
 uisus esset igneum, propter hoc uisus non uideret  
 ignem. Set secundum alios philosophos uisus et  
 alii sensus percipiunt sensibilia in quantum sunt  
 80 actu tales, id est similes sensibilibus utpote natu-  
 ram principiorum habentes, ut dictum est, et ideo  
 secundum eos, quia organum uisus erat igneum,  
 sequebatur quod predicto modo uideret ignem.  
 Set tunc remanet dubitatio quam Aristotiles hic  
 85 inducit: *Quare* oculus quiescens non uidet ignem  
 sicut oculus motus?

437a30 Deinde cum dicit: *Causa utique huius* etc.,  
 assignat causam predictae apparitionis, per quam  
 et dubitatio mota soluitur et ostenditur quomodo  
 90 inaniter putauerunt ignem uisum. Et ad hoc acci-  
 piendum est quod corpora *leuia*, id est polita et  
 tersa, ex proprietate sue nature habent quandam  
 fulgorem (quod in corporibus asperis et non  
 planis non accidit, quia quedam partes superemi-  
 95 nent aliis et obumbrant eas); et quamuis in se  
 aliquantulum fulgeant huiusmodi corpora, non tamen  
 habent tantum de fulgore quod possint *facere*  
 medium lucidum in actu, sicut facit sol et huius-  
 modi corpora; manifestum est autem quod illud  
 100 quod est *medium oculi*, quod uocatur *nigrum oculi*,  
 est quasi leue et politum, unde habet quandam  
 fulgorem ex ratione leuitatis, non ex natura ignis  
 sicut alii estimabant; per hoc ergo iam remota est

necessitas attribuendi organum uisus igni, quia  
 scilicet huiusmodi claritatis que apparet causa  
 105 potest aliunde assignari quam ab igne. Set, siue  
 hoc sit ex igne siue ex leuitate pupille, remanet  
 communis dubitatio quare huiusmodi fulgorem  
 uidet oculus motus, non autem oculus quiescens,  
 et ideo assignat causam huius et dicit quod ideo  
 110 talis fulgor *apparet moto oculo, quia accidit* per oculi  
 motionem *quasi* quod *unum* fiat *duo*. Vnum enim  
 et idem subiecto est pupilla fulgens et uidens; in  
 quantum autem est fulgens proicit fulgorem suum  
 ad extra, in quantum autem est uidens cognoscit  
 115 fulgorem quasi recipiendo ipsum ab exteriori.  
 Cum ergo est quiescens, emissio fulgoris fit ad  
 exterius et ita uisus huiusmodi fulgorem non  
 recipit ut uidere possit; set quando oculus cele-  
 riter mouetur, illud nigrum oculi transfertur ad  
 120 anteriorem locum in quem pupilla emittebat  
 suum splendorem ante quam ille splendor deficiat  
 et ideo pupilla ad alium locum uelociter translata  
 recipit splendorem suum quasi ab exteriori, *ut* sic  
 125 *uideatur esse aliud uidens et uisum* quamuis sit idem  
 subiecto, et ideo huiusmodi apparitio fulgoris *non*  
*fit nisi celeriter* oculus moueatur, quia si moueatur  
 tarde, prius deficit impressio fulgoris ab exteriori  
 loco ad quem fulgor perueniebat quam pupilla illuc  
 130 perueniat.

\*\*\*

Set uidetur quod nulla celeritas motus ad hoc  
 sufficiat. Quantumcunque enim motus localis sit  
 uelox, oportet tamen quod sit in tempore; emissio  
 autem fulgoris ad presenciam corporis fulgentis  
 et eius cessatio ad ipsius absenciam, utrumque fit  
 135 in instanti; non ergo uidetur possibile, quantum-

Φ(pecta 2) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>) 90 ignem] + esse V<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup> 97 possint *ser. cum Ed<sup>1a</sup>* : possent Φ 98 in  
*ser. cum Φ<sup>1a</sup>, sec. m. Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>* : non Φ<sup>1ab</sup> 110 quod ideo Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>, *sec. m. O<sup>1</sup>* : ideo Lo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>, Φ<sup>1a</sup> : ideo quia Φ<sup>1b</sup> 112 quasi] *om. V<sup>1a</sup>* : id  
 est Φ<sup>1b</sup>; *sed cf. Ar., 437b3* 117 ad *ser. cum sec. m. Bo<sup>1</sup>, P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup>* : ab Φ

69-70 uidetur — uidere : Adam de Bocfeld, *In De sensu*, 1<sup>a</sup> rec. (Oxford Balliol 313, f. 133vb) : « uisibile cum sit presens et actu lucidum  
 nunquam latet sententem et uidentem, quare, si oculus uidet se et sit nature ignee et ita sit semper sibi presens et actu lucidum, necesse  
 est ut oculus semper uideat se » ; 2<sup>a</sup> rec. (Vat. lat. 5988, f. 34va) : « ergo est necesse quod oculus uideat semper lucem talem » ; Albertus, *De sensu*,  
 I 3 (p. 6b) : « Ergo semper necesse est se uidere sic lucentem » ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 35, 11-36, 1 ; Tol., f. 40vb ; Wien, f. 114ra) :  
 « si non contingit latere ipsum sententem et uidentem, est ut quidem uidere, nichil autem uidere, uidens utique uisus tunc autem uidet aliquid,  
 palam quod se ipsum uidet » . 76 in II De anima : Ar., *De anima*, II 15, 419a11-13, 28-30 ; 23, 423b20-22. 81 ut dictum est : supra,  
 u. 21-28. 91 polita : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Vat. lat. 5988, f. 34va) : « corpora leuia et polita » ; Albertus, *De sensu*, I 4 (p. 7a) :  
 « Leue (*ser. : Lene ed.*)... uocamus planum et politum » ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 36-37 : uerbum Graecum λεῖον uerbis Latinis « planum »  
 p. 36, 12, uel « politum », p. 37, 5-6, a Guillelmo redditur). 92 tersa : uerbum Arabicum ḡaḡl uerbo Latino « tersus » fere redditur ;  
 cf. Auicenna, *De anima*, I 5 (ed. Van Riet, p. 84, 62) ; III 6 (p. 252, 71-72) ; 7 (p. 253, 87 ; p. 262, 27-40 ; p. 263, 50-57 : redditur tamen uerbo  
 « politus » III 2, p. 183, 82 ; p. 186, 30) ; Auerroes, *Compendium libri De sensu* (ed. Shields-Blumberg, p. 5, 46) ; *In De anima*, II 79 (ed. Crawford,  
 p. 253, 61) ; unde subst. Alhazen, *Perspectiua*, II, n. 54 (ed. Risner, *Opticae Thesaurus*, p. 62) : « Tersitudo... est fortis planities » ; Ar., *Meteor.*,  
 a Gerardo ex Arabico transl., 372a31 (Urb. lat. 206, f. 235t) : « habentibus splendorem et tersionem [r. u. : id est pollutionem] » ; Ex quo effec-  
 tum est ut uerbum « tersus » proprium linguae philosophicae uerbum euaderet quod idem ualet ac « lacus » et « politus » ; cf. Albertus, *In*  
*I Sent.*, d. 9, a. 8 (ed. Borgnet, t. XXV, p. 283a) : « Splendor... est diffusio radiorum per reflexionem ad politum planum » ; Bonaventura, *In*  
*I Sent.*, d. 9, dub. 7 (ed. Quaracchi, t. I, p. 190) : « splendor dicit repercussionem ad corpus non transparentem, tersum et limitatum » ; Thomas,  
*In II Sent.*, d. 13, q. 1, a. 3 : « Splendor... est ex reflexione radii ad aliquod corpus tersum et politum » ; cf. Thomas, *In De anima*, II 16, 226 ; infra  
 I 3, 15. 94-95 quia — eas : cf. Thomas, *In De anima*, II 17, 15-17, cum adn. 125-126 quamuis sit idem subiecto : Albertus, *De sensu*,  
 I 4 (p. 7b) : « tamen est idem subiecto » 131-140 Set — existente : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 39, 11 usque ad 41, 3).

cunque oculus celeriter commouetur, quod prius perueniat pupilla ad exteriorem locum quam cesset fulgor illuc perueniens ex pupilla in alio loco existente.

Set ad hoc dicendum est secundum Alexandrum in Commento quod pupilla corpus quoddam est et in partes diuisibile, unde celeriter commoto oculo, cum aliqua pars pupille ad alium locum peruenire incipit, adhuc fulgor illuc peruenit ex residuo corpore pupille quod nondum attingit locum illum; et inde est quod pupilla incipit uidere fulgorem quasi aliunde resplendentem. Et huius signum est quod huiusmodi fulgor non uidetur defecisse, set, eo pertranseunte, subito disparet uisio.

\*\*\*

437b5 Assignat etiam causam quare talis operatio accidit *in tenebris* et non in lumine, quia fulgor corporum leuium propter sui modicitatem obscuratur a magna claritate, set *in tenebris* uidetur, sicut etiam accidit de quibusdam aliis que modicum habent lucis et propter hoc uidentur in tenebris et non in lumine, sicut quedam capita piscium et humor turbidus piscis qui dicitur sepia. Et subiungit quod, si oculus *lente*, id est tarde, mouetur, non accidit predicta apparitio per hoc quod uidens et uisum simul uideatur esse unum et duo, ut dictum est; set *illo modo*, quando scilicet celeriter mouetur oculus, tunc oculus uidet se ipsum, quasi secundum suum diuersum situm a se ipso inmutatus, sicut

accidit *in refractione* uel reflexione, puta cum oculus uidet se ipsum in speculo a quo, scilicet ab exteriori, redit species oculi ad ipsum oculum per modum reflexionis cuiusdam, sicut et in predicta apparitione fulgor oculi redit ad ipsum, ut dictum est.

Deinde cum dicit: *Quoniam si ignis esset* etc., 437b10 accedit ad improbandum ipsam positionem. Et primo quantum ad hoc quod uisum attribuebant igni; secundo quantum ad hoc quod ponebant uisum uidere extramittendo, ibi: *Irrationabile uero omnino est* etc. Circa primum tria facit: primo ponit opinionem Platonis; secundo Empedoclis, ibi: *Empedocles autem uidetur* etc.; tercio opinionem Democriti. Circa primum duo facit: primo obicit contra Platonem; secundo remouet eius responsionem, ibi: *Dicere autem quod extinguatur* etc.

Circa primum sciendum est quod Empedocles et Plato in *Tymeo* in duobus conueniebant, quorum unum est quod organum uisus pertinet ad ignem, secundo est quod uisio contingit per hoc quod lumen exit ab oculo sicut *ex lucerna*; ex hiis autem duabus positionibus concludit Philosophus quod uisus deberet uidere in tenebris sicut in luce: potest enim etiam in tenebris lumen a lucerna emitti illuminans medium et ita, si per emissionem luminis oculus uideret, sequitur quod etiam in tenebris oculus uidere possit.

Deinde cum dicit: *Dicere autem quod extinguatur* etc., 437b14 excludit responsionem Platonis qui in *Tymeo* dicit quod, quando lumen egreditur ex oculo, si

Φ(pecia 2) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>Tr<sup>1</sup>) 150 eo pertranseunte ser. : pertranseunt et Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup> : pertranseunt et LoOPi<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup> : pertransit et ser.m. O<sup>1</sup>, O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> 158 in LoOPi<sup>1</sup>V<sup>1a</sup> : om. cati 160 oculus ser. cum V<sup>1a</sup>GfEs, ser.m. F<sup>1</sup> (cf. Ar., 437b8) : aliquis Φ 165 set Bo<sup>1</sup>OPi<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup> : sic O<sup>1</sup>, P<sup>1</sup>Tr<sup>1</sup> : tunc P<sup>1</sup>V<sup>1a</sup> : ut M<sup>1</sup> : om. Lo 172 ignis ser. cum ser.m. LoOPi<sup>1</sup> : nimis Φ (minus O, Tr<sup>1</sup> : minus [exp.] nimis V<sup>1a</sup>) 192 uideret uidet Bo<sup>1</sup>M<sup>1</sup>, ser.m. O<sup>1</sup> (an recte?) 195 excludit] + suam Bo<sup>1</sup>LoO<sup>1</sup>

141-148 Set — resplendentem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 41,3 - 42,6; Tol., f. 41rb; Wien, f. 114rb) : « Ne forte igitur non sic oportet existimare duo fieri uisum in motu, tanquam duobus integris factis et eodem secundum idem uidente simul et uiso, solo autem uiso. Cum enim sic depellatur ut neque extra proprium locum sit omnis omnino, neque omnino maneat secundum naturam habens (detruderetur autem taliter, ut relictum iuxta debitum uidens adhuc possit, eo quod in directum sit uenis per quas factus <est> motus in uidendo, transmittat fulgorem ad primum sensum, fulgorem dico qui in propulsa parte, tanquam ab alio aliquo factum), uidet [uideo *Wien, mg. Tol.*] partem ipsius uelud aliud, eo quod uisibile pro uidente sit factum, quia fit in loco qui preter naturam; tale enim et quod uidetur est tunc. Non enim <integer> quidam uisus fit. Potest autem et totus quidem extrudi, in reditu autem ad id quod secundum naturam preoccupans pars ipsius ubi redit. Quod enim relinquatur adhuc in deductione existens uidet; non enim sine magnitudine corpus uidemus ».

162-163 ut dictum est : supra, 437b2-3. 166-167 puta — in speculo : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 42, 10-14; Tol., f. 41rb; Wien, f. 114br) : « Istud autem : ' ipse autem oculus se ipsum uidet, quemadmodum in refractione ' tantum ualet : ' sic autem in tali motu et trusione oculi ipse oculus se ipsum uidet, quemadmodum in speculis et in omnibus in quibus secundum refractionem ad se ipsum uidet ' » (quemadmodum<sup>2</sup> — uidet om. Tol.) 171 ut dictum est : supra, u. 106-116. 176 Irrationabile : I 3, 438a25. 179 Empedocles : 437b23. 180 Democriti : I 3, 438a5. 182 Dicere : 437b14. 195-202 qui — non uidet : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 43,15 - 45,8; Tol., f. 41va; Wien, f. 114va) : « Dicit enim quod lumen hoc quod a uisu exit, quando lumen fuerit, ex equo saluatur et fit nobis causa uidendi, quia miscetur luminis extrinseci eiusdem generis existenti; cum autem tenebre sint, ad dissimile continens excidens extinguatur. Verba autem ex *Tymeo* per que ista dicit, hec sunt : ' Ignis quidem quantum ad ardere non habet, exhibere [ser. : -emus *codd*] autem lumen nobis proprium, ex die autem corpus ingeniati sunt fieri. Intrinsicum enim nobis ignem sincerum sincerum huius faciens per oculos fluere planum quidem et spissum totum, maxime autem medium commassantes oculorum, ita ut aliud quidem grossius obsistat, quod autem tale solum ipsum purum. Cum igitur fuerit diurnum [dñu *Wien*] lumen circa uisum reuma, tunc excidens simile ad simile factumque simul totum, unum corpus accommodum factum constat secundum oculorum rectum aspectum, quacunque igitur tendat offendens exiens ante quod deforis [ser. : defecus *codd*] simul obuiat. Similis passionis propter similitudinem totum factum, ubique uero ipsum aliquando attingit et quodecunque aliud ipsius, motus refundens in totum corpus usque ad animam sensum exhibet, propter causam propter quam uidere diximus. Abscedente autem in noctem eiusdem generis igne, abscinditur; ad dissimile enim exiens alteratur ipsum et extinguatur, aere non habente iam connaturalem uicium factum ignem. Cessat igitur uidens. Adhuc autem procedens sompnus fit ' [*Tim.*, 45 B4-D7] ».

- quidem inueniat in medio lumen, saluatur per ipsum sicut per sibi simile et ex hoc accidit uisio, si autem non inueniat lumen set tenebras, propter  
 200 dissimilitudinem tenebrarum ad lumen extinguatur lumen ab oculo egrediens et ideo oculus non uidet; set Aristotiles dicit hanc causam esse uanam.
- 437b15 Et hoc probat, ibi: *Que enim extinctio* etc. Non enim potest assignari ratio quare lumen oculi a tenebris extinguatur. Dicebant enim Platonici tres esse species ignis, scilicet lumen, flammam et carbonem; ignis autem, cum sit naturaliter calidus et siccus, extinguatur uel ex frigido uel ex  
 210 humido, et hoc manifeste apparet in carbonibus et flamma; set neutrum contingit in lumine, quia neque per frigidum neque per humidum destruitur; non igitur bene dicitur quod lumen extinguatur per modum ignis.
- 215 Alexander autem in Commento dicit quod inuenitur alia littera talis: «Qualis uidetur qui in carbonibus esse ignis et flamma in lumine. Neutrum autem uidetur conueniens tenebris. Neque enim humidum neque frigidum quibus  
 220 extinctio fit». Et secundum hanc litteram ratio Aristotilis magis uidetur esse ad propositum: lumen enim igneum quod apparet in carbonibus et flamma inuenitur extingui frigido et humido; tenebre autem neque sunt aliquid frigidum neque  
 225 humidum; non ergo per tenebras potest extingui lumen igneum quod egreditur ab oculo.
- 437b19 Posset autem aliquis dicere quod lumen igneum egrediens ab oculo non extinguatur in tenebris, set quia debile est non confortatum exteriore  
 230 lumine, ideo latet nos et propter hoc non fit uisio; set Aristotiles hoc reprobatur, ibi: *Si igitur est quidem* etc. Circa quod sciendum est quod lumen igneum extinguatur uel obtenebratur dupliciter: uno

quidem modo secundum proprietatem luminis, prout paruum lumen ex presencia maioris luminis; 235 alio modo secundum proprietatem ignis, qui extinguatur in aqua. Si ergo illud debile lumen ab oculo egrediens esset igneum, oporteret quod extingueretur in die propter excellentiorem claritatem et in aqua propter contrarietatem ad ignem, 240 et per consequens inter glacies magis obtenebraretur predictum lumen uisuale; uidemus enim hoc accidere in flamma et in corporibus ignitis, quod tamen non accidit circa uisum. Vnde patet predictam responsionem uanam esse. 245

Deinde cum dicit: *Empedocles autem* etc., narrat 437b23 opinionem Empedoclis, de cuius improbatione iam dictum est. Et dicit quod Empedocles uidetur estimare, sicut dictum est, quod uisio fiat lumine exeunte. Et ponit uerba eius que metrica protulit: 250 dicebat enim quod ita accidit in uisu sicut quando aliquis cogitans progredi per aliquod iter per noctem hyemis, quando scilicet flant uenti, preparat lucernam, accendens lumen ardentis ignis, hoc scilicet, ut prohibeat impetus omnium uentorum, ponens 255 accensum in lanterna, et per hoc dispergit flatum uentorum spirantium, impediens scilicet eos ne possint eorum flatus peruenire usque ad lumen ignis, lumen autem interius contentum extra egreditur et quanto magis expansum fuerit extra, tanto 260 magis illustrat aerem, ita tamen quod radii exeuntes sunt domiti, id est attenuati, per uelum lanterne, puta per pellem uel aliquid huiusmodi (non enim ita clare illuminatur aer per lanternam sicut illuminaretur ab igne non uelato); et similiter dicit 265 accidere in oculo in quo lumen antiquum, id est a formatione oculi, ad sensum contutatur, id est tute conseruatur, in miringis, id est in tunicis oculi, per quas sicut per quosdam subtiles lintheos lumen diffunditur circumquaque per pupillam, que 270

Φ(pecia 2) : Φ<sup>12</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>O<sup>0</sup>P<sup>14</sup>Pi<sup>12</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>12</sup>(Md<sup>12</sup>Tr<sup>14</sup>) 199 tenebras V<sup>12</sup> : in tenebris O : in tenebris est 213 lumen ser. cum ser.m. O<sup>4</sup> : ignis Φ 227 Posset potest V<sup>12</sup>, Φ<sup>12</sup>, 229 exteriore (-ti solus V<sup>12</sup>) Φ 235 lumen] + recipit Ed<sup>12</sup> : + extinguitur Ed<sup>12</sup> 235 luminis] + obtenebratur ser.m. O<sup>4</sup> (nihil suppleendum esse uidetur, cum uerba «extinguitur uel obtenebratur» e uersu 233 subintelligantur) 243 ignitis (cf. Ar., 437b22) : ignis praem. Φ 253-256 hyemis — dispergit] om. spatio uacuo rel. V<sup>12</sup> 253 quando scilicet P<sup>14</sup> : autem (aū pro qū) scilicet Pi : autem O : in Lo : si O<sup>4</sup> : set Φ<sup>12</sup>, 253 flant] flatum Pi : fiat O, Md<sup>12</sup> 254-255 hoc scilicet ut Lo : hoc sicut Bo<sup>1</sup> : hoc modo ut P<sup>14</sup> : hoc (+ mg. ideo) est ut Pi : licet est 255 prohibeat P<sup>14</sup>Pi : om. est ponens ser. : om. spatio uacuo rel. (6 litt.) Bo<sup>1</sup> : poneret ignem Lo : ponens scilicet ignem P<sup>14</sup> : ponens lumen Pi : ponens superficiem O : superficies ponens O<sup>4</sup>, Φ<sup>12</sup>, 256 sufficien- 256 lanterna (-nas Bo<sup>1</sup>) lanterna O<sup>4</sup>, Md : lucerna OPi et per hoc dispergit P<sup>14</sup> (cf. Ar., 437b29)] om. spatio uacuo rel. (10 litt.) Bo<sup>1</sup> : et per hoc (+ lac. 5-6 litt.) Pi : nisi esset flatum Lo : et per hoc probat est (dest V<sup>12</sup>) 264 lanternam] later- nam Bo<sup>1</sup>Lo, P<sup>14</sup>Tr<sup>14</sup> : lucernam V<sup>12</sup>

206 Platonici : immo Aristoteles, sed «secundum opinionem aliorum», ut dicit Thomas, I<sup>a</sup>, q.67, a.2, ad 2; cf. Thomas, In De anima, II 14, 142-143, cum adn. 215-220 Alexander — fit : Alexander, In De sensu (ed., p. 46, 3-6; Tol., f. 41vb; Wien, f. 114va) : «Vel magis scriptura est talis : Qualis uidetur qui in carbonibus esse ignis et flamma in lumine. Neutrum autem uidetur conueniens tenebris. Hec enim neque humidum neque frigidum, quibus extinctio fit». — Verba «Qualis — fit», praemisso «al<sup>1</sup>», habet etiam in mg. ad Ar. cod. φ (= Firenze Laur. Fesul. 168, f. 1012a), sed forsitan ex Thoma : habet enim cum Thoma : «Neque enim», pro «Hec enim neque». 248 dictum est : supra, u. 183-193. 255 ponens — lanterna : Alexander, In De sensu (ed., p. 48, 12; Tol., f. 42ra; Wien, f. 114va) : «candelam apteas imponit in lucernam». 268 in miringis — oculi : cf. infra, I 3, 226-227, cum adn. Aduerte tamen Empedoclem uerbum μῆνιν γενε- tim accepisse pro quacunq; membrana; cf. Bonitz, Index Aristotelicus, μῆνιν, 466a23-31.

quidem tunice reuelant radiis per eas emissis *profundum aque* fluentis circa ignem accensum in pupilla ad nutritionem uel potius contemperationem ignis in profundo collocati, et sic *lumen extra*  
 275 *peruenit, quanto magis fuerit expansum*, ab interiori precedens. Vel quod dicit « circulo » referendum est ad circularitatem pupille. Et notandum quod signanter dixit « per uelum domitis radiis », ad signandum causam quare non uidetur in tenebris,  
 280 quia scilicet lumen egrediens debilitatur per hoc

quod transit per predicta uelamina ut possint perfecte aerem illuminare.

Positis autem uerbis Empedoclis, subiungit quod *aliquando* dicebat uisionem fieri per emissionem luminis, ut dictum est, *aliquando autem dicebat* 285 quod uisio fit per quedam corpora defluencia a uisibilibus et peruenientia ad uisum; et forte eius opinio erat quod utrumque coniungeretur ad uisionem.

$\Phi$ (pecia 2) :  $\Phi^{1a}(Bo^1LoOO^1P^{1a}P^{1a}V^{1a})$ ,  $\Phi^{1b}(MaP^{1a}Tr^1)$  279 causam *scr. cum Pi*, *Ed<sup>100</sup>* : tamen  $\Phi$  281 ut] *ne sec.m. O<sup>1</sup> (an recte?)*

276-277 Vel — pupille : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 49, 9-12 ; Tol., f. 42ra ; Wien, f. 114vb1) : « Subtilissimis autem <grecum :  $\delta\delta\delta\delta\gamma\eta\sigma\omega\nu$ > aptauit circularem pupillam » dixit pro : « subtilibus ymenis circumcinxit circularem pupillam », ad nomen pupille utens poetice <grecum :  $\delta\delta\delta\delta\delta\gamma\eta\sigma\omega\nu$ >, hoc est subtilibus linteis, pro ymenis ». 285 dictum est : supra, 437b12-13, 437b23-438a3.

- 438a5 Democritus autem quoniam quidem aquam dicit esse, bene dicit, quia autem putauit ipsum uidere esse apparitionem, non bene: hoc enim accidit quoniam oculus levis est, et est non in illo, set in uidente; passio enim refractio est. Set omnino de apparentibus et de refractione nondum ipsi manifestum erat, ut uidetur.
- 438a10 Incongruum autem est et non superuenire ipsi dubitare quare solus oculus uidet, nullum autem aliorum in quibus apparent ydola.
- 438a12 Quod uisus namque est aque, uerum quidem, non tamen accidit uidere secundum quod aqua est, set secundum quod est perspicuum, quod et aeri commune est. Set magis seruabilius est aqua aere et magis spissum; quare pupilla et oculus aque sunt.
- 438a17 Et hoc est et in ipsis operibus manifestum; uidetur enim aqua quod discurrit corruptis oculis, et in omnino nouiter formatis frigiditate excedens et claritate, et album oculi in habentibus sanguinem pingue et crassum; propter hoc est ut permaneat humidum incoagulatum, et ideo corporis minime rigens est oculus; nulli enim unquam quod infra palpebras est riguit. Animalium uero que sine sanguine sunt, dure pellis sunt oculi, et hoc facit protectionem.
- Irrationabile uero omnino est exeunte quodam uisum uidere, et aut extendi usque ad astra, aut quodam tenus prodeuntem coadherere, sicut quidam dicunt.
- Isto enim melius est in principio coniungi oculi. Set et hoc stultum: quid enim coniungi est lumen lumini? Vel quomodo possibile hoc esse: non enim quodlibet coniungitur cuilibet. Et interius exteriori quomodo? Miringa enim interest.

438a5 *Democritus autem quoniam quidem aquam* etc. Post opinionem Platonis et Empedoclis, hic tercio Philosophus prosequitur de opinione Democriti. Et circa hoc tria facit: primo ostendit in quo Democritus bene dixit et in quo male; secundo prosequitur illud in quo male dixit, ibi: *Incongruum autem est* etc.; tercio prosequitur illud in quo bene dixit, ibi: *Quod uisus namque* etc.

Dicit ergo primo quod *Democritus bene* dixit in hoc quod uisum attribuit aque, set in hoc male dixit quod *putauit* uisionem nichil aliud esse quam apparitionem rei uise in pupilla; huiusmodi enim

apparitio fit in pupilla ex corporali dispositione oculi, quia scilicet *oculus est levis*, id est quasi politus et tersus, et ita patet quod ipsum uidere non consistit in hoc quod est apparere talem formam in oculo, set consistit in uidente, id est in habente uirtutem uisuiam: non enim oculus est uidens propter hoc quod est levis, set propter hoc quod habet uirtutem uisuiam; illa enim passio, scilicet quod forma rei uise in oculo appareat, est refractio, id est causatur ex refractione siue reuerberatione forme ad corpus politum.

\*\*\*

Ar. M: M<sup>1</sup>(p), M<sup>2</sup>(vp, ζη) Np: Np<sup>1-4</sup>(pecia 7 uel 1: βτ, α4), Np<sup>2ab</sup>(pecia 1: 1, 8e) Nr 438a6 apparitionem] illam praem. Np cum V 8 passio enim] + hec vp: + illa V, T(20) 9 apparentibus] apparitionibus vp: inapparentibus Nr 10 est M, T(7): om. Np<sup>1-4</sup>: erat Np<sup>1</sup> 17 est et (etiam φζ) M, T(88): est quod Np 18 discurrit M, T(115): discernit Np 19 nouiter formatis NINp, T(116): embriis 2V (ebriis V dett, quod uerbum exponunt ADAM DE BOCELD, ALBERTVS, De sensu, I 13, p. 32b12) 21 humidum M, T(124-125): + et Np 23 infra V, NINp, T(129, 133): intra τ 25 uero] om. Np<sup>1-4</sup> 27 prodeuntem Np cum V: prodeunte Np, Np

Φ(pecia 2): Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>LoOO<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>IV<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>) 22 refractio str. ex Ar., 438a9, cum sec. m. LoO<sup>a</sup>: respiratio Φ: reuerberatio Ed<sup>1a</sup>

6 Incongruum: 438a10. 8 Quod: 438a12. 12 rei uise in pupilla: iam Thomas, In IV Sent., d.44, q.2, a.1, q.4, arg.5: «uisio fit secundum quod in pupilla recipitur species rei uise»; cf. Alexander, In De sensu (ed., p. 50, 13-51, 2; Tol., f. 42rb; Wien, f. 114vb): «Dicit enim Democritus quod uidere sit suscipere emphasis que ab hiis que uidentur; est autem emphasis species apparens in pupilla». — Alter Albertus, De sensu, I 13 (p. 31a; Borgh. 134, f. 194vb): «apparitio et pictura forme sensibilis in exteriori pelle oculi que cornea uocatur». 15 politus et tersus: cf. supra, I 2, 91 et 92, cum adn. 17-18 in uidente — uisuiam: Alexander, In De sensu (ed., p. 32, 4; Tol., f. 42rb; Wien, f. 114vb): «in uidente, id est habente uisuiam uirtutem». 22 ex refractione siue reuerberatione: uerbum Graecum ἐνδοόλασις uerbo Latino «repercussio» reddidit Iacobus Venetus, An. Post., II 17, 98a29; De anima, II 16, 419b16; III 11, 435a5, sed uerbo Latino «refractio» reddiderunt Anonymus, An. Post., 98a29; Anonymus, De sensu, 438a9 (= V; non corr. Guillelmus); nec non saepius Guillelmus de Moerbeke (uelut in transl. Ar., Meteor., I, 348a17; II, 370a16; III, 372a18, b15, etc.; Alexandri, In Meteor., ed. Smet, Index, p. 468: refractio; Alexandri, In De sensu, ed., p. 32, 4, 7, 9; p. 53, 2, 4, 5, 13; etc.). — At tamen interpretes qui ex Arabico scriptores opticae translulerunt duas res et duo nomina distinxerunt: «reuerberatio» (de qua hic agitur), et «refractio» (cf. A. Lejeune, L'Optique de Claude Ptoleme dans la version latine d'après l'Arabe de l'émir Eugène de Sicile, Louvain 1956, Index, p. 326-327; Auicenna, De anima I-III, ed. Van Riet, Lexique, p. 344, n. 324). — Verbum «reflexio» aequiuoce pro utroque sumitur, secundum Rogerum Bacon, De mult. specierum, II 2 (ed. Bridges, The Opus Majus of Roger Bacon, t. II, p. 462).

Sicut etiam uidemus in speculo accidere ; cum  
 25 enim inmutatio dyaphani que fit a corpore uisibili  
 peruenerit ad corpus non dyaphanum, non potest  
 ultra inmutatio transcendere, set quodam modo  
 reflectitur, ad similitudinem pile que repercutitur  
 30 projecta ad parietem, et ex tali percussione  
 redit forma rei uise ad partem oppositam ; unde  
 contingit quod aliquis in speculo uidet se ipsum  
 uel etiam aliam rem que non directe uisui eius  
 obicitur. Set hoc locum non habet nisi duo concu-  
 rant, quorum unum est ut corpus sit in superficie  
 35 leue et ex hoc quodam modo fulgens, ut supra dic-  
 tum est, per quem quidem fulgorem moderatum  
 manifestatur species ibi reflexa ; aliud est ut corpus  
 illud sit interius ad aliquid terminatum, ut inmu-  
 tatio predicta ultra non transeat : et ideo uidemus  
 40 quod nisi uitro apponatur plumbum uel aliquid  
 huiusmodi quod impediatur eius peruietatem ne  
 ulterius procedat inmutatio, non fit talis apparitio.  
 Utrumque autem horum concurrit in oculo : est  
 enim moderate fulgens propter leuitatem, ut supra  
 45 habitum est, et iterum habet aliquid in fundo  
 quod terminet eius peruietatem. Vnde manifestum  
 est quod hoc accidens, scilicet quod forma rei uise  
 appareat in oculo, accidit pure propter refractionem,  
 que est passio corporalis causata ex determi-  
 50 nata corporis dispositione.

\*\*\*

Democrito tamen *nondum erat manifestum* de  
 huiusmodi refractionibus et de formis que appa-  
 rent in corporibus specularibus propter refractionem  
 predictam. Ipsa autem uisio secundum rei  
 55 ueritatem non est passio corporalis, set principalis  
 eius causa est uirtus anime ; Democritus tamen  
 ponebat animam esse aliquid corporale et ideo  
 non est mirum si operationem anime nichil aliud  
 esse dicebat quam passionem corporalem.

\*\*\*

Sciendum tamen quod predicta apparitio, quan- 60  
 tum ad primam receptionem forme, est quedam  
 <causa> uisionis : non enim uisio est actus anime  
 nisi per organum corporeum et ideo non est  
 mirum si habeat aliquam causam ex parte corporee  
 passionis, non tamen ita quod ipsa corporea 65  
 passio sit idem quod uisio, set aliqua causa eius  
 quantum ad primam, ut ita dicam, percussione  
 forme uisibilis ad oculum. Nam reflexio conse-  
 quens nichil facit ad hoc quod oculus uideat rem  
 uisam per speciem in eo apparentem, set facit ad 70  
 hoc quod alteri possit apparere ; unde etiam  
 oculus uidens rem per speciem, non uidet ipsam  
 speciem in eo apparentem.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Incongruum autem* etc., prose- 438a10  
 quitur quantum ad hoc quod Democritus male 75  
 dixit. Et dicit quod ualde incongruum uidetur  
 quod Democrito ponenti uisionem nichil aliud  
 esse quam apparitionem predictam non occurreret  
 ista dubitatio, quare alia corpora *in quibus* forme  
 rerum uisibilium, quas *ydola* nominabat, specula- 80  
 riter *apparent*, non uideant, set *solus oculus*. Ex  
 quo manifeste apparet quod non tota ratio uisionis  
 est predicta apparitio, set in oculo est aliquid  
 aliud quod uisionem causat, scilicet uirtus uisua.

Deinde cum dicit : *Quod uisus namque* etc., 438a12  
 prosequitur id quod Democritus bene dixit. Et  
 primo proponit ueritatem ; secundo manifestat  
 per signa, ibi : *Et hoc est et in ipsis operibus* etc.

Dicit ergo primo quod hoc quod Democritus  
 organum uisus attribuit aque, *uerum* est, sciendum 90  
 tamen quod uisio attribuitur aque non *secundum*  
*quod est aqua*, set ratione perspicuitatis, que commu-  
 niter in aqua et aere inuenitur : nam uisibile est  
 motuum perspicui, ut dicitur in libro De anima.  
 Attribuitur tamen uisio magis aque quam aeri 95  
 propter duo : primo quidem quia aqua magis

$\Phi$ (pecia 2) :  $\Phi^{1a}/Bo^1LoOO^4Pi^1V^{12}$ ,  $\Phi^{1b}/MdPi^1T^{14}$  40 nisi ?Pi, sec.m. LoO<sup>4</sup> : ibi O : ubi (u<sup>1</sup> pro n<sup>5</sup>) cess 49 causata Bo<sup>1</sup>LoPi : fun-  
 data (exp.) tanta V<sup>12</sup> : tanta (= tanta pro cāta) cess 62 causa suppl. cum sec.m. PiMd (uel dispositio add. sec.m. Pi) : om.  $\Phi$  (sed cf. u. 64, 66)  
 81 uideant ser. cum Ed<sup>12m</sup> : uidebant  $\Phi$

28 pile : cf. Thomas, *In De anima*, II 16, 203, cum adn. 33-42 Set — apparitio : Antiquitus specula solebant fieri ferrea, aenea, argentea aut  
 aurea (cf. Seneca, *Quaest. nat.*, I xvii 8 : « specula... auro argentoque caelata sunt »), tempore uero Thomae iam uitrea, adiuncta lamina plumbea,  
 uel etiam stannea aut aurea (cf. *Speculum*, in Daremberg-Saglio, *Dict. des Antiquités*; Br. Schweig, *Mirrors*, in *Antiquity*, 16, 1941, p. 257-268).  
 Cf. Alexander Nequam, *De nat. rerum*, II 154 (ed. Th. Wright, London 1863, p. 239) : « Subtilia plumbum suppositum uitro, iam nulla resul-  
 tat imago insipientis » ; Vincentius Bellou., *Spe. nat.*, II 78 (ed. Douai 1624, col. 129) : « Dicimus itaque tria concurrere in speculi natura,  
 uidelicet planiciem in superficie transparentem, et aliud terminans ipsum post superficiem ; tertium, quod sit proportionata reflexio... At uero  
 inter omnia melius est speculum ex uitro et plumbo, quia uitrum propter transparentiam melius recipit radios, plumbum uero habet humidum  
 solubile ab ipso, unde quando superfunditur plumbum uitro calido, siccitas uitri calidi abstrahit ipsum, et efficitur in altera parte terminatum  
 ualde radiosum » ; Albertus, *De sensu*, I 13 (p. 31b) : « refractione et reflexio uisibilium, que fit a speculo et ab omni corpore leui terso terminato » ;  
 ipse Thomas, *In IV Sent.*, d.44, q.2, a.1, q.4, ad 5 (ed. Piana, t. VII 2, f. 210vb H) : « oportet enim ad hoc quod forma in speculo appareat quod  
 fiat quedam reuerberatio ad aliquod corpus obscurum, et ideo plumbum uitro adiungitur in speculo ». 44 supra : I 2, 437a31-b1.  
 56-57 Democritus — corporale : cf. Thomas, *In De anima*, I 3, 66-98, cum adn. 88 Et hoc : 438a17. 94 in libro De anima : Ar.,  
*De anima*, II 14, 418a31-b1.

potest conseruari quam aer (aer enim de facili diffunditur) et ideo ad conseruationem uisus conueniencior fuit aqua quam aer, natura autem  
 100 semper facit quod melius est; secundo quia aqua est magis spissa quam aer et ratione sue spissitudinis habet quod in ea per quandam reuerberationem appareat forma rei uise, et hoc competit  
 105 instrumento uisus; esse autem peruium competit medio in visu, quod commune est aeri et aque; et ideo concludit quod *oculus et pupilla* magis attribuuntur aque quam aeri. Est etiam et corpus celeste perspicuum, set quia non uenit in compositionem corporis humani, propter hoc hic pre-  
 110 mittitur.  
 438a17 Deinde cum dicit: *Et hoc est* etc., manifestat <quod> organum uisus est aque, per tria signa que in *ipsis operibus* manifesta sunt, quorum primum est quod, si oculi destruantur, ad sensum  
 115 apparet inde aqua discurrens; secundum est [quod] in oculis embrionum de nouo formati qui, quasi adhuc retinentes magis uirtutem sui principii, excedunt et in *frigiditate* et in *claritate*, que duo sunt connaturalia aque; tertium signum  
 120 est quod in animalibus *habentibus sanguinem*, in quibus potest esse pinguedo quasi ex sanguine generata, circa pupillam ponitur *album oculi* habens pinguedinem et crassitudinem quandam, ut ex eius caliditate permaneat aqueum pupille humidum  
 125 absque congelatione, que diminueret peruietatem aque et sic impediretur uisio; et ideo ratione predictae pinguedinis *oculus* non frigescit propter eius caliditatem: nullus enim unquam passus est

frigus in toto eo quod *infra palpebras* continetur. In animalibus *uero que sunt sine sanguine*, in quibus  
 130 non inuenitur pinguedo, natura fecit oculos *dure pellis*, ad protegendum humidum aqueum quod est *infra pupillam*.

Deinde cum dicit: *Irrationabile uero est omnino* 438a25 etc., accedit ad improbandum quod aliqui posuerunt uisionem fieri extramittendo, quod erat ratio  
 135 attribuendi uisum igni: unde hoc remoto, et illud remouetur. Et circa hoc duo facit: primo proponit duas opiniones ponencium quod uidemus extramittendo; secundo improbat alteram earum, ibi: 140 *Isto enim melius est* etc.

Dicit ergo primo quod irrationale uidetur quod uisus uideat aliquo ab eo *exerunte*, quod quidem aliqui posuerunt dupliciter.

Vno modo, ut id quod egreditur ab oculo  
 145 extendatur usque ab rem uisam, ex quo sequitur quod, cum nos uidemus etiam astra, id quod egreditur a uisu extendatur *usque ad astra*.

\*\*\*

Quod continet manifestam impossibilitatem: cum enim egredi non sit nisi corporum, sequeretur  
 150 quod aliquod corpus egrediens ab oculo perueniret usque ad astra. Quod quidem apparet multipliciter inconueniens: primo quidem quia sequeretur plura esse corpora in eodem loco, tum quia id quod egreditur ab oculo simul esset cum  
 155 aere, tum quia huiusmodi egrediencia ab oculis oporteret multiplicari in eodem medio secundum multitudinem uidencium per idem medium; se-

Φ(pecia 2): Φ<sup>1a</sup>(B<sup>1</sup>LoOO<sup>1a</sup>PiV<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>) 112 quod suppl. cum PiV<sup>1a</sup>, ser.m. LoO<sup>1a</sup>: om. Φ 116 quod] om. Φ<sup>1b</sup>: secl.  
 118 frigiditate... claritate P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>: -te... -tem (sed in del.) Lo: -tem... -tem cess: sed cf. Ar., 438a19 134 Irrationabile uero] mō (uel modo perserr.) uero praeom. Φ (-P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>: uero? om. LoOPi): amanuensii exemplaris primo pro irrō [16] legisse uidetur mō

99-100 natura — melius est: Ar., *Phys.*, VIII 12, 259a10-12; 14, 260b22-23; *De caelo*, II 7, 288a2-3; *De gen. et corr.*, II 10, 336b27-28; *De uita*, 469a28-29; *De part. an.*, II 14, 658a23-24; IV 10, 687a15-16; *Eth. Nic.*, I 14, 1099b21-22. 107-109 Est — humani: Albertus, *De sensu*, I 13 (p. 32a; Borgh. 134, f. 195ra): «Perspicuum autem commune est etiam aeri, igni et celo; set celeste corpus in compositionem non uenit...»; ipse Thomas, *In II Sent.*, d.17, q.3, a.1, per totum; d.30, q.2, a.1 (ed. Piana, t. VI 2, f. 100va7-12): «corpus quinte essencie non uenit in compositionem humani corporis, nisi secundum uirtutem tantum»; *In IV Sent.*, d.44, q.2, a.2, q.1a 1 (ed. Piana, t. VII 2, f. 211vb 1): «nichil de quinta essencia potest uenire in compositionem corporis humani»; *In ep. I ad Cor.*, XV 6 (ed. Piana, t. 16, f. 89vb 1): «hucem, quam dicunt esse de natura quinte essencie et uenire in compositionem humani corporis, quod... frivolum est et fabulosum»; *Infra*, I 4, 71-72, cum adn. 116 embrionum: Alexander, *In De sensu* (ed., p. 56, 12-13; Tol., f. 42vb; Wien, f. 115ra): «Set et in hiis qui ualde adhuc embriones recentes sunt ait frigiditate et fulgore excedere quod in oculis humidum». 120-122 in quibus — generata: Ar., *Hist. an.*, III 19, 521a18; *De part. an.*, II 5, 651a21-22, 25-26, b6-7, 15-16; 6, 652a9-10; III 9, 672a4. 141 Isto: 438a27 150 cum — corporum: Alexander, *In De sensu* (ed., p. 59, 7-9; Tol., f. 43ra; Wien, f. 115ra): «necesse corpus esse quod emittitur: non enim possibile incorporeum aliquid moueri per se localiter». 153-158 quia — medium: Alexander, *In De sensu* (ed., p. 61, 6-9; Tol., f. 43rb; Wien, f. 115ra): «Deinde, si corpus est quod emittitur, palam quod et locum optinebit; si autem nichil est uacuum, aut corpus per corpus penetrabit et duo corpora simul in eodem erunt loco (aut et plura, si plures simul sint uidentes aliquid idem [cf. 63,3 - 64,4]), aut...».



cundo quia quilibet emissio corporis in principio  
 160 quidem est maior, in fine uero attenuatur, propter  
 quod contingit quod flamma ex corpore accenso  
 procedens tendit in conum, hic autem accidit  
 contrarium: dicunt enim mathematici, quorum  
 est hec positio, quod conus corporis egredientis  
 165 ab oculo est intra oculum, basis autem ad rem  
 uisam; tercio quia non posset quantitas oculi  
 sufficere ad hoc quod tantum corpus ab eo egre-  
 deretur quod pertingeret usque ad astra, quantum-  
 cunque subtiliaretur: est enim aliquis terminus  
 170 subtilitatis naturalium corporum. Et preterea  
 quanto esset subtilius, tanto facilius corrumpere-  
 retur. Et iterum oporteret quod uel esset aer uel

ignis illud corpus emissum ab oculo; et aerem  
 emitti quidem ab oculo non est necessarium, quia  
 habundat exterius; si uero esset ignis, uideremus  
 175 etiam <nocte> uel non possemus uidere mediante  
 aqua neque etiam possemus uidere nisi in sursum,  
 quo tendit motus ignis. Non autem potest dici  
 quod illud corporeum quod egreditur ab oculo sit  
 lumen, quia lumen non est corpus, ut probatum  
 180 est in libro De anima.

\*\*\*

Alia autem opinio est Platonis, qui posuit quod  
 lumen egrediens ab oculo non procedit usque ad  
 rem uisam, set quodam tenuis, id est usque ad aliquod

Φ(pecia 2) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>2</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>) 160 uero ser. cum Pi, ser. m. LoO<sup>4</sup> : ideo (= iō pro uō) Φ 165 enim ser. cum  
 P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : autem Φ 170 preterea Φ : om. Ed<sup>1a</sup> : propterea suppl. Ed<sup>1a</sup> (perperam; cf. app. fontium) 174 emitti quidem  
 emissum prae. Φ (ab oculo; et aerem quidem emissum bon. om. T<sup>1a</sup>) 176 etiam] an scribendum cum nocte suppl. ex Alexandro  
 (cf. app. fontium) : om. Φ

159-166 quia — uisam : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 61, 2-6; Tol., f. 43rb; Wien, f. 115ra) : « Adhuc propter quid non <in> angustum  
 desinunt radii emissi, quemadmodum et omnia que ab aliquibus ? Effluentem enim aquam in progressu angustatam uidemus, set et flamma in  
 acutum desinit. Hos autem contrarium profusus dilatari aiunt et desinere in basim conii » ; (ed., p. 58, 7-11; Tol., f. 43ra; Wien, f. 115ra) :  
 « mathematici... aiunt... conum quandam ex radiis fieri summitatem habentem uisum, basim autem id quod uidetur ». — Animaduertendum  
 tamen est ea quae Alexander a Guillelmo de Moerbeke translatus propriis uerbis expresserat Thomam communioribus sui temporis uerbis expres-  
 sisse : figuram enim quam Alexander proprie nominat « conus » Thomas uocat « piramis » (cf. Thomas, *In De anima*, II 15, 118-121, cum adn.),  
 per uerbum autem « conus » Thomas semper intellegit apicem pyramidis (cf. *In An. Post.*, I 41, n.4; *In De celo*, II 28, n.2; *In Meteor.*, I 12,  
 n.6) ; unde hic pro Alexandri uerbis : « in acutum » posuit : « in conum », et pro : « summitas » (conii), posuit « conus » (pyramidis). —  
 Cf. Robertus Grosseteste, *De lineis* (ed. Baur, Beiträge IX, p. 64, 21-22) : « uirtutes uenientes a singulis partibus agentis concurrunt in cono  
 pyramidis » (cf. ibid., n. 25, 33; p. 65, 4, 9, 13, 16, 17) ; Ps.-Grosseteste, *Sienna philos.* (ibid., p. 300, 39-40; cf. p. 302, 14) : « pyramidem  
 triangularem... cuius conus in oculo sit, basis uero in re uisa » ; Rogerus Bacon, *Opus maius*, P. IV, d.2, c.3 (ed. Bridges, t. I, p. 119) : « pyra-  
 midem... cuius basis est superficies agentis, et cuius conus cadit in aliquod punctum patientis » ; P.V., d.2, c.1 (t. II, p. 147) : « absconditur  
 necessario conus pyramidis et fit curta pyramis et detruncata » ; Iohannes Peckham, *Tr. de perspectiua*, c. 3 (ed. Lindberg, p. 33, 26-28) :  
 « pyramides quarum basis est res luminosa, conus autem in oculo recipitur... et quanto iste conus seu angulus conalis fuerit acutior, tanto res  
 apparebit minor » (c. contrario adiectiuo « conalis » proprie usus est Alexander, *In Meteor.*, a Guillelmo transl., ed. Smet, p. 62, 86). 166-169 quia  
 — subtiliaretur : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 59, 9-60, 2; Tol., f. 43ra-rb; Wien, f. 115ra) : « Si autem sit corpus quod emittitur, quomodo non  
 consumeretur uidentia tantum distantia ab eo quod uidetur quantum celum a nobis ? Et enim si subtilitate emissum corpus differt, set tamen  
 quantitas distance sufficiens et maior ad consumendum corpus quod animalia habent, et in subtilissimum aliquis ipsum consumat ; nunc autem  
 nichil minus uidentur animalia facta quando a tanto spacio uident quam quando oculos claudunt ». 169-170 est — corporum : Unum-  
 quodque elementorum habet terminum subtilitatis suae, sed ultimus terminus subtilitatis est terminus subtilitatis ignis, qui est elementorum  
 subtilissimus ; cf. *Ar.*, *Phys.*, IV 12, 215a24-216a11 ; 14, 217a1 ; *De celo*, III, 303b20 ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 64, 12, laud. infra ad  
 u. 177-178) ; Auerroes, *In Phys.*, IV 71-73, sed praecipue 72 (ed. Ven. 1562, f. 163va H 3) : « impossibile enim est inueniri extra animam corpus  
 subtilius igne » ; IV 84 (f. 172a B) : « flamme ignis, que existimatur esse in fine raritatis » (cf. *In De celo*, III 42, t. V, f. 208r, C-D ; *In Meteor.*,  
 IV 1, ibid., f. 461va G ; *In De anima*, II 97, ed. Crawford, p. 278, 53-55). Cf. ipse Thomas, *In I Sent.*, d.17, q.2, a.4 : (aer) « habet terminum  
 subtilitatis suae, quem non excedit » ; *In II Sent.*, d.14, q.1, a.1, ad 4 : « ultima raritas ad quam potest perueniri est secundum quam materia stat  
 sub forma ignis, ut dicit Commentator in IV Physicorum » ; d.30, q.2, a.1 : « et hoc non excedit raritatem ignis, quia nulla raritas potest esse  
 maior, ut Commentator in IV Physicorum dicit » (de commento IV Phys. laud. dubitauerunt edd) ; *De pot.*, q.4, a.1, arg. 14 et ad 5 : « Vnde  
 nec rarefactio in infinitum esse potest, set usque ad terminum certum qui est in raritate ignis » ; *In Phys.*, IV 12, n. 12 : « cum in corporibus  
 naturalibus sit determinatus terminus raritatis » ; *In De anima*, II 20, 72-74, cum adn. ; infra, I 5, 152, cum adn. 170-172 Et — corrumpere-  
 retur : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 60, 2-6; Tol., f. 43rb; Wien, f. 115ra) : « Adhuc, si quod profunditur sic subtile est ut possit protensum  
 (processum *Wien*, mg. Tol.) ad tantum nichil euidenter consumere id a quo profunditur corpus, quomodo non facile corruptibile est a quo-  
 cunque ? Subtilissima enim corporum facile passibilia. Videtur autem hoc nichil a uiolentissimis uentis extrahi possibile a recto tramite ». 172-178 Et iterum — motus ignis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 64, 8-65, 8; Tol., f. 43va-vb; Wien, f. 115rb) : « Adhuc, si corpus est  
 quod ab oculis defluit quo uidemus, aut aer erit aut ignis : hec enim subtilissima eorum que in nobis corporum. Set aerem quidem non ratio-  
 nabile est : est enim et ante oculos et ante pupillam aer, uane igitur deintus emitteretur. Si autem ignis est quod emittitur (hoc enim subtilius  
 et facilius mobile), ignis autem sursum motus secundum naturam, quomodo igitur non ad sursum solum uidemus, set et que sunt sub nobis et  
 deorsum et eque uelociter et similiter ? Aut quid erit ipsum, postquam profusus fuit ex oculis ignis, ad deorsum ipsum ui mouens ? Adhuc  
 quomodo que sub aqua uidemus ? Ignis enim omnis in aqua extinguitur et quanto utique subtilior fuerit et minor, cicius (ocius *Wien*, mg. Tol.).  
 Set neque per uisum rationabile ferri ignem : aque enim pupilla. Adhuc, si ignis est quod emittitur, oportebat ipsum, et si non per diem, nocte  
 tamen uideri, set et illuminaretur utique aer qui circa uidentes, sique plures simul nocte uiderent in modico aere concluso ». 178-180 Non  
 — corpus : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 65, 11-66, 1; Tol., f. 43vb; Wien, f. 115rb) : « Si autem dicant lumen quod emittitur esse, osten-  
 dendum ipsis quod incorporeum et non possibile emitti et profundi, ut aiunt ». 181 in libro De anima : *Ar.*, *De anima*, II 14, 418b13-26,  
 cum comm. Thomae, u. 132-198 et 206-225.

- 187 determinatum spacium, ubi scilicet coheret lumini exteriori, ratione cuius coherencie fit uisio, ut prius dictum est.
- 438a27 Deinde cum dicit : *Isto enim melius est* etc., premissa prima opinione tanquam manifestum inconueniens continente, inprobat secundam dupliciter.
- 190 Primo quidem, quia inutiliter et uane aliquid ponit ; et hoc est quod dicit quod *melius* esset dicere quod lumen interius coniungeretur exteriori in ipsa extremitate *oculi* quam extra per aliquam distanciam. Et hoc ideo quia in illo spacio intermedio, si non est lumen exterius, extinguetur lumen interius a tenebris, secundum eius positionem, ut supra habitum est ; si uero attingit lumen usque ad oculum, melius est quod statim coniungatur, quia quod potest fieri sine medio melius est quam quod fiat per medium, cum melius est aliquid fieri per pauciora quam per plura.
- 438a29 Secundo ibi : *Set et hoc stultum* etc., inprobat coniunctionem luminis interioris ad exterius, etiam si fiat in principio oculi, et hoc tripliciter. Primo quidem quia coniungi uel separari est proprie corporum, quorum utrumque per se habet subsistentiam, non autem qualitatum, que non sunt nisi in subiecto ; unde, cum lumen non sit corpus set accidens quoddam, nichil est dictum quod lumen adiungatur lumini, nisi forte corpus luminosum adiungeretur corpori luminoso (potest autem contingere quod lumen intendatur in aere per multiplicationem luminarium sicut et calor intenditur per augmentum calefacientis, quod tamen non est per additionem, ut patet in IV Phisicorum). Secundo inprobat per hoc quod, etiam dato quod utrumque lumen esset corpus, non tamen esset *possibile* quod utrumque coniungeretur, cum non sint eiusdem rationis : *non enim quodlibet* corpus natum est coniungi *cuiuslibet* corpori, set solum illa que sunt aliquantulum homogenea. Tercio quia, cum inter lumen interius et exterius intercidat corpus medium, scilicet *minga*, id est tunica oculi, non potest utriusque luminis esse coniunctio.

Φ(pecia 2) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>PiV<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>) 188 cum dicit LoP<sup>1a</sup>PiV<sup>1a</sup> : om. Bo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>, Φ<sup>1b</sup> 199 attingit ser. : attingat Ed<sup>1a</sup> : extinguit Φ 202 cum ser. cum Ed<sup>1a</sup> : tamen (tñ pro cū) Φ 205 Set et ser. : et in Φ (est in Md : et O : Set ser.m. O<sup>1</sup>) 205-206 inprobat coniunctionem ser. cum ser.m. LoO<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : inprobatio uero Φ

187 prius : I 2, 195-202, cum adn. 199 supra : I 2, 195-202, cum adn. 203-204 melius — plura : Ar., Phys., I 9, 188a17-18 : « Melius [Dignius V] autem et minora et finita recipere, quod uere facit Empedocles » ; Auerroes, In Phys., I 50 (ed. Ven. 1562, t. IV, f. 31rb f) : « Et cum concesserimus quod natura potest facere ex principiis finitis illud quod facit ex infinitis, melius est et rectius ut faciat hoc ex finitis » ; Albertus, Phys., I 11 13 (ed. Borgnet, t. III, p. 43b) : « Dignius autem est pauciora et finita principia accipere quam infinita » ; cf. Ar., Top., VIII 11, 162a24-25 ; De caelo, II 18, 292a22-28, b10-17 ; unde axioma iam tritum apud Bonauenturam : « Natura non facit per plura quod potest facere per pauciora » (ed. Quaracchi, t. II, p. 353, arg. 2 ; p. 741, f. 6 ; III, p. 42, f. 1 ; p. 46, f. 4 ; p. 809, dub. V ; IV, p. 975, f. 2 ; V, p. 28, arg. 16 ; nec non paulo aliter t. I, p. 196, 4 ; III, p. 277, f. 4 ; IV, p. 151, contra 2 ; p. 623, contra 4). Cf. ipse Thomas, infra, I 7, 30-31 ; In Phys., I 9, n. 17 ; I 11, n. 14 ; I<sup>a</sup>, q. 2, a. 3, arg. 2. 208-209 coniungi — corporum : Alexander, In De sensu (ed., p. 70, 4) : « oportet corpora esse que copulantur ». 218-219 in IV Phisicorum : Ar., Phys., IV 14, 217a26-b11, cum comm. Thomae. 226-227 miringa, id est tunica oculi : Alexander, In De sensu (ed., p. 72, 10-11 ; Tol., f. 44va ; Wien, f. 115va) : « Miringam autem utique dicit tunicam continentem pupillam », haec est, ut uidetur, tunica coniunctiva (uel cornea), una de septem (uel ad minus tribus) tunicis quas distinxit Galenus cuius doctrinam uulauerunt Arabes (cf. R. E. Siegel, Galen On Sense Perception, Basel 1970, p. 40-45 ; Gr. Federici Vescovini, La principale fonti mediche Arabe-Latine sull'occhio dal IX all'XI secolo, in Studi sulla prospettiva medievale, Torino 1964, p. 89-112). Thomas tamen simpliciter dicit : « tunica oculi », ex quo patet eum de tunicarum doctrina, quamvis suo tempore tritissima, minime curare, et merito, cum uerbum exponat Aristotelis, qui hanc doctrinam penitus ignorauit. Cf. supra, I 2, 268 ; Thomas, In De anima, II 17, 97, cum adn.

<CAPITVLVM IV>

- 438b2 Quod quidem igitur sine lumine impossibile est uidere, dictum est in aliis. Set siue lumen siue aer est quod est inter rem uisam et oculum, motus qui per ipsum facit uidere.
- 438b5 Et rationabiliter quod interius aque est : aqua enim perspicua, uidetur autem sicut exterius non sine lumine, ita et interius ; perspicuum igitur oportet esse ; necesse igitur aquam esse, quia non est aer.
- 438b8 Non enim in ultimo oculi anima aut anime sensitium est, set manifestum quoniam interius. Quare necessario perspicuum est et receptibile luminis quod interius oculi.
- 438b11 Et hoc est etiam ab accidentibus manifestum : iam enim quibusdam uulneratis in bello iuxta tempora ita ut abscederent pori oculi, accidit fieri tenebras, sicut lucerna extincta, eo quod quasi lampas quedam abscessa fuit perspicuum uocatum pupilla.
- 438b16 Igitur si quidem in hiis accidit sicut diximus, manifestum quod, si oportet secundum hunc modum attribueret et assignare unumquodque sensitiuorum uni elementorum, oculi quidem uisuum aque existimandum, aeris uero sonorum sensitium, ignis autem odoratum.
- Quod enim actu odoratus, hoc potencia odoratum : sensibile enim facit agere sensum, quare necesse existere ipsum potencia prius. Odor uero fumalis euaporatio est, fumalis autem euaporatio ab igne.
- Propter quod et circa cerebrum loco odoratus proprium sensitium est : potencia enim calida que frigidi materia est.
- Et oculi autem generatio eundem habet modum : a cerebro enim constat, cerebrum autem frigidius et humidius omnibus partibus corporis.
- Tactuum autem terre, gustatiuum uero species quedam tactus est.
- Et ideo iuxta cor sensitium est ipsorum, scilicet gustus et tactus : cor enim oppositum est cerebro, et est calidissimum partium.
- Et de sensitiuis quidem partibus corporis hoc modo sit determinatum.
- 438b2 Quod quidem igitur sine lumine etc. Postquam Philosophus inprobauit opinionem ponencium uisionem fieri extramittendo, hic determinat ueritatem. Et circa hoc tria facit : primo manifestat qualiter fiat uisio secundum suam sententiam ; secundo ex hoc reddit causam eius quod supra positum est de organo uisus, ibi : *Et rationabiliter* etc. ; tercio manifestat causam illam per signum, ibi : *Et hoc est etiam ab accidentibus* etc.
- 10 Resumit ergo primo quod dictum est in libro De anima quod sine lumine impossibile est uidere : quia enim uisio fit per medium quod est dyaphanum, requiritur ad uisionem lumen quod facit aliquod corpus esse actu dyaphanum, ut dicitur in libro De anima, et ideo sine illud medium quod est inter rem uisam et oculum sit aer actu illuminatus siue sit lumen (non quidem per se existens, cum non sit corpus, set in quocunque alio corpore, puta aqua uel uitro), motus qui fit per huiusmodi medium causat uisionem.

\*\*\*

Non est autem intelligendum quod huiusmodi motus sit localis, quasi quorundam corporum

Ar. Ni : Ni<sup>1</sup>(φ), Ni<sup>2</sup>(φ, ζη) Np : Np<sup>1-4</sup>(pecia 7 uel 1 : βτ, αλ), Np<sup>1ab</sup>(pecia 1 : 1, 8e) Nr 438b11 est T(9, 98) : om. VNINp 13 tempora  
 Ni β : tempora Np (β) 13 abscederentur Ni<sup>2</sup>, τλ, T(101) : abscederentur Ni<sup>1</sup>, Np (-τλ) 18 sensitiuorum Np, T(124) : sensitiuorum  
 Ni 21 odoratus Ni, T(144, 154) : odoratur Np 26 sensitium Ni<sup>2</sup>, Np (-τλ) : sensitiuorum Ni<sup>1</sup>, ατ, Nr 439a2 sensitium Ni<sup>2</sup>,  
 Np (-τλ, 2μ) : sensitiuorum Ni<sup>1</sup>, τλ, 2μ, 1, Nr 4 sensitiuis Ni (-φ), Np, T(286) : sensitiuis perperam φ

Φ(pecia 2) : Φ<sup>ab</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>), Φ<sup>ab</sup>(Ma<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>) 9 etiam suppl. ex Ar., 438b11, et ex ipso Thoma, infra u. 98 : om. codd

1-4 Postquam — ueritatem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 73, 8-10 ; Tol., f. 44va ; Wien, f. 115va, ult. u.) : « Cum contradixisset ad dicentes exeunte aliquo a uisu fieri uidere et ostendisset qualiter dicunt inconuenientia, dicit ipse propriam opinionem ». 6 supra : I 3, 438a5-25. 7 Et rationabiliter : 438b5. 9 Et hoc est : 438b11. 10-11 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 14, 418a26-b3 ; cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 73, 12) : « in aliis dictum est : dixit autem in hiis que de anima ». 14-15 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 14, 418b9-13. 16 illuminatus : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 74, 3) : « siue aer illuminatus ». 17-19 non — uitro : cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 74, 6-7 ; Tol., f. 44va ; Wien, f. 115vb) : « Non tamen hoc sine aere aut aliquo alio dyaphano possibile est esse : talis enim nature ostendit lumen, speciem et actum existens ».

defluencium a re uisa ad oculum, sicut Democritus et Empedocles posuerunt, quia sequeretur quod  
 25 per huiusmodi defluxum corpora uisa diminuerentur quousque totaliter consumerentur; sequeretur etiam quod oculus ex occursu continuo huiusmodi corporum offenderetur; neque etiam  
 30 esset possibile ut totum corpus ab aliquo uideretur, set solum secundum tantam quantitatem quantam posset pupilla capere.

Est autem motus iste secundum alterationem; alteratio autem est motus ad formam que est qualitas rei uise, ad quam medium est in potencia  
 35 in quantum est lucidum in actu, quod est dyaphanum interminatum (color autem est qualitas dyaphani terminati, ut infra dicitur); quod autem est indeterminatum, sic se habet ad determinatum sicut potencia ad actum; nam forma est quidam  
 40 terminus materie. Set propter aliam rationem dyaphanitatis in medio perspicuo, sequitur quod medium recipiat alio modo speciem coloris quam sit in corpore colorato in quo est dyaphanum terminatum, ut infra dicitur: actus enim sunt in  
 45 susceptiuis secundum modum ipsorum, et ideo color est quidem in corpore colorato sicut qualitas completa in suo esse naturali, in medio autem est incompleta secundum quoddam esse intentionale. Alioquin non posset secundum idem  
 50 medium uideri album et nigrum: albedo enim et nigredo prout sunt forme complete in esse naturali non possunt simul esse in eodem, set secundum predictum esse incompletum sunt in eodem, quia iste modus essendi propter suam  
 55 imperfectionem appropinquat ad modum quo aliquid est in alio in potencia; sunt autem potencia opposita simul in eodem.

\*\*\*

Deinde cum dicit: *Et rationabiliter* etc., assignat, 438b5, secundum id quod dictum est, causam quare necesse sit uisum attribuere aque, quod supra 60 solum per signa ostenderat. Et dicit quod, quia inmutatio medii luminati a corpore uiso causat uisionem, *rationabiliter* id quod est intra pupillam, que est organum uisus, est aqueum: *aqua enim* est de numero perspicuorum; oportet autem quod, 65 sicut exterius medium est aliquod perspicuum illuminatum sine quo nichil potest uideri, ita etiam quod intra oculum sit aliquod lumen; et quia lumen non est nisi in perspicuo, necesse est quod etiam intra oculum sit aliquod perspicuum; 70 non autem corpus celeste, quia non uenit in compositionem humani corporis; et ideo necesse est quod sit aqua, que est seruabilior et spissior quam aer, ut dictum est.

Quare autem ad uidendum requiratur lumen 438b8 interius, manifestat cum dicit: *Non enim in ultimo* etc. Si enim uis uisua esset in exteriori superficie oculi, sufficeret ad uidendum solum lumen exterioris perspicui, per quod inmutatio coloris peruenit ad exteriorem superficiem pupille; set 80 anima siue sensitium anime non est in exteriori superficie oculi, set intra. Et est attendendum quod signanter addit: « aut anime sensitium »: anima enim, cum sit forma totius corporis et singularium partium eius, necesse est quod sit 85 in toto corpore et in qualibet parte eius, quia necesse est formam esse in eo cuius est forma; set sensitium anime dicitur potencia sensitua, que est principium sensualis operationis; principium autem operationis anime que per corpus 90

Φ (pecia 2) : Φ<sup>1a</sup> / Bo<sup>1</sup> Lo<sup>1</sup> O<sup>1</sup> A<sup>1</sup> P<sup>1</sup> I<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup> / M<sup>1</sup> P<sup>1</sup> T<sup>1</sup> 24 quia] quod Φ<sup>1b</sup> : om. O<sup>1</sup> V<sup>1</sup> 25 defluxum ser. cum sec. m. O<sup>1</sup> Md : defulsus Φ  
 38 sic ser. : et sic Φ 56 alio] aliquo pr. m. Md, Ed<sup>1a</sup> 62 luminati] illuminati ser. m. O<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> 76 interius ser. cum sec. m. O<sup>1</sup> Md, Ed<sup>1a</sup> : exterius Φ 76 in ultimo ser. cum Ed<sup>1a</sup> : inmutatio Φ 81 sensitium anime] inu. Bo<sup>1</sup> Lo<sup>1</sup>, Φ<sup>1b</sup>

23-24 Democritus et Empedocles : cf. supra, I 3, 438a6; I 2, 438a4-5; infra I 7, 12, cum adn.; Thomas, *In De anima*, II 14, 145, cum adn.  
 24-31 quia — capere : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 66, 10-67, 5; Tol., f. 43vb; Wien, f. 115rb) : « Set neque ab hiis que uidentur rationale defluere aliquid offendens ad oculos, et sic fieri uidere. Fere enim quecumque secuntur impossibilia dicentibus ab oculis aliquid defluere, secuntur et dicentibus ab hiis que uidentur... Quomodo autem adhuc simul totum aliquid uidebitur? Necesse enim secundum tantum uideri quantum pupilla suscipit; tantum enim et suscipit defluxus. Quomodo autem non laborat uisus, tot et sic continuis incidentibus ipsi corporibus, cum sit ita passibilis? ». 37 infra : I 3, 439a25-b14. 44 infra : I 3, 439b1-5. 44-45 actus — ipsorum : cf. Thomas, *In De anima*, II 12, 74-76, cum adn.; infra, I 14, 49-50, cum adn. 45-57 et ideo — in eodem : cf. Thomas, *In De anima*, I 10, 167-215, cum adn.; II 14, 262-282; nec non Auerroes, *Compendium libri De sensu* (ed. Shields-Blumberg, p. 29-32, u. 20-48, præcipue u. 30-33, 41-48) : « dicamus negantibus sensus comprehendere per medium quod intentiones quas anima comprehendit spiritualiter, quedam sunt uniuersales, scilicet intelligibilia, et quedam particulares, scilicet sensibilia... Particulares uero (intentiones) comprehendit per res conuenientes rebus particularibus, scilicet per media. Et si hoc non esset, tunc intentiones comprehense essent uniuersales, non particulares. Et esse formarum in mediis est modo medio inter spirituale et corporale : forme enim extra animam habent esse corporale purum, et in anima spirituale purum, et in medio medium inter spirituale et corporale ». 71-72 non autem — corporis : Albertus, *De sensu*, I 14 (p. 348; Borgh. 134, f. 195vb) : « celeste autem perspicuum per substantiam in compositionem corporum corruptibilem non uenit »; cf. supra I 3, 107-109, cum adn. 74 dictum est : supra, I 3, 438a15-16.

exercetur oportet esse in aliqua determinata parte corporis; et sic principium uisionis est interius duco cerebrum, ubi coniunguntur duo nerui ex oculis procedentes. Et ideo oportet quod intra  
95 oculum sit aliquod perspicuum receptuum luminis, ut sit uniformis inmutatio a re uisa usque ad principium uisuum.

438b11 Deinde cum dicit: *Et hoc est etiam* etc., manifestat quod dixerat per signum quod accidit in quibusdam qui in pugnis circa tempora uulnerantur: abscessis enim poris qui pupillam continent uisui principio, subito tenebre fiunt per uisum amissionem, ac si lucerna extingueretur: pupilla est sicut *quedam lampas* illuminata ab exteriori  
105 lumine et ideo, quando prescinduntur pori continuantes pupillam principio uisui, non potest lumen huius lampadis usque ad uisuum principium peruenire et ideo uisus obscuratur.

438b16 Deinde cum dicit: *Igitur si quidem* etc., exclusi  
110 falsis opinionibus aliorum, accedit ad principale propositum. Et primo quantum ad organa sensuum non necessariorum; secundo quantum ad organa sensuum necessariorum, ibi: *Tactuum autem* etc. Circa primum duo facit: primo adaptat  
115 organa sensuum elementis; secundo manifestat quod dixerat ibi: *Quod enim actu odoratus* etc.

Circa primum considerandum est quod non fuit secundum sententiam Aristotelis quod organa sensuum elementis attribuerentur, ut patet in libro  
120 De anima; set, quia alii philosophi organa sensuum quatuor elementis attribuebant, ideo quasi in hoc condescendens dicit quod, suppositis hiis que dicta sunt de visu, *si oportet*, secundum quod alii dicunt, *unumquodque sensitiuorum*, id est organorum

sensus, *attribuere* alicui *uni elementorum*, sicut alii  
125 faciunt, *existimandum* est quod *uisuum oculi* attribuendum sit *aque*, *sensitiuum* autem *sonorum* sit attribuendum aeri, igni uero *odoratum*.

\*\*\*

Set hoc uidetur esse contra id quod dictum est in libro De anima: «Pupilla est aque, auditus  
130 uero aeris, olfactus autem alterius horum, ignis autem aut nullius est aut omnibus communis».

Set dicendum quod id quod est odoratus potest accipi dupliciter: uno modo secundum potenciam, et sic ipsum organum odoratus est uel aeris uel  
135 aque, ut dicitur in III De anima; alio modo secundum actum, et sic est uerum quod hic dicitur, ut ipse probabit. Et ideo signanter non dixit odoratum esse ignis, sicut dixerat sensitiuum sonorum esse aeris et uisuum oculi esse aque, set dicit «odo-  
140 ratum» esse ignis; odoratum enim dicitur secundum potenciam, set odoratus secundum actum.

\*\*\*

Deinde cum dicit: *Quod enim actu odoratus* etc., 438b21  
probat quod dixerat de organo odoratus. Et circa  
145 hoc tria facit: primo ostendit odoratum in actu esse ignis; secundo concludit quale debeat esse et ubi organum odoratus, quod est odoratus in potencia, ibi: *Propter quod et circa cerebrum* etc.;  
tercio ostendit similitudinem organi odoratus ad  
150 organum uisus, ibi: *Et oculi autem generatio* etc.

Dicit ergo primo quod *odoratum*, id est organum habens uirtutem odorandi, oportet quod sit  
*hoc in potencia quod actualis odoratus* est in actu;

Φ(pecia 2) : Φ<sup>12</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>12</sup>(Md<sup>1</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup>) 100 tempora] timpora Lo<sup>1</sup>Pi : tympora V<sup>12</sup> 103 pupilla] + enim sec. m. O<sup>4</sup>,  
Ed<sup>12</sup> 113 Tactuum ser. cum Ed<sup>12</sup> : Tactuum Φ 123 si ser. cum sec. m. O<sup>4</sup> (cf. Ar., 438b17) : set Φ (sic Ed<sup>12</sup> : sed Ed<sup>12</sup> : del. Ed<sup>12</sup>)  
146-147 in actu esse tr. : esse in actu Φ 148 ubi ser. cum V<sup>12</sup> : usu Φ (-V<sup>12</sup> : om. Md) 149 ibi suppl. cum. sec. m. O<sup>4</sup> : om. Φ

93-94 ubi — procedentes : haec est communis doctrina, ab Herophilo adumbrata (cf. Calcidius, *Timaei Comm.*, c. 246, ed. Waszink, p. 256-257), a Galeno perfecta (cf. R. E. Siegel, *Galen On Sense Perception*, Basel 1970, p. 59-70), uulgata tandem ab Hunainu ibn Ishāq (*Liber de oculis*, a Constantino Africano transl., in *Omnia Opera Ysaac*, Lugduni 1515, t. II, f. 173rb : «in loco ubi uterque neruus coniungitur»), Alhazeno (*Perspectiua*, I 27, ed. Risner, *Opticae Theor.*, p. 16 : «quousque perueniant ad ultimum sentiens... in loco concursus duorum neruorum») et Auicenna (*De anima*, III 8, ed. Van Riet, p. 268, 42-43 : «a duobus neruis concauis ubi coniunguntur in modum crucis»). Cf. Rogerus Bacon, *Opus maius*, Pars V, d. 2, c. 1 (ed. Bridges, t. II, p. 12-15); Albertus, *De anima*, II rii 14 (ed. Col., t. VII 1, p. 120, 44-64). 101 continuant et 105 continuantes : cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 77, 9-10; Tol., f. 44vb, ult. u.; Wien, f. 115vb) : «cuius continuitatem plaga diuidens et prohibens ipsum illuminari, quasi extinxit quod in ipso lumen». 103 Tactuum : 438b30. 116 Quod enim : 438b21. 117-120 non — De anima : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 80, 6-8; Tol., f. 43ra; Wien, f. 116ra) : «Non enim utique placentia ipsi dicit : dixit enim in hiis que de anima [II 25, 425a5-7; III 12, 435a14-15] neque ex igne solo neque ex terra posse esse sensiterium; et odoratum quidem in illis [II 25, 425a5] reposuit aut aeri aut aque»; quae uerba breuius contraxit Thomas; cf. infra, u. 130-132, ubi ipsa Aristotelis uerba laudat Thomas. 120-121 alii — attribuebant : cf. supra, I 2, 437a19-22, cum comm. Thomae. 129-132 Set — communis : cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 80, 6-8), supra ad u. 117-119 laud. 130 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 25, 425a4-6. 133-143 Set — actum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 80, 9-81, 6; Tol., f. 43ra-rb; Wien, f. 116ra) : «ait itaque et secundum hoc posse odoratum ignis esse, quia odoratus sensiterium (tuum Tol.) circa cerebrum est : oportet quidem enim calidi materiam frigidam esse, frigidius autem cerebrum propria natura, talis igitur et potencia odoratum et potencia odoratum. Set, si potencia aliquid ens materia illius, potencia autem et odoratus et odorabile erit utique materia odorabilis, frigidum autem materia calidi, et est odoratum frigidum eo quod a cerebro et circa cerebrum sit, odorabile igitur calidum; si autem hoc, secundum actum odoratus calidus et propter calidi presenciam factus. Et sic dicens odoratum esse ignis, bene utique uidebitur dicere». 136 in III De anima : Ar., *De anima*, II 25, 425a5; ab ipso Thoma laud. supra, u. 130-132; cf. infra, u. 231 (cf. ed. Leon., t. XLV 1, Præf., p. 216<sup>ab</sup>). 149 Propter quod : 438b25. 151 Et oculi : 438b27.

- 155 quod manifestat per hoc quod *sensibile facit sensum agere*, id est esse in actu, uel etiam operari; oportet autem quod sensitiuum sit in potencia sensibile, alioquin non pateretur ab ipso; unde relinquitur quod sensitiuum sit in potencia < quod est > sensus in actu. Manifestum est autem quod odor est *fumalis euaporatio* (non quidem ita quod fumalis euaporatio sit ipsa essentia odoris, hoc enim improbatum est in II De anima: longius enim diffunditur odor quam fumalis euaporatio; 165 set hoc dicitur quia fumalis euaporatio est causa quod sciantur odor); *fumalis autem euaporatio est ab igne*, uel a quocunque calido; ergo odoratus in actu fit per calidum, quod principaliter est in igne. Et ideo in temporibus et locis calidis flores sunt maioris odoris.
- 170 Deinde cum dicit: *Propter quod et circa cerebrum* etc., concludit ex premissis quod organum odoratus debet esse in loco qui est circa cerebrum. Organum enim odoratus est in potencia odor in actu, quod est per calorem uel ignem, et ita oportet quod sit potencia calidum; *potencia autem calidum est materia frigidi*, quia eadem est materia contrariorum, nec potest esse in potencia ad unum eorum nisi secundum quod est actu sub altero, uel perfecte, uel imperfecte sicut quando est sub forma medii; et ideo oportet quod substantia organi odoratus sit id quod est actu frigidum et humidum, quod precipue est in loco circa cerebrum. Vnde organum odoratus est circa cerebrum.
- 438b27 Deinde cum dicit: *Et oculi autem generatio* etc., ostendit conuenientiam organi odoratus ad organum uisus. Et dicit quod etiam *oculi generatio habet eundem modum*, quantum ad hoc quod constat ex cerebro, quia *cerebrum* inter omnes partes 190 corporis est *frigidius et humidius*. Et ita habet

naturam aque, que est naturaliter frigida et humida. Et sic congruit organo odoratus, quod debet esse calidum in potencia, et organo uisus, quod debet esse aque.

\*\*\*

Set tunc uidetur conuenienter attribuisse Plato 195 uisum igni, sicut et hic Aristoteles odoratum.

Dicendum est autem quod organum odoratus est aque in quantum aqua est potencia calidum, quod est ignis, organum autem uisus est aque in quantum est perspicua et per consequens lucida 200 in potencia.

Set quia ignis etiam est lucidus actu sicut et calidus, adhuc posset aliquis dicere quod conuenienter uisus attribuitur igni.

Dicendum est ergo quod, eo modo quo Aristoteles attribuit odoratum igni, nichil prohibet uisum attribui igni, non secundum proprias eius qualitates que sunt calidum et siccum, set secundum quod est lucidus actu. Quod etiam attendisse uidentur alii philosophi argumentum sumentes a fulgore qui apparet moto oculo; set tamen quantum ad hoc improbat eorum opinionem Aristoteles, non quidem quia ponebant uisum in actu esse ignem, quod aliquantulum esset uerum in quantum scilicet uisus in actu non fit sine lumine 215 sicut nec odoratus in actu sine calore, set quia ponebant organum uisus esse lucidum actu, ponentes uisum fieri non suscipiendo set extramittendo.

\*\*\*

Deinde cum dicit: *Tactuum autem terre* etc., 438b30 determinat de organo sensuum necessariorum. Et primo ostendit cui elemento sunt attribuenda;

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1</sup>α(B<sup>1</sup>LoM<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 158 sensibile Incipit pecia 3 159-160 quod est suppl. : om. Φ 166 autem suppl. cum O ex Ar., 438b24 : enim suppl. Md : om. Φ 184 organum ser. cum. sec. m. O<sup>1</sup> Ed<sup>1</sup>us (Vnde — cerebrum hom. om. Ed<sup>1</sup>us<sup>12-13</sup>) : odor Φ 198 in quantum aqua est potencia calidum P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup> : in quantum est potencia calidum LoOMd : in quantum aqua est potencia calidum (+ est aque V<sup>1</sup>) in quantum est potencia calidum Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1</sup> 202 actu ser. cum. sec. m. O<sup>1</sup> Ed<sup>1</sup>us : actus Φ 205 calidus ser. cum Lo : calidum MdO<sup>1</sup> Ed<sup>1</sup>us : calid<sup>1</sup> uel calid<sup>1</sup> obs. cess 216 sicut ser. cum Ed<sup>1</sup>us : sic Φ 217 actu ser. cum Md, sec. m. O<sup>1</sup> : actum uel potius attamen (actū uel attū) Φ

163 improbatum est in II De anima : non ab Aristotele, sed ab ipso Thoma, II 20, 24-28. Sed sententiam quae hic proponitur ipse Aristoteles reprehendit infra, I 11, 443a21-b2 (quam contradictionem componere uarie conati sunt Antiqui, cf. Rodier, *Traité de l'âme*, t. II, p. 314-316, Moderni uero Aristotelem hanc sententiam primo proposuisse, postremo reiecit docent, cf. Sir David Ross, *Aristotle. Parva Naturalia*, Oxford 1955, p. 194). 169-170 Et ideo — odoris : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 79, 9-10; Tol., f. 452a; Wien, f. 115vb, ult. u.) : « Et flores autem in calidiori aere ampliore odorem faciunt ». 190-192 Et ita — humida : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 81, 13 - 82, 1; Tol., f. 452b; Wien, f. 116ra) : « Talis autem aqua, per quam uisus ex cerebro generationem habens ». 195-196 Set — odoratum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 82, 5-9; Tol., f. 452b; Wien, f. 116ra) : « [Obiectio mg. Tol.] Set si quis sequatur ea que uidentur, dicet utique similiter odoratum et uisum esse calidi et ignis, sique frigidum quidem materia est uisibile, his autem idem est secundum actum uisus sicut odorabilibus odoratus ». 197-201 Dicendum — in potencia : Alexander, *In De sensu* (p. 82, 8 - 83, 2; Tol., f. 452b; Wien, f. 116ra) : « [Solutio mg. Tol.] Set palam quod aliter argumentans hec ipsa dicit, non quasi placeant ipsi. Si ambo quidem circa cerebrum frigidum existentem, set odoratum quidem, in quantum frigidum est, odoratum, propter quod et erit tale sensitiuum potencia et calidum; uisum autem non in quantum frigidum uisum, set in quantum humidum et dyaphanum; dyaphani autem actus, et lumen et color ». 209-211 Quod — oculo : cf. supra, I 2, 437a22-26. 216-219 set — extramittendo : haec sunt duo in quibus conueniebant Empedocles et Plato, cf. supra I 2, 183-187, quorum prius, secundum Thomam, I 2, 172-177, improbat Aristoteles I 2, 437b10-438a5, secundum uero I 3, 438a23-b2.

secundo in quo loco sint sita, ibi : *Et ideo iuxta cor* etc.

- 225 Dicit ergo primo quod organum tactus attribuitur terre, et similiter organum gustus, qui est tactus quidam, ut in II De anima dictum est.

\*\*\*

- Quod quidem non est sic intelligendum quasi organum tactus uel gustus sit simpliciter terreum  
230 (capillis enim et cinibus non sentimus, que sunt magis terrea), set quia, ut in III De anima dicitur, terra maxime miscetur in organo istorum sensuum. Et de organo quidem tactus ratio ista est quia, ut dicitur in II De anima, organum tactus ad hoc  
235 quod sit in potencia ad contrarias qualitates tangibiles debet esse medie complexionatum; et ideo oportet quod sit ibi secundum quantitatem plus de terra, que inter alia elementa minus habet de uirtute actiua. De organo autem gustus ratio  
240 manifesta est: sicut enim organum odoratus debet esse aqueum ut sit in potencia calidum sine quo non fit odoratus in actu, ita etiam organum gustus debet esse terreum ut sit potencia humidum sine quo non est gustus in actu.

\*\*\*

- 439a1 Deinde cum dicit : *Et ideo iuxta cor* etc., ostendit ubi sit organum gustus et tactus constitutum. Et dicit quod est *iuxta cor* et assignat huius rationem, quia *cor est oppositum cerebro*, secundum situm et

qualitatem; et sicut cerebrum est frigidissimum omnium que in corpore sunt, ita et *cor est calidissimum* inter omnes corporis partes, et propter hoc sibi inuicem opponuntur secundum situm, ut per frigiditatem cerebri contemperetur caliditas cordis.

\*\*\*

Et inde est quod illi qui habent paruum capud  
255 secundum proportionem ceterorum membrorum impetiosi sunt, tanquam calore cordis non sufficienter reflexo per cerebrum; et e contrario illi qui excedunt immoderate in magnitudine capitis sunt nimis morosi et pigri, quasi calore cordis per  
260 magnitudinem cerebri impedito.

Oportet autem organum tactus, quod terre est, esse principaliter in loco calidissimo corporis, ut per caliditatem cordis ad temperiem terre frigiditas  
265 reducat, nec obstat quod per totum corpus animal sentit sensu tactus, quia sicut alii sensus per medium extrinsecum, ita tactus et gustus per medium intrinsecum, quod est caro, et sicut  
270 uisuum principium non est in superficie oculi, set intrinsecus, ita etiam et principium tactuum est intrinsecus circa cor; cuius signum est quod lesio, si coaccidat in locis circa cor, est maxime dolorosa.

Nec tamen oportet dicere esse duo principia sensitiva in animali, unum circa cerebrum ubi constituitur principium uisuum, odoratum et  
275 audituum, et aliud circa cor ubi constituitur

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1</sup>\*(Bo<sup>1</sup>LaMaOO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 232 istorum *scr. cum. F<sup>1</sup>V<sup>1</sup>* : ipsorum Φ 241 in Φ : ibi *Ed<sup>1</sup>* : an *scil. (cf. n. 243)*  
243 potencia] in *prae. Be<sup>1</sup>* 260 morosi et pigri, quasi calore cordis Φ : humorosi et pinguioris caloris cordis *perperum corr. Ed<sup>1</sup>* : humorosi et pinguiore (cett om.) *Ed<sup>1</sup>* 262 Oportet] *Set prae. OP<sup>1</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup>*

223 Et ideo : 439a1. 227 in II De anima : Ar., *De anima*, II 19, 421a19. 228-231 Quod — terrea : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 83, 7-11; Tol., f. 45rb; Wien, f. 116ra) : « Quod autem sibi non placeat hec opinio, set tanquam persuasive loquens ponit, euidens est. Ostendit enim quod non est possibile ex terra esse aliquod sensitivum (-tium Tol.) et propter hoc eorum que in nobis quecumque plus terre habent insensibilia esse, ut pilos, ungues, ossa. Set et gustum in humiditate et per humiditatem fieri ostendit ». 230-231 capillis — terrea : Ar., *De anima*, III 12, 435a 24-b1; cf. I 12, 410a30-b1. 231 in III De anima : Ar., *De anima*, II 25, 425a7 (cf. supra u. 136, cum adn.)  
234 in II De anima : Ar., *De anima*, II 23, 423b26-424a10 (cf. III 12, 435a21-22). 236-238 et ideo — terra : Albertus, *De anima*, III v 3 (ed. Col., t. VII 1, p. 247, 16-23) : « licet enim dixerimus in libro Peri geneseos terram dominari in animatis, hoc tamen intelligatur secundum medietatem que uocatur arismetica, quia scilicet plus quantitatis terre et aque dominatur in corporibus animatorum quam aliorum elementorum. Secundum autem medietatem que uocatur geometrica, nullum dominatur plus altero in animalium corporibus ». 238-239 inter — actiua : cf. Ar., *Meteor.*, IV, 382b3-6 (nec non Thomas, *In De anima*, II 25, 112-113, cum adn.) ; terra debet esse maior in quantitate ut sit aequalis in uirtute. 235-261 Et inde — impedito : cf. Ar., *De sompno*, 457a21-25, a Guillelmo recogn. (ed. Drossaart Lulofs, p. 8\*) : « Et omnino amatores sompni qui occultas habent uenas et nani et magna capita habentes : nam horum uene anguste ut non facile defluat quo descendit humiditas, nanodis uero magnaue capita habentibus sursum impetus multus et euaporatio fit » ; *De hist. an.*, I 8, 491b12-13, a Guillelmo transl. (Vat. lat. 2095, f. 3va) : « (frons) « autem quibus quidem magna, tardiores, quibus autem parua, facilis motus » ; a Trogo Pompeio transl. et laud. a Plinio, *Hist. nat.*, XI cxxxv 275 : « Frons ubi est magna, segnem animum subesse significat ; quibus parua, mobilem » ; Ps.-Aristoteles, *Physiognomonica*, 811b28-34 et 812a5-8, a Bartholomaeo de Messana transl. (ed. R. Foerster, *Scriptores physiognomonici Graeci et Latini*, Lipsiae 1893, t. I, p. 71 et 73) : « Quicunque frontem paruam habent, indisciplinares, referuntur ad sues ; quicunque magnam habent ualde, tardi, referuntur ad boues... quicunque autem quadratam, moderatam tamen frontem habent, magnanimi, referuntur ad leones... Quicunque autem habent magnum caput, sensitiui, referuntur ad canes ; qui uero paruam, insensibiles, referuntur ad asinos » ; *Liber de physiognomonica*, § 16 et 17 (ed. J. André, *Anonymi Latini. Traité de Physiognomonie*, Coll. Budé, Paris 1981, p. 64-65) : « Caput magnum cum fronte lata et omni uultu prominenti tardum, mansuetum, fortem, indocilem hominem demonstrat : refertur ad bouem... Caput rectum... aliquando maius quam si sit mediae magnitudinis, sensibus uigentem magnanimumque declarat... Qui frontem spatiosam nimium habent pigrioris ingenii sunt... Frons quadrata moderatae magnitudinis congruens corpori ac uultui, magnae uirtutis, sapientiae et magnanimitatis indicium est ». — De uerbo « morosus », quod hic idem ualeat ac « tardus », cf. *Thes. linguae Lat.*, VIII, col. 1503, 20-49 ; *Nouum Glossarium Mediae Latinitatis*, t. M-N, col. 839 : 3. morosus... 1) *lent*.

principium tactuum et gustatum. Sensituum  
enim principium primo quidem est in corde, ubi  
est fons caloris in corpore animalis (nichil enim  
280 est sensituum sine calore, ut dicitur in libro De  
anima), set a corde deriuatur uis sensitua ad  
cerebrum et exinde procedit ad organa trium  
sensuum, uisus, auditus et odoratus; tactus

autem et gustus referuntur ad ipsum cor per  
medium coniunctum, ut dictum est. 287

\*\*\*

Vltimo autem epilogat quod *de sensitiuis partibus* 439a4  
*corporis sit hoc modo determinatum* sicut in superio-  
ribus habitum est.

277-287 Sensituum — coniunctum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 85, 12 - 86, 6; Tol., f. 45va; Wien, f. 116ra, ult. u.) : « Vnam enim numero sensituiam animam dicit, et hanc in corde dicit. Et propter hoc neque que apud cerebrum organa sensitua ab hoc principium habent, set incipit quidem a corde, per hoc autem primum uia illuc. Ibi enim quidam pori cordis ad cerebrum protenduntur tres, deinde a cerebro hic quidem ipsorum ad uisum, hic autem ad auditum, hic autem ad odoratum descendit. Qui autem tactus et gustus mox ad cor in directum tendunt, set non per uiam que ad cerebrum ». 279-280 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 25, 425a6. 287 ut dictum est : supra, u. 268.



<CAPITVLVM V>

- 439a6 De sensibilibus autem hiis que secundum unumquodque sensitium, <sup>1</sup>puta dico colore et sono et odore et gustu et <sup>2</sup>tactu, uniuersaliter dictum est que actio eorum in hiis que <sup>3</sup>de anima et quid operari secundum unumquodque sensitiuorum. <sup>10</sup>Quid autem oporteat dicere quodlibet eorum, scilicet quid color, quid <sup>1</sup>sonus, quid odor, quid sapor, similiter autem et de tactu, <sup>1</sup>considerandum est, et primum de colore.
- 439a12 Est quidem igitur unumquodque <sup>1</sup>dupliciter dictum, hoc quidem actu, hoc uero potencia. Quid <sup>1</sup>quidem igitur actu color et sonus, quomodo est idem <sup>15</sup>uel alterum hiis qui secundum actum sensibus, puta uisioni et <sup>1</sup>auditioni, dictum est in eis que de anima. Quid autem unumquodque eorum <sup>1</sup>existens facit sensum et actum, nunc dicamus.
- 439a18 Quemadmodum igitur dictum est de lumine in illis, quod sit color <sup>1</sup>perspicui secundum accidens. Quando enim inest aliquod ignitum <sup>20</sup>in perspicuo, presencia quidem lumen est, priuatio uero <sup>1</sup>tenebre.
- 439a21 Quod autem dicimus perspicuum non est proprium aeris uel <sup>1</sup>aque uel alicuius sic dictorum corporum, set <sup>1</sup>est quedam communis natura et uirtus. Que separata quidem non est, <sup>1</sup>in hiis uero est et in aliis corporibus, <sup>20</sup>in hiis quidem magis, in hiis uero minus.
- 439a25 Quemadmodum ergo et corporum <sup>1</sup>necesse est ultimum esse, et huius. Luminis quidem igitur <sup>1</sup>natura in indeterminato perspicuo est; ipsius autem quod in <sup>1</sup>corporibus perspicui ultimum quod quidem erit utique aliquid, palam, quod autem hoc sit color, ex accidentibus manifestum: <sup>20</sup>namque color in extremitate aut extremitas est. Vnde <sup>1</sup>Pictagorici epiphaniam colorem uocabant. Est quidem enim in <sup>1</sup>corporis extremitate, set non est extremitas corporis.
- Set eandem naturam oportet existimare que exterius <sup>439a33</sup>coloratur, hanc et interius. Videntur autem aer <sup>1</sup>et aqua colorata: et enim aurora tale est. <sup>1</sup>Set ibi quidem, quoniam in indeterminato, non eundem colorem habet <sup>1</sup>accidentibus prope et longe, nec aer nec mare; <sup>5</sup>in corporibus uero, nisi continens faciat <sup>1</sup>transmutationem, determinata est et fantasia coloris. Manifestum igitur quod idem et ibi et hic susceptiuum coloris est. <sup>1</sup>Perspicuum ergo secundum quod existit in corporibus (inest <sup>1</sup>autem aut plus aut minus in omnibus) colores facit participari. <sup>10</sup>Quoniam autem in extremitate color, huius utique extremitas aliqua erit.
- Quare color utique erit perspicui extremitas in <sup>439b11</sup>determinato <sup>1</sup>corpore.
- Et ipsorum autem perspicuorum, puta aque et <sup>439b12</sup>si quid aliud tale, quorumcunque uidetur aliquis color proprius esse, <sup>1</sup>secundum extremitatem similiter omnibus inest. <sup>439b14</sup>
- 439a6 De sensibilibus autem hiis etc. Postquam Philosophus considerationem de sensibus animalium ad organa sensuum applicauit, hic applicat ea ad ipsa sensibilia. Et primo dicit de quo est <sup>5</sup>intentio; secundo exequitur propositum, ibi: *Quemadmodum igitur dictum est de lumine* etc. Circa primum duo facit: primo proponit intentum;

secundum manifestat quod dixerat, ibi: *Est quidem igitur unumquodque* etc.

Dicit ergo primo quod *de sensibilibus* propriis <sup>10</sup>que sentiuntur *secundum unumquodque sensitium*, id est secundum singula organa sensuum (quod dicitur ad differentiam sensibilibus communium), scilicet de *colore, sono et odore*, que sentiuntur per

Ar. Ni: Np<sup>1</sup>(p), Np<sup>2</sup>(vp, ζη) Np: Np<sup>1-2</sup>(pecia 7 uel 1: βτ, αμ), Np<sup>2ab</sup>(pecia 1: 1, δε) Nr 439a6 sensitium Np<sup>1</sup>(-η), Np<sup>2</sup>, T(11): sensiterium φη, Np<sup>1-2</sup> 8 eorum Ni: ipsorum Np 9 sensitiuorum ?p<sup>2</sup>, Np<sup>2b</sup>: sensiteriorum Ni (-p<sup>2</sup>), Np<sup>1-2, 2b</sup> 11 autem Ni: om. Np 15 uero Ni, T(50): autem Np Quid T(51), cum V(dett): Quod V, sec.m. φ, Np<sup>1</sup>(-p<sup>2</sup>): Quo pr.m. φ: Quomodo Np: Qui ?Nr 16 cis] his φ: hiis Np<sup>1</sup> 17 facit Np<sup>1</sup>: faciat φ, Np, cum V nunc Np, T(64): om. Ni: suppl. Nr 18 illis Ni: aliis Np 19 accidens sec.m. φ, Nr, T(92): actum NiNp, cum V(dett): cf. app. fontium 22 uel Np<sup>1</sup>(-η), T(104): nec φη, Np 26 huius] huiusmodi φ, ζη 31 Pictagorici p<sup>2</sup>, Np<sup>2b</sup>, T(215): Pita- φ, 1: Pyta- vηβτ: Pycta- αμ 31 epiphaniam (epy-)] epiphaniam Np (-μμ) 439b1 aer] et praem. φ 2 est Np<sup>1</sup>: om. Np<sup>1</sup>, Np 3 indeterminato (-te p) Np<sup>1</sup>: + accidit φ, Np, Nr, cum V non] termino (= tiō pro nō) pr.m. ζη 6 transmutationem V, NiNp, T(250): permutari GVILLELMVS DE MOERBEKE (cf. ALEXANDER, In De sensu, p. 106, 10-11, nec non adn. inseq.) 9 participari (-re p), Np<sup>1</sup>, T(262, 271), cum V: permutari Np, Np (ipsius GVILLELMI corr. ad 6 transmutationem non loco inserta) 9 colores facit permutari ante 8 inest fr. φ

Φ(pecia 3): Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>1</sup>LoMaOO<sup>1</sup>P<sup>12</sup>P<sup>14</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 3 ca] om. Md: an ser. cam

6 Quemadmodum: 439a18. 8 Est: 439a12. 12-13 quod — communium: Alexander, In De sensu (ed., p. 86, 9; Tol., f. 45vb; Wien, f. 116rb3): « Non enim de communibus sensibilibus nunc dicit ».

uisum, <auditus> et odoratum, et de gustu et tactu, id est de sensibilibus horum sensuum, dictum est in libro *De anima* uniuersaliter et quomodo agunt in sensum et qualis sit operatio sensus secundum unumquodque organum immutatum a predicto sensibili (dictum est enim in II *De anima* quod sensus est potencia sensibile et quod sensibilia faciunt sensum esse in actu). Set nunc considerandum est quid sit quodlibet sensibile secundum se ipsum, scilicet quid sit color, quid sonus, quid odor, quid sapor, et similiter de tactu, id est de sensibilibus tactus, set primum dicendum est de colore, qui est obiectum uisus, eo quod uisus est spiritalior inter omnes sensus.

\*\*\*

Non est autem per hoc intelligendum quod de omnibus hiis sensibilibus in hoc libro determinare intendat, set quod omnium horum sensibilibus consideratio necessaria sit ad propositam intentionem. Set tamen sensibilia tactus sunt uel proprietates elementorum, scilicet calidum, frigidum, humidum et siccum, de quibus determinatum est in libro *De generatione*, uel sunt proprietates corporum distinctorum, sicut durum et molle et alia huiusmodi, de quibus determinatum est in libro *Metheororum*; unde nunc restat determinare de tribus, scilicet de colore, odore et sapore: de sono enim determinatum est in libro *De anima*, eo quod eadem est ratio generationis soni et immutationis auditui organi a sono. Qualiter autem inmutentur organa sensuum a sensibilibus, pertinet ad considerationem libri *De anima*.

\*\*\*

439a12 Deinde cum dicit: *Est quidem igitur* etc., exponit quod dictum est, scilicet quod considerandum

quid sit color et sapor etc. *Vnumquodque* horum enim dupliciter est, uno quidem modo prout sentitur in actu, alio uero modo prout est sensibile in potencia. Quid autem sit unumquodque eorum secundum actum, scilicet secundum quod est color actu perceptus a sensu uel sapor uel quodcunque aliud sensibile, dictum est in libro *De anima*, quomodo scilicet sit unumquodque eorum idem uel <alterum> sensui secundum actum, scilicet uisioni uel auditioni, quia uidelicet uisibile in actu est idem uisioni in actu, uisibile autem in potencia non est idem uisui in potencia. Ergo quid unumquodque sensibilibus sit in actu, dictum est in libro *De anima*, in quo determinatum est de sensibus in actu; set quid sit unumquodque eorum secundum se ipsum, quod natum est facere sensum in actu, est nunc dicendum in hoc libro.

Deinde cum dicit: *Quemadmodum igitur dictum* 439a18 est etc., determinat de sensibilibus secundum modum pretaxatum. Et primo de colore; secundo de sapore, ibi: *De odore uero et sapore* etc.; tercio de odore, ibi: *Eodem uero modo oportet intelligere* etc. Prima autem pars diuiditur in duas partes: in prima ostendit quid sit color in communi; in secunda parte determinat de differentiis colorum, ibi: *Est ergo inesse in perspicuo* etc. Circa primum duo facit: primo proponit principia coloris; secundo inuestigat coloris diffinitionem ex huiusmodi principii, ibi: *Quemadmodum ergo et corporum* etc. Est autem duplex coloris principium, unum quidem formale, scilicet lumen, aliud autem materiale, scilicet perspicuum; primo ergo tangit principium formale, scilicet lumen; secundo principium materiale, scilicet perspicuum, ibi: *Quod autem dicimus perspicuum* etc.

Dicit ergo primo quod, sicut dictum est in libro *De anima*, lumen est color perspicui; quod quidem

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1-2</sup>(B<sup>2</sup>LoMaOO\*P<sup>12</sup>P<sup>13</sup>PiTi<sup>2</sup>V<sup>12</sup>) 15 auditum suppl. cum P<sup>2</sup>, Ed<sup>100</sup> : om. Φ 18 agunt in sensum scr. cum sec. m. O<sup>4</sup> : agunt in sensum P<sup>2</sup> : habent in sensum Φ : habent in sensum agere Ed<sup>100</sup> (cf. Ar., 438a8 actio, nec non app. fontium) 22 actu scr. cum P<sup>12</sup>V<sup>12</sup> : actu Φ 47 considerandum] + est LoMaPiTi<sup>2</sup> 48-49 horum enim] enim horum PiV<sup>12</sup> : enim horum enim OT<sup>4</sup> : horum Md 53 sapor] ?scribendum sonus (cf. Ar., 439a14, nec non u. 17 auditioni) 56 alterum suppl. ex Ar., 439a15, cum Ed<sup>100</sup> : om. Φ 62 sensibus Φ : sensibilibus pr. m. Md, Ed<sup>100</sup> 66 determinat hic OPiTi<sup>2</sup>V<sup>12</sup>, Ed<sup>100</sup> : post de sensibilibus est sensibilibus Ed<sup>100</sup> : sensibus Φ

17 in libro *De anima* : Ar., *De anima*, II 14-23, 418a26-424a16. 18 agunt in sensum : Albertus, *De sensu*, II 1 (p. 38b; Borgh. 134, f. 197ra) : « secundum quod sunt agenda in sensum... secundum quod agunt in sensum ». 20 in II *De anima* : Ar., *De anima*, II 10-12, 416b32-418a6. 25-26 id est de sensibilibus tactus : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 87, 9-11; Tol., f. 45rb; Wien, f. 116rb) : « Hoc autem : 'similiter et de tactu considerandum', dixit pro hoc scilicet 'de tangibili'; hoc enim sensibile, tactus autem sensus ». 28 spiritalior : cf. Thomas, *In De anima*, II 14, 241-286, cum adn.; Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 135vb) : « Primo agendum est de sensibili uisus, scilicet de colore, et hoc propter nobilitatem uisus respectu aliorum sensuum ». 29-45 Non — anima : Adam de Bocfeld, *In De sensu* 440b27-28 (Oxford Balliol 313, f. 137vb) : « Determinato de sensibili uisus, scilicet de colore, in hac parte intendit determinare de aliis sensibilibus; et quia sufficienter determinatum est in aliis de sensibili auditus, scilicet de sono, ut in libro *De anima*, et etiam de sensibili tactus, ut in libro *De generatione*, ideo solum determinat in hac parte de sensibili gustus et de sensibili olfactus ». — Cf. Thomas, *In De anima*, II 16, 21-37. 36 in libro *De generatione* : Ar., *De gen. et corr.*, II 2-3, 329b6-331a6. 39 in libro *Metheororum* : Ar., *Metheor.*, IV 4, 382a8-21 (nec non quodam modo 5-7, 382a22-384b23). 41-42 in libro *De anima* : Ar., *De anima*, II 16-18, 419b4-421a6; cf. infra I 7, 440b27-28. 43-45 Qualiter — *De anima* : cf. Ar., *De anima*, II 24, 424a17-b18 (uel etiam II 10-24, 416b32-424b18). 47 dictum est : 439a10-12. 54-55 in libro *De anima* : Ar., *De anima*, II 26, 425b26-426a1 (cf. II 10-12, 416b32-418a6). 60-61 in libro *De anima* : Ar., *De anima*, II 14-23, 418a26-424a16. 68 De odore : I 8, 440b28. 69 Eodem : I 11, 442b27. 81 Quod : 439a21. 83-84 in libro *De anima* : Ar., *De anima*, II 14, 418b11.

85 dicitur secundum quandam proportionem eo quod  
sicut color est forma et actus corporis colorati,  
ita lumen est forma et actus perspicui, differt  
tamen quantum ad hoc quod corpus coloratum  
in se ipso habet causam sui coloris, set corpus  
90 perspicuum non habet lumen <nisi> ab alio;  
et ideo dicit quod lumen est color perspicui  
*secundum accidens*, id est per aliud, non quin lumen  
sit actus perspicui in quantum huiusmodi. Quod  
autem sit actus eius secundum aliud, manifestat  
95 per hoc quod *quando aliquod corpus ignitum*, id est  
actu lucidum, adest perspicuo, ex presencia eius  
fit lumen in perspicuo, ex priuatione *uero* fiunt  
*tenebre*. Non sic autem de colore, quia color  
manet in corpore colorato quocunque presente  
100 ut absente, licet non sit actu uisibilis sine lumine.  
439a21 Deinde cum dicit: *Quod autem dicimus perspi-*  
*cuum* etc., determinat de perspicuo. Et dicit  
quod hoc quod dicitur *perspicuum non est proprium*  
*uel aeris uel aque uel alicuius huiusmodi corporum*,  
105 sicut est utrum et alia corpora transparentia,  
*set est quedam natura communis*, que in multis  
corporibus inuenitur, id est quedam naturalis  
proprietas in multis inuenta, quam etiam uirtutem  
nominat in quantum est quoddam principium  
110 uisionis. Et quia Plato ponebat communia, sicut  
sunt separata secundum rationem, ita etiam sepa-  
rata secundum esse, ideo ad hoc excludendum  
subiungit quod natura perspicuitatis *non est aliqua*  
*natura separata*, set est *in hiis* corporibus sensibi-

libus, scilicet in aere et aqua, et etiam *in aliis*, in  
quibusdam *quidem magis*, in quibusdam *uero minus*.

\*\*\*

Ad cuius euidentiam sciendum est quod, sicut  
Philosophus dicit in II De anima, uisibile non  
solum est color, set et quiddam aliud quod ratione  
comprehenditur, innominatum autem est; in  
genere igitur uisibilis communiter accepti est  
quidem aliquid ut actus, aliquid uero ut potencia;  
non autem est in hoc genere ut actus aliqua quali-  
tas propria alicuius elementorum, set ipsum  
lumen, quod est quidem primo in corpore celesti,  
125 deriuatur autem ad inferiora corpora; ut potencia  
autem in hoc genere est id quod est proprium  
luminis susceptiuum. Quod quidem in triplici  
ordine graduum se habet.

Primus quidem gradus est cum id quod est  
luminis susceptiuum est totaliter lumine repletum,  
quasi perfecte in actu reductum, ita quod ulterius  
non sit receptiuum alicuius qualitatis uel forme  
huius generis. Quod quidem inter omnia corpora  
maxime competit soli (unde corpus solare non  
135 potest esse medium in uisu, ut sit recipiens et  
reddens formam uisibilem), proprietas autem lu-  
cendi secundum ordinem quendam descendendo  
procedit usque ad ignem, ulterius usque ad que-  
dam corpora que propter paruitem sui luminis  
140 non possunt lucere nisi in nocte, ut supra dictum  
est.

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>1</sup>LoMaOO<sup>4</sup>P<sup>12</sup>P<sup>13</sup>P<sup>14</sup>T<sup>1</sup>V<sup>13</sup>) 86 sicut *scr. cum* F<sup>1</sup>, *sec. m.* O<sup>4</sup>, Ed<sup>128</sup> : dicit Φ 90 non] *del. sec. m.* MdP<sup>13</sup>V<sup>13</sup> : om. P<sup>14</sup>,  
Ed<sup>128</sup> : cf. *adm. inseq.* 90 nisi *suppl. cum sec. m.* OO<sup>4</sup> : om. Φ 95 aliquid *scr. cum sec. m.* O<sup>4</sup>, Ed<sup>128</sup> : ad Φ 98 autem] + est Ed<sup>128</sup>  
105 transparentia *scr. cum* V<sup>13</sup>, *sec. m.* O<sup>4</sup>P<sup>12</sup>Tr<sup>1</sup> : transference Φ 111 separata] esse *prae m.* sec. m. O<sup>4</sup>, add. Ed<sup>128</sup> 136 in uisu *scr. cum*  
V<sup>13</sup>, *sec. m.* O<sup>4</sup>, Ed<sup>128</sup> : in usu Φ (om. P<sup>14</sup>)

92 secundum accidens : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 89, 12-90, 10; Tol., f. 46ra; Wien, f. 116rb) : « Quemadmodum igitur dictum est de  
lumine in illis, quod est color dyaphani uel secundum accidens. Recordatur nobis eorum que dicta sunt in de anima de lumine, quod est  
color dyaphani secundum accidens. Ostensum enim est in illis quod lumen est actus dyaphani in quantum dyaphanum et uelud color dyaphani,  
non simpliciter set secundum accidens, quia non passiuè recipit dyaphanum lumen set secundum habitudinem ad ipsum qualem nati illuminare,  
aliquando quidem illuminari aliquando autem non. Propter quod non proprius ipsius color lumen, sicut aliorum coloratorum : in illis quidem  
enim manet color tanquam proprium existens, in lumine autem non sic. Et ipsemet exponens apposit hoc : cum enim fuerit aliquid igneum in  
dyaphano ». Et hoc quidem secundum accidens color tale ». — Animaduertendum est tam Adam de Bocfeld (Oxford Balliol 313, f. 135vb)  
quam Albertum (II 1, p. 39a) exponere falsam translationis Veteris lectionem uariam : « secundum actum » (cf. app. crit., ad Ar., 439a19).  
108 in multis inuenta : Albertus, *De sensu*, II 1 (p. 39a) : « Sicut enim in libro De anima [II III 8, in 418b6-9] nos dixisse meminimus, perspicui-  
tas... est quedam communis natura et uirtus passiuè receptiuè in pluribus corporibus inuenta ». 117-167 Ad cuius — loqui : cf. Alexander,  
*In De sensu* (ed., p. 93, 11-99, 9), cuius doctrinam de gradibus transparentiae in clariorem formam reduxit Thomas et quodam modo correxit, dis-  
tinguendo praesertim proprietatem « lucendi » et proprietatem « transparentiae ». 118 in II De anima : Ar., *De anima*, II 14, 418a26-28  
(cf. II 15, 419a1-7). 120-128 in genere — susceptiuum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 93, 11-94, 10; Tol., f. 46ra-va; Wien, f. 116va) :  
« Est enim natura in corporibus susceptiuè colorum, que est transparentia. Sicut enim caliditatis aut frigiditatis aut humiditatis aut siccitatis aut  
raritatis aut spissitudinis possibile est hoc quidem magis participare corpora, hec autem minus, non existentibus separabilibus uirtutibus, sic et  
transparentie. Sicut enim omnibus natis in alio fieri et esse est aliquid subiectum idoneitatem habens ut fiat species secundum se et est materia  
ipsi (et enim graui et leui et magno et paruo et calido et frigido et alitis hiis proportionaliter habentibus materia quedam subicitur), sic et coloribus  
et secundum hoc contrarietati : et enim hec nata sunt fieri in aliis. Et hec est in corporibus dyaphania... Omne enim corpus secundum talem  
uirtutem coloris est susceptiuum » 125 in corpore celesti : cf. Thomas, *In De anima*, II 14, 307. 134-139 Quod quidem — ignem :  
Alexander, *In De sensu* (ed., p. 96, 6-10; Tol., f. 46va; Wien, f. 116va) : « Maxime quidem enim interminatum et dyaphanum corporum est quod  
ipsum et interminatum est et dyaphanum, quod est et uisibile et aliis uideri causa fit ; tale autem corpus quod natum est illuminare, quemad-  
modum diuinum et ignis ». 141 supra : I 2, 437a31-32, b5-7.

Secundus gradus est eorum que de se non habent lumen in actu, set sunt susceptiva luminis per totum : huiusmodi corpora proprie dicuntur perspicua siue transparentia uel dyaphana (phaenomenon enim in Greco idem est quod uisibile). Et hec quidem proprietas transparendi inuenitur quidem maxime in corporibus celestibus (preter corpora astrorum, que occultant quod post se est), secundo in igne (secundum quod est in propria spera, propter raritatem), tercio in aere, quarto in aqua, quinto etiam in quibusdam terrenis corporibus propter habundanciam aeris uel aque in ipsis.

Tercius autem et infimus gradus est terre, que maxime distat a corpore celesti, que minime nata est recipere de lumine, scilicet in superficie tan-

tum : exteriores enim partes propter suam grossiciem interiores obumbrant ut ad eas non perueniat lumen.

Quamuis autem in solis corporibus medii gradus proprie dicatur perspicuum uel dyaphanum secundum nominis proprietatem, communiter tamen loquendo potest dici perspicuum quod est luminis susceptivum qualitercunque. Et ita uidetur Philosophus hic de perspicuo loqui.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Quemadmodum ergo et corporum etc.*, inuestigat diffinitionem coloris. Et primo inuestigat genus eius ; secundo differentiam, ibi : *Set eandem naturam etc.* ; tercio diffinitionem concludit, ibi : *Quare color utique erit etc.*

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>1</sup>LoMaOO<sup>1</sup>P<sup>12</sup>P<sup>14</sup>P<sup>17</sup>T<sup>18</sup>V<sup>19</sup>)  
171 Set ser. : Sed Ed<sup>100</sup> : Secundum Φ, Ed<sup>1</sup>

146 phaenomenon ser. ex ALEXANDRO (cf. app. fontium) : phanon (Pec compendio pha<sup>100</sup>) Φ

145-147 huiusmodi — uisibile : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 95, 3-9 ; Tol., f. 46va ; Wien, f. 116va) : « Proprie autem dyaphana, ut consuevit dici, sola peria corporum, a phaeno : phaenomenon enim proprie dicitur quod visu penetrabile, a phao ; phao autem lumen. Quorum autem fuerit hoc color, hec proprie dyaphana. Suscipientia enim lumen sunt luminosa, per quod omnia uisibilia uidentur ; hec autem dicuntur secundum consuetudinem dyaphana secundum ambo, et quia lumen suscipiunt, quod est phao, et quia aliis omnibus hec sunt causa quod appareant et uideantur ».

147-150 Et hec — post se est : cf. ipse Thomas, *In II Sent.*, d. 14, q. 1, a. 4, ad 3 : « sub celo sidere includuntur celi septem planetarum, qui omnes in hoc conueniunt cum spera stellarum fixarum, quod habent difformitatem in partibus ex eo quod aliqua pars est lucida, ut stella, et altera pars dyaphana, ut sunt relique alie partes orbis » ; *In De anima*, II 14, 100-104. 151-152 secundum quod est in propria spera : distinctio inter ignem qui est hic apud nos et ignem qui est illic in sua sphaera (que est circa aeris sphaeram, cf. Ar., *Meteor.*, II 2, 354b23-26) orta esse uidetur ex ipsius Aristotelis uerbis (*Meteor.*, I 4, 340b6-10), sed ab Alexandro Aphrodisiensi elaborata est, uulgata autem ab Auicenna et Auerroce. Cf. Auerroes, *In De celo*, II 42 (ed. Ven. 1562, t. V, f. 127ra C) : « Existimandum est enim quod ignis est in ethere et non est lucidus » ; IV 32 (ibid., f. 259va H-I ; Vat. Ottob. lat. 2215, f. 240vb) : « Quod hic dicitur ignis non illud corpus quod illic dicitur ignis : iste enim est calidus et siccus et lucens ; unde non continget nobis, cum dixerimus illic esse ignem, ut sit lucens. Quare igitur ista pars ignis est lucens ?... Et forte illuminatio sibi accidit extra suum locum, sicut congelatio aque contingit extra suum locum. Et non est inopinabile ut accidat elementis, cum fuerint extra suum locum, exitus a dispositione naturali. Vnde Alexander dixit quod ignis qui est hic est corrumpens corpus, qui autem illic est generans... » ; Id., *In De generatione*, II 21 (ibid., f. 375ra C ; ed. F. H. Fobes, p. 110) : « Et Alexander dicit quod hoc non inuenitur nisi in igne qui est hic » ; Id., *Compendium libri De sensu* (ed. Shields-Blumberg, p. 17, 66-67) : « ignis enim non lucet nisi quando adunatur cum alio corpore » (cf. Versio Parisina, ibid., 65-66) : « in igne, qui non lucet nisi in materia aliena » ; Id., *In Met.*, XI [XII], 18 (ed. Ven. 1562, t. VIII, f. 305ra B) ; Id., *De substantia orbis*, c. 2 (ibid., t. IX, f. 7vb K). — Hac philosophorum doctrina ad explicandum cur in principio creationis liber Geneseos I 2 mentionem fecerit de « tenebris » usus est Moyses Maimonides (*Dux seu Director Dubitantium*, ed. Parisiis 1520, II 31, f. 60r, 5 ult. u.) : « tenebras, per quas intelligitur ignis primus... Ignis uero primus nominatus est illo nomine quia non est lucidus... ». — Ab Auicenna et Auerroce doctrinam accepit c. 1240-1242 Albertus, *S. de IV coequeis*, III, q. 15, a. 1, ad 2 (ed. Borgnet, t. 54, p. 432b) : « Sicut dicit Philosophus, ignis in propria spera non habet lucem... et ideo dicit Alexander quod accidit igni lucere sicut aque congelari » ; *S. de homine*, q. 21 (ed. Borgnet, t. 35, p. 205b, ad qu.) : « ignis in sua spera cum sit multum rarum, non lucet... Si enim luceret, ut dicit Auicenna, tunc obtegeret uisibilia que post ipsum sunt ». — Quibus contradicere uidetur Odo Rigaldus, *In II Sent.*, d. 14 (Mss Troyes 824, f. 136ra ; 1245, f. 90rb) : « Item, ignis in spera sua non calet siue comburit, set solum lucet » (cf. Philippus Cancellarius, *Summa*, Paris B.N. lat. 15749, f. 19va : « ignis cum est in sua regione... non querit alienam materiam in qua calescit » ; quem sequi uidetur Bonaventura, *In IV Sent.*, d. 50, P. 1, a. 2, q. 1 (ed. Quaracchi, t. IV, p. 1041b) : « ignis purus ut est in propria materia... est lux et pure lucet et abundanter ». — Sed Alexandri doctrinam c. 1246-47 fusiis defendit Albertus, *In II Sent.*, d. 14, A, a. 3, arg. 2 et s.c. 2 (ed. Borgnet, t. 27, p. 259 ; cf. adn. inseq.), et postea plus quam semel iterat : *De celo*, II 12 (ed. Col., t. V 1, p. 107, 30-31) ; II 11 (ibid., p. 143, 37-39) ; IV 11 6 p. 265, 45-50) ; *De causis proprietatum elem.*, I 11 11 (ed. Col., t. V 2, p. 81, 17-25) : « Ignis autem in spera propria non lucet... Set quod hic sufficit ad probandum illud est quod dicunt Alexander et Auicenna... Sunt autem quidam qui lucere ipsum dicunt in spera sua... » ; *Meteor.*, I 11 6 (ed. Borgnet, t. 4, p. 497-498) : « Adhuc autem, sicut dixit Alexander plurimique philosophi, ignis in sua spera non lucet... et ideo dicit Alexander quod accidit igni lucere ». — Ex Alberto pendere uidetur Thomas, *In II Sent.*, d. 2, q. 2, a. 2, ad 1 ; d. 13, q. 1, a. 2, ad 3 ; d. 14, q. 1, a. 2, ad 2 ; a. 4, arg. 2 ; *In IV Sent.*, d. 44, q. 3, a. 2, q. 2, sol., ad 2, ad 4 ; d. 47, q. 2, a. 1, q. 2, sol. et ad 1 ; *In Boeth. De Trin.*, q. 4, a. 3, ad 4 (ed. Decker, p. 152) ; *De pot.*, q. 4, a. 1, ad 2 ; I<sup>a</sup>, q. 66, a. 1, ad s.c. 2 (= ad 5) ; *In De celo*, I 4, n. 15 ; I 6, n. 12. 152 propter raritatem : Ar., *Phys.*, IV 14, 217a1, ignem qui apud nos rarum esse docuit, non tamen ita ut non lucet ; e contrario ignis in sphaera sua ita rarum est ut non sit lucens sed transparentis ; cf. Albertus, *S. de homine*, q. 21 (ed. Borgnet, t. 35, p. 205b) : « nullum multum rarum est in se luminosum. Et propter hoc ignis in sua spera cum sit multum rarum, non lucet » ; *In II Sent.*, d. 14, A, a. 2 (ed. Borgnet, t. 27, p. 259) : « quod ignis non sit lucens in spera sua... probat Alexander philosophus una ratione naturali... quia rarum in ultima raritate non lucet ; ignis autem in sua spera rarum est in ultimo raritatis ; ergo non lucet » ; *De celo*, VI 11 6 (ed. Col., t. V 1, p. 265, 65-66) : « Ignis autem in proprio loco non est spissus, set rarissimum corporum ».

152-157 tercio — celesti : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 96, 10-97, 8 ; Tol., f. 46va-vb ; Wien, f. 116va) : « Secundum proportionem autem secundum uiciniam ad hoc (= τοῦτο scil. τὸ πῦρ) et proprietatem et aliorum unumquodque communicat dyaphania, aer quidem magis (propter quod et citissime iste lumine illustratur), secundo autem aqua, ultimo autem terra ; propter quod et minime hec dyaphana... Et enim aer quidem conueniens aliquantulum igni... aqua autem et alimentum uidetur igni esse... Terra autem longissime distat ab ipso ». 171 Set eandem : 439a33. 172 Quare : 439b11.

\*\*\*

Est autem considerandum quod semper oportet  
subiectum ponere in diffinitione accidentis, ut  
175 dicitur in VII Methaphisice, differenter tamen :  
nam, si accidens diffiniatur in abstracto, subiectum  
ponitur [in] loco difference, id autem quod  
pertinet ad essenciam accidentis ponitur loco  
generis, sicut cum dicitur : « Simitas est curvitas  
180 nasi » ; cum autem accidens diffinitur in concreto,  
e conuerso subiectum ponitur loco generis, sicut  
cum dicitur : « Simus est nasus curuus ». Quia  
ergo hic color diffiniendus est in abstracto, primo  
incipit inuestigare loco generis id quod est essen-  
185 cialiter ipse color.

\*\*\*

Et concludit ex dictis quod, cum perspicuum  
non sit natura separata, set in corporibus existens,  
*necesse est* quod, sicut *corporum* in quibus hec  
natura inuenitur est aliquod *ultimum* si sint finita,  
190 ita et ipsius perspicui, quod significat qualitatem  
taliū corporum, oportet esse aliquod ultimum  
(et eadem ratio est de omnibus qualitatibus cor-  
porum que per accidens sunt quanta secundum  
corporum quantitatem, unde per accidens termi-  
195 nantur secundum corporum terminationem). Est  
ergo considerandum quod, sicut corporum que-  
dam terminata dicuntur quia propriis terminis  
terminantur, sicut corpora terrestria, quedam  
autem interminata eo quod non terminantur pro-  
200 priis terminis set alienis, ita etiam est et circa  
perspicuum : quoddam enim est interminatum ex  
se ipso, quia nichil habet in se determinatum unde  
ipsum uideatur, quoddam autem est terminatum,

quia determinate habet aliquid in se ipso unde  
uideatur secundum propriam terminationem. Pers- 205  
picuum igitur indeterminatum est susceptiuum  
luminis, cuius *natura* non est ut suscipiatur solum  
in extremo, set per totum ; manifestum est autem  
quod *ipsius perspicui*, quod significat qualitatem  
*in corporibus* existentem, ut dictum est, est *aliquid* 210  
*ultimum*, et quod sit color, manifestum est ex hiis que  
accidunt : non enim uidentur corpora colorata  
nisi secundum suas extremitates, per quod appa-  
ret quod color uel est *extremitas* corporis uel est *in*  
*extremitate* corporis. Et inde est quod *Pictagorici* 215  
*uocabant colorem epiphaniam*, id est superapparitionem,  
quia id quod apparet in superficie corporum  
color est. Non est autem uerum quod color sit  
*extremitas corporis*, ut Pictagorici posuerunt, quia  
sic esset superficies aut linea uel punctus, set *est* 220  
*in extremitate corporis*, sicut natura perspicui est  
in corporibus.

Deinde cum dicit : *Set eandem naturam* etc., 439a33  
inuestigat id quod ponitur in diffinitione coloris  
sicut difference, scilicet eius subiectum, quod est 225  
perspicuum. Et dicit quod *oportet existimare*  
*eandem naturam* esse que est susceptiua coloris in  
corporibus que colorantur *exteriorius*, id est non per  
propriū colorem, set ex aliquo exteriori, et in hiis  
que colorantur *interius* per propriū colorem. Illa 230  
autem que colorantur ab exteriori sunt perspicua,  
sicut *aer et aqua* ; et hoc manifestat per colorem  
qui apparet in *aurora* ex resplendencia radiorum  
solis ad aliqua corpora. Assignat tamen differen-  
ciam inter corpora que colorantur ab exteriori uel 235  
a se ipsis : in hiis enim que ab exteriori colorantur,  
propter hoc quod non habent de se determina-  
tum colorem, non uidetur idem color de prope et

Φ(pecia 3) : Φ<sup>a</sup>2(B<sup>o</sup>LoMaDOO<sup>o</sup>PisPmPIT<sup>a</sup>V<sup>12</sup>) 177 in] om. V<sup>12</sup>, F<sup>o</sup> : secl. (cf. u. 181) 178 essenciam scr. cum soc.m. O<sup>a</sup> (cf. u. 184  
essencialiter) : genus Φ 181 loco] in praem. Md 189 sint scr. cum O<sup>a</sup> (sec.m.) : sit Φ 203 quoddam scr. cum F<sup>o</sup>, Ed<sup>ms</sup> (om. Ed<sup>a</sup>) :  
quod Φ 216 epiphaniam] epy- Bo<sup>a</sup>MdPIT<sup>a</sup>V<sup>12</sup>

173-182 Est — curuus : Cf. ipse Thomas, *De ente et essencia*, c. 6, 140-152 (ed. Leon., t. XLIII, p. 381 ; de fontibus tamen uide ed. Roland-Gosselin, p. 47, adn. 2) ; I<sup>o</sup> II<sup>ae</sup>, q. 53, a.2, ad 3. 175 in VII Methaphisice : obscurus ab Ar., VII 4, 1030b14-1031a14, sed diserte ab ipso Thoma in suo commentario huius capituli, in fine. 179 curuitas : Cf. Thomas, *In De anima*, II 1, 68-69, cum adn. 210 dictum est : supra, 439a23-25. 216 epiphaniam, id est superapparitionem : Non nulli codices deteriores Translationis ueteris habent « epiphaniam » (-non), uelut Brux. Reg. II 2538, Firenze Laur. S. Croce Plut. 13 sin. 4, Paris B.N. lat. 6569, unde Albertus, *S. de homine*, q. 21 (ed. Borgnet, t. 35, p. 189b1-3) : « Et ideo Pythagorici uocabant eum (colorem) epiphaniam, id est superapparentem » ; *De anima*, II III 7 (ed. Col., t. VII 1, p. 109, 77-80) : « Pythagorici colorem uocabant epiphaniam... epiphaniam enim est superficiei tenus apprensus ». — Sed ueram lectionem iam exponunt Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 136ra) : « ephifaniam, id est superapparitionem siue superficiei apprensam » ; Albertus, *De sensu*, II 1 (p. 39b ; Borgh. 134, f. 197rb) : « ephyphaniam, quod Latine sonat superapparitionem ». Cf. Thomas, *In De anima*, II 30, 130, cum adn. 219-220 ut — punctus : Albertus, *De sensu*, II 1 (p. 40a) : « non est color extremitas, quia extremitas est extrema superficies, que est mensura corporis in genere quantitatis existens, cum color sit in genere qualitatis » ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 102, 11 - 103, 5 ; Tol., f. 47rb ; Wien, f. 116vb) : « proponit Pythagoricorum opinionem, quia superficiem que est terminus corporis colorem dicebant ; proponens autem illorum opinionem corrigens ipsam ait esse quidem in termino corporis qui est superficies colorem. Color quidem enim qualitas, superficies autem quantum, si quidem magnitudo ad duo distans ; et omne quidem corpus superficiem habet, non omne autem coloratum est ». 228-232 exteriorius — aqua : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 104, 7-10 ; Tol., f. 47rb ; Wien, f. 116vb) : « Extra autem dicit hec colorari quia ab aliquo deforis illuminantur et colorantur proprium non habentia. Hec enim ex ipsis et proprium habentia colorem intus colorata esse dicit, quia proprium habent in ipsis colorem et causam coloris ». — Ex contrario Albertus, *De sensu*, II 1 (p. 40a ; Borgh. 134, f. 197va) : « ipsa perspicua simplicia, sicut ignis et aqua et aer... recipiunt ipsum (lumen) in profundo sui et non in superficie tantum... corpora determinata... in exterioribus sui tantum secundum actum recipiunt ».

de longe, sicut apparet in aere et in aqua maris,  
 240 que de longe apparent alterius coloris quam de  
 prope (quia enim horum color uidetur secundum  
 aliquam reuerberationem, necesse est quod secun-  
 dum uarietatem situs prospiciendum uarietur  
 245 apparitio propter diuersam reuerberationis figu-  
 ram); set in corporibus que de se habent determi-  
 natum colorem est determinata fantasia, id est  
 apparitio, coloris, et non uariatur secundum  
 diuersum situm aspiciendum, nisi forte per acci-  
 dens, puta cum corpus continens facit aliquam  
 250 transmutationem apparitionis, uel quando unus  
 color uidetur per alium, sicut que continentur in  
 uase uitri rubei uidentur rubea, uel etiam per  
 aliquam reuerberationem splendoris, sicut patet  
 in collo columbe. Quia igitur color qui uidetur in  
 255 utrisque corporibus non differt secundum pro-  
 prium subiectum coloris, set secundum causam  
 apparitionis, que est uel interius uel exterius,  
 manifestum est quod utrobique est idem coloris  
 susceptum. Et quia in hiis que colorantur ab  
 260 exteriori, perspicuum est susceptum coloris,  
 manifestum est quod etiam in hiis que colorantur  
 interius, perspicuum est quod facit ea participare  
 colorem (quod quidem perspicuum in corporibus  
 inuenitur secundum maius et minus, ut dictum  
 265 est : que enim istorum corporum plus habent de  
 aere uel aqua, plus habent de perspicuo, minus  
 <autem> habent que superhabundant in terres-  
 tri). Si ergo coniungamus duo que dicta sunt,  
 scilicet quod color sit in extremitate corporis et  
 270 quod corpora participant colorem secundum  
 perspicuum, sequitur quod color sit quedam  
 extremitas perspicui.

439b11 Deinde cum dicit : *Quare color utique erit etc.*,

concludit diffinitionem coloris. Et primo in hiis  
 que per se colorantur interius; secundo in hiis  
 275 que colorantur ab exteriori, ibi : *Et ipsorum  
 autem perspicuorum etc.*

Concludit ergo quod color est extremitas perspicui  
 in corpore determinato, quod quidem additur eo  
 280 quod huiusmodi corpora sunt que secundum se  
 colorantur, in diffinitione autem debet poni id  
 quod per se est.

\*\*\*

Quod autem dicit colorem esse extremitatem  
 perspicui, non repugnat ei quod supra dixerat  
 colorem non esse extremitatem : illud enim dixit  
 285 de extremitate corporis, hoc autem dicit de extre-  
 mitate perspicui, quod nominat corporis qualita-  
 tem, sicut calidum et album; et ideo color non  
 est in genere quantitatis sicut superficies que est  
 extremum corporis, set est in genere qualitatis  
 290 sicut et perspicuitas, quia extremum et id cuius  
 est extremum sunt unius generis. Sicut autem  
 corpora intrinsecus quidem habent superficiem  
 in potencia non autem actu, ita etiam intrinsecus  
 non colorantur in actu set in potencia, que redu-  
 295 citur ad actum facta corporis diuisione; illud enim  
 quod est intrinsecum non habet actu uirtutem  
 mouendi uisum, quod per se colori conuenit.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Et ipsorum autem etc.*, mani- 439b12  
 festat rationem coloris quantum ad ipsa perspicua 300  
 interminata, sicut est aqua uel quicquid aliud  
 huiusmodi habet aliquem colorem, quia in omni-  
 bus hiis non est color nisi secundum extremitatem.

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1-4</sup>(Bo<sup>1</sup>La<sup>1</sup>Ma<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>12</sup>P<sup>13</sup>IT<sup>1</sup>V<sup>12</sup>)

251 que ser. cum V<sup>12</sup>, sec. m. P<sup>12</sup>, Ed<sup>12</sup> : qui Φ

250 quando unus ser. cum sec. m. P<sup>12</sup> : quando Ed<sup>12</sup> : quia unus F<sup>9</sup> : quia omnis Φ

267 autem suppl. cum F<sup>9</sup>, sec. m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>12</sup> : om. Φ

246-247 id est apparitio : Albertus, *De sensu*, II 1 (p. 412; Borgh. 134, f. 197vb) : « fantasia coloris siue apparencia coloris quam fantasiam Greci uocant ». Cf. supra, u. 216, cum adn.

249-250 cum — apparitionis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 106, 10-14; Tol., f. 47va; Wien, f. 117ra6) : « Vel si non circumdans faciat permutari, dixit in coloribus. Dicit solida : sepe enim et horum color fit alius a circumdante aut calidiore aut frigidiore aut totaliter tali existente ut ab ipso patiat et permutetur coloratum ». 250-252 uel quando — rubea : cf. Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 136ra) : « nisi appareat transmutari per aliquod continens uel contentum quod accidet si fuerit transparen-  
 254 in collo columbe : Alexander, *In de sensu* (ed., p. 106, 9) : « sicut in collo columbe »; cf. Auicenna, *De anima*, II 2 (ed. Van Riet, p. 122-123, u. 63-65) : « sicut collum columbe quod aliquando uidetur cerulei et aliquando rubicundi, aliquando uero coloris aurei, secundum diuersitatem situum »; cf. ipse Thomas, *In De gen. et corr.*, I 3, n. 4.

263-265 quod — dictum est : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 107, 7-9; Tol., f. 47va; Wien, f. 117ra) : « Quod autem hiis quidem magis, hiis autem minus existit natura ipsa existens in omnibus, prediximus »; cf. supra, Ar., 439a25, nec non comm. Thomae, u. 117-167, cum adn.

268 que dicta sunt : supra, 439a30-32 et 439b8-9. 276 Et ipsorum : 439b12.

283-287 Quod — perspicui : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 107, 9-10, 3; Tol., f. 47va-vb; Wien, f. 117ra) : « Cum... accepisset quia (color) in dyaphano, nunc apponit quod in fine huius, set non in eo qui corporis, ut uidebatur Pythagoricis... Terminis igitur terminati dyaphani secundum quod dyaphanum color est »; (ed., p. 93, 7-9; Tol., f. 46rb; Wien, f. 116va) : « Est autem et extremum ipsius epiphania talis coloratum, ut sit, secundum quod quidem corpus, epiphania ipsius terminus, secundum autem quod tale et dyaphanum, color »; (ed., p. 100, 9-10; Tol., f. 47ra; Wien, f. 116vb) : « Corporis quidem igitur ut corporis terminus superficies, dyaphani autem ut dyaphani color ». 287-291 quod — perspicuitas : cf. supra, adn. ad 219-220.

292-295 Sicut — potencia : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 108, 4-6; Tol., f. 47vb1; Wien, f. 117ra) : « Que enim in profundo corporum dicit utique potencia colorem habere, quemadmodum et uisibilia esse. Sicut enim habent quod uisibilia sunt, sic habent et quod colorata sunt ».

439b14 Est <sup>16</sup>ergo inesse in perspicuo hoc quod quidem et in aere facit <sup>1</sup>lumen, est autem non, set priuatum esse. Quemadmodum igitur ibi hoc quidem <sup>1</sup>lumen, hoc autem tenebre, ita et in corporibus infit <sup>1</sup>album et nigrum.

439b18 De aliis autem coloribus iam, <sup>1</sup>diuidentes quot modis contingit fieri, dicendum. Contingit <sup>20</sup>enim secus inuicem positus albo et <sup>1</sup>nigro, ita quod unumquodque eorum sit inuisibile propter paruitatem, <sup>1</sup>quod autem ab ambobus uisibile sic fieri. Hoc enim neque <sup>1</sup>album potest uideri neque nigrum; quoniam autem necesse quidem est <sup>1</sup>quendam colorem habere, neutrum autem horum possibile est, necesse est commixtum <sup>22</sup>esse et speciem quandam coloris aliam. Est quidem ergo sic <sup>1</sup>accipere plures colores esse quam album et <sup>1</sup>nigrum.

439b27 Multos autem proportionem. Tria enim ad duo et <sup>1</sup>tria ad quatuor et secundum alios numeros est secus <sup>1</sup>inuicem iacere; hii autem omnino secundum nullam proportionem sunt, <sup>20</sup>set secundum habundantiam quandam et defectum incommensurabilem.

439b30 Et <sup>1</sup>eodem itaque modo hec oportet habere conso-

nanciis. Qui quidem <sup>1</sup>in numeris, proportionatissimi colores, quemadmodum ibi <sup>1</sup>concordancias; hii autem delectabilissimi colorum esse uidentur, ueluti <sup>20</sup>coccineus et puniceus; pauci autem tales propter <sup>1</sup>causam propter quam quidem et simphonie paucae. Qui autem non in <sup>1</sup>numeris, alii colores.

Vel et omnes colores in numeris <sup>1</sup>esse ordinatos, 440a3 inordinatos autem et hos <sup>2</sup>ipsos quando non puri sint, quia non sunt in <sup>1</sup>numero, tales fieri. Vnus siquidem modus generationis <sup>1</sup>colorum hic est.

Vnus autem apparere per alternos, <sup>1</sup>quemadmodum 440a7 aliquando pictores faciunt, alterum colorem <sup>1</sup>super alterum manifestiorem superponentes, quemadmodum quando in aqua <sup>10</sup>uel in aere uolunt aliquid facere apparens. Et quemadmodum sol <sup>1</sup>secundum se quidem albus uidetur, per caliginem uero et fumum, <sup>1</sup>puniceus.

Multi autem et sic erunt colores eodem <sup>1</sup>modo 440a12 prius dicto: proportio enim erit utique quedam <sup>1</sup>eorum qui in superficie ad eos qui in profundo. Quidam autem et omnino non sunt in <sup>16</sup>proportionem. 440a15

439b14 Est ergo inesse <in> perspicuo etc. Postquam Philosophus ostendit quid est color, hic procedit ad distinguendum species colorum. Et primo quantum ad colores extremos; secundo quantum

ad colores medios, ibi: *De aliis autem coloribus* etc.

Quia uero differentie quibus species distinguuntur debent esse per se generis diuinae et non per accidens, ut patet in VII Methaphisice, ideo ex

ipsa natura coloris quam per diffinitionem supra positam explicauerat concludit diuersitatem specierum ipsius: habitum est enim ex premissis quod subiectum coloris est perspicuum secundum suum extremum in corporibus terminatis; proprius autem actus perspicui in quantum huiusmodi est lux, cuius presencia in dyaphano non terminato, sicut est aer, *facit lumen*, eius autem absencia

Ar. Ni: NP(p), NP(vp, ζη) NP: NP<sup>1-4</sup>(pecia 7 uel 1: βr, αu), NP<sup>2ab</sup>(pecia 1: 1, δe) Nr 439b15 in<sup>1</sup> NiNP: om. V 16 ibi Ni, T(19): in NP 17 autem Ni<sup>2</sup>: uero Ni<sup>1</sup>, NP, cum V 28 tria Ni<sup>1</sup>, NP, T(112): om. Ni<sup>2</sup> 29 iacere Ni, T(111): latere NP 30 Et<sup>2</sup> Ni<sup>2</sup> (-p), T(72, 117): om. Ni<sup>1</sup>, NP, cum V 31 Qui Ni<sup>1</sup>, NP, cum V: Quod Ni<sup>2</sup> 32 proportionatissimi T(151): -mis NiNP (bene proportionatilibus V) 440a1 coccineus NP, NP (contiens β), Nr, cum V, T(132): concilius NP, cum V (Cana): croceus V (Bologna Univ. 2344): croceus sec. m. (ex T 132 add?) 3 et Ni (ut ζ), T(120, 137): etiam NP 5 quando Ni, NP, T(147), cum V: cum Nr 5 sint Ni (-p), NP<sup>1-2</sup>: sunt p, NP<sup>2</sup>, T(148), cum V 8 aliquando Ni, T(168): animalium (al<sup>1</sup>ū pro al<sup>2</sup>ū) NP 9 superponentes supponentes ζη, NP<sup>1-4</sup>

Φ(pecia 3): Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>Ma<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>1<sup>1</sup>P<sup>1</sup>1<sup>1</sup>T<sup>1</sup>7<sup>1</sup>V<sup>1</sup>2<sup>1</sup>) 1 in suppl. ex Ar. (cf. supra, I 5, 73): om. Φ 15 in Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>P<sup>1</sup>IV<sup>1</sup>2<sup>1</sup>, sec. m. MaP<sup>1</sup>2<sup>1</sup>: et cet

1-5 Est — coloribus: cf. Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 136rb): « Est ergo inesse perspicuo. In hac parte intendit de speciebus coloris. Et diuiditur hec in duas, in quarum prima agit de extremis coloribus; in secunda, ut ibi: *De aliis coloribus*, de mediis ». 5 colores medios: uox « colores medii » orta esse uidetur ex uerbis ipsius Aristotelis, *Cat.*, 10, 12a17-19; *Top.*, I 15, 106b4-6; *Phys.*, I 10, 188b1, 6; V 1, 224b30-35; V 8, 229b16-21; *Met.*, X 9, 1057a24-26, b13-19; inuenitur apud Auerroem (*Compendium libri De sensu*, ed. Shields-Blumberg, p. 16, 49; *Colliget*, V 29, ed. Ven. 1562, t. X, f. 99rb E 7); iam sollemnis est apud expositores translationis ueteris libri *De sensu*: Adam de Bocfeld (cf. adn. sup.); Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 322ra, in mg. inf.): « determinat qualiter medii colores generentur »; Albertus, *S. de homine*, q. 21, a. 3, P. 2, q. 1 (ed. Borgnet, t. 35, p. 192a): « Queritur de generatione mediorum colorum »; *De sensu*, II 3 (p. 48a): « alios colores qui medii dicuntur »; cf. ipse Thomas, *In IV Sent.*, d. 44, q. 5, a. 1, q. 3, ad 3: « Vnde et colores medii et uoces consonantes sunt delectabiles »; *Quodl.* I, q. 5, a. 2; etc. — Aliter Alexander, *In De sensu* (ed., p. 110, 8-9; p. 111, 9): « intermedii colores ». 5 De aliis: 439b18. 8 in VII Methaphisice: Ar., *Met.*, VII 12, 1038a9-26, cum comm. Thomae. 9 supra: I 5, 439b11-12. 11 ex premissis: I 5, 439a33-b10.

facit tenebras; contingit ergo in extremo perspicui terminatorum corporum inesse id quod in aere facit lumen, et hoc faciet *ibi* colorem album, et per  
20 eius absenciam efficietur color niger.

Quod quidem non est sic intelligendum quasi in colore nigro nichil sit luminis: sic enim nigredo non esset contraria albedini, utpote non participans eandem naturam, set esset pura priuatio, sicut tenebra aeris. Set dicitur nigredo causari per  
25 absenciam luminis quia minimum habet de lumine inter omnes colores sicut et albedo plurimum; contraria enim sunt que in eodem genere maxime distant, ut dicitur in X Methaphisice.

439b18 Deinde cum dicit: *De aliis autem coloribus* etc., procedit ad distinguendum colores medios.

Et diuiditur in partes duas: in prima ponit quosdam modos generationis et distinctionis colorum mediorum non secundum ipsorum existenciam set secundum apparenciam; secundo  
35 assignat ueram generationem mediorum colorum secundum suam naturam, ibi: *Si autem commixtio est corporum* etc. Circa primum duo facit: primo ponit duos modos generationis et distinctionis mediorum colorum secundum apparenciam; secundo comparat illos modos ad inuicem, ibi: *Dicere autem sicut Antiqui* etc. Prima pars diuiditur in duas secundum duos modos quos ponit; secunda pars incipit ibi: *Vnus autem apparere* etc. Circa  
45 primum duo facit: primo ponit generationem colorum mediorum; secundo assignat distinctionem ipsorum, ibi: *Multos autem proportionem* etc.

Dicit ergo primo quod, cum dictum sit de coloribus extremis, dicendum est de aliis coloribus, scilicet mediis, distinguendo *quot modis contingit* eos generari. Supponatur igitur aliquid esse inuisibile propter paruitatem: *contingit* ergo, duobus paruis corporibus inuisibilibus propter paruitatem iuxta

se *positis* quorum unum sit nigrum et aliud sit album, illud quod ex utroque compositum est uideri propter maiorem quantitatem. Omne autem quod uidetur in huiusmodi corporibus secundum aliquem colorem uidetur; illud autem totum neque uidetur ut album neque ut nigrum, quia tam id quod est album quam id quod est nigrum in ipso, positum <est> esse inuisibile propter paruitatem; unde necesse est quod uideatur quasi quidam color ex utroque commixtus, ut sic sit alia species coloris preter album et nigrum. Ex quo patet quod contingit plures colores accipere quam album et nigrum.

Deinde cum dicit: *Multos autem proportionem* etc., assignat distinctionem mediorum colorum. Et primo assignat causam distinctionis mediorum colorum ex diuersa proportionem albi et nigri; secundo assignat causam quare quidam colores medii sunt delectabiles et quidam non, ibi: *Et eodem itaque modo* etc.

\*\*\*

Circa primum considerandum est quod, sicut Philosophus tradit in X Methaphisice, ratio mensure primo quidem inuenitur in numeris, secundo in quantitativis continuis, deinde uero transfertur etiam ad qualitates secundum quod in eis potest inueniri excessus unius qualitatis super aliam siue per modum intentionis, prout aliquid dicitur alio albius, siue per modum extensionis, prout dicitur albedo maior que est in maiori superficie. Quia uero proportio est quedam habitudo quantitatum ad inuicem, ubicunque dicitur quantum quocunque modo, etiam ibi potest dici proportio; et primo quidem in numeris, qui omnes sunt ad inuicem commensurabiles: communicant enim omnes in prima

Φ(pecia 3): Φ<sup>1-2</sup>/Bo<sup>1</sup>LaMdOO<sup>1</sup>P<sup>12</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>12</sup> 61 est suppl. cum sec.m. Bo<sup>1</sup>: om. Φ (est pro esse hab. Tr<sup>1</sup>, Ed<sup>1-2</sup>: est esse Ed<sup>100</sup>) 80 intentionis Φ: intensionis perperam F<sup>1</sup>, sec.m. Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>, Ed<sup>100</sup> 85 quantum quocunque scr. cum sec.m. P<sup>12</sup>: quantumcunque Φ (quocunque V<sup>12</sup>): et quocunque Ed<sup>1-2</sup>: quantum aliquo corr. Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>100</sup>

21-27 Quod — plurimum: cf. Ar., Cat., 10, 12b26-13a17; Albertus, S. de homine, q.21, a.1 (ed. Borgnet, t. 35, p. 179b4-24; ipse Thomas, in Ar., Met., X 3, 1053b31; X 6, 1053a33-35; infra, I 10, 442a23-29. 26 minimum: cf. Albertus, De sensu, II 1 (p. 41b; Borgh. 134, f. 198rb): « Quando autem in toto priuatur uel fere in toto (lumine), uocatur tunc hec nigredo »; Alexander, In De sensu (ed., p. 110, 5-6; Tol., f. 47vb; Wien, f. 117ra): « In quibus autem non est aut minus est talis natura, hec nigra... » 29 in X Methaphisice: Ar., Met., X 3, 1053a4-10; sed cf. Thomas, In De anima, II 21, 206-207, cum adn. 37 Si autem: I 7, 440a31. 42 Dicere: I 7, 440a15. 44 Vnus: 440a7. 47 Multos: 439b27. 48 dictum sit: supra, 439b14-18. 72-73 Et eodem: 439b30. 75 in X Methaphisice: Ar., Met., X 2, 1052b18-1053b8; cf. V 8, 1016b17-31. 80 per modum intentionis: Ar., Cat., 8, 10b26-29, a Boethio transl. (A.L., I 1-5, p. 28, 23-26): « album et enim magis et minus alterum altero dicitur... Et idem ipsum sumit intentionem (album enim cum sit, contingit illud fieri albius)... »; Alexander, In De sensu (ed., p. 110, 11-12; Tol., f. 48ra1; Wien, f. 117ra): « Videtur autem non intensione dyaphani et remissione colorum differenciam assignare... »; cf. ipse Thomas, In II<sup>a</sup>, q.53, a.1. 81-82 per modum extensionis: cf. ipse Thomas, In Phys., VIII 21, n. 9. 83-84 proportio — inuicem: Euclides, Elementa, V, def. γ' (ed. Stamatia, t. II, p. 1) ab Adelardo transl. (ed. Ven. 1482, f. [29c]); Boethius, De inst. arithm., II 40 (ed. Friedlein, p. 137, 15-15); cf. ipse Thomas, In II Sent., d.24, q.3, a.6, ad 3; d.42, q.1, a.5, ad 1; In An. Post., I 12, n. 8; In Met., XI 3; In Eth., V 5, 26-27.



mensura, que est unitas (sunt autem diuerse  
 90 proportiones numerorum secundum quod diuersi  
 numeri ad inuicem comparantur; alia enim est  
 proportio trium ad duo, que uocatur sexquialtera,  
 et alia quatuor ad tria, que uocatur sexquitercia);  
 quia uero quantitates continue non resoluuntur  
 95 in aliquid indiuisibile sicut numeri in unitatem,  
 non est necessarium omnes quantitates continuas  
 esse ad inuicem commensurabiles, set est inuenire  
 aliquas quarum una excedit alteram, que tamen  
 non habent unam mensuram communem; que-  
 100 cunque tamen quantitates continue proportio-  
 nantur ad inuicem secundum proportionem nume-  
 ri ad numerum, earum est una mensura communis,  
 puta si una sit trium cubitorum et alia quatuor,  
 utraque mensuratur cubito; et ad hunc modum  
 105 etiam in qualitativis contingit esse excessum et  
 defectum uel secundum aliquam proportionem  
 numeralem uel secundum excessum incommen-  
 surabilem.

\*\*\*

Et hoc est quod dicit quod contingit esse multos  
 110 medios colores secundum diuersas proportionem.  
 Contingit enim quod album iaceat iuxta nigrum  
 secundum proportionem duorum ad tria uel trium  
 ad quatuor uel quorumlibet aliorum numerorum,  
 aut secundum nullam proportionem numeralem, set  
 115 solum secundum incommensurabilem superhabundan-  
 ciam et defectum.

Deinde cum dicit : *Et eodem itaque modo* etc., 439b30  
 ostendit quare quidam colores sunt delectabiles  
 et quidam non. Et assignat circa hoc duas ratio-  
 nes; secundum ponit ibi : *Vel et omnes colores* etc. 120

Dicit ergo primo quod, ex quo medii colores  
 distinguuntur secundum diuersas proportionem albi  
 et nigri, eodem modo oportet se habere in mediis  
 coloribus sicut in consonantiis que causantur secun-  
 dum proportionem uocis grauis et acute. Sicut 125  
 enim in consonantiis ille sunt proportionatissime  
 et delectabilissime que consistunt in numeris sicut  
 dyapason in proportionem duorum ad unum et  
 dyapente in proportionem trium ad duo, ita etiam  
 in coloribus illi qui consistunt in proportionem 130  
 numerali sunt *proportionatissimi*; et hii etiam  
 uidentur *delectabilissimi*, sicut *coccineus et purpureus*,  
 id est rubeus et subrubeus; et sicut *pauci* sunt  
*simphonie* delectabiles, ita etiam *pauci* sunt colores  
 135 *tales*. Alii uero colores, qui non sunt delectabiles,  
 non consistunt in proportionem numerali.

Deinde cum dicit : *Vel et omnes colores* etc., 440a3  
 assignat aliam rationem quare quidam colores sunt  
 delectabiles et quidam non. Et dicit quod omnes  
 species colorum potest dici quod sint ordinate 140  
 secundum numeros et potest ad hoc mouere  
 quia, si sit excessus solum secundum superhabun-  
 danciam et defectum, non erit alia species coloris,  
 set tunc solum quando superhabundancia et  
 defectus est secundum aliquam proportionem 145  
 numeralem; hoc autem supposito, adhuc sequetur

Φ (pecia 3) : Φ<sup>1-2</sup> (Bo<sup>1</sup>LoMaOO<sup>2</sup>P<sup>22</sup>P<sup>24</sup>Pi<sup>2</sup>V<sup>12</sup>) 105 etiam in qualitativis Md<sup>22</sup>P<sup>24</sup>Pi<sup>2</sup>V<sup>12</sup> : inu. cess 107 incommensurabilem ser. cum  
 ser. m. O, Ed<sup>12</sup>, 12 : commensurabilem Φ (cf. adn. inseq.) 109 Et ser. cum V<sup>12</sup>, ser. m. Bo<sup>1</sup> : + in Φ (-V<sup>12</sup>) ; an in ante 107 commensurabilem  
 primo omissum, postea in mg. rest. et non loco insertum ? 124 sicut ser. : sic et Φ (-MdV<sup>12</sup>) : et Md : sicut et V<sup>12</sup>, Ed<sup>12</sup> 127 sicut  
 ser. cum ?Bo<sup>1</sup>, Lo, Ed<sup>12</sup> : sint (sit pro sic) Φ 132 coccineus ser. ex Ar., 440a1 (cf. adn. crit.) : coccineus Φ (croceus Ed<sup>12</sup>) ; cf. ad  
 Aristotelis uerba « coccineus et puniceus » ipsius Thomas comm., n. 133 : « id est rubeus et subrubeus », ex quo patet a puniceo (= pourpre, rouge  
 foncé) priorem colorem distingui sicut a subrubeo rubeus proprie dictus, quod coccineo (= rouge vif, écarlate) commentis, non autem croceus (= jaune safran)  
 135 Alii ser. cum P<sup>22</sup>V<sup>12</sup>, Ed<sup>12</sup> : allquando (alibi pro alii) Φ 137 et ser. ex Ar., 440a3 (cf. supra n. 120), cum P<sup>12</sup> : etiam Φ (om. Tr<sup>2</sup>)  
 140 potest Φ : possunt PiV<sup>12</sup>, Ed<sup>12</sup>

89-93 sunt — sexquitercia : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 136va ; Milano Ambr. H 105 inf., f. 5vb) : « Secundo cum  
 dicit : *Tria enim*, hoc probat per hoc quod extremi colores, scilicet albedo et nigredo, equidistanter positi a visu possunt se habere in sexquialtera  
 proportionem ut se habent tria ad duo, aut in sexquitercia proportionem ut se habent quatuor ad tria, aut secundum alias proportionem numeralem » ;  
 cf. Boethius, *De inst. arithm.*, I 21-27 (ed. Friedlein, p. 45-57) cuius uerba breue contraxit Thomas, *In Met.*, V 17 ; *De inst. mus.*, I 16 et 10  
 (ibid., p. 201-202 et 196-198) ab ipso Thomas laud., *In De anima*, I 7, 118-144. 120 Vel et : 440a3. 125 uocis : Cf. infra, I 17, 67-68,  
 cum adn. 127-129 sicut — duo : cf. Ar., *Phys.*, II 5, 194b27-28, a Iacobo Ven. transl. (Ms. Avranches 221, f. 34v) : « Vt eius que est diapason,  
 duo ad unum » ; *Met.*, V 2, 1013a28, ab Anonymo transl. = Media (A.L., XXV 2, p. 85, 8) : « ut diapason duo ad unum » ; a Michaele Scoto ex  
 Arabico transl. in Auerrro V 2 (ed. Ponzalli, p. 68,5) : « sicut proportio duorum ad unum attribuitur ad diapason » (cf. Auerrrois comm., ibid.,  
 p. 70, 35-36) ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 113, 9-10 ; Tol., f. 48rb ; Wien, f. 117rb) : « Hec quidem enim ut duo ad unum diapason uocatur  
 et est, que autem trium ad quatuor dyatessaron ». 133 id est rubeus et subrubeus : Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 322r, in mg.  
 ext.) : « sicut exemplificat de duobus coloribus subrubeis » ; Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 136va ; Milano Ambr. H 105  
 inf., f. 5vb) : « cuiusmodi sunt color coccineus et puniceus » ; Albertus, *De sensu*, II 3 (p. 48b ; Borgh. 134, f. 201ra) : « Et hoc modo dicunt  
 esse compositos medios colores conchilinum (cf. adn. ad Ar., 440a1) et puniceum. Est autem conchilinum idem quod coccineus, qui rubicundus  
 est cum claritate... ». Cf. Plinius, *Hist. nat.*, IX xxxviii 134 : « Bucinum... pelagio ad modum alligatur nimiaque eius nigris austeritatem  
 illam nitoremque qui quaeritur coci » (cf. E. de Saint-Denis, *Plin. l'Ancien. Hist. nat. livre IX*, Coll... Budé, Paris 1955, Comm., p. 157) ;  
 XXI xxxi 45 : « Hos animaduertito tris esse principales : rubentem in cocco... ». — Animaduertendum tamen est translationem Latinam Aristote-  
 lis uerba aut inuertere aut male reddere : Aristoteles enim priore loco ponit *δλωρυόν* (= pourpre marine tirant sur le violet), secundo loco  
*φοινικόν* (= pourpre écarlate) ; cf. *De coloribus*, 792b10-11, a Guillelmo transl. (ed. E. Franceschini, *Scritti di filologia latina medievale*, Padova  
 1976, t. II, p. 662) : « denigratum autem puniceum (φοινικόν) in alurgum permutatur » ; *Meteor.*, III 2, 372a7-8 ; 4, 374b30-33). — Alter Alexan-  
 der, *In De sensu* (ed., p. 114, 3-4 ; Tol., f. 48vb ; Wien, f. 117rb) : « quemadmodum farinale et purpureum et talia » (farinale = *δλωρον* pro  
*δλωρυόν* ; cf. Comm. in Ar. Græca, III 1, p. 54, 20, cum adn. crit.). — Alter etiam infra I 10, 442a23-24, cum comm. Thomae.

*ipsos eosdem colores esse inordinatos quando non sunt puri*, puta si in una parte sit excessus albi supra nigrum secundum unam proportionem, in  
 150 alia autem parte secundum aliquam aliam proportionem numeralem, et hoc confuse et absque ordine; et ideo, quia non erit per totum eadem proportio numeralis, sequetur quod huiusmodi colores erunt inordinati et indelectabiles. Vltimo  
 155 autem concludit hunc esse unum modum generationis mediorum colorum.

440a7 Deinde cum dicit : *Vnus autem apparere* etc., ponit secundum modum generationis mediorum colorum. Et primo assignat generationem colorum mediorum; secundo distinctionem ipsorum, ibi : *Multi autem et sic erunt* etc.

Dicit ergo primo quod preter modum predictum est unus alius modus generationis mediorum colorum secundum apparenciam, per hoc quod unus  
 165 colorum apparet per alium ita quod ex duobus coloribus resultat apparitio cuiusdam medii coloris. Et ponit duo exempla. Primum in artificialibus, sicut quandoque faciunt *pictores* ponentes unum  
 170 *colorem super* alium, ita tamen quod manifestior color, id est. forcior et uiuacior, subtus ponatur (alioquin si debilior poneretur subtus, nullatenus appareret); et hoc precipue faciunt quando *uolunt* *facere* in sua pictura quod *aliquid* appareat ac si

esset in aere uel aqua, puta cum pingunt pisces quasi in mari natantes : tunc enim superponunt 175 fortiori colori piscium quandam debiliorem colorem quasi aque. Aliud autem exemplum ponit in rebus naturalibus; *sol* enim secundum se uidetur albus propter luminis claritatem, set quando uidetur a nobis mediante caligine seu fumo resoluta 180 a corporibus siccis, tunc uidetur *punicus*, id est rubicundus; et sic patet quod id quod secundum se <est> unius coloris, quando uidetur per alium colorem, facit apparenciam tercii coloris : fumus enim secundum se non est rubeus, set 185 magis niger.

Deinde cum dicit : *Multi autem et sic erunt* etc., 440a12 assignat etiam secundum hunc modum rationem distinctionis colorum. Et dicit quod *eodem modo* multiplicantur medii colores secundum hunc modum generationis eorum sicut et secundum predictum, scilicet quod secundum diuersas proportionem coloris infra positi, quem dicit esse in profundo, ad colorem supra positum, quem dicit esse in superficie. Quidam tamen colores supra et infra positi non sunt in proportionem, scilicet numerali, et ideo causantur colores non delectabiles, ut supra etiam dictum est.

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>1</sup>LoMaOO<sup>2</sup>P<sup>12</sup>PiTr<sup>2</sup>V<sup>12</sup>)

182 autem ser. cum V<sup>12</sup> : enim Φ : uero Ed<sup>12</sup> om. Bo<sup>1</sup>

196 Quidam ser. ex Ar., 440a14, cum V<sup>12</sup> : Et quidam Φ

149 unam ser. cum Ed<sup>12</sup> : utramque Φ

183 est suppl. cum O<sup>1</sup>, Ed<sup>12</sup> : om. Φ

175 superponunt ser. cum Ed<sup>12</sup> : supponunt Φ

192 quod] om. Pi, Φ<sup>1</sup>, Ed<sup>12</sup> (quod secundum

161 Multi : 440a12. 182-186 et sic — niger : cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 116, 8-10; Tol., f. 48va; Wien, f. 117rb) : « Superpositus enim color cum differens fuerit a supposito, neutrius phantasia ex toto saluatur, set alterum aliquid preter alterum ipsorum apparens est ».  
 198 supra : u. 135-136.

440a15 Dicere autem, sicut Antiqui, defluxionem<sup>1</sup> esse colorem et uideri propter talem causam, <sup>1</sup>incongruum: omnibus enim modis per tactum necesse ipsis facere <sup>1</sup>sensum, quare mox melius est dicere per moueri intermedium <sup>1</sup>sensus a sensibili fieri sensum quam tactu <sup>20</sup>et defluxionibus.

440a20 In secus inuicem quidem igitur positus <sup>1</sup>necesse sicut et magnitudinem accipere inuisibilem, ita <sup>1</sup>et tempus insensibile, ut lateant motus peruenientes <sup>1</sup>et unum putetur esse propter simul apparere. Hic autem <sup>1</sup>nulla necessitas, set qui in superficie color immobilis existens et <sup>20</sup>motus a supposito non similem faciet motum; <sup>1</sup>quare aliud apparebit et nec album nec nigrum.

440a26 Quare si <sup>1</sup>non contingit nullam magnitudinem esse inuisibilem, set quamlibet ab <sup>1</sup>aliqua distancia uisibilem, et hec quedam utique colorum <sup>1</sup>commixtio. Et illo autem modo nichil obstat quin appareat quidam color communis <sup>1</sup>eis qui a longe. Quoniam enim non est ulla magnitudo inuisibilis <sup>1</sup>in eis que deinceps considerandum est.

440a31 Si autem commixtio est corporum <sup>1</sup>non solum secundum hunc modum quem putant quidam solum secus inuicem <sup>1</sup>positis minimis, inmanifestis autem nobis propter sensum, <sup>1</sup>set omnino omni apud omne, sicut in eis que de mixtione <sup>1</sup>dictum est uniuersaliter de omnibus. Illo enim modo miscentur <sup>2</sup>hec solum quaecunque contingit diuidere ad minima, <sup>1</sup>quemad-

modum homines, equos aut semina; hominum <sup>1</sup>enim hominem, equorum uero equum, quare <sup>1</sup>horum secus inuicem positione multitudo commixta est que simul utrorumque; <sup>1</sup>hominem uero unum uni equo non dicimus commisceri. <sup>10</sup>Quaecunque uero non diuiduntur ad minimum, horum commixtionem <sup>1</sup>non contingit fieri secundum hunc modum, set per commisceri ex toto, <sup>1</sup>que quidem et maxime commisceri nata sunt; quomodo autem hoc fieri <sup>1</sup>possibile, in eis que de mixtione dictum est prius.

Simul autem <sup>1</sup>que sit necessitas commixtis illis et 440b13 colores misceri, manifestum est, <sup>20</sup>et hanc causam esse principalem quod multi sunt colores, <sup>1</sup>set non supernatationem nec secus inuicem positionem: non <sup>1</sup>enim de longe quidem de prope autem non uidetur unus commixtorum colorum, <sup>1</sup>set undecunque.

Multi autem erunt colores quoniam <sup>1</sup>multis proportionibus contingit commisceri sibi inuicem <sup>20</sup>commixta, et hec quidem in numeris, hec autem secundum habundanciam <sup>1</sup>solum. Et alia eodem modo quo quidem in secus <sup>1</sup>inuicem positus coloribus aut de supernatatione, contingit dicere <sup>1</sup>et de mixtis. Set qua de causa colorum <sup>1</sup>species terminate et non infinite, et saporum et <sup>20</sup>sonorum, posterius considerandum.

<sup>1</sup>Quid quidem igitur sit color et qua de causa multi 440b26 colores, dictum est. De sono autem et de uoce, prius <sup>1</sup>in hiis que de anima dictum est. 440b28

440a15 Dicere autem, sicut Antiqui etc. Positis duobus modis generationis colorum mediorum, hic comparat predictos modos ad inuicem. Et circa hoc tria facit: primo excludit quandam positionem; ex qua procedebat unus predictorum modorum;

secundo comparat predictos modos ad inuicem, ibi: *In secus inuicem* etc.; tercio ostendit quantum ad quid uterque predictorum modorum sustineri possit, ibi: *Quare si non contingit* etc.

Dicit ergo primo quod *Antiqui* posuerunt <sup>10</sup>

Ar. Ni: Ni<sup>1</sup>(p), Ni<sup>2</sup>(vp, ζη) Np: Np<sup>1-2</sup>(pecia 7 uel 1: βτ, αμ), Np<sup>1ab</sup>(pecia 1: 1, δε) Nr 440a20 In secus inuicem quidem igitur positus (quidem inuicem Ar. β: positus igitur Ar. βτ, Np<sup>2</sup>: positus quidem igitur Ar. μ) Ni<sup>2</sup>, Np, T(7, 28): Quoniam (= ἐπεὶ pro ἐν) quidem igitur secus inuicem positorum Ni<sup>1</sup> 21 inuisibilem Ni<sup>2</sup>, Np, Nr, T(60): insensibilem (-le et v) Ni<sup>2</sup> 22 peruenientes] superuenientes Ni<sup>2</sup> 28 colorum] crit praem. V, add. Nr

Ar. Ni: Ni<sup>1</sup>(p), Ni<sup>2</sup>(vp, ζη) Np: Np<sup>1-2</sup>(pecia 8 uel 2: Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[γμ]), Np<sup>1ab</sup>(pecia 1: 1, δε) Nr 440a29 nichil Incipit pecia 8 totius exemplaris (VIII<sup>a</sup> p<sup>a</sup> mg. μ) uel pecia 2 libri De sensu (ij<sup>a</sup> p<sup>a</sup> mg. β) in Np<sup>1-2</sup> 31 commixtio est] mixtio φ 440b3 omni (= παντὶ P) Ni<sup>2</sup>, α: omnium Np (-αμ): om. Ni<sup>2</sup>, μ (om. primo, sed suppl. mg. pr. m. η) 3 mixtione Ni, T(154): commixtione Np 6 equos Ni: equis (= ἵπποις P) Np, Nr 9 commisceri] permisceri ζη, T(165, 167, 168, 169, 177, 178) 11 commixtionem] commixtiones Np<sup>2</sup>: commixtio uel Np<sup>2</sup> 11 per commisceri v, Np, T(176): per misceri (uel perperam permisceri) Ni (-v) 18 undecunque] unumcunque Np<sup>1-2</sup> (abs. γμ): unumquodque Np<sup>2</sup> 20 numeris Ni, T(209): minimis Np habundanciam Ni<sup>2</sup>, Np: superhabundanciam Ni<sup>2</sup>, cum V(dett), T(210) 22 de supernatatione] desuperatationem Ni<sup>2</sup> (-ne p) 23 mixtis Ni<sup>2</sup>, T(212): commixtis Ni<sup>2</sup>, Np, cum V 27 prius] post 28 dictum est] inu. Np (-τ)

Φ(pecia 3): Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>2</sup>LaMaOO<sup>2</sup>P<sup>12</sup>P<sup>12</sup>PT<sup>2</sup>V<sup>12</sup>)

7 In secus: 440a20. 9 Quare: 440a26.

colorem nichil aliud esse nisi quandam effluxum a corporibus uis; sicut enim supra dictum est, Democritus et etiam Empedocles posuerunt quod uisio sit *propter* huiusmodi *causam*, scilicet propter defluxum ydolorum a corporibus uis, et quia unumquodque uidetur per proprium colorem, ideo crediderunt colorem nichil aliud esse quam huiusmodi *defluxionem*. Set hoc *dicere* est omnino *incongruum* : non enim poterant ponere quod huiusmodi corpora defluencia a corporibus uis ingrederentur intra oculum, quia sic corrumpere-  
 20 tur substantia eius, unde *omnibus modis* oportebat quod ponerent quod uisio fieret per contactum corporum resolutorum ad ipsum oculum ex huiusmodi contactu inmutatum ad uidendum; si  
 25 ergo inmutatio talis sufficit ad causandum uisionem, *melius est dicere* quod uisio fiat per hoc quod medium statim a principio moueatur a *sensibili*, quam dicere uisionem fieri per contactum et  
 30 defluxionem : natura enim per pauciora se expedit in quantum potest.

\*\*\*

Sunt autem et alia quibus predicta positio ostenditur esse falsa. Primo quidem quia, si uisio fieret per contactum, tunc sensus uisus non  
 35 distingueretur a tactu, quod patet esse falsum : uisus enim non est cognoscitiuus contrarietatum tactus. Secundo quia corpora uisa per continuum

defluxum diminuerentur et tandem totaliter consumerentur; uel, si aliis defluxionibus superuenientibus eorum quantitas seruaretur, <...>. Tercio  
 40 quia huiusmodi corpora defluencia a rebus uis, cum sint subtilissima, a uentis propellerentur ut non fieret recta uisio. Quarto quia uisus non indigeret lumine ad uidendum, ex quo uisio fieret per contactum uisibilis. Et multa alia  
 45 huiusmodi inconuenientia sequuntur que, quia manifesta sunt, Philosophus pretermisit.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *In secus inuicem* etc., comparat 440a20 predictos duos modos ad inuicem.

Vbi considerandum est quod primus modus  
 50 generationis mediorum colorum ab hiis assignabatur qui ponebant colorem esse defluxionem, et ideo, postquam Aristoteles ostendit falsitatem huius positionis secundum se, concludit inconueniens quod sequitur eis in hac assignatione gene-  
 55 rationis colorum.

Et dicit quod, in hoc quod ponunt medios colores generari per hoc quod colores extremi *secus inuicem* ponuntur, *neesse* est eis dicere non solum quod magnitudo sit inuisibilis, set etiam quod  
 60 aliquod tempus sit insensibile, ad hoc quod habeant propositum : quia enim ponebant uisionem fieri per motum localem corporum defluentium, nichil autem mouetur ad aliquam distanciam

Φ(pecia 3) : Φ<sup>1-2</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>Ma<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>u<sup>1</sup>P<sup>1</sup>i<sup>1</sup>T<sup>1</sup>u<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 23 ponerent *ser. cum sec. m.* O<sup>1</sup>, Ed<sup>1</sup> : poneret Φ  
 Sic Φ 39 uel si Φ : nisi *sec. m. mg.* O<sup>1</sup>, Ed<sup>1</sup> (quae correctio facilius esse uidetur; cf. adn. inseq.)  
 supplenda esse uidentur non nulla uerba, uelut : <quomodo eorum forma seruaretur?>; cf. app. fontium  
 Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>u<sup>1</sup>P<sup>1</sup>i<sup>1</sup>T<sup>1</sup>u<sup>1</sup>V<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Ma<sup>1</sup>P<sup>1</sup>) 51 colorum incipit pecia 4<sup>a</sup>

25 si *ser. cum* F<sup>1</sup>, *sec. m.* Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1</sup> :  
 40 seruaretur, <...> : lac. indicati;

12 supra : cf. I 4, 23-24, cum adn., nec non Alexander, *In De sensu* (ed., p. 117, 12 - 118, 2; Tol., f. 48va; Wien, f. 117zb) : « Isti autem erant qui circa Democritum et Leucippum, qui et ex secus positione inuisibilium propter paruitatem intermediorum colorum phantasiam faciebant. Set et Empedocles sic fieri uidere ait, sicut paulo ante meministi ». 15 ydolorum : cf. supra, I 3, 438a12, nec non Alexander, *In De sensu* (ed., p. 117, 11-12; Tol., f. 48va; Wien, f. 117zb) : « Ydola enim quedam similis forme ab hiis que uidentur continue defluencia et incidentia uisui uidendi causa ». 19-22 non — eius : cf. supra, I 4, 24-31, cum adn. 30-31 natura — potest : cf. supra, I 3, 203-204, cum adn. 34-35 tunc — tactu : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 128, 2) : « Tactus enim sic et uisus est ». 36-37 uisus — tactus : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 118, 8-10; Tol., f. 48vb7; Wien, f. 117zb; cf. Comm. in Ar. Graeca, t. III 1, p. 56, 22-23) : « Erit autem utique, si fuerit per tactum, oportere ipsum causas contrarietatum suscipere; nullius autem horum susceptiuus ». 37-40 Secundo — seruaretur, <...> : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 118, 10 - 119, 7; Tol., f. 48vb; Wien, f. 117zb-va) : « Adhuc, si continuus defluxus ab hiis que uidentur, quomodo non consumeretur uelociter, tanta corporea segregatione ab ipsis facta? Si autem e contrario adiunguntur ipsis alia, primo quidem propter quid hoc non semper fit in ipsis ut equalia ipsa permanant, et que causa quod augentur determinate, et iterum determinate minuantur? Deinde quomodo similis forme permanant : defluencia quidem igitur similis forme (propter hoc enim et colores uisus suscipit), que autem adiunguntur, propter quid talia sunt? Adhuc si continuus defluxus ab unoquoque et secundum omnes partes, quomodo non impedient que segregantur illa que affuerant ut non adiungantur, aut illa ista ut non ferantur? ». — Apud Thomam Alexandri uerba resumpta sunt usque ad « alia »; desunt tria argumenta : « primo — ferantur », quibus Alexander instantiam « Si autem » (apud Thomam « uel si ») improbat, uel saltem duo ultima, nam primo respondere uidentur Thomae uerba : « eorum quantitas seruaretur », quod fieri posse Thomas concedit. — Cf. supra, I 4, 24-31, cum adn. 40-43 Tercio — uisio : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 119, 7-8; Tol., f. 48vb; Wien, f. 117va) : « Quomodo autem subtilia existentia non dispergentur, uentis existentibus? Videmus enim, et si uentus sit in medio » (cf. ed., p. 120, 11 - 121, 1). Cf. supra, I 3, 170-172, cum adn., ubi tamen non de ydolis e re uisa defluentibus, sed de radiis ab oculo emissis agitur. 43-45 Quarto — uisibilis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 119, 13 - 120, 1; Tol., f. 48vb; Wien, f. 117va) : « Aut propter quid lumen requiritur ad uidere, suscipiente oculo quod uidetur? ». 45-46 multa alia huiusmodi inconuenientia : posita ab Alexandro, *In De sensu* (ed., p. 119, 9-13; p. 121, 1 - 122, 11). 54-56 concludit — colorum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 124, 4-7; Tol., f. 49rb; Wien, f. 117va, 6 ab imo) : « Consequenter dicit et inconueniens quod sequitur dicentibus quidem simul secus positione uisibilium propter paruitatem colorum mixturam colorum fieri ab albo et nigro, simul autem causantibus uidere per defluxum ».

65 secundum motum localem nisi in tempore, oportet  
assignare aliquod tempus in quo defluxus fiat a re  
uisa ad oculum et tanto oportet ponere maius  
tempus quanto fuerit maior distancia ; manifestum  
est autem quod corporum minimorum secus  
70 inuicem positorum non est omnino eadem distan-  
cia in quibus perueniunt motus ab eis ad oculum ;  
non ergo uidebitur totum quod ex huiusmodi  
corporibus componitur ut unum, sicut supra  
75 ponebatur, nisi lateat tempus in quo unus motus  
preoccupat alium, et ita necesse est ponere tempus  
insensibile in hoc modo generationis colorum.  
Set *hic*, id est in secundo modo, *nulla necessitas*  
est quod ponatur tempus insensibile, quia non  
80 ponitur uisio fieri per defluxum secundum motum  
localem, set ille *color qui in superficie* ponitur, cum  
maneant *inmobili* secundum locum, inmutatur  
tamen per modum alterationis ab inferiori colore,  
ita ut non similiter moueat uisum sicut per se  
85 moueret uel color supra positus uel subitus posi-  
tus ; unde alius color medius *apparebit et nec album*  
*nec nigrum*.

\*\*\*

Est autem considerandum quod ponentibus  
uisum fieri per defluxionem et tactum, etiam  
90 remota generatione mediorum colorum quam  
ponebant, sequitur tempus esse insensibile :  
oportet enim eos dicere quod nullum corpus  
totum simul uidetur, set per aliquam temporis  
successionem, cum ponant uisum fieri per contac-  
95 tum ; non est autem possibile quod totum aliquod  
magnum corpus uel defluxus eius simul tangatur a  
pupilla, propter eius paruitatem ; et ideo sequitur  
tempus esse insensibile, cum de aliquibus nobis  
uideatur quod simul ea tota uideamus. Est tamen

considerandum quod aliquod corpus uisui se 100  
offerens potest considerari dupliciter : uno modo  
secundum quod est totum unum in actu et singule  
partes eius in eo existentes sunt quodam modo in  
potencia, et sic uisio fertur in totum simul sicut  
in aliquid unum, non autem in aliquam partem 105  
eius determinate ; alio autem modo potest consi-  
derari corpus quod uisui se offert secundum quod  
aliqua pars ipsius accipitur ut determinata in se  
ipsa et quasi ab aliis partibus distincta, et sic  
uisus non fertur in totum simul, set in unam 110  
partem post aliam, et hoc quidem tempus quo  
uisio totius mensuratur non est insensibile simpli-  
citer, cum anima, sciendo prius et posterius in  
motu, sciat tempus, ut patet in IV Phisicorum,  
set tanto est huiusmodi tempus sensibilius quanto 115  
sensus fuerit perspicacior et maior diligencia  
fuerit apposit.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Quare si non contingit* etc., 440a26  
ostendit qualiter predicti duo modi generationis  
colorum sustineri possint et usque ad quid se 120  
extendant, scilicet usque ad apparenciam, conclu-  
dens ex predictis quod, *si non contingit* aliquam  
*magnitudinem esse inuisibilem*, set quilibet magnitudo  
*ab aliqua distancia* est uisibilis, *ut <ique>* sequitur  
quod erit *quedam commixtio colorum hec*, scilicet per 125  
alternos colores. *Et illo etiam modo*, scilicet per  
positionem colorum secus inuicem, *nihil prohibet*  
*quin appareat quidam color communis* ab aliqua  
distancia, ex qua scilicet non potest uideri per se  
uterque colorum simplicium propter corporis 130  
paruitatem. Quod autem nulla *magnitudo* sit *inui-*  
*sibilis* simpliciter propter paruitatem, dicit in  
sequentibus esse manifestandum.

Deinde cum dicit : *Si autem commixtio est corpo-* 440a31

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1a</sup>LoOO<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>) 83 modum] motum P<sup>1a</sup> : mo<sup>m</sup> Ed<sup>1a</sup>, unde motum Ed<sup>1a</sup> 86 unde ser. ex Ar.  
440a26 quare (cf. Ar., 440a7 quare, THOMAS 162 unde) : uel (ul pro un) Φ 99-117 Est — apposit] om. V<sup>1a</sup> 124 utique ser. ex Ar.,  
440a28 : ut Φ (om. V<sup>1a</sup> : del. sec. m. O<sup>4</sup>) 125 quod] om. Tr<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup>, Ed<sup>1a</sup> (cf. adm. sup.)

74 supra : I 6, 439b18-27. 78 hic, id est in secundo modo : Alexander, *In De sensu* (p. 126, 10-12 ; Tol., f. 49va ; Wien, f. 117vb) : « *Hic autem nulla necessitas*. 'Hic' dicit super opinione dicente per inuicem uideri colores et sic ipsorum mixturam faciente ». — Secundam interpretationem proponit Alexander, *In De sensu* (ed., p. 130, 4-6). — Aliter Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 136vb) : «...subiungit cum dicit : *Hic autem*, quod iste modus [*scil.* primus] apparitionis nullam habet necessitatem. § Consequenter cum dicit : *Set qui in supernatione* [440a24], determinat modum apparitionis medii coloris secundum aliam opinionem... » ; Albertus, *De sensu*, II 4 (p. 30b) : « et ideo sic dicere sicut isti [primi] dixerunt, nulla est necessitas. § Set isti [secundi] qui supernatione colores medios resultare fecerunt, melius dixerunt ». 95-97 non — paruitatem : cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 129, 2-7 ; Tol., f. 49vb ; Wien, f. 117vb) : « In positis quidem enim secus inuicem, ut magnitudines quasdam inuisibiles esse, sic necessarium tempus insensibile esse dicere : sic enim secundum modicum (*ser.* THYKOT : medium *codi*) incidens pars pupille et secundum tantum quantum pupilla suscipere potest, ut continuum et unum uidebitur si lateat diferencia temporum secundum quod incidunt pupille uisibilia ydola et non uidebitur esse in quo omne (*ser.* : esse [= eē pro oē] *codi*) uideat ». Cf. supra, I 4, 24-31, cum adn. 99-111 Est tamen — post aliam : cf. Ar., *Met.*, V 21, 1023b32-34 et VI 4, 1027b23-25, cum comm. Thomae, sed praesertim *De anima*, III 5, 430b6-20 ; ipse Thomas, *De iur.*, q. 8, a. 14, 207-227 ; CG, I 55 (ed. Leon., t. XIII, p. 157a18-25) ; I<sup>a</sup>, q. 12, a. 10 ; q. 58, a. 2 ; q. 85, a. 4, ad 3 ; nec non infra, I 17, 448a19-b17. 114 in IV Phisicorum : Ar., *Phys.*, IV 23, 223a21-29. 121 usque ad apparenciam : cf. infra, adn. ad 135-137. 125-126 per alternos : supra, Ar., I 6, 440a7. 126-127 scilicet — inuicem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 131, 8-9 ; Tol., f. 50ra ; Wien, f. 118ra4) : « aut illo modo dicimus mixturam fieri colorum secundum inuisibilitatem secus positionem ». 132-133 in sequentibus : I 14, 445b3-446a20.

135 rum etc., ponit modum generationis mediorum colorum qui est secundum existenciam et non secundum solam apparenciam. Et primo determinat generationem mediorum colorum; secundo assignat rationem distinctionis ipsorum secundum istum generationis modum, ibi: *Multi autem erunt* etc. Quia uero iste modus generationis mediorum colorum accipitur secundum mixtionem corporum, ideo premitit primo de mixtione corporum et subiungit secundo de mixtione colorum, ibi: *Simul autem que sit necessitas* etc.

Dicit ergo primo quod *commixtio corporum* ad inuicem non solum est secundum quidem hunc modum quem quidam putauerunt, quod quedam minima iuxta alia ponerentur, que propter paruitatem essent nostris sensibus inmanifesta, set contingit aliqua corpora totaliter inmisceri, ita scilicet quod totum toti misceatur, sicut dictum est in libro De generatione ubi *uniuersaliter* tractatum est de corporum *mixtione*. Est autem uerum quod quedam *miscentur illo modo*, scilicet per positionem minimorum iuxta inuicem, *quacunque* scilicet possunt usque ad minima diuidi, sicut multitudo hominum diuiditur usque ad unum hominem quasi usque ad aliquod unum minimum, et multitudo equorum usque ad unum equum et multitudo seminum usque ad unum semen, quod est unum granum tritici uel aliquid huiusmodi; unde bene potest dici quod talium multitudo est permixta per hoc quod minima *secus inuicem* ponuntur, sicut si homines confuse equis permiscantur uel semina tritici seminibus ordeis; non tamen erit permixtio talium totaliter: singule enim partes multitudinum remanebunt inpermixte, quia unus homo non permiscetur *uni equo* nec aliquid aliud huiusmodi alicui tali. Set eorum que *non diuiduntur* usque ad minimum, scilicet corporum continuorum et similium parcium sicut uinum et aqua, non potest fieri commixtio modo predicto, scilicet per

positionem minimorum iuxta inuicem, quia non est in eis accipere minimum, set per hoc quod totum toti commiscetur ita quod nulla pars remanet inpermixta, et hec sunt que *et maxime* et uerissime nata sunt permisceri; *quomodo autem hoc fieri possit*, determinatum est in libro De generatione.

Deinde cum dicit: *Simul autem que sit necessitas* etc., post commixtionem corporum, tangit commixtionem colorum. Et dicit manifestum esse hoc secundum predeterminata, *que sit necessitas* quod commixtis corporibus colores misceantur; dictum est enim supra quod perspicuum secundum quod existit in corporibus facit colores participari, perspicuum autem diuersimode inuenitur in corporibus, scilicet secundum maius et minus, et similiter et lucidum; et ideo, permixtis corporibus in quibus est lucidum et dyaphanum, necesse est quod fiat permixtio colorum et ista est principalis causa quare sunt multi colores preter album et nigrum, non autem est principalis causa supernatio, id est quod unus color ponatur super alium, neque *secus inuicem* positio, id est quod minima colorata iuxta inuicem ponantur, quia color medius uidetur preter album et nigrum non quidem de longe non de prope, set ex quacunque distancia. Et ita patet quod iste est modus generationis colorum mediorum secundum ipsorum existenciam; alii autem duo modi pertinent ad solam apparenciam.

Deinde cum dicit: *Multi autem erunt colores* etc., assignat causam distinctionis colorum mediorum secundum predictum modum generationis. Et dicit quod multi generantur colores medii, quia multis proportionibus contingit sibi inuicem corpora commisceri et per consequens ipsos colores, quedam quidem secundum determinatos numeros, quedam uero secundum solam superhabundanciam incommensurabilem. Et alia omnia eodem modo hic dicenda sunt circa mixtionem que supra dicta

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>4</sup>Lo<sup>4</sup>OO<sup>4</sup>Pi<sup>4</sup>Ti<sup>4</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>) 136-137 existenciam... apparenciam ser. : inu. Φ 168 remanebunt ser. cum sec. m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>1a</sup> : -bant Φ 171 scilicet ser. cum F<sup>4</sup>, Ed<sup>1a</sup> : set Φ 177 et<sup>4</sup> Bo<sup>4</sup>Pi<sup>4</sup>, Md : om. Lo<sup>4</sup>OO<sup>4</sup>Pi<sup>4</sup>Ti<sup>4</sup>V<sup>1a</sup>, P<sup>1a</sup> (sed cf. Ar., 440b12) 198 non] nec V<sup>1a</sup>, sec. m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>1a</sup> (perperam; nisi constructio dura est, sententia ex Ar., 440b16-17, patet : « non quidem <ita ut talis uideatur> de longe, non <autem talis uideatur> de prope, set <talibus uidetur> ex quacunque distancia »)

135-137 ponit — apparenciam : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 132, 8-13; Tol., f. 50ra; Wien, f. 118ra) : « Per ista ponit nobis suam opinionem cui consentit magis quam predictis. Predictae quidem enim non mixturam colorum, set phantasiam mixture inducunt; propter quod neque existentiam aliquam dant aliis coloribus. Opinio autem quam ipse ponit et mixtio uera est colorum et existentia; est autem que fit secundum mixturam corporum ». Cf. infra, 199-202, cum adn. 140 Multi : 440b18. 145 Simul : 440b13. 152-153 in libro De generatione : Ar., *De gen. et corr.*, I 10, 327a30-328b22. 165-166 sicut — ordeis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 133, 14-134, 2; Tol., f. 50rb; Wien, f. 118ra) : « Equi enim canibus et hominibus et grana ordeis granis tritici et millo sic miscentur secus positione minimorum saluatorum in ipsis, cum multa fuerint ». Cf. Ar., *De gen. et corr.*, I 10, 328a1-3. 171-172 scilicet — aqua : Ar., *De gen. et corr.*, I 10, 328a3-12. 179 in libro De generatione : Ar., *De gen. et corr.*, I 10, 328a18-b22. 185 supra : I 5, 439b8-9. 189 et lucidum : cf. ipse Thomas, I 5, 117-167, cum adn. 199-202 Et — apparenciam : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 133, 12-136, 2; Tol., f. 50va; Wien, f. 118ra) : « In tali autem mixtura ad ueritatem multi colores fiunt. Quod enim non in apparendo solum multitudo colorum, set existentia, ostendit per hoc quod dicit 'non enim de longe, de prope autem non, apparet unus color' ». 210-211 incommensurabilem : cf. supra, I 6, 439b30. 212 supra : I 6, 439b18-440a13.

sunt in aliis duobus modis, scilicet in positione  
colorum iuxta inuicem et in superpositione unius  
215 coloris super alterum. Vnum autem est quod  
restat posterius determinandum, quare scilicet  
sint finite et non infinite species colorum, saporum et  
sonorum.  
440b26 Ultimo autem epilogando concludit iam dictum

esse *quid sit color* <et> propter quam causam 220  
sunt *multi colores*. Excusat autem se deinceps a  
determinatione soni et uocis, quia de hiis iam  
determinatum est in libro *De anima*, eo quod eadem  
est ratio generationis ipsorum et inmutationis qua  
sensum inmutant, que pertinet ad considerationem 225  
libri *De anima*.

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1</sup>), Φ<sup>2b</sup>(MdP<sup>2b</sup>)  
Ar., 440b26, cum F<sup>3</sup> : om. Φ

217 infinite ser. cum F<sup>3</sup>, sec.m. O<sup>4</sup>, multis dett, Ed<sup>1m</sup> : finite Φ

220 et suppl. ex

216 posterius : I 14, 445b20-29, 446a16-20. 223-226 eo quod — *De anima* : cf. supra, I 5, 41-43 ; Thomas, *In De anima*, II 16, 33-37 ;  
nec non Adam de Bockfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 137vb) : « Et intelligendum est quod non determinat hic de sensibili auditus,  
scilicet de sono, set in libro *De anima*, quia intentio est in hoc libro de sensibilibus proprie secundum suam generationem, quo modo determi-  
natum est de sono in libro *De anima* ; cuius causa est quia sonus non inmutat sensum nisi prout est in generatione : cum igitur intentio sit in libro  
*De anima* de sensibilibus proprie et secundum suam inmutationem, necesse habuit ibi determinare de sono secundum suam generationem » ;  
Albertus, *De sensu*, II 5 (p. 53a ; Borgh. 134, f. 202vb) : « Quia autem nos non hic intendimus de sensibilibus secundum quod inmutant sensum,  
set de ipsa generatione sensibilibus et secundum suum esse in natura, et, cum sonus et uox non inmutent sensum nisi secundum suam genera-  
tionem, ideo nos oportuit in libro *De anima* sufficienter tractare de generatione uocis et multitudine sonorum quia ibi tractatur de eis prout  
sensum inmutant, que igitur ibi dicta sunt de sono et uoce sufficiant ».

440b28 De odore uero et sapore, dicendum. <sup>1</sup>Fere enim eadem est passio, non in eisdem <sup>30</sup>autem est utrumque eorum.

440b30 Manifestius autem est nobis <sup>1</sup>saporum genus quam odoris. Huius autem causa, quoniam peiorem <sup>2</sup>habemus aliis animalibus odoratum et ipsis sensibus <sup>1</sup>qui in nobis, tactum uero certissimum aliorum animalium; <sup>1</sup>gustus uero tactus quidam est.

441a3 Que quidem igitur aque natura uult <sup>1</sup>sapor esse. Necesse est itaque in ipsa aquam habere <sup>6</sup>genera saporum, insensibilia propter paruitatem, secundum quod <sup>1</sup>Empedocles dicit. Vel materiam talem inesse quemadmodum panspermiam <sup>1</sup>saporum et omnia quidem ex aqua fieri, alia <sup>1</sup>quidem ex alia parte. Vel, nullam habente differentiam aqua, <sup>1</sup>faciens causam esse, ac si calidum et solem dicat <sup>10</sup>quis.

441a10 Horum autem sicut Empedocles dicit, multum apertum <sup>1</sup>mendacium. Videmus enim commutari per calorem <sup>1</sup>sapores, oblati fructibus ad solem et ignitis, <sup>1</sup>tanquam non in ab aqua trahere sapores tales factos,

<sup>1</sup>set in ipso fructu transmutatos et resudantes <sup>16</sup>et iacentes propter tempus austeros a dulcibus <sup>1</sup>et amaros et omnimodos factos, et decoctos <sup>1</sup>et ad omnia saporum genera, ut est dicere, transmutatos.

Similiter autem et panspermie materiam esse aquam, <sup>441a18</sup>impossibile: <sup>1</sup>ex eodem enim uidemus sicut ex esca factos <sup>20</sup>alios sapores. Restat igitur in pati aliquid aquam <sup>1</sup>transmutari.

Quod quidem igitur non a calidi solum uirtute <sup>441a21</sup>accipit hanc uirtutem quam dicimus saporem, <sup>1</sup>manifestum est. Subtilissimum enim omnium humorum aqua est, <sup>1</sup>et ipso oleo (set protenditur oleum plus quam aqua <sup>25</sup>propter uiscositatem; aqua autem fragilis est, <sup>1</sup>quare et grauius est seruare aquam in manu quam oleum). <sup>1</sup>Quoniam autem calida facta aqua non apparet ingrossata aqua <sup>1</sup>ipsa sola, manifestum quoniam alia quedam utique erit causa: <sup>1</sup>sapores enim <sup>1</sup>omnes grossitudinem habent magis; calidum autem concausa.

441a29

440b28 De odore uero et sapore etc. Postquam Philosophus determinauit de colore, hic consequenter determinat de sapore. Et primo dicit de quo est intentio; secundo exequitur propositum, ibi: *Que quidem igitur aque natura* etc.

Dicit ergo primo quod post colorem *dicendum* est de odore et sapore. Et circa hoc assignat duorum causam.

Primo quidem quare coniunctim de eis sit <sup>10</sup>agendum, scilicet propter eorum conuenienciam, quia utrumque eorum *est fere eadem passio*;

nominat autem utrumque passionem, quia utrumque eorum est in tertia specie qualitatis, que est passio uel passibilis qualitas; dicit autem saporem et odorem fere esse eandem passionem, quia <sup>15</sup>utrumque causatur ex permixtione humidi et sicci secundum aliqualem transmutationem a calido. *Non tamen utrumque eorum est omnino in eisdem*, quia odor magis sequitur siccum et ideo principalius est in fumali euaporatione, sapor <sup>20</sup>autem magis sequitur humidum.

Secundo uero cum dicit: *Manifestius autem* 440b30

Ar. Ni: Np<sup>1</sup>(q), Np<sup>2</sup>(v<sub>6</sub>, ζη) Np: Np<sup>1-4</sup>(pecia 8 uel 2: Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[γμ]), Np<sup>3a</sup>(pecia 1: ι, δε) Nr 440b29 non] ut μ, Np<sup>3b</sup>  
441a4 sapor (= χυμὸς P) Np: insipida (= ὀχυμὸς rest) V, THOMAS (88) ex *Alexandro*; cf. *app. fontium* 6 materiam Np, Np, T(97):  
naturam Np, cum V (dett) 12 oblati Np, Np, T(120) exponantur; cf. *app. fontium*: uel ablatorum Nr ignitis Np, Np: uel ignitorum Nr  
15 et Np, Np: autem et (= δὲ καὶ) Nr 21 calidi Np, Np, T(157): calida Np<sup>2</sup> (-di rest. Nr) 24 quam] om. Np, Np<sup>2</sup> 25 uiscosita-  
tem Np, T(169): lubricitatem V, THOMAS (169); ex *transl. ueteris expositioribus*? cf. *app. fontium* 25 fragilis] frangibilis φ: lac. ατ  
26 manu] manu Np<sup>1-2</sup> 27 ingrossata] incrassata Np, cum V 29 grossitudinem] crassitudinem Np, cum V

Φ(pecia 4): Φ<sup>2a</sup>(Bp<sup>2</sup>LoOO<sup>2</sup>Pi<sup>2</sup>T<sup>2</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>12</sup>) 18 utrumque P<sup>12</sup>, Md (cf. Ar., 440b30): uterque Bp<sup>2</sup>V<sup>12</sup>: utraque LoOO<sup>2</sup>T<sup>2</sup>:  
obse. Pi, P<sup>12</sup>

4 Que: 441a3. 9-10 Quare — agendum: Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 324r, in mg. int.): « et adiungit causam quare tangit ista coniunctim »; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 139, 1-2; Tol., f. 30vb; Wien, f. 118rb): « causam proposuit quare simul de ipsis recordatur ». 10 propter eorum conuenienciam: Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 137vb): « et propter hanc conuenienciam ex una parte et differentiam ex alia, necesse est de odore et sapore determinate ». 12-14 utrumque<sup>2</sup> — qualitas: Ar., *Cul.*, 8, 928-31, a Boethio transl. (A.L., I 1-3, p. 23, 9-11). 16-18 utrumque — calido: Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 137vb): « habent... eadem principia materialia remota, scilicet humidum et siccum; habent etiam idem efficiens, scilicet calidum ». 20 in fumali euaporatione: cf. supra, I 4, 163, cum ada.



etc., assignat causam quare prius dicendum est de sapore quam de odore. Videbatur enim esse  
 25 dicendum de odore immediate post colorem, quia odor sentitur per medium extrinsecum sicut et color, non autem sapor; set ordo discipline requirit ut a manifestioribus ad minus manifesta procedatur, manifestius autem nobis est genus saporum quam odorum, unde de saporibus prius est  
 30 agendum. Ideo autem sapor est nobis manifestior, quia certiori sensu a nobis percipitur: sensum enim olfactus peiorem habemus et per comparationem ad cetera animalia et per comparationem ad ceteros sensus qui in nobis sunt. Cuius ratio est quia, sicut supra dictum est, odoratus in actu perficitur per calidum igneum, est autem organum odoratus circa cerebrum quod est frigidius et humidius omnibus partibus corporis, ut supra  
 40 habitum est; homo autem inter omnia alia animalia habet cerebrum maius secundum quantitatem sui corporis, ut dicitur in libro De partibus animalium; et ideo oportet quod homo deficiat in sensu odoratus. Set homo habet certissimum  
 45 tactum inter alia animalia: cum enim tangibilia sint ea ex quibus constituitur corpus animalis, scilicet calidum et frigidum, humidum et siccum, et alia huiusmodi que consequuntur, non potuit esse quod organum tactus esset denudatum ab  
 50 omni qualitate tangibili sicut pupilla caret omni colore, set oportuit organum tactus esse in potencia ad qualitates tangibiles sicut medium est in potencia ad extrema, ut dicitur in II De anima; et ideo oportet quod sensus tactus tanto sit certior  
 55 quanto complexio corporis est magis temperata, quasi ad medium reducta; hoc autem maxime oportet esse in homine, ad hoc quod corpus eius sit proportionatum nobilissime forme, et

ideo homo inter alia animalia habet certissimum tactum et per consequens gustum, qui est tactus  
 60 quidam. Et huius signum est quod homo minus potest sustinere uehementiam frigoris et caloris quam alia animalia. Et etiam inter homines tanto aliquis est magis aptus mente quanto est melioris tactus, quod apparet in hiis qui habent molles  
 65 carnes, sicut dictum est in II De anima.

Deinde cum dicit: *Que quidem igitur aque natura* 441a3 etc., exequitur propositum. Et primo determinat de sapore secundum ueritatem; secundo excludit falsas positiones quorundam de natura saporis, 70 ibi: *Democritus autem* etc. Prima pars diuiditur in duas: in prima determinat que sit natura saporis; in secunda determinat de speciebus saporum, ibi: *Quemadmodum autem colores* etc. Circa primum duo facit: primo excludit opiniones quasdam 75 circa generationem saporum; secundo determinat ueritatem, ibi: *Apparent autem saporibus* etc. Circa primum duo facit: primo ponit tres opiniones circa generationem saporum; secundo inprobat eas, ibi: *Horum autem sicut Empedocles* etc. 80

Incipit autem determinare naturam seu generationem saporis ab aqua, que uidetur esse subiectum saporum. Et dicit quod ipsa *natura aque* secundum se *nult esse*, id est habet naturalem aptitudinem ad hoc quod sit, insipida et si qua 85 aqua habeat aliquem saporem, hoc est ex permixtione alicuius terrestris. Et tamen, quamuis aqua sit secundum se insipida, est tamen radix et principium omnium saporum; qualiter autem hoc esse possit, tripliciter aliqui assignauerunt. 90 Empedocles enim dixit quod omnes saporibus sunt actu in ipsa aqua, set sunt insensibiles *propter paruitatem* parcium in quibus radican- Secunda opinio fuit Democriti et Anaxagore, sicut Alexan-

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>Tr<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>) 38 odoratus] olfactus (olefactus Md : efficiens P<sup>1a</sup>) praem. Φ 40 alia animalia V<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup>, sec. m. O : animalia alia O<sup>4</sup> : animalia animalia Bo<sup>1</sup>, pr. m. O : animalia (alia om.) Lo<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>Tr<sup>1</sup> 49 denudatum Φ<sup>1b</sup>, sec. m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>1a</sup> : denudatio Φ<sup>1a</sup>

23-29 assignat — procedatur : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 137 vb) : « dat modum agendi, et est quia prius agendum est de sapore, secundo de odore; huius causam dat et est quia natura saporis nobis est magis nota quam natura odoris, quare, cum innata est uia a nobis notioribus et certioribus [Ar., *Phys.*, I 1, 184a16-17], prius considerandum est nobis de sapore quam de odore ». 27 ordo discipline : cf. ipse Thomas, I<sup>a</sup>, Prol. ; *In Dion. De diu. nom.*, II 2, § 2 ; cf. ordo addiscendi, *In Eth.*, VI 7, 202 ; ordo doctrine, *In IV Sent.*, d. 2 q. 1, Prol. (ed. Moos, p. 74, 5) ; I<sup>a</sup>, q. 27, Prol. 36 supra : I 4, 438b21-25. 39 supra : I 4, 438b25-30. 42-43 in libro De partibus animalium : Ar., *De part. an.*, II 7, 653a27-28, a Guillelmo transl.; sed cf. Thomas, *In De anima*, II 19, 28-32, cum adn. 46 ex — animalis : cf. Thomas, *In De anima*, II 5, 184-186, cum adn. 53 in II De anima : Ar., *De anima*, II 23, 423b26-424a10. 56-58 hoc autem — forme : cf. ipse Thomas, *In II Sent.*, d. 1, q. 1, a. 5 ; *Q. de anima*, q. 8 ; I<sup>a</sup>, q. 76, a. 5 ; *De malo*, q. 5, a. 5. 61-63 Et — animalia : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 139, 13 - 140, 1 ; Tol., f. 50vb ; Wien, f. 118rb) : « Propter hoc neque excellentias secundum hyemem et estatem ferre similiter aliis possumus ». 66 in II De anima : Ar., *De anima*, II 19, 421a23-26. 71 Democritus : I 10, 442a29. 74 Quemadmodum : I 10, 442a12. 77 Apparent : I 9, 441a30. 80 Horum : 441a10. 82-83 subiectum saporum : Albertus, *De sensu*, II 6 (p. 54a ; Borgh. 134, f. 203ra) : « id erit proprium subiectum saporum quod in se nullum habet saporem ». 85 insipida : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 140, 3-6 ; Tol., f. 50vb ; Wien, f. 118rb) : « Aque quidem igitur natura nult insipida esse. Primo incipit dicere de saporibus, et aquam quidem insipidam esse secundum se et non sensibilem gustui tanquam euidentis assumit ». — Verbum « insipida » translationis ueteris (cf. app. crit. ad Ar., 441a4) exponunt : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 138ra) : « natura aque nult insipida esse » ; Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 324r, in mg. ext.) : « et hoc est quod dicit in littera quod natura aque nult esse insipida » ; Albertus, *De sensu*, II 6 (p. 54a) : « aque natura est esse insipida ». 86-87 hoc — terrestris : cf. infra, I 9, 441b1-7.

95 der dicit in Commento, quod in aqua quidem  
non erant saporis in actu, set erat ibi quedam  
materia saporum, *quemadmodum panspermiam*, id  
est uniuersale semen, ita scilicet quod omnes  
saporis fiant *quidem ex aqua*, set alii saporis ex  
100 aliis aque partibus : ponebant enim partes indiuisi-  
biles esse principia corporum ; nullum autem  
indiuisibile est actu saporosum, set oportet corpus  
sapidum esse compactum ; et ideo non ponebant  
esse saporis in actu, set saporum semina, ita tamen  
105 quod diuersa indiuisibilia corpora sint semina  
diuersorum saporum sicut et diuersarum natura-  
rum. Tercia opinio est dicendum quod differentia  
saporum non est ex parte ipsius aque, set solum  
ex parte agentis quod aquam transmutat diuersi-  
110 mode, sicut sol uel quodcunque aliud calidum.  
441a10 Deinde cum dicit : *Horum autem sicut Empedocles*  
etc., inprobat per ordinem tres predictas opiniones.  
Et primo opinionem Empedoclis, dicens quod  
dictum Empedoclis est *apertum mendacium*. Si enim  
115 diuersitas saporum esset actu in paruis partibus  
aque, oporteret quod inmutatio saporum non  
fieret nisi per hoc quod diuersae partes aque attra-  
herentur ad corpus cuius saporis inmutantur.  
Hoc autem non semper fit : si enim fructus ablati  
120 ab arbore exponantur soli uel etiam decoquantur  
ad ignem, manifestum est quod inmutatur eorum  
sapor per actionem caloris et non per aliquam

attractionem ab aqua, quod posset dici de fructibus  
qui dum pendent in arbore mutant saporem  
attrahendo diuersos humores a terra, set in fructi-  
bus decisis ab arbore uidemus transmutationem  
saporum factam per hoc quod ipsi fructus trans-  
mutantur facta resolutione interioris humoris per  
modum cuiusdam resudationis, et ita, dum iacent  
aliquo tempore ad solem, transmutantur de dul-  
cedine in amaritudinem aut e conuerso uel ad  
quoscunque alios saporis secundum diuersam  
quantitatem decoctionis.

Secundo cum dicit : *Similiter autem et panspermie* 441a18  
etc., inprobat secundam opinionem, Democriti et  
135 Anaxagore. Et dicit quod etiam *impossibile* est  
*aquam esse materiam* saporum quasi continentem  
omnia semina eorum, ita scilicet quod diuersae  
partes eius sint semina diuersorum saporum, quia  
uidemus unum et idem corpus inmutari ad diuersos  
140 saporis : sicut enim eadem esca que sumitur ab  
animali uel planta, conuertitur in diuersas partes  
animalis uel plante, ita etiam conuertitur in  
diuersos saporis conuenientes diuersis partibus,  
sicut unius plante alius sapor est radicis, seminis  
145 et fructus, et diuersarum plantarum ex eodem  
nutritarum sunt diuersi saporis ; et hoc est mani-  
festum indicium quod diuersi saporis non cau-  
santur ex diuersis partibus aque. Vnde relinquitur  
quod causentur ex hoc quod aqua transmutatur 150

Φ(pecta 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1a</sup>Lo<sup>1a</sup>OO<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>Ti<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>) 97 panspermiam V<sup>1a</sup> (see Ar., 441a6 ?) : panspermiam Bo<sup>1a</sup>Lo<sup>1a</sup>OO<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>Ti<sup>1a</sup> : spermam  
Tr<sup>1a</sup> : panspermiam Φ<sup>1b</sup>, Ed<sup>1a</sup> (pansperma Ed<sup>1a</sup>) : sperma Φ<sup>1a</sup> (cf. Thomas, In De gen., I 1, n. 8 : pansperma Oxford Marton 274, f. 80rb : sperma  
Balliol 247, f. 62rb : pansperma Paris B.N. lat. 14748, f. 139va) ; cf. u. 134 114 dictum] + est Φ<sup>1a</sup> (-Lo<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 133 quantitatem]  
qualitatem Ed<sup>1a</sup> 134 panspermie Bo<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>, Pi<sup>1a</sup> : pansperme Lo<sup>1a</sup>OO<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>, Md : pansperme Tr<sup>1a</sup> ; cf. u. 97

95 in Commento : Alexander, In De sensu (ed., p. 141,12 - 142,2 ; Tol., f. 512a ; Wien, f. 118rb) : « Et enim omnia in omnibus mixta esse dicen-  
tes, quemadmodum Anaxagoras, ex omnium quidem omnia segregatione generant » ; (p. 143, 4-6 ; Tol., f. 512b ; Wien, f. 118rb-va) : « per hoc  
recoardatur opinionis Democriti, qui indiuisibilia corpora elementa omnium posuit. Quod autem opinio ista alia sit ab ea que Empedoclis, palam »  
(cf. ipse Ar., Phys., III 6, 203a20-22 ; De caelo, III, 303a3-16 ; De gen. et corr., I 1, 314a24-b1 ; De anima, I 3, 404a4-5). — Aliter Albertus, De  
sensu, II 6 (p. 54b), secundum quem Anaxagoras cum Empedocle primam opinionem sustinuit. 96 non — in actu : Alexander, In De sensu  
(ed., p. 141, 8-9 ; Tol., f. 512a ; Wien, f. 118rb) : « non habere quidem aquam saporis iam secundum actum ». 97-98 id est uniuersale  
semen : Ar., De gen. et corr., I 1, 314b1, ab Anonymo transl. cum ipsius interpretis adnotationibus (Ms. Avranches B.M. 232, f. 2r) : « pan-  
spermiam + s.u. id est semen uniuersitatis + mg. Pan totum. sperma id est semen » ; Anonymus, In De sensu (Urb. lat. 206, f. 324r, in mg. ext.) :  
« ponit aquam panspermiam (-miosam cod.) saporum, id est uniuersale semen » ; Albertus, De gen. et corr., I 1 3 (ed. Borghet, t. 4, p. 348b) :  
« Sunt enim omniomere partes panspermia, <id est> uniuersalia semina » ; De sensu, II 6 (p. 54b ; Borgh. 134, f. 203ra) : « aut ita erit subiec-  
tum saporum quod sit panspermiam saporum <id est> quod in se habeat uniuersaliter semen saporum » ; ipse Thomas, In De gen. et corr., I 1,  
n. 8 : « panspermiam, id est uniuersalia semina ». 100-101 ponebant — corporum : cf. supra, adn. ad u. 95. 119-122 si — caloris :  
Alexander, In De sensu (ed., p. 144,10 - 145,1 ; Tol., f. 512b ; Wien, f. 118va) : « Nunc autem uidemus, postquam ablati fuerint fructus a plantis,  
eo quod ponantur in sole ablatis operculis fructuum, ut in nucibus, plurimam permutationem in calefieri ipsos accipientes ». 135-136 Demo-  
criti et Anaxagore : cf. supra, u. 95, cum adn. 141-149 sicut — aque : Alexander, In De sensu (ed., p. 146, 6-12 ; Tol., f. 512a ; Wien,  
f. 118va) : « Videmus enim quod ex eadem aqua differentes saporis fiunt, quemadmodum ex eodem alimento differentia corpora ; et enim neruus  
et os et caro et uena. Si enim eo quod accipiunt aquam differunt ab inuicem, ut plante prope inuicem existentes, si hec quidem uitis sit, hec  
autem ficus, hec autem oliua, hec autem aliud aliquid ; set et in unaquaque planta alium quidem saporem esse folii, alium autem pericarpium... ».  
149-154 Vnde — opinionem : Anonymus, In De sensu (Urb. lat. 206, f. 324r-v) : « concludit igitur quod restat ex predictis aquam transmutari  
ad diuersas species saporum in eo quod contingit ipsam sicut materiam pati a calore agente. § Quoniam quidam non calidi uirtute [441a21]. In hac  
parte, licet ostensum fuit quod calidum sit causa efficiens saporum, non tamen potest esse causa materialis ipsorum, et propter hoc dicitur... » ;  
Alexander, In De sensu (ed., p. 147, 1-6 ; Tol., f. 512a ; Wien, f. 118va ; perperam lemma inseruit Thurot, cf. Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 70, 17-22) :  
« Et cum ostendisset hanc opinionem inconuenientem, ad terciam transit, que ipsam quidem aquam indifferentem dicebat esse, omnium autem  
factitium et motuum ipsius, hoc autem erat calidum, quod generationis saporum et difference causam assignat. Causatur autem et hanc opi-  
nionem eo quod dixit a solo calido in aqua fieri saporis ». — Aliter partes distinguunt Adam de Bocfeld, In De sensu (Oxford Balliol 313,  
f. 138ra) : « Consequenter cum dicit : Restat ergo [441a20], ex duobus primis membris predictae diuisionis destructis, infert tercium... » ; Albertus,  
De sensu, II 6 (p. 55b) : « Restat igitur tercium superius inducte diuisionis membrum... ».

in diuersos sapes secundum quod aliquater  
patitur ab aliquo inmutante.  
441a21 Tercio ibi : *Quod quidem igitur* etc., inprobat  
terciam opinionem, dicendum quod sapes  
155 causantur ex inmutatione aque a solo calido.  
Et dicit *manifestum* esse quod aqua non *accipit*  
qualitatem saporis ex sola *virtute calidi* inmutantis:  
*aqua enim est* subtilissima inter omnes humores,  
id est inter omnia corpora que sensibiliter humec-  
160 tant. Non autem dicit inter omnia humida, quia  
acr, qui est humidus, est subtilior aqua. Poterat  
autem esse dubium de oleo, propter hoc quod  
supernatat aque et plus diffunditur quam aqua ;  
et ideo ad hoc remouendum subdit quod aqua est  
165 subtilior etiam *ipso oleo* ; et quod quidem oleum  
supernatat aque, est propter aereitatem ipsius,  
sicut et ligna supernatant aque ; set quod oleum  
plus diffundatur quam aqua, contingit *propter* eius  
lubricitatem et *uiscositatem* : aqua enim est ualde  
diuisibilis et ita una pars eius <non> sequitur 170  
ad aliam, sicut contingit in oleo ; et propter hoc,  
quia aqua est subtilior oleo et magis diuisibilis,  
difficilius est conseruare *aquam in manu quam*  
*oleum* : facilius enim tota e manu elabatur. Quia  
igitur aqua propter sui subtilitatem, si sit pura 175  
non habens aliquid permixtum, non ingrossatur  
a calido agente sicut alia in quibus sunt partes  
terrestres, que remanent subtili humido exhalante,  
manifeste sequitur quod oportet aliquam aliam  
causam ponere generationis saporum quam inmu- 180  
tationem aque a calido, quia omnes sapes  
inueniuntur in corpore aliquo grossitudinem  
habente ; non tamen remouetur quod *calidum* sit  
aliqua causa inmutans aquam ad saporem, set non  
est tota causa : requiritur enim aliquid aliud ; 185  
unde est magis *concausa* quam causa.

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdPi<sup>1a</sup>) 155 solo *scr. cum Ed<sup>1a</sup>* (cf. Ar., 441a21 solum) : sole Φ 166 aereitatem] aereita-  
tem Bo<sup>1</sup> : aereitatem OT<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> 167 supernatat *scr. cum Pi*, Ed<sup>1a</sup> : supernatent Φ 170 non *suppl. cum Ed<sup>1a</sup>* : om. Φ 173 manu  
P<sup>1a</sup>Pi, Φ<sup>1b</sup>, Ed<sup>1a</sup> : manum Φ<sup>1a</sup> (-P<sup>1a</sup>Pi) 174 e *scr. cum sec.m.* Cf : cum (= ē pro e) Φ

165-166 oleum supernatat aque : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 147, 15 - 148, 1 ; Tol., f. 51va ; Wien, f. 118va) : « ait oleum supernatare aque ».  
169 lubricitatem : cf. app. crit. ad Ar., 441a23, nec non : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 138rb) : « oleum plus protenditur  
modo predicto quam aqua propter sui lubricitatem et non propter subtilitatem » ; Albertus, *De sensu*, II 6 (p. 56a ; Borgh. 134, f. 203vb) :  
« accidit oleo (elemento ad.) quod plus protenditur quam aqua... propter lubricitatem propter quam cito labitur de parte in partem mollificando ».  
170-171 et ita — oleo : cf. Ar., *Meteor.*, IV 9, 387a11-15 ; Alexander, *In Meteor.*, a Guillelmo transl. (ed. Smet, p. 343, 3-7) : « Viscosum...  
fieri talia corporum quecunque sic dispositionem habent ut admittantur ipsius partes inuicem et altera alteri copuletur, ut catene, et non sint  
facile solubiles ».

- 441a30 Apparent autem saporē quocūque quidem in fructibus, <sup>1</sup>hii existentes et in terra.
- 441b1 Quare multi antiquorum physiologorum dicunt talem esse aquam per qualemcūque terram <sup>1</sup>transeat. Et hoc manifestum est in salsis aquis <sup>1</sup>maxime : sal enim quedam terre species est. Et que per <sup>1</sup>cinerem colate, ipso amaro existente, amarum faciunt saporē ; sunt <sup>1</sup>quoque fontes multi hii quidem amari, illi uero acuti, hii autem omnimodos <sup>1</sup>habentes saporē alios.
- 441b7 Rationabiliter itaque in nascentibus <sup>1</sup>fit saporum genus maxime.
- 441b8 Pati enim natum est <sup>1</sup>humidum, quemadmodum et alia, a contrario ; contrarium autem <sup>1</sup>siccum. Quare et ab igne patitur quid : sicca enim <sup>1</sup>ignis natura. Set proprium ignis calidum est, terre uero <sup>1</sup>siccum, sicut dictum est in hiis que de elementis.
- 441b12 Qua quidem igitur ignis <sup>1</sup>et qua terra, nichil natum est facere uel pati, nec aliud quicquam. <sup>1</sup>Qua autem inest contrarietas in unoquoque, hac omnia et faciunt <sup>1</sup>et paciuntur.
- 441b15 Quemadmodum ergo qui lauant in <sup>1</sup>humido colores et saporē, talem faciunt habere <sup>1</sup>aquam, sic et <sup>1</sup>natura siccum et terreum, et <sup>1</sup>per <sup>1</sup>siccum et terreum colans et mouens per calidum, quale quid <sup>1</sup>humidum facit.
- 441b19 Et hoc est sapor, facta <sup>1</sup>dicto siccū passio in humido, gustus <sup>1</sup>secundum potēciam alteratiua in actum.
- Ducit enim sensitium <sup>1</sup>ad hoc potēcia preexis- 441b21 tens ; non enim secundum <sup>1</sup>dicere, set secundum speculāri est sentire.
- Quoniam autem <sup>1</sup>non omnis sicci, set nutritiui 441b23 saporē aut passio sunt <sup>1</sup>aut priuationes, oportet sumere hinc, quoniam nec siccum absque <sup>1</sup>humido nec humidum absque sicco : esca enim ipsis <sup>1</sup>animalibus nichil unum solum, set commixtum ; neque ipsis plantis, set mixtum.
- Et sunt oblātī cibi animalibus tangibilia quidem 441b27 sensibilia augmentum <sup>1</sup>faciēcia et detrimentum ; horum quidem enim causa calidum <sup>1</sup>et aut frigidum oblatum : hec enim faciunt et augmentum <sup>1</sup>et detrimentum. Nutrit autem secundum quod gustabile oblatum : <sup>1</sup>omnia enim nutriuntur dulci uel simpliciter uel commixte.
- Oportet quidem igitur de hiis determinare in hiis que 442a3 de generatione, nunc <sup>1</sup>autem quantum necesse tangere de ipsis. Calidum enim augmentat, <sup>1</sup>et struit nutrimentum, eo quod leue quidem attrahat, <sup>1</sup>amarum autem et salsum relinquit propter grauedinem. Quod itaque <sup>1</sup>facit in exterioribus corporibus exterior calor, hoc qui in natura <sup>1</sup>animalium et plantarum ; quare nutriuntur dulci.
- Commiscentur <sup>1</sup>autem alii saporē ad cibum eodem 442a8 modo <sup>1</sup>salso et acuto, pro condimento, hec autem propter <sup>1</sup>contrahere, eo quod nimis nutrimentum sit dulce et supernatatiuum. 442a11
- 441a30 Apparent autem saporē etc. Postquam Philosophus exclusit opiniones aliorum de causa generationis saporum, hic assignat ueram causam secundum propriam opinionem. Et circa hoc tria facit : primo assignat causam generationis saporum ; secundo diffinit saporē, ibi : *Et hoc est sapor*
- etc. ; tercio manifestat quod dixerat, ibi : *Quoniam autem non omnis sicci* etc. Circa primum tria facit : primo ostendit quod saporē <conueniunt> terre et non solum aque, ut Antiqui ponebant ; secundo ostendit quod aqua inmutatur a sicco terrestri ad saporē, ibi : *Pati enim* etc. ; tercio

Ar. Nl : Nl<sup>1</sup>(p), Nl<sup>2</sup>(vp, ζη) Np : Np<sup>1</sup>-a(pecia 8 uel 2 : Np<sup>1</sup>[β, α], Np<sup>2</sup>[γ, δ]), Np<sup>3</sup>-ab(pecia 1 : 4, 8e) Nr 441b1 et Nl<sup>1</sup>, Np, T(20) : om. Nl<sup>1</sup>  
(suppl. Nr) 1 terra] natura Np<sup>1</sup>, Np<sup>2</sup> 6 illi Nl, cum V(dett) : alii Np 7 alios Nl : aliquos Np 13 qua] aqua Nl<sup>1</sup> 15 lauant]  
lauatur Np<sup>1</sup> 17 et natura (et om. p) VNINp : et contra (et 9<sup>a</sup> pro et n<sup>a</sup>) ?T(195 etiam e conuerso) siccum (sicut pr. m. n) et  
terreum (et<sup>a</sup> om. vp) Nl<sup>1</sup>, Np : chimi (+ id est humoris V dett) V : om. Nl<sup>1</sup>, ?T(195) ; cf. adn. inseq. 17-18 per siccum et terreum] om.  
aliud] : h' ceti (an hec scil. passio ?) 21-22 sensitium ad Nl<sup>1</sup>, Np, T(210, 217) : ad sensitium Nl<sup>1</sup> (ord. rest. Nr) 23 discere φζη,  
spatio uacuo rel. v, om. pr. m. p (perspicuum suppl. sec. m. p) : per siccum terreum V(dett), ?T(196) 19 hoc perier. vμ, ?T(202 nichil...  
aliud] : h' ceti (an hec scil. passio ?) 21-22 sensitium ad Nl<sup>1</sup>, Np, T(210, 217) : ad sensitium Nl<sup>1</sup> (ord. rest. Nr) 23 discere φζη,  
sec. m. p:8 : delcere v, cum V(dett) : dicere ceti (om. pr. m. p) 24 aut] ut Nl<sup>1</sup> (-ζ) 25 priuationes Nl, Nr, T(235) : priuatio Nr  
29 quidem Nl : om. Np 442a2 commixte (mixte v) Nl : commixto Np 5 attrahat Nl : attrahit Np 8 Commiscentur Nl<sup>1</sup>, Np,  
T(283, 307, 310) : Conuertentur Nl<sup>1</sup> (Commiscentur rest. sec. m. p, Nr) 11 nimis Nl<sup>1</sup>, Np, T(313) : multum Nl<sup>1</sup>, cum V nutrimentum  
Nl (-pζ) : nutritium ζ, Np : condimentum p

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(BoLoOO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MaP<sup>1a</sup>) 9 saporē <conueniunt> suppl. (cf. n. 47, 50) : saporē (+sunt sec. m. Tr<sup>1</sup>Ma)  
Φ : sapor est Ed<sup>1</sup>

3-4 secundum propriam opinionem : Alexander, In De sensu (ed., p. 148, 13 ; Tol., f. 51vb ; Wien, f. 118va) : « consequenter propriam opinionem apponit ». 6 Et hoc : 441b19. 7 Quoniam : 441b23. 12 Pati enim : 441b8.

concludit causam generationis saporum, ibi : *Quemadmodum igitur qui lauant* etc. Circa primum  
15 duo facit : primo proponit quod intendit ; secundo  
manifestat propositum, ibi : *Quare multi antiquorum* etc.

Dicit ergo primo quod omnes *sapores* quicunque  
*apparent in fructibus* plantarum, in quibus manifeste  
20 diuersificantur sapores, sunt *et in terra* ; non quidem  
ita quod terra pura saporem habeat, cum non  
habeat humorem, set ad modicam permixtionem  
humidi cum aliqua alteratione calidi acquirit  
aliquem saporem.

441b1 Deinde cum dicit : *Quare multi antiquorum* etc.,  
manifestat quod dixerat per duo signa.

Quorum primum sumitur secundum dictum in  
quo *multi antiquorum* Naturalium conueniunt, qui  
dicunt talis saporis esse aquam per qualem transeat  
30 terram. Et hoc manifestum est maxime in salsis  
aquis, non quidem ipsius maris, quia hoc habet  
aliam causam, ut in libro Meteororum ostensum  
est, set quia aque quorundam fontium sunt salse,  
propter hoc quod transeunt per similem terram ;  
35 nec hoc debet uideri mirum, quia sal est quedam  
species terre, sicut et alumen uel sulphur ; unde  
et quidam montes inueniuntur de sale. Hoc etiam  
apparet in aquis colatis per cinerem, que habent  
*amarum saporem* sicut et cinis per quem colantur ;  
40 inueniuntur quoque fontes diuersorum saporum  
propter diuersas terras per quas transeunt.

Est autem considerandum quod Aristotiles  
non inducit hoc ad ostendendum uniuersaliter  
causam generationis saporum, quia per hoc non  
45 manifestatur nisi causa saporum in aquis ; set  
totum hoc inducit quasi quoddam signum ad  
ostendendum quod sapores conueniunt terre et  
non soli aque.

Secundum signum ponit ibi : *Rationabiliter* 441b7  
*itaque* etc. Et dicit quod, quia sapores conueniunt  
50 terre, *rationabiliter saporum genus maxime* manifesta-  
tur et diuersificatur in hiis que nascuntur immediate  
ex terra, propter affinitatem ipsorum ad terram.

Deinde cum dicit : *Pati enim natum est* etc., 441b8  
probat quod humidum aque inmutatur ad sapores  
55 a terra. Et primo probat propositum ; secundo  
excludit quandam obuiationem, ibi : *Qua quidem*  
<igitur> ignis etc.

Dicit ergo primo quod *humidum natum est pati*  
a suo contrario, sicut et omnia alia paciuntur a suis  
60 contrariis, ut probatum est in I De generatione ;  
*contrarium autem* humido est *siccum* ; unde humidum  
naturaliter patitur a sicco. Et quia non solum  
terra est sicca, set etiam ignis, ita etiam patitur ab  
igne. 65

Quamuis autem quatuor qualitatum elementa-  
lium due conueniunt singulis (nam ignis est calidus  
et siccus, aer calidus et humidus, aqua frigida et  
humida, terra frigida et sicca), in singulis tamen  
elementis singule harum qualitatum principaliter  
70 inueniuntur quasi proprie ipsis : nam *ignis proprium*  
*est calidum*, quia enim ignis est nobilissimum inter  
elementa et propinquissimum celesti corpori,  
conuenit ei proprie et secundum se calidum,  
quod est maxime actiuum, siccum uero competit  
75 ei propter excessum caliditatis, quasi iam humidi-  
tate consumpta ; aeri uero competit quidem cali-  
dum secundario, ex affinitate ad ignem, secundum  
se autem competit ei humidum, quod est nobilissimum  
inter qualitates passiuas, quasi calore resolvente  
80 humiditatem et non consuente, propter maiorem  
distanciam a prima causa caloris, que est corpus  
celestis ; aque uero proprie et secundum se  
competit ei frigidum, quod est secunda qualitas

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>O<sup>0</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MaP<sup>1a</sup>) 14 igitur Φ : ?scrib. ergo (cf. infra u. 190, nec non Ar., 441b15) 21 terram ser. cum  
ser. m. Pi, Φ<sup>1b</sup> : terra Φ<sup>1a</sup> 48 soli salī praem. Φ<sup>1a</sup> (-V<sup>1a</sup> : del. ser. m. O<sup>1</sup>Pi) 55 aque] a quo Φ<sup>1a</sup> (-O<sup>1</sup>V<sup>1a</sup> : que Lo) 41 Qua quidem  
<igitur> ser. (cf. u. 96) : Quam quidem Φ 66 elementalium Φ (deest P<sup>1a</sup>) 81 consuente Φ<sup>1b</sup>, Ed<sup>1a</sup> : consuente Φ<sup>1a</sup> 84 e]l  
om. PiV<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup>

14 Quemadmodum : 441b15. 16 Quare : 441b1. 26-27 per duo signa. Quorum primum : cf. Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford  
Balliol 313, f. 138rb) : « Ad declarationem autem primi dat sex signa. Quorum primum est quod fructus contrahunt sapores a terris... [441a30].  
Secundum signum dat cum dicit : *Quare multi* [441b1] ». 32 in libro Meteororum : Ar., *Meteor.*, II 2-6, 354b18-33, 355a32-b6, 357a5-358a27.  
36 sicut et alumen uel sulphur : cf. Ps.-Ar., *De mirabilibus aud.*, 842b22, a Bartholomaeo de Messina transl. (ed. Livius-Arnold, p. 36) : « Fetet  
autem sulfure et alumine » ; Vitruuius, *De architectura*, VIII 11 8 : « in sulphureo loco aut aluminoso seu bituminoso » ; VIII 11 1 : « per  
alumen aut bitumen seu sulphur » ; VIII 11 12 : « unde etiam sulphur, alumen, bitumen nascitur » (cf. ed. Callebat, Coll... Budé, Paris 1973,  
Comm., p. 88-89) ; Plinius, *Hist. nat.*, XXXV 1-11 174-183 (e quo pendet Isidorus, *Etym.*, XVI 1-11). 36-37 unde — de sale : Plinius, *Hist.*  
*nat.*, XXXI xxxix 77-78 : « Sunt et montes natui salis... », e quo pendet Isidorus, *Etym.*, XVI 11 3 : « Sunt et montes natui salis... ». 42-48 Est  
— aque : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 150, 10 - 151, 4 ; Tol., f. 32ra1 ; Wien, f. 118vb) : « Non enim hoc dicit quod a terra habente iam sapores  
omnes actu, aqua suscipiat. Non enim adhuc utique esset sermo ipsi uniuersaliter de generatione saporum, set de hiis qui in aqua. Testimonium  
autem proposuit quod fiat generatio saporum in humido a sicco quod in terra, hoc scilicet quod, terra habente iam qualitates quasdam aut  
sapores, assumat penetrans aqua per ipsam, tanquam sit apta nata pati ab ipsa ; humiditas autem utique quedam erit et que in terra suscipit  
saporem ». 49 Secundum signum : cf. Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 138rb) : « Consequenter cum dicit : *Ratio-*  
*nabiliter autem*, dat sextum signum... ». 53 ex terra : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 150, 3 ; Tol., f. 51vb ; Wien, f. 118vb) : « in nascenti-  
bus ex terra, hoc est in plantis ». 57 Qua quidem : 441b12. 61 in I De generatione : Ar., *De gm. et corr.*, I 7, 323b29-324a19.

85 actiua, quasi priuatiue se habens ad calidum, competit autem ei humidum secundario secundum propinquitatem ad aerem; *terre uero* competit quidem frigidum secundario, quasi ex propinquitatem aque, *siccum* autem competit ei proprie et per se, quasi propter longissimam distantiam a fonte caloris non resoluta terra in humiditatem, set in ultima grossicie permanente; et hec determinata sunt in libro *de elementis*, id est in II De generatione. Vnde humidum maxime natum est pati a sicco

95 terrestri.  
441b12 Deinde cum dicit: *Qua quidem igitur* etc., excludit quandam obuiationem. Non enim sequitur quod humidum magis paciatur a magis sicco, nisi paciatur a sicco in quantum est siccum, posset autem aliquis hoc negans dicere quod humidum patitur maxime ab igne in quantum est ignis. Et ideo ad hoc excludendum dicit quod *ignis* in quantum est ignis *nihil natum est facere uel pati, nec* etiam aliquod *aliud* corporum; et hoc probat quia  
100 secundum hoc nata sunt aliqua agere et pati ab inuicem, quod habent contrarietatem, ut ostensum est in I De generatione; igni autem in quantum ignis et terre in quantum terra nichil est contrarium, sicut nec alicui substantie; unde relinquitur  
110 quod huiusmodi corpora non agant et paciantur in quantum sunt ignis uel terra uel aliquid huiusmodi, set in quantum calidum et frigidum, humidum et siccum.

#### < DVBITATIONES >

115 < I >

Set contra hoc uidetur esse dubitatio: si enim igni competit per se esse calidum et siccum, si agit in quantum est calidus, uidetur sequi quod agat in quantum est ignis.

120 Et ad hoc sciendum est quod quidam opinati sunt calorem esse formam substantialem ignis, et secundum hoc ignis secundum suam formam substantialem habebit aliquid contrarium et per

consequens erit actiuus; set, quia ignis non significat solum formam, set compositum ex materia et forma, ideo hic dicitur quod ignis non est actiuus nec est ei aliquid contrarium. Et sic soluit Alexander in Commento.

Set hoc non potest stare, quia idem non potest esse in genere substantie et accidentis, secundum illud Philosophi in I Phisicorum: Quod uere est, fit accidens nulli; forma autem substantialis reducit ad genus substantie; unde non potest esse quod calor sit forma substantialis ignis, cum sit accidens aliorum. Item, forma substantialis non percipitur sensu, set intellectu (nam quod quid est, est proprium obiectum intellectus, ut dicitur in III De anima); unde, cum calidum sit sensibile per se, non potest esse forma substantialis alicuius corporis.

Est ergo dicendum quod calor per se inest igni non sicut forma substantialis eius, set sicut proprium accidens eius, et quia actio naturalis est alicuius contrarii alterantis, ideo ignis agit secundum suum calorem, cui est aliquid contrarium, non autem secundum suam formam substantialem, que caret contrarietate (nisi contrarietas large accipiatur secundum differentiam perfecti et imperfecti in eodem genere, per quem modum etiam in numeris contrarietas inuenitur, secundum quod minor numerus se habet ut imperfectum et pars respectu maioris, forme autem substantiales rerum sunt sicut numeri, ut dicitur in VIII Methaphisice; et per hunc modum est etiam contrarietas inter differentias cuiuslibet generis, ut dicitur in X Methaphisice: sic enim animatum et inanimatum, sensibile et insensibile sunt contraria).

#### < II >

Set adhuc postet esse dubitatio: si enim in elementis non est principium actionis forma substantialis set accidentalis, cum nichil agat ultra suam speciem, non uidetur quod per actionem

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1a</sup>PiTi<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Ma<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>)  
Ed<sup>1a</sup> 136-137 quid est *ser.* cum Ed<sup>1a</sup> : quidem Φ

120 Et] *om.* Bo<sup>1</sup>O<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>

134 ignis *ser.* cum F<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> (-Ed<sup>1a</sup>) : igni Φ (*desert* P<sup>1a</sup>),

93 in II De generatione : Ar., *De gen. et corr.*, II 3, 330a30-331a6.

109 sicut nec alicui substantie : Ar., *Cat.*, 5, 3b24-32, a Boethio transl. (A.L., I 1-3, p. 11, 13-20); Alexander, *In De sensu* (ed., p. 153, 1-2; Tol., f. 32ra; Wien, f. 118vb) : « Nullum enim corpus secundum quod corpus facit aut patitur, quia neque contrarietas in ipsis ». 116-119 Set — ignis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 153, 12-154, 2; Tol., f. 32rb; Wien, f. 118vb) : « Quomodo igitur, si aque quidem esse aquam in humiditate et frigiditate, igni autem in caliditate et siccitate, non contrarium aqua igni secundum quod aqua et ignis ? ». 120-128 Et — in Commento : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 154, 2-7; Tol., f. 32rb; Wien, f. 118vb) : « Et si quatin maxime secundum hec specificatur utrumque ipsorum, set non hec sunt ignis et aqua; non enim sunt species solum, set sunt et subiectum habens has qualitates, cum quo hoc quidem aqua est, hoc autem ignis. Inclinatio igitur ipsis non est contraria primo : non enim ut ignis leuissimus, sic et aqua grauissima; set cum materia esse ipsis, que est eadem in omnibus ipsis ». 131 in I Phisicorum : Ar., *Phys.*, I 6, 186b4-5. 138 in III De anima : Ar., *De anima*, III 5, 430b27-28 (cf. III 2, 429b5-22, cum comm. Thomae, III 2, 239-263). 153 in VIII Methaphisice : Ar., *Met.*, VIII 3, 1043b32-1044a11. 155-156 in X Methaphisice : Ar., *Met.*, X 10, 1058a8-16.

107 in I De generatione : Ar., *De gen. et corr.*, I 7, 323b29-324a19.

naturalem elementorum materia transmutetur ad  
formam substantialem, set solum ad formam  
165 accidentalem.

Et propter hoc quidam posuerunt quod omnes  
forme substantiales sunt a causa supernaturali et  
quod agens naturale solum alterando disponat ad  
formam; et hoc reducitur ad opinionem Platonio-  
170 corum, qui posuerunt quod species separate sunt  
causa generationis et quod omnis actio est a  
uirtute incorporea. Stoyci autem, sicut Alexander  
dicit, posuerunt quod corpora secundum se ipsa  
agunt, in quantum scilicet sunt corpora. Aristotiles  
175 autem hic tenet mediam uiam, quod corpora agunt  
secundum qualitates suas.

Et ideo dicendum est quod unumquodque agit  
secundum quod est ens actu, ut patet in I De  
generatione; necesse est autem quod, <sicut>  
180 esse qualitatum elementarium deriuatur a princi-  
piis essentialibus eorum, ita etiam et uirtus agendi  
competit huiusmodi qualitibus ex uirtute forma-  
rum substantiarum; omne autem quod agit in  
uirtute alterius facit simile ei in cuius uirtute agit,  
185 sicut serra facit domum ex uirtute domus que est  
in anima, et calor naturalis generat carnem ani-  
matam ex uirtute anime; et per hunc etiam modum  
per actionem qualitatum elementarium transmu-  
tatur materia ad formas substantiales.

\*\*\*

441b15 Deinde cum dicit: *Quomodo ergo qui lauant*  
etc., concludit ex premissis generationem saporis.

Et dicit quod, sicut illi qui in humido aqueo  
*lauant colores et sapes*, id est corpora colorata et  
saporosa, *faciunt aquam habere talem colorem et*  
sapore, ita etiam e conuerso, quando humidum  
195 aqueum colatur per siccum terrestre et cum hoc  
fit aliqua inmutatio a calido digerente et quodam  
modo commassante humidum siccum, qualificatur  
humor aqueus qualitate saporosa.

Deinde cum dicit: *Et hoc est sapor* etc., inducit 441b19  
ex premissis predictis diffinitionem saporis. Et  
dicit quod *sapor nichil est aliud quam passio facta*  
*in humido aqueo a dicto siccum*, scilicet terrestri, cum  
additione calidi, que gustum *secundum potentiam*  
alterando reducit in actum. Quod quidem additur 205  
ad differentiam odoris et quarundam aliarum  
passionum que causantur ab humido et siccum per  
actionem calidi, que tamen non sunt inmutatiua  
gustus, set aliorum sensuum.

Deinde cum dicit: *Ducit enim sensitium* etc., 441b21  
manifestat diffinitionem saporis predictam quan-  
tum ad ultimam partem eius; nam prima pars eius  
manifesta est ex precedentibus, dixerat autem  
quod sapor alterat gustum secundum potentiam;  
et ad hoc manifestandum subdit quod sapor, 215  
sicut et quodlibet sensibile, reducit in actum  
*sensitium*, quod prius erat in *potencia ad* sensibile,  
quia *sentire*, quod consequitur actionem sensibilis  
in sensum, non fit *secundum discere*, set *secundum*  
*speculari*, id est non habet similitudinem cum eo 220  
quod est discere, quia in eo qui addiscit generatur  
habitus sciencie de nouo, set in eo qui sentit non

Φ (pecia 4) : Φ<sup>10</sup> (Bo<sup>1</sup>LoO<sup>10</sup>P<sup>10</sup>P<sup>10</sup>T<sup>10</sup>V<sup>10</sup>), Φ<sup>11</sup> (Ma<sup>11</sup>P<sup>11</sup>) 179 sicut suppl. cum non nullis dett : om. Φ 180 elementarium Φ, Ed<sup>1</sup> :  
-lium Ed<sup>100</sup> (cf. u. 66, 188) 187 modum] + qualitates (-tis V<sup>10</sup>) Φ (om. Ed<sup>100</sup>) 188 elementarium (-rum Md), Ed<sup>1</sup> : -lium Ed<sup>100</sup>  
201 premissis predictis (predictis om. T<sup>10</sup>V<sup>10</sup>) Φ : an seclud. premissis (quod, cum Thomas uel amanensis in predictis correctis, delere obliuio est)  
204 additione] actione corr. ser. m. Pi (cf. u. 208) 219 disceret ser. cum ser. m. Pi : dicere Φ : adiscere Ed<sup>100</sup> 221 discere ser. cum Lo :  
dicere Φ 221 quia] + al' (an pars cuiusdam adnotationis ad 219, 221 dicere : al' <iter discere> ?)

166 quidam : Auicenna, secundum Auerroem, *In Met.*, VII 31 (ed. Ven. 1562, t. VIII, f. 181ra); XI [XII] 18 (ibid., f. 304ra), et secundum  
Thomam, C.G., III 69; I<sup>a</sup>, q. 115, a. 1; *Q. de uirt.*, a. 8. — Auicennae locos collegit Et. Gilson, *Pourquoi saint Thomas a critiqué saint Augustin*,  
in *Arch. d'hist. doctr. litt. du M.A.*, I (1926-27), p. 39-40, sed praecipuus locus nunc legendus est in *Auicenna Latinus. Liber de philosophia prima...*  
V-X, ed. S. Van Riet, Louvain-Leiden 1980, tr. IX, c. 5, u. 29-48 (p. 489-490); add. IX 5, 94-95 (p. 495) : (materia) « cum sit apta, recipit  
illas formas a datore formarum ». — De industria enim hic Thomas praetermisit uidetur opiniones eorum qui nullum corpus actuum esse  
ponebant : hi sunt theologi Arabes (Abū al-Hudhail, cognomine al-'Allāf, c. 757-850, qui doctrinam de causalitate, *ta'awilū*, adumbravit, set  
praecipue al-Ash'arī, 882-946, et al-Ghazālī, qui eam ad formam extremam perduxerunt), quos reprehenderunt Auerroes, *In Met.*, IX 7 (ed. Bürke,  
p. 58, 39-45) et Moyses Maimonides, *Duoc neutrorum*, I 72 (ed. Paris 1520, f. 33v-34r; in aliis ed., I 73), et, his auctoribus, ipse Thomas, *De uer.*,  
q. 5, a. 9, ad 4; C.G., III 69; *De pot.*, q. 3, a. 7; I<sup>a</sup>, q. 115, a. 1, qui eis adiunxit philosophum Iudaeum Avicebron, *Fons uite*, II 9-10 (cf. Et. Gilson,  
*loc. laud.*, p. 8-35; S. Pines, *Beiträge zur islamischen Atomlehre*, Berlin 1936, p. 3188; L. Gardet et M. M. Anawati, *Introduction à la théologie*  
*musulmane*, Paris 1948, p. 48 et 185; Majid Fakhry, *Islamic Occasionalism and its Critique by Averroes and Aquinas*, London 1958; A. Badawi,  
*Histoire de la philosophie en Islam*, Paris 1972, t. I, p. 95-99 et 292-296). 171-176 et quod — suas : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 153, 8-12;  
Tol., f. 52rb; Wien, f. 118vb) : « Addiscet autem utique quis ex his Aristotilis opinionem de facientibus et patientibus. Neque enim corpora  
ipsi uidentur facere et pati, ut placet Stoycis, neque iterum incorporea, ut uidebatur Platonis, set secundum contrarietates existentes in ipsis  
incorporeas ». 178-179 in I De generatione : forsitan hoc axioma erui possit ex Aristotelis uerbis in *De gen. et corr.*, I 13, 320b17-19, ab  
Anonymo transl. (Ms. Avranches 232, f. 17v) : « Generatur quidem igitur simpliciter alterum ex altero... et ab aliquo autem actu ente », sed  
peritritum erat iam apud Thomam : *In I Sent.*, d. 42, q. 1, a. 1; *In II Sent.*, d. 1, q. 1, a. 2, s. c. 2; a. 3, arg. 11; d. 25, q. 1, a. 1; d. 34, q. 1, a. 3; *In III Sent.*,  
d. 24, q. 1, a. 1; etc. 185 serra : de usu serrae ad domum faciendam, cf. Thomas, *In IV Sent.*, d. 44, q. 3, a. 3, q. 3 : « serra secundo lignum per-  
ducit ad formam domus »; *De uer.*, q. 2, a. 10, 63-70; *De malo*, q. 4, a. 1, ad 15; *In De anima*, II 8, 154-156. 186-187 domus que est in anima :  
Ar., *Met.*, VII 8, 1034a23, cum comm. Auerrois, VII 30 (ed. Ven. 1562, t. VIII, f. 179vb L) : « ut domus a domo, id est ut domus que fit ex  
lateribus et lapidibus generatur a domo que est in anima artificis »; unde uox persaepe apud Thomam : *In II Sent.*, d. 1, q. 2, a. 2; *De uer.*, q. 8,  
a. 7, 182; C.G., I 32 (t. XIII, p. 97a18; cf. App., p. 9<sup>b</sup>56-57); I 54 (in priore scr., App., p. 21<sup>b</sup>50-52); II 42 (p. 365a2-3); 46 (p. 374b20-21);  
III 49 (t. XIV, p. 134a45-46); *Comp. theol.*, I 43, 34-35; *De pot.*, q. 7, arg. 6, c. et ad 6; I<sup>a</sup>, q. 18, a. 4, ad 3; q. 44, a. 3, ad 1; etc.

- generatur sensus de nouo per actionem sensibilis, set sensus fit actu operans sicut contingit in eo  
 225 qui speculatur actu.
- 441b23 Deinde cum dicit : *Quoniam autem non omnis siccus* etc., manifestat quod supra dixerat, scilicet quod sapor non sit solum in humido siue sicco. Et circa hoc tria facit : primo ostendit quod sapor fundatur simul in humido et sicco ; secundo probat  
 230 quiddam quod supposuerat, ibi : *Et sunt oblata cibi* etc. ; tercio probationem manifestat, ibi : *Oportet quidem igitur* etc.
- Dicit ergo primo quod *sapores sunt* passiones, 235 quantum ad dulce, uel *prinationes*, quantum ad amarum, quod se habet ut imperfectum et priuatio ad dulce sicut nigrum ad album, non cuiuslibet *sicci*, set sicci nutrimentalis, ex quo scilicet possunt nutriri animalia uel plante ; et ex hoc possumus  
 240 accipere quod nec siccum sine humido nec humidum sine sicco pertinet ad sapores, quia esca qua nutriuntur animalia non est solum humidum uel solum siccum, set commixtum ex hiis : ex eisdem enim nutrimur ex quibus sumus,  
 245 ut dictum est in II De generatione ; et eadem ratio est de plantis.
- 441b27 Deinde cum dicit : *Et sunt oblata cibi* etc., probat quod supposuerat, scilicet quod sapor sit passio uel priuatio nutrimenti.
- 250 Vbi considerandum est quod cibi qui offeruntur animalibus ad duo eis deseruiunt, scilicet ad augmentum, quo perducuntur ad perfectam quantitatem, et ad nutrimentum, per quod conseruatur substantia. Deseruiunt etiam cibi et ad generationem, set hoc iam non pertinet ad indiuiduum, set ad speciem.
- Dicit ergo quod *cibi animalibus oblata*, cum sint de numero *sensibilium* in quantum sunt *tangibilia*, causant *augmentum et detrimentum*, quia *calidum et*  
 260 *frigidum* facit *augmentum et detrimentum*, ita quod calidum proprie facit augmentum, eius enim est dilatare et diffundere quasi mouendo ad circumferenciam, frigidum autem causat detrimentum, quia eius est constringere quasi mouendo ad centrum ; unde in iuuentute animalia augentur, in senectute decrescunt (nec est contrarium quod dicitur in II De anima, quod cibus auget prout est quantus, quia quantitas non sufficeret ad augmentum nisi esset calor conuertens et digerens). Set cibus oblatus *nutrit* in quantum est gustabilis ; 270 et hoc probat per hoc quod *omnia nutriuntur dulci*, quod percipitur gustu, et hoc uel simplici dulci uel cum commixtione aliorum saporum (nec etiam est contrarium quod in II De anima dictum est quod tactus est sensus alimenti, quia ibi humorem, 275 id est saporem, ponit inter tangibilia, et ibidem dicit quod sapor est delectamentum nutrimenti, in quantum scilicet indicat conuenienciam ipsius).
- Deinde cum dicit : *Oportet quidem igitur* etc., 442a3 confirmat probationem premissam. Et primo 280 quantum ad hoc quod dixit omnia nutriri dulci ; secundo quantum ad hoc quod dixerat de commixtione aliorum, ibi : *Commiscentur autem* etc.
- Dicit ergo primo quod *de hiis* que pertinent ad augmentum et nutrimentum *oportet determinare* 285 *in hiis que sunt de generatione* : dixit enim aliqua de eis in libro De generatione uniuersali, set adhuc magis dicendum est de hiis in libro De generatione animalium, ad quem pertinet consideratio de alimento animalium ; *nunc autem quantum* ad propositum pertinet tangendum est aliquid, scilicet quod calor naturalis actiue causat augmentum per extensionem quandam, et construit *nutrimentum* digerendo, in quantum scilicet attrahit illud quod est *leue* et dulce et relinquit illud quod est *salsum* 295 *et amarum propter grauitatem* (unde omnes feces animalium sunt satis amare uel salse). Et hoc manifestat per similitudinem in toto uniuerso, quia illud facit calor naturalis in animalibus et plantis quod *facit calor solis in corporibus exterioribus* : attrahit 300

Φ(pecia 4) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LaOO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Ma<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>) 245 II ser. (cf. app. fontium) : I Φ 269 digerens ser. cum Ed<sup>1a</sup> (dirigens perperam Ed<sup>1a</sup>) : descendens Φ 275 alimentum animalium praem. Φ 279 Oportet ser. : set (si V<sup>1a</sup>) Φ (= 83 pro 03)

227 supra : 441b19-21. 245 in II De generatione : cf. Thomas, In De anima, III 11, 238-239, cum adn. 267 in II De anima : Ar., De anima, II 9, 416b12-13. 274 in II De anima : Ar., De anima, II 5, 414b7. 275 ibi : Ar., De anima, II 5, 414b11. 276 ibidem : Ar., De anima, II 5, 414b13-14. 283 Commiscentur : 442a8. 286-290 dixit — animalium : Alexander, In De sensu (ed., p. 166, 8-9 ; Tol., f. 53va ; Wien, f. 119rb) : « Dixit autem de augmentatione in hiis que de generatione et corruptione, de alimento autem in hiis que de animalium generatione ». 287 in libro De generatione uniuersali : Ar., De gen. et corr., I 11-17, 320a8-321b33. 288-289 De generatione animalium : ad Ar., De gen. an., II 5-6, dubitanter refert Thurot (adn. ad Alex., p. 166, adn. 15) ; ad Ar., De gen. an., III 11, 762a12-13 et IV 8, 776a28-29 refert D. Ross (in Ar. loc., p. 206), ubi tamen de actione dulcis tantum agitur ; rectius P. Wendland (in Alex., Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 79, adn. ad u. 14) : « locus non reperitur ». Forsitan Aristoteles, 442a3, in mente habuit tractatum De alimento quem promisit sed non scripsit, cf. supra, Pr., 95-96, cum adn. — Ad u. 286 : « dixit » et 288 : « dicendum est », animaduertendum est secundum Thomam, supra, Pr., 38-54, librum De generatione et corruptione ante, librum autem De generatione animalium post librum De sensu Aristotelem conscripisse. 296-297 unde — salse : cf. infra, I 10, 70-71, nec non Ar., Meteor., II 2, 355b8-9 ; De part. an., IV 1, 676a33-36 ; De gen. an., IV 8, 776a29-30 ; Alexander, In De sensu (ed., p. 167, 11-168, 1 ; Tol., f. 53va ; Wien, f. 119rb) : « derelinquere autem graue eo quod sit amarum et salsum, quod est superfluum ».



enim humidum subtile et relinquit id quod est  
 terrestre et grossum (unde aque complute sunt  
 dulces, quamuis mare, a quo fit plurima resolutio,  
 sit salsum); et ex hoc concludit quod omnia  
 305 *nutriuntur dulci*, quod est attractum a calido natu-  
 rali.  
 442a8 Deinde cum dicit : *Commiscentur autem alii*  
*sapores* etc., assignat causam commixtionis alio-  
 rum saporum ad nutrimentum. Et dicit quod  
*alii sapes commiscentur* in cibo dulci, quod solum 310  
 nutrit, loco condimenti, sicut manifeste apparet de  
 sapore *salso et acuto*, ut scilicet per huiusmodi  
 sapes reprimatur dulce ne *nimis* nutriet : est  
 enim nimis repletium *et supernatatum*, quia  
 facile attrahitur a calore propter sui leuitatem. 315

$\Phi(\text{pecia } 4) : \Phi^{1a}(B\phi^1 L\phi^0 O\phi^1 P^{1a} P^{1a} T^{1a} V^{1a}), \Phi^{1b}(M\phi P^{1a})$  308 commixtionis *Hic finit pecia 4<sup>a</sup>*

442a12 Quemadmodum autem colores ab albi et nigri  
commixtione sunt, ita et saporis a dulci et amaro.  
442a13 Et secundum proportionem etiam eo quod magis  
uel minus unusquisque est, siue secundum numeros  
quosdam commixtionis et motus, siue et indetermi-  
nate; qui autem delectationem faciunt, commixti hii  
in numeris solum.  
442a17 Qui quidem ergo pinguis est dulcis sapor, amarum  
uero et salsum fere idem sunt, ponticus uero et austerus  
et stipticus et acutus in medio.  
442a19 Fere enim equales humorum species et colorum  
sunt: septem enim amborum species si quis ponat,  
sicut rationabile, liquidum nigrum aliquid esse; relin-  
quitur enim flauum quidem albi esse sicut unctuosum  
est dulcis, puniceum uero et alurgon et uiride et cya-  
num in medio albi et nigri. Alii uero mixti ex hiis.  
442a25 Et quemadmodum nigrum priuatio est in perspicuo  
albi, ita amarum et salsum dulcis in nutrimentali  
humido. Quare et cinis combustorum amarus om-  
nium: exalatum enim est ex ipsis potabile.  
442a29 Democritus autem et plurimi phisilogorum,  
quicunque dicunt de sensibus, incongruissimum  
aliquid faciunt: omnia enim sensibilia tangibilia  
faciunt. Et enim si hoc taliter se habet, manifestum  
quod et aliorum sensuum unusquisque tactus qui-  
dam est; hoc autem quod sit impossibile, non difficile  
est discernere.

Amplius autem communibus sensuum omnium  
utuntur quasi propriis: magnitudinem enim et figuram  
et asperum et leue, amplius autem acutum et obtusum  
quod in glebis, communia sensuum sunt, et si non  
omnium, set uisus et tactus. Quare et de hiis deci-  
piuntur, de propriis autem non decipiuntur, uelut  
uisus de colore et auditus de sonis.

Quidam autem propria ad ista reducant, quemad-  
modum Democritus: album quidem et nigrum hoc  
quidem asperum dicit esse, hoc uero leue esse, ad  
figuras autem reducit saporis.

Quamuis aut nullius aut magis uisus est communia  
cognoscere. Si ergo gustus magis, minima quidem  
certissimi sensus est discernere circa unumquodque  
genus, quare oportebat gustum et alia communia  
sentire maxime et figurarum esse discernentissimum.

Amplius sensibilia quidem omnia habent contra-  
rietatem, uelut in colore nigro album et in saporibus  
dulci amarum; figura autem figure non putatur esse  
contrarium: cui enim polygoniarum circumferens  
contrarium?

Amplius et figuris existentibus infinitis, necesse et  
saporis esse infinitos: quare enim hic quidem facit  
sensum, hic uero non faciet?

De sapore quidem igitur et gustabili dictum est;  
alie namque passionis saporum propriam habent  
considerationem in philosophia que de plantis.

442a12 Quemadmodum autem colores etc. Postquam Philo-  
sophus determinauit generationes saporis, hic  
distinguit species saporum. Et circa hoc tria  
facit: primo ostendit in communi generationem  
mediorum saporum; secundo ostendit quomodo  
medii saporis diuersificantur, ibi: Et secundum  
proportionem etc.; tercio ostendit quomodo album  
et nigrum se habeant ad inuicem, ibi: Et quemad-  
modum nigrum etc.

Dicit ergo primo quod sicut [alii] colores medii  
generantur ex commixtione albi et nigri, ita etiam  
saporis medii generantur ex commixtione dulcis  
et amari, uel ipsorum secundum se uel ex commix-  
tione causarum dulcis et amari.

Calidum enim perfecte digerens humidum cau-  
sat saporem dulcem, priuatio autem humidum  
perfecte digesti est causa amaritudinis; alii uero  
saporis causantur secundum quod humidum medie

Ar. Ni: Np(φ), Np(vp, ζη) Np: Np<sup>1-4</sup>(pecia 8 uel 2: Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[γμ]), Np<sup>3-4</sup>(pecia 1: t, δε; a 442b1, pecia 2: δt, ε) Nr  
442a15 commixtionis] -nes Np<sup>1</sup> 15 et] om. Np<sup>1</sup> 17 dulcis] + s.u. ge. ca. β 19 stipticus] stipticus ζη: sticticus Np<sup>1</sup>, Np<sup>3-4</sup>: stipticus ε  
20 sunt] facit Np<sup>1</sup>, Np<sup>3-4</sup> 21 si quis] sicut Np<sup>1</sup> ponat] ante si quis tr. ζη sicut] om. Np<sup>1</sup> 22 flauum] flauum Np<sup>1</sup> 23 sicut Np<sup>1</sup>,  
P(99): quemadmodum Np<sup>1</sup>, Np<sup>1</sup> 24 cyanum] cyacium Np<sup>1</sup>, Np<sup>3-4</sup> (+ s.u. id est blauum siue safireum α: id est color celestis, blauus β)  
442b1 sensibilia incipit pecia 2<sup>a</sup> in Np<sup>1</sup> 5 magnitudinem... figuram NINp, cum V(dett): magnitudo... figura Nr, cum V(Paris Ars. 748,  
Brux. II 2558) 6 glebis Ni (-vp), Np, cum V(dett): gleuis T(150): globis vp, cum V 7 sunt sensuum tr. Np 13 aut<sup>2</sup> Np<sup>1</sup>: uel cett  
19 et] om. Np 21 circumferens V, NINp, T(203): circularis Nr 25 que] om. Np<sup>1</sup>

Φ(pecia 5): Φ<sup>1a</sup>(BpOT<sup>a</sup>, LpO<sup>a</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>) 7-8 album et nigrum] dulce et amarum s.u. sec.m. Md: an recte (cf. u. 109)?  
10 alii] soci. (an in medii ipse Thomas corr., sed delere oblitus est?) 18 medie ser.: medio (+ modo V<sup>1a</sup>, sec.m. Tr<sup>a</sup>Md) Φ

5 mediorum saporum: cf. Auerroes, Comp. libri De sensu, Versio paris. (ed. Shields-Blumberg, p. 24, in mg. inf.); Albertus, De sensu, II 7  
(p. 58b); etc. 6 Et secundum: 442a13. 8 Et quemadmodum: 442a25.

se habet, quia nec totaliter est consumptum nec  
 20 totaliter est indigestum. Quia enim sapor propin-  
 quius sequitur humorem quam calorem, non  
 oportet considerare medium et extrema secundum  
 calidum, set secundum humidum aliquantulum pas-  
 sum a sicco et calido, quia in hoc principaliter  
 25 consistit natura saporis. Alioquin si medium et  
 extrema acciperentur in saporibus secundum  
 calidum, non essent dulce et amarum extrema, set  
 dulce esset medium : nam calidum intensum et  
 consumens frigidum, <non> autem digerens,  
 30 <causat amaritudinem> ; calidum autem omnino  
 deficiens in digerendo propter uictoriam frigidi  
 causat ponticum uel acetosum saporem ; calor  
 autem moderatus sufficiens ad digerendum causat  
 dulcedinem.

442a13 Deinde cum dicit : *Et secundum proportionem*  
 etc., agit de distinctione mediorum saporum. Et  
 primo quantum ad differentiam delectabilis et  
 indelectabilis ; secundo quantum ad nomina, ibi :  
*Qui quidem ergo pinguis* etc. ; tercio quantum ad  
 40 numerum, per similitudinem ad colores, ibi :  
*Fere enim equales* etc.

Dicit ergo primo quod medii saporis diuersi-  
 ficantur secundum diuersam proportionem com-  
 mixtionis, in quantum scilicet unusquisque eorum

uel *magis uel minus* accedit ad dulcedinem seu 45  
 amaritudinem, quod quidem contingit dupliciter,  
 sicut in coloribus dictum est : uno modo secundum  
 numeralem proportionem obseruatam in predicta  
 commixtione et transmutatione humidi a calido ;  
 alio modo secundum indeterminatam superhabun- 50  
 danciam absque proportionem numerali ; *solum*  
 autem illi saporis delectant gustum qui sunt  
*commixti* secundum numeralem proportionem.

Deinde cum dicit : *Qui quidem ergo* etc., distinguit 442a17  
 saporis medios secundum nomina. Et dicit quod 55  
 sapor pinguis est quasi idem cum dulci : uterque  
 enim sapor designat digestionem humidi a calido ;  
 uerumptamen in dulci sapore ostenditur calor  
 magis dominari super humidum, unde pinguis  
 sapor propinquior est aquoso siue insipido 60  
 saporis propter habundanciam humiditatis. Simi-  
 liter etiam amarus sapor et salsus fere sunt idem :  
 uterque enim ostendit excessum caloris consu-  
 mentis humidum ; uerumptamen in amaro uidetur  
 esse maior consumptio humiditatis quam in salso, 65  
 quia in salso uidetur esse consumptum humidum  
 infusum corpori, in amaro autem uidetur esse  
 ulterius resolutum et consumptum uel totaliter  
 uel in parte humidum conglutinans substantiam  
 corporis ; unde feces corporum resolutorum et 70

Φ(pecia 5) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>o</sup>OT<sup>4</sup>, Lo<sup>o</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>) 20 indigestum *ser. cum sec. m.* Md, Ed<sup>1a</sup> : digestum Φ 29 non suppl. (cf. app.  
 fontium) : om. Φ 29 autem Φ, Ed<sup>1a</sup> : aut Ed<sup>1a</sup> 29-30 causat amaritudinem suppl. : om. Φ 42 saporis *ser. cum sec. m.* Pi, Ed<sup>1a</sup> :  
 colores Φ 48 numeralem *ser. cum sec. m.* Md, Ed<sup>1a</sup> : naturalem Φ

20-23 Quia — calidum : extrema secundum calidum considerauerunt Galenus, *De simpl. medic. facult.* (Opera, ed. Kuehn, t. XI, p. 445-450) ;  
 Isaac Israeli, *Lib. dist. uniu.*, a Constantino Afr. transl., 15 (Opera omnia Ysaac, Lugduni 1515, t. I, f. 392a) : « Vniuersaliter autem quicunque  
 sapor acutus est aut amarus siue salsus, complexionis sue calide necesse est ut intelligantur. Quicunque ponticus aut stipticus siue acetosus,  
 complexionis eorum frigide erunt. Dulces uero uel unctuosius uel abusiue non saporosi, moderate erunt complexionis » ; Auicenna, *Lib. Canonis*,  
 a Gerardo Crem. transl., II 13 (ed. Venetis 1614, p. 237b40-43) : « non est possibile ut saporis dulcis et amarus et acutus sint nisi in sub-  
 stancia calida, neque ponticus, stipticus et acetosus nisi in substantia frigida » (e quibus pendet Petrus Hispanus, *Scientia libri De anima*, VI 11,  
 ed. Alonso<sup>8</sup>, Barcelona 1961, p. 208-212). — Eos autem reprehenderunt Auerroes, *In De anima*, II 105 (ed. Crawford, p. 291-293, praecipue  
 u. 19-23, 26-27) : « Galienus enim opinatur quod ponticus et acetosus sunt frigidi, et quod acutus est calidior amaro. Et si nos concesserimus  
 quod isti saporis consequuntur calorem et frigus, necesse est quod contrarietas in istis sit in illo quod est ultimo calidum et in illo quod est  
 ultimo frigidum... Et uidetur quod opinio Galieni sit error... » ; Albertus, *De anima*, II III 29 (ed. Col., VII 1, p. 140, 35-43) : « Et est in eis  
 magna diuersitas inter auctores, quoniam in ueritate Galenus et Auicenna uolunt quod causa saporum sit calidum et frigidum diuersimode  
 uincencia humidum a sicco passum ; et si calidum et frigidum essent causa contrarietatis et mediorum saporum, tunc oportet quod maxima  
 contrarietas in saporibus oriretur a calido et frigido. Et nos uidemus quod hoc non est uerum... » ; Id., *De uiget.*, III II 2, § 73 (ed. Meyer-Jessen,  
 p. 193) : « Est autem sententia Galeni et fere omnium Peripateticorum de saporibus loquentium quod dulcis et amarus et acutus sunt in sub-  
 stancia calida, stipticus autem et acetosus et ponticus sunt in substantia frigida. Tamen in isto dicto Antiquorum est probabilitas, et non neces-  
 sitas ». 25-28 Alioquin — medium : ut diserte dicit Isaac Israeli, loc. laud. supra ad u. 20-23. 28-34 nam — dulcedinem : Albertus,  
*S. de homine*, q. 32, a. 2, p. 4 (ed. Borgnet, t. 35, p. 278) : « a calido sufficienter digerente humidum generatur sapor dulcis... A calido uero non  
 digerente, set adurente secundum aliquem modum, si quidem est cum humido, generatur ponticus sapor ; et si est cum sicco, generatur amarus,  
 uel salsus si minus aduratur ; et secundum hanc generationem loquitur Aristoteles in libro De plantis [II 16 ; ed. Meyer, p. 44-45, cf. tamen  
 adnotationem, p. 129] ». — Animaduertendum est digestionem, secundum Aristotelem, *Meteor.*, IV 2, 379b18-19, qualitatem materiae esse  
 a calido naturali perfectionem, non adustionem uel consumptionem. 31 propter uictoriam frigidi : cf. Thomas, *In De anima*, II 19, 27-28 :  
 « uictoria calidi et sicci ». — Vt de uerbo « uinco », quod Graeco *ὑπάρτω* respondet, taceam, uox « uictoria » frequentissima est apud Ar.,  
*Meteor.*, IV, cum comm. Auerrois, ex Arabico in Latinum a Michaeli Scotto transl. ; cf. t. 3 (ed. Ven. 1562, t. V, f. 468rb) : « propter uicto-  
 riam uirtutum passiuarum » ; comm. 3 (ibid.) : « uictoria siccitatis » ; t. 4 (f. 468va) : « propter uictoriam humiditatis » ; comm. 4 (ibid.) :  
 « propter uictoriam humoris... propter uictoriam siccitatis » ; t. 6 (f. 469a) : « uictoria frigoris » ; comm. 8 (f. 469rb) : « propter uictoriam  
 frigoris » ; etc. 39 Qui quidem : 442a17. 41 Fere : 442a19. 47 dictum est : supra, I 6, 439b27-30. 56 sapor — dulci :  
 Alexander, *In De sensu* (ed., p. 170, 4-5 ; Tol., f. 53vb ; Wien, f. 119va) : « Pinguem quidem igitur saporum ait eundem esse cum dulci ».

- incineratorum sunt amare. In medio autem sunt ponticus siue mordicatus sapor, et austerus, id est acetosus, et stipticus et acutus; ita tamen quod ponticus et acetosus consistunt in humore  
 75 nondum digesto propter defectum caloris (propter quod fructus indigesti sunt uel acetosi saporis, ut pruna acerba, uel pontici, sicut pira acerba), ponticus tamen sapor uidetur plus habere de terrestri (unde et terra fere ponticum saporem habet),  
 80 acetosus autem uidetur plus habere de frigido; stipticus autem sapor uidetur etiam multum habere de terrestri: propinquus enim est pontico, set plus habet de calido, magis enim ad digestionem accedit (unde etiam quedam digesta habent stipticum  
 85 saporem, sicut fructus mirtheti); acutus autem sapor significat excessum caloris, non quidem consumentis, set superdigerentis humidum.
- 442a19 Deinde cum dicit: *Fere enim equales* etc., distinguunt sapes medios secundum numerum per  
 90 similitudinem ad colores. Et dicit quod *humorum*, id est saporum, *sunt fere equales* numero speciebus *colorum*; *septem* autem *species* saporum sic numerande sunt ut pinguis sapor non distinguatur <a dulci>, salsus autem distinguatur ab amaro, ita quod, si hiis tribus saporibus addantur 95 alii quatuor superenumerati, erunt septem sapes. Similiter etiam rationabiliter dicitur ex parte colorum quod *liuidum* se habeat ad nigrum sicut salsum ad amarum, *flauum* autem ad album *sicut* pingue ad dulce; in medio autem erunt hii colores: 100 puniceus, id est rubeus, et alurgon, id est citrinus, et uiridis et kyanus, id est color celestis, ita tamen quod uiride et kyanum magis appropinquant ad nigrum, puniceum autem et citrinum magis appropinquant ad album. Sunt autem et 105 alie species plurime colorum et saporum ex commixtione predictarum specierum ad inuicem.
- Deinde cum dicit: *Et quemadmodum nigrum* 442a25 etc., comparat amarum ad dulce. Et dicit quod, sicut *nigrum est prunatio albi in perspicuo, ita amarum* 110

Φ(pecia 5) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>OT<sup>1a</sup>, Lo<sup>1</sup>OP<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>1</sup>) 72 ponticus Lo<sup>1</sup>Pi, sec.m. M<sup>1</sup>: putricus PO<sup>1</sup>: putei cuius pr.m. Tr<sup>1</sup>: pinticus pr.m. M<sup>1</sup>: lac. pr.m. (punicus sec.m.) V<sup>1a</sup>: punctus O: punctus Bo<sup>1</sup>, P<sup>1a</sup>, sec.m. Tr<sup>1</sup> 72 mordicatus P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup>: inordicatus P<sup>1a</sup> M<sup>1</sup>: mordicatus ceti (sed cf. Thes. linguae Lat., VIII, 1487; Auicenna, Lib. Canonis, I 11 3, ed. Ven. 1614, p. 238b36; Albertus, De uiget., V 11 6, § 114, ed. Meyer-Jessen, p. 336, cum adn.; Alexander, in app. fontium; ipse Thomas, I<sup>a</sup>, q.102, a.3, arg.14) 74 acetosus P<sup>1a</sup>, sec.m. M<sup>1</sup>: punicus V<sup>1a</sup>: punicus (-cicus, -citus, etc.) ceti 74 acetosus ser. cum V<sup>1a</sup> (qui tamen acetosus exp. et post hab. acutus), sec.m. M<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup>: acutus Φ (acetosus P<sup>1a</sup>) 77 pontici Pi: punctici Bo<sup>1</sup>, P<sup>1a</sup>: punctici Lo<sup>1</sup>OT<sup>1a</sup>: punicea V<sup>1a</sup>: puta (pira corr. sec.m.) M<sup>1</sup>: om. P<sup>1a</sup> ponticus OP<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>: punicus (-cicus) ceti 85 mirtheti (-ci) Lo<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>: michei Bo<sup>1</sup>O: mutheti OP<sup>1a</sup>: mithreti P<sup>1a</sup> M<sup>1</sup>: mirtheti Tr<sup>1</sup>: mirthi Ed<sup>1a</sup>: mirthi Ed<sup>1a</sup>: mirthi Ed<sup>1a</sup> 94 a dulci suppl. cum non nullis deti, Ed<sup>1a</sup>: om. Φ 101 alurgon ser. cum V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup>: asurgon Φ 105 et] om. Bo<sup>1</sup>O, Lo<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>, pr.m. P<sup>1a</sup>

71 incineratorum: cf. infra 442a27-28, nec non supra, I 9, 441b4-5. 72 ponticus siue mordicatus: Alexander, In De sensu (ed., p. 170, 6-7; Tol., f. 53vb; Wien, f. 119va): «mordicatum (δριμύ) autem et austerum et ponticum (στυπνόν) et acutum in medio esse»; in Aristotelis loco, 442a18-19, primo loco nominatur sapor ponticus (δριμύς), tertio autem loco stipticus (στυπνός), unde effectum esse uidetur ut Thomas confunderet «ponticum» et «mordicatum»; in I<sup>a</sup>, q.102, a.3, arg.14, ipse Thomas «mordicatum» salis proprietatem ponit; cf. Thomas, In De anima, II 21, 200, cum adn. 73 acetosus: cf. Thomas, In De anima, II 21, 200, cum adn. 82 propinquus — pontico: Isaac Israeli, Lib. dist. uniu., 15 (ed. Lugduni 1515, t. I, f. 39va): «Quidam tamen ponticitatem exceperunt... dicentes se ponticitatem inuenire de stiptici esse genere, neque a se inuicem differre nisi in fortitudine et debilitate»; Auicenna, Lib. Canonis, II 13 (p. 239a39-40): «ponticum autem et stipticum sunt in sapore propinqua»; Albertus, De sensu, II 7 (p. 59a): «stipticus et ponticus sibi inuicem magis sunt uicini, quoniam stipticus causatur ex multo terrestri... propter quod terrestris est sapor ille». 85 mirtheti: cf. Albertus, De uiget., VI 1 26, § 138-139 (ed. Meyer-Jessen, p. 408-410), praecipue § 139, 4: «Et stipticitas ipsius maior est quam frigiditas eius». — Alberti tamen «mirtus», secundum Jessen, uidetur esse myrice (Gallice «Tamaris»), potius quam myrtus (Gallice «Myrte»); uel sub uno nomine utrasque arbores Albertus confudit. — Cf. Plinius, Hist. nat., XIII xxxvii 116: (Asia fert) «myricen, et Italia, quam tamaricen uocat» (ed. Ernout, Coll... Budé, Paris 1956, comm., p. 106: «Quelques-uns produisent des galls astringentes»); XV xxxv 118 (ed. J. André, Coll... Budé, Paris 1960, comm., p. 118: «Le myrte... à fruit... de saveur âcre et résineuse assez agréable»); Isidorus, Etym., XVII vii 49: «Myrice, quam Latini tamaricum uocant, ex amaritudine nominata; gustus enim eius nimis amarus est...»; 50 (Myrtus); Bartholomaeus Anglicus, De rerum propr., XVII 101 (ed. Francofurti 1601, p. 878): «Myrtus, secundum Isidorum, est dicta eo quod in litoribus maris solet saepius oriri. Vnde Virgilius: Littora myrtetis latissima [Georg., II 112]... Hinc est quod a Gracis myrtetis (!) dicitur»; Thomas Cantimpratensis, Lib. de natura rerum, X 31 (ed. Boese, Berlin 1973, p. 322): «Myrtus arbor est, ut dicit Isidorus, ex amaritudine sic nominata». — Myricen et myrtum confudisse uidetur Thomas. 86-87 non quidem consumentis: Albertus, De sensu, II 7 (p. 59a): «Acutus autem causatur ex calido complexionali nimis aciente terrestre siccam complexionale, non tamen incendente nec comburente». 91 id est saporum: cf. Thomas, In De anima, II 5, 194-195, cum adn. 93-95 ut — ab amaro: alter Alexander, In De sensu (ed., p. 171, 7-9; Tol., f. 54ra2; Wien, f. 119va): «Si quidem igitur... copulet... in amaris saporibus amarum et salsum, VII species... erunt». — Aliter etiam Thomas, In De anima, II 21, 202, cum adn. 101-105 puniceus — album: Anonymus, In De sensu (Urb. lat. 206, f. 325v, in mg. inf.): «Hoc uero nomen alurgon grecum uel arabicum est, et significat aliquem de mediis coloribus»; Adam de Bocfeld, In De sensu (Oxford Balliol 313, f. 139ra): «Et forte intelligit per alurgon colorem subpuniceum, qui magis habet de albo quam de nigro, per quianos autem colorem medium inter rubeum et nigrum accedentem magis ad nigredinem»; Albertus, De sensu, II 7 (p. 60b; Borgh. 134, f. 205va): «Color autem puniceus et ille qui Grece dicitur alurgon, quem nos citrinum dicimus...» (perperam, cf. supra, I 6, 133, cum adn.). — «Citrinitas» iam habet saec. VI Dioscorides Latinus. «Citrinus» (jaune citron) habet Isaac Israeli, Lib. urinarum a Constantino Africano (c. 1015-1087) transl., uelut (ed. 1515, t. I, f. 167vb): (Vrine) «color naturalis est citrinus et clarus» (cf. f. 186v); uerbo Graeco ξανθός (De anima, 425b2 et 3) respondet uerbum Latinum «citrinus» in translatione ex Arabico Michaelis Scotti (cf. Aueroes, In De anima, II 34, in textu, u. 17 et 19, ed. Crawford, p. 333; cf. in comm., u. 75 et 80, p. 335). «Citrinus» etiam habent Auicenna, Lib. de anima, III 4 (ed. Van Riet, p. 207, 44-45); Albertus, S. de homine, q.21, a.3, P.2 (ed. Borgnet, t. 35, p. 192b); De uiget., ed. Meyer-Jessen (cf. p. 710, Index rerum, «citrinare», «citrinitas», «citrinus»).

- uel *salsum* est priuatio *dulcis in humido nutrimentali* (semper enim alterum contrariorum est ut priuatio, ut patet ex X Methaphisice). Et quia amarum est priuatio dulcis, inde est quod *omnium combustorum cinis* est *amarus*, propter exalationem humiditatis nutrimentalis, quod *potabile* uocat.
- 442a29 Deinde cum dicit : *Democritus autem et plurimi* etc., excludit falsas opiniones aliorum de natura saporum. Et primo in generali quantum ad omnia sensibilia; secundo in speciali quantum ad sapores, ibi : *Quidam autem propria* etc. Circa primum duo facit : primo inprobat opinionem Antiquorum quantum ad hoc quod reducebant omnia sensibilia ad qualitates tangibiles; secundo quantum ad hoc quod reducebant sensibilia propria ad sensibilia communia, ibi : *Amplius autem communibus* etc.
- Dicit ergo primo quod *Democritus et plurimi* naturalium philosophorum, *quicumque* intromittunt se ad loquendum de sensibus, faciunt quiddam incongruissimum, quia scilicet omnia sensibilia dicunt esse tangibilia. Quod si esset uerum, sequeretur quod quilibet sensus esset tactus, cum potencie distinguantur secundum obiecta; quod autem hoc sit falsum, facile est uidere, quia alii sensus sentiuntur per medium extraneum, non autem tactus.
- 442b4 Deinde cum dicit : *Amplius autem* etc., arguit Antiquos in hoc quod utebantur sensibilibus communibus quasi propriis : reducebant enim colores et sapores et alia sensibilia ad magnitudinem et figuras; magnitudo enim et figura et *asperum et leue*, secundum quod ad figuram pertinent, et similiter *acutum et obtusum*, que etiam pertinent ad dispositiones figurarum habentium angulos, sunt communia sensuum, quamuis non omnia hec percipiuntur omnibus sensibus, percipiuntur tamen saltem tactu et uisu et ita non sunt propria sensibilia, quia sic uno solo sensu sentirentur (dicit autem : « acutum et obtusum quod est in gleuis », uel « in molibus » secundum aliam litteram, id est in corporibus, ad differentiam acuti secundum quod dicitur in uocibus et in saporibus). Et quod predicta sunt sensibilia communia, manifestat per quoddam signum, quia circa huiusmodi que dicta sunt decipiuntur sensus, qui tamen non decipiuntur de propriis sensibilibus, sicut uisus non decipitur de colore nec auditus de sonis.
- Deinde cum dicit : *Quidam autem propria* etc., excludit opiniones predictas in speciali. Et primo narrat eas; secundo inprobat, ibi : *Quamuis aut nullius* etc.
- Dicit ergo primo quod *quidam* reducunt propria sensibilia ad ista communia, sicut *Democritus* qui nigrum dixit esse asperum, estimans obscuritatem nigri causari propter hoc quod partes que super eminent in aspero occultant alias; album autem dixit esse leue, estimans claritatem albi provenire ex hoc quod leue totaliter illustretur propter hoc quod partes eius equaliter iacent; sapores autem reduxit ad figuras, propter hoc quod inuenit acutum et obtusum in saporibus sicut in figuris, equiuocatione deceptus.
- Deinde cum dicit : *Quamuis aut nullius* etc., inprobat predictam opinionem de saporibus tribus rationibus.
- Quarum prima est quod nullus sensus cognoscit figuras quasi propria sensibilia et, si essent alicui sensui propria, maxime pertinerent ad uisum. Set, si sapores essent figure, sequeretur quod gustus magis ea cognosceret; si ergo hoc est uerum, cum sensus aliquis quanto est certior tanto possit maxime discernere etiam minima in unoquoque genere, sequeretur quod gustus tanquam certissimus maxime cognosceret communia sensibilia et maxime discerneret figuras, quod

Φ (pecla 5) : Φ<sup>12</sup> (Bo<sup>1</sup>OT<sup>1</sup>, Lo<sup>1</sup>OP<sup>1</sup>PIV<sup>12</sup>), Φ<sup>13</sup> (MdP<sup>13</sup>) 121 propria ser. ex Ar., 442b10 (cf. u. 179) : proprie Φ 130 sensibus] sensibilibus OO<sup>4</sup>, Ed<sup>100</sup> : obre. Bo<sup>1</sup> : om. Md (sec. cf. Ar., 442a30) 142 figuras Φ : figuram Ed<sup>100</sup> (sed cf. u. 171) 143 pertinent ser. cum P<sup>13</sup>, Ed<sup>100</sup> : pertinet Φ 145 sunt ser. cum sec. m. Md : super (= sē pro sē) Φ 150 gleuis (de scriptura gleua pro gleba, cf. Thes. linguae Lat., VI 2, col. 2041, 28) : melodila perperam Ed<sup>100</sup> 151 molibus ser. (cf. app. fontium) : manibus Φ : maginibus Ed<sup>100</sup> : magnitudinibus Ed<sup>100</sup> 153 dicitur ser. : dicit Φ : est Ed<sup>100</sup> 157 sensibilibus ser. cum sec. m. Pi, Ed<sup>100</sup> : sensibus Φ 161 aut ser. ex Ar. : autem Φ (cf. u. 174) 168 provenire ser. cum sec. m. Pi, Ed<sup>100</sup> : peruenire Φ 174 Deinde cum dicit] Secundo ibi Ed<sup>100</sup> 174 aut ser. cum Ed<sup>100</sup> : autem Φ

113 ex X Methaphisice : Ar., Met., X 6, 1055b26-27. 121 Quidam : 442b10. 126 Amplius : 442b4. 133-134 potencie — obiecta : cf. Thomas, In De anima, III 8, 124-125, cum adn. 142 magnitudo enim et figura : cf. Ar., 442b5, cum adn. crit., nec non : Alexander, In De sensu (ed., p. 176, 4-6, 12-13 ; Tol., f. 54rb-va ; Wien, f. 119vb) : « Adhuc autem communibus sensibilibus omnium utuntur ut propriis : magnitudo enim et figura et asperum et planum... Magnitudo enim et figura communia sensibilia... ». 151 secundum aliam litteram : Alexander, In De sensu (ed., p. 177, 1-10 ; Tol., f. 54va ; Wien, f. 119vb) : « Apponit autem magnitudini et figure ut communia et ipsa sensibilia nunc et asperum et planum et acutum et ebes quod in molibus, tanquam non sint hec figure, propterea quod non subdunt equaliter termino figure. Hoc autem in mole' apposuit, quoniam asperum et planum et acutum et in sono, est autem acutum et in sapore, quorum hec quidem propria sensibilia auditus, hec autem gustus. Hec autem in molibus, ait, quemadmodum et alia dicta, communia esse tactus et uisus, et si non omnium. Sicut enim figurarum uisus est perceptius, sic et eius quod in molibus asperi et acuti et ebetis ». 155 signum : Alexander, In De sensu (ed., p. 177, 10) : « Signum autem quod communia sint hec, proposuit... ». 161 Quamuis : 442b13. 165-170 obscuritatem — iacent : cf. Thomas, In De anima, II 17, 15-17, cum adn.

patet esse falsum, quia uisus in hoc est potencior.  
 442b17 Secundam rationem ponit ibi : *Amplius sensibilia* etc. Que talis est : *omnia sensibilia habent*  
 190 *contrarietatem* (quia secundum ea fit alteratio, ut probatum est in VII Phisicorum), sicut *in colore* sunt contraria album et nigrum, *in saporibus* autem dulce et amarum, et idem patet in aliis (uidetur autem esse instancia in lumine, quod  
 195 secundum se non habet contrarietatem, utpote qualitas propria existens suppremi corporis, contrarietate carentis, tenebra uero opponitur ei ut priuatio, non ut contrarium ; habet tamen contrarietatem secundum quod participatur in coloribus) ; set *figura non uidetur esse contraria figure* :  
 200 non enim est assignare <cui> *poligoniarum*, id est figurarum habencium multos angulos, sit *contrarium circumferens*, id est circulus, qui nullum angulum habet (contraria enim maxime distant,  
 205 non est autem dare aliquam figuram qua non sit

inuenire aliam plures angulos habentem) ; ergo saporibus non sunt figure.

Terciam rationem ponit ibi : *Amplius et figuris* 442b21 *existentibus* etc. Que talis est : figure sunt infinite, sicut et numeri (multiplicantur enim secundum 210 numerum angulorum et linearum, ut patet in triangulo et quadrato) ; si ergo saporibus essent figure, sequeretur quod essent infinite species saporum ; quod patet esse falsum, quia nulla est ratio quare unus sapor sentiretur et non alius, 215 non autem discernit sensus infinitos saporibus ; ergo saporibus non sunt figure.

Ultimo autem epilogando concludit quod *dictum* 442b23 *est de sapore et gustabili* ; quedam autem alie proprietates saporibus propriam habent considerationem 220 in libro *De plantis*. Quem tamen Aristotiles non fecit, set Theophrastus, ut Alexander hic dicit in Commento.

Φ(pecia 5) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>OT<sup>2</sup>, LoO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>) 201 cui suppl. ex Ar., 442b20 : om. Φ : quod suppl. Ed<sup>1a</sup>

191 in VII Phisicorum : Ar., *Phys.*, 2<sup>a</sup> rec., VII 4, 244a27-245a22. 194-200 uidetur — coloribus : cf. Thomas, *In De anima*, II 14, 160-164 et 308-311, cum adn. ; infra I 15, 387-389. 204 contraria maxime distant : cf. Thomas, *In De anima*, II 21, 206-207, cum adn. 221-223 Quem — in Commento : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 183, 2-4 ; Tol., f. 55ra ; Wien, f. 120ra) : « Et est negocium scriptum a Theophrasto de plantis ; Aristotiles enim non fertur ». — Cf. supra, Prooemium, u. 50, cum adn.

442b27 Eodem uero modo oportet intelligere et circa  
odores : quod enim facit in humido siccum, hoc  
facit in genere alio enchimum humidum, in aere et  
in aqua similiter.

442b29 Commune autem <sup>30</sup>de hiis nunc quidem dicimus  
perspicuum; est autem odorabile <sup>443a3</sup>non secundum  
quod perspicuum, set secundum quod lauabile uel  
mundabile enchyme siccitatis.

443a2 Non enim solum in aere, set et in aqua quod odoris  
est. Manifestum autem in piscibus et ostracodermis :  
uidetur enim odorare; nec aere existente in aqua,  
supernatat enim aer cum infuerit; nec ipsa respirancia.

443a6 Si quis ergo ponat aquam et aerem utraque humida,  
erit utique que in humido enchymi sicci natura odor,  
et odorabile tale.

443a8 Quoniam uero ab enchymo passio est, manifestum  
et per habencia et non habencia odorem. Elementa  
enim <sup>10</sup>inodorabilia, uelut ignis, aer, terra, aqua, quia  
sicca et humida eorum achyma sunt, nisi quid  
commixtum faciat; propter quod et mare habet  
odorem (habet enim humorem et siccitatem), et sal  
magis nitro odorabile est (manifestat etiam quod ab  
istis effluit oleum), nitrum autem terre est <sup>10</sup>magis.  
Amplius lapis inodorabile, achymus enim, ligna  
autem odorabilia, enchyma enim; et horum aquatica  
minus. Amplius in eis que metallantur, aurum inodo-  
rabile, achymum enim, es autem odorabile et ferrum;  
quando uero exurit humidum, inodorabiliores sco-  
rie fiunt omnium; argentum uero et <sup>20</sup>stagnum hiis  
quidem magis odorabilia, hiis uero minus : aquatica  
enim.

443a11 Videtur autem quibusdam fumalis euaporatio esse  
odor, communis existens terre et aeri; et omnes  
dicunt super hoc de odore. Quare et Eraclitus sic

dicat quod, si omnia encia fumus fiant, quod nares  
utique discernent. Ad odorem <sup>25</sup>autem omnes inferunt,  
hii quidem tanquam exalationem, hii uero sicut  
euaporationem, hii autem utraque hec; est autem  
uapor quidem humiditas quedam, fumalis uero exala-  
tio, sicut dictum est, commune est aeri et terre; et  
constituitur ex illa quidem aqua, ex hac uero terre  
quedam species.

Set neutrum horum uidetur. <sup>30</sup>Vapor enim aque est, <sup>443a29</sup>  
fumalis uero euaporatio impossibile est in aqua  
fieri : odorant enim et que in aqua, sicut dictum est  
prius.

Amplius euaporatio similiter dicitur effluxionibus : <sup>443b1</sup>  
si igitur nec illa bene, nec ista bene.

Quoniam ergo contingit recipere humidum et illud <sup>443b3</sup>  
quod in spiritu et illud quod in aqua, et pati aliquid  
ab enchyma siccitate, non inmanifestum : et enim aer  
humidus natura est.

Adhuc autem, si quidem similiter in humidis faciat <sup>443b6</sup>  
et in aere quemadmodum lauatum siccum, manifestum  
quod oportet proportionales esse odores humo-  
ribus.

Set adhuc hoc in quibusdam accidit : et enim <sup>443b8</sup>  
acetosi et dulces sunt <sup>10</sup>odores et austeri et pontici et  
crassi, et amaris proportionales dicat utique quis  
putridos; quare quemadmodum illa difficilis pota-  
tionis, putrida dysanapneusta sunt. Manifestum ergo  
quoniam quod in aqua sapor, hoc in aere et aqua  
odor.

Et propter hoc frigus et congelatio et sapor <sup>443b14</sup>  
<sup>15</sup>ebetant et odores exterminant : calidum enim quod  
mouet et generat auferunt infrigidatio et congelati-  
o.

443b16

442b27 Eodem uero modo oportet intelligere etc. Postquam  
Philosophus determinauit de saporibus, hic inci-  
pit determinare de odoribus. Et diuiditur in partes  
duas : in prima determinat de odoribus ; in secunda  
; comparat sensum odoratus ad alios sensus, ibi :

Videtur autem sensus qui est odorandi etc. Circa  
primum duo facit : primo determinat generationem  
et naturam odoris ; secundo determinat species  
ipsius, ibi : *Species autem odorabilis* etc. Circa  
primum duo facit : primo manifestat quid sit 10

Ar. Ml : Ml<sup>1</sup>(p), Ml<sup>2</sup>(v, ζη) Np : Np<sup>1</sup>-(pecia 8 uel 2 : Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[γμ]), Np<sup>3</sup>ab(pecia 2 : δt, ε) Nr 443a2 et Ml<sup>1</sup>, Np, T(44) : om. Ml<sup>1</sup>  
3 ostracodermis MlNp, T(50) : duripellibus V 11 quid *cor.* : quidem Ml (-η) : aliquid η : quod Np 13 etiam] autem Nr, cum V  
(-Ars. 748) 14 ab istis] ex ipsis Ml<sup>1</sup> effluit] effluit Ml<sup>1</sup>, ζη 16 enim Ml<sup>1</sup>, v, Nr : om. ζη, Np 17 que] om. Np<sup>1</sup>  
26 utraque] tanquam *pram.* Nr 28 ex illa] ex illo (*scil.* uapore) Nr 443b2 effluxionibus] defluxionibus Nr 3 ergo] quidem  
igitur Nr 12 putrida] que *pram.* Nr 12 dysanapneusta] + id est grauia ad respirandum Nr 13 aqua<sup>2</sup> Ml<sup>1</sup>, T(208) : in aqua Ml<sup>1</sup>,  
Np 15 ebetant Ml<sup>1</sup>, T(212) : hebetant Ml<sup>1</sup>, Np

Φ(pecia 5) : Φ<sup>1a</sup>(BoOTr<sup>8</sup>, LoO<sup>4</sup>P<sup>14</sup>P<sup>1</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>12</sup>)

6 Videtur : I 13, 443a4. 9 Species : I 12, 443b17.

passium in generatione odorum; secundo quid sit ibi actium, ibi : <Quoniam uero> ab enchimo etc. Circa primum tria facit : primo proponit quod intendit; secundo exponit quod dixerat, 15 ibi : *Commune autem de hiis* etc.; tercio probat, ibi : *Non enim solum* etc.

Dicit ergo primo quod *eodem modo oportet intelligere* in generatione odorum sicut et in generatione saporum, scilicet quod aliquid sit passium 20 et aliquid actium : dictum est enim circa saporos quod humidum aqueum patitur a sicco terrestri et sic reducitur per actionem caloris ad hoc quod sit saporosum; in generatione autem odoris est actium *humidum enchimum* (et dicitur enchimum 25 ab en, quod est in, et chimus, quod est humor, quasi humore existente inibito et incorporato alicui sicco); hoc igitur est actium in odore, passium autem est aliquid aliud genus, quod comprehendit sub se aerem et aquam.

442b29 Deinde cum dicit : *Commune autem* etc., exponit quid sit istud genus commune aeri et aque quod est susceptium odoris. Et dicit quod *commune* utrique dicitur esse *perspicuum*; non tamen perspicuum in quantum perspicuum est susceptium 35 odoris, set coloris, ut supra habitum est, set est susceptium odoris *secundum quod est lauale nel mundabile enchime siccitatis*, id est secundum quod est exceptium enchimi sicci; quam quidem receptionem uocat lauationem uel mundationem in 40 quantum aliquid per humidum receptum natum est abluui uel mundari.

443a2 Deinde cum dicit : *Non enim solum* etc., probat quod supposuerat, scilicet quod susceptium

odoris non solum sit aer, set etiam aqua. Et primo inducit huius probationem; secundo concludit quid sit proprium susceptium odoris, ibi : *Si quis ergo* etc.

Dicit ergo primo quod odor *non solum* suscipitur in aere, set etiam in aqua. Et hoc manifeste ostenditur per hoc quod pisces [alii] et ostracoderma, id 50 est animalia dure teste uiuencia in aqua, *uidetur* odorare, ex hoc quod a longe odore trahuntur ad alimentum quod uidere non possunt; et ex hoc apparet quod aqua est susceptiua odoris, duplici ratione : primo quidem quia huiusmodi animalia 55 non uiuunt in aere, set in aqua, et quod sub aqua, ubi huiusmodi pisces degunt, non sit <aer>, probat per hoc quod aer supernatet aque etiam si infra aquam ponatur, sicut patet de utre inflato, si per uolenciam submergatur, quod supernabit 60 aque; secundo quia, si etiam daretur quod aer esset infra aquam, tamen huiusmodi animalia non respirant aerem et ita non sentirent odorem si solus aer esset odoris susceptius.

Deinde cum dicit : *Si quis ergo* etc., concludit 443a6 quid sit proprium susceptium odoris. Et dicit quod, ex quo aer et aqua, que sunt susceptiua odoris, sunt *humida*, sequitur quod odor nichil sit aliud quam quedam *natura*, id est forma, ab enchimo sicco impressa in *humido*, quod est aer et aqua, et 70 illud est *odorabile* quod est *tale*, id est humidum habens naturam sibi impressam ab enchimo sicco.

Deinde cum dicit : *Quoniam uero ab enchimo* etc., 443a8 probat quod enchimum sit effectium odoris. Et hoc probat tripliciter : primo quidem per ea que 75 habent uel non habent odorem; secundo per di-

Φ(pecia 5) : Φ<sup>12</sup>(Bo<sup>1</sup>OT<sup>2</sup>, La<sup>1</sup>OP<sup>12</sup>Pi<sup>12</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>13</sup>(Md<sup>12</sup>P<sup>12</sup>) 12 ibi<sup>1</sup> om. V<sup>12</sup>, Φ<sup>13</sup> ibi<sup>1</sup> om. O Quoniam uero suppl. cum Ed<sup>12</sup> (Quoniam autem suppl. sec. m. O : Quoniam suppl. Ed<sup>1</sup>) : om. Φ 26 inibito] indubito Tr<sup>1</sup>, P<sup>12</sup>; cf. u. 83, 120 34 susceptium ser. cum sec. m. Md, Ed<sup>12</sup> : perspicuum Φ (om. O<sup>4</sup>) 37 enchime ser. cum Md, Ed<sup>12</sup> : enchime Φ 38 exceptium] receptum sec. m. F<sup>1</sup>, Ed<sup>12</sup> 46 quid ser. cum La<sup>1</sup>Md, Ed<sup>12</sup> : quod Φ (-La<sup>1</sup>Md : quid sit om. Bo<sup>1</sup>) 50 per La<sup>1</sup>Pi<sup>12</sup>V<sup>12</sup> : propter OT<sup>1</sup>, P<sup>12</sup>, Ed<sup>12</sup> : per propter Bo<sup>1</sup>, O<sup>4</sup>, Φ<sup>13</sup> 50 alii (aliqui Md, Ed<sup>12</sup> : om. P<sup>12</sup>) Φ : uel. 57 aer suppl. cum sec. m. O<sup>4</sup>Md (aer, sed aqua suppl. Ed<sup>12</sup>) : om. Φ 58 supernatet] -tat O, Pi<sup>12</sup>V<sup>12</sup> 64 odoris ser. cum Md : odore Φ

12 Quoniam : 443a8. 13 Commune : 442b29. 16 Non enim : 443a2. 20 dictum est : I 9, 441b8-12. 24-27 et dicitur — sicco : cf. Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 326rb, in mg. inf.) : « humidum enchimum, id est sapidum humidum »; Id., in 443a11 (f. 326va-vb, in mg. inf.) : « insipida uel achima, quod idem est; et dicitur ab a, quod est sine, et chimus, quod est sapor, quasi sine sapore »; Albertus, *De sensu*, II 9 (p. 62b; Borgh. 134, f. 206rb) : « Enchimum autem uocamus in Latino intrinsecum siue complexionale humidum, quod est radicale siue nutrituale in rebus phisice complexionatis; chimus enim succositas cibi est siue alimenti, et ideo enchimum nutritum humidum alimentum uocatur » 26 inibito : cf. Thomas, *In IV Sent.*, d.13, q.1, a.2, q.4 ad 4 (ed. Moos, p. 558); *In Meteor.*, I 17, n. 6; II 7, n. 3. 35 supra : I 5, 439a18-b14. 47 Si quis : 443a6. 50-51 ostracoderma, id est animalia dure teste uiuencia in aqua : cf. Thomas, *In De anima*, II 18, 60-61, cum adn., nec non : Albertus, *De sensu*, II 9 (p. 63a; Borgh. 134, f. 206va) : « duripellia habitancia in aquis, sicut cancer »; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 188, 7; Tol., f. 55va; Wien, f. 120rb3) : « in ostracodermis, que in aqua existencia odorant ». — Sensus proprio, τὰ δοξαζόμενα (Gallice « testacés ») continent non solum animalia aquatica ut ostreae, set et animalia terrestria ut cochleae, non autem continent τὰ μαλακώσπρακα seu σκληρόδερα (Gallice « crustacés »); cf. P. Louis, *Aristote. Marche des animaux... Index des traits biologiques*, Coll... Budé, Paris 1973, p. 104 et 101. Sed hic uerbo uti uidetur Aristoteles non proprio sensu historiae naturalis, sed sensu communiore, pro omnibus animalibus aquaticis testacis, quae Gallice uulgo appellantur « coquillages » et « crustacés »; cf. G.R.T. Ross, *Aristotle. De sensu and De memoria*, Cambridge 1906, p. 180. 52-53 a longe — alimentum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 188, 8; Tol., f. 55va; Wien, f. 120rb) : « a longe ad alimentum ueniunt odoratum sequentia »; cf. ipse Ar., *De anima*, II 20, 421b11-13, cuius tamen uerba de solis animalibus in aere uiuentibus intellexit Thomas. 59-61 sicut — aque : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 188, 10-12; Tol., f. 55va; Wien, f. 120rb) : « declarant autem utres inflati hoc, si in profundum delati soluti fuerint »; cf. Ar., *Phys.*, IV 14, 217a2-3, cum comm. Thomae; *De caelo*, IV 4, 311b9-10 (cf. P. Moraux, *Aristote. Du ciel*, Coll... Budé, Paris 1965, Intr., p. cxiij).



uersas opiniones quorundam de odore, ibi : *Videtur autem quibusdam* etc. ; tercio per affinitatem odoris ad saporem, ibi : *Adhuc autem, si quidem* etc.

80 Dicit ergo primo manifestum esse *et per ea* que habent *et per ea* que non habent odorem quod hec *passio*, que est odor, sit impressa *ab enchimo*, id est ab humore indito et comprehenso a sicco, sicut supra dictum est. Primo enim *elementa* omnia, 85 scilicet *ignis, aer, aqua et terra*, carent odore, *quia*, siue sint *humida* siue *secca*, sunt *achima*, id est sine humore comprehenso a sicco, quia que eorum sunt *humida* habent humidum sine sicco, que autem eorum sunt *secca* habent siccum sine humido, 90 *nisi* sit facta aliqua commixtio elementorum : unde *mare habet aliquem odorem*, quia in eo siccum terrestre est admixtum humido aquo, ut manifestatur per salsum saporem ; *sal* enim habet odorem etiam *magis* quam nitrum ; et quod ista duo, 95 scilicet *sal et nitrum*, habeant aliquid de enchimo, manifestatur per hoc quod *oleum* exit ab eis per aliquod artificium, et ex hoc manifestatur quod est in eis aliquis humor pinguis comprehensus a sicco ; set *nitrum* minus habet de huiusmodi 100 humore quam *sal*, et ideo est minus odorabile. Secundo manifestat idem in lapidibus et lignis, et dicit quod *lapis* solidus et durus caret odore, quia non habet predictum humorem a quo odor causatur, propter magnam sui terrestritatem ; set 105 *ligna* habent odorem, quia habent aliquid de predicto humore, quod patet ex hoc quod sunt inflammabilia propter pinguedinem in eis existentem ; unde *ligna* que habent humorem magis aquosum et minus pinguem quasi non comprehensum a sicco, sunt minus odorabilia, sicut patet 110 de ligno populeo ; *ligna* autem *abiegna* et *pineae* sunt multum odorabilia propter pinguedinem humoris ipsorum. Tercio manifestat idem in metallis, inter que *aurum* est minime odorabile eo

quod caret predicto humore, quod contingit 115 propter eius magnam terrestritatem, que significatur ex maximo pondere eius, est enim ponderosius ceteris metallis ; set *es et ferrum est odorabile*, quia humidum in eis est digestum et inhibitur a sicco, et non totaliter ab eo superatum 120 sicut in auro ; unde et *scorie* eorum propter adustionem humidi quod est in eis sunt minus odorabiles ; argentum uero et stagnum sunt magis odorabilia quam aurum, minus uero quam *es* et ferrum : habent enim humorem magis aquaticum 125 et minus comprehensum a sicco quam *es* et ferrum, quia tamen aliquantulum comprehenditur humiditas eorum a sicco, non sunt penitus absque odore sicut aurum.

Deinde cum dicit : *Videtur autem quibusdam* etc., 443a21 ostendit quod enchimum sit actiuum odoris, per opiniones aliorum. Et circa hoc tria facit : primo ponit opiniones aliorum ; secundo concludit eas, ibi : *Set neutrum horum* etc. ; tercio concludit propositum, ibi : *Quoniam ergo contingit* etc. 135

Dicit ergo primo quod *quibusdam uidetur* quod odor sit *fumalis euaporatio*, que est *communis aeri et terre*, quasi medium inter ea, quia est aliquod resolutum a sicco terrestri non pertingens ad subtilitatem aeream ; *et omnes* Antiqui loquuntur de 140 odore propinque ad hanc positionem. Vnde *et Eracritus dicit quod, si omnia encia* resoluerebantur in fumum, *nares* percipientes odorem discernerent omnia encia ; quasi diceret : Omnia encia essent odores ; estimabat enim Eracritus uaporem esse 145 rerum principium. Quia tamen non omnes philosophi posuerunt odorem esse fumum, set quidam aliquid simile, ideo ad hanc diuersitatem manifestandam subiungit quod quidam attribuebant odori *exalationem*, quidam *euaporationem*, quidam utrumque ; et ostendit differentiam inter hec duo, quia 150 euaporatio nichil est aliud quam *quedam humiditas*

Φ(pecia 5) : Φ<sup>18</sup>(Bo<sup>1</sup>OT<sup>2</sup>, Lo<sup>1</sup>P<sup>14</sup>Pi<sup>1</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>19</sup>(MdP<sup>12</sup>) 83 indito Φ (om. O<sup>4</sup>) : inhibito Ed<sup>100</sup> (an recte? Cf. u. 26 et 120) 86 sint O<sup>1</sup>V<sup>12</sup>, P<sup>14</sup> : sit cess 91 mare ser. cum sec. m. Bo<sup>1</sup>O<sup>4</sup>, Ed<sup>100</sup> : male Φ 103 humorem ser. cum V<sup>12</sup>, sec. m. O<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>Md : odorem Φ 109 minus nimis Bo<sup>1</sup>, Lo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>14</sup>V<sup>12</sup> 111 abiegna ser. (cf. ipse Thomas in cod. autographo Vat. lat. 9850, f. 71rb3 = C.G., III 97, t. XIV, p. 300b12) : abienna Φ 120 inhibitur ser. cum sec. m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>100</sup> (cf. u. 26 et 83) : dubitum Φ (lac. Pi : et inhibitur om. V<sup>12</sup>) 122 minus ser. cum O<sup>1</sup>, Pi<sup>1</sup>V<sup>12</sup>, sec. m. O<sup>4</sup> : minus nimis cess 133 opiniones P<sup>14</sup>V<sup>12</sup>, P<sup>14</sup>, secundo O<sup>1</sup>Pi : -nem Bo<sup>1</sup>OT<sup>2</sup>, Lo<sup>1</sup>, Md, primo O<sup>1</sup>Pi 135 contingit ser. ex Ar. : contra (= 9<sup>a</sup> pro 9t) Φ

77 Videtur : 443a21. 79 Adhuc : 443b6. 84 supra : u. 26-27. 86-87 id est — sicco : cf. supra, adn. ad u. 24-27, nec non Albertus, S. de homine, q. 29, a. 3 (ed. Borgnet, t. 35, p. 263a) : « achima sunt, id est sine sapore ». 96-97 per aliquod artificium : Albertus, S. de homine, q. 29, a. 5 (p. 266a) : « sicut expertum est in alchimia » ; Id., De sensu, II 9 (p. 64a ; Borgh. 134, f. 206vb) : « Huius autem artificium est in alchimicis : quoniam si ad ignem lentum ponatur sal uel nitrum in uase quod sit taliter aptatum sicut id per quod stillatur aqua rosacea, tunc primo stillat aliquid aque ; que si iterato lento igne ualde stillatur, distillat tandem (ser. : tamen cod., ed.) aliquid olei inde ; hoc autem non distillaret ab eis nisi haberent saporosi humidi spirantis siccitatem odoriferam ». 102 durus : Albertus, De sensu, II 9 (p. 64a) : « lapis terreus durus ». 106-107 quod<sup>1</sup> — inflammabilia : Albertus, S. de homine, q. 29, a. 5 (ed. Borgnet, t. 35, p. 266a) : « cuius signum est, quia cremabilia sunt ». 111 abiegna : cf. Albertus, De uisib., VI 1, § 7 (ed. Meyer-Jessen, p. 343) : « Est autem abietis lignum secundum omnes suas species odoriferum, quandiu fuerit uiride, propter uaporabilitatem resine multe que est in ipso, cuius uaporationem non prohibet igni raritas ». 116-117 que — eius : Albertus, S. de homine, q. 29, a. 5 (p. 266a) : « et huius signum est eius ponderositas ». 134 Set neutrum : 443a29. 135 Quoniam : 443b3. 145-146 estimabat — principium : cf. Ar., De anima, I 5, 405a25-26, cum comm. Thomae ; supra, I 2, 35-36, cum adn.

- aquea resoluta, *exalatio* autem siue fumus *est commune aeri et terre*, cum sit resolutio quedam ex  
 155 sicco terrestri, sicut dictum est; et signum huius  
 differentie est quod ex uaporatione quando  
 condensatur generatur *aqua*, ex fumali autem  
 euaporatione aliquid terrestre.
- 443a29 Deinde cum dicit : *Set neutrum horum uidetur etc.*,  
 160 excludit predictas positiones, duabus rationibus.  
 Quarum prima est, quia *uapor* pertinet ad aquam,  
 que non est odorabilis absque admixtione sicci,  
 sicut supra dictum est; fumus autem non potest  
 165 fieri in aqua, in qua tamen fit odor, ut supra  
 ostensum est per hoc quod quedam animalia  
 odorant in aqua; ergo odor neque est fumus  
 neque uapor.
- 443b1 Secunda rationem ponit ibi : *Amplius euapo-*  
*ratio etc.* Que talis est : similis ratio <est> quod  
 170 euaporatio dicatur odor et quod colores dicantur  
 effluxiones; set illud non dicitur *bene* de coloribus,  
 ut supra ostensum est; ergo *nec* istud *bene* dicitur de  
 odoribus. Vtrobique enim sequitur quod sensus  
 fiat per tactum et odorem et colorum et quod  
 175 corpora uisa et odorata diminuuntur et tandem  
 totaliter resoluuntur per effluxionem uel resolu-  
 tionem; et hoc est inconueniens, presertim cum  
 inueniatur tam a remotis aliquid uideri et odorari  
 quod nullo modo resolutio corporis usque illuc  
 180 perducere possit; fit autem ad tantam distanciam et  
 coloris et odoris <perceptio> per spirituales  
 inmutationem medii.
- 443b3 Deinde cum dicit : *Quoniam ergo etc.*, concludit
- propositum, scilicet quod ex quo odor non est  
 nec uapor nec fumus, manifestum est quod 185  
*humidum quod est in spiritu*, id est in aere, *et in aqua*  
 patitur ab enchima siccitate, et sic odor fit et  
 sentitur; humidum enim non solum inuenitur in  
 aqua, set etiam in aere.
- Deinde cum dicit : *Adhuc autem etc.*, manifestat 443b6  
 quod enchimum sit actuum odoris, per affinitatem  
 ad saporem. Et circa hoc tria facit.
- Primo ponit propositum, dicens quod, si enchi-  
 mum similiter faciat odorem in humido aqueo *et*  
*in aere* sicut *siccum* terrestre *lanatum* per humidum 195  
 aqueum facit saporis, *manifestum est quod odores*  
*oportet proportionales esse* saporibus.
- Secundo ibi : *Set adhuc hoc etc.*, manifestat propo- 443b8  
 sitionem adaptando odores saporibus. Et dicit quod  
*in quibusdam hoc accidit* manifeste : dicuntur enim 200  
*acetosi et dulces odores et austeri*, id est stiptici, *et*  
*pontici et crassi* sicut et saporis; set amarus odorem  
 non dicimus, set putridi odores proportionaliter  
 respondent *amaris* saporibus, quia, sicut amari  
 saporis difficile sorbentur, ita *putrida sunt dysana-* 205  
*pneusta*, id est difficilis respirationis. Vnde mani-  
 festum est ex hac affinitate odoris ad saporem  
 quod, sicut *sapor fit in aqua*, ita *odor in aere et aqua*.
- Tercio ibi : *Et propter hoc frigus etc.*, probat 443b14  
 predictam affinitatem per impedimenta saporis et 210  
 odoris, quia per frigus et congelationem saporis  
 ebetantur et odores exterminantur, in quantum per  
 predicta aufertur calidum *quod generat et mouet*  
 odores et saporis, ut ex dictis patet.

Φ(pecta 5) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>OT<sup>2a</sup>, Lo<sup>1</sup>OP<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Ma<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>) 156 uaporatione] euaporatione V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> 164 in qua tamen fit *scr.* cum Ed<sup>1a</sup> :  
 in aqua tamen fit Ed<sup>1a</sup> : tamen fit Ed<sup>1a</sup> : in quo (qua V<sup>1a</sup>) cum sit Φ 169 est *suppl.* cum Ed<sup>1a</sup> (ante ratio *suppl.* V<sup>1a</sup> : et Ma<sup>1</sup>) : om. Φ  
 171 effluxiones *scr.* cum Ed<sup>1a</sup> : effluuiones Φ (definitiones Ma<sup>1</sup>) 175 diminuuntur V<sup>1a</sup> : diminuentur Φ : diminuerentur Ed<sup>1a</sup> tandem  
*scr.* cum Ed<sup>1a</sup> (cf. I 7, 38) : eadem Φ 178 odorari] + et Φ 180 fit *scr.* : sic Φ (si Pi : obse. Φ<sup>1b</sup>) 181 perceptio *suppl.* cum *scr.* m. F<sup>1a</sup> :  
 om. Φ

155 dictum est : supra, u. 136-140. 163 supra : 443a9-12. 164 supra : 443a2-6. 172 supra : I 7, 440a15-20, cum comm. Thomae,  
 u. 10-47 (nec non Thomas, *In De anima*, II 20, 9-88, cum adn.) 173-180 Vtrobique — possit : cf. loc. laud. in adn. sup., nec non Alexan-  
 der, *In De sensu* (ed., p. 195, 1-196, 2; Tol., f. 56ra-2b; Wien, f. 120va) : « Quod non sit exalatio, ostendit per hoc quod exalatio, a quo utique  
 facta fuerit, est defluxus quidam. Vt igitur dicentes esse defluxus et hos causantes tanquam causas uidendi non bene dicebant (necesse enim esset,  
 corporeo tali defluxu a uisibilibus facto, neque ad modicum saluari uisibilia, set euanescente), sic et si ab odorabilibus exalatio aliqua et defluxus  
 fit, oportebat celeriter ipsa euanescere et neque ad modicum tempus ipsa permanere. Nunc autem uidemus quod modica quedam existentia  
 multo tempore manent seruantia totaliter odorem et suauitatem. Sicut enim in quibus manifesta exalatio, celeriter consumuntur hec, ut thymio-  
 mizata, sic oportebat et alia. Si autem non fit hoc, neque utique exalatione et defluxu eo qui ab ipsis odor fieri. Adhuc autem tactus utique fiet,  
 ut predictum est, sensibilibus sensus, quod non sanum predictum est. Similis igitur exalationum sermo existens ei qui defluxuum, similiter utique  
 illi inconueniens existens ostenditur ». 186 id est in aere : Albertus, *De sensu*, II 10 (p. 65a) : « in spiritu, hoc est in aere »; Alexander,  
*In De sensu* (ed., p. 196, 11-12; Tol., f. 56rb; Wien, f. 120va) : « Dicens autem eam que in spiritu humiditatem, significans eam que in aere... ».  
 206 id est difficilis respirationis : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 198, 8-9; Tol., f. 56va; Wien, f. 120va) : « quo modo saporis amari difficiles  
 ad gustandum, sic et putridi odores difficiles ad respirandum ». 214 ex dictis : supra, I 9, 441b8-442a12.

443b17 Species autem odorabilis due sunt : non enim, sicut quidam dicunt, <sup>1</sup> non est species odorabilis, set sunt. Determinandum autem quomodo sunt <sup>1</sup> et quomodo non sunt.

443b19 Hoc quidem enim est secundum sapes ordinatum <sup>20</sup> ipsorum, sicut dictum est, et delectabile et triste habent <sup>1</sup> secundum accidens (quoniam enim nutrimenti passio est, <sup>1</sup> appetentibus quidem delectabiles odores eorum sunt, plenius <sup>1</sup> autem et nichil egentibus non delectabiles neque odores et <sup>1</sup> esca habens odores delectabilis neque hiis). Quare <sup>25</sup> iste quidem, uelut diximus, secundum accidens habent <sup>1</sup> delectabile et triste, propter quod omnibus sunt communes animalibus.

443b26 Quidam <sup>1</sup> autem secundum ipsos delectabiles odorum sunt, quemadmodum illi qui florum.

443b28 Nichil enim magis uel minus ad escam assecuntur, <sup>1</sup> neque conferunt ad desiderium quicquam, set contrarium <sup>30</sup> magis. Verum enim est quod Euripedem utiuperans Tracius dixit : <sup>1</sup> Quando lentem decoquis, non infundas myron.

443b31 Qui autem nunc commiscunt <sup>444a1</sup> ad potationes tales uirtutes uim faciunt per <sup>1</sup> usum delectationi, donec utique a duobus sensibus fiat <sup>1</sup> delectabile, quemadmodum unum et ab uno.

444a3 Hoc quidem igitur odorabile proprium <sup>1</sup> hominis est, qui autem secundum sapes ordinatus et <sup>2</sup> aliorum animalium, sicut dictum est prius. Et illorum quidem, quia <sup>1</sup> secundum accidens habent delectabile, diuiduntur species secundum <sup>1</sup> sapes, istius autem non iam, propter naturam ipsius esse secundum <sup>1</sup> ipsam delectabilem aut tristam.

444a8 Causa autem est proprium esse hominis <sup>1</sup> talem odorem propter frigus quod circa cerebrum. <sup>10</sup> Frigido

enim natura existente cerebro, et sanguine <sup>1</sup> qui circa illud in angustis uenis existente subtili et <sup>1</sup> puro, de facili autem in frigidabili (propter quod et cibi fumositatis <sup>1</sup> in frigidata propter locum infirmitas reumata facit <sup>1</sup> hominibus), ad adiutorium sanitatis facta est ista species <sup>15</sup> odoris; nichil enim aliud est opus ipsius quam hoc, <sup>1</sup> hoc autem facit manifeste.

Que enim a cibo delectabilis existens, et <sup>1</sup> sicca et <sup>444a16</sup> humida, multociens infirmans est, que autem ab <sup>1</sup> odore secundum se ipsum odorifero, quomodocunque se habeat, utilis, <sup>1</sup> ut est dicere, semper.

Et propter hoc fit per respirationem, <sup>20</sup> non omnibus <sup>444a19</sup> set hominibus et sanguinem habentibus, uelut <sup>1</sup> quadrupedibus et magis participantibus nature aeris.

Ascendentibus namque odoribus ad cerebrum <sup>1</sup> propter <sup>444a22</sup> leuitatem caloris que in ipsis, sanius <sup>1</sup> habent que circa locum hunc; odoris namque uirtus <sup>25</sup> natura calida est. Utitur autem natura respiratione <sup>1</sup> ad duo, ut operose quidem ad toracis adiutorium, <sup>1</sup> ut aduenticie ad odorem : respirante enim sicut <sup>1</sup> ex transitu facit per nares motum. Proprium <sup>1</sup> autem hominis nature tale genus <sup>30</sup> odoris, quia plus cerebrum et humidius habet <sup>1</sup> aliis animalibus ut secundum magnitudinem; propter hoc enim et solum, <sup>1</sup> ut est dicere, sentit aliorum animalium homo et gaudet <sup>1</sup> florum et talium odoribus : commensuratus enim eorum calor et motus ad yperbolem eius que in loco <sup>1</sup> frigiditatis et humiditatis est.

Aliis uero quecunque <sup>1</sup> pulmonem habent per respi- <sup>444b2</sup> rare alterius generis odoris <sup>1</sup> sensum dedit natura, ut non duo sensitiua <sup>2</sup> faciat; sufficit enim, quoniam quidem et ut respirantibus, <sup>1</sup> quemadmodum hominibus utrorumque odorabilem, hiis alterorum <sup>1</sup> solum existens sensus.

444b7

Ar. Ni : NP(φ), NP(ψ, ζ, η) NP : NP<sup>1-2</sup>(pecia 8 uel 2 : NP<sup>1</sup>[β, α], NP<sup>2</sup>[γ, μ]), NP<sup>3ab</sup>(pecia 2 : δ, ε) Nr 443b18 est VNINp : sunt Nr 19-20 hoc... ordinatum ipsorum NINp, T(30) : heo (scil. species)... ordinata ipsarum Nr 21 nutrimenti ζ, T(35) : nutriti η : nutritiui est 23 odores (= αὐτὰρ δὲ) NINp : quibuscunque non (= δὲ οὐκ μὴ αὖ) in mg. φ, in textu post 24 et esca habens odores NINp (quibuscunque del. Nr) : φm. T(39-40) 25 iste NINp : isti (scil. odores) Nr habent Ni : quidem habebit Np 30 quod NINp : quod quidem Nr 30 Euripedem (-dam primo η) V, Ni (-ζ), NP<sup>1</sup>, T(80) : Emped' (-dem) ζ, NP<sup>2</sup> : Empedocles NP<sup>3</sup> (= emped' pro euiped') Tracius V(dett), Ni, NP<sup>1-2</sup> (tracius NP<sup>3</sup>, ser. m. δ), T(79 ; cf. app. fontium) : obs. NP<sup>3</sup> : Stracius V(Bol. 2344, Cava : Trastius 6323) : Stracis Nr 31 myron Ni<sup>1</sup>, T(82) : miron (-rion) Ni<sup>1</sup>, NP<sup>2</sup> : myrion NP<sup>3-4</sup> (miryon ε) 444a1-2 uim faciunt... delectationi NINp, T(92) : ui faciunt... delectationem Nr 7 istius Ni<sup>1</sup>, Np (isti μ), Nr, T(118 huius) : illis Ni<sup>2</sup> 8 est NINp, T(100, 121) : huius[modi] (= τοῦ) Nr 14 ad adiutorium sanitatis Ni, T(133-134) : om. Np 16 Que enim a cibo (ἡ μὲν γὰρ ἀπὸ τῆς τροφῆς coniecit Thurot, comm. ad Alex. 444a16-17, p. 408) Ni<sup>2</sup>, T(101, 146) : cibus enim Ni<sup>1</sup>, Np 17 sicca et humida Ni<sup>2</sup>, NP<sup>3</sup> : siccus et humidus Np (cf. adn. sup.) 18 odorifero Ni : odoriferi (-ta NP<sup>3</sup>, primo δ) Np 24 que Ni : om. Np 26 toracis] thoracis Ni<sup>1</sup>, NP<sup>2</sup> 27 aduenticie] - autem Nr, ?T(186) 444b1 que] - est Ni 4 sensitiua Ni<sup>2</sup> (-η), β, ser. m. μ, δε : sensiteria Ni<sup>1</sup>, η, ατ, γ, ?pr m. μ, ε

443b17 *Species autem odorabilis* etc. Postquam Philosophus determinavit generationem et naturam odoris, hic determinat de speciebus odorum. Et circa hoc duo facit : primo determinat diuersas species odoris ; secundo determinat modum odorandi, ibi : *Et propter hoc fit per respirationem* etc. Circa primum tria facit : primo proponit esse aliquas species odoris ; secundo determinat de speciebus odoris per conuenientiam ad species saporum, ibi : *Hoc quidem enim est secundum saporis* etc. ;

tercio determinat species que sunt odoris secundum se, ibi : *Quidam autem secundum ipsos* etc. Dicit ergo primo quod *due sunt species odorabilis*, una quidem per conuenientiam ad saporis, alia secundum se ; falsum est enim quod *quidam dicunt* odorabile species non habere, habet enim species. Set oportet determinare *quomodo* habeat et *quomodo* non habeat.

Est enim determinare species odorum secundum congruentiam ad species saporum, ut supra dictum est, non autem sunt determinate odoris species secundum se, nisi solum secundum diuersa odorabilia, sicut si dicamus alium esse odorem rosarum et uiolarum et aliorum huiusmodi ; discernitur tamen in hiis odoribus delectabile et abhominabile.

443b19 Deinde cum dicit : *Hoc quidem enim* etc., determinat de speciebus odorum que consequuntur species saporum. Et dicit quod inter odorabilia aliquid est *ordinatum* secundum saporis species, ut supra dictum est, et ideo delectabile et contristans est in eis *secundum accedens*, id est non in quantum habent odorem, set in quantum eorum odor significat nutrimentum (odor enim est quedam *passio nutrimenti* sicut et sapor : animal enim discernit conueniens nutrimentum a remotis per odorem, sicut coniunctum per saporis ; et ideo huiusmodi odores non sunt delectabiles animalibus

repletis et que cibo non indigent, sicut nec *esca habens* hos odores est *hiis delectabilis*, set animalibus appetentibus cibum, id est esurientibus uel sitientibus, sunt huiusmodi odores appetibiles, sicut et cibus uel potus est eis appetibilis). Vnde manifestum est quod huiusmodi odorabile habet delectationem et tristitiam *secundum accedens*, sicut dictum est, scilicet ratione nutrimenti, et quia nutrimentum est commune omnibus animalibus, idcirco omnia animalia percipiunt hos odores. Quod tamen intelligendum est de animalibus habentibus motum progressiuum, que necesse habent querere alimentum ex longinquo per odorem ; animalibus autem immobilibus sufficit gustus et tactus ad discernendum conuenientiam alimenti.

Deinde cum dicit : *Quidam autem secundum ipsos* etc., determinat species odoris per se. Et primo ponit huiusmodi species odoris ; secundo ostendit a quibus animalibus percipiuntur, ibi : *Hoc quidem igitur odorabile* etc. Circa primum tria facit : primo proponit quod intendit ; secundo probat propositum, ibi : *Nichil enim magis* etc. ; tercio excludit obiectionem contrariam, ibi : *Qui autem nunc commiscunt* etc.

Dicit ergo primo quod *quidam* odores sunt *delectabiles secundum se ipsos*, id est non per comparisonem ad alimentum, sicut fieri < dicitur > de odoribus *florum*.

Deinde cum dicit : *Nichil enim magis* etc., probat quod huiusmodi odores sunt secundum se delectabiles, quia scilicet non se habent consequenter ad escam, ut uidelicet appetentes escam magis hiis odoribus delectentur et repleti minus, neque etiam huiusmodi odores conferunt aliquid ad desiderium escæ, sicut odores de quibus supra dictum est prouocant escæ appetitum, set magis accidunt contrarium, quia permixtione horum odorabilium redditur esca indelectabilis, quia frequenter que

$\Phi$ (pecia 5) :  $\Phi^{12a}$ (Bo<sup>o</sup>OT<sup>2</sup>, Lo<sup>o</sup>P<sup>12a</sup>PiV<sup>12</sup>),  $\Phi^{12b}$ (MdP<sup>12</sup>) 7 primo proponit] inu. Bo<sup>o</sup>O, Lo<sup>o</sup>,  $\Phi^{12b}$  10 quidem enim] inu. Bo<sup>o</sup>O, Lo<sup>o</sup>  
27 quidem ser. cum P<sup>12a</sup> : idem  $\Phi$  30 ordinatum ser. ex Ar., 443b19, cum V<sup>o</sup> : odoratum  $\Phi$  : odoratum Ed<sup>12a</sup> 57 quidem ser. cum  
Tr<sup>2</sup>,  $\Phi^{12b}$ , Ed<sup>12a</sup> : idem  $\Phi^{12a}$  (-Tr<sup>2</sup>), Ed<sup>12a</sup> 65 fieri dicitur  $\Phi^{12b}$  : fit PiV<sup>12</sup>, F<sup>o</sup>, Ed<sup>12a</sup> : fieri  $\Phi^{12a}$  (-PiV<sup>12</sup>) 75 permixtione  $\Phi$  : per mix-  
tionem F<sup>o</sup> : per inmixtionem Ed<sup>12a</sup>

6 Et propter : 444a19. 10 Hoc quidem : 443b19. 12 Quidam : 443b26. 15 quidam dicunt : uerba sunt Aristotelis (qui Platonem, *Timæus*, 66 d, reprehendit). 19-26 Est — abhominabile : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 204, 6-14 ; Tol., f. 572a4 ; Wien, f. 120vb) : « Vel magis quod illius (odoris) quidem non sunt species secundum se, set secundum accedens (et enim delectabile totaliter <et tristabile>, prime et maxime difference, secundum accedens sunt in ipso, set non secundum se), hoc autem secundum se habente delectabile et tristabile, prima quidem hec, delectabile et tristabile (secundum naturam enim propriam ipsis hec existunt). Deinde alie sunt aut quedam in delectabili et tristabili difference ; sunt enim multe, etsi non sint nominate secundum se : secundum enim florum difference multæ odorum difference, et secundum eas que ab unguentis et naturalium et artificialium ». 20 supra : I 11, 443b6-16 ; cf. Ar., *De anima*, II 20, 421a17-18, 24-26 discernitur — abhominabile : cf. Ar., *De anima*, II 20, 421b22-23 ; Nemesius, *De natura hominis*, c. 10 (ed. Verbeke-Moncho, p. 86, 52-54) ; Iohannes Dam., *De fide orthodoxa*, c. 32 (ed. Buytaert, p. 126) ; Auicenna, *Lib. de anima*, II 4 (ed. Van Riet, p. 147, 29-30) ; Albertus, *S. de homine*, q. 29, a. 6 (ed. Borgnet, t. 35, p. 267). 31 supra : cf. adn. ad u. 20. 46 dictum est : 443b21 ; cf. supra u. 32. 49-53 Quod — alimenti : cf. Ar., *De anima*, III 11, 434b24-29. 57 Hoc quidem : 444a3. 60 Nichil : 443b28. 61 Qui autem : 443b31.  
73 supra : 443b19-26, nec non I 11, 443b6-16.

bene redolent secundum huiusmodi odores sunt mali saporis. Et inducit ad hoc uerbum cuiusdam poete comici qui *Tracius* dicebatur uel Stratides, qui in uituperium alterius poete, scilicet Euripidis, exquirentis cibaria nimis delicate parata, dixit : *Quando lentem decoquis, non infundas myron*, id est unguentum suauiter redolens, quasi dicat : Non oportet quod in pulmento tuo apponas aliqua suauiter redolencia.

443b31 Deinde cum dicit : *Qui autem nunc commiscunt* etc., excludit obiectionem que posset fieri propter consuetudinem quorundam talia cibus admiscendum. Set ipse respondet dicens quod illi qui huiusmodi *uirtutes*, id est res odoriferas, *commiscunt* cibus et potibus *faciunt* per suam consuetudinem quandam uiolenciam naturali *delectationi*, ut scilicet perueniant ad hoc quod unum et idem sit *delectabile* duobus sensibus, scilicet gustui et odoratiui, sicut naturaliter *unum* est delectabile uni sensui.

444a3 Deinde cum dicit : *Hoc quidem igitur* etc., ostendit a quibus huiusmodi odorabilia percipiuntur. Et circa hoc tria facit : primo proponit quod intendit ; secundo assignat causam dictorum, ibi : *Causa autem est* etc. ; tercio excludit obiectionem, ibi : *Que enim a cibo* etc.

Dicit ergo primo quod *hoc odorabile* quod secundum se delectat uel contristat *est proprium hominis*, quia scilicet solus homo huiusmodi odorabilia discernit et in eis delectatur uel contristatur (unde quantum ad hoc habundat in homine

sensus odoratus pre aliis animalibus), set odor qui coordinatur saporis competit etiam aliis animalibus, que in huiusmodi odoribus discernendis habent acutiorem sensum quam homo (et quantum ad hoc supra dixit quod sensum odoratus habemus peiorem aliis animalibus). Et quia illi odores qui coordinantur saporibus *habent* delectationem per *accidens*, scilicet per comparisonem ad escam, ideo *species* eorum distinguuntur *secundum* species saporum, quod non contingit in hiis odoribus qui secundum propriam naturam habent tristitiam uel delectationem, set huius odoris species distinguuntur non possunt nisi secundum odorabilia, ut dictum est.

Deinde cum dicit : *Causa autem est* etc., assignat causam predictorum. Et dicit quod odor secundum se delectabilis est proprius hominis ad contemperandum frigiditatem cerebri ipsius. Homo enim habet maius cerebrum secundum quantitatem sui corporis inter cetera animalia, cerebrum autem secundum suam naturam est frigidum et sanguis qui circa cerebrum continetur in quibusdam subtilibus uenis est *de facili* in frigidabilis (et ex hoc contingit quod fumi resoluti a cibo sursum ascendentes propter loci in frigidationem inspissantur in frigidati et ex hoc causantur reumatice infirmitates in hominibus), et ideo in *adulatorium sanitatis* contra superfluum cerebri frigiditatem attributa est *ista species* odoris hominibus (et si quandoque huiusmodi odores grauent cerebrum,

Φ(pecia 5) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>OT<sup>1a</sup>, Lo<sup>1</sup>OT<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(M<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>) 79 Tracius ser. ex Ar., 443b30, cum V<sup>1a</sup>, ?M<sup>1a</sup> : tercius Φ (Tractius Ed<sup>1-3</sup>, Tracius Ed<sup>1-3</sup>, Stratides Ed<sup>1a</sup> ; cf. adn. in seq.) 79 uel Stratides Bo<sup>1</sup>OT<sup>1a</sup>, P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup> : uel Stratides Lo<sup>1</sup> : uel satides V<sup>1a</sup> : uel Sictides Φ<sup>1b</sup> : uel (+ lac.) O<sup>1a</sup> : uel (+ exp. + lac.) Tr<sup>1a</sup> : om. Ed<sup>1a</sup> (cf. app. fontium) 96 quidem ser. cum Ed<sup>1a</sup> : idem Φ 105 delectatur ser. cum Pi<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : delectat Φ 108 etiam ser. cum Ed<sup>1a</sup> : in Φ (om. Pi : 107-108 set — animalibus hom. om. Tr<sup>1a</sup>)

78-85 Et — redolencia : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 202,9 - 203,2 ; Tol., f. 56vb ; Wien, f. 120vb) : « Ad confirmandum autem hoc quod tales odores nichil conferunt ad alimentum, set magis inesibiles saporis faciant, meminit Stratidis (ditis Tol.) comici, qui deridens Euripedem super pulmentorum intemperanciam dixit : Cum lens decoquatur, nichil infundatur unguenti, tanquam unguentis nequaquam aliquid conferentibus ad cibalem saporis, set contrarium inesibilem ipsum facientibus » (patet Thomam nomen « Stratidis » ex Alexandro tantum cognoscere, cum huius nominis casum rectum perperam crediderit esse « Stratides »). — Aliter (ex V) Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 527va-vb, in mg. inf.) : « Vnde dixit : Verum enim est quod Euripedem, quasi diceret quod saporis huiusmodi corporum decocti in cibus efficiuntur nobis delectabiles, quia id est uerum quod Veracius (fortassis ille quis medicus) uituperans Euripedem dixit ipsum male agere quando decoquens ipse lentem infundit mirum, herbam scilicet cuius sapor fuit delectabilis decoctus cum lente... » ; Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 140ra ; deest in Milano Ambr. H 105 inf.) : « dictum cuiusdam Antiqui qui reprehendens <cocum> (suppl. : lac. cod) suum inhiuit ne pulmento suo infunderet miron, que est herba ualde delectabilis secundum odorem, licet sit detestabilis secundum saporis » ; Albertus, *S. de homine*, q. 29, a. 6 (ed. Borgnet, t. 35, p. 267b ; Ms. Oxford Merton 283, f. 76va) : « sicut dicit Philosophus de Stratio, qui uituperans Euripedem quandam coquum, dixit : Cum decoquis lentem, non infundas miron, hoc est pinguedinem, quia miron in Greco tantum ualet quantum unctio » ; Id., *De sensu*, II 12 (p. 67b ; Borgn. 134, f. 208ra-rb) : « Propter hoc Tracius cocum suum Euripedem uituperans preceptum dedit dicens : Non infundas miron in lentem quando decoquis eam ; est enim miron confectio unguenti odoriferi ex balsamo et oleo, sicut dicit Dionysius Artopagita [cf. Albertus, *In De uel. hier.*, IV 1, ed. Borgnet, t. 14, p. 635a], et odoriferum et aromaticum balsami tollit appetitum et generat fastidium ; et ideo lentes Tracii inesibiles facie fuerunt ex condimento ». 87-89 excludit — dicens : cf. Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 140rb) : « remouet quandam dubitationem que possit oriri ex predictis... respondet dicens ». 99 Causa : 444a8. 101 Que enim : 444a16. 106-107 unde — animalibus : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 218, 5-12 ; Tol., f. 58rb ; Wien, f. 121rb) : « Quomodo enim deterior aliis animalibus, si nos quidem sentimus omnia delectabilia in odorabilibus, alia autem solum consequencia cibalem saporis ? Quia hos quos et alia animalia odorant odores, quos dixit secundum accidens habere delectabile et indelectabile, pessime odorant : neque enim ab equali distancia neque similiter fortiter sicut et alia animalia illa sentiunt, et in illis utique excellunt hominem ; non sentiunt autem alia animalia illos, quia neque indigent ipsis » ; Auerroes, *Comp. libri De sensu* (ed. Shields-Blumberg, p. 25) : « Et ideo apparet quod homo melius distinguit diferencias sensibilibus olfactus quam cetera animalia ; et tamen multa animalia fortius comprehendunt odores ex remoto ». 111 supra : I 8, 440b31-444a11. 120 dictum est : supra, u. 19-26. 124-126 Homo — animalia : cf. supra, I 8, 42-45, cum adn.

- hoc est quia non adhibentur secundum quod debent, set superflue ipsum calefacientes faciunt nimiam resolutionem; set si modo debito adhibentur, conferunt ad sanitatem); et hoc manifeste apparet ex effectu, cum tamen nulla alia utilitas appareat talis odoris (parum enim deseruit intellectui perceptio odorum ad inuestigandas naturas rerum, cui multum deseruit uisus et auditus, ut supra ostensum est).
- 145 Deinde cum dicit: *Que enim a cibo* etc., excludit quandam obiectionem: posset enim aliquis dicere quod ad predictum remedium sanitatis sufficeret alia species odorabilis, que coordinatur 150 saporis. Set ipse respondet quod illa species odoris que est delectabilis propter cibum multociens magis grauat capud, uel propter superfluam humiditatem uel propter superfluam siccitatem; set ista species odoris que est secundum se delectabilis semper est utilis ad sanitatem ex sui natura; addit autem: « ut est dicere », propter indebitum usum.
- 444a19 Deinde cum dicit: *Et propter hoc fit per respirationem* etc., concludit ex predictis debitum modum odorandi. Et primo in hominibus et aliis animalibus respirantibus; secundo in animalibus non respirantibus, ibi: *Que uero non respirant* etc. Circa primum tria facit: primo proponit quod intendit; secundo assignat causam propositam quantum ad homines, ibi: *Ascendentibus namque odoribus* etc.; 165 tercio quantum ad alia animalia, ibi: *Aliis uero quecumque pulmonem habent* etc.
- Dicit ergo primo quod, quia odor utilis est ad contemperandum cerebri frigiditatem, ideo odoratio fit per respirationem, non quidem in omnibus animalibus, set in hominibus et quibusdam habentibus sanguinem, sicut quadrupedibus et auibus, que etiam magis participant naturam aeris, ut eorum motus demonstrat.
- Deinde cum dicit: *Ascendentibus namque* etc., 444a22 manifestat causam quare odor percipitur respirando quantum ad homines. Et dicit quod odores ascendunt ad cerebrum, quia calor igneus qui resoluit odores dat eis quandam lenitatem ut superiora petant, et ex hoc sequitur quedam sanitas circa cerebrum; odor enim habet uirtutem calefaciendi propter calidum igneum a quo causatur et resoluitur. Vnde natura utitur respiratione ad duo: ut operose quidem, id est principaliter, ad adiutorium toracis, id est pectoris, id est ad refrigerium caloris cordis; ut aduenticie autem, id est secundario, ad percipiendum odorem; dum enim homo respirat commouet aerem per naras attrahendo et sic facit pertransire odores usque ad organum olfactus. Ideo autem tale genus est proprium nature humane, quia homo habet inter cetera animalia secundum proportionem sue magnitudinis maius cerebrum et humidius aliis animalibus; et ideo solus homo inter alia animalia sentit et delectatur in odoribus florum et aliorum huiusmodi, eo quod calor huiusmodi odorum et motus ad cerebrum reducit ad debitam mensuram iperbolem, id est superexcessum, frigiditatis et humiditatis cerebri. Addidit autem: « ut est dicere », quia alia animalia fugiunt malos odores in quantum sunt corruptiui.
- Deinde cum dicit: *Aliis uero* etc., assignat causam odorandi per respirationem quantum ad alia animalia. Et dicit quod animalibus habentibus pulmonem, que sola respirant, natura dedit sensum alterius <generis> odoris, scilicet pertinentis ad cibum, per respirationem, ut non faciat duo organa, unum respirandi et aliud odorandi, cum sufficiat organum respirandi etiam ad odorandum, sicut hominibus quantum ad duo genera odorabilium, ita etiam aliis animalibus quantum ad unum tantum.

Φ(pecia 5): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>o</sup>OT<sup>2a</sup>, Lo<sup>o</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>) 142 deseruit ser. cum V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup>: deseruiunt Φ 156 est dicere ser. cum ser. m. O<sup>a</sup>, Ed<sup>1a</sup>: ex dicere Φ (odorem Tr<sup>2a</sup>): dicit Ed<sup>1a</sup> 184 operose ser. cum Tr<sup>2a</sup>, Ed<sup>1a</sup>: opere se Φ 184 id est ser. cum Ed<sup>1a</sup>: ibi Φ  
 Φ(pecia 6): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>o</sup>Lo<sup>o</sup>OO<sup>o</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(Tr<sup>2a</sup>V<sup>1a</sup>) 187 dum Incipit pecia 6<sup>a</sup> 197 iperbolem] yper- Lo, Md, V<sup>1a</sup> 198 Addidit] Addit Bo<sup>o</sup>Pi<sup>1a</sup>, Md, Ed<sup>1a</sup>: additur O<sup>a</sup> 198 autem ser. cum Ed<sup>1a</sup>: aut Φ (om. O) 198 est ser. cum Ed<sup>1a</sup>: ex Φ 201 Aliis] Alios O, Φ<sup>a</sup> 205 generis suppl. ex Ar., 444b3: om. Φ 205 odoris] om. Φ<sup>a</sup> 207 aliud] alium Φ<sup>a</sup>

145 supra: I 1, 437a3-17. 162 Que uero: I 13, 444b7. 165 Ascendentibus: 444a22. 166 Aliis: 444b2. 172-173 et auibus — aeris: Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 140va): « et magis adhuc in animalibus aeris, ut in auibus, quam in quadrupedibus ». 184-186 id est principaliter... id est secundario: Alexander, *In De sensu* (ed., p. 209, 2-3; Tol., f. 572b; Wien, f. 121ra): « ut quidem ad necessitatem et principaliter et ad salutem... ut preter necessitatem autem et secundo ad odorem ». 197 ad... iperbolem, id est superexcessum: Albertus, *De sensu*, II 12 (p. 69b; Borgh. 134, f. 209ra4): « ad yperbolem, hoc est excessum ». 198 Addidit: 444a32. 199-200 alia — corruptiui: cf. infra, I 13, 444b28-29.

444b7 Que uero non respirant, quod quidem <sup>1</sup>habent sensum odorabilis, manifestum est; et enim pisces et <sup>1</sup>entomorum genus omne diligenter sentit <sup>10</sup>de longe, propter nutritiuam speciem odoris, remota <sup>1</sup>multum a propria esca, quemadmodum apes faciunt ad mel <sup>1</sup>et paruorum formicarum genus, quas uocant quidam senipas, <sup>1</sup>et marinorum purpure, et aliorum <sup>1</sup>multa talium animalium acute sentiunt escam propter <sup>10</sup>odorem.

444b15 Quo autem sentiunt, non similiter manifestum. Propter quod utique <sup>1</sup>dubitabit aliquis quo sentiunt odorem, si spirantibus <sup>1</sup>quidem omnibus fit odorare uno modo (hoc enim uidetur in <sup>1</sup>respirantibus accidens omnibus), illorum autem nullum respicit, <sup>1</sup>sentiunt tamen. Si non aliis preter quinque sensus alius. <sup>20</sup>Hoc autem impossibile: odorabilis enim olfactus, illa <sup>1</sup>uero hoc sentiunt.

444b21 Set non forte eodem modo. Set <sup>1</sup>respirantibus quidem spiritus aufert superiacens quemadmodum <sup>1</sup>cooperculum quoddam (quare non sentiunt non respirantia), hiis autem <sup>1</sup>non spirantibus, ablatum est hoc. Quemadmodum in oculis: <sup>20</sup>quedam enim animalium habent palpebras, quibus non reuelatis <sup>1</sup>minime possunt uidere; que autem habent duros oculos non habent, quare non egent ullo quod illa reuelet, set uident a <sup>1</sup>facultate existente illis statim.

444b28 Similiter autem et aliorum <sup>1</sup>animalium quodlibet non indignatur de hiis que secundum se ipsa fetidorum secundum <sup>20</sup>odorem, nisi quid accidat corruptiuium existens, ab hiis autem <sup>1</sup>corrumpitur similiter. Quemadmodum et homines a carbonum <sup>1</sup>fumo paciuntur grauedinem capitis et corrumpuntur multociens, sic et a <sup>1</sup>sulphuris uirtute corrumpuntur, <sup>445a1</sup>alia animalia et fugiunt propter passionem. Ipsam autem secundum se ipsam <sup>1</sup>non curant feditatem, quamuis multa crescencium <sup>1</sup>fetidos habent odores, nisi quid conferant <sup>1</sup>ad gustum uel ad edulium illis.

Videtur autem sensus <sup>1</sup>qui est odorandi, inparibus <sup>445a4</sup> existentibus sensibus, et <sup>1</sup>numero habente medium inparis, et ipse medium esse <sup>1</sup>tactiuorumque, quemadmodum tactus et gustus, et per alia <sup>1</sup>sensitiuorum, uelud uisus et auditus. Quare et odorabile <sup>1</sup>nutritiuorum est passio quedam, hec autem in eodem genere; et <sup>10</sup>audibilis autem et uisibilis, quare et in aere et in aqua <sup>1</sup>odorantur; quare est odorabile commune aliquid horum amborum, <sup>1</sup>quod et tactuali inest et perspicuo et <sup>1</sup>audibili. Quare rationabiliter assimilata est siccitatis enchime odorifere in <sup>1</sup>humido et fusili uelud tinctura quedam esse et lotura. Quomodo quidem igitur species <sup>10</sup>oportet dicere et quomodo non oportet odorabilis, in tantum dictum sit.

Quod autem quidam Pictagoricorum dicunt, non <sup>445a16</sup> est rationale: <sup>1</sup>nutriri namque dicunt quedam animalia odoribus.

Primum quidem <sup>1</sup>enim uidemus quoniam cibum <sup>445a17</sup> oportet esse compositum. Et enim ea <sup>1</sup>nutrita non sunt simplicia, quare et superfluitas fit <sup>20</sup>cibi, aut in ipsis aut extra, sicut in plantis. Amplius uero <sup>1</sup>neque aqua uult ipsa sola nutrire incommixta existens: <sup>1</sup>corporale enim aliquid oportet esse constitutum. Amplius multo minus <sup>1</sup>rationale aerem corpulentum fieri.

Cum hiis autem, quoniam omnibus <sup>1</sup>est animalibus <sup>445a23</sup> locus receptiuus cibi, a quo quando cibus ingreditur <sup>20</sup>recipit corpus, odorabilis autem sensitiuum in capite, <sup>1</sup>et cum spiritali intrat fumositatem, <sup>1</sup>quare et ad spiratiuum uadet utique locum. Quod quidem igitur <sup>1</sup>non confert ad nutrimentum odorabile secundum quod odorabile, <sup>1</sup>manifestum.

Quod tamen ad sanitatem, et ex sensu et <sup>20</sup>ex dictis <sup>445a29</sup> manifestum est. Quare quod sapor in nutritiuo <sup>1</sup>et ad nutrienda, hoc est ad sanitatem <sup>20</sup>odorabile.

Secundum unumquodque quidem ergo sensitiuum <sup>445b1</sup> determinetur <sup>1</sup>hoc modo.

Ar. Ni: Ni<sup>1</sup>(p), Ni<sup>2</sup>(vp, ζ<sub>7</sub>) Np: Np<sup>1-4</sup>(pecia 8 uel 2: Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[γμ]), Np<sup>3ab</sup>(pecia 2: δ<sub>6</sub>, ε) Nr 444b12 senipas T(cf. u. 20 cum app. fontium: senipas in textu Ar. ser. Ed<sup>100</sup>): senipas Ni, τ: scripas ?Np<sup>1-4</sup>(-τ): scripas Np<sup>3</sup> (quas — scripas om. V) 15 Quo — manifestum Ni, T(7, 26, 33-34): om. Np 15-16 utique dubitabit inu. Ni<sup>2</sup> 17 odorare Ni, T(35): spirare Np 18 nullum] si nullum quidem Nr 19 tamen si non aliquis] autem ne sit aliquis Nr 22 aufert Ni: aufertur Np 25 enim] quidem Nr 29 fetidorum NiNp: fetidis ?ΜΟΕΒΕΚΕ 33 corrumpuntur Ni<sup>2</sup> (dest pr.m. p): et corrumpuntur Np: et afflatum corrumpuntur p: et afflatum (afflatum, etc.) corrumpuntur V (post corrumpuntur interpuncta uidetur T 116) 445a1 passionem Np, Np, T(117): passiones Ni<sup>2</sup> 2 feditatem Np, Np, T(119): feditatem Ni<sup>2</sup>, Np<sup>1</sup> 6 numero habente medium inparis] inpari numero habente medium Nr 9 eodem (= αὐτῷ α, 5W<sup>2</sup>) NiNp, T(147), cum V: tangibili (= ἀπὸ τῶ β, P) Nr 13 siccitatis Np, soc.m. ζ, T(163): siccitati Ni<sup>2</sup>, cum V: siccitas Ni<sup>2</sup> enchime V(Ars. 748, Cava), Ni<sup>2</sup>, T(163): enchima Ni<sup>2</sup>: om. Np 13 odorifere ζ, T(163): om. cell 13-14 in humido et fusili Np, soc.m. p, ζ, Np, T(163-164): om. Ni<sup>2</sup> (-ζ) 14 uelud tinctura quedam esse et lotura Ni<sup>2</sup>, soc.m. p, ζ, Np, T(165-166): quemadmodum color et sonatio V(dett), Ni<sup>2</sup> (-ζ): quemadmodum color esse et lauatio V 15 dictum sit Ni<sup>2</sup>: sit dictum Ni<sup>2</sup>, Np<sup>1-4</sup>: sic (om. e) dictum est Np<sup>2</sup> 19 nutritia] que nutriuntur Nr 21 uult Ni: universaliter (ul'r) Np<sup>1-4</sup>: uel (ul') Np<sup>2</sup> 22 constitutum Ni (-ζ): consistencium ζ: constitutum Np<sup>1-4</sup>: constitutum Np<sup>2</sup> 23 rationale] rationabile p, vp 25 sensitiuum Ni<sup>2</sup> (-γ), βδ: sensitiuum cell 29 tamen Np, Np, Nr, T(236, 239): autem Ni<sup>2</sup> (om. pr.m. tamen suppl. sec.m. p) 445b1 Secundum] om. Ni<sup>2</sup> (rest. Nr) ergo] igitur Ni<sup>2</sup> sensitiuum vp, ζ, 8: sensitiuum cell

444b7 *Que uero non respirant* etc. Postquam Philosophus ostendit quod homines et quedam alia animalia odorant respirando, hic inquit quomodo animalia non respirantia odorant. Et circa hoc duo facit : primo ostendit quid circa huiusmodi animalia sit manifestum ; secundo quid circa ea sit dubium, <ibi> : *Quo autem sentiunt* etc.

Dicit ergo primo manifestum esse quod animalia que non respirant sentiant odorabile, ex hoc quod uidemus *pisces et omne genus entomorum*, id est interseptorum animalium, sicut sunt formice, apes et huiusmodi, acute sentire de longe nutrimentum suum, quando distant a proprio cibo plus quam per proprium uisum possent illud percipere ; unde manifestum est quod illud percipiunt propter nutritiuam speciem odoris, id est in quantum sentiunt illam odoris speciem que proportionatur saporis et indicat qualitatem nutrimenti. Et ponit exemplum de apibus, que longe mouentur ad querendum mel, et de paruis formicis habentibus sex pedes, que etiam de longe mouentur ad suum cibum querendum, et de quibusdam aliis animalibus que *purpure* uocantur propter colorem ; et similiter multa animalia non respirantia inueniuntur que acute a remotis sentiunt suam escam propter odorem. Deinde cum dicit : *Quo autem sentiunt* etc., ostendit quid circa huiusmodi animalia sit dubium. Et circa hoc tria facit : primo mouet dubitationem ; secundo soluit, ibi : *Set non forte eodem* ; tercio solutionem manifestat per simile, ibi : *Similiter autem et aliorum* etc.

Dicit ergo primo quod, cum manifestum sit quod predicta animalia sentiant odorem, non est manifestum quo sentiant. Et ratio dubitationis est quia omnia animalia respirantia sentiunt odorem uno modo, scilicet respirando (hoc enim per experimentum apparet accidere in omnibus animalibus respirantibus) ; set circa predicta animalia apparet quod non respirant, et tamen sentiunt odorabile.

Posset tamen aliquis huius difference assignare rationem dicens quod quodam alio sensu qui est preter quinque sensus nominatos huiusmodi animalia sentiunt odorabile (et posset uideri hec responsio probabilis, quia sentire est pati quoddam, unde diuersus modus sentiendi est quasi diuersus modus paciendi qui indicat diuersitatem potencie passive, sicut diuersus modus agendi significat diuersitatem uirtutis active : uidemus enim quod quanto calor est fortior, tanto calefactio est uehementior ; et similiter ex parte passiuorum, que alio modo paciuntur aliam potenciam passiuam habere uidentur ; et sic que alio modo sentiunt uidentur habere alium sensum). Set quod alio modo sentiant odorabile, est impossibile, quia ubi est idem sensibile est idem sensus (potencie enim distinguuntur secundum obiecta) ; idem autem est sensibile quod sentiunt utraque animalia, scilicet odorabile ; unde non potest esse alius et alius sensus.

Deinde cum dicit : *Set non forte eodem modo* etc., 444b21 soluit premissam dubitationem per hoc quod idem odorabile sentiunt et eodem sensu, set non eodem modo. Considerandum enim est quod modus sentiendi potest diuersificari dupliciter : uno modo per se, quod est secundum diuersam habitudinem sensibilis ad sensum, et talis diuersitas in modo sentiendi diuersificat sensum, puta quod unus sensus sentit sensibile coniunctum sicut tactus, alius autem sensibile remotum sicut uisus ; est autem alia diuersitas in modo sentiendi per accidens, que non diuersificat sensum et attenditur secundum remotionem prohibentis, et talis diuersitas in modo sentiendi est in proposito. Quia in animalibus *respirantibus* per respirationem remouetur quiddam quod per modum operculi superiacet organo odoratus (et ideo quando non respirant impediuntur ab odorando propter huiusmodi operculum), set animalia non respirantia carent huiusmodi operculo, et ideo non indigent respi-

Φ(pecia 6) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>00</sup>Pi<sup>1</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>2</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>) 7 ibi suppl. cum O, Ed<sup>1a</sup> : om. Φ Quo ser. : Que Φ 11 interseptorum Bo<sup>00</sup>OO<sup>1</sup>Pi, Tr<sup>1</sup> (cf. Thea., VII 1, 2273, 30) : interseptorum Lo<sup>0</sup>P<sup>1</sup>, Md, V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a-1b</sup> : insectorum Ed<sup>1a,1b</sup> (sed uerbum Plinianum « insecta » ad Aristotelis *Enropa* designanda tempore Thomas non erat utitatum) 21 etiam Pi, Φ<sup>2</sup>, sec. m. O<sup>2</sup> : est Φ<sup>1</sup> (-Pi : del. Md : om. Lo) 23 colorem ser. cum Lo<sup>0</sup>, sec. m. Md : colorem cet 37 accidere] accidens Φ<sup>2</sup> (cf. Ar., 444b18) 43 hec ser. : et Φ (om. V<sup>1a</sup>), Ed<sup>1a</sup> 59 forte ser. cum Md, V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : forte Φ (fere Lo) 68 alius ser. cum sec. m. O<sup>2</sup>Pi, Ed<sup>1a</sup> : alicuius Φ

7 Quo : 444b15. 10-12 omne — huiusmodi : cf. Ar., *Hist. an.*, I 1, 487a32-34, a Guillelmo de Moerbeke transl. (Vat. lat. 2095, f. 17a) : « puta uespa et apis et alia entoma. Voco autem entoma quecumque habent secundum corpus incisuras aut in supinis aut in hiis et in dorsalibus » ; IV 1, 523b13-15 (f. 17vb) : « Sunt autem entoma quecumque secundum nomen sunt incisiones habentia aut in supinis aut in dorsalibus aut in ambobus... utputa apis... utputa formice ». 20 habentibus sex pedes : pro Aristotelis uerbo 444b12 *σενίπας* (cod. plerique) a Guillelmo transcripto « senipas », Thomas legisse uidetur « senipas », quod idem ualere putauit ac « senipedes » ; cf. Apuleius, *Metam.*, VI x 5-7 : « Tunc formicula illa paruula... conuocat... punctam formicarum accolarum classem... Ruunt... sepedum populorum undae ». 23 propter colorem : cf. Plinius, *Hist. nat.*, IX xxxv1 125 : « purpuree florem illum tinguendis expetitum uestibus in mediis habent faucibus » ; Albertus, *De sensu*, II 13 (p. 70b ; Borgh. 134, f. 209rb) : « et hoc modo de genere marinorum sentit odorem animal quod uocatur purpureus, habens nomen eo quod sanguine suo purpureo tingimus, uel quia purpure assimilatur ». 29 Set non : 444b21. 30 Similiter : 444b28. 44 sentire est pati quoddam : Ar., *De anima*, I 12, 410a25 ; II 10, 416b33-34 ; 23, 423b31-424a1. 55-56 potencie — obiecta : cf. Thomas, *In De anima*, III 8, 124-125, cum adn.



ratione ad odorandum. Sicut uidemus *in oculis*  
 80 quod *quedam animalia habent palpebras* que si non  
 aperiantur non *possunt* huiusmodi animalia *uidere* ;  
 huiusmodi autem palpebras dedit natura anima-  
 libus indigentibus acutiori uisu propter teneri-  
 tudinem oculi, ut oculus conseruetur, unde ani-  
 85 malia habentia *duros oculos* quasi non indigentia  
 acuto uisu, *non habent* huiusmodi palpebras, et  
 ideo non indigent aliquo motu aperiente palpe-  
 bras ad uidendum, *set statim* oculus habet faculta-  
 tem ad uidendum, nullo remoto.  
 444b28 Deinde cum dicit : *Similiter autem et aliorum*  
 etc., manifestat predictam solutionem per aliud  
 simile circa olfactum, in quo est quedam alia  
 diuersitas inter animalia que non diuersificat  
 sensum. Nullum enim *aliorum animalium* preter  
 95 hominem grauiter fert ea que habent fetidum  
 odorem *secundum se ipsa*, id est non per compara-  
 tionem ad nutrimentum ; et hoc quidem superius  
 dixerat, set poterat esse circa hoc dubitatio ex hoc  
 quod quedam animalia uidentur huiusmodi fetidos  
 100 odores fugere, et ideo repetiit ut hanc dubitatio-  
 nem remoueret ; et dicit quod alia animalia non  
 fugiunt odores secundum se fetidos *nisi* per acci-  
 dens, in quantum scilicet accidit huiusmodi  
 fetidum odorem esse *corruptum* : cum enim odor  
 105 causetur ex calido, humido et sicco, ut supra  
 dictum est, contingit quandoque quod fetidus  
 odor provenit ex magna distemperancia in predi-  
 ctis qualitatibus et sic simul cum odore inmutatur  
 medium ad aliquam pessimam dispositionem que  
 110 corrumpit corpora aliorum animalium sicut et  
 hominis, quam quidem inmutationem alia animalia  
 sentiunt per sensum tactus et ideo fugiunt huius-  
 modi fetida. Et ponit exemplum quod *homines*  
*paciuntur grauedinem capitis a fumo carbonum* propter  
 115 eius distemperanciam et quandoque usque ad  
 corruptionem ; similiter est de sulphure ; unde  
*animalia fugiunt* huiusmodi corruptiua *propter pas-*  
*sionem* corruptionis quam sentiunt. Set de ipsa  
 feditate odoris secundum se considerata *non*  
 120 *curant, quamuis multa* terre nascencium habeant  
*fetidos odores, nisi* secundum quod feditas odoris

representat aliquid circa *gustum* uel circa conueni-  
 enciam proprii nutrimenti.

Deinde cum dicit : *Videtur autem sensus* etc., 445a4  
 comparat sensum odoratus ad alios sensus. Et 125  
 primo determinat ueritatem ; secundo excludit  
 errorem, ibi : *Quod autem quidam* etc.

Circa primum considerandum est quod secun-  
 dum consuetudinem Pictagoricorum Philosophus  
 utitur hic proprietate numeri ad ostendendum 130  
 comparisonem sensuum : numerus enim impar  
 non potest diuidi in duo media sicut par, set in  
 medio remanet aliquid indiuisum inter duas partes  
 equales, sicut in quinario remanet unitas media  
 inter duo et duo. Cum autem sensus sint in 135  
 impari numero constituti, scilicet quinario, duo  
 eorum sunt tactiui, quia scilicet sentiunt suum  
 sensibile coniunctum non per medium extraneum,  
 scilicet *tactus et gustus*, duo autem eorum, scilicet  
*uisus et auditus*, sentiunt suum sensibile remotum 140  
*per alia*, id est per extrinseca media, odoratus  
 autem est in medio utrorumque. Vnde et cum  
 utrisque conuenit : cum tactu quidem et gustu qui  
 sunt sensus nutrimenti, <ut> dicitur in II De  
 anima, in quantum *odorabile est quedam passio* 145  
*nutrimentorum* secundum quod odor proportionatur  
 saporis, et sic tangibilia et gustabilia sunt *in eodem*  
*genere* cum odorabilibus ; et est idem genus *uisibilis*  
*et audibilis* et etiam odorabilis, in quantum scilicet  
 utraque cognoscuntur per medium extraneum, 150  
 unde odorant animalia per aerem et aquam sicut  
 et uident et audiunt ; et sic patet quod *odorabile*  
 est *aliquid commune* utrisque : *inest* enim *tactuali*  
 secundum quod est passio nutrimenti, et sic  
 concurrit in eodem cum tangibili et gustabili 155  
 qualitate, *et similiter inest perspicuo et audibili*,  
 id est percipitur per medium perspicuum per  
 quod uidetur et per quod etiam auditur, id est  
 per aerem et aquam, licet non in quantum huius-  
 modi sunt perspicua, set in quantum sunt suscepti-  
 ua enchime siccitatis, ut supra dictum est. Et 160  
 ideo a quibusdam *rationabiliter* ista duo assimilan-  
 tur, ut scilicet esse *enchime siccitatis odorifere in*  
*humido aqueo et fusili*, id est aereo, propter facilem

Φ(pecia 6) : Φ<sup>12</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>), Φ<sup>12</sup>(Md), Φ<sup>2</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>12</sup>) 82 palpebras *scr. cum Pi, V<sup>12</sup>, Ed<sup>128</sup>* : palpebre Φ 118 corruptionis] cor-  
 poris Ed<sup>128</sup> 144 ut *suppl. cum Φ<sup>2</sup>, ser. m. O<sup>1</sup>Md, Ed<sup>128</sup>* : om. Φ<sup>1-2</sup>

97 superius : I 12, 444a3-5. 105 supra : I 11, 442b27-443a8, 443b15-16 ; I 12, 444a24-25. 127 Quod autem : 445a16. 128-129 secun-  
 dum consuetudinem Pictagoricorum : cf. Ar., *Met.*, I 7-8, 985b23-986b10. 144-145 in II De anima : Ar., *De anima*, II 5, 414b6-14 ; cf.  
 III 11, 434b18-19. 161 supra : I 11, 442b29-443a2. 163-165 in humido — diffusionem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 221, 4-8 ; Tol.,  
 f. 58va5 ; Wien, f. 121rb-va) : « Humidum quidem aquam, fusile autem aerem dicens, quoniam ex euaporatione aer, que, fuis huius ex quibus  
 permutatio, in hunc fit ; diffunditur enim amplius aqua in aerem permutata, eo quod rarior sit et subtilior aer ».

- 165 diffusionem, sit sicut *tinctura quodam*, quod refertur ad immutationem medii a colore, et sicut *lotura*, quod refertur ad sapes, quia scilicet odor habet conuenienciam cum utrisque. Et post hec epilogando concludit *dictum esse quomodo* oporteat distinguere *species odorabilis et quomodo non*, in quantum scilicet accipiuntur odores secundum se ipsos.
- 445a16 Deinde cum dicit : *Quod autem quidam* etc., excludit errorem. Et circa hoc tria facit : primo 175 narrat erroneam opinionem ; secundo inprobat eam, ibi : *Primum quidem enim uidemus* etc. ; tercio respondet tacite obiectioni, ibi : *Quod tamen* etc.
- Dicit ergo primo non esse *rationabile quod quidam* Pictagorici dixerunt *quedam animalia nutrir odoribus*.
- 180 Secundum quos odoratus non esset medius inter sensus, ut dictum est, set omnino connumerandus esset sensibus nutrimenti ; mouebantur autem ad hoc dicendum, quia uidebant homines et alia animalia confortari odoribus.
- 445a17 Deinde cum dicit : *Primum quidem enim* etc., inprobat predictam opinionem duabus rationibus.
- Quarum prima est quia *oportet cibum esse compositum* ex pluribus elementis. Simplicia enim elementa non nutriunt, quia animalia que ex 190 hiis nutriuntur composita sunt ex quatuor elementis, ex eisdem autem nutritur aliquid ex quibus est, ut dictum est in II De generatione ; et huius signum concludit quia ex cibis generatur aliqua *superfluitas*, uel interius sicut patet in animalibus intra quorum corpora sunt quedam loca deputata 195 congregationi superfluitatum, uel exterius *sicut in plantis* quarum superfluitates statim exterius emittuntur sicut patet de gummis arborum et de aliis huiusmodi ; si autem aliquod animal uel planta nutrireretur simplici elemento, nulla fieret 200 superfluitas, cum non sit ibi aliqua difformitas parcium. Cum autem nullum elementum sit aptum nutritioni propter simplicitatem, adhuc *amplius aqua* habet speciale impedimentum quare *sola* non possit *nutrire* sine commixtione alicuius 205 terrestris, sicut agricultores adhibent fimum ut aqua commixta nutriat plantas, quia nutrimentum constituit et generat aliquid in substantia nutriti et ideo *oportet* quod sit *aliquid corporale* et solidum, quod non competit aque, unde aqua sola non 210 potest nutrire. Et multo minus aer. Vnde relinquitur quod odor nutrire non possit : manifestum est enim quod odor, cum sit qualitas, secundum se non potest nutriendo constituere substantiam, nisi forte ratione susceptiui quod est aer uel aqua ; 215 et si odor esset euaporatio uel fumalis exalatio, ut Antiqui dixerunt, adhuc ratio remaneret, quia utrumque pertinet ad naturam aeris, ut supra dictum est.
- Secundum rationem ponit ibi : *Cum hiis autem* 445a23 etc. Et dicit quod in *omnibus animalibus* est aliquis *locus* in quo primo cibus recipitur, scilicet stomachus, unde deriuatur intra singulas partes corporis ; quia uero animalia plurima respirando odorant, si consideremus ipsum odorabile, manifestum 225 est quod sentitur organo circa cerebrum existente, ut supra dictum est, ipse autem aer respiratus cum quo odor attrahitur uadit *ad locum spiratorium*, id est ad pulmonem ; manifestum est autem quod in animalibus neque cerebrum neque pulmo est 230

Φ(pecia 6) : Φ<sup>28</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>O<sup>0</sup>P<sup>12</sup>Pi), Φ<sup>10</sup>(Mā), Φ<sup>4</sup>(T<sup>2</sup>V<sup>12</sup>) 168 hec ser. cum O<sup>4</sup>, Ed<sup>1</sup> : hoc O, Ed<sup>200</sup> : obsec. (h<sup>2</sup>) cess 177 tamen ser. ex Ar., 445a29 (cf. infra, u. 236) : igitur Φ, Ed<sup>1</sup> : quidem igitur Ed<sup>200</sup> (perperam ref. ad 445a27) 183 quia ser. cum O<sup>4</sup>V<sup>12</sup> : quod cess 194 uel ser. : ut Φ (om. V<sup>12</sup>, Ed<sup>100</sup>) 195 intra ser. cum Pi, Ed<sup>200</sup> : inter Φ 197 superfluitates ser. : superfluitas Φ 198 emittuntur Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>O<sup>0</sup>P<sup>12</sup>, Ed<sup>1-2</sup> : emittitur O<sup>4</sup>Pi, Mā, Φ<sup>4</sup>, Ed<sup>200</sup> (196-197 sicut — exterius hom. om. Ed<sup>200-210</sup>) 210 non<sup>1</sup> ser. cum Pi, sec. m. Mā, Ed<sup>200</sup> : ideo (16 pro nō) Φ 222 stomachus Φ<sup>4</sup>, Ed<sup>100</sup> : -cus cess

165-166 quod — a colore : pro « tinctura » habebat Translatio uetus « color » (cf. adn. crit. ad Ar., 445a14) ; unde Albertus, *De sensu*, II 14 (p. 72b ; Borgh. 134, f. 210ra) : « Rationabiliter igitur assignatur odor siccitati enchyne, que ex odorante diffunditur in medium, sicut color et sonatio attribuuntur suis mediis secundum proprias naturas in ipsis inuentas ». 176 Primum : 445a17. 177 Quod tamen : 445a29. 181 dictum est : supra, 445a4-8. 182-184 mouebantur — odoribus : cf. infra, u. 232-235, cum adn. 192 in II De generatione : cf. Thomas, *In De anima*, III 11, 238-239, cum adn. 198-199 sicut — huiusmodi : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 141rb) : « ut gummi et huiusmodi » ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 224,7 - 225,2 ; Tol., f. 58vb ; Wien, f. 121va) : « in plantis autem extra ait fieri superflua. Erit autem utique quod ex illis superfluum aut lacrima defluens ab ipsis, aut cinerea et terrestris consistencia que inuenitur apud radices ; et foliorum exterius facta permutatio in terrestrem consistenciam superfluum ; set et cortex in ipsis tale, et digestio autem fructuum extra ipsa fit, et non sicut animalibus intus, erunt autem utique et digestorum fructuum segregationes facie extra ipsos ». — Lacrima et cummi fere idem sunt, cf. Plinius, *Hist. nat.*, XXIII III 3 : « Lacrima uidum, quae ueluti cummi est » (cf. etiam XIII xxx 66-67 ; XXIV LXIV 105-106). — « cummi », n. indecl. forma est uerbi antiquissima, unde « cummis, -is » fem., « gummis, is », « gu(m)men, inis », et (saec. VI P.C.) « gumma, ae » : qua forma Latinitatis inferioris usus est Thomas, hic et *In Pr.* 44, ed. Piana, t. XIII 2, f. 60a B 4 (cf. *Thes. linguae Lat.*, t. IV, 1379 et t. VI 2, 2358-59 ; J. André, *Isidorus Hisp. Etymologiae* XVII, Paris 1981, p. 134, adn. 332). 206-207 sicut — plantas : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 225,10 - 226,1 ; Tol., f. 58vb ; Wien, f. 121va) : « Propter quod et stercus miscet agricolae et concutunt hoc irrigantes plantas ; neque enim aliter stipes aut radix aut cortex aut fructus fierent ». 218 supra : I 11, 433a21-29. 222 scilicet stomachus : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 141rb) : « locus receptiuus alimenti in animalibus uniuersaliter est stomachus, aut quod ei est proportionale ». 227 supra : I 4, 438b23-27.

locus primo recipiens cibum. Vnde manifestum est quod odor non nutrit (confortat autem propter inmutationem que est a calido humido et sicco, et propter delectationem, sicut et malus odor

<sup>235</sup> corrumpit, ut supra dictum est).

<sup>445a29</sup> Deinde cum dicit : *Quod tamen* etc., respondet tacite obiectioni. Posset enim aliquis obicere : Si odor non nutrit, ergo ad nichil est utilis. Set ipse

respondet quod, licet non nutriat, *tamen* confert *ad sanitatem*, sicut manifestum est ad sensum et per <sup>240</sup> ea que supra dicta sunt. Vnde concludit quod, sicut *sapor* ordinatur *ad* nutritionem, ita odor *ad sanitatem*.

Vltimo autem epilogando concludit quod dic- <sup>445b1</sup> tum est de sensibilibus *secundum unumquodque* <sup>245</sup> organum sensus.

Φ(pecia 6) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>O<sup>0</sup>Pi<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>2</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>1</sup>)<sup>23</sup>  
confert *Ed<sup>1a</sup>* (cf. *adn. ad u. 177*)

<sup>234</sup> et] *om.* Φ<sup>2</sup>

<sup>236</sup> tamen] tamen non confert Φ : quidem igitur non

<sup>232-234</sup> confortat — delectationem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 227, 9-12 ; Tol., f. 59ra ; Wien, f. 121va-vb) : « Si autem aliqua animalium dissoluta aliquando ab aliquibus odoribus restaurata fuerint, non erit utique signum quod nutrantur : non enim solum alimentum restaurat neque odor solus, set et aque frigide aspersio confortans, et utique percussura aliqua, que nullus dicet nutrire ». <sup>235</sup> supra : 444b28-445a4-241 supra : I 12, 444a8-b2 ; cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 228, 5-7 ; Tol., f. 59ra ; Wien, f. 121vb) : « Sanius enim degunt qui de talibus odoribus conuersantur, et minus (*ser.* : magis *codd.*) affliguntur a passionibus quibusdam, ut notum maxime fit in pestilentis ».

445b3 Obiciet autem aliquis, si omne corpus in infinita diuiditur, et passiones ergo sensibiles, puta color et sapor et odor et sonus et graedo et frigiditas et calidum et leue et durum et molle.

445b6 Aut impossibile: actuum enim est unumquodque ipsorum sensus (in eo enim quod possunt mouere illum dicuntur omnia), quare necessarium sensum in infinita diuidi, et omnem magnitudinem esse sensibilem. Impossibile enim album quidem uidere, non quantum autem.

445b11 Si enim non sic, utique continget esse aliquod corpus nullum habens colorem neque graedinem nec aliam talem passionem, quare nec omnino sensibile: hec enim sensibilia sunt. Sensibile igitur erit compositum nec ex sensibilibus. Set necesse: non enim ex mathematicis.

445b15 Amplius cui adiudicabimus hec aut cognoscemus, nisi intellectui? Set non intelligibilia: nec enim intelligit intellectus que exterius nisi cum sensu.

445b17 Set si hec habent sic, uidetur testificari illis qui indiuisibiles faciunt magnitudines: sic quidem utique soluetur semo. Set hoc impossibile: dictum est enim prius in sermonibus qui sunt de motu.

445b20 De solutione autem eorum simul manifestum erit et quare terminate species coloris et saporis et sonorum et aliorum sensibilibus. Quorum quidem enim sunt ultima, necesse terminata esse que intus: contraria autem ultima, omne autem sensibile habet contrarietatem, uelud in colore album et nigrum, in sapore dulce et amarum; et in aliis itaque omnibus sunt ultima que contraria.

Continuum quidem igitur ad infinita diuiditur inaequalia, ad equalia uero finita; quod autem non secundum se continuum, in species finitas.

Quoniam ergo passiones quidem ut species dicendum, existunt autem in continuitate et in hiis, sumendum quia quod potencia et quod actu aliud. Et propter hoc decimum millesimum milii latet uisum, quamuis uisus superueniat. Et qui in dyesi sonus latet, quamuis continuus existens auditur omnis cantus; distancia uero inter existentis ad ultima latet. Similiter autem et in aliis sensibilibus parua omnino: potencia namque uisibilia ipsa, actu autem non, quando non separauerit; et enim inest potencia que pedalis bipedi, actu itaque diuisa.

Separate autem tante superhabundantie rationabiliter quidem utique et resoluuntur in continencia, uelud minimus sapor mari infusus.

Quin immo quoniam neque sensus superhabundancia secundum ipsam sensibilibus nec separata. Potencia enim inest in certiori superhabundancia, nec tantum sensibile separatim erit actu sentiri. Set tamen erit sensibile: potencia enim est iam, et actu erit adueniens. Quod quidem igitur quedam magnitudines et passiones latent, et propter quam causam, et quomodo sensibilia et quomodo non, dictum est.

Cum autem itaque inexistencia sic quanta quedam sint ut actu sensibilia sint, et non solum quod in toto set et scorsum, finita necesse esse secundum aliquem numerum, et colores et saporis et sonos.

445b3 Obiciet autem aliquis etc. Postquam Philosophus determinauit de organis sensuum et de sensibilibus, hic determinat quasdam questiones circa sensum et sensibilia. Et primo mouet quandam questionem circa ipsa sensibilia; secundo mouet

aliam circa inmutationem sensus a sensibili, ibi: Obiciet autem utique aliquis etc.; tercio mouet terciam circa ipsum sensum, <ibi>: Est autem quedam obiectio etc. Circa primum tria facit: primo mouet questionem; secundo inducit ra-

Ar. N1: N1'(p), N1'(vp, ζη) Np: Np1-4(pec1a 8 ucl 2: Np1[β, ατ], Np1[γμ], Np1ab(pec1a 2: δt, e) Nr 445b3 Obiciet (-lat ζη) Dubitabit Nr 5 et sonus N1: om. Np 6 et durum] asperum V: et asperum et durum vp 7 enim est] inu. N1 (-vp) 10-11 quantum autem N1: inu. Np 11 esse N1: om. Np 12 aliam talem N1: inu. Np 15 cui N1Np, T(73): quo Nr 16 intellectui] intellectu ζ, nec non ζ, 010: obse. Nr 17 nisi (= n1 pro n) ζ, sec.m. pμ, T(84): non cess 19 prius] de illis V: de illis prius vp 20 solutione] generatione Np 21 terminat] + sunt vp 29 Quoniam Incipit pec1a 9 in μ 29 ergo N1, Np, T(137, 133): uero N1 (non v) 446a6 enim] igitur N1 (enim rust. Nr)

Ar. N1: N1'(p), N1'(vp, ζη) Np: Np1-4(pec1a 9 ucl 3: Np1[β, ατ], Np1[μ], Np1ab(pec1a 2: δt, e) Nr 446a9 mari Incipit pec1a 9 in β (cf. supra adn. ad 445b29) 12 in Np1, v: om. ζ, Np (desunt p, η) 17 itaque N1 (-ζη), T(160, 238): utique ζη, Np

Φ(pec1a 6): Φ1a(BδLoOO'P12Pi), Φ1b(Md), Φ1c(T12V12) 8 ibi suppl. cum O, P12, Ed100: om. Φ1-2

7 Obiciet autem utique: I 15, 446a20. 8 Est autem: I 16, 447a12.

tiones ad questionem, ibi : *Aut impossibile* etc. ;  
tercio soluit, ibi : *De solutione autem eorum* etc.

Dicit ergo primo quod *omne corpus in infinita*  
*diuiditur* (hoc enim est de ratione continui, ut  
15 patet in libro Phisicorum); qualitates autem  
*sensibiles* que *passiones* dicuntur, ut dicitur in  
Predicamentis, sunt in corpore aliquo sicut in  
subiecto; est ergo questio quam quis obicere  
potest utrum etiam ipse qualitates sensibiles, sicut  
20 *color et sapor et alia huiusmodi*, in infinitum diui-  
dantur.

445b6 Deinde cum dicit : *Aut impossibile* etc., obicit ad  
questionem motam. Et primo ad ostendendum  
quod qualitates sensibiles non diuiduntur in  
25 infinitum; secundo ad oppositum, ibi : *Si enim non*  
*sic* etc. ; tercio excludit quandam falsam solutio-  
nem, ibi : *Set si hec habent sic* etc.

Dicit ergo primo quod *impossibile* uidetur quali-  
tates sensibiles diuidi in infinitum, quia unaqueque  
30 predictarum sensibilium qualitatum est nata agere  
in sensum (in hoc enim propria ratio uniuscuiusque  
eorum consistit quod moueat sensum, sicut ad  
rationem coloris pertinet quod possit mouere  
uisum), si ergo predictae qualitates in infinitum  
35 diuiduntur, consequens erit quod sensus, id est  
ipsum sentire, in infinitum diuidatur; set moueri  
diuiditur in infinitum secundum diuisionem mag-  
nitudinis, secundum quam aliquid mouetur; et  
ita sequeretur quod, sicut id quod mouetur per-  
40 transit quamlibet magnitudinem, ita sciens  
sentiret omnem magnitudinem quantumcunque  
paruam, et sic omnis magnitudo esset sensibilis.  
Subdit autem rationem quare non concludit etiam  
puncta esse sensibilia, quia *impossibile est uidere*  
45 *album* quod non sit *quantum*; et eadem ratio est de  
sensibilibus aliis (huius autem ratio est quia sensus  
est uirtus in magnitudine, cum sit actus organi  
corporei, et ideo non potest pati nisi ab habente

magnitudinem, actuum enim debet esse propor-  
tionatum passiuo). Relinquit autem pro inconue-  
50 nienti omnem magnitudinem esse sensibilem  
(quod quomodo sit intelligendum, infra patebit).  
Vnde concludi potest quod qualitates sensibiles  
non diuidantur in infinitum.

Deinde cum dicit : *Si enim non sic* etc., obicit ad 445b11  
oppositum duabus rationibus.

Quarum prima talis est. *Si* qualitates sensibiles  
non diuidantur, contingit *esse aliquod corpus* mini-  
mum transcendens diuisionem sensibilium quali-  
tatum nullam habens sensibilem qualitatem, id est  
60 neque *colorem* neque *grauitatem* nec aliquod aliud  
huiusmodi, et ita huiusmodi corpus non erit *sensi-*  
*bile*, quia sole predictae qualitates sunt sensibiles.  
Cum igitur huiusmodi parua corpora sunt partes  
tocius corporis quod est sensibile, sequetur quod  
65 corpus *sensibile* sit *compositum* non *ex sensibilibus*.  
*Set* necesse est sensibile corpus ex sensibilibus  
componi, non enim potest dici quod corpus sensibile  
componatur *ex mathematicis* corporibus, in quibus  
consideratur quantitas sine qualitatibus sensi-  
70 libus. Relinquitur ergo quod oportet qualitates  
sensibiles in infinitum diuidi.

Secundam rationem ponit ibi : *Amplius cui* 445b15  
*adiudicabimus* etc. Et procedit ratio sua ex hoc  
quod anima nata est cognoscere omnia uel secun-  
75 dum sensum uel secundum intellectum, ut habi-  
tum est in III De anima. Si ergo predicta minima  
corpora que transcendunt diuisionem qualitatum  
sensibilium non fuerunt sensibilia, utpote sensi-  
bilibus qualitatibus carencia, non possunt adiudi-  
80 cari *nisi intellectui* ut cognoscantur per ipsum. *Set*  
non potest dici quod sint *intelligibilia*; nichil enim  
eorum que sunt extra animam *intellectus intelligit*  
*nisi cum sensu* eorum, id est simul ea sciendo.  
Si ergo huiusmodi minima corpora non sciuntur,  
85 intelligi non poterunt.

$\Phi$ (pecia 6) :  $\Phi^{1a}(Bo^oLo^oO^oP^{1a}Pi)$ ,  $\Phi^{1b}(Md)$ ,  $\Phi^a(Tr^aV^{1a})$  11 Aut ser. cum  $V^{1a}$ ,  $Ed^{1a}$  : autem  $\Phi$  (est  $Tr^a$ )  
 $Ed^{1a}$  : om.  $\Phi^{1b}$  77 Si ser. cum  $Pi$ , sec. m.  $Md$ ,  $Ed^{1a}$  : Sic  $\Phi$

32 eorum  $\Phi^{1a}$  : eorum

11 Aut impossibile : 445b6. 12 De solutione : 445b20. 15 in libro Phisicorum : Ar., *Phys.*, I 3, 185b10-11 ; III 1, 200b18-20 ;  
12, 207b16-17 ; VI 10, 239a22. 16-17 in Predicamentis : Ar., *Cat.*, 8, 9a28-b27, a Boethio transl. (A.L., I 1-5, p. 25-26). 25 Si enim :  
445b11. 27 Set si hec : 445b17. 49-50 actiuum — passiuo : cf. ipse Thomas, C.G., II 47 (t. XIII, p. 377b16-17) : « Actiuum oportet  
esse proportionatum passiuo, et motuum mobili » (cf. II 48, p. 379-380 ; II 76, p. 480a6-8 ; II 83, p. 523b45-46) ; I<sup>a</sup>, q. 80, a. 2 : « oportet motu-  
um esse proportionatum mobili, et actiuum passiuo ». Quod axioma Thomas eruisse uidetur ex Ar., *De anima*, II 4, 414a11-12 : « Videtur enim  
in patienti (te pauci) et disposito actiuorum inesse actus » ; cf. Thomas, *In IV Sent.*, d. 1, q. 1, a. 1, sol. 1 : « actiones actiuorum debent esse  
proportionate condicionibus passiuorum » ; *De uer.*, q. 25, a. 5, arg. 13 : « actus actiuorum sunt in patiente et disposito » ; C.G., II 59, prior  
scriptio (t. XIII, app., p. 60<sup>a</sup>b22) : « impressiones actiuorum fiunt in propriis passiuis » ; *De malo*, q. 8, a. 3 : « passiuus sunt proportionata actiui  
et motui ». — Hoc tamen adagium cum adagio Dionysii et Boethii quandoque miscetur, cf. supra, I 4, 44-45, cum adn., nec non *In IV Sent.*,  
d. 4, q. 2, a. 3, sol. 2 : « actus actiuorum recipiuntur in passiuis secundum suam dispositionem ». 52 infra : I 18, 449a20-31. 77 in III De  
anima : Ar., *De anima*, III 7, 431b20-28. — Cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 234, 4-8 ; Tol., f. 59va ; Wien, f. 121vb-122ra) : « Omnia quidem  
enim que cognoscimus aut intellectualia existencia aut sensibilia iudicamus aut per intelligere ipsa aut per sentire ipsa ; duo enim hec iudica-  
toria natura nobis dedit ad cognitionem enclium, eo quod et enclia hiis differentiis diuidantur ».

Dicit autem hoc ad excludendum opinionem Platonis, qui posuit formas intellectas esse extra animam; secundum Aristotilem autem res intellecte sunt ipse nature rerum que sunt in singularibus, que quidem secundum quod in singularibus sunt cadunt sub apprehensione sensus, intellectus autem apprehendit huiusmodi naturas absolute et attribuit eis quasdam intentiones intelligibiles, scilicet esse genus uel speciem; que quidem intentiones sunt solum in intellectu, non autem exterius, unde solus intellectus ea cognoscit.

445b17 Deinde cum dicit : *Set si hec habent* etc., excludit falsam responsionem. Posset enim aliquis dicere quod, ex quo posita diuisione magnitudinis in infinitum sequitur inconueniens, quicquid dicatur de sensibilibus qualitatibus siue quod diuidantur in infinitum siue quod non, *uideatur* hoc attestari opinioni illorum qui ponunt aliquas *magnitudines indiuisibiles* : per hunc enim modum predicta dubitatio *soluetur*, si enim corpus non est diuisibile in infinitum, non sequetur aliqua corpora esse insensibilia, si in infinitum non diuidatur qualitas sensibilis. *Set hoc est impossibile*, scilicet aliquas magnitudines esse indiuisibiles, ut patet per ea que dicta sunt in *sermonibus de motu*, id est in VI Physicorum.

445b20 Deinde cum dicit : *De solutione autem* etc., soluit predictam questionem quam mouerat de diuisione sensibilibus qualitatibus. Et primo agit de formali diuisione ipsarum, que est generis in species; secundo de diuisione quantitativa, ibi : *Continuum quidem igitur* etc.

Dicit ergo primo quod cum solutione predictarum dubitationum *simul* manifestandum erit quare sunt finite *species coloris et saporis* et aliorum huiusmodi : hoc enim supra determinandum promiserat. Et huius rationem assignat quia, si est deuenire ad ultimum ex parte utriusque extre-

mi, necesse est ea que in medio sunt esse finita, ut probatum est in I Posteriorum; manifestum est autem quod in quolibet genere sensibilibus est quedam contrarietas, que est maxima distancia, et ita *contraria* oportet esse *ultima*, sicut in *colore album et nigrum*, in *sapore dulci et amaro*; et in aliis similiter; unde relinquitur quod species medie sint finite.

Deinde cum dicit : *Continuum quidem igitur* etc., 445b27 soluit prius motam questionem de diuisione quantitativa sensibilibus qualitatibus. Et primo 135 presupponit quedam; secundo procedit ad soluendum, ibi : *Quoniam ergo passiones* etc.

Circa primum presupponit duo. Quorum primum est quod continuum quodam modo diuiditur in infinita, alio modo in finita; si enim fiat diuisio in partes equales, non poterit diuisio in infinitum procedere, dum modo continuum sit finitum, quia si a quoquo finito semper subtrahatur aliquid ad mensuram palmi, totaliter consumetur; si uero fiat diuisio in partes inequales, procedet diuisio in infinitum, puta si totum diuidatur in dimidium et iterum dimidium in dimidium, quod est quarta pars totius, in infinitum procedet diuisio. Secunda suppositio est quod illud *quod non est secundum se continuum*, set per accidens, sicut color et alia huiusmodi, diuiditur per se quidem formaliter in *species finitas*, sicut paulo ante dictum est.

Deinde cum dicit : *Quoniam ergo passiones* etc., 445b29 procedit ad soluendum principalem questionem, que erat de diuisione sensibilibus qualitatibus. Et quia ad hanc questionem rationem assumpserat ex apparencia sensus, ideo primo inquit de diuisione in infinitum quantum ad ipsum sentire; secundo concludit propositum quantum ad ipsa sensibilia, ibi : *Cum autem itaque* etc. Circa primum duo facit : primo inquit utrum sentire procedat in infinitum secundum partes existentes in toto; secundo

Φ(pecia 6) : Φ<sup>10</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>Pa<sup>1</sup>Pi), Φ<sup>10</sup>(Ma), Φ<sup>10</sup>(T<sup>1</sup>V<sup>1</sup>)  
Φ : si ab unoquoque Ed<sup>1</sup>

143 si a quoquo ser. : suo quoque (si a quocunque Pi : si a quoque ser.m. O<sup>1</sup>)

87-97 Dicit — cognoscit : cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 234, 10-235, 9; Tol., f. 597b1; Wien, f. 122a3) : « Intellectus enim nullum subiectorum secundum se extra encium sine sensu intelligit; sunt enim quedam extra encia secundum se et extra encium sine sensu intelligit substitit, indiuisibiles substantie existencie; species enim horum et communia non extra subsistunt neque secundum se : in intelligi enim esse communibus; quare et substantia ipsorum ut talium in intellectu et non extra. Si autem nichil sic habentium sine sensu intellectus intelligit, hec autem non sensibilia, neque utique intellectus neque sensus iudicat. Intelligit autem intellectus sensibilia cum sensu in posse, sensu ipsorum facto, intellectum ipsum considerare et eam que ad inuicem differenciam et quod quid erat esse uniuscuiusque ipsorum et quomodo habeant talia ad uniuersale, et in distinguendo ratione accidens ipse et speciem subiectam ». 88 Platonis : nomen Platonis ipse Thomas hic adposuit, ex Ar., *Met.*, I 10, 986b29-987b14; cf. Henle, p. 159. 94-95 intentiones : cf. Thomas, *In De anima*, II 12, 99, cum adn. 111-112 in VI Physicorum : Ar., *Phys.*, VI 1-4, 231a21-233b31. 118 Continuum : 445b27. 122 supra : I 7, 440b23-25. 126 in I Posteriorum : Ar., *Anal. Post.*, I 32, 82a21-33; 35, 84a29; a Iacobo Ven. transl. (A.L., IV 1-4, p. 42-43 et 49); cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 239, 3-6; Tol., f. 60a; Wien, f. 122a) : « Hoc autem : Quorum ultima omnia finita sunt, horum necesse est intermedia finita esse, nunc quidem ut notum assumit, ostendit autem ipsum in I Posteriorum Analeticorum ». 128 que est maxime distancia : Ar., *Met.*, X 6, 1055a4-10, secundum Thomam, *In Eth.*, II 10, 32-33; *In De celo*, I 8, n. 8. 134 prius : 445b3-6. 137 Quoniam : 445b29. 140-148 in enim — diuisio : Ar., *Phys.*, III 10, 206b3-18, secundum Thomam, I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q. 85, a. 2; *In De gen. et corr.*, I 7, n. 5. 152 paulo ante : 445b20-27. 156 rationem assumpserat : 445b6-11. 160 Cum autem : 446a16.

utrum secundum partes separatas, ibi : *Separate autem* etc.

- 165 Dicit ergo primo quod, quia *passiones*, id est sensibiles qualitates, dicende sunt quasi quedam *species* et forme, que non sunt infinite secundum se considerate, sicut dictum est, et tamen *existunt* in continuo sicut in subiecto, secundum cuius  
170 diuisionem per accidens diuiduntur, consequens est quod, sicut in continuo aliquid est in actu, scilicet pars separata, et aliud in potencia, scilicet pars in continuo existens non separata, ita etiam in huiusmodi qualitatibus que sunt diuisibiles  
175 per accidens, pars separata est actu existens, unde potest actu sentiri, pars autem non diuisa est in potencia et ideo non sentitur in actu. Et inde est quod, *quamuis* <uisus milio> *superueniat*, tamen aliqua pars eius minima, puta decima millesima,  
180 *latet usum*. Et similiter, *quamuis* audiatur totus *canthus continuus*, *latet* tamen auditum aliquid paruorum de cantu, puta diesis, quod est minimum in melodia, quasi distancia quedam toni et semitonii ; huiusmodi enim *distancia* media inter *ultima*  
185 *latet*. Et ita est in aliis sensibilibus quod ea que sunt omnino parua latent omnino sensum : sunt enim *uisibilia* in potencia, non autem in actu, nisi quando separantur ; sicut uidemus in magnitudinibus quod linea unius pedis est in potencia in linea  
190 bipedali, set tunc est actu quando diuiditur a toto.

Patet autem ex premissis falsum esse quod quidam mathematici dicunt, quod nichil simul totum uidetur, set uisus percurrit per partes uisibiles, ac si uidere sit continuum sicut et moueri. Decipiuntur autem in hoc, quia partes continui  
195 non sunt uisibiles in actu, set solum in potencia, unde uisus utitur toto uisibili ut quodam uno indiuisibili in suo genere, nisi forte utatur partibus non diuisis ut diuisis, sicut cum sigillatim inspicit unamquamque ; set tamen nec hoc procedit usque  
200 ad quasunque minimas partes, quia sic sentire diuideretur in infinitum, quod supra dimissum est pro inconuenienti.

Deinde cum dicit : *Separate autem* etc., ostendit  
446a7 quod etiam partes separate non sunt in infinitum  
205 sensibiles. Et primo ex parte ipsarum parcium ; secundo ex parte ipsius sensus, ibi : *Quin immo* etc.

Dicit ergo primo quod, si partes in paruitate superhabundantes separantur a toto, *rationabiliter*  
210 uidetur quod non possint permanere propter paruitatem uirtutis conseruantis, quia uirtus corporalis diuiditur secundum diuisionem magnitudinis, ut patet in VII Phisicorum, et ideo statim illa minima separata conuertuntur in corpus conti-  
215 nens, puta aerem uel aquam, sicut patet de aliquo liquore saporoso qui infunditur mari.

Et ex hoc patet quare corpus mathematicum est

Φ(pecia G) : Φ<sup>1a</sup>(BoLoOO\*P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>2a</sup>(Md), Φ<sup>3a</sup>(Tr<sup>2</sup>V<sup>1a</sup>) 172 scilicet<sup>2</sup> Pi, *sec. m.* P<sup>1a</sup>, Φ<sup>3a</sup> : set Φ<sup>1a</sup> (-Pi) : *dest* Md 178 uisus milio  
suppl. ex Ar., 446a1 (cf. *app. fontium*) : uisus suppl. *hic sec. m.* Pi, *post* superueniat Ed<sup>1a</sup> : om. Φ 182 dyesis OPi, Φ<sup>2a</sup> 183 toni et semi-  
tonii Md, V<sup>1a</sup> : toni O<sup>2a</sup> : semitonii P<sup>1a</sup> : toni et semitonii BoLoP<sup>1a</sup>Pi, Tr<sup>2</sup> (183-184 quedam — distancia *bon. om.* O) 195 quia quod P<sup>1a</sup>,  
Tr<sup>2</sup>, Ed<sup>1a</sup> 199 diuisus PiMd, *sec. m.* O<sup>2a</sup>, Φ<sup>3a</sup> : diuisus Φ<sup>1a</sup> (-Pi) 205 quod etiam Φ<sup>1a</sup> (-LoOP<sup>1a</sup>) : *inu.* LoP<sup>1a</sup>, Φ<sup>3a</sup> : quod (etiam *om.*) O

163 Separate : 446a7. 165-166 id est sensibiles qualitates : cf. supra, u. 15-16. 168 dictum est : 445b20-29. 177-180 Et inde — latet  
uisum : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 142ra ; Milano Amb. H 105 inf., f. 142a) : « sicut decimum millesimum milii latet  
uisum, quamuis recte opponatur uisui » ; Albertus, *De sensu*, III 1 (p. 78a ; Borgh. 134, f. 211va) : « si enim diuiditur granum milii in decem  
milia, decimum millesimum (*ser.* : milium *ed., cod.*) milii fallit et latet usum... quamuis superueniat ei (*ser.* : eis *ed., cod.*) uisus et incidat in locum  
ubi iacet » ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 244, 8-13 ; Tol., f. 60va ; Wien, f. 122rb) : « Totum quidem igitur milium sensibile secundum se :  
secundum se enim est ; millesima uero pars milii potencia est sensibilis eo quod non sit secundum se, set in milio existente continuo. Superue-  
nit quidem enim uisus et hoc, quando milium respexerit, non tamen secundum se ipsum uidet, set ut in toto existens ». 182-183 quod  
est minimum in melodia : Ar., *Met.*, X 2, 1053a10-13, a Guillelmo transl. (Ms. Paris B.N. lat. 16584, f. 152vb) : « tale unum principium et  
metrum... in musica diesis, quia minimum » (pro « diesis » hab. « discrimen » transl. Media, A.L., XXV 2, p. 186, 21) ; cf. Ar., *Met.*, V 8,  
1016b21-22 ; *Anal. Post.*, I 36, 84b38-39 (ubi « dyesis » habet transl. Ioannis, A.L., IV, p. 145, 5, « diesis » rec. Guillelmi, *ibid.*, p. 311, 11) ;  
Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 142ra) : « in diesi, quod dicitur neuima duorum punctorum, uel minimum in sonis » ; Alber-  
tus, *De sensu*, III 1 (p. 78a ; Borgh. 134, f. 211va) : « sonus qui est minima pars et diferencia soni, qui dicitur dyesis Grece » ; Thomas, *In Met.*,  
V 8, in 1016b21-22 : « quod est minimum in consonantibus ». 183-184 quasi — semitonii : cf. ipse Thomas, *In Post. Anal.*, I 36, n. 11 :  
« diesis, que est diferencia toni et semitonii » ; *In Met.*, V 8, in 1016b21-22 : « Diesis enim est semitonium minus : diuiditur enim tonus in  
duo semitonio inaequalia, quorum unus dicitur diesis » ; X 2, in 1053a12-13 : « diesis... id est diferencia duorum semitoniorum : tonus enim diui-  
ditur in duo semitonio inaequalia, ut in Musica probatur » (cf. *ibid.*, III 6 : « Musicus probat quod tonus non diuiditur in duo semitonio equa-  
lia ») ; X 2, in 1053a15-16 : « due dieses, id est duo semitonio ». Animaduertendum est Thomam diesim definiuisse secundum genus diatonici-  
cum, cuius theoriam elaborauerat Philolaus (Diels-Kranz, *Fragm. d. Vorsokratiker*, t. I, p. 410, fr. 6) ; cf. Boethius, *De inst. mus.*, II 28-30  
(ed. Friedlein, p. 260-264) ; III 5 (*ibid.*, p. 277, 1-5) : « Ex hoc igitur duas Philolaus efficit partes, unam quae dimidio sit maior, eamque apo-  
tonem uocat, reliquam quae dimidio sit minor, eamque cursus diesin dicit, quam posteri semitonium minus appellauerunt ; harum uero differentiam  
comma ». — Post Philolaum tamen Aristotelis discipulus Aristoxenus genus enarmonium inueniens erat, in quo diesis est quarta pars toni ; cf.  
Vitruuius, *De architectura*, V 14 3 : « diesis autem est toni quarta pars » ; Macrobius, *In Somm. Scip.*, II 1 23 ; Boethius, *De inst. mus.*, I 21  
(p. 213, 17) : « diesis autem est semitonii dimidium » ; V 16 (p. 365, 25) : « quarta pars toni diesis » ; Albertus, *Met.*, X 1 4 (ed. Col., t. XVI,  
p. 436, 23-24) : « primum semitonium... habet duo discrimina, que sunt due dieses ». 192 quidam mathematici : cf. supra, I 7, 92-94 ; I 4,  
24-31, cum adn. ; hanc tamen opinionem ipse Alexander non diserte ascribit mathematicis, sed generaliter dicentibus uisionem fieri per defluxio-  
nem, inter quos re uera numerauerat mathematicos, sed ut ostenderet eos, ad hoc inconueniens euitandum, theoriam conuulsalis elaborauisse ;  
cf. adn. ad I 3, 159-166. 202 supra : 445b6-11. 207 Quin immo : 446a10. 214 in VII Phisicorum : Ar., *Phys.*, VII 9, 249b27-250b6.

- diuisibile in infinitum, in quo consideratur sola  
 220 ratio quantitatis, in qua nichil est repugnans  
 diuisioni infinite; set corpus naturale, quod  
 consideratur sub tota forma, non potest in infini-  
 tum diuidi, quia, quando iam ad minimum dedu-  
 citur, statim propter debilitatem uirtutis conuer-  
 titur in aliud; unde est inuenire minimam carnem,  
 225 sicut dicitur in I Phisicorum. Nec tamen corpus  
 naturale componitur ex mathematicis, ut obicie-  
 batur.
- 446a10 Deinde cum dicit: *Quin immo* etc., ostendit  
 230 propositum ex parte ipsius sensus. Ad cuius  
 euidentiam sciendum est quod, quanto uirtus  
 sensitua est excellencior, tanto minorem inmuta-  
 tionem organi a sensibili percipit; manifestum est  
 est autem quod, quanto minus sensibile est, tanto  
 235 minorem inmutationem facit organi; et ideo  
 indiget excellenciori uirtute sensus ad hoc quod  
 scenciatur in actu. Manifestum est autem quod  
 potencia sensitua non crescit in infinitum, sicut  
 nec alie uirtutes naturales. Vnde, etiam si corpora  
 240 sensibilia in infinitum diuiderentur, tamen non  
 semper inueniretur *superhabundancia sensus* in excel-  
 lencia uirtutis *secundum ipsam* superhabundanciam  
*sensibilis* in paruitate, nec etiam hoc esset super-  
 habundanti paruitate sensibilis *separata* remanente,  
 quia superhabundans paruitas sensibilis *inest* in  
 245 *potencia* ut scenciatur a *certiori* et perfectiori sensu,  
 qui si non assit, non poterit *actu sentiri*. Set tamen  
*erit sensibile*, quantum est in se: *iam enim*, ex quo  
 separatum est, habet potenciam actiuam ad inmutan-  
 tandum sensum, et quando sensus adueniet, sen-  
 cietur in actu. Sic igitur patet uerum esse quod  
 supra dixit nullam magnitudinem esse inuisibilem,  
 scilicet quantum est in se, quamuis aliqua sit  
 inuisibilis propter defectum uisus. Concludit  
 ergo quod *dictum est* quod *quedam magnitudines* et  
 255 *passibiles qualitates latent* sensum, *et propter quam*  
*causam, et quomodo* sint sensibilia *et quomodo* non.
- Deinde cum dicit: *Cum autem itaque* etc., conclu- 446a16  
 dit ex premissis quod, *cum* aliquae partes sensibi-  
 lium corporum hoc modo habeant quantitatem  
 260 *ut sint actu sensibilia, non solum in toto* existentes *set*  
 etiam diuisim, *necesse* quod huiusmodi partes sint  
 finite *secundum aliquem numerum*, siue in coloribus  
 siue in saporibus siue in sonis. Et sic secundum  
 quod actu sunt sensibilia, in infinitum non diui- 265  
 duntur.

$\Phi(\text{pecia } 6) : \Phi^{1a}(Bo^1LoOO^1Pi^1Pi^1), \Phi^{1a}(Md), \Phi^1(T^1V^{12})$  225 minimam] minimum  $\Phi^{1ab}(-LoPi)$  234 minus sensibile est  $Bo^1LoOP^{1a}$  :  
 minus est sensibile  $O^1Pi$ ,  $Md$  : sensibile minus est  $\Phi^1$  249 separatum  $P^{1a}$ ,  $T^1V^{12}$ , *sec.m.*  $O^1$ ,  $Ed^{1a}$  : reparatum  $\Phi^{1ab}$  262 necesse] + est  
 $Lo, \Phi^1$

226 in I Phisicorum : Ar., *Phys.*, I 9, 187b37-188a1. 227 obieciatur : 445b14-15. 238-239 sicut — naturales : cf. Ar., *Phys.*, VIII  
 21, 266a25-b6; cf. ipse Thomas, *C.G.*, II 20 : « Nulla autem potencia corporis est infinita, ut probatur in VIII Phisicorum ». 252 supra :  
 445b29-446a7.



- 446a20 Obiciet autem utique aliquis igitur : perueniunt <sup>1</sup> aut sensibilia uel motus qui a sensibilibus, qualitercunque <sup>1</sup> fiat sensus, cum operentur, in medium <sup>1</sup> primo? Quemadmodum odor uidetur facere et sonus : <sup>1</sup> propius enim prius sentit aliquis odorem, et sonus <sup>20</sup> posterius ictu uenit. Ergone ita et uisibile <sup>1</sup> et lumen?
- 446a26 Quemadmodum et Empedocles dicit attingere <sup>1</sup> prius quod a sole lumen ad medium prius quam ad <sup>1</sup> uisum aut ad terram.
- 446a28 Putabitur autem utique hoc rationabiliter accidere : <sup>1</sup> motum enim mouetur ab aliquo in aliquid, quare necesse est quoddam <sup>20</sup> tempus esse in quo mouetur ab altero in alterum; <sup>21</sup> tempus autem omne diuisibile, quare erat quando non uidebatur, set adhuc <sup>1</sup> ferebatur radius in medio.
- 446b2 Et si omne simul audit <sup>1</sup> et audiuit, et omnino sentit et sensit, et non est <sup>1</sup> generatio eorum, set sunt absque fieri, tamen nichil minus, <sup>2</sup> quemadmodum sonus iam facto ictu nondum apud <sup>1</sup> auditum. Manifestat autem hoc et litterarum transfiguratio, <sup>1</sup> quemadmodum facta latione in medio : non enim <sup>1</sup> dictum uidentur audiuisset, quia transfiguratur <sup>1</sup> aer delatus. Ergo sic et color et <sup>10</sup> lumen : non enim in eo quod quomodocunque habet, hoc uidet, hoc uero uidetur, <sup>1</sup> quemadmodum equalia sunt; nullum enim oportet alicubi utrumque esse; <sup>1</sup> equalibus enim factis non differt uel prope uel longe ad inuicem <sup>1</sup> esse.
- 446b13 Vel circa sonum quidem et odorem hoc accidere <sup>1</sup> rationabile. Quemadmodum enim aer et aqua continua <sup>15</sup> quidem aliter, partibiles autem amborum motus. Propter quod et <sup>1</sup> est quidem ut idem audiat primus et

extremus et odoret, <sup>1</sup> est autem quomodo non. Videtur autem quibusdam esse obiectio et <sup>1</sup> de hiis; impossibile enim dicunt quidam alium per aliud <sup>1</sup> idem audire et uidere et odorare : non enim possibile esse <sup>20</sup> multos et seorsum existentes audire et odorare, intercipiens <sup>1</sup> enim ipsum ipsius esse. Vel mouens primum, <sup>1</sup> puta coctonum uel thus uel ignem eundem et unum <sup>1</sup> numero sentiunt omnes; id autem quod iam proprium alterum numero, <sup>1</sup> specie autem idem, quare simul multi uident et odorant et <sup>25</sup> audiunt. Sunt autem neque corpora hec, set passio et motus <sup>1</sup> quidam (non enim utique hoc accideret), neque sine corpore. <sup>1</sup> De lumine autem alia ratio est : per unum enim esse aliquid lumen est, <sup>1</sup> set non motus aliquid.

Omnino autem nec similiter in alteratione <sup>1</sup> se habet <sup>446b28</sup> et latione; lationes namque rationabiliter in medio <sup>20</sup> prius attingunt (uidetur autem sonus esse lati <sup>447a1</sup> cuiusdam motus), quecunque uero alterantur, non adhuc similiter. Contingit <sup>1</sup> enim simul totum alterari, et non dimidium prius, uelud aquam <sup>1</sup> simul omnem coagulari. At tamen si fuerit multum quod calefit <sup>1</sup> aut coagulatur, habitum ab habito <sup>5</sup> patitur, primum autem ab ipso faciente transmutari <sup>1</sup> necesse et simul alterari et subito. Esset autem utique <sup>1</sup> et gustare quemadmodum odor, si in humido essemus et remotius <sup>1</sup> ante tangere ipsum sentiremus.

Rationabiliter autem quorum est <sup>1</sup> intermedium sensitiui, non simul omne patitur, nisi in <sup>10</sup> lumine propter predicta, propter hoc autem et de uidere : <sup>1</sup> lumen enim facit uidere. <sup>447a11</sup>

- 446a20 Obiciet autem utique aliquis etc. Postquam Philo-  
sophus prosecutus est questionem primam perti-  
nentem ad ipsa sensibilia, hic accedit ad questio-  
nem secundam, que pertinet ad inmutationem

sensus a sensibilibus. Et circa hoc tria facit :  
primo mouet questionem; secundo argumentatur  
ad ipsam, ibi : *Quemadmodum et Empedocles dicit*  
etc.; tercio soluit, ibi : *Vel circa sonum* etc.

Ar. Ni : Ni<sup>1</sup>(φ), Ni<sup>2</sup>(νρ, ζη) Np : Np<sup>1-2</sup>(pecia 9 uel 3 : Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>1</sup>[μ]), Np<sup>2ab</sup>(pecia 2 : δ, ε) Nr 446a22 operentur Np : operantur  
(compar- φ) Ni 24 propius Np, β, sec.m. 8 : propius v, τμε, sec.m. ζη : obs. pr.m. ζη, α (prope sec.m. α) 24 aliquis ζη, T(23) :  
aliquid est 25 Ergone Ni : graue (= g<sup>oue</sup> pro g<sup>one</sup>) Np 28 utique] om. Ni<sup>2</sup> 29 mouetur (-ebitur v) Ni : uidetur Np 446b1 non  
Ni : om. Np 15 aliter (= ελλως P) Ni : om. Np (post aliter interp. φη, ante sec.m. ρ<sup>1</sup>) amborum] ambo Ni<sup>2</sup> (amborum rest. Nr)  
16 audiat] audierat Np 17 quomodo NiNp, T(180) : ut Nr 17 obiectio NiNp : dubitatio Nr, T(182) 18 alium] aliud Ni<sup>2</sup>  
18 aliud] alium Np 22 coctonum (coctum v) NiNp : campanam Nr : eodonum, id est campanam ?MOERBEKE : campane V 27 ratio  
est Ni<sup>2</sup> : est ratio Ni<sup>1</sup>, Np 27 per unum enim esse aliquid (= τὸ ἐν εἰναι γὰρ τι) ζ, Alex., T(219) : per inesse enim aliquid (= τὸ ἐνεί-  
ναι γὰρ τι P, Alex.) Ni (-ζ), Np : in eo enim quod aliquid est (= τὸ εἶναι γὰρ τι codd., praeter P) V (cf. app. fontium ad comm. Thomae, u. 219)  
28 aliquid NiNp : aliquis Nr 29 lationes Ni : laticans Np 447a9 sensitiui ser. : sensiterii codd (obs. ζ, Np<sup>2</sup>) 10 predicta Ni<sup>2</sup>,  
Np, T(382) : predictum Ni<sup>2</sup> 11 enim] autem Np<sup>2,3</sup>

Φ(pecia 6) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>11</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>11</sup>)

7 Quemadmodum : 446a26. 8 Vel circa : 446b13.

- Circa primum considerandum est quod, sicut  
 10 supra habitum est, quidam posuerunt sensum  
 immutari a sensibilibus per modum cuiusdam  
 defluxus, ita quod ipsa sensibilia, id est defluencia  
 ab eis, perueniunt usque ad sensum; ipse uero  
 posuit quod sensibilia per modum cuiusdam  
 15 alterationis inmutant medium, ita quod huiusmodi  
 permutationes perueniunt usque ad sensum. Est  
 ergo questio num, *qualitercumque fiat sensus*, utrum  
 uel ipsa *sensibilia*, secundum aliorum opinionem,  
 uel inmutationes que sunt *a sensibilibus*, secundum  
 20 suam opinionem, *primo* perueniant ad *medium*  
 quam ad sensum? Et hoc non habet dubitationem  
 in auditu et odoratu: manifestum est enim quod  
*aliquis* de propinquo prius *sensit odorem*, et similiter  
*sonus posterior* peruenit ad auditum quam fiat ictus  
 25 percussione que causat sonum, sicut manifeste  
 potest percipere qui percussione inaudit ex  
 longinquo. Manifestum est autem quod in gustu  
 et tactu hec questio locum non habet, quia non  
 sentiunt per medium extrinsecum. Vnde dubitatio  
 30 uidetur esse de solo uisu, utrum scilicet *uisibile* et  
*lumen* quod facit uidere prius perueniat ad medium  
 quam ad sensum, uel ad quemcunque terminum.  
 446a26 Deinde cum dicit: *Quemadmodum et Empedocles*  
 etc., obicit ad questionem motam. Et primo  
 35 argumentatur ad partem falsam questionis; secun-  
 do excludit quandam falsam solutionem, ibi: *Et*  
*si omne simul* etc.
- Argumentatur autem ad questionem primo  
 quidem per auctoritatem Empedoclis, qui dixit  
 40 quod *lumen a sole* progrediens primo peruenit ad  
*medium quam ad uisum* qui uidet lumen, uel ad  
*terram* que uidetur per lumen et ultra quam radius  
 solis non procedit. Et hanc quidem questionem  
 tetigit in II De anima, set inprobauit eam per hoc  
 45 quod in tam magno spatio sicut est ab oriente  
 usque ad nos, latere nos temporis successionem  
 impossibile est.
- Secundo ibi: *Putabitur autem* etc., argumentatur  
 ad idem per rationem. Et dicit quod *hoc* uidetur  
*rationabiliter accidere*, scilicet quod uisibile uel  
 50 lumen primo perueniat ad medium quam ad  
 uisum: uidetur enim esse quidam motus ipsius  
 uisibilis uel luminis peruenientis ad uisum; omne  
 autem quod mouetur, *mouetur ab aliquo in aliquid*,  
 ita scilicet quod prius sit in termino a quo mouetur  
 55 et posterius in termino ad quem mouetur (alioquin,  
 si simul esset in utroque termino, non moueretur  
 de uno in aliud); prius autem et posterius in motu  
 numerantur tempore, ergo *necesse est esse* aliquod  
*tempus in quo* uisibile uel lumen mouetur a corpore  
 60 uisibili uel illuminante usque ad uisum; *omne*  
*autem tempus* est *diuisibile*, ut probatum est in  
 VI Phisicorum; si ergo accipiamus medium illius  
 temporis, adhuc *radius* luminis uel ipsum uisibile  
 nondum peruenit ad uisum, *set adhuc* mouebatur  
 65 per medium (quia oportet diuidi magnitudinem  
 per quam aliquid mouetur secundum diuisionem  
 temporis, ut probatum est in VI Phisicorum).
- Deinde cum dicit: *Et si omne simul* etc., excludit  
 446b2 quandam insufficientem responsionem. 70
- Posset enim aliquis putare quod sensibilia non  
 prius perueniant ad medium quam ad sensum,  
 quia sensus simul percipit sensibile absque suc-  
 cessione, ita quod in auditione non prius est audire  
 quam auditum esse, sicut in successiuis prius est  
 75 moueri quam motum esse, set *simul* dum aliquis  
*audit*, iam *audiuit*, quia in instanti perficitur tota  
 auditio, et uniuersaliter hoc est uerum in omni  
 sensu, quod simul scilicet aliquid *sensit et sensit*,  
 et hoc ideo quia *non est generatio eorum, set sunt* 80  
*absque fieri*.

\*\*\*

Φ (pecia 6) : Φ<sup>1a</sup>/Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(T<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 17 num scr. : non Φ (del. ser.m. PiV<sup>1</sup> : om. Ed<sup>1a</sup>) 21 quam scr. cum  
 sec.m. Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : quantum Φ 36 falsam] secundam falsam Bo<sup>1</sup>LoP<sup>1</sup>, Md (cf. infra, I 18, 2, cum adn.) 43 questionem] opinionem Ed<sup>1a</sup>  
 59 numerantur scr. (cf. app. fontium) : numeratur Φ 63 medium scr. cum LoPi, sec.m. O<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : utrum O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>, Φ<sup>1</sup> : utrum Bo<sup>1</sup>O, Md  
 66 diuidi] + in Lo : + per Φ<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup>

10 supra : I 2, 438a4-5; I 4, 438a6; I 7, 440a15-20; cf. ipse Thomas, I 4, 23-24 cum adn.; I 7, 12, cum adn. 10-20 quidam — opinio-  
 nem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 258, 11-259, 6; Tol., f. 61vb; Wien, f. 122vb) : « Dixit autem : 'Vtrum pertingunt aut sensibilia aut  
 motus qui a sensibilibus', quia hiis quidem uidebantur defluxus quidam a sensibilibus ad sensibilia ferri et esse horum sensus (secundum hos  
 itaque ipsa sensibilia pertingunt ad sensum), hiis autem a sensibilibus neque defuit neque apparere uidetur, moueri autem aliquoties intermedium  
 sensibilis et sensus et disponi ab ipso eo quod huius sit nature, ut ostendit ipse ipsum sentire ». 25-27 sicut — ex longinquo : Albertus,  
*De sensu*, III 2 (p. 79b; Borgh. 134, f. 212ra) : « cuius exemplum est de muliere lauante pannos ultra latam aquam que inter nos et eam est : quando  
 enim percussit ligno pannum, uidemus quod diu post ictum uenit ad nos sonus ». 36 Et si : 446b2. 44 in II De anima : Ar., *De anima*,  
 II 14, 418b20-26. 58-59 prius — tempore : Thomas, C.G., II 19 (t. XIII, p. 308a27-28; cod. autogr. Vat. lat. 9850, f. 311b18-19) : « prius  
 enim et posterius in motu numerantur tempore », ex Ar., *Phys.*, IV 17, 219b1-2; 19, 220a24-25, b8-9. 62-63 in VI Phisicorum : Ar., *Phys.*,  
 VI 3, 232a18-22, b20-233a10; cf. 6, 233a11-12. 63 si — medium : Thomas, C.G., II 19 (p. 308a31-32) : « nam in medietate temporis regu-  
 lariter motum pertransit medium magnitudinis », ex Ar., *Phys.*, VI 3, 233a13-17; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 260, 7-9; Tol., f. 62a; Wien,  
 f. 122vb) : « In medio temporis in quo ferebatur uisibile aut passio que ab hoc, et motus factus in intermedio ad uisum erit utique in medio... ».  
 68 in VI Phisicorum : Ar., *Phys.*, VI 3, 233a10-17.

Illorum enim dicitur esse generatio ad quorum  
esse peruenitur per aliquem motum successiuum,  
siue illius successiui motus sit ipsa eorum forma  
terminus (sicut si album dicatur generari quia per  
successiuam alterationem peruenitur ad albedi-  
nem), siue dispositio ad formam ipsorum sit  
motus successiui terminus (sicut ignis et aqua  
dicuntur generari quia dispositiones ad formam  
ipsorum, que sunt qualitates elementares, per  
alterationem successiuam acquiruntur); illa uero  
incipiunt esse absque hoc quod generentur uel  
fiant que nec secundum se nec secundum aliquas  
dispositiones precedentes in ipsis per motum  
successiuum causantur (sicut dextrum causatur  
in aliquo nullo motu successiuo preexistente in  
ipso, set quodam alio facto sibi sinistro; similiter  
et aer incipit illuminari nullo motu preexistente  
in ipso, set ad presenciam corporis illuminantis).  
Et similiter sensus incipit sentire nullo motu in  
ipso preexistente, set ad debitam oppositionem  
sensibilis.

\*\*\*

Et ideo simul aliquis *sentit et iam sensit*, nichilo-  
minus *tamen* propter hoc non oportet quod  
sensibilia uel motus sensibilium absque succes-  
sione perueniant ad sensus; manifeste enim appa-  
ret quod *simul* aliquis *audit et audiuit*, et tamen  
*sonus* non statim, *facto ictu* qui causat sonum,  
peruenit ad *audium*.

Et hoc fit manifestum per transfigurationem  
*litterarum*, quando alicuius locutio auditur ex  
longinquo, ac si sonus uocis litterate deferatur per  
medium successiue: propter hoc enim audientes  
sonum *non uidentur* auditu discreuisse litteras pro-  
latas, quia *aer* motus in medio transfiguratur,  
quasi amittens impressionem primi sonantis. Quod  
quidem contingit quandoque propter aliquam  
aliam aeris inmutationem, sicut cum multis loquen-  
tibus non potest discerni quid aliquis eorum dicat  
propter hoc quod motus se inuicem impediunt;  
quandoque uero contingit propter distanciam:  
sicut enim actio calefacientis in remotioribus debi-  
latur, ita etiam et inmutatio aeris que est a  
primo sonante, ex quo contingit quod ad illos

Φ(pecia 6) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(Ma), Φ<sup>1c</sup>(T<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>)  
procedentes Φ

84 illius *ser. cum ser. m.* Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : illi Φ

94 precedentes *ser. cum Ed<sup>1a</sup>* :

Φ(pecia 7) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1a</sup>[P<sup>1a</sup> a 169 quia]Pi, MaT<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(P<sup>1a</sup>)  
Ed<sup>1a</sup> : decreuisse Φ 115 transfiguratur Lo, MdV<sup>1a</sup>, P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : transfiguratus est  
(cf. adn. sup.)

107 audit et audiuit *Incipit pecia 7<sup>a</sup>*

114 discreuisse *ser. cum*

116 amittens *ser.* : admittens Φ : admittit Ed<sup>1a</sup>

82-102 Illorum — sensibilia : cf. Ar., *Phys.*, VIII 12, 258b16-22; *Met.*, III 13, 1002a28-b11; VI 2, 1026b22-24; 3, 1027a29-30; VII 7, 1033b5-8, 16-18; 15, 1039b20-27; VIII 3, 1043b14-18; 4, 1044b21-29; *Eth. Nic.*, X 5, 1174b9-14; Averroes, *In Phys.*, IV 129 (ed. Ven. 1562, t. IV, f. 201r C-E) : « Nos enim uidemus transmutationes quasdam que fiunt non in tempore, ut illuminatio totius orizontis a sole et totius domus a candela et sicut factio forme rei generate in actu... Et ad hoc dicemus quod transmutatio dicitur equiuoce de transmutatione que est per se, et de transmutatione que non est per se set est finis transmutationis (finis enim rei non est de natura rei); et quia transmutationes que sunt non in tempore sunt fines transmutationis et non sunt transmutationes nisi equiuoce... » ; Id., *In Phys.*, VI 32 (ibid., f. 265v M) : « Aristoteles et omnes Peripatetici dicunt hic esse transmutationes que fiunt non in tempore, et hoc est manifestum in illuminationibus et similibus » ; (ibid., f. 266r C-D) : « transmutationes sunt duobus modis : modus existens per se... et modus existens non per se, et est transmutatio que est finis alterius transmutationis, uerbi gracia illuminatio domus que fit a motu candelae, et mutatio columpne de dextro in sinistrum a motu hominis (*ser.* : columpnae *ed.*) ; et manifestum est quod iste transmutationes sunt non in tempore, quia sunt fines transmutationum, et finis est indiuisibilis et differt ab illo cuius est finis » (cf. Thomas, *In I Sent.*, d.37, q.4, a.3, arg.1 et c. ; *In II Sent.*, d.1, q.1, a.2, ad 3, ubi scribendum est : « ut in VI Physicorum Commentator dicit » ; d.13, q.1, a.3, ad 9 ; in *III Sent.*, d.3, q.5, a.2, ad 4 ; *Quodl.* VII, a.9 ; *Quodl.* IX, a.8 ; *Quodl.* XI, a.4 ; *De etern. mundi*, ed. Leon., t. XLIII, p. 86, u. 95-97 ; *De uer.*, q.26, a.3, ad 12 ; q.28, a.9, u. 187-188 ; q.29, a.8, ad 3 ; *De pot.*, q.3, a.13 ; I<sup>a</sup>, q.53, a.3 ; q.63, a.5 ; III<sup>a</sup>, q.75, a.7, ad 2 ; q.78, a.2 ; in *Met.*, VIII 1, in fine) ; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 261, 12 - 263, 3 ; Tol., f. 62ra-rb ; Wien, f. 122vb-123ra) : « Non semper enim enclum quocunque quidem per generationem ad esse procedunt non simul fiunt et sunt, set preexistit substance generatio ipsorum (propter quod et est quidem aliquid ipsorum quod fit quando sunt in fieri) ; que uero secundum naturam fiunt sic fiunt (uelut equus non simul fit et est, set quandiu utique fit, nondum quidem est equus, est autem aliquid ipsius), set et que secundum artem : domus enim sic et uestimentum et calciamentum ; tunc enim sunt hec que fieri dicuntur quando fieri desistunt, quando autem fiunt, est quidem aliquid ipsorum, non tamen ipsa sunt. Sunt autem quedam que non per generationem ad esse procedunt ex non esse, neque est dicere ipsorum quod pars quidem aliqua est, non tamen completa sunt neque sunt tota eo quod fiant adhuc et indigeant tempore aliquo ad perfectionem : totius enim generatio in tempore fit. Tale est tactus : non enim in alio quidem tempore fit tactus, in alio autem est, set simul incipit et mox est tactus, et non est dicere quia est quidem aliquid tactus, nondum autem est tactus set adhuc fit » (cf. infra, adn. ad 256-260). — At tamen Thomas hic usus est (cf. iam adn. ad u. 58-59 et 63) subtiliore explicatione quam elaborauerat in C.G., II 19 (t. XIII, p. 308a36-b10 ; cf. App., p. 43<sup>a</sup>463-69) : « Secundum hoc igitur potest esse successio in motu uel quacunque factione quod id secundum quod est motus est diuisibile... uel secundum intensionem et remissionem, sicut patet cum aliquid mouetur ad albedinem. Alio modo quia talis diuisio contingit in dispositionibus ad talem formam, sicut fieri ignis successiuum est propter alterationem precedentem circa (*corr. ipse Thomas : primo secundum*) dispositiones ad formam » 116-127 Quod — confusione : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 265, 7 - 266, 2 ; Tol., f. 62va ; Wien, f. 123ra) : « Siue igitur ex eo quod permutatur figura ipsorum in latione, siue ex eo quod remittatur uigor percussure, ut Straton dicit (non enim ait in figurari aliquid aerem diferentes sonos fieri, set percussure inequalitate), set qualitercunque utique fiat quod non sic audiatur, ut fit latio, et quod in intermedio spatio per quod fertur eo quod suscipiat alius ex alio aere, hoc fit ».

- 125 qui sunt prope loquentem perfecte contingit sonus  
locutionis cum debita expressione litterarum, ad  
remotos autem cum quadam confusione.  
446b9 Videtur igitur similiter se habere et de colore  
et de lumine, quia etiam color et lumen non  
130 videntur *quomodocumque* sint disposita secundum  
situm, set requiritur determinata distancia (sicut  
enim locutiones a remotis audiuntur absque  
discretionem litterarum, ita etiam corpora videntur  
a remotis absque discretionem dispositionis singu-  
135 larum parcium), nec est ita de relatione uisus et  
uisibilis sicut de relatione equalitatis : ad hoc  
enim quod aliqua sint equalia, non requiritur ali-  
quies determinatus situs, set qualitercunque uarietur  
eorum situs, semper manent eodem modo equalia  
140 nec differt utrum sint *prope uel longe*. Videtur ergo  
quod, sicut transfiguratio litterarum manifestat  
sonum successiue peruenire ad auditum quamuis  
postquam iam peruenerit simul audiat, ita  
etiam imperfecta uisio uisibilium remotorum uide-  
145 tur significare quod color et lumen successiue  
perueniant ad uisum quamuis simul uideantur.  
446b13 Deinde cum dicit : *Vel circa sonum quidem* etc.,  
ponit ueram solutionem, ostendens differentiam  
uisus ad alios duos sensus qui sunt per media  
150 exteriora, scilicet auditum et olfactum. Et diuiditur  
in partes duas : primo namque assignat differen-  
tiam uisus ad auditum et odoratum ; secundo  
concludit propositum, ibi : *Rationabiliter autem*  
etc. Prima pars diuiditur in duas secundum duas  
155 differentias quas assignat ; secunda incipit ibi :  
*Omnino autem nec similiter* etc.

Dicit ergo primo quod *rationabile est hoc accidere  
circa sonum et odorem*, quod successiue perueniant  
ad sensus. Cuius rationem assignat ex hoc quod

*aer et aqua*, que sunt media quibus huiusmodi 160  
deferuntur ad sensus, sunt *quidem* secundum suam  
substantiam *continua*, set tamen in eis possunt  
fieri motus ab inuicem diuisi (quod contingit  
propter facilem diuisionem aeris et aque, sicut  
patet in motu projectionis, ut Philosophus ostendit 165  
in VII Phisicorum, in quo sunt multi motus, multa  
mouencia et mota : nam una pars aeris mouetur  
ab alia et sic sunt diuersi motus sibi inuicem  
succedentes, quia pars aeris mota adhuc remanet  
mouens postquam cessat moueri et sic non omnes 170  
motus parcium aeris sunt simul, set sibi inuicem  
succedunt, ut ostenditur in VIII Phisicorum). Et  
hoc etiam apparet in sono, qui causatur ex quadam  
aeris percussione, non autem ita quod totus aer  
qui est medius uno motu moueatur a percutiente, 175  
set sunt multi motus sibi succedentes ex eo quod  
una pars primo mota mouet aliam ; et inde est  
quod quodam modo *idem* est quod audit *primus*,  
qui est propinquus percussioni causanti sonum, et  
*extremus*, qui est remotus, quodam autem modo 180  
non *idem*.

Apud quosdam enim uidetur de hoc *esse* dubita- 446b17  
tio, quia *quidam dicunt* quod, cum diuersi per  
diuersa organa senciant, *impossibile* est quod *idem*  
senciant, quod quidem uerum est si referatur ad 185  
id quod proximo mouet sensum, quia diuersorum  
sensus inmutantur inmediate a diuersis partibus  
medii sibi propinquis, et ita intercipitur hoc et  
distinguitur id quod unus sentit ab eo quod sentit  
alius. Si uero accipiat id quod primo mouet 190  
medium, sic unum et *idem omnes senciant*, sicut  
unius percussione sonum audiunt omnes siue  
propinqui siue remoti ; similiter unum corpus  
odoriferum, *puta* coctanum, *uel thus* in igne ardens,

Φ(pecia γ) : Φ<sup>18</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>4</sup>[P<sup>18</sup> a 169 quia]Pi, MaTr<sup>4</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>13</sup>(P<sup>13</sup>) 156 Omnino ser. cum Ed<sup>100</sup> : Omnis Φ nec ser. cum Ed<sup>100</sup> : et  
Φ, Ed<sup>1</sup> : nec et Ed<sup>104</sup> (cf. u. 262) 162 set ser. : si Φ : sed Ed<sup>100</sup> 167 mouencia ser. cum V<sup>12</sup>, sec. m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>100</sup> : inconueniencia Φ  
(om. MaTr<sup>4</sup>) 170 omnes ser. cum P<sup>13</sup>V<sup>12</sup>, Ed<sup>100</sup> : omnis Φ 175 moueatur LaP<sup>13</sup>V<sup>12</sup>, Ed<sup>100</sup> : moueretur Bo<sup>1</sup> : mouentur O<sup>4</sup>Ma : mouetur  
est 191 idem] + quod Φ 194 coctanum ser. (cf. app. fontium) : cohanum O<sup>1</sup>Pi : chocanum Tr<sup>4</sup> : cocanum V<sup>12</sup> : cochanum (uel cotha-  
num) est (cinnamomum ex coniect. F<sup>4</sup>)

153 Rationabiliter : 447a8. 156 Omnino : 446a28. 166 in VII Phisicorum : Ar., Phys., VII (2<sup>a</sup> rec.) 3, 244a21-25 ; cf. IV 11, 215a14-19.  
172 in VIII Phisicorum : Ar., Phys., VIII 22, 266b27-267a12. 182 quosdam : ex Ar., 446b17 (hanc doctrinam attribuit Gorgias De Melisso,  
Xenophane, Gorgia, 980b9-14). 193-195 similiter — omnes : Plinius, Hist. nat., XXI xviii 38 : « Quaedam uetustate odorata, ut cotonea,  
eademque decerpta quam in suis radicibus. Quaedam non nisi de fracta aut ex adritu olent, alia non nisi detracto cortice, quaedam uero non nisi  
usta, sicut tura murraeque » ; Id., XV x 37-38 : « mala quae uocamus cotonea... chrysomela incisuris distincta, colore ad aurum inclinato, qui  
candidior nostratia cognominat, odoris praestantissimi. Est et Neapolitanis suis honos » (cf. J. André, comm. ad hunc locum, Coll. Budé, Paris 1960, p. 86-87). — De forma « cotoneus », cf. Ther. linguae Lat., Suppl. Nomina propria Latina, col. 786, 54-70 « Cydones » ; de forma  
« coctanus », cf. Alexander Nequam, De naturis rerum (ed. Th. Wright, London 1863, p. 274) : « Dabit tibi et nobilis hortus mespila, cidonia  
seu coctana... » ; Albertus, De vegetabilibus, VI 116, § 89 (ed. Meyer-Jessen, p. 381) : « Coctanus autem siue citonius... pira coctana uel citonica... »  
(cf. § 133, p. 405). — Aliter et recte expositores translationis ueteris ; uersus 446b22-23 sic enim reddiderat Anonymus : « uelut campane uel  
libanoti (libani, libanoti dest : libationis Alb.) uel ignis » ; unde : Anonymus, In De sensu (Urb. lat. 206, f. 331va, in mg. inf.) : « ut probat per  
exempla : uelut campane, ecce sensibile auditus, uel oliban, ecce sensibile olfactus, uel ipsius ignis, ecce sensibile uisus » ; Adam de Bocfeld,  
In De sensu (Oxford Balliol 313, f. 142va) : « sicut sonus comparatus ad campanam et odor comparatus ad libanum, quod est ualde odorife-  
rum, uel sensibile uisus comparatum ad primum mouens in uisu, quod intelligit per ignem » ; Albertus, De sensu, III 2 (p. 81a ; Borgh. 134,  
f. 212vb) : « sicut esse soni campane... et sic est de libatione odoratus et gustus... ita est de esse ignis quo ad lumen suum ». — Recte etiam  
Alexander, In De sensu (ed., p. 273, 4-8 ; Tol., f. 63ra ; Wien, f. 123rb) : « si enim fuerit κώδων sonum faciens, hanc omnes audiunt unam  
existentem, siue thus thurificatum, hoc omnes odorant, siue ignis fuerit calefaciens aut uisus, et hunc eundem omnes sentiunt qui ab ipso cale-  
fiunt per tactum aut uidentes ipsum » (κώδων hab. Wien : G < ecce > + lat. Tol.). — Cf. Præf., p. 70\*.

195 odorant omnes; set *id quod iam* proprie peruenit  
ad unumquemque est *alterum numero*, set est *idem*  
specie, quia ab eadem forma primi actui omnes  
huiusmodi inmutationes causantur; unde *simul*  
multi uident et odorant et audiunt idem sensibile per  
200 diuersas inmutationes ad eos peruenientes.  
446b25 Huiusmodi autem que perueniunt ad singulo-  
rum sensus non *sunt corpora* defluencia a corpore  
sensibili, ut quidam posuerunt, set singulum  
eorum est *motus et passio* medii inmutati per  
205 actionem sensibilis (si enim essent diuersa corpora  
que ad diuersos per defluxum peruenirent, non  
*accideret hoc*, quod scilicet idem omnes sentirent,  
set unusquisque sentiret solum corpus ad ipsum  
perueniens); et quamuis non sint corpora, non  
210 tamen sunt *sine corpore* uel medio, quasi passo et  
moto, uel sensibili, quasi primo mouente et agente.  
446b27 Sic ergo per predicta patet quod sonus peruenit  
ad auditum per multos motus parcius sibi inui-  
cem succedentes, et simile est de odore, nisi quod  
215 inmutatio odoris fit per alterationem medii, inmu-  
tatio autem soni per motum localem; set de lumine  
est *alia ratio*: non enim per multos <motus> sibi  
succedentes in diuersis partibus medii peruenit  
lumen usque ad uisum, set *per unum aliquid esse*,  
220 id est per hoc quod totum medium sicut unum  
mobile mouetur uno motu a corpore illuminante;  
set non est ibi *motus* qui succedat motui, sicut  
dictum est de odore et sono.

\*\*\*

Huius autem difference ratio est quia quod  
225 recipitur in aliquo sicut in proprio subiecto et  
naturali potest in eo permanere et esse principium

actionis, quod autem recipitur in aliquo solum  
sicut aduenticia qualitas non potest permanere  
nec esse principium actionis; quia uero forme  
substantialis sunt principia qualitatum et omnium  
230 accidentium, illa qualitas recipitur in subiecto  
aliquo secundum esse proprium et naturale que  
disponit subiectum ad formam naturalem cuius est  
susceptiuum; sicut aqua ratione sue materie est  
susceptiua forme substantialis ignis que est prin-  
235 cipium caloris, et ideo calor recipitur in aqua  
disponens ipsam ad formam ignis et remoto igne  
adhuc aqua remanet calida calefacere potens. Et  
similiter odor recipitur in aere et aqua, et sonus  
in aere, et secundum suum esse proprium et  
240 naturale, et secundum quod aer et aqua inmutantur  
ab enchima siccitate et aer a percussione alicuius  
corporis; et inde est quod cessante percussione  
remanet sonus in aere et remoto corpore odorifero  
adhuc sentitur odor in aere; et propter hoc, quia  
245 pars aeris inmutata ad sonum uel odorem potest  
aliam similiter inmutare, ut sic fiant diuersi motus  
sibi inuicem succedentes. Set dyaphanum non  
est susceptiuum forme substantialis corporis  
illuminantis, puta solis qui est prima radix luminis,  
250 neque per receptionem luminis disponitur ad  
aliquam formam substantialem, unde recipitur  
lumen in dyaphano sicut quedam qualitas aduen-  
ticia, que non remanet absente corpore illumi-  
nante nec potest esse principium actionis in aliud;  
255 unde una pars aeris non illuminatur ab alia, set  
totus aer illuminatur a primo illuminante quantum  
potest se extendere uirtus illuminantis, et ideo  
est unum illuminatum et una illuminatio totius  
medii. 260

Φ(pecia 7) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO[P<sup>1a</sup> a 169 quia]P<sup>i</sup>, MdT<sup>1</sup>V<sup>12</sup>), Φ<sup>1b</sup>(P<sup>1a</sup>)  
multos Ed<sup>100</sup>) : om. Φ

208 unusquisque scr. : unum set Φ

217 motus suppl. (motus pro

203 quidam : cf. supra, u. 10, cum adn. 210-211 uel medio — agente : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 142vb) :  
« Huiusmodi autem inmutatio que fit ab audibili et odorabili non accidit sine corpore, aliquo modo localiter moto »; Alexander, *In De sensu* (ed.,  
p. 274, 7-9; Tol., f. 63rb; Wien, f. 123rb) : « non sine corpore : huius enim et in hoc passionibus; propter quod patiente intermedio corpore  
et disposito alicuiusmodi sensibilibus perceptiones a sensibus ». 219 per unum aliquid esse : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 276, 4-277, 2;  
Tol., f. 63rb; Wien, f. 123rb) : « Per unum enim esse aliquid lumen est, set non motus aliquid. Est autem quod dicit quia non ut in sono et odore  
motum intermedium corpus secundum redditionem passionis, alias alia patiente ipsius parte, fit causa sensus ipsorum, sic et in lumine et in uisi-  
bilibus. Non enim per motum aer et dyaphanum illuminatur, set simul totum potencia dyaphanum actu dyaphanum fit et illuminatum, habens  
ex non habente factum, non propter assumere et moueri. Habitudine enim non substantia illuminantis ad natum illuminari lumen est, ut in hiis  
que de anima [II, 418b16] dictum est : hoc enim est quod dictum est ibi, scilicet 'presencia ignis' aut alicuius nati illuminare 'in dyaphano';  
quam quidem substantiam per hoc, scilicet 'inesse' declarauit » (in lemmate, Guillelmus legit εἶναι, in ultimo autem commentarii uersu  
ἐνεῖναι; cf. adn. ad Ar., 446b27). 223 dictum est : 446b13-26. 224-229 quod — actionis : Simplicius, *In Pred.*, a Guillelmo de  
Moerbeke transl. (ed. A. Pattin, p. 312-313, u. 77-80) : « Qualitatum enim hee quidem naturales, hee autem aduenticie, naturales quidem  
secundum naturam insunt et semper, aduenticie autem que extrinsecus efficiuntur et possunt abici; et harum quidem sunt habitus et dispositio-  
nes... », cuius tamen distinctionem ex parte emendat Thomas, dum in qualitatibus aduenticiis ponit non solum habitus et dispositiones, sed  
etiam multas figuras et qualitates passibiles, I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q. 49, a. 2; quod et hic facit, u. 253 : lumen enim est in tertia specie qualitatis (cf. Thomas,  
*In De anima*, II 14, 308, cum adn.). 234-238 sicut — potens : cf. ipse Thomas, *De pot.*, q. 3, a. 1, ad 6; I<sup>a</sup>, q. 104, a. 1. 256-260 unde —  
medii : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 277, 2-10; Tol., f. 63rb-va; Wien, f. 123rb-va; immediate post uerba iam laud. ad u. 219) : « Sicut enim  
dextrum alicuius non per motum dextrum fit neque per generationem, set aliqui habitudine ad id cui est dextrum, ad ipsum subito, non ens  
prius dextrum, erit dextrum; sic et potencia dyaphanum actu fit tale subito permutatum aliqui habitudine ad ipsum apti nati illuminare ipsum.  
Omne enim quod potest a tali habitudine illuminantis actu fieri dyaphanum et illuminatum, subito illuminatur, non incipiens primo ab eo quod  
est prope illuminans, et per redditionem et motum in tempore postea remotiores partes penetrans, ut erat in sono et odore ».

\*\*\*

446b28 Deinde cum dicit: *Omnino autem nec similiter* etc., ostendit secundam differentiam. Et dicit quod, si uniuersaliter loquamur de alteratione et latione, id est loci mutatione, non *similiter se habet* in  
 265 utroque, quia loci mutationes *rationabiliter prius* pertingunt ad medium magnitudinis super quam est motus quam ad ultimum, quia scilicet in loci mutatione est motus de extremo magnitudinis ad aliud extremum eius, unde oportet quod mobile  
 270 in medio temporis pertingat ad medium magnitudinis, et sic ratio superinducta locum habet in loci mutatione (*sonus autem* consequitur quandam motum localem, in quantum scilicet ex percussione causante sonum commouetur aer usque ad auditum, et ideo rationabile est quod sonus prius  
 275 perueniat ad medium quam ad auditum); set in hiis que *alterantur, non similiter* se habet: termini enim alterationis non sunt ipsa extrema magnitudinis et ideo non oportet quod tempus alterationis  
 280 per se loquendo commensuretur alicui magnitudini, ita quod in medio temporis motus perueniat ad medium magnitudinis neque super quam fit motus (quia hoc non est dare in alteratione, que non est motus in quantitate uel in ubi, set in  
 285 qualitate), neque ad medium magnitudinis que mouetur.  
 447a1 *Contingit enim* aliquando quod totum corpus simul alteratur, non autem *dimidium* eius prius, sicut uidemus quod tota aqua simul congelatur.  
 290 Sicut enim in motu locali tempus commensuratur magnitudini super quam transit motus et secundum diuisionem eius diuiditur, ut probatur in VI Phisicorum, ita etiam in alteratione tempus commensuratur distancie terminorum et ideo  
 295 maius tempus requiritur ceteris paribus ad hoc quod de frigido fiat calidum quam ad hoc quod de tepido fiat calidum; et ideo, si aliqua extrema

sunt inter que non sit accipere medium, oportet <quod> de uno extremo in aliud fiat transitus absque medio. Contradictio autem est oppositio  
 300 cui non <est> medium secundum se, ut dicitur in I Posteriorum, et eadem ratio est de priuatione, supposita aptitudine subiecti, cum priuatio nichil aliud sit quam negatio in subiecto; unde omnes mutationes quarum termini sunt esse et non  
 305 <esse>, uel priuatio et forma, sunt instantanee et non possunt esse successiue: in alterationibus enim successiuis attenditur successio secundum distanciam unius contrarii ab alio per determinata media.  
 310

In qua quidem distanciam tota magnitudo corporis in quam potest immediate uirtus primi alterantis consideratur sicut unum subiectum quod statim simul incipit moueri; set, si sit corpus alterabile tam magnum quod uirtus primi alterantis non  
 315 possit ipsum attingere secundum totum, set partem eius, sequitur quod prima pars primo alterata alterabit consequenter aliam, et ideo dicit quod, *si fuerit multum corpus quod calefit* uel quod congelatur, necesse est quod *habitu* paciatur *ab habitu*,  
 320 id est quod consequens pars ab immediate precedente alteretur, set prima pars transmutatur *ab ipso* primo alterante *et simul et subito*, quia scilicet non est ibi successio ex parte magnitudinis, set solum ex parte contrariarum qualitatum, ut dictum  
 325 est. Hec autem est causa quare odor prius peruenit ad medium quam ad sensum, quamuis hoc fiat per alterationem sine motu locali, quia corpus odoriferum non potest simul inmutare totum medium, set inmutat partem unam que inmutat aliam et sic  
 330 successiue peruenit inmutatio usque ad olfactum per plures motus, ut supra dictum est. Et *esset* simile in gustu sicut in odoratu, *si nos uiueremus in humido* aqueo, quod solum est susceptium saporis, sicut uiuimus in aere, qui est susceptius  
 335 odoris, et si iterum sapor posset sentiri per alte-

$\Phi$ (pecia 7) :  $\Phi^{12a}$ (Bo<sup>4</sup>LoOO<sup>4</sup>[P<sup>14</sup> a 169 quia]Pi, MdI<sup>2</sup>V<sup>13</sup>),  $\Phi^{10}$ (P<sup>12</sup>) 261 nec ser. : et  $\Phi$  (cf. u. 156) 282 neque] om. Ed<sup>12a</sup> (perperam; cf. u. 281) 290 commensuratur magnitudini ser. cum P<sup>10</sup>V<sup>10</sup> (cf. u. 280) : consideratur magnitudinis  $\Phi$  : commensuratur distancie magnitudinis (cf. u. 294) Ed<sup>12a</sup> 294 distancie ser. cum Ed<sup>12a</sup> : distancie  $\Phi$  (distancia P<sup>10</sup>V<sup>10</sup>) 299 oportet quod ser. cum P<sup>10</sup>V<sup>10</sup>, ser. m. Lo, Ed<sup>12a</sup> : oportet  $\Phi$  : quod Ed<sup>12a</sup> 301 cui  $\Phi$  : cuius Ed<sup>12a</sup> (cf. app. fontium) 301 est suppl. cum V<sup>13</sup>, P<sup>12</sup>, Ed<sup>12a</sup> : om.  $\Phi$  302 ratio est ser. cum ser. m. Lo : ratione  $\Phi$  306 esse suppl. cum ser. m. Lo<sup>4</sup>, Ed<sup>12a</sup> : om.  $\Phi$  316 set] + secundum Tr<sup>2</sup>, Ed<sup>12a</sup> 319 corpus] om. Md,  $\Phi^{10}$

269-271 unde — magnitudinis : cf. supra, u. 63, cum adn. 293 in VI Phisicorum : Ar., Phys., VI 3, 232a18-233a17. 302 in I Posteriorum : Ar., Anal. post., I 5, 72a12-13, a Iacobo Ven. transl. (A.L., IV, p. 8, 18-19) : « Contradictio autem est oppositio cuius non est medium secundum se » (cf. transl. Ioannis, ibid., p. 113-114; rec. Guillelmi, p. 287, 8-9); a Gerardo transl. (ibid., p. 190-191) : « Contradictio uero est... oppositio cui non est medium per se »; ipse Thomas, In Post. Anal., I 5, n. 5 (ed. Leon, t. I B, p. 157) : « Contradictio est oppositio cuius (cui codd. ABCEGKLN) non est medium secundum se ». 303-304 priuatio — subiecto : Ar., Met., IV 3, 1004a9-16; 15, 1011b19-20, secundum Thomam, In I Sent., d. 28, q. 1, a. 1, ad 2 : « Vnde in IV (codd. : 8 add) Methaphisice dicitur quod priuatio est negatio in subiecto uel in substantia »; In II Sent., d. 12, q. 1, exp. textus : « priuatio est negatio in substantia, ut in IV Methaphisice dicitur »; d. 34, q. 1, a. 4 : « priuatio autem, ut in IV Methaphisice dicitur, est negatio in substantia »; C.G., I 71 : « Priuatio autem negatio quedam est in subiecto determinato, ut in IV Methaphisice ostenditur »; cf. Ia, q. 11, a. 2, ad 1; q. 48, a. 3, ad 2; In Phys., I 15, n. 7; In Post. Anal., I 5, n. 5; In Met., X 10, in 1058a8-10. 325-326 dictum est : 446b28-447a3. 332 supra : 446b13-26, cum comm. Thomae, u. 157-211.

rationem medii a remotis *ante* quam tangeremus corpus saporosum, sicut contingit circa odoratum.

\*\*\*

Videtur autem quod hic dicitur esse contrarium  
340 ei per quod Philosophus probat in VI Phisicorum  
omne quod mouetur esse diuisibile, quia pars  
eius est in termino a quo et pars in termino ad  
quem : sic igitur uidetur quod, dum aliquid  
alteratur de albo in nigrum, quando una pars eius  
345 est alba, altera sit nigra, et sic non potest esse  
quod totum simul alteretur, set pars post partem.

Dicunt autem quidam quod intentio Philosophi  
ibi est ostendere non quidem quod una pars  
mobilis sit in termino a quo et alia in termino  
350 ad quem, set quod mobile sit in una parte termini  
a quo et in alia parte termini ad quem, et sic in  
alteratione non oportet quod una pars mobilis  
prius alteretur quam alia, set quod totum mobile  
quod alteratur, puta de albo in nigrum, habeat  
355 partem albedinis et partem nigredinis.

Hoc autem non conuenit intentioni Aristotilis,  
quia per hoc non probaretur directe quod mobile  
esset diuisibile, set quod termini motus essent  
aliqua diuisibiles ; neque etiam competit uerbis  
360 quibus utitur, sicut patet diligenter litteram eius  
intuenti, in qua manifeste hoc refert ad partes  
mobilis.

Et ideo aliter dicendum est quod demonstratio  
illa intelligitur de motu locali, qui est uere et

secundum se continuus : agit enim Aristotiles 365  
in VI Phisicorum de motu sub ratione continui ;  
motus uero augmenti et alterationis non sunt  
simpliciter continui, ut dictum est in VIII Phisicorum ; unde in alteratione non uerificatur illud  
Aristotilis dictum omnino, set secundum quod 370  
accipit quandam continuitatem ex mobili cuius  
una pars alterat aliam ; mobile uero quod totum  
simul attingitur a uirtute primi alterantis habet se  
sicut quiddam indiuisibile quantum ad hoc quod  
simul alteratur. 375

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Rationabiliter autem etc.*, 447a8  
concludit ex premissis principale intentum. Et  
dicit quod *rationabiliter* in sensibus in quibus est  
aliquod medium inter sensibile et organum  
senciendi, *non simul patitur* et mouetur totum 380  
medium, set successiue, < *nisi in lumine* >, et hoc  
*propter predicta* (primo quidem quia illuminatio  
non fit per motum localem ut sonatio, sicut  
Empedocles posuit, set per modum alterationis ;  
secundo quia non sunt ibi multi motus, sicut 385  
dictum est de odore, set unus tantum ; quibus  
addendum est tercium, quia lumen non habet  
contrarium, set tenebra opponitur ei sicut simplex  
priuatio, et ideo illuminatio fit subito) ; et idem  
oportet dicere de uisione, quia *lumen facit uidere*, 390  
unde medium inmutatur a uisibilibus proportion-  
aliter lumini.

Φ(pecia 7) : Φ<sup>12</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO[P<sup>14</sup> a 169 quia]Pi, MdTr<sup>2</sup>V<sup>13</sup>), Φ<sup>13</sup>(P<sup>13</sup>) 358 essent *ser. cum* Φ<sup>13</sup> : est Bo<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>14</sup>, MdTr<sup>2</sup> : sunt LoPiV<sup>13</sup>, *ser. m.*  
O<sup>1</sup> : om. O : sint Ed<sup>128</sup> 370 secundum *ser.* (cf. *ipse Thomas, In Phys.*, VI 5, n. 16 : « secundum quod aliquid continuitatis... participant ») :  
solum (= sol<sup>1</sup> pro scd<sup>1</sup>) Φ 381 nisi in lumine *suppl. ex Ar.*, 447a9-10 : preter quam in lumine *suppl. Ed<sup>128</sup> : om. Φ* 384 modum]  
motum *perperam Ed<sup>128</sup>*

339-375 Videtur — alteratur : cf. *ipse Thomas, In Phys.*, VI 5, n. 15-19. 339-346 Videtur — partem : Alexander, *In De sensu* (ed.,  
p. 281, 1-7 ; Tol., f. 61vb ; Wien, f. 123va) : « Forte autem neque illud uerum, scilicet quod omne simul totum alterationem incipiat. Partem  
tamen aliquam totius simul totam incipere sanum, totum autem non iam utique uidebitur, si uero oportet, ut uidetur in Naturali auditu [VI 5,  
234b10-20], omnis quidem moti partem quidem aliquam esse in eo ex quo, hanc autem in quo ad quod : per hoc enim omne quod mouetur  
ostensum est diuisibile ens ». 347-355 Dicunt — nigredinis : cf. *Thomas, In Phys.*, VI 5, n. 17, qui reprehendere uidetur Auerroem, *In Phys.*,  
VI 32 (ed. Ven. 1562, t. IV, f. 266v L - 267r D) : « Dicamus igitur quod hoc primum est naturaliter in transmutationibus que sunt in qualitate, et  
manifestum est in coloribus, cum bene apparet quod inter colores sunt media finita in numero naturaliter. Et intelligo hic per medium non  
illud quod diuersatur secundum magis et minus, set illud quod diuersatur secundum formam et qualitatem, quoniam palidum non differt ab albo  
secundum magis et minus set secundum qualitatem et, si non, essent eiusdem speciei... quando (transmutatum) amittit aliquam partem albi et  
acquirat aliquam partem palidi, non est in albo secundum totum, neque in palido secundum totum, set quiddam in albo et quiddam in palido... »  
356-362 Hoc — mobilis : cf. *Thomas, In Phys.*, VI 5, n. 18. 363-375 Et ideo — alteratur : cf. *Thomas, In Phys.*, VI 5, n. 16. 366 in  
VI Phisicorum : Ar., *Phys.*, VI, per totum, secundum Thomam, loc. laud. in adn. sup. 368 in VIII Phisicorum : Ar., *Phys.*, VIII 15,  
261a31-b3. 382-384 primo — alterationis : Empedocles posuit, 446a26 ; reprehenditur, 446b27-28. 385-386 secundo — tantum :  
446b13-28. 386-389 quibus — subito : cf. supra, I 10, 194-200, cum adn.

447a12 Est autem quedam obiectio et alia talis circa sensus, utrum<sup>1</sup> contingit duos simul sentire in eodem et<sup>1</sup> indiuisibili tempore, uel non?

447a14 Si autem semper maior motus minorem<sup>15</sup> depellit (propter quod delata sub oculis non sentiunt,<sup>1</sup> si fuerint uehementer in aliquid intendentes, uel timentes, uel audientes<sup>1</sup> multum sonum), hoc itaque supponatur. Et quod unumquodque magis<sup>1</sup> est sentire simplex existens quam commixtum, uelud unum intemperatum<sup>1</sup> quam temperatum, et mcl, et colorem, et notam solam<sup>20</sup> quam in dyapason, quia obscurant se inuicem. Hoc<sup>1</sup> autem faciunt ex quibus unum aliquid fit.

447a21 Si itaque maior minorem<sup>1</sup> motum depellit, necesse, si simul sint, et ipsum minus<sup>1</sup> sensibile esse quam si solus esset : aufertur enim aliquid minoris<sup>1</sup> commixtione, si quidem omnia simplicia magis sensibilia sunt. <sup>25</sup>Si igitur equales fuerint altere existentes, neuter erit sensibilis : <sup>1</sup>obscurat enim alter alterum, simplicem autem non est<sup>1</sup> sentire. Quare aut nullus erit sensus, uel alter ex utrisque ; <sup>1</sup>quod quidem et uidetur fieri ex commixtis in quocunque<sup>1</sup> commisceantur.

447a29 Quoniam ergo ex quibusdam quidem fit aliquid, ex quibusdam uero<sup>1</sup> non fit, talia autem que sub alio sensu. Commisceantur enim<sup>15</sup> quorum ultima contraria ; non est autem ex albo et acuto unum fieri, <sup>1</sup>nisi secundum accidens, set non sicut ex acuto et<sup>1</sup> graui symphonia.

447b3 Ergo nec sentire contingit ipsa<sup>1</sup> simul : equales enim existentes ipsorum motus exterminabunt inuicem, <sup>5</sup>quoniam unus non fit ex illis ; si uero inequales, melior<sup>1</sup> faciet sensum.

Adhuc si magis simul duo senciet<sup>1</sup> utique anima 447b6 uno sensu quorum unus sensus, uelud acutum<sup>1</sup> et graue : magis enim simul motus unius ipse ipsius<sup>1</sup> quam duorum, puta uisus et auditus.

Vno autem simul duo<sup>10</sup> non est sentire, si non 447b9 mixta fuerint : mixtura enim unum uult<sup>1</sup> esse. Vnius autem simul unus sensus ; unus autem simul ipse ; <sup>1</sup>quare necesse mixta simul sentire, quia uno<sup>1</sup> sensu secundum actum sentit. Vnius quidem enim numero qui<sup>1</sup> secundum actum unus, specie autem qui secundum potenciam unus. Et si<sup>15</sup> unus ergo sensus qui secundum actum, unum illud dicit : commisceri<sup>1</sup> ergo necesse ipsa. Quando ergo non fuerint mixta, <sup>1</sup>duo erunt sensus qui secundum actum. Set secundum unam<sup>1</sup> potenciam et indiuisibile tempus unam necesse esse operationem : <sup>1</sup>unius enim qui ad semel unus usus et motus unus, una autem<sup>20</sup> potencia. Non ergo contingit duo simul sentire<sup>1</sup> uno sensu.

At uero, si ea que sub eundem sensum<sup>1</sup> simul 447b21 impossibile, si sint duo, palam quod minus adhuc que secundum<sup>1</sup> duos sensus contingit simul sentire, uelud album et<sup>1</sup> dulce.

Videtur enim quod quidem numero unum anima 447b24 nullo<sup>25</sup> alio dicere nisi in eo quod simul ; quod autem specie unum iudicante<sup>1</sup> sensu et modo. Dico autem hoc, quia forte album<sup>1</sup> et nigrum alterum quod proprium idem iudicabit, et<sup>1</sup> dulce et amarum idem quidem ipse, ab illo autem alius, <sup>1</sup>set aliter utrumque contrariorum, eodem autem modo sibi ipsis<sup>30</sup> coelementaria, puta sicut gustus dulce, ita uisus album, <sup>448a1</sup>et sicut iste nigrum, ita ille amarum.

448a1

447a12 Est autem quedam obiectio etc. Solutis duabus questionibus, hic Philosophus prosequitur terciam, que est ex parte ipsius sensus. Et circa hoc tria facit : primo mouet questionem ; secundo ; obicit ad partem falsam, ibi : *Si autem semper* etc. ;

tercio determinat ueritatem, ibi : *De prius autem dicta obiectione* etc.

Dicit ergo primo quod *circa ipsos sensus est quedam alia talis obiectio, utrum* scilicet contingat quod *simul et in eodem indiuisibili tempore* senciant 10

Ar. N1 : N1(φ), N1(vp, ζη) Np : Np1-2(pecia 9 uel 3 : Np1[β, ατ], Np1[μ], Np1-2b(pecia 2 : δ4, ε) Np 447a15 depellit N1 : depellit Np 17 quod] om. N1 19 quam temperatum] om. Np1-2 25 altere (= ερετα scil. xivhoetic) N1Np : alteri (scil. motus) 01009, 2T(63 diuersi) 27 nullus N1, Np, T(67) : nullius N1 (desi v) 28 quidem] + igitur N1 (-φ) 30 commisceantur N1, Np, T(83) : misceantur N1 447b16 mixta N1, Np : iuxta + mg uel mixta Np1-2 19 unus usus et motus unus N1 : usus et motus unus Np 23 simul N1, Np, T(161) : om. N1 24 numero unum N1 : inn. Np, 2T(165) 25 in Np (-β) : enim η : om. vp, ζ, β (desi φ, qui pro in eo quod simul rep. alio dicere nisi alio dicere)

Φ(pecia 7) : Φ1a(B0L00P14P1, MdT1-2V12), Φ1b(P12)

5 Si autem : 447a14. 6 De prius : I 18, 448b17.



duo sensus, puta simul dum uisus uidet colorem,  
auditus audiat uocem?  
447a14 Deinde cum dicit : *Si autem semper* etc., obicit  
ad partem falsam, scilicet ad ostendendum quod  
15 duo sensus non possunt simul sentire. Et primo  
ponit rationes ad hoc ostendendum; secundo  
excludit quandam falsam solutionem per quam  
hoc sustinebatur, ibi : *Quod autem dicunt* etc.  
Circa primum ponit tres rationes, quarum prima  
20 accipitur ex inmutationibus sensibilium; secunda  
ex parte ipsius sensus, ibi : *Adhuc si magis* etc.;  
tercia ex contrarietate sensibilium, ibi : *Amplius  
si contrarior* etc.  
Circa primam rationem premitit duas suppo-  
25 sitiones. Quarum prima est quod *maior motus*  
repellit *minorem* (et ex hoc dicit provenire quod  
multociens ea que iacent *sub oculis* homines *non  
sencium* propter aliquem fortiozem motum, uel  
interiorem, — siue rationis, sicut cum homines  
30 uehementer intendunt ad *aliquid*, siue appetitiue  
uirtutis, sicut cum homines uehementer timent, —  
uel etiam exteriorem alicuius sensibilis, sicut cum  
homines audiunt magnum *sonum*); hoc igitur  
propter euidenciam dicit esse supponendum.  
35 Secunda suppositio est quod *unumquodque* magis  
sentitur si sit *simplex* quam si sit alteri permixtum,  
sicut *unum* purum fortius sentitur quam si sit  
*temperatum* aqua; et idem est de melle quantum  
ad gustum et de colore quantum ad uisum et  
40 quantum ad auditum de una nota, que magis  
sentitur si sola sit quam si audiatur in consonancia  
ad aliam uocem, puta in *dyapason* uel in quacunque  
alia consonancia; et hoc ideo *quia* ea que commis-  
centur *obscurant se inuicem*. Set hec secunda suppo-  
45 sitio non habet locum nisi in hiis *ex quibus unum*  
fieri potest : hec enim sola permiscetur.  
447a21 Ex hiis autem duabus suppositionibus ulterius  
procedit cum subdit : *Si itaque maior* etc. Et dicit  
quod, *si maior* motus repellat *minorem*, ut prima  
50 suppositio dicit, *necesse* est, *si* ambo motus sunt  
*simul*, quod etiam maior motus minus senciat

quam si esset solus, quia *aliquid* eius aufertur per  
minoris commixtionem, ut patet ex secunda suppo-  
sitione, scilicet quod *simplicia sunt magis sensibilia*  
quam permixta; signanter autem dixit : « si sint  
55 simul », quia maior motus quandoque est tam  
fortis quod non permittit alium motum fieri et  
tunc in nullo diminuitur ex motu minori, quia non  
est; set si non tantum preualeat quod omnino  
impediat minorem motum fieri, duobus motibus  
60 existentibus necesse <est> quod minor motus  
in aliquo obscurat maiorem. Si ergo motus fuerint  
omnino *equales* diuersi *existentes*, *neuter erit sensi-  
bilis*, quia totaliter *alter obscurat alterum*, nisi forte  
ex illis duobus motibus per commixtionem fiat  
65 unus motus; set non potest aliquis eorum simplex  
sentiri. Et sic oportet quod uel *nullus sensus* fiat  
illorum motuum equalium, uel quod sit quidam  
*alter sensus* compositus *ex utrisque*, in quantum  
scilicet id quod sentitur est compositum ex  
70 utroque; et hoc manifeste apparet in omnibus  
que commiscetur, quia mixtum non est aliquid  
eorum que commiscetur, set quiddam alterum  
compositum ex hiis. Sic ergo ex premissis patet  
quod, si duo motus fuerint *inequales*, maior  
75 obscurat minorem, si autem *equales*, uel nichil  
sentitur uel aliquid commixtum.

Ex hiis autem ulterius procedit, proponens 447a29  
quod quedam sunt ex quibus potest *aliquid*  
unum fieri, quedam uero sunt ex quibus unum  
80 fieri non potest, et huiusmodi sunt illa que sen-  
ciuntur diuersis sensibus, sicut color et odor.  
Illa enim solum commisceri possunt in quibus  
extrema sunt *contraria*, quia commixtio fit per  
quandam alterationem; set ea que senciantur  
85 diuersis sensibus non sunt contraria ad inuicem,  
unde non possunt commisceri, <sicut> *non* fit  
aliquid *unum* ex colore *albo* et sono *acuto*, nisi forte  
per *accidens* in quantum conueniunt in eodem  
subiecto, non autem per se *sicut symphonia* consti-  
90 tuitur ex uoce graui et acuta.

Et ex hiis concludit quod nullo modo *contingit* 447b3

Φ(pocia 7) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>L<sup>o</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>), MdT<sup>1</sup>V<sup>1</sup>); Φ<sup>1b</sup>(P<sup>1</sup>) 29 cum ser. cum ser.m. PiMd, Ed<sup>1a</sup> : enim Φ 59 non] om. Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> (rest.  
loco Ed<sup>1a</sup>, post quod Ed<sup>1a</sup>119) 61 est suppl. cum OP<sup>1</sup>, sec.m. Md : om. cett 64 obscurat ser. cum PiV<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : obscurat Φ 87 sicut  
suppl. : om. Φ (Vnde suppl. Ed<sup>1a</sup>100)

13-15 obicit — sentire (cf. n. 4-5) : Adam de Bocfeld, *In De sensu* (Oxford Balliol 313, f. 143ra) : « in prima procedit opponendo... in prima  
opponit ad hoc quod non contingit plura simul sentire »; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 285, 2-3; Tol., f. 64ra; Wien, f. 123vb) : « Argumenta-  
turus autem primo opinabiliter ad hoc quod non possit esse... » 18 Quod autem : I 17, 448a19. 21 Adhuc : 447b6. 22 Amplius :  
I 17, 448a1. 24-34 premitit duas suppositiones... propter euidenciam : Adam de Bocfeld, *In De sensu*, 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 39vb) : « ponit  
duas suppositiones »; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 285, 3) : « assumit quedam et ponit ut euidencia » 35 Secunda suppositio : Adam de  
Bocfeld, *In De sensu*, 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 40ra) : « Secunda suppositio est quod... »; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 285, 10) : « Secundum  
autem proponit... » 37-38 purum... aqua : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 286, 2) : « in exemplis uini puri et mixti cum aqua » 47-48 Ex  
hiis — subdit : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 288, 3-4; Tol., f. 64rb; Wien, f. 123vb) : « Hiis itaque utens temptat ostendere quod non sit  
possibile simul duorum aliquorum sensum fieri » 53-54 ut patet ex secunda suppositione : Adam de Bocfeld, *In De sensu*, 2a rec. (Vat. lat.  
5988, f. 40ra) : « sicut uult secunda (ser. : prima cod.) suppositio predicta » 89-90 in quantum — subiecto : Albertus, *De sensu*, III 3 (p. 84b;  
Borgh. 134, f. 213vb) : « quia forte utrumque accidentium illorum sensibilium est cum altero in eodem subiecto »; Alexander, *In De sensu* (ed.,  
p. 290-291) : « si simul alicui sint accidentia »

*sentire* sensibilia diuersorum sensuum *simul*, quia, si eorum motus sint *equales*, omnino destruent se  
 95 *inuicem*, cum non possit unum fieri ex eis; si uero sint *inequales*, maior motus preualebit et ipse solus scietur.  
 447b6 Deinde cum dicit: *Adhuc si magis* etc., ponit secundam rationem, que sumitur ex unitate et  
 100 pluralitate sensuum, et arguit per locum a maiori, negando.  
*Magis* enim uidetur quod *anima* possit *duo* aliqua sentire *simul* pertinencia ad unum sensum <per unum sensum>, sicut *acutum et graue* in  
 105 sonis, quam diuersa sensibilia ad diuersos sensus pertinencia per duos sensus; et huius rationem assignat, quia quanto motus sunt magis diuersi, <tanto> minus uidentur eidem *simul* posse attribui; duo autem motus quibus anima [diuersis  
 110 sensibus] per diuersos sensus sentit diuersa sensibilia diuersorum generum <sunt magis diuersi> quam duo motus quibus per unum sensum sentit diuersa sensibilia eiusdem generis; unde *magis* uidetur quod possit esse *simul* in una anima  
 115 motus unius <sensus> respectu diuersorum sensibilium eiusdem generis *quam* motus duorum sensuum, puta *uisus et auditus*.  
 447b9 Posita autem hac comparatione, remouet id quod magis uidetur. Et dicit quod non contingit  
 120 simul sentire *duo* sensibilia per unum sensum, nisi illa duo fuerint commixta, et tunc quando commixta sunt non sunt duo, quia *mixtura* naturaliter est aliquid *unum*. Quod autem sensus unus non possit cognoscere multa nisi in quantum  
 125 fiunt unum per mixturam, probat per hoc quod *unus sensus* in actu non potest esse *simul* nisi *unius*, sicut nec aliqua una operatio aut unus motus terminatur nisi ad unum; sensus autem non potest esse *simul* in actu nisi *unus*, sicut nec aliqua potencia  
 130 simul recipit diuersas formas; unde *necesse* est quod, si aliquis sensus, puta uisus uel auditus, debeat sentire plura, sciat ea in quantum sunt

facta unum per mixtionem, et hoc ideo quia potencia sensitua sentit illa duo secundum unum sensum in actu, id est secundum unam operationem sensituiam. Ex hoc autem sensus secundum actum, id est operatio sensitua, habet unitatem secundum numerum quia est *unius* sensibilis, *specie autem* est unus sensus secundum actum, siue una operatio sensitua, ex eo quod est *secundum potentiam* una (sicut omnes uisiones quorumcunque uisibilibus sunt eiusdem speciei propter unitatem potencie, set uisio huius rei differt numero a uisione alterius rei). Necesse est ergo, si est *unus sensus secundum actum*, quod *unum* dicat, id est iudicet; ergo oportet, si sunt multa, quod commisceantur in unum. Si ergo non fuerint *mixta*, necesse est quod sint *duo sensus secundum actum*, id est due operationes sensitue. Set necesse est quod unus potencie in eodem indiuisibili tempore sit una operatio, quia *unius* rei non potest esse *semel* nisi *unus usus et unus motus*; unde, cum operatio sensitua nichil aliud sit quam usus quidam quo anima utitur potencia sensitua et motus quidam ipsius potencie, in quantum sensus mouetur a sensibili, cum ergo unus sensus sit *una potencia*, non contingit quod *simul* duo sciant *uno sensu*.

Si ergo ea que sunt unius sensus non possunt simul sentiri, si sint duo, manifestum uidetur esse quod adhuc minus contingit simul sentire que sunt secundum diuersos sensus, sicut album et dulce.

Hanc autem illationem consequenter manifestat, dicens quod anima nullo alio modo uidetur diiudicare aliquid esse unum numero nisi in quantum simul ab ea percipitur (ipsa enim operatio sensitua est una numero in quantum est simul, ut dictum est); set anima dicit aliquid esse unum specie non ex eo quod simul sentitur, set quia est idem sensus qui iudicat utrumque et quia est idem modus quo utrumque sentit. Et ad exponendum hoc quod dixerat, subdit quod idem proprium, id est idem

Φ(pecia 7) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1a</sup>Lo<sup>1a</sup>OO<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>Pi, MdT<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(P<sup>1a</sup>) 104 per unum sensum suppl. (cf. Ar., 447b7 uno sensu) : om. Φ 108 tanto suppl. : om. Φ 109-110 diuersis sensibus scil. 110 per diuersos sensus hic tr. : pro 111 sunt magis diuersi codd (cf. Pref., p. 39<sup>a</sup>-40<sup>a</sup>) 111 sunt magis diuersi suppl. cum Ed<sup>1a</sup> : hic perperam loco sunt magis diuersi hab. per diuersos sensus Φ (cf. adn. sup.) 115 sensus suppl. cum Ed<sup>1a</sup> : om. Φ 127 operatio ser. cum Ed<sup>1a</sup> : comparatio Φ 129 unus Φ, Ed<sup>1a</sup> (cf. Ar., 447b11 unus autem simul ipse) : unius perperam Ed<sup>1a</sup> 129 nec ser. cum Ed<sup>1a</sup> : ostendit (= o<sup>1a</sup> pro n<sup>o</sup>) Φ (c = cum Pi) 135 specie ser. cum Ed<sup>1a</sup> : species Φ (operatio Ed<sup>1a</sup> : species res. Ed<sup>1a</sup>) 141 una Φ, Ed<sup>1a</sup> (cf. Ar., 447b14 unus) : unam perperam Ed<sup>1a</sup> 148 sint ser. cum OV<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : sunt Φ 152 semel Φ (cf. Ar., 447b19) : simul perperam Ed<sup>1a</sup> 154 quo ser. cum Pi, Ed<sup>1a</sup> : qua Φ (quia O : que Ed<sup>1a</sup>) 157 simul duo ser. (cf. Ar., 447b20 duo simul) : sic mutuo Φ (sic continuo [exp.] mutuo O<sup>1a</sup> : sic mutuo Md) : sic multa Ed<sup>1a</sup> 157 sciantur sciantur Ed<sup>1a</sup> 169 sentitur Φ (-OP<sup>1a</sup>) : sentit OP<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup>

128-129 sensus — unus : cf. Alexander, In De sensu (ed., p. 293,11 - 294,3 ; Tol., f. 64vb ; Wien, f. 124ra) : « Huius autem, scilicet quod non mixta simul non possit sentire sensus, ostensionem affert, scilicet quod unius secundum numerum unus secundum numerum sensus sit : hoc enim significat istud, scilicet 'unus autem simul hic' (hic = αὐτῇ ; cf. ipse = αὐτῇ Ar., 447b11) ». 135-137 id est — operatio sensitua : Alexander, In De sensu (ed., p. 292, 7-8 ; Tol., f. 64vb ; Wien, f. 123vb) : « Hoc autem : 'uno sensu', dixit loco huius : 'una operatione et simul facta' ». 151-152 quia — motus : cf. Alexander, In De sensu (ed., p. 295,11 - 296,2 ; Tol., f. 65ra ; Wien, f. 124ra) : « Unius enim secundum numerum potencie qui ad semel fit unus usus et operatio secundum numerum, hoc est unius susceptio ». 167 dictum est : 447b13-14.

sensus proprius, iudicat de duobus diuersis, scilicet de albo et de nigro, et similiter *dulce et*  
 175 *amarum* diiudicat quidam sensus qui est *idem* in se (quia eodem sensu, scilicet gustu, utrumque cognoscitur), set iste sensus, qui *idem* existens cognoscit dulce et amarum, *alius* est *ab illo* qui cognoscit album et nigrum; *set* tamen unus et  
 180 *idem* sensus *aliter* cognoscit *utrumque contrariorum* (unum enim cognoscit sicut habitum et aliquid perfectum, aliud autem cognoscit sicut priuationem et aliquid imperfectum, omnia enim contraria hoc modo se habent); tamen *idem* est modus quo  
 185 uterque sensus cognoscit *coelementaria*, id est

principia proportionaliter sibi respondencia : eo enim modo quo *gustus* sentit *dulce*, *uisus* sentit *album*, et *sicut* uisus *nigrum*, *ita* gustus *amarum*.

Patet ergo quod anima iudicat aliqua esse diuersa specie uel diuerso sensu, sicut album et 190 dulce, uel diuerso modo, sicut album et nigrum; unum autem numero, ex hoc quod simul sentit. Si ergo impossibile est id quod est unum specie esse unum numero, uidetur impossibile esse quod anima simul senciat uel ea que cognoscuntur 195 diuersis sensibus uel etiam ea que cognoscuntur uno sensu, set alio et alio modo, que minus diuersa esse uidentur.

Φ(pecia 7) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>LoOO<sup>o</sup>P<sup>1a</sup>Pi, M<sup>o</sup>IT<sup>o</sup>V<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(P<sup>1a</sup>)  
 Ed<sup>188</sup> : vno Φ

190 uel] propter *praem.* Φ (*add.* Pi : om. P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>, Ed<sup>188</sup>)

192 unum *scr. cum*

181-184 unum — se habent : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 298,13 - 299,1 ; Tol., f. 65rb ; Wien, f. 124rb) : « Non enim similiter uisus album et nigrum suscipit, set hoc quidem ut habitum, hoc autem ut priuationem : in omnibus enim contrariis hoc quidem ut habitus est, hoc autem ut priuatio ». Cf. supra, I 10, 113, cum adn. ; Thomas, *In De anima*, II 11, 173, cum adn. 185-186 coelementaria — respondencia : cf. infra, I 17, 448a14 et 16, cum comm. Thomae, nec non Anonymus, *In De sensu* (Urb. lat. 206, f. 333ra, in mg. inf.) : « et dicuntur coelementaria que possunt simul esse actu circa idem, ut album et dulce <in lacte>, ut etiam calidum et siccum in igne » ; Adam de Bocfeld, *In De sensu*, 2a rec. (Var. lat. 3988, f. 40rb) : « coelementaria, id est sensibilia duorum sensuum que dicuntur coelementaria in eisdem elementis existencia et ab eisdem producta, ad differentiam duorum sensibilium eiusdem sensus, que nunquam simul in eisdem elementis reperiuntur ».

448a1 Amplius si <sup>1</sup>contrariorum motus contrarii, simul autem contraria in <sup>1</sup>eodem et athomo non contingit esse, sub sensu autem <sup>1</sup>uno contraria sunt, uelud dulce amaro, non <sup>2</sup>utique contingit sentire simul. Similiter autem palam quod neque <sup>1</sup>que non contraria : hec quidem enim albi sunt, hec uero nigri, <sup>1</sup>et in aliis similiter, uelud saporum hii quidem <sup>1</sup>dulcis, hii uero amari. Nec que commixta simul : proportionibus <sup>1</sup>enim sunt oppositorum, uelud dyapason et dyapente ; <sup>10</sup>nisi sicut unum senciantur : sic autem una proportio extremitatum <sup>1</sup>fit ; aliter autem non. Erit enim simul hec quidem multi ad <sup>1</sup>paucum uel inparis ad parem, hec autem pauci ad multum uel paris <sup>1</sup>ad inparem. Si ergo plus adhuc distant ab inuicem et <sup>1</sup>differunt coelementariter quidem dicta, in alio autem genere, <sup>15</sup>quam que in eodem genere : dico autem puta dulce et album <sup>1</sup>uoco coelementaria, genere autem alia, dulce uero a nigro <sup>1</sup>multo amplius specie differunt quam album. Adhuc utique minus <sup>1</sup>continget ipsa simul sentire quam que genere, quare si <sup>1</sup>non hec, nec illa.

448a19 Quod autem dicunt quidam eorum qui circa <sup>20</sup>symphonias, quod non simul quidem pertingunt soni, uidetur <sup>1</sup>autem et latent cum tempus insensibile fuerit, utrum <sup>1</sup>recte dicitur uel non? Forte enim utique dicit quis et nunc <sup>1</sup>ex hoc putare simul uidere et audire, quia intermedia <sup>1</sup>tempora latent.

448a24 Aut hoc non uerum, neque contingit tempus <sup>25</sup>esse insensibile nullum neque latere, set omnia quaecumque contingit <sup>1</sup>sentire.

Si enim, quando ipse se ipsum sentit uel <sup>1</sup>aliud in 448a26 continuo tempore, non contingit tunc latere quia <sup>1</sup>est, est autem aliquod in continuo et tantum quantum omnino insensibile <sup>1</sup>est, manifestum quod tunc latebit utique si est ipse ipsum, et <sup>30</sup>quod uidet et quod sentit et si sentit.

Amplius non utique erit <sup>35</sup>nec tempus nec ulla res que sentit in quo non <sup>1</sup>sic, quia in huius aliquo, uel quia istius aliquid uidet, si quidem est aliqua magnitudo <sup>1</sup>et temporis et rei insensibilis omnino propter paruitatem. <sup>1</sup>Si enim totam uidet et sentit eodem continuo <sup>40</sup>tempore, non eo quod in huius aliquo, auferatur que GB, in <sup>1</sup>qua non senciebatur. Non ergo in huius aliquo uel istius aliquid, uelud <sup>1</sup>terram uidet totam, quoniam hoc ipsius, et in anno ambulat, <sup>1</sup>quoniam in hac parte ipsius. At uero in GB <sup>1</sup>nichil sentit ; eo ergo quod in huius aliquo, scilicet AG, sentit, <sup>45</sup>dicitur totum sentire AB et totam. Eadem autem ratio <sup>1</sup>et in AG : semper enim in aliquo et aliquid, totum autem non est <sup>1</sup>sentire AGB.

Omnia quidem igitur sensibilia sunt, set non 448b1a uidetur <sup>1</sup>quaecumque sunt : solis enim magnitudo uidetur et quod quatuor cubitorum <sup>1</sup>a longe ; set non uidetur quantumcunque, set aliquando indiuisibile, <sup>15</sup>uidet autem non indiuisibile. Dicta autem est causa in anterioribus de hoc.

Quod quidem igitur nullum est tempus insensibile, 448b16 manifestum ex hiis.

448a1 Amplius si *contrariorum motus* etc. Positis duabus rationibus ad ostendendum quod non contingit duos sensus simul sentire, hic ad idem ponit terciam rationem, que sumitur ex contrarietate <sup>5</sup>sensibilium.

Et dicit quod inmutationes que sunt a contrariis sunt contrarie, sicut calefactio et infrigidatio,

*contraria autem non possunt simul esse in eodem athomo*, id est indiuisibili (in eodem enim diuisibili possunt simul contraria esse secundum diuersas <sup>10</sup>partes); manifestum est autem quod ea que cadunt *sub sensu* <uno> sunt contraria, sicut dulce et amarum ; ergo non possunt simul sentiri. Et similis ratio est in hiis *que non sunt*

Ar. NI : NI<sup>1</sup>(p), NI<sup>2</sup>(vp, ζη) NP : NP<sup>1</sup>\*(pecia 9 uel 3 : NP<sup>1</sup>[β, ατ], NP<sup>2</sup>[μ]), NP<sup>3</sup>ab(pecia 2 : δλ, ε) Nr 448a1 si] om. NI<sup>1</sup>, cum V 4 amar-  
ro] et amarum vp, NP<sup>2</sup>, cum V 5 palam quod neque NI<sup>1</sup>, NP : om. NI<sup>2</sup>, ?T(14-15) 7 saporum NI, T(20) : sapor NP 9 et NI : in NP  
(et in μ) 10 senciantur] sentiatur NI<sup>1</sup> 16 uoco] uoce NP a nigro] nigro η : et nigrum vp (a nigro rest. sec. m. p) 21 latent]  
latet ζη 22 quis] aliquis NP<sup>2</sup>, 24 latent] + hiis (is μ) NP<sup>2</sup>, 25 insensibile NI<sup>1</sup>, NP, T(86) : indiuisibile NI<sup>1</sup> 26 sentire VNINP,  
T(87) : sentiri Nr 26 quando NI, T(82, 88) : quoniam NP 448b1 sentit MINP, T(127) : sentitur sec. m. ζ, 2Nr, cum V 4 continuo  
NI<sup>1</sup> (-η), β, NP<sup>2</sup>, T(138) : continus (= συνεχής) NI<sup>1</sup>, η, αμ (obs. ε) 4 eodem... tempore MINP, T(138) : idem... tempus Nr 6 Non  
ergo MINP, T(143), cum V : Igitur Nr 9 sentit<sup>1</sup> 21] sentitur Nr in huius (+ modi NP<sup>2</sup>) nichil (= nih' pro in h?) NI<sup>1</sup> AG T(154  
AG<sup>2</sup>) : AB MINP 11 aliquid] in pram. NP 12 AGB (post Omnia φ) NI<sup>1</sup>, NP, T(160) : ABG NI<sup>2</sup> : del. Nr (om. codd Graeci, praeter P)

Φ(pecia 7) : Φ<sup>1</sup>\*(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>2</sup>P<sup>14</sup>Pi, MdT<sup>2</sup>V<sup>13</sup>), Φ<sup>1b</sup>(P<sup>13</sup>) 12 sensu <uno> suppl. ex Ar., 448a4 : sensu Φ : unum sensum Ed<sup>10a</sup>

15 *contraria*, scilicet in mediis, quorum quedam magis  
appropinquant ad unum extremum, quedam magis  
ad aliud, sicut supra dictum est de coloribus et  
saporibus quod colorum mediorum quidam perti-  
nent ad album et quidam ad nigrum, et similiter  
20 *saporum* mediorum quidam pertinent ad dulce,  
quidam ad amarum. Et eadem ratio est de omnibus  
commixtis, [quia diuersae commixtiones habent  
quandam contrarietatem] quia diuersae commix-  
tiones fiunt secundum diuersas proportioniones,  
25 diuersae autem proportioniones habent quandam  
oppositionem ad inuicem, ut patet in consonantiis  
quarum una dicitur dyapason, que consistit in  
dupla proportionione que est duorum ad unum,  
alia uero dicitur dyapente, que consistit in pro-  
30 portione sexquialtera que est trium ad duo; ista,  
inquam, sic commixta diuersis proportionibus  
non possunt simul sentiri, propter oppositionem  
proportionum, nisi forte duo *senciantur* ut unum,  
quia sic fiet una *proportio* ex duabus extremitatibus.  
35 Ostendit autem consequenter diuersas propor-  
tiones esse oppositas secundum duplicem oppo-  
sitionem que in numeris inuenitur, quarum una est  
secundum multum et paucum et secundum hoc  
opponuntur proportio dupli et proportio dimidii  
40 (nam proportio dupli est multi ad paucum, pro-  
portio uero dimidii est pauci ad multum); alia  
uero oppositio est secundum par et impar et secun-  
dum hoc opponuntur proportio dupla et sexqual-  
tera (nam proportio dupla est duorum ad unum  
45 quasi paris ad impar, unum enim est forma imparis  
numeri, sexquialtera autem proportio est trium ad  
duo, quod est imparis ad parem). Sic ergo patet  
quod non possunt simul sentiri que cadunt sub  
eodem sensu; *plus* autem *distant* ad inuicem que  
50 *coelementariter* sibi correspondent in diuerso genere

existencia, *puta dulce et album*, quam ea que sunt  
unius generis, quia ea que sunt unius generis non  
distinguntur specie nisi propter modum sciendi,  
sicut album et nigrum, ea uero que sunt diuerso-  
rum generum possunt differe specie non solum  
ex parte sensus, set etiam ex parte modi, sicut  
*dulce a nigro* plus differt *quam album*. Vnde minus  
possunt *simul* sentiri, quod est quasi esse unum  
numero, ut supra habitum est; si igitur ea que  
sunt unius generis propter contrarietatem non  
possunt simul sentiri, multo minus ea que sunt  
diuersorum generum possunt simul sentiri.

Deinde cum dicit: *Quod autem dicunt quidam* 448a19  
etc., excludit quandam falsam solutionem huius  
questionis. Et primo narrat eam; secundo impro-  
bat, ibi: *Aut hoc non uerum* etc.

Dicit ergo primo quod *quidam* de symphoniis,  
id est de consonantiis musicis, tractantes, dixerunt  
quod *soni* consonantes non simul perueniunt ad  
audium, set *uidentur* simul peruenire eo quod  
tempus medium est *insensibile* propter paruitatem,  
de quo potest esse dubium *utrum recte dicatur uel*  
*non*? Si enim hoc recte dicatur, poterit aliquis  
similiter in proposito dicere consensuens premissis  
rationibus quod non est possibile *simul uidere et* 75  
*audire*, set tamen sensibilibus uidetur ita contingere,  
quia *latent* nos tempora media uisionis et auditionis.

Deinde cum dicit: *Aut hoc non uerum* etc., 448a24  
inprobat predictam solutionem. Et circa hoc tria  
facit: primo interimit id quod predicta solutio  
supponit; secundo probat quod dixerat, ibi:  
*Si enim quando ipse* etc.; tercio manifestat quid sit  
uerum circa hoc, ibi: *Omnia quidem igitur* etc.

Dicit ergo primo quod non est uerum quod pre-  
dicta solutio supponit, scilicet quod sit aliquod  
tempus *insensibile* uel latens sensum: nullum enim

Φ(pecia 7) : Φ<sup>10</sup>(B<sup>0</sup>L<sup>0</sup>O<sup>0</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>, M<sup>1</sup>T<sup>1</sup>V<sup>1</sup>), Φ<sup>12</sup>(P<sup>12</sup>) 22-23 quia — contrarietatem *secl.* 49 adj ab P<sup>1</sup>V<sup>1</sup> 50 coelementariter  
scr. cum Φ<sup>2</sup> : coelementaliter (-ta<sup>1</sup>er O) Φ<sup>1</sup>-a 71 paruitatem *scr. cum soc.m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>1</sup>us* : ueritatem Φ

15 scilicet in mediis: Albertus, *De sensu*, III 3 (p. 86b): « Illa enim que non sunt contraria sunt media »; Alexander, *In De sensu* (ed., p. 301,6; Tol., f. 65va; Wien, f. 124rb): « Sunt autem media contrariorum hec ». 17 supra: I 10, 442a17-25. 26-30 ut patet — ad duo: cf. supra, I 6, 89-93 et 127-129, cum adn.; cf. adn. inseq. 44-47 nam — parem: Alexander, *In De sensu* (ed., p. 301,11 - 302,2; Tol., f. 65va; Wien, f. 124rb): « Contrarietates enim et in hiis existentibus mixtis, si uero qui quidem dyapente sonus habet sic sicut impar ad parem (ut enim tria ad duo), qui autem dyapason e converso ut par ad impar (sicut enim duo ad unum) »; cf. Id., p. 303, 2-13. 59 supra: I 16, 447b24-25. 66 Aut hoc: 448a24. 67-68 de symphoniis — musicis: S. Hieronymus, *Ep.*, XXI 29 (ed. J. Labourt, *Saint Jérôme. Lettres*, t. I, Coll... Budé, Paris 1949, p. 100-101): « cum concors in Dei laudem concentus ex hoc uocabulo significetur; symphonia quippe consonantia exprimitur in Latinum »; Boethius, *De inst. arithm.*, II 48 (ed. Friedlein, p. 153, 14-15): « Ipsarum quoque musicarum consonantiarum, quas symphonias nominant » (cf. II 49, p. 159, 14: « symphonias musicas »; *De inst. mus.*, I 15, p. 201,1: « symphonie musicæ »); ipse Thomas, *In Met.*, I 16, in 991b14: « in symphoniis, id est in musicis consonantiis »; *In De celo*, II 14, in 291a9: « symphoniam, id est consonantiam musicalem ». — Etsi uox humana ex natura sua est quedam symphonia, cf. Ar., *De anima*, II 26, 426a27-b6, unde efficitur ut ad uocem uerbum contrahere soleat Thomas (*In De anima*, II 26, 223; *In De sensu*, I 6, 124-125; I 16, 90-91; *In Pol.*, II 5, 33-34), tamen uis uerbi latius patet: de omnibus sonis ualeat, Ar., *Top.*, VI 2, 139b37-38, ab Anonymo transl. (A.L., V, p. 256, 25-26): « omnis enim symphonia in sonis »; in omnibus sonis est acuti et grauis commixtio « talis », id est in proportionibus numerali, cf. Ar., *Anal. post.*, II 1, 90a18-19; *De sensu*, I 16, 447b2-3; *Met.*, I 16, 991b13-14; VIII 2, 1043a10-11; Cassiodorus, *Inst.*, II v 7 (P.L. 70, 1209 D): « Symphonia est temperamentum sonitus grauis ad acutum, uel acuti ad grauem, modulamen efficiens, siue in uoce siue in percussione siue in flatu »; Isidorus, *Etym.*, III xx 3: « Symphonia est modulationis temperamentum ex graui et acuto concordantibus sonis, siue in uoce, siue in flatu, siue in pulsu ». 82 Si enim: 448a26. 83 Omnia: 448b12.

tempus est tale, *set omnia tempora contingit sentire.*  
448a26 Deinde cum dicit : *Si enim quando ipse etc.,*  
probat quod dixerat duabus rationibus.

90 Circa quarum primam considerandum est quod  
tempus non sentitur quasi aliqua res permanens  
proposita sensui, sicut uidetur color aut magni-  
tudo, set ex hoc sentitur tempus quia sentitur  
aliquid quod est in tempore; et ideo sequitur  
95 quod, si aliquod tempus non sit sensibile, quod  
id quod est in tempore illo non sit sensibile. Dicit  
ergo quod, si aliquando aliquis homo *sensit se*  
*ipsum esse in aliquo continuo tempore, non contingit*  
*latere illud tempus esse; manifestum est autem*  
100 *quod homo uel aliquod aliud est in quodam continuo*  
*tempore, et quantumcunque dicas paruum tempus*  
*esse insensibile, manifestum est quod latebit homi-*  
*nem si ipse est in illo tempore, et latebit eum si*  
*in illo tempore uidet uel sentit, quod est omnino*  
105 *inconueniens; ergo impossibile est aliquod tem-*  
*pus esse insensibile.*

448a30 Secundam rationem ponit ibi : *Amplius non*  
*utique erit etc.*

Circa quam primo considerandum est quod,  
110 sicut Philosophus dicit in V Phisicorum, tripliciter  
dicitur aliquid mouere aut moueri : uno modo  
per accidens, ut si dicamus musicum ambulare;  
alio modo secundum partem, ut si dicamus homi-  
nem sanari quia oculus sanatur; tercio modo  
115 primo et per se, quando scilicet aliquid mouetur  
aut mouet non quia una pars eius tantum mouetur  
aut mouet, set quia totum mouetur secundum  
quamlibet partem suam; et similiter potest dici  
tripliciter aliquid sentiri : uno modo per accidens,  
120 sicut dulce uidetur; alio modo secundum partem,  
ut si dicamus hominem uideri quia solum caput  
eius uidetur; tercio modo primo et per se, scilicet  
non quia aliqua pars eius uideatur.

Dicit ergo quod, si est *aliqua magnitudo*, uel  
125 *temporis* uel etiam *rei corporalis, insensibilis propter*  
*paruitatem*, sequetur quod *nec tempus nec ulla res sit*  
*que sentit*, id est que sentitur uel que sensus  
sentit, *in quo*, scilicet tempore, *non sic*, id est non  
senciatur, *quia in huius aliquo*; quasi dicat : nullum

tempus erit primo sensibile quod non dicatur 130  
sentiri propter aliquam partem eius; et quantum ad  
rem corpoream subdit : *uel quia istius aliquid uidet*;  
quasi dicat : nulla magnitudo corporea erit que  
non sentiatur quia aliqua pars eius sentitur,  
quod est eam non esse sensibilem primo. Ad 135  
probandum autem quod dixerat, subdit quod, *si*  
*aliquis uidet uel sentit*, quocunque sensu, aliquo  
*continuo tempore non ratione alicuius partis temporis*  
uel magnitudinis et tamen ponatur aliqua magni-  
tudo et tempus esse insensibile propter paruitatem, 140  
sit quedam magnitudo uel temporis uel rei corpor-  
alis, scilicet AGB, et sit pars eius que est GB  
insensibilis propter paruitatem. *Non ergo* de hac  
parte insensibili propter paruitatem poterit dici  
quod sentiatur *in huius aliquo*, si sit tempus insen- 145  
sibile, *uel* quod sentiatur *aliquid istius*, si sit  
insensibile corpus, eo modo quo dicitur de tota  
terra quod uidetur ab aliquo quia aliqua pars  
terre uidetur, et sicut dicitur de aliquo quod  
*ambulat in anno* quia ambulat in quadam parte anni. 150  
Quia ergo *in GB nichil sentit*, relinquitur quod  
dicatur *sentire totum AB*, siue sit tempus siue  
corpus, quia in residua parte eius sentitur, *scilicet*  
*AG*. Et *eadem ratio* est de magnitudine AG que  
ponebatur sentiri, quia aliqua pars eius erit insen- 155  
sibilis propter paruitatem, et ita *semper* dicitur  
sentiri quodcunque sensibile quia *in aliquo* eius  
sentitur, si sit tempus, uel quia *aliquid* eius sentitur,  
si sit corpus, nichil autem *totum* erit *sentire* sicut  
nec AGB. Hoc autem uidetur inconueniens. Non 160  
ergo est aliquod tempus uel corpus insensibile  
propter paruitatem.

\*\*\*

Videtur autem hec ratio efficaciam non habere.  
Sentitur enim aliquid per hoc quod habet uirtutem  
inmutandi sensum; probatur autem in VII Phisi- 165  
corum quod si aliquod totum moueat aliquid  
mobile in aliquo tempore, non oportet quod pars  
eius moueat illud mobile in quocunque tempore,  
et tamen dicitur esse primum mouens quod totum  
mouet, licet forte nulla pars eius moueat; simi- 170

Φ(pecia γ) : Φ<sup>18</sup>(B<sup>o</sup>LoO<sup>o</sup>P<sup>14</sup>Pi, MdTr<sup>14</sup>V<sup>18</sup>), Φ<sup>18</sup>(P<sup>18</sup>) 92 color *ser. cum* PiMd, *ser. m.* O : calor Φ 111 aliquid *ser. cum* Tr<sup>18</sup>V<sup>18</sup>,  
Ed<sup>18</sup> : aliquid Φ (a Ed<sup>18</sup> : aliquid Ed<sup>18</sup>) 126 ulla res sit *ser.* (cf. Ar., 448b1) : illa res sit Ed<sup>18</sup> : clarescit Φ 140 insensibile LoO,  
V<sup>18</sup> : -bilis Md, Ed<sup>18</sup> : -bil' est 142 GB *ser. cum* LoPi, *ec* Ar., 448b5 : BG Φ (-LoPi), Ed<sup>18</sup> 151 sentit Φ : sentitur *ser. m.* O<sup>18</sup>  
163 *hec ser. cum* Ed<sup>18</sup> : et Φ, Ed<sup>18</sup>

90-96 Circa — sensibile : Alexandet, *In De sensu* (ed., p. 309, 2-7; Tol., f. 66ra; Wien, f. 124va) : « Oportet autem nos preaccipere quod tem-  
pus sensibile non secundum se est : non enim est tempus subiecta aliqua natura qua sentimus, set, eo quod sentimus nos ea que fiunt in ipso et  
sunt, hoc et tempus sensibile est. Erit utique igitur insensibile tempus hoc, eo quod nullius possibile sit fieri sensum eorum que in ipso fiunt »;  
Id. (ed., p. 324, 9-10; Tol., f. 67va; Wien, f. 125rb) : « tempus non est permanentium, set eorum que in fieri esse habent »; ipse Thomas, I<sup>e</sup>,  
q. 66, a. 4, ad 5 : « tempus autem, quod non est permanentium ». 110 in V Phisicorum : Ar., *Phys.*, V 1, 224a21-34. 153-154 quia — AG :  
Alexander, *In De sensu* (ed., p. 319, 1-2; Tol., f. 67ra; Wien, f. 125ra) : « et sit hoc GB pars ipsius AB temporis, ablati, uidelicet in relicto ipsius  
AG idem sentiet ». 165 in VII Phisicorum : Ar., *Phys.*, VII 9, 250a12-19.

liter ergo uidetur posse dici quod aliquid sit primo sensibile, licet aliquae partes eius sint insensibiles propter paruitatem.

Est autem ad hoc dicendum quod differt loqui  
175 de parte in toto existente et de parte separata a toto. Pars enim alicuius mouentis primo, si sit separata, mouere non poterit, set, si in toto existens non concurreret ad uirtutem mouendi totius set omnino esset expers uirtutis motiue,  
180 sequeretur quod totum non esset primo mouens, set ratione partis ad quam pertinet uirtus motiua. Similiter etiam nichil prohibet aliquam partem separatim acceptam latere sensum propter paruitatem, ut supra habitum est, que tamen prout in  
185 toto existit cadit sub sensu in quantum sensus fertur super totum non exclusa aliqua parte.

\*\*\*

448b12 Et ideo ad hanc dubitationem † appellandam †, consequenter cum dicit : *Omnia quidem igitur etc.*, ostendit quid sit uerum circa predicta. Et dicit  
190 quod *omnia*, siue magna siue parua, *sunt sensibilia*, set *non uidentur quocumque sunt*, id est non uidentur omni modo secundum quod sunt, sicut patet de sole cuius *magnitudo* est longe maior terra et tamen,

propter hoc quod *a longe* est, uidetur quatuor cubitorum uel etiam minus ; similiter etiam licet omnia  
195 sint sensibilia secundum sui naturam, non tamen uidetur in actu *quantumcunque* sit, set *aliquando indiuisibile, uidet autem non indiuisibile*. Quod potest intelligi dupliciter. Vno modo secundum quod indiuisibile dicitur aliquod corpus naturale minimum, quod non potest diuidi ulterius quin  
200 corrumpatur et tunc resoluitur in corpus continens ; et tunc sensus erit quod corpus indiuisibile est quidem in se ipso sensibile, set tamen huiusmodi indiuisibile sensus uidere non potest. Alio  
205 modo potest intelligi indiuisibile quod non est actu diuisum, sicut pars continui ; et huiusmodi indiuisibile non uidet sensus in actu. Et quantum ad utramque expositionem competit quod subditur, quod *causa* huius *dicta est* prius, scilicet in  
210 determinatione prime questionis. Videtur autem secunda expositio melior, quia per hoc soluitur obiectio predicta, quia scilicet pars quelibet continue magnitudinis sentitur quidem in toto, prout est in potencia in ipso, licet non sentiatur  
215 in actu quasi separata.

Ultimo autem concludit manifestum esse ex 448b16 predictis quod nullum tempus est insensibile.

Φ(pecta 7) : Φ<sup>10</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>OO<sup>0</sup>Pi<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>, MdT<sup>0</sup>V<sup>10</sup>), Φ<sup>10</sup>(P<sup>10</sup>) 187 appellandam Φ : expellendam Ed<sup>10</sup>O<sup>0</sup> (expellendam *sec. m.* P<sup>0</sup>V) : pellendam V<sup>0</sup> : tollendam F<sup>0</sup>F<sup>0</sup>V<sup>0</sup>, V<sup>10</sup> : *lac.* P<sup>0</sup> (Et — appellandam *om.* Bg<sup>0</sup>) : aperiendam Ed<sup>100</sup> (*scrib.* : a5 pellendam = ante pellendam) 194 a] *om.* Lo<sup>0</sup>, MdT<sup>0</sup>V<sup>10</sup>

Φ(pecta 8) : Φ<sup>10</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>OO<sup>0</sup>Pi<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>0</sup>), Φ<sup>10</sup>(MdP<sup>10</sup>V<sup>10</sup>) 199 dupliciter. Vno *incipit peria* 8<sup>0</sup> 202 resoluitur *ser. cum* Ed<sup>100</sup> : resolutum Φ : resolutiue Ed<sup>1</sup>

182-186 Similiter — parte : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 327, 7-10 ; Tol., f. 67vb ; Wien, f. 125rb) : « quod et in prioribus [I 14, 445b29-446a7] ostendit : meminit enim quod nulla pars sensibilis propria natura insensibilis et impassibilis ; et enim millesima pars milii sensibilis est, et uidet ipsam uisus, quando milium uidet, non tamen secundum se neque quanta est ». 198-211 Quod — questionis : praepostere Alexander, *In De sensu* (ed., p. 328, 11 - 329, 9 ; Tol., f. 67vb-68ra ; Wien, f. 125rb) : « set ait causam dictam esse huius scilicet quod partes uisibilium totorum que in totis uidentur quidem, non autem quante sunt. Est autem ipsa quam in superioribus dixit [I 14, 445b29-446a10], quia nullum ipsorum secundum se uidet uisus in toto, set, ut ait, ἔρετοι (*obsc. ser. Wien* : G<reco> + *lac. Tol.*) quidem et horum unumquodque quod et incidit et quidem totum uidens, non tamen secundum se unumquodque horum uidet neque quantum est, quia neque uisibile quod tantum est secundum se. — Vel recordatur nobis illius quod in superioribus dixit [I 14, 445b6-11] de hoc quod omnia uisibilia cum magnitudine uidentur : dixit enim impossibile alium quidem uidere, non quantum autem ; si autem omne quod uidetur quantum, nichil indiuisibile utique erit uisibile ». 202 resoluitur in corpus continens : cf. supra, I 14, 446a8-9. 210-211 in determinatione prime questionis : I 14 (cf. adn. ad u. 191-203). 213 predicta : u. 163-173.

- 448b17 De prius autem dicta obiectione considerandum,  
<sup>1</sup>utrum contingit plura simul sentire uel non contingit;  
<sup>1</sup>simul autem dico in uno indiuisibili tempore ad  
 inuicem.
- 448b20 Primum quidem igitur utrum sic contingit simul  
 quidem, altero <sup>1</sup>autem anime sentire et non indiuisi-  
 bili, sic autem indiuisibili <sup>1</sup>ut omni existente continuo.
- 448b22 Vel quoniam primum quidem ea que secundum  
<sup>1</sup>unum sensum, uelud dico uisum, si est alio sciens  
<sup>1</sup>aliud et aliud colorem, pluresque partes habebit  
 specie <sup>25</sup>easdem : et enim quod sentitur in eodem  
 genere est.
- 448b26 Si autem quia et oculi duo dicat quis nichil prohibere  
 sic et <sup>1</sup>in anima, dicendum quia forte ex hiis quidem  
 unum aliquid fit et una <sup>1</sup>operatio ipsorum, ibi autem,  
 si quidem unum quod ex ambobus, illud <sup>1</sup>sciens  
 erit, si autem separatim, non similiter se habebit.
- 448b29 Amplius <sup>30</sup>et sensus iidem plures erunt, sicut si  
 quis sciencias <sup>449a1</sup>indifferentes dicat. Neque enim  
 operatio erit sine uirtute que <sup>1</sup>secundum se ipsam,  
 neque absque hac erit sensus.
- 449a2 Ne autem hoc <sup>1</sup>in uno et indiuisibili sentit, manifes-  
 tum quod et alia : <sup>1</sup>magis enim contingebat hec simul  
 plura quam genere <sup>2</sup>altera. Si itaque alia quidem dulce,  
 alia uero album sentit <sup>1</sup>parte anima, aut quod ex istis  
 unum aliquid est uel non <sup>1</sup>unum. Set necesse : una  
 enim quedam sensitiua est pars. <sup>1</sup>Cuius ergo illa  
 unius? Nullum namque ex istis unum. Necesse ergo  
 unum <sup>1</sup>aliquid esse anime quo omnia sentit, sicut  
 dictum est <sup>10</sup>prius, aliud autem genus per aliud.
- Igitur secundum quod indiuisibile <sup>1</sup>est secundum 449a10  
 actum, unum est sensitiuum dulcis <sup>1</sup>et albi. Quando  
 uero diuisibile factum fuerit, secundum actum alterum.  
 Vel quemadmodum in rebus ipsis contingit, ita <sup>1</sup>et 449a13  
 in anima : idem enim et unum numero album <sup>15</sup>et  
 dulce est, et alia multa, si non separabiles passionem <sup>1</sup>ab  
 inuicem, set esse alterum unicuique. Similiter ergo  
 ponendum <sup>1</sup>et in anima idem et unum esse numero  
 sensitiuum <sup>1</sup>omnium, secundum esse tamen alterum  
 et alterum horum quidem genere, <sup>1</sup>horum uero specie.  
 Quare et sciens utique simul eodem et <sup>20</sup>uno, ratione  
 autem non eodem.
- Quoniam autem sensibile omne magnitudo est <sup>1</sup>et 449a20  
 non est indiuisibile sensibile, manifestum. Est enim  
 unde <sup>1</sup>quidem non uidebitur infinita distancia, unde  
 autem uidetur, <sup>1</sup> finita ; similiter autem audibile et  
 odorabile et <sup>1</sup>quecunque non ipsa tangentes sciunt.  
 Est itaque aliquid ultimum <sup>25</sup>distancie unde non uidetur,  
 et primum unde uidetur. <sup>1</sup>Hoc itaque necesse indiui-  
 sibile esse, quod in ulteriori quidem non <sup>1</sup>contingit  
 sentire existens, in citeriori autem necesse <sup>1</sup>sentire.  
 Si itaque aliquid erit indiuisibile sensibile, cum ponatur  
<sup>1</sup>in ultimo unde est ultimo quidem non sensibile,  
 primo <sup>30</sup>autem sensibile, simul accidet uisibile esse et  
 indiuisibile ; <sup>1</sup> hoc autem impossibile.
- De sensitiuis quidem igitur et sensibilibus, quo 449b1  
<sup>1</sup>modo habeant et communiter et secundum unum-  
 quodque sensitiuum, dictum est. Reliquorum autem  
 primo considerandum de memoria et <sup>1</sup>reminiscencia  
 et sompno. 449b4

- 448b17 De prius autem dicta obiectione etc. Postquam  
 Philosophus exclusit falsam solutionem, hic inquir-  
 rit ueram. Et circa hoc tria facit : primo inquit  
 ueritatem predictae questionis ; secundo probat  
 quiddam quod in precedentibus supposuerat, ;  
 ibi : *Quoniam autem sensibile omne* etc. ; tercio  
 epilogat que in hoc libro dicta sunt, <ibi> :  
*De sensitiuis quidem igitur* etc. Circa primum duo

Ar. Ni : Ni<sup>1</sup>(p), Ni<sup>2</sup>(vp, ζη) Np : Np<sup>1</sup>(pecia 9 uel 3 : Np<sup>1</sup>[β, α], Np<sup>1</sup>[α], Np<sup>2</sup>ab(pecia 2 : δ, ε) Nr 448b18 plura simul Ni<sup>1</sup>, 2T(18) :  
 inn. Ni<sup>1</sup>, Np 18 uel Ni<sup>1</sup> : aut Np 25 sentitur Nr, T(55) : sentit NiNp 28 unum Ni<sup>1</sup> cum V, T(70) : om. Ni<sup>1</sup>, Np 449a2 hoc  
 (= τοῦτο p) perscriptum μδ : hec perscr. v : h' cess 7 necesse] + unum v, cum V (dest pr. m. p) 9 omnia] anima Ni<sup>1</sup> 11 sensi-  
 titium Ni, T(157) : om. Np 12 ante secundum actum interp. pr. m. ζ, T(165) : post Np (-βδ), sec. m. ζη : non interp. cess 20 magnitudo  
 est] magnitudine Ni<sup>1</sup> (magnitudo est rest. Nr) 29 ultimo<sup>2</sup> Np : in praem. Ni (del. Nr) 449b1 sensitiuis P<sup>2</sup>δ, T(8, 303, 306) :  
 sensitiuis Ni (-ζ), Np (-78) 2 habeant Ni, T(307) : habent Np sensitiuum Ni<sup>1</sup> (etiam pr. m. η ?) : sensitiuum Ni<sup>1</sup>, Np (-8) : sensi-  
 titium ε) 3-4 Reliquorum — sompno] om. Ni<sup>1</sup>, η, ε 3 primo] primum vp 4 reminiscencia] memorati v sompno Np : de  
 sompno ζ : om. v : del. sec. m. p

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1</sup>(Bp<sup>1</sup>LoO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>), Φ<sup>2</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 2 falsam solutionem ser. cum C<sup>1</sup>ErP<sup>1</sup>W<sup>1</sup>V<sup>1</sup>o (inn. O<sup>1</sup>, F<sup>1</sup>FLV<sup>1</sup>) : secundam  
 solutionem falsam Φ (secundam pro falsam primo ser. amanuensis exemplaris, quod post solutionem corr., sed delere oblitus est ; cf. supra I 17, 36,  
 cum add.) 7 ibi suppl. cum LoO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>, mg. P<sup>1</sup> : om. Φ

2 exclusit falsam opinionem : I 17, 448a19-b16. 4 predictae : I 16, 447a12-14. 5 in precedentibus : I 14, 445b6-11. 6 Quoniam :  
 449a20. 8 De sensitiuis : 449b1.



facit : primo proponit quod intendit ; secundo  
10 exequitur propositum, ibi : *Primum quidem igitur*  
etc.

Dicit ergo primo quod, ex quo exclusum est  
quod quidam dixerunt plura sentiri simul, non  
quasi <in> indiuisibili temporis secundum rei  
15 ueritatem, set quasi in tempore inperceptibili  
propter paruitatem, oportet considerare *de obie-*  
*ctione prius mota, utrum* scilicet contingat *uel non*  
contingat *plura sentire simul*, ita scilicet quod intelli-  
gatur « simul », hoc est in *indiuisibili* temporis.

448b20 Deinde cum dicit : *Primum quidem igitur* etc.,  
supposito quod animal simul sciat diuersa  
sensibilia, quia hoc manifeste experimur, inquit  
quomodo hoc sit possibile. Et circa hoc tria  
facit : primo proponit quendam modum falsum ;  
25 secundo inprobat ipsum, ibi : *Vel quoniam primum*  
etc. ; tercio proponit modum uerum, ibi : *Igitur*  
*secundum quod indiuisibile est* etc.

Dicit ergo primo quod primo considerandum  
est *utrum* contingat *simul sentire* diuersa sensibilia  
30 per aliam partem *anime* quasi sensitiuum anime non  
sit indiuisibile, id est non potens diuidi, sit tamen  
*sic* indiuisibile, id est non diuisum in actu, ac si  
esset quiddam totum continuum. Si enim intelli-  
gamus partem anime sensitiuam esse sicut quod-  
dam continuum, soluentur premissae rationes,  
35 quia nichil prohibebit diuersa et contraria esse  
in ui sensitiua anime secundum diuersas partes  
eius, sicut inuenimus unum corpus esse album in  
una parte et nigrum in alia.

448b22 Deinde cum dicit : *Vel quoniam primum* etc.,  
inprobat modum predictum. Et circa hoc tria  
facit : primo ostendit quod sequetur quod etiam  
unus sensus, puta uisus, diuidatur in plures partes ;  
secundo ostendit hoc esse impossibile, ibi :  
45 *Si autem quia et oculi* etc. ; tercio ostendit quod etiam  
non est possibile quantum ad diuersos sensus,  
ibi : *Si autem hoc in uno* etc.

Dicit ergo primo quod, cum contingat plura

*secundum eundem sensum* sentire, sicut cum uisus  
discernit inter album et nigrum, oportebit dicere 50  
secundum eandem rationem quod diuersos colores  
senciat secundum diuersas sui partes, et sic seque-  
tur quod idem sensus *habebit plures partes easdem*  
*specie* ; non enim potest dici quod partes sensus  
uisus differant specie, quia omne *quod sentitur* per 55  
uisum est eiusdem generis, in potenciis autem  
sensitiuis nichil differt specie nisi propter diuersa  
genera sensibilibum.

Deinde cum dicit : *Si autem quia* etc., inprobat 448b26  
quod dictum est duabus rationibus. 60

Quarum prima est quia, si aliquis *dicat* quod,  
sicut sunt duo organa uisus, scilicet *duo oculi*, *sic*  
etiam *nichil* prohibet in *anima* sensitiua esse duos  
uisus, *dicendum* est contra hoc, *quia ex* duobus  
oculis *fit aliquid unum*, et una est *operatio* amborum 65  
oculorum, in quantum scilicet uisio utriusque  
oculi concurret per quosdam neruos ad aliquod  
intrinsicum uisuum organum quod est circa cere-  
brum, ut supra dictum est. Si autem similiter in  
anima fiat *unum* ex duobus uisibus, per hoc quod 70  
uterque uisus concurret ad aliquod unum princi-  
pium, illi uni attribuetur operatio sciendi ; *si*  
uero omnino *separatim* se habent duo uisus in  
anima quod non concurrant in aliquod unum  
principium, *non similiter se habebit* de uisibus in 75  
anima sicut de oculis in corpore. Ita et similitudo  
non fuit conueniens ad manifestandum proposi-  
tum. Non ergo uidetur rationabiliter dici quod  
sunt duo uisus in anima.

Secundam rationem ponit ibi : *Amplius et sensus* 448b29  
etc. Et dicit quod secundum predictam positionem  
hoc modo erunt *plures sensus* qui sunt *idem* specie,  
puta plures uisus aut plures auditus, *sicut si quis*  
*dicat sciencias* non differentes specie esse plures in  
eodem homine, puta plures gramaticas uel plures 85  
geometrias ; esse quidem plures gramaticas nume-  
ro uel plures uisus in diuersis hominibus possibile  
est, set non in uno et eodem homine, sicut nec

Φ(pecta 8) : Φ<sup>2a</sup>(Bo<sup>2</sup>LoOO<sup>2</sup>P<sup>14</sup>PIT<sup>2</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MaP<sup>13</sup>V<sup>13</sup>)

potest Φ : quod non potest Ed<sup>1-4</sup> : quod non possit Ed<sup>100</sup>  
pr.m. V<sup>13</sup>, Ed<sup>100</sup> : extrinsecum Φ (etiam sec.m. V<sup>13</sup>)

14 in suppl. cum Ed<sup>100</sup> : om. Φ

51 quod ser. cum V<sup>13</sup>, sec.m. P<sup>13</sup> : secundum Φ  
75 principium] + tunc Ed<sup>100</sup>

31 potens ser. cum O<sup>1</sup>, F<sup>2</sup>F<sup>2</sup>V<sup>2</sup>, sec.m. F<sup>2</sup> :

68 intrinsicum ser. cum

10 Primum : 448b20. 12 exclusum est : I 17, 448a19-b16. 17 prius : I 16, 447a12-14. 22 hoc manifeste experimur : Alexander, In De sensu (ed., p. 330, 5-6 ; Tol., f. 68ra ; Wien, f. 125rb) : « Euidens enim uidetur hoc esse » (cf. ed., p. 331, 3-4). 25 Vel quoniam : 448b22. 26 Igitur : 449a10. 41 inprobat modum predictum : Alexander, In De sensu (ed., p. 332, 8-9 ; Tol., f. 68rb ; Wien, f. 125va) : « Quod autem non possibile sic multa simul sentire, consequenter ostendit ». 45 Si autem quia : 448b26. 47 Si autem hoc : 449a2. 56-58 in potenciis — sensibilibus : Alexander, In De sensu (ed., p. 333, 6-7 ; Tol., f. 68rb ; Wien, f. 125va) : « Eorum enim que in eodem genere idem secundum speciem sensus ». 59-60 inprobat quod dictum est : Alexander, In De sensu (ed., p. 333, 8-11 ; Tol., f. 68rb ; Wien, f. 125va) : « Et cum dubitasset et ostendisset per sensibilia eodem sensu reliquum inconueniens... consequenter insistent ad dubitatum... » ; (p. 334, 6) : « ipsum arguit ». 69 supra : I 4, 93-94, cum adn. 76-78 Ita — propositum : Alexander, In De sensu (ed., 335, 9 ; Tol., f. 68va ; Wien, f. 125va) : « quod pro exemplo positum est non simile erit ». 80 Secundam rationem ponit : Alexander, In De sensu (ed., p. 336, 5-6 ; Tol., f. 68va ; Wien, f. 125va) : « De dubitatione iterum dicit et ostendit inconueniens sequens quod iam predixit ». 86-90 esse — subiecto : Alexander, In De sensu (ed., p. 338, 13 - 339, 1 ; Tol., f. 68vb ; Wien, f. 125vb) : « opinionis inconueniens cum exemplo scienciarum ostendit. Impossibile enim eiusdem plures sensus esse secundum idem, quasi simul nos operemur secundum idem theorema plures operationes ».

plures numero albedines sunt in uno et eodem  
 90 subiecto. Subiungit autem, ad ostendendum quod  
 non possunt esse plures sensus eiusdem speciei in  
 eodem, quia uirtus sensitua et operatio se inuicem  
 consequuntur, ita quod neque uirtus est sine propria  
 et per se operatione neque operatio sine propria  
 95 uirtute, operatio autem sensitua distinguitur  
 secundum sensibilia, et ideo ubi sunt omnino  
 eadem sensibilia non sunt diuersae uirtutes sensi-  
 tiue causantes diuersas operationes; et simile est  
 etiam de habitibus scienciarum, quarum actus  
 100 distinguuntur secundum obiecta.  
 449a2 Deinde cum dicit: *Si autem hoc in uno* etc.,  
 ostendit hoc esse impossibile in sensibilibus diuer-  
 sorum sensuum, ut scilicet per aliam partem  
 anime sciuntur. Et dicit quod, si sensibilia  
 105 diuersorum generum sciuntur per aliquid  
 anime unum et idem indiuisibile, manifestum est  
 quod multo magis alia, que scilicet sunt unius  
 generis: probatum est enim supra quod magis  
 contingit ea que sunt unius generis simul sentire  
 110 quam ea que sunt diuersorum generum, et hoc  
 maxime uerum est quantum ad ydemptitatem  
 scienciarum. Quod autem eodem indiuisibili anima  
 sciatur sensibilia diuersorum generum, probat,  
 quia si anima sentit per aliam sui partem dulce et  
 115 per aliam album, aut ex istis duabus partibus  
 erit aliquid unum aut non erit. Set necesse est dicere  
 quod sit aliquid unum ad quod referantur omnes  
 iste partes, scilicet diuersi sensus, quia sensitua  
 est una quedam pars anime. Non autem potest dici  
 120 quod pars sensitua anime sit alicuius unius  
 generis sensibile, nisi forte diceretur quod ex  
 omnibus sensibilibus particularium sensuum, puta  
 colore, sono et aliis huiusmodi, fieret unum  
 125 sensibile quod responderet illi uni parti sensitue  
 que est communis omnibus propriis sensibus;  
 hoc autem est impossibile. Necesse est ergo quod sit

aliquid unum anime quo animal omnia sentit, set  
 aliud genus per aliud, puta colorem per uisum et  
 sonum per auditum et sic de aliis.

Considerandum autem est hic quod ubicunque  
 130 sunt diuersae potencie ordinate, inferior potencia  
 comparatur ad superiorem per modum instru-  
 menti, eo quod superior mouet inferiorem, actio  
 autem attribuitur principali agenti per instru-  
 tum, sicut dicimus quod artifex secatur per serram.  
 135 Et per hunc modum Philosophus hic dicit quod  
 sensus communis sentit per uisum et per auditum  
 et alios sensus proprios, qui sunt diuersae partes  
 potenciales anime, non autem diuersae partes sicut  
 alicuius continui, ut superius dicebatur.  
 140

Deinde cum dicit: *Igitur secundum quod indiui-*  
 449a10 *sibile* etc., ostendit quomodo eadem pars anime  
 indiuisibilis possit simul sentire diuersa, et assignat  
 duos modos.

Quorum primum breuiter et obscure ponit,  
 145 quia in libro De anima apertius positus est. Ad  
 huius ergo euidentiam considerandum est quod,  
 cum operationes sensuum propriorum referantur  
 ad sensum communem sicut ad primum et com-  
 mune principium, hoc modo se habet sensus  
 150 communis ad sensus proprios et operationes eorum  
 sicut unum punctum ad diuersas lineas que in  
 ipsum concurrunt. Punctum autem quod est  
 terminus diuersarum linearum, secundum quod  
 in se consideratur, est unum et indiuisibile; et  
 155 hoc modo sensus communis, secundum quod est in  
 se indiuisibilis, est unum sensuum actu dulcis et albi,  
 dulcis per gustum et albi per uisum. Si uero  
 consideretur punctum seorsum ut est terminus  
 huius linee et seorsum ut est terminus alterius  
 160 linee, sic est quodam modo diuisibile, quia utitur  
 uno puncto ut duobus; et similiter sensus commu-  
 nis, quando accipitur ut diuisibile quiddam, puta  
 cum seorsum iudicat de albo et seorsum de dulci,

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>), Φ<sup>1a</sup>(Md<sup>1</sup>P<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 103 aliam] eandem Ed<sup>1a</sup> (perperam) 117 omnes ser. cum Pi<sup>1</sup>V<sup>1</sup>, sec. m. P<sup>1</sup>,  
 Ed<sup>1a</sup> : omnia Φ 124 quod responderet ser. cum Pi, sec. m. P<sup>1</sup> : que responderet (-det Tr<sup>1</sup>, pr. m. Lo : -dent V<sup>1</sup>) Φ : que eorundem Ed<sup>1</sup> :  
 correspondens Ed<sup>1a</sup> 139 sicut ser. cum Bo<sup>1</sup>Pi, Ed<sup>1a</sup> : sint (= sif pro sic) Lo<sup>1</sup>OP<sup>1</sup>, Md : sunt P<sup>1</sup>V<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : om. O<sup>1</sup>Tr<sup>1</sup>

90-92 Subiungit — in eodem : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 336, 10-11; Tol., f. 68va; Wien, f. 123va) : « Et propter quid plures sensus habebimus eorundem, subintulit ». 99-100 actus — obiecta : cf. Thomas, *In De anima*, I 8, 47-48, cum adn. 102-104 ostendit — sciuntur : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 339, 4-8; Tol., f. 68vb; Wien, f. 123vb) : « Hoc autem : Specie idem [Tol. = εἰδὲς τοῦτο : Si autem hoc = et δὲ τοῦτο mg. Tol., Wien] in uno et indiuisibili sentit, tale est. Si enim anima in uno et indiuisibili tempore simul plura differentia sensibilia sciatur differentibus partibus anime et potenciis, uidelicet simul plura eiusdem speciei sciatur utique ». 108 supra : I 16, 447b6-448a1; I 17, 448a13-18. 121-126 nisi — impossibile : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 345, 6-9; Tol., f. 69ra; Wien, f. 126ra) : « Ex his enim que sentimus differentibus partibus anime, qualia erant dulce et boni odoris et aliorum unumquodque sensibile non eiusdem generis, nichil fiet unum : inmiscibilia enim hec inuicem ». 140 superius : 448b21-22. 146 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 27, 427a9-14, cum comm. Thomae et adn.; cf. Alexander, *In De sensu* (ed., p. 346, 9-347, 4; sed praesertim p. 348, 9-349, 5; Tol., f. 69va; Wien, f. 126ra) : « Dixit autem de opinione hac in hiis que de anima. Accipitur autem ut diuisibile eo quod terminus plurium accipitur. Omnium enim sensuitorum (-tiorum Tol.) similiter existens terminus, cum secundum plura fiat operatio sensitua, ut diuisum et ut plura accipitur. Secundum autem quod simul plurium fit terminus idem in operationibus secundum plura sensuiteria (-tium Tol.), secundum hoc utique et unum plura et que non eiusdem generis simul sciatur. Idem enim est unum et multa ut centrum in circulo, et hoc unum ens secundum subiectum, multa aliquantulum fit, cum ut terminus accipitur ductarum linearum a circumferencia ad centrum ». 163-165 quando — actum : recte (cf. adn. ad Ar., 449a12) interpretatur Alexander, *In De sensu* (ed., p. 348, 4-5; Tol., f. 69va; Wien, f. 126ra) : « cum autem diuisibile fiat secundum actum, hoc est : quando ab operationibus secundum sensuiterium (-tium Tol.) diuisum fuerit, plura erunt ».

165 est alterum secundum actum. Secundum uero quod est unum, iudicat differentias sensibilibus. Et per hoc soluuntur rationes supra inducte, qua quodam modo est unum et quodam modo non unum illud quod sentit diuersa sensibilia.

449a13 Secundum modum ponit ibi : *Vel quemadmodum* etc. Et dicit quod sicut est in rebus exterioribus, ita potest dici in anima : uidemus enim quod corpus unum et idem numero est album et dulce, et multa alia huiusmodi que accidentaliter de eo predicantur, si tamen huiusmodi passionibus non separantur ab inuicem, sicut contingit cum aliquod corpus retinet albedinem et amittit dulcedinem ; set quando non sic separantur passionibus, album et dulce remanent idem subiecto, set differunt secundum esse. Et similiter potest poni de anima quod unum et idem subiecto est sensitiuum omnium sensibilibus, tam eorum que differunt genere sicut album et dulce, quam eorum que differunt specie sicut album et nigrum. Et secundum hoc dicendum erit quod anima sentit diuersa sensibilia quodam modo secundum unum et idem, scilicet subiecto, quodam uero modo secundum non idem, in quantum ratione differt.

< DVBLA >

< I >

190

Potest autem contra hoc obici, quia in rebus que sunt extra animam, licet idem possit esse dulce

et album, tamen non potest idem esse album et nigrum, et ita uidebitur quod anima non possit simul sentire sensibilia unius generis, cum sint contraria ; hanc autem obiectionem Aristoteles mouet in libro De anima, cum dicit : « Et impossibile est album et nigrum esse simul, quare neque species pati ipsorum ».

Et innuit solutionem per hoc quod subdit : « si huiusmodi est sensus et intelligencia », per quod datur intelligi quod non omnino ita se habet in sensu et intelligencia sicut in corporibus naturalibus. Corpus enim naturale recipit formas secundum esse naturale et materiale, secundum quod habent contrarietatem, et ideo non potest idem corpus simul recipere albedinem et nigredinem ; set sensus et intellectus recipiunt formas rerum spiritualiter et immaterialiter secundum esse quoddam intentionale, prout non habent contrarietatem, unde sensus et intellectus simul potest recipere species sensibilibus contrariorum. Cuius simile potest uideri in dyaphano, quod in una et eadem sui parte inmutatur ab albo et nigro, quia inmutatio non est materialis secundum esse naturale, ut supra dictum est.

Est etiam et aliud considerandum, quod sensus et intellectus non solum recipiunt formas rerum, set etiam habent iudicium de ipsis ; iudicium autem de contrariis non est contrarium, set unum et idem, quia per unum contrariorum sumitur iudicium de alio ; et quantum ad hoc uerum est

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1a</sup>LoOO<sup>1a</sup>PIT<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MDP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 167 qua] quod Pi : quia *perperam* sec. m. P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> 175 si (cf. Ar., 449a13)] set OP<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>, MD<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> 217 Est etiam et Bo<sup>1a</sup>, MD<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup> : Est et etiam PIT<sup>1a</sup> : Est etiam LoOO<sup>1a</sup>, V<sup>1a</sup> : Est et P<sup>1a</sup> : et O 222 alio] altero O<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : aliis Tr<sup>1a</sup>

165-166 Secundum — sensibilibus : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 344, 10-11 ; Tol., f. 69rb, mg. ; Wien, f. 126ra) : « Vnius autem iudicare sensibilibus differentias, unius igitur et sentire ipsa ». 167 supra : 448b20-449a10. 174-175 que — predicantur : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 349, 10-350, 1 ; Tol., f. 69va-vb ; Wien, f. 126rb) : « Pomum enim unum secundum numerum existens simul quidem dulce, simul autem xanthon aut album, simulque boni odoris est, si sunt inuicem < dif > ferentes passionibus et differentibus sensibus sensibilia ». 191-196 Potest — contraria : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 352, 8-353, 4 ; Tol., f. 69vb-70ra ; Wien, f. 126rb) ; « [Obiectio mg. Tol.] Set, etsi maxime possibile est sensitiuum unum existens numero simul plura esse secundum rationem et potencias, set quomodo simul contraria sciet ? Vt enim subiecta plurium quidem passionum simul sunt susceptiua, non tamen propter hoc et contraria (non enim pomum, quoniam dulce simul et album esse potest, iam et album simul et nigrum aut dulce et amarum), sic habebit et in sensu. Quare neque illud uerum, scilicet quod magis possit omogeneorum sensus fieri quam non omogeneorum : minus enim contrariorum simul aliquid susceptiuum est quam nichil habentium commune ». 197 in libro De anima : Ar., *De anima*, II 27, 427a7-9. 200-216 Et — dictum est : Haec responsio re uera est Auerrois, cf. supra, I 4, 45-57, cum adn. ; cf. Albertus, *De sensu*, III 6 (p. 92a ; Borgh. 134, f. 216va-vb) : « Quod autem obiciunt de contrarietate extremorum uel mediocum uel diuersorum generum, absque ratione est dictum, quia nos in libro De anima ostendimus quod etiam quamuis organa sensuum propriorum quorundam accipiunt species sensibilibus materiales, sicut gustus et tactus, tamen hoc quod reddunt primo sensitiuo non habet esse nisi intentionale et simplex, hoc autem non habet contrarium ; et ideo intentiones contrariorum ad primum sensitiuum delate non sunt contrarie... ». 200 subdit : Ar., *De anima*, II 27, 427a9. 216 supra : I 4, 45-57. 217-226 Est — sensuum : Haec est responsio ipeius Alexandri, *In De sensu* (ed., p. 353, 4-354, 6 ; Tol., f. 70ra ; Wien, f. 126rb ; cf. Comm. in Ar. Graeca, III 1, p. 167, 18-168, 5) : « Set si non simul contraria sciemus, neque quod contraria sint iudicabimus, siquidem que non simul aliquid sentit, horum neque potest differentiam ad inuicem sentire (memorie enim illud, non sensus, dicebamus in hiis que de anima). Sensus uero, etsi uideatur per passionem quandam fieri, tamen ipse iudicium est. Set dandum (ἀλλὰ δεῖν πρὸς ἑλλο δεῖ τὸ ἐν) passioni contrarium aliud quod in iudicio. In passione quidem enim album nigro, in iudicio autem non sunt iudicia contraria de albo quia album, et de nigro quia nigrum ; hec quidem enim simul uera, impossibile autem contraria iudicia simul uera esse. Set est iudicium de albo quia album, contrarium iudicio de albo quod nigrum sit. Propter quod hec quidem nunquam coexistunt in iudicio secundum sensum, ista autem (non enim sunt contraria), patiente tamen corpore in quo anima quod consuetum est dici extremum sensiterium (tuum PIT<sup>1a</sup>), non secundum eandem partem ab ambobus, set secundum aliam ab alio fit, ut enim uidemus in oculis et in speculis simul appaerencia contraria ». 219-220 iudicium — contrarium : cf. Ar., *Perierm.*, 14, 23b3-7, secundum Thomam, *In Periern.*, I 10, n. 21 : « ut in fine huius libri dicetur, non sunt contrarie opinionones que sunt de contrariis » (alter Thomas, *In Met.*, XI 5, in 1061b34-1062a2). 221-222 per — alio : Ar., *Met.*, IX 2, 1046b4-24 ; *Eth. Nic.*, V 1, 1129a1-23, cum comm. Thomae ; Thomas, *I<sup>a</sup> II<sup>ae</sup>*, q. 35, a. 5, ad 2.

quod supra dictum est, quod magis simul possunt  
sentiri sensibilia unius generis, de quorum uno  
iudicatur per alterum, quam sensibilia diuerso-  
rum sensuum.

## < II >

Est autem et aliud circa hoc dubium, quia per  
premissa uerba Philosophi uidetur confirmari  
opinio Stoycorum, qui posuerunt quod non  
diuersis potentiis sentitur color et odor et alia  
sensibilia, set nec sunt diuerse potencie sensuum,  
set ipsa anima secundum se ipsam cognoscit  
omnia sensibilia, non differens nisi ratione.

Set dicendum est quod ista secunda solutio  
supponit primam : unde intelligendum est quod  
anima, id est sensus communis unus numero  
existens, sola autem ratione differens, cognoscit  
diuersa genera sensibilium, que tamen referuntur  
ad ipsum secundum diuersas potencias sensuum  
propriorum.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Quoniam autem sensibile*  
etc., probat quod supra supposuerat, scilicet  
quod nichil sentitur nisi quantum. Et dicit *mani-*  
festum esse quod *omne sensibile est magnitudo et*  
quod nullum *indiuisibile est sensibile*. Et ad hoc  
probandum inducit quod est quedam *distancia* ex  
qua non potest aliquid uideri et hanc *distanciam*  
dicit esse infinitam, quia si in infinitum illa *distancia*  
protendatur, nichil inde uidetur ; est autem aliqua  
*distancia unde* aliquid uidetur, et hec est *finita*, quia  
a finita *distancia* incipit aliquid uideri ; et simile  
est de aliis sensibus, qui *sentiunt* ab aliqua *distancia*  
per medium extrinsecum *non tangentis* ipsa sensi-  
bilia, sicut auditus et odoratus. Cum ergo *distancia*  
unde non uidetur aliquid sit infinita per remo-  
tionem a uisu, finita autem uersus uisum, sequitur  
quod sit dare *ultimum* aliquid unde nichil uideatur ;

*distancia* autem ex qua uidetur aliquid est ex  
utraque parte finita : est ergo dare aliquem termi-  
num unde primo possit aliquid uideri. Omne  
autem quod est medium duarum quantitarum  
inuicem continuatarum est indiuisibile ; ergo  
*necesse* est esse aliquid *indiuisibile* ultra quod nichil  
possit sentiri et citra quod *necesse* sit aliquid sentiri.  
Si ergo aliquid *indiuisibile* sit *sensibile* et ponatur in  
illo indiuisibili termino, sequetur quod illud sit  
*simul uisibile et inuisibile* : inuisibile quidem in  
quantum est in termino inuisibilis *distancie*, uisi-  
bile autem in quantum est in termino uisibilis ;  
*hoc autem est impossibile*. Ergo et primum, scilicet  
quod aliquid indiuisibile sit sensibile : si enim  
aliquid indiuisibile in predicto termino ponatur,  
partim uidebitur et partim non uidebitur, quod de  
indiuisibili dici non potest.

\*\*\*

Videtur autem hec probatio non ualere, quia  
non est dare aliquem terminum unde omnia uisi-  
bilia incipiant uideri, set maiora a maiori *distancia*  
uidentur, minora uero a minori.

Dicendum est autem quod unumquodque sensi-  
bile ab aliqua determinata *distancia* uidetur. Si  
ergo illud indiuisibile quod ponitur posse sentiri  
uideatur ex aliqua determinata *distancia* sicut et  
aliquid diuisibile, concludet ratio Aristotilis. Si  
uero non sit determinare aliquam *distanciam* ex  
qua simul incipiat uideri cum aliquo diuisibili,  
sequetur iterum quod nullo modo possit uideri :  
oportet enim accipere proportionem *distancie* ex  
qua uidetur aliquid diuisibile secundum propor-  
tionem magnitudinum que uidentur ; non est  
autem aliqua proportio indiuisibilis ad magnitu-  
dinem diuisibilem, sicut puncti ad lineam ; et  
ita sequetur quod ex nulla *distancia* possit uideri  
indiuisibile, quia cuiuslibet *distancie* est aliqua  
proportio ad aliam *distanciam* ; sequetur ergo, si

Φ(pecia 8) : Φ<sup>18</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>14</sup>P<sup>1</sup>T<sup>1</sup>), Φ<sup>12</sup>(MaP<sup>13</sup>V<sup>13</sup>) 265 aliquid] aliquid LoTr<sup>4</sup>, MaP<sup>13</sup> 273 indiuisibile ser. cum pr.m. P<sup>14</sup>, Ed<sup>128</sup> : diuisibile Φ 275 indiuisibili LoOO<sup>1</sup>P<sup>14</sup>, sec.m. Bo<sup>1</sup>P<sup>13</sup>, Ed<sup>128</sup> : inuisibili (-le Ma) Bo<sup>1</sup>P<sup>1</sup>, Φ<sup>12</sup>, Ed<sup>128</sup> : lac. Tr<sup>4</sup> : diuisibili Ed<sup>128</sup>

223 supra : 449a4-5 ; cf. I 16, 447b6-448a1 ; I 17, 448a13-18. 228-241 Est — propriorum : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 352, 2-8 ; Tol., f. 69vb ; Wien, f. 126rb) : « Non autem hoc dicit quod idem secundum habitudinem ad diuersa sensibilia nunc quidem auditum, nunc autem uisum sit, ut Stoyci dicunt aliquid habens principale aliquando quidem hoc, aliquando autem hoc fieri ; si enim sic, non adhuc simul posset plura sentire. Set est quod dicit quod unum existens secundum subiectum plures potencias et differencias ab inuicem habet, secundum quas simul possibile est operari ». — Implicatissimae quaestionis est, quo modo Stoici unitatem animae intellexerint ; cf. A. J. Voelke, *L'unité de l'âme humaine dans l'ancien stoicisme*, in *Studia philosophica*, 25 (1965), p. 154-181. 243 supra : I 14, 445b6-11. 244 quod — quantum : aliter Alexander, *In De sensu* (ed., p. 355, 2-5 ; Tol., f. 70ra ; Wien, f. 126rb) : « ostendit consequenter quod nullum sensibile inpartibile est, set omne sensibile magnitudo est et diuisibile, quo tanquam uero et confesso prius [I 17, 448b10-15] usus fuit, quando dixit de diuisione sensibilibus passionum et de magnitudine solis ». 249-250 quia — uidetur : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 356, 1-4 ; Tol., f. 70rb ; Wien, f. 126va) : « Distancia igitur unde non utique sciemus sensibile, multa et fere infinita est ; a qua enim inceperimus non sentire augmentantes hoc spacium et semper remotiores facti a sensibili, adhuc magis ipsum non sentimus ». 276-282 Videtur — uidetur : Alexander, *In De sensu* (ed., p. 362, 7-363, 1 ; Tol., f. 70va ; Wien, f. 126va-vb) : « [Obiectio mg.] Videtur autem aliis ostensio magis logica esse. Non enim omne uisibile ab eodem spacio uisibile est, set hoc quidem prope uisibile est, de longe autem, ipsum autem (= αὐτὸ δὲ πρὸ οὗ, τὸ δὲ) et de longe, ut astra. Sic autem habentibus, qualiter utique quis determinabit aut ultimum spacii a quo non uidentur uisibilia aut primum a quo uidentur ? — [Solutio mg. Tol.] Aut et si quam maxime hec quidem a maiori spacio uidentur uisibilia, hec autem a minori, set erit uniuscuiusque ipsorum terminus diuisibilis post quem non adhuc uidetur uisibile ».

uidetur, quod uideatur coniunctim uisui, quod  
est contra rationem uisus et aliorum sensuum  
qui non tangentes sentiunt. Sic ergo indiuisibile  
300 non potest sentiri, nisi forte secundum quod est  
terminus continui, sicut et alia accidentia conti-  
nuorum sentiuntur.

\*\*\*

449b1 Deinde cum dicit : *De sensitiuis quidem igitur*  
etc., epilogat que dicta sunt in hoc libro, conti-

nuans se ad sequentia. Et dicit quod *dictum est* 305  
*de sensitiuis*, id est de organis sciendi, et de  
*sensibilibus*, quo modo se habeant ad sensus et *commu-*  
*niter et secundum unumquodque* organum sensus,  
partim in hoc libro, partim in libro De anima.  
Inter reliqua uero *primo considerandum* occurrit de 310  
*memoria et reminiscencia et de sompno*, quia sicut per  
sensem cognoscuntur presenciam, ita per memoriam  
cognoscuntur preterita et in sompno fit aliqua  
precognitio futurorum.

$\Phi(\text{pecia } S) : \Phi^{1a}(Bo^1LoOO^1Pi^1Tr^1), \Phi^{1b}(Ma^1Pi^1V^{1a})$  297 coniunctim  $Bo^1Lo$  : coniuncti  $O^1$  : coniunctum  $O^1Pi$ ,  $Tr^1$ ,  $\Phi^{1b}$ ,  $Ed^{1a}$  306 orga-  
nis *ser. cum*  $P^{1a}V^1$ , *mg.*  $Er$  : organo  $\Phi$

313-314 in sompno — futurorum : Ar., *De sompno et uigilia*, II [= *De diu.*], 464a13-19, a Guillelmo transl. (ed. Drossaart Lulofs, p. 43), a  
Thoma laud., I<sup>a</sup>, q.86, a.4, ad 2 (cf. II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>e, q.172, a.1, arg. 2 ; iam laud., sed secundum transl. ueterem, in II *Sent.*, d.7, q.2, a.2, arg.6)



< TRACTATVS II >  
< DE MEMORIA ET REMINISCENCIA >

<CAPITVLVM I>

- 449b4 De memoria et memorari dicendum quid est et propter quam causam fit, et cui anime partium hec accidat passio; et reminisci: non enim iidem sunt memoratiui et reminiscitui, set ut frequenter memorabiliores quidem qui tardi, reminiscibiliores autem qui ueloces et bene discentes.
- 449b9 Primum quidem igitur accipiendum est qualia sunt memorabilia: multociens enim decipit hoc.
- 449b10 Neque enim futura contingit memorari, set est opinabile et sperabile. Erit autem utique et sciencia quedam speratiua, quemadmodum quidam diuinitiam dicunt.
- 449b13 Neque presentis est, set sensus: hoc enim neque futurum neque factum cognoscimus, set tantum presens.
- 449b15 Memoria autem facti est. Presens autem cum adest, ut hoc album cum aliquis uidet, nullus utique

dicet memorari, neque quod consideratur cum sit considerans et intelligens, set hoc quidem sentire dicunt, illud autem scire solum. Cum uero sine uel operibus actibus scienciam et sensum habeat, sic memoratur eas que trianguli quod duobus rectis equales; hoc quidem quia didicit aut speculatus fuit, illud uero quoniam audiuit aut uidit aut aliquid tale. Semper enim, cum secundum memorari agat, sic in anima dicit, quod hoc prius audiuit aut sensit aut intellexit.

Est quidem igitur memoria neque sensus neque opinio, set horum alicuius habitus aut passio, cum factum fuerit tempus; ipsius autem nunc in ipso nunc non est memoria, sicut dictum est, set presentis quidem sensus, futuri uero spes, facti autem memoria est; unde cum tempore memoria omnis. Quare quicunque tempus sentiunt et quo, hec sola animalium memorantur, et isto quo sentiunt.

Sicut Philosophus dicit in VII De historiis animalium, natura ex inanimatis ad animalia paulatim procedit, ita quod genus inanimatorum prius inuenitur quam genus plantarum, quod quidem ad alia corpora comparatum uidetur esse

animatum, ad genus autem animalium, inanimatum; et similiter a plantis ad animalia quodam continuo ordine progreditur, quia quedam animalia immobilia, que scilicet terre adherent, parum uidentur a plantis differre. Ita etiam et in progressu

Ar. NI: NI(φ), NI(νφ, ζη) Np: Np<sup>1-2</sup>(pecia 9 uel unica: Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[μ], Np<sup>3</sup><sup>ab</sup>(pecia 3: δ, ε) Nr 449b4 memoria NI, T(supra I 1, 8): + autem Np 7 reminiscitui NI<sup>1</sup>, Np, T(60): reminiscitui NI<sup>2</sup> (-citui rest. Nr) 11 sperabile NI<sup>1</sup>, β, T(112): separabile est 12 speratiua NI<sup>1</sup>, ζ, β, T(115): speratam v: separatam pr. m. η: separatiua est 18 sentire] consentire Np<sup>1,3</sup> uero] autem NI<sup>1</sup>, T(150) 19 actibus [+ s.m. uel operibus] ser.: actibus uel operibus T(152): actibus V, NI<sup>1</sup>, Np: operibus NI<sup>1</sup> 20 eas que (= τὰς [scil. γωνίας]) NI: eas qui Np: eos [scil. angulos] qui Nr 22-23 dicit in anima sr. NI<sup>2</sup> 26 set (= ἀλλὰ ε) V, T(191): Est enim (= ἔστι γὰρ b, P) NI<sup>1</sup> 28 cum tempore (= μετὰ χρόνου b[-X], P) NI, T(194): post tempus (= μετὰ χρόνον a, X) V, Np 29 animalium NI: animalia Np

Φ(pecia 8): Φ<sup>1a</sup>(Bp<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>PiTi<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 1 Philosophus dicit] inu. LoP<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup>

1-2 in VII De historiis animalium: Ar., Hist. animal., VII [VIII in edd. rec.] 1, 588b4-17, a Guillelmo transl. (Toledo Cab. 47-10, f. 161vb; Vat. lat. 2095, f. 42rb-va): «Sic autem ex inanimatis ad animalia (-ata 209f) procedit paulatim natura, ita ut continuitate lateat conterminium ipsorum et medium quorum <est>. Post genus enim inanimatorum quod plantarum primum... Totum autem genus ad alia quidem corpora uidetur fere quemadmodum animatum, ad genus autem animalium, inanimatum. Progressus autem ad animalia continuus est... Quedam enim eorum que in mari dubitant utique quis utrum animal aut planta sunt: adherent enim... Vniuersaliter autem totum genus ostracodermorum plantis assimilatur ad gressius animalium».

ab animalibus ad homines quedam inueniuntur in quibus aliqua similitudo rationis appareat : cum enim prudentia sit propria uirtus hominis (est enim prudentia recta ratio agibilium, ut dicitur in VI Ethicorum), inueniuntur quedam animalia quandam prudentiam participare, non ex eo quod habeant rationem, set eo quod instinctu nature mouentur per apprehensionem sensitiue partis ad quedam opera facienda ac si ex ratione operarentur. Pertinet autem ad prudentiam ut prudens dirigatur per eam in hijs que inminent sibi agenda ex consideratione non solum presencium, set etiam preteritorum; unde Tullius in sua Rethorica partes prudentie ponit non solum prudentiam per quam futura disponuntur, set etiam intelligenciam per quam considerantur presenciam et memoriam per quam apprehenduntur preterita. Vnde et in alijs animalibus in quibus inuenitur prudentia similitudo participata, necesse est esse non solum sensum presencium, set etiam memoriam preteritorum, et ideo Philosophus dicit in principio Methaphisice quod quibusdam animalibus ex <sensu> memoria fit, et propter hoc prudentia sunt; set, sicut prudentiam imperfectam habent respectu hominis, ita etiam et memoriam: nam alia animalia memorantur tantum, homines autem et memorantur et reminiscuntur. Et ideo gradatim Aristotiles post librum in quo determinauit de sensu, qui communis est omnibus animalibus, determinat de memoria et reminiscencia, quorum alterum inuenitur in solis hominibus, alterum uero in hijs et in animalibus perfectis.

Diuiditur ergo liber iste in partes duas: primo enim ponitur prohemium, in quo manifestat suum propositum; secundo accedit ad tractandum ea

de quibus intendit, ibi: *Primum quidem igitur* etc.

Circa primum dicit de duobus esse dicendum. Primo quidem de memoria et memorari, quod est actus eius, circa quod tria se promittit dicturum, scilicet quid sit memoria et memorari, et que sit causa eius, et ad quam partem anime pertineat passio memorandi (omnes enim operationes sensitiue partis passiones quedam sunt, secundum quod sentire pati quoddam est). Secundo promittit se dicturum de reminisci, et ne uideretur idem esse reminisci et memorari, subiungit quoddam signum difference ipsorum ex parte hominum, in quibus inuenitur utrumque: non enim iidem homines inueniuntur esse bene memoratiui et bene reminiscitui, set, sicut frequenter accidit, illi sunt melius memorantes qui sunt tardi ad inueniendum et discendum, illi autem melius reminiscuntur qui sunt uelocis ingenii ad inueniendum ex se et bene discendum ab alijs.

\*\*\*

Cuius ratio est quia diuerse habitudines hominum ad opera anime proueniunt ex diuersa corporis dispositione; uidemus autem in corporalibus quod illa que difficulter et tarde recipiunt impressionem bene retinent eam, sicut lapis, que uero de facili recipiunt non retinent bene, sicut aqua; et quia memorari nichil est aliud quam bene conseruare semel accepta, inde est quod illi qui sunt tardi ad recipiendum, bene retinent recepta, quod est bene memorari; qui autem de facili recipiunt, plerumque etiam de facili amittunt, set reminisci est quedam reinuentio prius acceptorum non conseruatorum, et ideo illi qui sunt uelocis ingenii ad inueniendum et recipiendum disciplinam, etiam sunt bene reminiscitui.

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LeOO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>), Φ<sup>1a</sup>(MdP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>)  
Ed<sup>1a</sup> 33 sensu suppl. cum sec. m. Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : om. Φ

11 inueniuntur ser. cum LeO<sup>1</sup>, V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : inueniantur Φ 17 eo] ex praem. OPi,  
45 ponitur] ponit Ed<sup>1a</sup>

15 in VI Ethicorum : cf. supra, I 1, 278, cum adn. nature : cf. Thomas, *In Eth.*, III 19, 205-206, cum adn.

15-16 inueniuntur — participare : cf. supra, I 1, 169, cum adn.

17-18 instinctu

23-24 Tullius in sua Rethorica : M. Tullius Cicero, *Rhetorici libri duo De inuentione*, II lxxi 160 (ed. Stroebel, p. 147<sup>b</sup>-148<sup>b</sup>), iam laud. ab Augustino, *De Trin.*, XIV xi 14 (ed. Mountain, CCL, t. 50 A, p. 441); cf. infra, adn. ad u. 166-172.

32 in principio Methaphisice : Ar., *Met.*, I 1, 980a28-29, a Iacobo Ven. transl. (A.L., XXV 1-1<sup>a</sup>, p. 5, 9-11) : « ex sensu autem alijs quidem ipsorum non infit memoria, quibusdam autem fit », uel potius in transl. composita (ibid., p. 89, 9-10) : « set ex sensu quibusdam quidem horum memoria facta non est, quibusdam uero fit »; cf. ipse Thomas, *In Met.*, I 1, in loc. (« ex sensibus » habet recensio Guillelmi).

36 alia — tantum : cf. infra, II 8, 453a6-14. 42-43 in animalibus perfectis : cf. infra, II 2, 450a18-22. 47 Primum : 449b9. 55 sentire pati quoddam est : cf. supra I 1, 26-27, cum adn. 68-71 uidemus — aqua : cf. infra, II 3, 450a32-b11, nec non : Auicenna, *De anima*, I 5 (ed. Van Riet, p. 88, 25-29) : « Debes autem scire quod recipere est ex una ui que est alia ab ea ex qua est retinere; et hoc considera in aqua que habet potenciam recipiendi insculptiones et depictiones et omnino figuram, et non habet potenciam retinendi »; IV 2 (p. 32, 48-51) : « qui enim est sicce complexionis, quamuis bene retineat, non tamen bene recipit; qui uero est humide complexionis, quamuis cito recipiat, tamen cito amittit et fit ei tanquam non recepisset ». Cf. Auertroes, *Comp. libri De memoria* (ed. Shields-Blumberg, p. 69-70); Albertus, *De anima*, II rv 7 (ed. Col., VII 1, p. 157, 22-25) : « Scimus autem quod altera est uirtus que bene tenet et altera est uirtus que bene recipit, quoniam bene tenens perficitur frigido sicco et bene recipiens perficitur humido »; Id., *De memoria*, I 1 (p. 98a; Borgh. 134, f. 217va) : « Et ostendimus in libro De anima impossibile esse quod eiusdem potencie organice sit bene recipere et bene conseruare »; ipse Thomas, *Q. de anima*, q. 13 (ed. Robb, p. 190-191) : « nam in rebus corporalibus aliud principium est recipiendi et conseruandi; nam que sunt bene receptibilia sunt interdum male conseruatiua »; I<sup>a</sup>, q. 78, a. 4 : « Recipere autem et retinere reducuntur in corporalibus ad diuersa principia : nam humida bene recipiunt et male retinent; e contrario autem est de siccis »; infra, II 2, 87-92, 171-179, cum adn.



\*\*\*

449b9 Deinde cum dicit : *Primum quidem igitur* etc., exequitur propositum. Et primo determinat de memorari; secundo de reminisci, ibi : *De reminisci autem reliquum dicere* etc. Circa primum tria facit :  
 85 primo ostendit quid sit memorari; secundo cuius partis anime sit, ibi : *Quoniam autem de fantasia* etc.; tercio propter quam causam fiat, ibi : *Dubitabit autem utique aliquis* etc. Et, quia operationes et habitus et potencie specificantur ex  
 90 obiectis, ideo circa primum duo facit : primo inquit quid sit obiectum memorie; secundo concludit quid sit memoria, ibi : *Est quidem igitur memoria* etc. Circa primum duo facit : primo dicit de quo est intentio; secundo manifestat  
 95 propositum, ibi : *Neque enim futura* etc.

Dicit ergo primo quod ad determinandum de memoria primo oportet accipere *qualia sunt memorabilia*, quia obiecta sunt preuia actibus et actus potencie, ut dictum est in II De anima; necessarium autem est hoc determinare, quia *multociens*  
 100 accidit deceptio circa hoc, dum aliqui putant quorundam esse memoriam quorum non est.  
 449b10 Deinde cum dicit : *Neque enim futura* etc., manifestat propositum. Et primo ostendit quod  
 105 memoria non est futurorum; secundo, quod non est presencium, ibi : *Neque presentis est* etc.; tercio, quod est preteritorum, ibi : *Memoria autem facti est* etc.

Dicit ergo primo quod *futura non contingit*  
 110 *memorari*, set eorum est opinio, ex parte uirtutis cognoscitiue, dum scilicet aliquis opinatur aliquid esse futurum, et spes, ex parte appetitiue, dum scilicet ipse in aliquid futurum sperando tendit. Dicit autem quod etiam *quedam sciencia* potest  
 115 esse futurorum, que potest dici *speratiua sciencia*, quidam autem nominant eam *diuiniatiua*, quia per eam aliqui possunt cognoscere in futurum contingere de quo est spes.

\*\*\*

Set, cum spes sit futurorum que ab homine acquiri possunt, huiusmodi autem sunt futura  
 120 contingencia de quibus non potest esse sciencia, uidetur quod nulla sciencia possit esse speratiua futurorum.

Dicendum est autem quod de futuris contingentibus secundum se consideratis non potest  
 125 esse sciencia, set secundum quod in causis suis considerantur potest de eis sciencia esse, prout scilicet aliquae sciencie cognoscunt esse inclinationes quasdam ad tales effectus : sic enim et sciencia naturalis est de generabilibus et corruptibilibus. Et hoc etiam modo astrologi possunt  
 130 <per> suam scienciam prenunciare quosdam futuros euentus sperando, puta ubertatem uel sterilitatem, propter dispositionem corporum celestium ad tales effectus.  
 135

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Neque presentis est* etc., 449b13 ostendit quod memoria non est *presentis*, set hoc dicit pertinere ad sensum, per quem *neque futurum neque factum*, id est preteritum, *cognoscimus, set tantum modo presens*.  
 140

Deinde cum dicit : *Memoria autem est* etc., 449b15 ostendit quod memoria est preteritorum, et hoc probat ex communi usu loquendi. Cum enim aliquid presencialiter adest, puta cum aliquis presencialiter uidet album, nullus dicit se memorari album; 145 similiter etiam nullus dicit se memorari illud quod per intellectum actu consideratur, cum actu consideret et intelligat; set communiter homines uidere album nominant *sentire*, considerare aliquid actu nominant *solum modo scire*. Cum autem aliquis  
 150 habet *scienciam* habitualem et potenciam sensituiam *sine actibus uel operibus* eorum, tunc dicitur memorari preteritorum actuum, puta quod considerauit intellectu triangulum habere tres angulos *duobus rectis equales* et forte sensibilibiter descriptionem figure uidit; et ex parte *quidem* operationis intellectualis memoratur aliquis *quia didicit*  
 155

Φ(pecia 8) : Φ<sup>12</sup>(Bo<sup>4</sup>Lo<sup>4</sup>OO<sup>4</sup>Pi<sup>12</sup>IT<sup>12</sup>), Φ<sup>17</sup>(MdP<sup>12</sup>V<sup>12</sup>) 113 ipse ser. : spes Φ tendit P<sup>12</sup>, Ed<sup>288</sup> : intendit P<sup>12</sup> : transit tendit Bo<sup>4</sup>, MdV<sup>12</sup> : transcendit O : transit Lo, sec.m. Tr<sup>4</sup> : transit + lac. OPi : lac. pr.m. Tr<sup>4</sup> (transit primo scripsisse uidetur exemplaris amanuensis, quod cum in tendit correctisset, delere oblitus est) 118 quo ser. cum Pi, Ed<sup>288</sup> : qua Φ 132 per suppl. cum LoPi, Ed<sup>288</sup> : om. Φ 136 Neque] + enim (etiam O) Φ 145 dicit ser. ex Ar., 449b16 : diceret Φ 156 quidem ser. ex Ar., 449b20, cum sec.m. Bo<sup>4</sup> : quadam Φ

83 De reminisci : II 4, 451a18. 86 Quoniam : II 2, 449b30. 88 Dubitabit : II 3, 450a25. 88-89 quia — obiectis : Albertus, *De memoria*, I 2 (p. 99b; Borgh. 134, f. 218ra) : « Quia autem ab obiectis oportet cognoscere uirtutes anime et actus... ». Cf. Thomas, *In De anima*, I 8, 47-48, cum adn.; infra, u. 99, cum adn. 92 Est quidem igitur : 449b24. 95 Neque enim : 449b10. 99 in II De anima : Ar., *De anima*, II 6, 415a18-20 (ubi uerbum « preuii » falsa lectio est codicum dett translationis ueteris; cf. Thomas, *In De anima*, adn. ad Ar., 415a19) : « cum omnis cognitio sit alius cogniti presencialiter speculati, crederet aliquis quod memoria uel non esset cognitio aliqua, uel tantum presentis cognitio esset ». 106 Neque presentis : 449b13. 107 Memoria : 449b15. 112 spes, ex parte appetitiue : cum non sit Aristotelis neque Stoicorum (qui in numero passionum spem non posuerunt), huius doctrine fons et origo latet (cf. R. A. Gauthier, *Magnanimité*, Paris 1951, p. 33; p. 195, adn. 2; p. 321, adn. 1; nihil de hac quaestione inuenies in amplissimo opere K. M. Woschitz, *Elpis. Hoffnung*, Wien-Freiburg-Basel 1979). 121 de quibus non potest esse sciencia : cf. Ar., *Anal. post.*, I 44, 88b30-35; *Eth. Nic.*, VI 3, 1139b20-24, secundum Thomam, I<sup>a</sup>, q. 86, a. 3, arg. 1. 133 ubertatem : cf. Ar., *Pol.*, I 9, 1259a10-12.

ab alio uel quia *speculatus* est per se ipsum, ex parte uero sensibilis apprehensionis memoratur quia *audiuisset* uel *uidisset* uel aliquo alio sensu percepit. *Semper enim, cum* anima memoratur, pronunciat se prius audiuisse aliquid uel sensisse uel intellexisse.

\*\*\*

Ex quo patet quod non est intentio Philosophi dicere quod memoria non possit esse ipsarum rerum que in presenti sunt, set solum eorum que in preterito fuerunt. Potest enim aliquis memorari non solum hominum qui mortui sunt, set etiam qui nunc uiuunt, sicut et sui ipsius aliquis dicitur reminisci, secundum illud Virgilii :

170 nec talia passus Vlixes  
Oblitusque sui est Itacus discriminare tanto

per quod intelligi uoluit quod meminit sui. Set intentio Philosophi est dicere quod memoria est preteritorum quantum ad nostram apprehensionem, id est quod prius sensimus uel intelleximus aliqua, indifferenter siue ille res secundum se considerate sint in presenti siue non.

\*\*\*

Deinde cum dicit : *Est quidem igitur* etc., 449b24 concludit ex premissis quid sit memoria, quia *neque* est *sensus*, qui est solum presencium, *neque* est *opinio*, que potest etiam esse futurorum, *set* oportet quod ad aliquid *horum* pertineat uel per modum habitus, puta si sit aliqua uis permanens, uel per modum passionis, puta si sit aliqua impressio transiens ; sic autem memoria pertinet ad sensum uel opinionem *cum* interuenerit aliquod *tempus* medium inter priorem apprehensionem sensus uel intellectualis opinionis et memoriam subsequentem, ut sic memoria possit esse preterite apprehensionis, quia eius quod *nunc* apprehenditur, *in ipso nunc non est memoria*, ut dictum est, *set sensus quidem est presentis, spes uero futuri, memoria uero preteriti* ; et ideo oportet quod *omnis memoria sit cum aliquo tempore* intermedio inter ipsam et priorem apprehensionem. Et ex hoc concludit quod *sola animalia memorantur* que possunt sentire *tempus*, et illa parte anime memorantur qua et *tempus sentiunt*. Et de hoc in sequentibus inquiret.

Φ(pocia 8) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>PI<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 161 se] + uel LoO<sup>1</sup>Tr<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup> 177 sint ser. cum PiV<sup>1a</sup> : sunt Φ 180 qui ser. cum ser. m. Lo : quia Φ 196 memorantur hic LoO<sup>1</sup>Pi : post sentire est (post 197 tempus Ed<sup>1a</sup>)

166-172 Potest — sui : Augustinus, *De Trin.*, XIV xi 14 (ed. Mountain, CCL 50 A, p. 442, 15-23) : « Sed qui dicit memoriam non esse praesentium attendat quemadmodum dictum sit in ipsis saecularibus litteris ubi malotis curae fuit uerborum integritas quam ueritas rerum : ' nec talia passus Vlixes Oblitusque sui est Itacus discriminare tanto' [*Aeneidos* III, 628-629]. Vergilius enim cum sui non oblitum diceret Vlixem, quid aliud intelligi uoluit nisi quod meminerit sui ? Cum sibi ergo praesens esset, nullo modo sui meminisset nisi et ad res praesentes memoria pertineret ». Cf. Thomas, *De uer.*, q. 10, a. 2, s. c. 2 (ed. Leon., t. XXII, p. 300, 67-71) : « Set memoria etiam proprie accepta se habet equaliter ad omne tempus, ut dicit Augustinus XIV De Trinitate, et probat per dicta Virgilii qui proprie nomine memorie et obliuionis usus est ». 185-193 sic — apprehensionem : Auerroes, *Comp. libri De memoria* (ed. Shields-Blumberg, p. 59, Versio Parisina) : « memoria proprie dicta est continua conseruatio intentionis forme ymaginabilis, rememoratio uero est interiecta conseruatio eiusdem intentionis » (cf. ibid., p. 65) ; Petrus Hispanus, *Sciencia libri De anima*, VII 5 (ed. Alonso<sup>o</sup>, p. 271, 23-32) : « Set uirtus retentiu formarum et intentionum est duplex : quedam est eas continua retinens ; alia est retinens interiecta, et prima dicitur simplex conseruatiua, secunda uero memoria... Est enim rememoratio intentionis in preterito comprehense, cuius interiecta est retentio, reuersio in presenti... » ; Anonymus, *In De memoria* (Milano Ambr. H 105 inf., f. 192a-2b) : « Quecunque enim animalia hoc tempus retinent et apprehendunt, apprehendunt etiam fluxum illius temporis ad tempus in quo actu memoratur et etiam apprehendunt interpolationem inter illas (ser. : alias cod.) apprehensiones, omnia, dico, huiusmodi animalia memorantur ; ex quo patet quod memoria non est ubi semper est apprehensio siue consideratio continua et in actu, immo ubi est consideratio siue apprehensio interiecta, ut scilicet cum aliquis prius apprehendit aliquid et postea, quiete et interiectione apprehensionis interueniente, postea apprehendit se prius apprehendisse illud, et hoc uult Commentator... Ex hoc etiam notificari potest quod, cum anima fuerit in ultima prosperitate sicut in patria, non memorabitur, et hoc quia semper erit tunc continua et actu considerans, cognoscens et sciens ; nec tamen propter hoc putandum est quod anima non recolat ibi siue sciat que hic passa fuit et sciuit dum fuit in corpore, immo sciet ea, set non sciencia que sit in potencia ad actum, immo erit semper actu sciens ea, et ita, licet sciet ea, non tamen erit hoc per memoriam eorum, set continua et actuali consideratione ». 191 dictum est : 449b13. 198 in sequentibus : II 2, 450a18-22.

449b30 Quoniam autem de fantasia prius<sup>1</sup> in hiis que sunt de anima dictum est, et intelligere non est sine fantasmate.

450a1 Accidit enim eadem passio intellectui que quidem et in<sup>1</sup> describendo : ibi enim nulla utentes quantitate<sup>1</sup> trigoni determinata, tamen finitam secundum quantitatem<sup>1</sup> describimus ; et intelligens similiter, etsi non intelligat quantum, ponitur ante oculos quantum, intelligit autem non secundum quod quantum est. Si autem<sup>1</sup> natura sit quantorum, infinitorum autem, ponitur tamen quantum determinatum, intelligit autem secundum quod quantum solum.

450a7 Propter quam igitur causam non contingit<sup>1</sup> intelligere nichil sine continuo neque sine ratione temporis, alia ratio.

450a9 Magnitudinem autem et motum cognoscere necesse<sup>10</sup> quo et tempus. Et fantasma communis<sup>1</sup> sensus passio est. Quare manifestum quod primo<sup>1</sup> sensitio horum cognitio est. Memoria autem, et que est intelligibi-

lium, non sine fantasmate est. Quare intellectui secundum<sup>1</sup> accidens utique erit, per se autem primi sensitiui.

Vnde et alteris quibusdam inest animalium, et non solum homini<sup>1</sup> et habentibus opinionem et prudentiam. Si autem intellectiuarum<sup>1</sup> aliqua parcium esset, non utique inesset multis aliorum<sup>1</sup> animalium, forte autem nulli mortalium.

Quoniam neque nunc omnibus, propter id quod<sup>1</sup> non omnia temporis sensum habent : semper enim cum agat<sup>20</sup> memoria, sicut et prius diximus, quoniam uidit hoc aut<sup>1</sup> audiuit aut didicit, simul sentit quia prius ; prius autem<sup>1</sup> et posterius in tempore sunt.

Cuius quidem igitur eorum que sunt anime<sup>1</sup> memoria sit, manifestum, quoniam quidem cuius et fantasia est ; et<sup>1</sup> sunt memorabilia per se quidem quorum est fantasia, secundum<sup>20</sup> accidens autem quecumque non sine fantasia.

449b30 Quoniam autem de fantasia etc. Postquam Philosophus ostendit quid est memoria, hic ostendit ad quam partem anime pertineat. Et circa hoc duo facit : primo premitit quiddam quod est necessarium ad propositi manifestationem ; secundo manifestat propositum, ibi : *Magnitudinem autem et motum* etc. Circa primum tria facit : primo premitit quod intendit ; secundo manifestat quod dixerat per exemplum, ibi : *Accidit enim eadem passio* etc. ; tercio ostendit quid circa hoc sit alibi manifestandum, ibi : *Propter quam igitur causam* etc.

Proponit ergo primo quod in libro *De anima dictum est de fantasia* quid sit, quia scilicet est<sup>15</sup> motus factus a sensu secundum actum ; in eodem etiam libro dictum est quod non contingit hominem sine fantasmate intelligere.

Deinde cum dicit : *Accidit enim* etc., manifestat hoc quod ultimo dixerat. Posset enim alicui uideri inconueniens si non possit homo sine<sup>20</sup> fantasmate intelligere, cum fantasma sit similitudo rei corporalis, intelligere autem sit uniuersali-um, que a particularibus abstrahuntur ; et ideo ad huius manifestationem inducit quoddam exemplum, dicens quod ita *accidit* circa intellectum,<sup>25</sup> quantum ad hoc quod indiget fantasmate, sicut accidit in descriptionibus figurarum geometrie, in quibus describitur quidem triangulus alicuius determinate quantitatis, tamen geometra in sua demonstratione non utitur aliqua *determinata quan-*<sup>30</sup>  
*titate* trianguli ; *similiter* et homini uolenti intelligere rem aliquam proponitur *ante oculos* fantasma alicuius determinate quantitatis, utpote singularis, puta uolenti intelligere hominem occurrit ymagi-

Ar. Ni : Ni<sup>1</sup>(φ), Ni<sup>2</sup>(φ, ζη) Np : Np<sup>1-2</sup>(pecia 9 uel unica : Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>2</sup>[μ]), Np<sup>2ab</sup>(pecia 3 : δ, ε) Nr 450a3 finitam Ni<sup>2</sup> cum V, 2T(28-29 determinate quantitatis) : finitum Ni<sup>2</sup>, Np 6 tamen V(*dest*), Np, T(43) : quidem V, Ni 6 determinatum] terminatum Ni<sup>2</sup> (C) 8-9 ratione temporis (= λόγος χρόνου P) Ni<sup>2</sup>, Nr : tempore que <non> sunt in tempore (= χρόνος τῶ μὴ ἐν χρόνῳ ὅντα cett) V : ratione temporis encia Ni<sup>2</sup>, Np : ratione temporis <uel : tempore non in tempore> encia 2MOHREKE 10 fantasma (= τὸ φάντασμα) Ni<sup>2</sup>, Np, 2T(139) : fantasia V, Ni<sup>2</sup> 15 homini (= ἀνθρώπου b, P) Ni<sup>2</sup>, T(201) : hominibus V, Ni<sup>2</sup>, Np 16 et<sup>2</sup> Ni<sup>2</sup>, T(203) : aut Ni<sup>2</sup>, Np 20 hoc hic Np (-τῷ)

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1a</sup>(BoLoOO<sup>2</sup>P<sup>1a</sup>PT<sup>2</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 28 quidem O<sup>4</sup>, MdP<sup>1a</sup> : quidam LoP<sup>1a</sup>, Ed<sup>1m</sup> : quid<sup>2</sup> cett 29 geometra] geometria O<sup>4</sup> : geometer Bo<sup>1</sup>V<sup>1a</sup> : geome. Ed<sup>1-1a</sup>

6 Magnitudinem : 450a9. 9 Accidit : 450a1. 11 Propter quam : 450a7. 13-15 in — actum : Ar., *De anima*, II 30, 429a1-2, in transl. uetere (cf. Thomas, *In De anima*, adn. ad Ar., 429a2) 15-17 in — intelligere : Ar., *De anima*, III 6, 431a16-17.

35 natio alicuius hominis bicubiti, set intellectus intel-  
ligit hominem in quantum est homo, non autem in  
quantum habet hanc quantitatem. Set quia intellec-  
tus potest intelligere naturam quantitatis, ideo  
40 subiungit quod, si aliqua que debent intelligi sunt  
secundum suam naturam quanta, puta linea,  
superficies et numerus, non tamen finita, id est  
determinata determinatione singularitatis, nichilo-  
minus *tamen ponitur ante oculos* fantasma quanti  
determinati, sicut uolenti intelligere lineam occur-  
45 rit fantasma linee bipedalis, set intellectus intelligit  
eam solum secundum naturam quantitatis, non  
secundum quod est bipedalis.  
450a7 Deinde cum dicit: *Propter quam igitur causam*  
etc., ostendit quid <alii> considerationi reser-  
uetur. Et dicit quod ad aliam rationem pertinet  
50 assignare causam quare *nichil* homo potest *intelli-*  
*gere sine continuo* <et> tempore.

\*\*\*

Quod quidem accidit in quantum nichil potest  
homo intelligere sine fantasmate: fantasma enim  
55 oportet quod sit cum continuo et tempore, eo  
quod est similitudo rei singularis que est hic et  
nunc. Quare autem homo non possit intelligere  
sine fantasmate, de facili potest assignari ratio  
quantum ad primam acceptionem specierum in-  
telligibilium, que a fantasmatibus abstrahuntur,  
60 secundum doctrinam Aristotelis in III De anima.  
Set experimento patet quod etiam ille qui iam  
acquisiuit scienciam intelligibilem per species  
intellectas non potest actu considerare illud cuius  
65 scienciam habet nisi occurrat ei aliquod fantasma,  
et inde est quod leso organo ymaginationis impe-

ditur homo non solum ab intelligendo aliqua de  
nouo, set etiam a considerando ea que prius  
intellexit, ut patet in freneticis.

Posset autem ad hoc aliquis dicere quod species 70  
intelligibiles non manent in intellectu possibili  
humano nisi quandiu actu intelligit, postquam  
autem desinit actu intelligere, [pereunt] cessant  
species intelligibiles esse in intellectu, per modum  
quo cessat lumen esse in aere apud absenciam 75  
corporis illuminantis; et ideo necesse est, si  
intellectus uelit de nouo intelligere, quod iterum  
conuertat se ad fantasmata ut acquirat species  
intelligibiles. — Set hoc est expresse contra uerba  
Aristotelis in III De anima, ubi dicit quod, cum 80  
intellectus possibilis fiat singula intelligibilia, quod  
est per species eorum, tunc etiam est in potencia ad  
intelligendum in actu; repugnat etiam rationi,  
quia species intelligibiles recipiuntur in intellectu  
possibili immobiliter secundum modum ipsius. 85

Quod autem intellectus possibilis habeat species  
intelligibiles etiam cum actu non intelligit, non  
est sicut in potenciis sensitivis, in quibus propter  
condicionem organi corporalis aliud est recipere  
impressionem, quod facit sentire in actu, et aliud 90  
retinere etiam quando res actu non sentiuntur, ut  
obicit Auicenna, set contingit propter diuersum  
gradum essendi formarum intelligibilium uel  
secundum potenciam puram, sicut ante inuenire  
uel addiscere, uel secundum actum purum, sicut 95  
quando actu intelligit, uel medio modo inter  
potenciam et actum, quod est esse in habitu. Non  
ergo propter hoc solum indiget intellectus possi-  
bilis humanus fantasmate ut acquirat intelligibiles  
species, set etiam eas quodam modo in fantasma- 100

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>4</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 38 ideo scr. cum V<sup>1a</sup>, sec.m. LoO<sup>4</sup>P<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : non (= nō pro iō) Φ 49 alii  
suppl. : om. Φ 52 et suppl. cum sec.m. Lo, Ed<sup>1a</sup> (cf. u. 55) : om. Φ 73 pereunt (+ et PIV<sup>1a</sup>, sec.m. O<sup>4</sup>, Ed<sup>1a</sup> : enim post cessant  
add. sec.m. Lo) Φ : secl. (pereunt cum in cessant correxisset Thomas, delere oblitus est; cf. app. fontium) 81 possibilis] passibilis Bo<sup>1</sup>OP<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>;  
om. O<sup>4</sup>T<sup>1a</sup>, MdP<sup>1a</sup> 85 possibilis scr. cum Lo, sec.m. P<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : passibili Φ 86 possibilis Lo, O<sup>4</sup>, sec.m. P<sup>1a</sup> : passibilis Φ 88 est] +  
autem OT<sup>1a</sup>, P<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>

61 in III De anima : Ar., De anima, III 6, 431b12-17; 7, 432a3-14.  
cum adn. 70-76 Posset — illuminantis : Haec est doctrina Auicennae (cf. Thomas, In De anima, III 2, 36, cum adn.), qui tamen ex hoc  
non concludit intellectum debere se conuertere ad phantasmata, sed ad intellectum agentem (cf. Thomas, In De anima, III 7, 90-92, cum adn.). —  
De industria ostendit Thomas ex doctrina Auicennae aliam erroneam conclusionem trahi posse. 73 cessant : Auicenna, De anima, V 6  
(ed. Van Riet, p. 146-147, u. 6-14) : « Aut dicemus quod ipse forme intelligibiles sunt res per se existentes, quarum unaquaeque est species et res  
per se existens, set intellectus aliquando aspiciat illas et aliquando auertitur ab illis, et postea conuertitur ad illas; et est anima quasi speculum,  
ipse uero quasi res extrinsece que aliquando apparent in ea et aliquando non apparent. Et hoc fiat secundum comparationes que sunt inter eas  
et animam; aut ex principio agente emanet in animam forma post formam secundum petitionem anime, a quo principio postea cum auertitur,  
cessat emanatio ». Quam doctrinam sic expressit ipse Thomas, In IV Sent., d. 50, q. 1, a. 2 : « et cum desinit (intellectus) se conuertere ad intellec-  
tum agentem, forme ille desinunt esse in eo, sicut forma uisibilis desinit esse in oculo cum oculus desinit se conuertere ad rem uisam ». — Ipsae  
ergo species, secundum Auicennam, non « pereunt », cum tota immutatio sit ex parte intellectus qui ab illis auertitur; merito ipse Thomas se  
correxuit. 80 in III De anima : Ar., De anima, III 2, 429b5-6. 87-92 non — Auicenna : Auicenna, De anima, V 6 (ed. Van Riet, p. 147-  
148, u. 23-32) : « apprehendere etenim formam non est thesauri set tantum retinere; alterius etenim uirtutis est apprehendere... apprehensionem  
uero secundum quod est uirtutis apprehendens necesse est fieri ab eo in quo solet imprimi ipsa forma aliquo modo impressionis. In memo-  
riali autem et formali non imprimuntur forme nisi secundum quod sunt instrumenta et habent corpus retinens ipsas formas... ». — Cf. supra,  
II 1, 68-71, cum adn.; infra, u. 171-179, cum adn. 92-97 set — in habitu : Ar., De anima, II 1, 412a10-11, 22-23; II 11, 417a22-30;  
III 2, 429b5-10; cf. Phys., VIII 8, 255a33-b5; Met., IX 5, 1048a30-35.

62-69 Set — in freneticis : cf. Thomas, In De anima, III 7, 95-96,

tibus inspicit; et hoc est quod dicitur in III De anima: « Species igitur in fantasmatibus intellectuum intelligit ».

Huius autem ratio est quia operatio proportio-  
105 natur uirtuti et essencie, intellectuum autem hominis est in sensitio, sicut dicitur in II De anima, et ideo propria operatio eius est intelligere intelligibilia in fantasmatibus, sicut intellectus  
110 substantie separate operatio est intelligere res secundum se intellectas.

Et ideo causa huius reddenda est a methaphisico, ad quem pertinet considerare diuersos gradus intellectuum.

\*\*\*

450a9 Deinde cum dicit: *Magnitudinem autem et motum*  
115 etc., ostendit ad quam partem anime pertineat memoria. Et primo per rationem; secundo per signa, ibi: *Vnde et alteris* etc.; tercio concludit propositum, ibi: *Cuius quidem igitur* etc.

Dicit ergo primo quod *necesse* est quod eadem  
120 parte anime cognoscatur magnitudo et motus quae et cognoscitur tempus: hec enim tria se consequuntur tam in diuisione quam in eo quod est esse finitum et infinitum, ut probatur in VI Phisicorum; magnitudo autem cognoscitur sensu: est  
125 enim unum de sensibilibus communibus; similiter autem et motus, precipue localis, cognoscitur in quantum cognoscitur distancia magnitudinis; tempus autem cognoscitur in quantum cognoscitur prius et posterius in motu; unde hec tria sensu  
130 percipi possunt. Dupliciter autem aliquid sensu percipitur: uno quidem modo per ipsam inmutationem sensus a sensibili, et sic cognoscuntur tam sensibilia propria quam etiam communia a sensibus propriis et a sensu communi; alio modo cognoscitur  
135 aliquid quodam secundo motu qui relin-

quitur ex prima inmutatione sensus a sensibili, qui quidem motus remanet etiam quandoque post absenciam sensibilibus et pertinet ad fantasiam, ut habitum est in libro De anima. *Fantasma*  
autem quod apparet per huiusmodi inmutationem  
140 secundariam *est passio sensus communis*: consequitur enim totam inmutationem sensus, que incipit a sensibus propriis et terminatur ad sensum communem. Vnde *manifestum* est quod tria predicta,  
145 scilicet magnitudo, motus et tempus, secundum quod in fantasmate comprehenduntur, cognoscuntur per sensum communem. *Memoria autem*, non solum sensibilibus, puta cum aliquis memoratur se sensisse, set etiam *intelligibilibus*, puta cum aliquis  
150 memoratur se intellexisse, *non est sine fantasmate*: sensibilia enim, postquam pretereunt, a sensu non percipiuntur quin sint in fantasmate, intelligere etiam non est sine fantasmate, ut supra habitum est. Vnde concludit quod memoria sit intellectus partis anime per *accidens*, set <per> se sit *primi*  
155 *sensitivus*, <scilicet> sensus communis. Dictum est enim supra quod intellectui proponitur in fantasmate quantum determinatum, licet intellectus secundum se consideret rem absolute; ad memoriam autem pertinet apprehensio temporis secundum determinationem quandam, secundum scilicet  
160 distanciam in preterito ab hoc presenti nunc; unde per se pertinet memoria ad apparitionem fantasmatis, per accidens autem ad iudicium intellectus.  
165

\*\*\*

Posset autem alicui uideri quod, ex hiis que hic dicuntur, quod fantasia et memoria non sunt potencie distincte a sensu communi, set sunt quedam passionem ipsius.

Set Auicenna rationabiliter ostendit esse diuersas  
170

Φ(pecia 8) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>) 102 intellectuum *ser. cum* Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : intellectuum Φ 111 methaphisico] mathematico O<sup>1</sup>Pi, Φ<sup>1b</sup> 129 *hec ser.* : et Φ 139 *Fantasma ser. cum sec.m. Lo* : Fantasia Φ (cf. *Ax.*, 450a10, *cum adn.*) 140 quod] que V<sup>1a</sup> : secundum quod Ed<sup>1a</sup> (cf. *adn. sup.*)

Φ(pecia 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>) 145 et tempus secundum quod *incipit pecia 9<sup>a</sup>* 152 *quin ser. cum V<sup>1a</sup>*, F<sup>1a</sup>F<sup>1a</sup>F<sup>1a</sup>L<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>, *sec.m. L<sup>1a</sup>* : qui Bo<sup>1</sup>LoCF<sup>1a</sup>, F<sup>1a</sup>, W<sup>1a</sup>O<sup>1</sup>, W<sup>1a</sup>L<sup>1a</sup>, F<sup>1a</sup> : quidem O<sup>1</sup> : nisi (= n<sup>1</sup> pro q<sup>1n</sup>) *cett (desunt P<sup>1a</sup>Ed<sup>1a</sup>)* 152 *sint ser. cum F<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>, sec.m. Lo* : sunt S<sup>1a</sup> : sicut *per ser. LoOO<sup>1</sup>PiF<sup>1a</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>LO<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>Ed<sup>1a</sup>* : sicut + *s.m.* sunt O<sup>1</sup> : *om. V<sup>1a</sup> : obre. (sit uel sic) cett (desunt P<sup>1a</sup>Ed<sup>1a</sup>)* 155 *per accidens set ser.* : set *per accidens* Φ 155 *per se suppl. ex Ax.*, 450a14, *cum Ed<sup>1a</sup>* : *per se autem suppl. sec.m. Lo, nec non, omisso sit, Ed<sup>1a</sup> : om. Φ* 156 *scilicet suppl. cum sec.m. Lo, Ed<sup>1a</sup> : om. Φ* 168 sunt O<sup>1</sup>, P<sup>1a</sup>, Md : *sint cett*

101-102 in III De anima : *Ax.*, De anima, III 6, 431b2. 105-107 intellectuum — De anima : immo contrarium dicit Aristoteles, De anima, II 5, 414b28-32, secundum Thomam, Q. de anima, q.2, arg.8 (ed. Robb, p. 65) : « Philosophus dicit in II De anima quod, sicut trigonum est in tetragono et tetragonum est in pentagono, ita nutritium est in sensitio et sensitium in intellectu » (quatuor ultima uerba addidit Thomas) ; Q. de spir. creat., a.3 (ed. Keeler, p. 44, u. 23-26, cum adn.) : « Vnde etiam Aristoteles in II De anima dicit quod uegetatiuum est in sensitio et sensitium in intellectu, sicut trigonum in tetragono et tetragonum in pentagono » ; quam Aristotelis sententiam fusius exponit Thomas, De unit., intel., 1, u. 811-844 (ed. Leon., t. XLIII, p. 300-301). — Hic tamen in mente habuisse uidetur Thomas aliam Aristotelis sententiam, in hominibus nempe sine uegetatiuo et sensitio intellectum non esse, De anima, II 6, 415a1-14, cum comm. Thomae. 117 Vnde : 450a15. 118 Cuius : 450a22. 123 in VI Phisicorum : *Ax.*, Phys., VI 2-4, 232a18-233a21, praesertim 233a10-21. 124-125 est — communibus : cf. supra, I 1, 437a8-9 ; De anima, II 13, 418a17-18 ; II 25, 425a13-16. 127 distancia magnitudinis : *Ax.*, Phys., IV 3, 209b6-7. 129 prius et posterius in motu : *Ax.*, Phys., IV 17, 219b1-2. 139 in libro De anima : *Ax.*, De anima, II 30, 428b10-429a2. 153 supra : u. 15-17, cum adn. 157 supra : 450a4-6. 170 Auicenna : cf. adn. ad u. 171-179 et 179-186.

potencias : cum enim potencie sensitiue sint actus  
corporalium organorum, necesse est ad diuersas  
potencias pertinere receptionem formarum sensi-  
bilium, quod pertinet ad sensum, et conseruatio-  
nem earundem, quod pertinet ad fantasiam siue  
ymaginationem, sicut in corporalibus uidemus  
quod ad aliud principium pertinet receptio et  
conseruatio : humida enim sunt bene receptiua,  
sicca autem et dura bene conseruatiua ; similiter  
etiam ad aliud principium pertinet recipere uel  
conseruare formam receptam per sensum et inten-  
tionem aliquam per sensum non apprehensam,  
quam uis estimatiua percipit etiam in aliis anima-  
libus, uis autem memoratiua retinet, cuius est  
memorari rem non absolute, set prout est in  
preterito apprehensa sensu uel intellectu. Contingit  
tamen quod diuersarum potenciarum una est  
quasi radix et origo aliarum quarum actus actum  
ipsius prime potencie presupponunt, sicut nutri-  
tiua est quasi radix augmentatiue et generatiue  
potencie quarum utraque utitur nutrimento ;  
similiter autem sensus communis est radix fantasie  
et memorie, que presupponunt actum sensus  
communis.

\*\*\*

450a15 Deinde cum dicit : *Vnde et alteris etc.*, manifestat  
quod dixerat per duo signa.

Quorum primum sumitur ex parte animalium  
habentium memoriam. Et dicit quod, quia memo-  
ria est per se primi sensitiui, inde est quod memoria  
inest quibusdam aliis animalibus habentibus sensum  
et carentibus intellectu, et non solum homini et  
quibuscunque aliis habentibus opinionem, que potest  
etiam ad intellectum speculatiuum pertinere, et

*prudenciam*, que pertinet ad intellectum practicum.  
*Si autem memoria esset aliqua de potenciis intellec-*  
*tuius, non inesset multis aliorum animalium, de quibus*  
*manifeste constat quod habent memoriam et*  
*tamen non habent intellectum, et forte non inesset*  
*memoria alicui mortalium nisi homini, quia solus*  
*homo inter mortales habet intellectum. Dicit*  
*autem : « forte », propter quosdam qui dubita-*  
*uerunt de quibusdam aliis animalibus ab homine*  
*utrum habeant intellectum, propter opera quedam*  
*similia operibus rationis, sicut sunt opera symia-*  
*rum et quorundam huiusmodi animalium.*

Secundum signum ponit ibi : *Quoniam neque*  
*nunc etc.* Et sumitur ex animalibus non habentibus  
memoriam. Et dicit inde esse manifestum quod  
memoria pertinet per se ad partem sensitiuam,  
quia etiam *nunc* cum supponimus solum hominem  
inter mortales habere intellectum, memoria non  
inest omnibus animalibus, set solum illa habent  
memoriam que sciunt tempus : quedam enim  
animalia nichil percipiunt nisi apud presenciam  
sensibilium, sicut quedam animalia immobilia, que  
propter hoc habent indeterminatam fantasiam, ut  
dicitur in III De anima, et propter hoc non possunt  
cognoscere prius et posterius et per consequens  
nec tempus ; unde non habent memoriam. *Semper*  
*enim cum anima agit per memoriam, ut prius dictum*  
*est, simul sentit anima quod hoc prius uidit aut*  
*audiuit aut didicit ; prius autem et posterius pertinent*  
*ad tempus.*

Deinde cum dicit : *Cuius quidem igitur etc.*,  
concludit propositum. Et dicit manifestum esse ex  
predictis ad quam partem anime pertineat memoria,  
quia ad eam ad quam pertinet fantasia, et quod  
illa sunt per se memorabilia quorum est fantasia,

Φ(pecia 9) : Φ<sup>18</sup>(BoLoOO<sup>18</sup>PiIT<sup>18</sup>), Φ<sup>18</sup>(Md), Φ<sup>18</sup>(V<sup>18</sup>P<sup>18</sup>)

LoO<sup>18</sup> : quomodo Φ

204 prudenciam ser. cum V<sup>18</sup>, ser. m. Lo, Ed<sup>18</sup> : prudencia Φ

175 earundem ?Md, Φ<sup>18</sup> : earundem test

188 actum (? actū uel attū = attamen) BoLoP<sup>18</sup>Pi : attamen per ser. O<sup>18</sup> : actus Md : actio (+ autem O) OT<sup>18</sup>, Φ<sup>18</sup>

206 inesset ser. cum Pi, ser. m. LoO<sup>18</sup>, Ed<sup>18</sup> : inesse Φ

183 quam uis ser. cum ser. m.

171-179 cum — conseruatiua : cf. supra, II 1, 68-71, cum adn., nec non Auicenna, *De anima*, IV 1 (ed. Van Riet, p. 5-6, u. 56-66) : « Et hec uirtus est que uocatur sensus communis... et ipsa est uere que sentit. Set retinere ea que hec apprehendit est illius uirtutis que uocatur imagi-  
natio... hoc est quia quod recipit non est id quod retinet ». 179-186 similiter — intellectu : Auicenna, *De anima*, I 5 (ed. Van Riet, p. 86,  
u. 93-96 ; p. 89-90 ; u. 44-60) ; IV 1 (p. 6, 79-80 ; p. 7, 87-88 ; p. 8, 2-5 ; p. 9, 8-12) : « Deinde aliquando diiudicamus de sensibilibus per inten-  
tiones quas non sentimus... ergo uirtus qua hec apprehenduntur est alia uirtus (a sensu) et uocatur estimatiua... Vnus autem est ut id quod apprehendit  
sensus uocetur forma, et quod apprehendit estimatio uocetur intentio. Set unaqueque istarum habet thesaurum suum. Thesaurus autem  
eius quod apprehendit sensus est uirtus imaginatiua, cuius locus est anterior pars cerebri... Thesaurus uero apprehendit intentionem est uirtus  
custoditiua, cuius locus est posterior pars cerebri... que uirtus uocatur etiam memorialis ». Cf. infra, II 3, 215-226. 202-204 opinionem —  
practicum : contra docet Aristoteles opinionem et prudentiam ad eandem partem opinatiuam pertinere, *Eth. Nic.*, VI 4, 1140b25-28, sed opinio-  
nem circa aeterna esse posse docuerat, *Ibid.*, III 6, 1111b30-33. 211-215 propter — animalium : Albertus, *De memoria*, I 3 (p. 102b ; Borgh.  
134, f. 219ra) : « sicut quidam dicunt pigmeum habere, qui secundum rei ueritatem non est homo, sicut nos in libro De animalibus ostende-  
mus (-dimus cod.) » ; Id., *De animalibus*, XXI 1 2, § 11 (ed. Stadler, p. 1328, 5-8) : « post hominem uidetur pigmeus esse perfectius animal...  
ita quod uidetur aliquid habere imitans rationem, set ratione caret » ; § 14 (p. 1329, 25-27) : « Pycmeus... quasi medius est inter hominem...  
et alia muta animalia » ; nec non I 11 4, § 175 (p. 63, 13-14) : « preter hominem et similitudinem hominis que est symia et pigmeus » ; II 1 1,  
§ 12 (p. 228, 4-5) : « hominis quedam similitudines sicut est symia et pygmeus » ; IV 11 2, § 96 (p. 400, 34-36) : « Et si aliquod genus symiarum  
simile homini... sicut pigmeus » ; VII 1 6, § 62 (p. 321, 28-29 et 35-37) : « que quedam genera sunt symiarum et dicuntur pigmei... Talia enim  
animalia que pigmei dicuntur, multi uidentur... set usum rationis non habent ». — De pygmaeis, cf. etiam Plinius, *Hist. nat.*, VII 11 26-27 ;  
Augustinus, *De ciu. Dei*, XVI 8 (CCL 48, p. 508, 10). 227 in III De anima : Ar., *De anima*, III 10, 433b31-434a5.

scilicet sensibilia ; per *accidens* autem memorabilia  
 240 sunt intelligibilia, que *sine fantasia non* apprehen-  
 duntur ab homine.

Et inde est quod ea que habent subtilem et  
 spiritualement considerationem minus possumus me-  
 morari, magis autem sunt memorabilia que sunt  
 245 grossa et sensibilia ; et oportet, si aliquas intelli-

gibiles rationes uolumus facilius memorari, quod  
 eas quasi alligemus [quasi] quibusdam aliis fan-  
 tasmatis, ut docet Tullius in sua Rethorica.

Memoria tamen a quibusdam ponitur in parte  
 intellectiua secundum quod per memoriam intel- 250  
 ligitur omnis habitualis conseruatio eorum que  
 pertinent ad partem intellectiuam.

$\Phi(\text{pecta } 9) : \Phi^{1a}(BoLoOO^*P^1T^1), \Phi^{1b}(Md), \Phi^a(V^{12}P^{12})$

247 quasi<sup>1</sup>] om.  $P^{12}$

quasi<sup>1</sup>  $\Phi : \text{secl. (cf. ipse Thomas, II}^a \text{ II}^{as}, q. 49, a. 1, ad 2 : « nisi quibusdam similitudinibus corporalibus quasi alli-$

gentur »)

246 uolumus] uolumus ?  $Bo^1, P^{14} : uelimus Tr^a, \Phi^a : uelemus ? Md$

248 Tullius in sua Rethorica : Anonymus (Ps.-Cicero), *Ad C. Herennium libri IV' de ratione dicendi*, III xvi-xxiv 28-40, praesertim xx 33 (ed. H. Caplan, p. 214) : « Rerum similitudines exprimentur cum summatim ipsorum negotiorum imagines conparamus... Rei totius memoriam saepe una nota et imagine simplici comprehendimus ; hoc modo, ut si accusator dixerit ab reo hominem ueneno necatum et hereditatis causa factum arguerit et eius rei multos dixerit testes et conscios esse. Si hoc primum... meminisse uolemus, in primo loco rei totius imaginem conformabimus : aegrotum in lecto cubantem faciemus ipsum illum de quo agetur... Et reum ad lectum eius adstituemus, dextera poculum, sinistra tabulas, medico testiculos arietinos tenentem : hoc modo et testium et hereditatis et ueneno necati memoriam habere poterimus ». Cf. ipse Thomas, II<sup>a</sup> II<sup>as</sup>, q. 49, a. 1, ad 2. 249 a quibusdam : ab Augustino, secundum Thomam, *In IV' Sent.*, d. 44, q. 2, a. 3, q. 1a 2, ad 4 ; d. 50, q. 1, a. 2 ; *De uer.*, q. 10, a. 2, s. c. 2, et c., u. 123 ; I<sup>a</sup>, q. 79, a. 6, s. c. ; a. 7, ad 1. — Cf. supra, I 1, 166-172, cum adn.

- 450a25 Dubitabit autem utique <sup>1</sup> aliquis propter quid quidem passione presente, re uero <sup>1</sup> absente, memoratur quod non presens.
- 450a27 Manifestum enim quoniam oportet intelligere <sup>1</sup> talem aliquam factam per sensum in anima <sup>1</sup> et in parte corporis habente ipsam, uelud picturam <sup>80</sup> quendam passionem cuius dicimus habitum esse memoriam. Factus <sup>1</sup> enim motus inprimit uelud figuram quandam sensibilis, <sup>1</sup> sicut sigillantes anulis.
- 450a32 Vnde et hiis <sup>1</sup> quidem qui in motu multo propter passionem aut propter etatem sunt, non fit <sup>1</sup> memoria, tanquam utique in aquam fluentem incidente motu <sup>1</sup> et sigillo. Aliis quidem propter frigida esse, sicut <sup>1</sup> antiqua edificiorum, et propter duriciam <sup>8</sup> accipientis passionem non infit inpressio. Propter quod quidem <sup>1</sup> multum noui et senes inmemores : fluunt <sup>1</sup> enim hii quidem propter augmentum, illi uero propter detrimentum. Similiter <sup>1</sup> autem et multum ueloces aut tardi, neutri uidentur <sup>1</sup> memores : hii quidem enim plus oportuno humidiores sunt, illi uero <sup>10</sup> duriores ; hiis quidem igitur non manet fantasma in anima, <sup>1</sup> alios uero non tangit.
- 450b11 Set si quidem tale est accidens <sup>1</sup> circa memoriam, utrum hanc memoratur passionem, <sup>1</sup> aut illud a quo facta est?
- 450b13 Si quidem enim hoc, absencium nichil utique <sup>1</sup> memorabimur.
- 450b14 Si uero illud, quomodo sencientes hoc, memoramur <sup>12</sup> quod non sentimus, quod absens?
- 450b15 Et si est simile sicut <sup>1</sup> figura aut pictura in nobis huius ipsius sensus, propter quid utique <sup>1</sup> erit memoria alterius, set non huius ipsius? Agens enim <sup>1</sup> memoria specularatur hanc passionem et sentit hanc.
- 450b18 Quomodo igitur <sup>1</sup> non presens memoratur? Erit enim utique et uidere non presens <sup>80</sup> et audire.
- 450b20 Aut est ut contingit et accidit hoc? Vt <sup>1</sup> enim in

tabula scriptum animal, et animal est et ymago, <sup>1</sup> et idem et unum ipsum est ambo, esse tamen <sup>1</sup> non idem amborum, et est considerare et sicut animal et sicut ymaginem, <sup>1</sup> sic et quod in nobis fantasma oportet suscipere et <sup>80</sup> ipsum aliquid secundum se esse et alterius fantasma. Secundum <sup>1</sup> quidem se ipsum, speculamen aut fantasma est, in quantum uero alterius, <sup>1</sup> ut ymago et memorabile. Quare et cum agat motus <sup>1</sup> ipsius, si quidem in quantum secundum se, sic senserit anima <sup>1</sup> ipsum, ut intelligibile aliquid aut fantasma uidetur adesse. Si autem <sup>80</sup> in quantum alterius et sicut in pictura, tanquam ymaginem considerat et, qui non uidet Coriscum, ut Corisci ymaginem, hic alia <sup>1</sup> passio huius speculationis. Et quando sicut animal pictum <sup>451a1</sup> considerat, in anima hoc quidem fit intelligibile solum, <sup>1</sup> hoc autem ut ibi quia ymago, memorabile.

Et ob hoc aliquando <sup>1</sup> nescimus, factis nobis in <sup>451a2</sup> anima huiusmodi motibus <sup>1</sup> ab eo quod prius sensimus, si secundum sensisse accidit, <sup>8</sup> et si est memoria aut non, dubitamus quandoque. Aliquando autem accidit <sup>1</sup> intelligere et reminisci quoniam aliquid audiuius prius aut <sup>1</sup> uidimus ; hoc autem contingit cum specularans tanquam ipsum permutetur <sup>1</sup> et consideret sicut alterius. Fit autem aliquando et contrarium, ut <sup>1</sup> accidit Antiferonti Oreite et aliis extasim passis : fantasmata enim dicebant ut facta et ut memorantes. <sup>1</sup> Hoc autem fit cum aliquis non ymaginem tanquam ymaginem <sup>1</sup> consideret.

Meditationes autem memoriam saluant in remi- <sup>451a12</sup> niscendo ; <sup>1</sup> hoc autem est nichil alterum quam speculari multociens <sup>1</sup> sicut ymaginem et non sicut secundum se.

Quid quidem igitur est memoria <sup>12</sup> et memorari, <sup>451a14</sup> dictum est, quoniam fantasmatis, ut ymaginis <sup>1</sup> cuius fantasma, habitus, et cuius particule earum que in nobis, quia <sup>1</sup> primi sensitiui et quo tempus sentimus. <sup>451a17</sup>

Ar. Ni : Np(φ), Np(ψ, ζ) Np : Np<sup>1-4</sup>(pecia 9 [a 450b20 pecia 10] uel unica : Np<sup>1</sup>[β, α], Np<sup>1</sup>[μ]), Np<sup>80</sup>(pecia 3 : 81, ε) Nr 450a31 sensibilis Ni, Np, cum V : sensibilem ?T(32) 450a2 memoria] om. Np<sup>1</sup> (μψμζ om. P) 4 duriciam] duriciem Np<sup>1</sup> 7 detrimentum] decrementum Np<sup>1</sup>, ?T(35) 11 est accidens V, T(10) : inu. Np<sup>1</sup> 13 hoc VMLNp, T(128) : hanc Nr 14 memoramur] memorabimur V, ζ 19 et Ni : om. Np 20 et audire incipit pecia 10<sup>8</sup> in μ 22 ipsum (= αὐτὸ δ) Np<sup>1</sup> : hoc (= τοῦτ' E) V, Nr tamen] autem Np<sup>1</sup> 26 speculamen Ni, T(187) : specularum Np 27 memorabile] memoriale Np<sup>1</sup> 28 senserit Np<sup>1</sup> : obsec. Ni<sup>1</sup> : sumpsit (suppresserit β : supresit nel sumpsit μ) Np 31 uidet Np<sup>1</sup>, T(201) : uidit Np<sup>1</sup>, Np ymaginem] del. Nr (om. codi graeci) 451a1 in anima Np<sup>1</sup> : Eorum autem que (= τῶν δὲ P) praem. mg. Nr 1 intelligibile Np<sup>1</sup>, T(211) : sicut praem. Ni<sup>1</sup>, Np 2 memorabile] memoriale Np<sup>1</sup> 8 consideret Ni : consideretur Np 9 Antiferonti Ni, T(249 -phe-) : antiphoronti (-fo- τ) Np<sup>1</sup> : antiferonte Np<sup>80</sup> 9 Oreite] om. Np<sup>80</sup> 11 tanquam ymaginem Np<sup>1</sup>, Np<sup>1</sup>, T(256-257) : om. Ni<sup>1</sup>, Np<sup>80</sup> 14 sicut] solum ?T(265) 17 quo] quia Np<sup>1</sup> : quoniam Np<sup>1</sup>



450a25 *Dubitabit autem utique aliquis* etc. Postquam Philosophus ostendit quid sit memoria et cuius partis anime sit, hic ostendit causam memorandi. Et circa hoc duo facit : primo proponit dubitationem ; secundo soluit, ibi : *Aut est ut contingit* etc. Circa primum tria facit : primo mouet dubitationem ; secundo manifestat quiddam quod dubitatio supponit, ibi : *Manifestum enim quoniam oportet* etc. ; tercio inducit rationes ad questionem, ibi :  
10 *Set si quidem tale est* etc.

Dicit ergo primo quod potest *aliquis* dubitare, cum in memorando quedam passio presentialiter afficiat animam, res uero cuius memoramur sit absens, *propter quid* memoramur id quod non est  
15 *presens*, scilicet rem, et non memoramur passionem presentem.

450a27 Deinde cum dicit : *Manifestum enim* etc., manifestat quiddam quod supposuerat, scilicet passionem quandam esse in anima dum memoramur.  
20 Et primo manifestat hoc per causam ; secundo per signa, ibi : *Vnde et hiis quidem* etc.

Dicit ergo primo *manifestum* esse quod *oportet intelligere aliquam talem* passionem a sensu esse *factam in anima et in organo* corporis animati,  
25 *cuius quidem anime memoriam dicimus esse* quasi quandam *habitu*, que quidem passio est quasi quedam pictura, quia scilicet sensibile inprimit suam similitudinem in sensu et huiusmodi similitudo remanet in fantasia etiam sensibili abeunte.  
30 Et ideo subiungit quod *motus* qui fit a sensibili in sensum *inprimit* in fantasia quasi *quandam figuram* sensibilem, que manet sensibili abeunte, ad modum quo illi qui sigillant cum *anulis* inprimunt figuram quandam in cera, que remanet  
35 etiam sigillo uel anulo remoto. Dicit autem : « in anima et in parte corporis », quia, cum huiusmodi passio pertineat ad partem sensitivam que est actus organi corporalis, huiusmodi passio non

pertinet ad solam animam, set ad coniunctum ; memoriam autem nominat « habitu » huius  
40 partis, quia memoria est in parte sensitiva et ea que in memoria conseruamus quandoque non actu apprehendimus, set quasi habitualiter tene-  
mus.

Deinde cum dicit : *Vnde et hiis quidem* etc., 450a32 manifestat propositum per signa, scilicet quod in memorando sit predicta passio presens. Et dicit quod, propter hoc quod talis passio necessaria est ad memoriam, contingit quod quibusdam *non fit memoria* quia sunt *in multo motu* siue hoc fiat  
50 *propter passionem* (uel corporis, sicut accidit in infirmis et ebriis, uel anime, sicut in hiis qui sunt commoti ad iram uel ad concupiscenciam), *aut* etiam hoc accidit *propter etatem*, deputatam augmento seu decremento ; et sic propter huiusmodi  
55 causas corpus hominis est in quodam fluxu et ideo non potest retinere inpressionem que fit ex motu rei sensibilis, sicut contingeret si aliquis motus uel etiam sigillum inprimeretur *in aquam fluentem* : statim enim propter fluxum deperiret  
60 figura. In quibusdam uero *aliis* non recipitur predicta inpressio, quandoque *quidem propter* frigiditatem congelantem humores (sicut accidit in hiis qui sunt in magno timore constituti quod propter infrigidationem quandam non potest  
65 inprimi aliquid in anima ipsorum), et ponit exemplum de antiquis edificiis : cum paries est nouus, ante quam cementum inspissetur, potest de facili inmutari, non autem postquam antiquatur ; quandoque autem accidit non propter infrigidationem,  
70 set *propter duriciam* naturalem eius quod debet recipere passionem : corpora enim terrestria duriciam habent etiam si sint calida, corpora uero aquea indurantur per hoc quod superinfrigidantur. Et *propter* predictas causas illi qui sunt *multum*  
75 *non*, scilicet pueri, et etiam *senes* sunt *inmemores*,

Φ(pecia 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>PP<sup>1</sup>TT<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Ma), Φ<sup>1</sup>(V<sup>1</sup>P<sup>1</sup>13)  
33 inprimunt Φ<sup>1b</sup>, Ed<sup>1a</sup> : inprimit Φ<sup>1a</sup> 69 antiquatur *ser. cum* P<sup>1</sup> : auctuatur (act- LoMa) Φ : inspissatur Ed<sup>1a</sup>

32 sensibilem Φ : *scribendum* sensibilis (cf. Ar., 430a31, cum adn.)

5 Aut est : 450b20. 8 Manifestum : 450a27. 10 Set si : 450b11. 21 Vnde et : 450a32. 60 propter fluxum : cf. Anonymus, *In De memoria* (Milano Ambr. H 105 inf., f. 20ra) : « sicut si sigillum inprimatur in aquam fluentem non fit ibi retentio impressionis, et hoc tum propter motum multum, tum propter habundanciam humiditatis, cuius non est impressionem retinere cum fuerit habundans » ; de secunda causa, cf. Ar., infra, 450a9-11, nec non supra II 1, 68-71, cum adn.

quia corpora puerorum sunt in fluxu *propter augmentum*, senum uero *propter* decrementum; unde in neutris bene retinetur impressio.

- 80 Contingit tamen quod ea que quis a puericia accipit, firmiter in memoria tenet propter uehementiam motus ex qua contingit ut ea que admiramur, magis memorie inprimantur; admiramur autem precipue noua et insolita; pueris autem de 85 nouo mundum ingredientibus maior aduenit admiratio de aliquibus quasi insolitis, et ex hac etiam causa firmiter memorantur. Secundum autem condicionem corporis fluentis, naturaliter competit eis ut sint labilis memorie.

450b7 Subiungit autem quod *similiter* propter predicta *neutri uidetur* esse bene *memores* neque illi qui sunt *multum* uelocis apprehensionis neque illi qui sunt *multum* tarde: illi enim qui sunt *multum* ueloces sunt magis humidi quam oporteat (humidi enim est facile recipere impressionem), illi autem 95 qui sunt magis *tardi* sunt etiam magis duri; et ideo uelocibus *non* remanet impressio fantasmatis *in anima*, duos autem *non tangit*, id est non recipiunt fantasmatis impressionem.

450b11

450a32 Potest autem et aliter exponi quod dictum est, ut primo quidem intelligatur assignasse causam defectus memorie propter motum superuenientem, quam postea manifestauit per exemplum iuuenum et senum; secundo autem assignauit causam ex naturali complexione: uel quia 105 in aliquibus habundat humor aqueus qui est

frigidus et humidus et ideo disperguntur de facili in eis impressiones fantasmatum, sicut faciliter dilabuntur antiqua edificia, uel quia in aliquibus habundat humor terrestris, qui propter duriciam 110 non recipiunt impressionem; et hoc postea manifestauit per exemplum uelocium et tardorum.

Est autem considerandum quod ideo premisit impressionem fantasmatis fieri «in anima et in parte corporis», ut postmodum ostenderet homines diuersimode se habere ad huiusmodi impressionem propter diuersam corporis dispositionem.

Deinde cum dicit: *Set si quidem tale* etc., argu- 450b11 mentatur ad questionem prius propositam. 120

Et primo, quasi iam manifestato quod suppositum erat, resumit questionem. Et dicit quod, *si* hoc accidit *circa memoriam*, scilicet quod sit in ea passio quedam presens ut pictura, querendum est *utrum* aliquis memoretur hanc *passionem* que 125 presencialiter est in memorante, aut rem sensibilem *a qua facta est* ista impressio?

Secundo ibi: *Si quidem enim hoc* etc., obicit ad 450b13 unam partem. Et dicit quod, si quis dicat quod homo memoratur hanc passionem presentem, 130 sequitur quod *nihil absencium* memoremur, quod est contra predeterminata.

Tercio ibi: *Si uero illud* etc., obicit ad partem 450b14 aliam, quasi tribus rationibus.

Quarum primam ponit dicens quod, si aliquis 135 memoretur illam rem a qua facta est passio, uidetur

Φ(pecia 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOOP<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>)

119 tale *scr. cum* LoP<sup>1a</sup>T<sup>1a</sup> : tales O : talem (an talē pro tale ē = tale est ?) *est* 121 primo quasi *scr. cum* P<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup> : primo quod Bo<sup>1</sup>O : primo ergo O<sup>1</sup> : postea Lo : primo T<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup> 122 resumit LoP<sup>1a</sup> : et resumit O<sup>1</sup>Pi<sup>1a</sup> : sumit Bo<sup>1</sup> : quod mensurat O : quandoque sunt Md : quando sumit Φ<sup>1a</sup> : *lar. T<sup>1a</sup>* 134 quasi] ex LoO : om. O<sup>1</sup>T<sup>1a</sup>, V<sup>1a</sup>

79 unde (ut O : om. T<sup>1a</sup>) Φ<sup>1a</sup> : uiget (-gens ?V<sup>1a</sup>) Φ<sup>1b</sup> : ideo Ed<sup>1a</sup>

80-87 Contingit — memorantur : Anonymus (Ps.-Cicero), *Ad Herennium*, III xxii 35-36 (ed. Caplan, p. 218) : « Nam si quas res in uita uidemus paruas, usitatas, cotidianas, meminisse non solemus, propterea quod nulla *noua nec admirabili* re commouetur animus; et si quid uidemus aut audimus egregie turpe, inhonestum, *inuitatum*, magnum, incredibile, ridiculum, id diu meminisse consueuimus. Itaque quas res ante ora uidemus aut audimus obliuiscimur plerumque, quae acciderant *in pueritia* meminimus optime scire; nec hoc alia de causa potest accidere nisi quod *usitatae* res facile e memoria elabuntur, insignes et *nonae* diutius manent in animo. Solis exortus, cursus, occasus nemo admiratur propterea quia cotidie fiunt; et cunctis oculis mirantur quia *raro* accidunt, et solis eclipses magis mirantur quam lunae propterea quod haec crebriores sunt. Docet ergo se natura uulgari et *usitata* re non exsuscitari, *novitate* et insigni quodam negotio commoueri », ab ipso Thomas laud. II<sup>a</sup> II<sup>a</sup> q. 49, a. 1, ad 2; Quindilianus, *Instr. or.*, XI ii 6 (ed. J. Cousin, Coll. Budé, Paris 1979, p. 208) : « Quid ? non haec uarietas mira est, excidere proxima, uetera inherere ? Hesternorum inmemores acta pueritiae recordari ? »; Hieronymus, *Apol. adu. libros Rufini*, I 30 (P.L. 23, 422) : « Quis nostrum non meminit infantiae suae ? »; Auicenna, *De anima*, IV 3 (ed. Van Riet, p. 43, 1-12); Auerroes, *Comp. libri De memoria* (ed. Shields-Blumberg, p. 71-72) : « Et homo rememorat multociens quod sensit in puericia bona rememoratione, quia in puericia multum amat formas et miratur in eis; quapropter figitur in aspectu earum; quapropter difficile amittit eas »; Petrus Hispanus, *Sciencia libri De anima*, VII 3 (ed. Alonso<sup>1</sup>, p. 273, 15-22); Albertus, *J. de homine*, q. 40, a. 3, s.c. 1 et ad 1 (ed. Borgnet, t. 35, p. 349b et 350a); *De memoria*, II 3 (p. 111a). 83-84 admiratur... precipue noua et insolita : cf. ipse Thomas, III<sup>a</sup>, q. 15, a. 8 : « admiratio proprie est de nouo aliquo insolito »; obiectum admirationis esse « nouum » collegisse uidetur Thomas ex uerbis S. Gregorii, qui inter filias inanis gloriae numerauit « nouitatum praesumptionem », *Moralia in Iob*, XXXI 45 (P.L. 76, 621); cf. *De malo*, q. 9, a. 3; II<sup>a</sup> II<sup>a</sup> q. 21, a. 4; q. 132, a. 5; esse « insolitum » collegit Thomas ex definitione miraculi Augustini, *De util. credendi*, xvi 34 (P.L. 42, 90, u. 7), cf. *In II Sent.*, d. 18, q. 1, a. 3, arg. 2; uel Augustini, *Tr. in Ioannem*, XXIV 1 (P.L. 35, 1593; cf. « inuitatum », VIII 1, ibid., 1450; *De Trin.*, III 5, CCL 50, p. 137-138), cf. I<sup>a</sup> II<sup>a</sup> q. 32, a. 8; *De pot.*, q. 6, a. 2. — Aliter Ar., *Met.*, I 3, 982b12-19, 983a12-21 (obiectum admirationis est illud cuius causa ignoratur); Iohannes Damascenus, *De fide orthodoxa*, a Burgundione transl., c. 29 (ed. Buytaert, p. 122) : « Admiratio uero est timor ex magna imaginatione ». 108-109 sicut faciliter dilabuntur antiqua edificia : cf. Anonymus, *In De memoria* (Milano Amb. H 103 inf., f. 20r) : « in senibus autem non fit memoria propter frigiditatem et siccitatem quas comitatur senectus, sicut antiqua edificia, si fuerint putrefacta, non bene retinent insculsiones, aut, si fuerint dura, non recipiunt figuras »; Albertus, *De memoria*, I 4 (p. 104a; Borgh. 134, f. 219va) : « et fit in eis sicut in ruinosis edificiis, in quibus non fit sigillatio propter putrefactionem ipsorum : omnia enim putrefacta exterius sunt humida et interius arida ». 113 premisit : 450a28-29.

esse inconueniens quod homo senciatur id quod est  
presens, scilicet passionem, et quod simul cum  
hoc memoretur illud quod est *absens*, quod non  
140 potest sentire. Dictum est enim quod memoria  
pertinet ad primum sensituum et sic non uidetur  
quod sensus sit de uno et memoria de alio.  
450b15 Secundam ponit ibi : *Et si est simile* etc. Et  
dicit quod, si huiusmodi passio que est presens  
145 memoranti est *in nobis sicut* quedam figura aut  
pictura ipsius sensus, id est representans primam  
immutationem sensus a sensibili, quare memoria  
erit alterius, scilicet rei, et non ipsiusmet figure  
uel picture ? Cum enim sit figura sensus, manifes-  
150 tum est quod apprehendi potest. Et hoc experi-  
mento patet, quia ille qui memoratur *speculatur*  
aliquid per intellectum circa *hanc passionem* uel  
sentit per partem sensituiam. Videtur autem  
inconueniens quod, presente eo quod cadit sub  
155 apprehensione, illud non apprehendatur, set ali-  
quid aliud.  
450b18 Terciam rationem ponit ibi : *Quomodo igitur*  
etc. Et querit *quomodo* aliquis possit per sensum  
interiorem memorari illud quod *non est presens* ?  
160 Cum enim sensus exterior sit conformis interiori,  
sequeretur quod etiam sensus exterior esset rei  
non presentis, ita scilicet quod contingeret *uidere*  
et *audire* rem non presentem, quod uidetur incon-  
ueniens.  
450b20 Deinde cum dicit : *Aut est ut contingit* etc.,  
solut propositam dubitationem. Et primo ostendit  
propter quam causam contingat memorari ; secun-  
do ostendit que sit causa quod aliquid bene in  
memoria conseruetur, ibi : *Meditationes autem*  
170 etc. ; tercio epilogat, ibi : *Quid quidem igitur* etc.  
Circa primum duo facit : primo soluit dubitatio-  
nem ; secundo manifestat solutionem per signum,  
ibi : *Et ob hoc aliquando* etc.  
Dicit ergo primo quod potest assignari quomodo  
175 contingat et accidat hoc quod dictum est, scilicet  
quod aliquis senciatur passionem presentem et  
memoretur rem absentem. Et inducit exemplum  
de animali quod pingitur *in tabula*, quod quidem  
et est animal pictum et est *ymago* animalis ueri et,  
180 cum idem subiecto sit cui conueniunt hec ambo,  
differunt tamen hec duo ratione, et ideo alia est

consideratio eius in quantum est animal pictum  
et alia in quantum est ymago animalis ueri ;  
ita etiam *et fantasma* quod est *in nobis* potest  
accipi uel prout est *aliquid* in se uel prout  
185 est *fantasma alterius*. Et *secundum se quidem* est  
quoddam *speculamen*, circa quod speculatur in-  
tellectus, uel *fantasma*, quantum pertinet ad  
partem sensituiam ; secundum *uero* quod est  
fantasma *alterius*, quod prius sensimus uel intelleximus,  
190 sic consideratur *ut ymago* in aliud ducens et  
principium memorandi. Et ideo, cum anima  
memoretur secundum motum fantasmatis, si anima  
conuertatur ad ipsum *secundum se, sic uidetur* anime  
*adesse* uel *aliquid intelligibile*, quod intellectus in  
195 fantasmate inspicit, uel simpliciter *fantasma*, quod  
uis ymaginativa apprehendit. *Si* uero anima  
conuerterit se ad fantasma *in quantum* est fantasma  
*alterius* et consideret ipsum *tanquam ymaginem* eius  
quod prius sensimus uel intelleximus, ut dictum  
200 est circa picturam, et sicut ille *qui non uidet Coriscum*  
considerat eius fantasma *ut Corisci ymaginem*, hic  
iam est *alia passio* huius considerationis, quia  
uidelicet iam hoc pertinet ad memoriam. Et  
sicut accidit de fantasmate alicuius singularis  
205 hominis, puta Corisci, quod quandoque conside-  
ratur secundum se, quandoque ut ymago, ita etiam  
accidit circa intelligibilia : *quando* enim intellectus  
inspicit ad fantasma *sicut* ad quoddam *animal*  
*pictum*, si inspicit ad ipsum secundum se, sic  
210 *solum* consideratur quiddam *intelligibile*, si autem  
intellectus inspicit ad ipsum in quantum est  
*ymago*, sic erit principium memorandi, sicut accidit  
*ibi*, id est circa particularia.

\*\*\*

Sic igitur manifestum est quod, quando anima  
215 conuertit se ad fantasma prout est quedam forma  
reseruata in parte sensitua, sic est actus ymagina-  
tionis siue fantasie, uel etiam intellectus conside-  
rantis circa hoc uniuersale. Si autem anima conuer-  
tatur ad ipsum in quantum est ymago eius quod  
220 prius uidimus aut intelleximus, hoc pertinet ad  
actum memorandi. Et quia esse ymaginem signi-  
ficat intentionem quandam circa hanc formam,  
ideo conuenienter < dicit > Auicenna quod memo-

Φ(pecia 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1a</sup>Pi<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>) 145 Secundam] *loc.* Bo<sup>1</sup>Tr<sup>1a</sup> : Secundam rationem *sec.m.* Tr<sup>1a</sup>, Ed<sup>1m</sup> 165 Aut]  
+ ergo Φ, Ed<sup>1</sup> (sed cf. Ar., 450b20, nec non supra, u. 5) 167 propter OP<sup>1a</sup>Pi : per Bo<sup>1</sup>LoO<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup>, 193 motum *ser.* (cf. Ar., 450b27  
motus) : modum Φ 201 Coriscum LoPi<sup>1a</sup> : co<sup>1m</sup> V<sup>1a</sup> : coruscum *est* 202 Corisci LoPi : co<sup>1</sup> V<sup>1a</sup> : corpus et O : corusci *est*  
206 Corisci LoPi, P<sup>1a</sup> : co<sup>1</sup> V<sup>1a</sup> : corusci *est* : corusci Ed<sup>1</sup> : corusci ymaginem Ed<sup>1</sup> 211 quiddam] quoddam Ed<sup>1</sup> : vt quoddam Ed<sup>1</sup>  
(sed cf. Ar., 451a1 cum adn.) 214 id est P<sup>1a</sup>, Φ<sup>1b</sup>, Ed<sup>1m</sup> : om. Φ<sup>1a</sup> (-P<sup>1a</sup>) 224 dicit *suppl.* cum Pi, *sec.m.* Bo<sup>1</sup> : post Auicenna *suppl.* Φ<sup>1</sup>,  
*sec.m.* Lo, Ed<sup>1m</sup> : dixit post Auicenna *suppl.* V<sup>1a</sup> : om. Φ

140 Dictum est : II 2, 450a14. 169 Meditationes : 451a12. 170 Quid quidem : 451a14. 173 Et ob hoc : 451a2. 224 Auicenna :  
cf. supra, II 2, u. 179-186, cum adn.

225 ria respicit intentionem, imaginatio uero formam  
per sensum apprehensam.

\*\*\*

45122 Deinde cum dicit : *Et ob hoc aliquando nescimus*  
etc., manifestat quod dixerat per quedam signa.  
Et dicit quod, quia tunc memoramur quando  
230 attendimus ad fantasma secundum quod est  
ymago eius quod prius sensimus et intelleximus,  
ideo circa actum memorie tripliciter se habent  
homines. *Aliquando* enim, quamuis in nobis sint  
motus fantasmatum qui sunt facti *ab eo quod prius*  
235 *sensimus*, qui scilicet relinquuntur ex prima inmuta-  
tione sensus a sensibili, tamen *nescimus* si accadat  
hos motus esse in nobis *secundum* hoc quod prius  
sensimus aliquid, et ideo *dubitamus* utrum memo-  
remur uel non. Secundo uero contingit *aliquando*  
240 quod homo intelligit et reminiscitur quod *prius*  
*audimus aut uidimus aliquid*, cuius fantasma nunc  
nobis occurrit, quod est proprie memorari; et  
*hoc contingit* quando ille qui speculatur fantasma  
mouetur quidem ab ipso presenti fantasmate, set  
245 considerat ipsum in quantum est ymago *alterius*,  
quod prius sensit uel intellexit. Tercio autem modo  
*aliquando* accidit *contrarium* primi modi, ut scilicet  
credat homo se memorari et tamen non memora-  
tur, sicut *accidit* cuidam qui dicebatur Antipheron  
250 et erat origine Oreita, et similiter contingit aliis  
qui paciuntur alienationem mentis : fantasmata  
enim que eis de nouo occurrunt estimant ac si

essent aliquorum prius factorum, ac si memorentur  
illa que nunquam uiderunt uel audierunt. Et  
hoc contingit *cum aliquis* considerat id quod non 255  
est ymago alterius prius facti ac si esset eius  
ymago.

Deinde cum dicit : *Meditationes autem* etc., 451a12  
ostendit per quid memoria conseruetur. Et dicit  
quod frequentes *meditationes* eorum que sensimus 260  
aut intelleximus conseruant *memoriam* ad hoc  
quod aliquis bene reminiscatur eorum que uidit  
aut intellexit; *nihil autem est* aliud meditari quam  
*multociens* considerare aliqua *sicut ymaginem* prio-  
rum apprehensorum *et non solum secundum se*, qui 265  
quidem modus considerandi pertinet ad rationem  
memorie. Manifestum est autem quod ex frequenti  
actu memorandi habitus memorabilius confirma-  
tur, sicut et quilibet habitus per similes actus, et  
multiplicata causa, fortificatur effectus. 270

Deinde cum dicit : *Quid quidem igitur est* etc., 451a14  
epilogat [similiter] supradicta. Et dicit quod  
*dictum est quid est memoria et memorari*, quia memoria  
est *habitus*, id est habitualis quedam conseruatio,  
*fantasmatis*, non quidem secundum se ipsum, hoc 275  
enim pertinet ad uirtutem ymaginativam, set in  
quantum fantasma est ymago alicuius prius  
apprehensi; dictum est etiam ad quam partem  
anime *earum que in nobis* sunt pertineat, quia scilicet  
pertinet ad primum sensitiuum, in quantum per 280  
ipsum cognoscimus tempus.

Φ(pecta 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1a</sup>PIT<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>) 260 frequentes *ser. cum* OP<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> (cf. u. 267-268 ex frequenti actu) : fre-  
quenter Φ 271 igitur est PIV<sup>1a</sup> : est igitur LoOO<sup>1a</sup> : igitur (est om.) Bo<sup>1</sup>OT<sup>1a</sup>, Md, P<sup>1a</sup> 272 similiter] om. V<sup>1a</sup> : *sed*.

249-250 Antipheron... Oreita : cf. Alexander, *In Meteor.* (Comm. in Ar. Graeca, t. III 2, p. 147, 32) a Guillelmo de Moerbeke transl. (ed. Smet, p. 233, 80) : « Antipheron Orites » (= δ' Ἀντιφρων) ; casum rectum « Oreita » ex datiuo « Oreite » perperam coniecit Thomas (« Oricas » [-tas], coniecerunt Ed<sup>1a</sup>, Ed<sup>2a</sup>, Ed<sup>1b</sup>, « Oricas » Ed<sup>1a</sup>, « Oretanus » [= de Oreto, nunc Calatrava in Hispania] coniecerunt Ed<sup>1a</sup>, 5, 10-12, cum re uera Oreos urbs sit Euboeae insulae).

269 quilibet habitus per similes actus : Ar., *Eth. Nic.*, II 1, 1103b21-22 : « ex similibus operationibus habitus fiunt ». 270 multiplicata causa fortificatur effectus : cum uerbum « multiplicari » duas praecipuas significationes haberet : « multi fieri » et « maior fieri », tria de « multiplicatione » causarum adagia in usu erant. (1) « Multiplicata causa, multiplicatur effectus », hoc est : « si multae fiunt causae, multi fiunt effectus » ; cf. Bonauentura, *In IV Sent.*, d.27, a.2, q.1, contra 3 (ed. Quaracchi, t. IV, p. 679 ; cf. *De myst. Trin.*, q.2, a.1, arg.9, t. V, p. 61) ; Thomas, *In III Sent.*, d.8, a.5, arg.1 ; *Quodl. IX*, q.2, a.3, arg.1 ; *Comp. theol.*, I 212, u. 83 ; I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q.75, a.3, arg.3 ; III<sup>a</sup>, q.79, a.7, arg.3. — (2) « Multiplicata causa, multiplicatur effectus », hoc est : « Si maior fit causa, maior fit effectus » ; cf. Thomas, I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q.73, a.6, s.c.1 ; I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q.32, a.4, arg.3 ; quod clarius exprimitur : « Augmentata causa, augmentatur effectus », cf. Bonauentura, *In III Sent.*, d.34, P.2, a.2, q.2, s.c.1 (ed. Quaracchi, t. III, p. 764) ; Thomas, *De malo*, q.3, a.6, arg.3 et ad 3 ; a.11, arg.3 ; I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q.19, a.8, arg.2 ; q.85, a.5, ad 1. — (3) « Multiplicata causa, multiplicatur effectus », hoc est : « Si multae fiunt causae, maior fit effectus », cf. Thomas, *In II Sent.*, d.32, q.1, a.3, arg.1 ; *In IV Sent.*, d.5, q.2, a.2, q.1, arg.1 ; I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q.52, a.3, arg.1 ; hic hoc tertium adagium adfertur (« fortificatur » pro « multiplicatur » forsitan scripserit Thomas ut aequiuocationem tolleretur). 273 dictum est : II 1 et 3. 278 dictum est : II 2.

- 451a18 De reminisci autem reliquum dicere; primum quidem <sup>1</sup> quaecunque in argumentatiuis rationibus uera sunt, oportet ponere <sup>20</sup> ut existencia.
- 451a20 Non enim est memorie resumptio <sup>1</sup> reminiscencia neque acceptio.
- 451a21 Cum enim primum addiscat aut paciatur <sup>1</sup> non resumit memoriam neque unam: nulla enim ante facta est.
- 451a23 Neque ex principio accipit: cum enim factus fuerit habitus <sup>1</sup> aut passio, tunc memoria est; quare cum passione que <sup>20</sup> fit, non infit.
- 451a25 Adhuc autem cum primo facta est in <sup>1</sup> indiuiduo et ultimo, passio quidem inexistit iam patienti <sup>1</sup> et sciencia, si oportet uocare scienciam habitum aut <sup>1</sup> passionem. Nichil autem prohibet secundum accidens memorari <sup>1</sup> quedam que scimus. Memorari autem secundum se non est <sup>30</sup> ante factum tempus: memoratur enim nunc que audiuit aut uidit aut passus fuit <sup>1</sup> prius, non quod nunc passus est, memoratur nunc.
- Amplius manifestum <sup>35</sup> quoniam memorari est non nunc reminiscens, set a principio <sup>1</sup> scienciam aut patientem.
- Set cum resumat quam prius <sup>1</sup> habuit scienciam aut sensum aut cuius quidem habitum memoriam <sup>1</sup> diximus, hoc est et tunc reminisci est, non eorum que dicta sunt <sup>40</sup> aliquid, memorari autem accedit, et memoria sequitur.
- Neque itaque hec simpliciter si cum ante essent iterum <sup>1</sup> fiant, set est ut, est autem ut non. Bis enim discere <sup>1</sup> et inuenire contingit eundem idem; oportet igitur differre <sup>1</sup> reminisci ab hiis, et inente pluri principio quam ex <sup>10</sup> quo addiscunt reminisci.
- 451a18 De reminisci autem etc. Postquam Philosophus determinauit de memoria et memorari, nunc determinat de reminisci. Et primo dicit de quo est intentio; secundo prosequitur propositum, ibi: *Non enim est memorie etc.*
- Dicit ergo primo quod, postquam dictum est de memorari, reliquum est dicere de reminisci, hoc ordine ut quaecunque uera possent accipi per disputatiuas rationes primo supponantur quasi existencia uera.
- 10 Per quod excusat se a proluxa disputatione eorum que ad reminiscenciam pertinent.
- 451a20 Deinde cum dicit: *Non enim est memorie etc.*, exequitur propositum. Et circa hoc tria facit: primo ostendit quid sit reminiscencia per comparationem ad alias apprehensiones; secundo determi-
- nat modum reminiscendi, ibi: *Contingunt autem reminiscencie etc.*; tercio ostendit qualis passio sit reminiscencia, ibi: *Quod autem corpora quedam passio etc.* Circa primum duo facit: primo ostendit quid non sit reminiscencia; secundo quid sit, ibi: *Set cum resumat etc.* Circa primum duo facit: primo proponit quod intendit; secundo manifestat propositum, ibi: *Cum enim primum addiscat etc.*
- Dicit ergo primo quod reminiscencia neque est *resumptio memorie*, ita scilicet quod nichil aliud sit reminisci quam iterato memorari, neque iterum reminiscencia est prima *acceptio* alicuius cognoscibilis, puta que fit per sensum uel intellectum.
- Deinde cum dicit: *Cum enim primum etc.*, mani-

Ax. Mi: Mi<sup>1</sup>(p), Mi<sup>2</sup>(p, ζη) Np: Np<sup>1</sup>-(pccia 10 uel unica: Np<sup>1</sup>[β, ατ], Np<sup>1</sup>[α]), Np<sup>2</sup>ab(pccia 3: δ, ε) Nr 451a18 reliquum] + est Np 18 quidem] + igitur Np 24 tunc] ratio (= τὸ πρό τῷ) Np 24-25 que fit Np, T(61): que infit (= ἐγγινόμενου) Nr 29 que Np, T(82): eorum que Nr 30 ante (= πρὶν) Np, T(86): nisi (= πλὴν P) mg. φ 451b3 cuius] eius ζη 5 autem vp, Np: autem tunc ζη: om. φ 5 memoria sequitur V, Nr, T(121-122): memoriam sequi (= μνήμην ἀκολουθεῖν) Mi, pη: memoria sequi v: memoriam sequitur V, Np, me.m. p, T(123-124) 6 si Mi, v, T(123-124) 7 discere Mi, T(139): dicere Np<sup>2</sup>: addiscere Np<sup>2</sup> 9 inente pluri Mi, Np, T(142): inexistente ampliori Nr

Φ(pccia 9): Φ<sup>1</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>0</sup>O<sup>0</sup>P<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>T<sup>1</sup>), Φ<sup>2</sup>(Md), Φ<sup>3</sup>(V<sup>1</sup>P<sup>1</sup>) 12 etc. ser. cum Lo<sup>0</sup>P<sup>1</sup>: om. est 16 Contingunt ser. cum V<sup>1</sup> (cf. infra II 7, 1): Contingant Φ

5 Non enim: 451a20. 6 dictum est: II 1-3. 10-11 Per — pertinent: cf. Adam de Bocfeld, *In De memoria*, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 201v): « dicit quod oportet supponere circa reminiscenciam ea que uere dicta sunt circa memoriam »; Albertus, *De memoria*, II 1 (p. 108-109; Borgh. 134, f. 221ra): « Oportet autem nos ponere et supponere reminiscencie primum quaecunque uera sunt secundum argumentatiuas rationes ». — Alter Anonymus, *In De memoria* (Milano Ambr. H 105 inf., f. 217b): « Et dicit 'in argumentatiuis rationibus' quia, ut infra patebit, reminiscencia fit quasi per decursum cause in causatum et ita quasi per rationem sillogisticam siue argumentatiuam »; Adam de Bocfeld, *In De memoria*, 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 277v; Bologna Univ. 2344, f. 55v): « sicut quando primo addiscimus acquisimus agnita, secundo quando in reminiscendo inquirimus precognita mediante decursu rationis sicut contingit in argumentis... Est autem talis decursus similis argumento decurrenti a simili ad suum simile et ab opposito ad suum oppositum, et talis decursus dicitur reminiscencia ». 16 Contingunt: II 5, 451b10. 18 Quod autem: II 8, 453a14. 21 Set cum: 451b2. 23 Cum enim: 451a21.

festat quod dixerat. Et circa hoc duo facit : primo ostendit differentiam duorum que proposuerat, scilicet resumptionis memorie et acceptionis; secundo ostendit quod reminiscencia non sit memorie resumptio neque etiam acceptio, ibi : *Amplius manifestum* etc. Circa primum duo facit : primo ostendit quod acceptio non est memoria, quia ille qui accipit non memoratur; secundo ostendit quod nec e conuerso memoria est acceptio, eo quod ille qui memoratur non de nouo accipit, ibi : *Neque ex principio accipit* etc.

Dicit ergo primo quod, cum aliquis primum addiscat, quantum ad apprehensionem intellectum, aut paciatur, quantum ad apprehensionem sensitivam, nullam memoriam tunc resumit, quia nichil resumitur nisi prius existens, nulla autem memoria precessit; ergo primum addiscere uel sentire non est memoriam resumere.

451a23 Deinde cum dicit : *Neque ex principio* etc., ostendit quod memorari non sit prima acceptio. Et circa hoc duo facit : primo ostendit quod memorari non consistit in hoc quod est primo accipere noticiam; secundo ostendit quod non consistit in hoc quod est primo acceptum esse, ibi : *Adhuc autem* etc.

Dicit ergo primo quod neque etiam memorans accipit a principio noticiam rei memorate : cum enim memoria sit facti, ut supra habitum est, tunc est memoria quando noticia per modum habitus uel saltem passionis iam est ut in facto esse; set, cum fit ipsa passio, in ipsa scilicet acceptione noticie, nondum est in facto esse; ergo nondum fit in homine memoria.

451a25 Deinde cum dicit : *Adhuc autem cum primo* etc., ostendit quod neque memoria est in primo instanti in quo iam facta est noticia siue per modum habitus siue per modum passionis, sicut quando nondum noticia est in habitum uersa. Vbi considerandum est quod, sicut probatur in VI Phisicorum, primo dicitur esse factum aliquid in indiuisibili instanti quod est ultimum temporis mensurantis motum.

Dicit ergo quod, cum primo facta est noticia in indiuisibili quod est ultimum temporis generationis noticie, in illo quidem instanti dici potest quod iam inest patienti, id est acquirenti noticiam, passio et sciencia, ita ut non faciamus uim in nomine

sciencie, quod proprie significat habitum, set accipiamus hoc nomen communiter pro habitu et pro passione (et ratio huius quod dicit est quia semper in ultimo instanti generationis uerum est dicere esse id cuius est generatio, sicut in ultimo instanti generationis ignis, ignis iam est). Existente autem sciencia, nichil prohibet memorari ea quo iam scimus, set hoc est per accidens : non enim memoramur ea in quantum in presenti eorum scienciam habemus. Set per se memorari non contingit ante factum tempus, id est ante quam interueniat tempus medium inter noticiam prius existentem et ipsam memoriam : memoratur enim nunc aliquis que prius audiuit uel uidit uel qualitercunque passus fuit, non autem nunc memoratur quod nunc passus est. Manifestum est autem quod primo aliquis iam passus dicitur in ipso ultimo instanti passionis. Non ergo tunc potest esse memoria.

Deinde cum dicit : *Amplius manifestum* etc., 451a31 ostendit ulterius quod reminiscencia nec est memorie resumptio neque noua acceptio. Et dicit <per> supra premissa manifestum esse quod memorari contingit non nunc reminiscenciam, id est non memoratur aliquis huius quod nunc reminiscitur, set eius quod a principio sensit uel qualitercunque passus est. Et sic reminiscencia non est resumptio memorie, set refertur ad aliquid quod prius aliquis apprehendit.

Deinde cum dicit : *Set cum resumatur* etc., manifestat quid sit reminiscencia. Et primo dicit quod reminiscencia est resumptio prime acceptionis; secundo ostendit quod non quelibet talis resumptio est reminiscencia, ibi : *Neque itaque* etc.

Dicit ergo primo quod reminiscencia non est resumptio memorie, set cum resumit aliquis id quod prius sciuit uel sensit, sensu proprio uel communi, cuius habitum dicimus esse memoriam (sicut enim memorari refertur ad prius factam noticiam, ita et reminisci), et tunc est reminisci, scilicet cum aliquo modo resumimus priorem apprehensionem, non autem ita quod reminiscencia sit aliquid eorum que dicta sunt, scilicet uel sensus uel memoria uel fantasia uel sciencia, set per reminiscenciam accedit memorari, quia reminiscencia est quidam motus ad memorandum, et sic memoria sequitur reminiscenciam, sicut terminus motum.

Φ(pecia 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>Pi<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>)  
95 manifestum] + est Φ(-Bo<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>) 98 per suppl. cum sec.m. LoO<sup>1</sup>, Ed<sup>1a</sup> : om. Φ (quod suppl. O) 113 cuius ser. ex Ar., 451b3, cum V : huius Φ<sup>1a</sup>(-O<sup>1</sup>Tr<sup>1a</sup>) : huiusmodi O<sup>1</sup>Tr<sup>1a</sup>, Φ<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : om. Md

62 facto ser. cum Pi<sup>1a</sup>Tr<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : factum Φ (est — nondum hom. om. Φ<sup>1b</sup>)

56 Amplius : 451a31.

41 Neque : 451a23.

55 Adhuc autem : 451a25.

58 supra : II 1, 449b15.

69 in VI Phisicorum : Ar.,

Phy., VI 7, 235b30-236a15.

98 supra : 451a20-31.

109 Neque itaque : 451b6.

Vel, secundum aliam litteram, reminiscencia sequi-  
tur *memoriam*, quia, sicut inquisitio rationis est uia  
125 ad aliquid cognoscendum et tamen ex aliquo  
cognito procedit, ita etiam reminiscencia est uia  
ad aliquid memorandum et tamen ex aliquo  
memorato procedit, ut infra magis patebit.  
451b6 Deinde cum dicit : *Neque itaque hoc* etc., ostendit  
130 quod non quelibet resumptio sensus uel sciencie  
est reminiscencia. Et dicit quod non est hoc  
uniuersaliter uerum quod reminiscencia sit quan-  
docunque iterum fit cognitio sciencie uel sensus  
que prius fuerat, set quodam modo contingit

resumentem scienciam aut sensum reminisci et 135  
quodam modo non. Et quod non sit uniuersaliter  
uerum, ostendit per hoc quod *contingit eundem*  
hominem secundo post amissam scienciam *idem*  
addiscere aut *inuenire* quod prius, hoc tamen non  
est reminisci ; *oportet igitur* quod *reminisci* differat 140  
*ab hiis*, <scilicet> ab iterato addiscere uel inue-  
nire, et quod aliquid plus insit, quod sit princi-  
pium reminiscendi, quam requiratur ad addiscen-  
dum. Quid autem sit illud plus, per sequencia  
manifestatur. 145

Φ(pecia 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>Pi<sup>1</sup>IT<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1a</sup>Pi<sup>1</sup>)  
om. Φ (que suppl. O)

132 sit] uel fit obsc. plerique codd

141 scilicet suppl. cum sec.m. Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>2a</sup> :

123 secundum aliam litteram : cf. Ar., 451b5, cum adn. — Animaduertendum est priorem litteram litteram esse translationis ueteris, « aliam  
litteram » uero esse ipsius Guillelmi de Moerbeke litteram (ueram, haec est « memoriam sequi », uel iam corruptam : « memoriam sequitur »).  
128 infra : II 5-6 ; cf. II, 8, 453a9-14. 144 per sequencia : II 5-7.

451b10 Contingunt autem reminiscencie<sup>1</sup> quoniam aptus natus est hic motus iam post hunc; si<sup>1</sup> quidem enim ex necessitate, manifestum quod, cum moueatur illo, hoc mouebitur; si autem non ex necessitate set ex consuetudine, ut ad multum<sup>1</sup> mouebitur. Accidit autem quosdam semel consueuisse uelocius quam<sup>1a</sup> alios multociens motos. Vnde quedam semel uidentes magis<sup>1</sup> memoramur quam altera multociens.

451b16 Cum ergo reminiscimur,<sup>1</sup> mouemur secundum quendam priorum motuum, quousque utique moueamur<sup>1</sup> post quem ille consueuit. Vnde et quod consequenter ueniamur meditantcs<sup>1</sup> a nunc aut alio aliquo, et a simili aut contrario aut<sup>20</sup> propinquo. Propter hoc fit reminiscencia: motus enim<sup>1</sup> horum, horum quidem iidem, horum autem simul, illorum autem partem<sup>1</sup> habent, quare reliquum paruum quod motum est post illud. Querunt<sup>1</sup> quidem igitur sic, et non que-

rentes autem sic reminiscuntur, cum<sup>1</sup> post alterum motum ille fiat; ut autem secundum multa alteris<sup>20</sup> factis motibus quales diximus fiebat ille.

Nichil autem<sup>1</sup> oportet intendere que procul sunt, 451b25 quomodo memoremur, set non que prope; manifestum enim quod idem modus aliququaliter. Dico autem quomodo dicit quod consequenter, non<sup>1</sup> prequirens neque reminiscens; consuetudine enim consequuntur<sup>1</sup> motus hic post hunc; et cum igitur reminisci<sup>20</sup> uoluerit, hoc faciet: queret accipere principium<sup>1</sup> motus, post quod ille erit.

Vnde citissime et optime fiunt<sup>40a</sup> principio 451b31 reminiscencie: sicut enim se habent res<sup>1</sup> ad inuicem in eo quod consequenter, sic et motus.

Et sunt<sup>1</sup> magis reminiscibilia quecunque ordinationem habent aliquam, sicut mathemata; que autem prauae, grauiter. 452a4

451b10 Contingunt autem reminiscencie etc. Postquam Philosophus inquisiuit quomodo reminiscencia se habeat ad alia que ad cognitionem pertinent, hic incipit manifestare reminiscendi modum. Et primo<sup>1</sup> manifestat modum reminiscendi; secundo ostendit differenciam inter memoriam et reminiscenciam, ibi: Quod quidem igitur non iidem sunt etc. Circa primum duo facit: primo ostendit modum reminiscendi quantum ad res quarum reminiscitur;<sup>10</sup> secundo quantum ad tempus (reminiscencia enim concernit tempus, sicut et memoria), et hoc ibi: Maxime autem oportet cognoscere etc. Circa primum duo facit: primo proponit causam reminiscendi; secundo ostendit modum quo proceditur in reminiscendo, ibi: Cum ergo reminiscimur etc.

Causa autem reminiscendi est ordo motuum qui relinquuntur in anima ex prima inpressione eius quod primo apprehendimus; hanc ergo

causam proponens dicit quod reminiscencie contingunt per hoc quod unus motus natus est post alium nobis occurrere, quod quidem contingit dupliciter: uno modo quando secundus motus consequitur post primum ex necessitate, sicut ad apprehensionem hominis sequitur apprehensio animalis ex necessitate, et sic manifestum est quod, quando<sup>25</sup> anima mouetur primo motu, mouebitur etiam secundo; alio uero modo contingit quod secundus motus sequitur post primum non ex necessitate set ex consuetudine, quia scilicet aliquis consueuit post hoc illud cogitare uel dicere uel facere, et tunc<sup>30</sup> secundus motus sequitur post primum non semper, set ut ad multum, id est ut in pluribus, sicut etiam effectus naturales ut in pluribus ex suis causis consequuntur, non semper. Dicta autem consuetudo non firmatur equaliter in omnibus<sup>35</sup> hominibus, set accidit quod quidam semel cogitando

Ar. M: M<sup>1</sup>(p), M<sup>1</sup>(v, ζ, η) Np: Np<sup>1-2</sup>(pecia 10 uel unica: Np<sup>1</sup>[β, α, γ], Np<sup>2</sup>[α, β]), Np<sup>3a</sup>(pecia 3: δ, ε) Nr 451b17 priorum M, T(67): primum Np 19 alio aliquo M (ab praem. Nr), T(92): aliquo aliquo (aliquo<sup>1</sup> om. α, γ, ε: aliquo alio δ) Np 22 illud M: illud Np 27 quomodo dicit (= πῶς λέγεται LX, JU, pro uerbis praec. aliququaliter. dico autem = πῶς λέγεται δὲ P) Np, Nr, T(151 dicat): om. M<sup>1</sup>, del. Nr 28 prequirens Np (-e), T(153): perquirens M, s 452a3 mathemata pr.m. p, γ, β, γ, T(178): mathematica qv, α, Np<sup>2-3</sup>

Φ(pecia 9): Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>PT<sup>1</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>1</sup>(V<sup>1</sup>N<sup>1</sup>P<sup>1</sup>) 10 tempus] + ibi Φ (del. Ed<sup>1a</sup>) 22 secundus ser. cum sec.m. Bo<sup>1</sup>Pi, Ed<sup>1a</sup>: sensus Φ 34 consequuntur ser. cum Pi: consequitur Φ: sequitur Ed<sup>1</sup>: sequuntur Ed<sup>1a</sup>

3-4 hic — modum: Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 21va): « Hic intendit de modo reminiscendi »; Adam de Bockfeld, In De memoria, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 301v): « hic determinat quis est modus reminiscendi »; Albertus, De memoria, II 3 (p. 110a; Borgh. 134, f. 221va): « De modo et arte reminiscendi ». 4-6 Et primo — reminiscencia: Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 21va): « Diuiditur hec pars in duas, in quarum prima intendit de modo reminiscendi; in secunda, ut ibi: Quod quidem igitur non idem, determinat quomodo se habeat reminiscencia ad memoriam ». 7 Quod quidem: II 8, 453a4. 12 Maxime: II 7, 452b7. 15 Cum ergo: 451b16.



*velocius* firment in se consuetudinem *quam* alii si *multociens* cogitent hoc post illud (quod potest contingere uel propter maiorem attentionem et profundiorum cogitationem uel propter naturam que est melius receptiua et retentiua inpressionis). Et inde etiam contingit quod nos *semel uidentes quedam magis memoramur* eorum *quam* alia *multociens* uisa (quia ea quibus uehementius intendimus magis in memoria manent, ea uero que superficialiter et leuiter uidemus aut cogitamus cito a memoria labuntur).

451b16 Deinde cum dicit : *Cum ergo reminiscimur* etc., ostendit quomodo reminiscencia procedat, supposito predicto ordine motuum. Et circa hoc duo facit : primo manifestat modum procedendi in reminiscendo ; secundo ostendit unde oporteat reminiscendum procedere, ibi : *Oportet autem acceptum esse principium* etc. Circa primum duo facit : primo manifestat modum quo proceditur in reminiscendo ; secundo ex hoc ostendit qualiter differt reminisci et iterum addiscere, quod supra indeterminatum dimiserat, et hoc ibi : *Et in hoc reminisci* etc. Circa primum tria facit : primo proponit modum reminiscendi ; secundo ex hoc soluit quandam dubitationem, ibi : *Nichil autem oportet* etc. ; tercio manifestat propositum per signa, ibi : *Vnde citissime* etc.

Primo ergo concludit ex premissis quod, ex quo unus motus sequitur post alterum uel ex necessitate uel ex consuetudine, oportet quod, quando reminiscimur, moueamur *secundum* aliquem *priorum motuum*, quousque ueniamus ad hoc quod *moueamur* apprehendendo illo motu qui *consueuit* esse post primum, quem scilicet motum intendimus reinuenire reminiscendo, quia reminiscencia nichil est aliud quam inquisitio alicuius quod a memoria excidit. Et ideo reminiscendo *ueniamur*, id est inquirimus, id quod *consequenter* est ab aliquo priori quod in memoria tenemus (sicut enim ille qui inquit per demonstrationem procedit ex aliquo priori quod est notum ex quo uenatur aliquid posterius quod est ignotum, ita etiam reminiscens ex aliquo priori quod in memoria habetur procedit ad reinueniendum id quod ex memoria excidit) ; hoc autem primum, a quo reminiscens suam inquisitionem incipit, quan-

doque quidem est tempus aliquod notum, quandoque autem aliqua res nota ; secundum tempus quidem incipit quandoque *a nunc*, id est a presenti tempore procedendo in preteritum cuius querit memoriam (puta si querit memorari id quod fecit ante quatuor dies, meditatatur sic : Hodie feci hoc, heri illud, tertia die aliud, et sic secundum consequenciam motuum consuetorum peruenit resoluendo in id quod fecit quarta die) ; quandoque uero incipit ab *aliquo alio* tempore (puta si quis in memoria habeat quid fecerit octaua die ante et oblitus sit quid fecerit quarta die, procedet descendendo ad septimam et sic inde quousque ueniat ad quartam uel etiam ab octaua die ascendet in .XV. aut in aliquod aliud tempus preteritum) ; similiter etiam quandoque reminiscitur aliquis incipiens ab aliqua re cuius memoratur a qua procedit ad aliam, triplici ratione : quandoque quidem ratione similitudinis (sicut quando aliquis memoratur de Sorte et per hoc occurrit ei Plato qui est similis in sapientia), quandoque uero ratione contrarietatis (sicut si aliquis memoretur Hectoris et per hoc occurrat ei Achilles), quandoque uero ratione propinquitatis cuiuscunque (sicut cum aliquis memor est patris et per hoc occurrit ei filius, et eadem ratio est de quacunque alia propinquitatem uel societatis uel loci uel temporis). Et *propter hoc fit reminiscencia*, quia motus horum se inuicem consequuntur : quorundam enim premissorum motus sunt *idem*, sicut precipue similibus, quorundam *autem simul*, scilicet contrariorum, quia cognito uno contrariorum simul cognoscitur aliud ; quandoque uero quidam motus habent *partem* aliorum, sicut contingit in quibuscunque propinquis, quia in uno propinquorum consideratur aliquid quod pertinet ad alterum ; et ideo illud residuum quod deest apprehensioni, cum sit *parum*, consequitur motum prioris, ut apprehenso primo, consequenter occurat apprehensioni secundum. Est autem considerandum ulterius quod quandoque peruenitur ad motum posteriorem ex aliquo priori secundum predictum modum ab hiis qui *querunt* reinuenire motum consequentem perditum, et hoc proprie est reminisci, quando scilicet aliquis ex intentione inquit alicuius rei memoriam ; contingit autem quan-

Φ(pecta 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>4</sup>P<sup>1a</sup>PT<sup>7a</sup>), Φ<sup>1b</sup>(Md), Φ<sup>6</sup>(V<sup>1a</sup>P<sup>1a</sup>)

46-47 a memoria labuntur : cf. Anonymus (Ps.-Cicero), *Ad Herennium*, III xxii 33 (iam laud. supra adn. ad II 3, 80-87) : « e memoria elabuntur ». 53 Oportet : II 6, 452a12. 58 Et in hoc : II 6, 452a4. 61 Nichil : 451b25. 63 Vnde citissime : 451b31. 64 ex premissis : 451b10-16. 71-73 reminiscencia — excidit : Auerroes, *Comp. libri De memoria* (ed. Shields-Blumberg, p. 59, Versio Parisina) : « reminiscencia est uoluntaria investigatio intentionis eiusdem cum fuerit per obliuionem amissa » ; Petrus Hispanus, *Scientia libri De anima*, VII 5 (ed. Alonso<sup>6</sup>, p. 270) : « reminisci est motus requisitionis formarum et intentionum a memoria interuentu obliuionis lapsarum » ; Albertus, *De memoria*, II 1 (p. 107a ; Borgh. 134, f. 220va) : « ... omnes concorditer dicunt quod reminiscencia nichil aliud est nisi inuestigatio oblii per memoriam ».

doque quod etiam illi qui non querunt memorari,  
 130 preter <intentionem> sic procedentes ex priori  
 motu in posteriorem ut dictum est, deueniunt  
 in memoriam alicuius rei, cum ille motus rei oblite  
 fiat in anima post alium, et hoc quidem erat preter  
 intentionem, set ut secundum multa, id est ut in  
 135 pluribus, factis aliis motibus quales diximus, scilicet  
 similibus uel contrariis uel propinquis, insurgebat  
 ille motus qui occurrit; set hoc abusiue dicitur  
 reminisci, est autem casualiter memorari secundum  
 similitudinem quandam reminiscencie.  
 451b25 Deinde cum dicit: *Nihil autem oportet intendere*  
 etc., soluit ex premissis quandam dubitationem.  
 Posset enim alicui uenire in dubium quare fre-  
 quenter memoramur ea que procul sunt, puta ea que  
 ante multos annos contigerunt, et non memoramur  
 145 ea que sunt prope, puta ea que fuerunt ante paucos  
 dies; set ipse dicit quod circa hoc non oportet  
 intendere, id est dubitando sollicitari, quia manifes-  
 tum est quia aequaliter eodem hoc accidit  
 qui in premissis positus est. Et exponit resumens  
 150 quod dictum est, scilicet quod contingit quan-  
 doque quod anima dicat apprehendendo id quod  
 consequenter est cuius erat oblita absque hoc quod  
 preinquirat uel ex intentione reminiscatur, quia  
 propter consuetudinem unus motus sequitur ad  
 155 alium, unde insurgente primo motu sequitur  
 secundus etiam si homo non intendat; et sicut  
 contingit hoc ex consuetudine preter intentionem,  
 ita etiam hoc facit aliquis cum ex intentione remi-  
 nisci uoluerit: queret enim accipere primum motum,  
 160 ad quem consequatur motus posterior. Et quia

quandoque contingit quod motus eorum que  
 sunt procul sunt magis per consuetudinem firmati,  
 propter hoc eorum interdum magis memoramur  
 uel ex inquisitione uel sine inquisitione.

Deinde cum dicit: *Vnde citissime* etc., manifestat 451b31  
 premissum modum per duo signa.

Quorum primum ponit dicens quod, quia ex  
 priori motu propter consuetudinem uenitur in  
 sequentem uel inquirendo uel non inquirendo,  
 inde est quod citissime et optime fiunt reminiscencie 170  
 quando incipit aliquis meditari a principio totius  
 negotii, quia secundum ordinem quo res sunt sibi  
 inuicem consecute, secundum hunc ordinem facti  
 sunt motus eorum in anima; sicut quando querimus  
 aliquem uersum psalmi, incipimus a capite. 175

Secundum signum ponit ibi: *Et sunt magis* 452a2  
 etc. Et dicit quod illa sunt magis reminiscibilia  
 quocumque sunt bene ordinata, sicut mathematica, id  
 est theoremata mathematicorum, quorum secun-  
 dum concluditur ex primo et sic deinceps; illa 180  
 autem que sunt male ordinata, difficulter remi-  
 niscimur.

\*\*\*

Sic igitur ad bene memorandum uel reminiscen-  
 dum ex premissis quatuor documenta utilia  
 addiscere possumus, quorum primum est ut 185  
 studeat que uult retinere in aliquem ordinem  
 deducere; secundo ut profunde et intente eis  
 mentem apponat; tercio ut frequenter meditetur  
 secundum ordinem; quarto ut incipiat reminisci  
 a principio. 190

Φ(pec 9) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>π<sup>1</sup>T<sup>1</sup>\*) , Φ<sup>1b</sup>(Md) , Φ<sup>1c</sup>(V<sup>1</sup>π<sup>1</sup>π<sup>1</sup>) 130 preter <intentionem> suppl. : preter Φ : propter Ed<sup>1</sup> : propterea quod  
 Ed<sup>1</sup> 161 que ser. cum Md, P<sup>1</sup>, Ed<sup>1</sup> : qui Φ  
 Φ(pec 10) : Φ<sup>1a</sup>(Bo<sup>1</sup>Lo<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>π<sup>1</sup>Pi) , Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1</sup>), Φ<sup>1c</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>1</sup>π<sup>1</sup>) 162 magis per consuetudinem Incipit pec 10<sup>a</sup> 166 modum ser. cum  
 Ed<sup>1</sup> : motum (modum primo, sed in motum corr. P<sup>1</sup>) Φ 175 psalmi (p<sup>1</sup> uel p<sup>1</sup> : psalmi perser. O<sup>1</sup>) Φ : prius Ed<sup>1</sup> 178 mathematica  
 perser. O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>, V<sup>1</sup> : mathematica Pi, MdP<sup>1</sup> : obse. (mathe<sup>1a</sup> uel mathe<sup>1b</sup>) est 178-179 id est ser. : et Φ 181 difficulter] difficulter OO<sup>1</sup>  
 188 meditatur ser. cum Pi, P<sup>1</sup>, ser. m. Bo<sup>1</sup>, Ed<sup>1</sup> : meditatatur (mediatur Md : om. Lo) Φ

131 ut dictum est : 451b16-18. 141 ex premissis : 451b16-25. 149-150 in premissis... dictum est : 451b16-25. 183-190 Sic — princi-  
 pio : Hic et in *Summa theologiae*, II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q. 49, a. 1, ad 2, suam de arte memorandi sententiam breuiter complexus est Thomas; cf. Frances  
 A. Yates, *The Art of Memory*, Chicago 1966, p. 70-81. — In *Summa theologiae*, « quatuor per que homo proficit in bene memorando » enume-  
 rat Thomas; primum non habetur hic, sed supra II 2, 242-248 (cf. II 3, 80-87); « Secundo » = hic « primum »; « Tercio » = hic « secundo »;  
 « Quarto » = hic « tercio »; « quarto » hic : deest in *Summa*. 186 in aliquem ordinem : *Ar.*, 452a2-4; cf. Anonymus (Ps.-Cicero), *Ad Heron-*  
*nium*, III xviii-xviii 30 : « Item putamus oportere ex ordine hos locos habere... »; Cicero, *De oratore*, II lxxxvi 333-354 : « ...inueneris fertur ordi-  
 nem esse maxime qui memorie lumen adferet ». 187-188 secundo — apponat : cf. supra, u. 39-40 et 44-47. — In *Summa theologiae*, II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>,  
 q. 49, a. 1, ad 2, Thomas in hoc testem falso citat Ps.-Ciceronem : « Tercio, oportet ut homo sollicitudinem apponat et affectum adhibeat ad ea  
 que uult memorari, quia quo aliquid magis fuerit impressum animo, eo minus elabitur. Vnde et Tullius dicit in sua Rethorica quod sollicitudo  
 conseruat integras simulacrorum figuras ». — Re uera non « sollicitudo », sed « solitudo » scripsit Ps.-Cicero, et ex huius uerbi cum proximis  
 coniunctione et comprehensione patet eum prorsus alia intendere, *Ad Heronium*, III xix 31 (ed. Caplan, p. 210) : « Item commodius est in derelicta  
 quam in celebri regione locos comparare, propterea quod frequentia et obambulatio hominum conturbat et infirmat imaginum notas, solitudo con-  
 seruat integras simulacrorum figuras ». Recte locum Ps.-Ciceronis laudauerat Albertus, *De bono*, tr. IV, q. 2, a. 2, arg. 11 (ed. Col., t. 28, p. 247,  
 37-41). 188-189 tercio — secundum ordinem : cf. supra, u. 149-164, nec non (secundum Thomam, II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q. 49, a. 1, ad 2) *Ar.*, II 3, 451a12-14.  
 Cf. etiam Quintilianus, *Inst. orat.*, XI ii 40 (ed. Cousin, p. 218) : « Si quis tamen unam maximamque a me artem memorie quaerat, exercitatio est  
 et labor. Multa ediscere, multa cogitare, et si fieri potest cotidie, potentissimum est : nihil aequale uel augeat cura uel negligentia intercidit ».  
 188-189 quarto — a principio : *Ar.*, supra 451b31-452a2; cf. infra, II 6, 452a12.

- 45224 Et in hoc reminisci differt ab iterum addiscere, quia poterit quodam modo moueri in id quod est post principium. Cum uero non, set per aliud, non adhuc memoratur.
- 45227 Multociens autem iam quidem non potest reminisci, querens autem potest et inuenit. Hoc autem fit multa mouenti, si moueat huiusmodi motu quem consequatur res. Meminere enim est inesse potenciam mouentem; hoc autem est ut et ex ipso et quibus habetur motibus moueatur, sicut dictum est.
- 452212 Oportet autem acceptum esse principium.
- 452212 Propter quod a locis uidentur reminisci aliquando.
- 452213 Causa autem est quia uelociter ab alio in aliud ueniunt, ut a lacte in album, ab albo autem in aerem et ab hoc in humidum, a quo meminit autumpni, hanc querens horam.
- 452217 Videtur autem uniuersale principium et medium omnium. Si enim non prius, cum in hoc ueniat reminiscetur, aut non iam neque aliunde. Vt si quis intellexerit in quibus A B G D E Z I T : si enim non in E reminiscitur, in T meminit; hinc enim

ad ambo motum esse contingit, et ad D et ad E. Si uero non horum aliquod querit, in G ueniens reminiscetur, si I aut Z inquirat. Si autem non, in A. Et sic semper.

Eius autem quod ab eodem aliquando quidem meminere, aliquando autem non, causa est quia contingit ad plus motum esse ab eodem principio, ut ab ipso G in E aut in D. Si igitur non per antiquum mouetur, inconsuetius mouetur : tanquam enim natura iam consuetudo est. Vnde que multociens intelleximus, cito reminiscimur. Sicut enim natura hoc post hoc est, sic et operatio hoc multociens naturam facit.

Quoniam autem sicut in hiis que sunt natura, fit et extra naturam et a fortuna, adhuc magis in hiis que per consuetudinem sunt, quibus natura non similiter inest; quare moueri aliquando et ibi et aliter aliterque, et cum retrahatur inde ipse casu quoquam; et propter hoc cum indigeat nomen reminisci, dissimile quo scimus in illud soloecizamus.

Reminisci quidem igitur hoc accidit modo.

- 45224 Et in hoc reminisci differt etc. Postquam Philosphus ostendit modum reminiscendi, hic manifestat duo que supra tacta sunt : primo quidem quomodo differant reminisci et iterum addiscere ; secundo quod oportet reminiscens a principiis incipere, ibi : Oportet autem acceptum esse etc. Circa primum duo facit : primo ostendit quomodo differat reminisci et iterum addiscere ; secundo quomodo differt reminisci et iterum inuenire, ibi : Multociens autem etc.

Circa primum considerandum est quod tam ille qui reminiscitur quam ille qui iterato addiscit recuperat noticiam quam amisit ; set ille qui reminiscitur recuperat eam sub ratione memorie, in ordine scilicet ad id quod fuit prius cognitum, ille autem qui iterato addiscit recuperat eam absolute, non quasi alicuius prius cogniti. Cum autem ad noticiam ignotorum non perueniamus nisi ex aliquibus principiis precognitis, necesse est quod principia ex quibus procedimus ad aliquod

Ar. Ni : Ni<sup>1</sup>(p), Ni<sup>2</sup>(v, p, q) Np : Np<sup>1</sup>(p) (pecie 10 uel unica : Np<sup>1</sup>(p, q), Np<sup>2</sup>(p, q), Np<sup>3</sup>(p, q) (pecie 3 : p, q, e) Nr 45225 poterit Ni, T(27-28 habet potestatem) : ponunt Np 5 modo Ni (-v), Np, T(28) : + per ipsum V, vq : + per se ipsum Nr 10 Meminere V, Ni<sup>1</sup>, Np : Meminisse Ni<sup>1</sup> (cf. 452224) 11 et Ni<sup>1</sup>, T(37) : om. Ni<sup>1</sup>, Np 11-12 habetur... moueatur Np : habet... moueri V : habet ut... moueatur ? MOERBEKE 12 Propter quod (+ et v, i. u. p) Np, Np, T(75) : Et Ni<sup>1</sup> : Ex quo et V 13 uidentur oportet a, d 19 I (transcriptio phonetica litterae Græcæ H) Np, T(121) : H Nr 20 T (= Θ) Ni, T(134) : C Np (-p) 21 ad D (= ἐπὶ τὸ Δ b, P) Ni, T(136) : in A (= ἐπὶ τὸ A a) V, Np 21-22 et ad E c, Nr, T(136) : om. Ni (-c) : et in E V, Np 23 I Np, T(137) : H (cf. u. 19) 24 meminerit V, Ni<sup>1</sup>, Np : meminisse Ni<sup>1</sup> (cf. u. 10) 25 in E (= ἐπὶ τὸ E Vat. græc. 258; cf. SIKK) T(171) : in Z (= ἐπὶ τὸ Z ceti) VNp (dest Nr) 26 non (= μὴ L, X, S, P) Np, T(173) : om. (μὴ om. ceti) V, del. Nr 27 inconsuetius T(175 minus consuete) : in consuētius (= ἐπὶ τὸ συνηθέστερον) Np : ad consuētius Nr 28 intelleximus Ni<sup>1</sup>, T(182 considerauimus) : intelligimus Ni<sup>1</sup>, Np 29 est Np, T(185-186) : + potencia V, Nr 30 hoc Np, T(186-187) : Quod autem (= τὸ δὲ) Nr 45221 extra Np, T(199) : preter Nr 2 non] om. V, Ni<sup>1</sup> similiter] firmiter T(203 a firmitate) inest] est Ni<sup>1</sup> (-c) 3 post aliterque interp. T(206) 5 quo Np : ci quod Nr 5 soloecizamus Ni : soloecizamus (-distamus μ : -cinimus δ) Np

Φ(pecie 10) : Φ<sup>1</sup>(B<sup>1</sup>L<sup>1</sup>O<sup>1</sup>O<sup>1</sup>P<sup>1</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>2</sup>(M<sup>1</sup>L<sup>1</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>3</sup>(T<sup>1</sup>L<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 8 differat] differt Pi, Φ<sup>1</sup>

3 supra : II 4, 451b6-10 (primo) ; II 5, 451b31-452a2 (secundo).

6 oportet : 452a12.

10 Multociens : 452a7.

ignotum cognoscendum sint eiusdem generis, ut patet in I Posteriorum. Et ideo necesse est quod reminiscens ad recuperandum noticiam sub ratione memorie procedat ex aliquibus principiis memoratis, quod non contingit iterato addiscendi.

25 Dicit ergo quod *in hoc differt reminisci ab hoc* quod est *iterum addiscere*, quia reminiscens habet potestatem *quodam modo* ut moueatur in aliquid quod consequitur ad principium in memoria  
30 retentum (puta cum aliquis recordatur quod tale quid dictum est ei, oblitus est autem quis ei dixerit: utetur ergo ad reminiscendum id cuius est oblitus eo quod habet in memoria). Set quando non peruenit ad recuperandum amissam noticiam  
35 per principium in memoria retentum, *set per* aliquid *aliud* quod ei de nouo traditur a docente, non est memoria nec reminiscencia, set hoc est de nouo addiscere.

452a7 Deinde cum dicit: *Multociens autem etc.*, manifestat quomodo differat reminisci et iterum inuenire. Et dicit quod *multociens* homo non potest iam reminisci eius quod oblitus est, quia non manent in eo motus aliqui ex quibus possit deuenire in id quod querit memorari, set si querat quasi de nouo noticiam illius rei, potest procedere et multociens inuenit id quod querit, ac si de nouo scienciam acquireret. Istud autem contingit quando anima diuersa excogitans multis motibus mouetur; et si contingat quod perueniat ad motum [ad quem consequitur] unde cognitio rei, tunc dicitur inuenire. Ideo autem non potest reminisci, licet possit inuenire, quia reminisci contingit per hoc quod homo interius retinet quandam *potenciam* uel uirtutem inducendi se ad motus rei quos querit; *hoc autem* contingit cum potest peruenire ad hoc quod moueatur motu quem amisit per

obliuionem, et hoc ex se ipso, non ex aliquo docente ut contingit quando iterum addiscit, et ex motibus prehabitis, sicut dictum est, non ex nouis motibus sicut quando iterum inuenit.

60

Deinde cum dicit: *Oportet autem acceptum esse* 452a12 etc., manifestat quod oportet reminiscens a principio incipere. Et circa hoc duo facit: primo ostendit propositum; secundo assignat causam defectus quem quandoque patimur in reminiscendo, ibi: *Eius autem quod ab eodem etc.* Circa primum duo facit: primo ostendit quod oportet reminiscens incipere a principio; secundo ostendit a quali principio, ibi: *Videtur autem uniuersale etc.* Circa primum tria facit.

70

Primo proponit quod intendit. Et dicit quod oportet eum qui uult reminisci accipere principium a quo incepit moueri uel cogitando uel loquendo uel aliquid faciendo.

Secundo ibi: *Propter quod etc.*, manifestat quod dixerat per signum. Quia enim oportet reminiscens aliquod principium accipere unde incipiat procedere ad reminiscendum, inde est quod aliquando homines uidentur reminisci a locis, in quibus aliqua sunt dicta uel facta uel cogitata, utentes loco quasi quodam principio ad reminiscendum, quia accessus ad locum est principium quoddam omnium eorum que in loco aguntur. Vnde et Tullius in sua Rethorica docet ad facile memorandum imaginari quedam loca ordinata, quibus fantasmata eorum que memorari uolumus quodam ordine distribuamus.

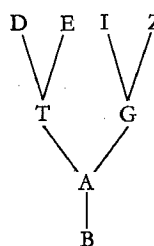
Tercio ibi: *Causa autem est etc.*, manifestat propositum per causam, dicens quod causa quare oportet reminiscens accipere principium est quia homines de facili per mentis quandam euagationem de uno ueniunt in aliud, ratione similitu-

Φ(pecia 10) : Φ<sup>10</sup>(Bo'LoOO'P<sup>10</sup>Pi), Φ<sup>10</sup>(M<sup>10</sup>P<sup>10</sup>), Φ<sup>10</sup>(T<sup>10</sup>V<sup>10</sup>) 24 principis ser. : a principio Φ 25 contingit O<sup>10</sup>Pi, V<sup>10</sup> : contingat est 45 noticiam] in *praem.* Ed<sup>10</sup> (perperam) 49-50 ad quem ser. cum O<sup>10</sup> : quidem quem *pr.m.* Pi, Φ<sup>10</sup> : uel ad quidem quem P<sup>10</sup>, *rec.m.* Pi : quod ad quidem quem Bo'O : ad quem quidem Lo (qd' [= quidem] pro ad primo legit amanuensis exemplaris, quam falsam lectionem ipse corr. in adnotatione marg. : uel ad) 49-50 ad quem consequitur *secl.* (haec uerba ipse Thomas correctisse uidetur in unde) 84 ad ser. cum V<sup>10</sup> : quod (= qd' pro ad) Φ (ad post quod ei oportet post memorandum perperam suppl. Ed<sup>10</sup>)

22 in I Posteriorum : Ar., *Anal. post.*, I 15, 75a38-b20. 39-47 manifestat — acquireret : Aliter et recte Anonymus, *In De memoria* (Milano Ambr. H 105 inf., f. 22ra) : « Verumptamen multociens contingit quod, quamuis reminiscens non statim possit accipere principia quesita per que deueniat in illud quod querit et ita non potest statim reminisci, si ulterius querat, potest accipere illa principia et inuenire quesitum » ; Adam de Bocfeld, *In De memoria*, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 202rb, in mg. inf.) : « anima existens in quiete multociens non potest reminisci, set cum illa uehementer se mouerit ad alicuius principii apprehensionem, decurrens ab illo ad consequenciam, tunc reminiscitur » ; 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 28rb ; Bologna Univ. 2344, f. 56r, in mg. ext.) : « ille qui non habet principium promptum non statim reminiscitur cum uult, set si querat illud principium, tunc poterit reminisci, et inuenit illud principium per quod reminisci potest eorum que sequuntur » ; Albertus, *De memoria*, II 3 (p. 112a ; Borgh. 134, f. 222rb) : « Multociens autem contingit quod primo quidem querens et inuestigans aliquid reminisci nullo modo potest, querens autem postea et potest inuenire et inuenit... et fit reminiscencia ». 39 dictum est : 452a5-6. 66 Eius autem : 452a24. 69 Videtur autem : 452a17. 84 Tullius in sua Rethorica : Anonymus (Ps.-Cicero), *Ad Herennium*, III xvi-xix 29-32 (ed. Caplan, p. 208-212). 92-93 ratione — propinquitatis : cf. supra, II 5, 451b19-20.

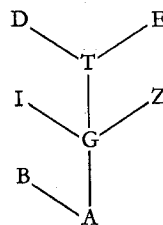
95 dinis aut contrarietatis aut propinquitatis, sicut si cogitemus uel loquamur de *lacte*, de facili peruenimus in *album*, propter lactis albedinem, et de *albo in aerem*, propter claritatem dyaphani que causat albedinem, ab aere autem in *humidum*, quia aer est humidus, ab humido autem peruenit ad reminiscendum temporis autumpnalis quod querebat, ratione contrarietatis, quia hoc tempus est frigidum et siccum.

452a17 Deinde cum dicit : *Videtur autem* etc., ostendit quale principium reminiscens debeat accipere. Et dicit quod id quod est *uniuersale uidetur* esse principium et medium per quod potest perueniri ad omnia (dicitur autem hic uniuersale non id quod predicatur de pluribus, sicut in logicis, sed id a quo aliquis consuevit ad diuersa moueri, sicut si post lac aliquis moueatur ad albedinem et ad dulcedinem et iterum ab albedine ad quedam alia, sicut dictum est, et iterum a dulcedine ad calorem digerentem et ad ignem et ad alia consequenter cogitata, lac erit quasi uniuersale ad omnes istos motus). Et oportet ad hoc recurrere si quis uoluerit cuiuscunque consequentium reminisci, quia, si non reminiscatur alicuius consequentium prius per alia posteriora principia, saltem *reminiscetur cum* uenerit ad primum uniuersale principium, aut, si tunc non reminiscatur, non poterit aliunde reminisci. Et ponit exemplum de diuersis cogitatis per diuersas litteras, scilicet A B G D E Z I T (quas quidem litteras enumerat secundum ordinem Greci alphabeti; non tamen reminiscendo est idem ordo, sed accipiendum est quod aliquis cogitando uel lo-



quando de B ueniat in A, 125 de A uero quandoque quidem in T, quandoque uero in G, de T autem quandoque in D, quandoque in E, de G uero quandoque in I, 130 quandoque in Z). Si ergo aliquis non reminiscatur eius quod est in E, poterit reminisci si ueniat ad T, ex quo mouebatur ad duo, scilicet ad E et ad D. Set forte non querebat E neque D, set querebat I uel Z, et tunc ueniens ad G reminiscetur. Set quia nescimus utrum illud quod querimus contineatur sub T uel sub G, oportet recurrere ad A, quod est quasi uniuersale respectu omnium. Et sic semper oportet procedere, puta si adhuc B sit tunc uniuersalior quam A.

Potest autem et aliter dispositio predicta intelligi, ut ab A directe quidem ueniatur in G, lateraliter autem in B (quamuis de B in littera mentio non fiat), a G autem lateraliter quidem in I et Z hinc et inde, directe autem in T, a quo in D et E. Et ideo dicit quod, si aliquis <non> meminit in B, quod est ultimum, uenit in T, quod est prius; et si forte in T non meminit, quia id quod querit non continetur sub eo, recurrendum est



Φ(pecia 10) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>o</sup>LoOO<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>1b</sup>(MdP<sup>1a</sup>), Φ<sup>1c</sup>(T<sup>1a</sup>V<sup>1a</sup>)

97 autem ser. : aut Φ (pro ab aere aut ser. et ab aere Ed<sup>100</sup>)

125-135 Schema habent pauci codd. Thomas, uelut Bg<sup>1</sup>, nec non in adnotatione ad translationem ueterem libri De memoria Paris B.N. lat. 6325, f. 160v, in mg. inf., ex Thomas expositione, ut uidetur, cum supra f. 160va, in mg. ext., in adn. scriptam legerimus finem capituli superioris Thomas, II 5, 183-190. 136 ad D ser. cum V<sup>1a</sup>, ssc.m. O<sup>1a</sup>, Ed<sup>100</sup> : ad B Φ 145-155 Schema habent codices Pi, P<sup>1a</sup>, in mg. (+ Hoc figura facta est secundum vltimam expositionem Pi), nec non edd. Thomas Ed<sup>1-4</sup> et codices Aristotelis pp<sup>1a</sup> : pro schemate perperam habent edd. Thomas Ed<sup>1-13</sup> lineam : A B G D E Z S T 144 et 147 lateraliter ser. cum Ed<sup>100</sup> : litteraliter Φ, Ed<sup>1-4</sup> 148 et Z ser. : cum (= cū uel cūz pro z Z) Φ, Ed<sup>1-4</sup> : om. P<sup>1a</sup>, Ed<sup>100</sup> 151 non suppl. ex Ar., 452a20, cum Ed<sup>10-15</sup> : om. Φ, Ed<sup>1-13</sup>

93-98 sicut — humidus : Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 22ra-rb) : « cum enim apprehenditur lac, statim fit apprehensio albedinis et claritatis, et ab albo de facili fit decursus in aerem et ab aere in humidum... » ; Adam de Bocfeld, In De memoria, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 302v, in mg. inf.) : « de lacte decurrimus in album et de albo in aerem, quia in albi compositione uiget natura ignea cum eiusdem ualde dyaphano, quod est aer ; et ab aere decurrimus in humidum, quod est aeris propria qualitas... » ; Albertus, S. de homine, q.41, a.1 (ed. Borgnet, t. 35, p. 352b2-5) ; De memoria, II 4 (p. 112b). 98-101 ab humido — siccum : Galenus, De complexionibus, I 3, a Burgundione transl. (ed. Durling, p. 12-13) : « humidam quidem et frigidam esse yemem dicentes, siccam autem et calidam estatem, et frigidum et siccum autumpnum, eucraton autem simul et calidam et humidam horam esse inquit uer » ; Alexander, In De sensu (ed., p. 158,12 - 159,9 ; Tol., f. 52vb ; Wien, f. 119ra) : « Pluuiatum enim aquarum quod quidem hyeme dulcissimum, quod autem estate minus, minime autem autumpno... Hyeme quidem enim humidis existentibus hiis que circa terram, sine mixtione euaporationes sursum ductuntur terre siccitatis. Estate autem minus existentibus humidis hiis que circa terram, simul sursum fertur aliquid cum euaporatione simul attractum de terreo. Adhuc autem magis autumpno plus sursum trahitur de terrestri, quia tunc maxime omnia exsiccata sunt a caumate ipsius » ; Alexander, In Meteor., a Guillelmo transl. (ed. Smet, p. 134, 27-28) : « Fit autem plurima siccata exhalatio... secundum principium autumpni » (nam, progrediente autumno, aer iam incipit humectari, ut dicit ipse Thomas, In Meteor., I 15, in 348b28-29) ; Macrobius, In somn. Scipionis I vi 59-60 (ed. Willis, p. 29, 14-16) : « et maxima conuersio, id est anni, umida est uerno tempore, calida aestiuo, siccata autumno, frigida per hiemem » ; Ps.-Aristoteles, Epist. de regimine sanitatis (ex Secreto Secretorum ; Cod. Oxford Corpus Christi Coll. 283, f. 146rb) : « Autumpnus est frigidus et siccus » (cf. R. A. Pack, Pseudo-Aristotelis Epistola ad Alexandrum de regimine sanitatis a quadam Nicolao versificata, in Arch. hist. doctr. litt. du M.A., t. 45, 1978, p. 319, u. 139-142, cum adn.) ; Vincentius Bellou., Spec. naturale, XV 68, 4 (ed. Duaci 1624, col. 1134 B) : « tempus autumnii frigidum et siccum ». — Translationis ueteris expositores uariam lectionem « uer » pro 452a16 « autumpni », exponunt : Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 22rb) : « ...a quo humido statim habetur reminiscencia ueris, hanc enim partem anni quesituit reminiscens » ; Adam de Bocfeld, In De memoria, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 302v, in mg. inf.) : « et ab humido in uer, quod est tempus calidum et humidum » ; Albertus, S. de homine, q.41, a.1 (ed. Borgnet, t. 35, p. 352b5-7) : « et ab humido reminiscuntur ueris, quod est tempus calidum et humidum » ; De memoria, II 4 (p. 112b) : « Ab humido autem recordatur ueris, quod est calidum et humidum tempus ». 110-111 dictum est : 452a15-17. 122 Greci alphabeti : Latinae enim litterae I T transcriptiones sunt litterarum Graecarum Η Θ ; cf. adn. ad Ar., 452a19, 20, 23.

ad G, sub quo quedam alia continentur, puta I et Z, et deinde in A, ut prius dictum est, sub quo continentur etiam B.

452a24 Deinde cum dicit : *Eius autem quod ab eodem* etc., assignat causam defectus quem reminiscentes paciuntur. Et primo quantum ad hoc quod omnino non reminiscuntur; secundo quantum ad hoc quod corrupte reminiscuntur, ibi : *Quoniam*

165 *autem* etc.

Dicit ergo primo quod ideo *ab eodem* principio accepto quandoque homines reminiscuntur et quandoque non, *quia contingit* quod *ab eodem principio* a quo mouetur aliquis ad diuersa, pluries mouetur in E et in D pluries in unum quam in aliud; unde, eo accepto, de facili reminiscitur eius in quod pluries consuevit moueri. Si uero non moueatur *per antiquum*, id est per id per quod magis consuevit moueri, *mouetur* minus consuevit et ideo non de facili reminiscitur, *quia consuetudo est* quasi quedam *natura*. Vnde, sicut ea que naturaliter sunt, de facili fiunt et reparantur, in quantum scilicet res cito redeunt ad suam naturam propter nature inclinationem ut patet in aqua calefacta que cito redit ad frigiditatem, ita etiam ea que multo-  
170 ciens considerauimus, de facili *reminiscimur*, propter inclinationem consuetudinis. Quod autem consuetudo sit sicut natura, manifestat per hoc quod,  
175 *sicut in natura* est quidam ordo quo *hoc post hoc* fit, ita etiam quando multe operationes per ordinem se consequuntur, faciunt quandam *naturam*.

Et hoc precipue contingit in operationibus animalibus, in quarum principiis aliquid est inprimens et aliquid inpressionem recipiens, sicut ymaginatio recipit inpressionem sensus. Et ideo que frequenter uidimus uel audiimus magis in ymaginatione firman-  
190 tur per modum cuiusdam nature, sicut etiam multiplicatio inpressionis agentis naturalis perducit ad formam que est natura rei. 195

Deinde cum dicit : *Quoniam autem* etc., ostendit 452a30 causam quare quandoque corrupte reminiscamur. Et dicit quod, *sicut in hiis que sunt* secundum naturam contingit aliquid quod est *extra naturam*, quod est a fortuna uel casu, sicut monstra in partibus animalium, multo *magis* contingit aliquid inordinatum et preter intentionem in hiis que sunt secundum *consuetudinem* que, etsi imitetur naturam, deficit tamen a firmitate ipsius; et ideo etiam ibi, id est in hiis que per consuetudinem reminiscimur, 205 contingit reminisci *aliter et aliter*, et hoc accidit propter aliquod impedimentum, puta cum aliquis retrahitur inde, id est a consueto cursu, ad quodcunque aliud, ut patet in hiis qui memoriter aliquid dicunt, quorum ymaginatio si ad aliud 210 distrahatur, perdunt quod dicere debent uel dicunt corrupte; et propter hoc, cum aliquis indigeat reminisci aliquod nomen uel aliquem sermonem, facimus circa alium soloecismum dissimiliter ab eo quod *scimus*. 215

Ultimo autem epilogat quod *reminisci accidit* 452b6 secundum modum premissum.

Φ(pecia 10) : Φ<sup>19</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>14</sup>Pi), Φ<sup>15</sup>(MdP<sup>13</sup>), Φ<sup>2</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>13</sup>) : 159 etiam B] + Quod quidem sic demonstratur (quibus uerbis ad schema refertur, cf. adn. ad u. 145-155) Ed<sup>14</sup> : + Quod quidem in proposita linea conspici potest (quo refertur ad lineam pro schemate additam, cf. ibid.) Ed<sup>15</sup> (quam adnotationem retinuerunt Ed<sup>16-18</sup>, quamvis lineam omiserint 1) 161 quem ser. (cf. u. 65) : quam Φ 174 magis ser. cum O<sup>1</sup>MdV<sup>13</sup>, Ed<sup>100</sup> : maius Φ 189 quarum ser. : quorum Φ 200 monstra ser. : monstrat (cf. adn. crit. ad u. 216) Φ : monstratur V<sup>13</sup>, Ed<sup>100</sup> 200 partibus] partibus perperam O<sup>1</sup>, Md, V<sup>13</sup>, Ed<sup>100</sup> 216 reminisci ser. cum V<sup>13</sup>, Ed<sup>100</sup> : reminiscit Φ

158 prius : supra, u. 158-161 (= Ar., 452a25). 164 Quoniam : 452a30. 175 mouetur minus consuevit : cf. adn. ad Ar., 452a27. — Aliter et recte Albertus, *De memoria*, II 4 (p. 113b; Borgh. 134, f. 222vb2) : « Si igitur aliquando mouetur reminiscencia per principium antiquum, hoc est ab antiquo consuetum, tunc mouetur in id reminiscibile quod consuetus est sibi ». 200-201 sicut monstra in partibus animalium : cf. Ar., *De gen. an.*, IV 3-4, 769b10-771a14, 772b13-773a33, nec non ipse Thomas, *In II Sent.*, d.1, q.1, a.1, ad 3; d.34, q.1, a.3; *In III Sent.*, d.11, a.1 (ed. Moos, p. 359, n. 14); *De uer.*, q.23, a.2, u. 98-99; q.24, a.7, u. 130; C.G., III 2 (ed. Leon., t. XIV, p. 6b5-6); *In Met.*, VII 8, in 1034b3-4.

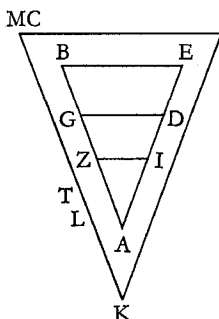
452b7 Maxime autem oportet cognoscere tempus, aut mensura, aut infinite.

452b8 Est autem aliquid quo iudicat maius et minus; rationabile autem sicut et magnitudines: intelligit enim magnas et <sup>10</sup>procul, non extendendo ibi intelligenciam sicut uisum <sup>11</sup>dicunt quidam (et namque cum non sint, similiter intelliget), set <sup>12</sup>proportionali motu: sunt enim in ipsa similes figure et <sup>13</sup>motus.

452b13 Quo enim differt, cum maiores intelligat?

452b13 Aut quia illa intelligit que minora? Omnia enim que intra minora, et proportionaliter <sup>15</sup>et que extra. Est autem forte sicut et speciebus <sup>16</sup>proportionaliter accipere, set in ipso, sic et distantiis.

452b17 Sicut igitur si secundum AB BE mouetur, facit GD:



<sup>1</sup>proportionale enim est AG et GD. Quid ergo magis GD quam <sup>2</sup>ZI facit? Aut sicut AG ad AB se habet, sic <sup>30</sup>KT ad TM se habet; secundum hos igitur simul mouetur; si uero secundum <sup>1</sup>AZ ZI uelit intelligere, ei quidem que GB BE similiter intelliget. Set pro <sup>1</sup>TC KLM intelliget: hec enim se habent sicut ZA ad BA.

Cum igitur reique simul fiat motus et <sup>1</sup>temporis, 452b23 tunc memoria agit. Si autem putet non faciens <sup>20</sup>memorari; nichil enim prohibet mentiri quendam et <sup>1</sup>uideri memorari non memorantem. Agentem autem memoria <sup>1</sup>non putare set latere memoratum non est: hoc enim <sup>1</sup>erat ipsum memorari. Set si qui rei fiat <sup>1</sup>sine eo qui temporis aut ipse sine illo, non reminiscitur.

Qui uero est <sup>30</sup>temporis, duplex est: aliquando 452b29 quidem enim mensura non meminit ipsum, <sup>452b29</sup>ut quod tertia die, quod tamen aliquando fecit; aliquando autem et mensura; <sup>1</sup>set memoratur, quamuis non mensura. Consueuerunt enim dicere <sup>1</sup>quoniam memorantur quidem, quando tamen nesciunt cum <sup>1</sup>ipsius quando non cognoscunt quantitatem metro. 453a4

452b7 Maxime autem oportet cognoscere etc. Postquam Philosophus manifestauit modum reminiscendi ex parte rerum reminiscendarum, hic determinat modum reminiscendi ex parte temporis. Et primo <sup>1</sup>proponit quod intendit; secundo manifestat propositum, ibi: *Est autem aliquid* etc.

Dicit ergo primo quod in reminiscendo maxime oportet cognoscere tempus, scilicet preteritum, quod concernit memoria, cuius inquisitio quedam est <sup>10</sup>reminiscencia; tempus preteritum cognoscitur a reminiscente quandoque quidem sub certa mensura, puta cum scit se hoc sensisse ante tres dies, quan-

doque autem infinite, id est indeterminate, puta si recordetur se aliquando hoc sensisse.

Deinde cum dicit: *Est autem aliquid* etc., manifestat propositum. Et primo ostendit quomodo anima cognoscat mensuram temporis; secundo manifestat principale propositum, scilicet quod cognoscere tempus necessarium est reminiscenti, <ibi: *Cum igitur rei* etc.>. Et circa primum duo <sup>20</sup>facit: primo manifestat propositum; secundo soluit quandam questionem, ibi: *Quo enim differt* etc.

Dicit enim primo quod *aliquid est* in anima quo

Ar. M: M<sup>1</sup>(p), M<sup>2</sup>(vp, ζη) Np: Np<sup>1</sup>\*(pecia 10 uel unica: Np<sup>2</sup>[β, αr], Np<sup>3</sup>[μ]), Np<sup>4</sup>\*(pecia 3: δt, e) Nr 452b13 differt T(23, 52, 60): differet NIMp 13 maiores Ni, Np, T(60): maiora V, Nr 17-22 Schema bab. ppβμ 18 AG NIMp, T(120): que AG Nr 19 ZI NIMp, T(125): ZH Nr 19 AG NIMp, T(130): que AG Nr 20 hos Ni, Np (-μ), T(133): has μ, Nr 22 ZA Ni, T(147 AZ): CA Np 24 memoria] + u. uel mg. ab<latul> casus q7δ faciens] + putat Nr 25 quendam Ni (quendam ?C): quedam V: quemadmodum Np, sec.m. p (obsr. pr.m. p) 29 reminiscitur Ni, T(170): reminisceri Np<sup>1</sup>: reminisci Np<sup>4</sup> 30 duplex Np<sup>1</sup> (-p): dupliciter fecit 453a1 quod<sup>1</sup> Ni, T(175): quia Np 2 enim Np<sup>1</sup>, Np, T(179): autem (= δt) Np<sup>1</sup> 3 memorantur] memoratur (= μέμνηται LX, U) Np<sup>1</sup>

Φ(pecia 10): Φ<sup>1</sup>(Bo<sup>1</sup>LoOO<sup>1</sup>P<sup>1</sup>Pi), Φ<sup>1</sup>(MdP<sup>1</sup>), Φ<sup>1</sup>(Tr<sup>1</sup>V<sup>1</sup>) 10 tempus] + autem Ed<sup>1</sup> 12 ante ser. cum LoP<sup>1</sup>, P<sup>1</sup>: quando (= qñ pro aB) Φ(quandoque Md, V<sup>1</sup>): quandoque autem Ed<sup>1</sup> 20 ibi — etc. suppl. cum Ed<sup>1</sup>: om. Φ 22 soluit] mouet Ed<sup>1</sup> 24 enim] ergo Φ<sup>1</sup>, Ed<sup>1</sup> (eego Ed<sup>1</sup>: ego Ed<sup>1</sup>)

6 Est autem: 452b8. 11 sub certa mensura: Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 22va-vb): «et hoc aut sub certa mensura aut infinite»; cf. infra, adn. ad u. 174. 12-14 ante tres dies... aliquando: cf. infra, Ar., 453a1. 20 Cum igitur: 452b23. 22 Quo enim: 452b13.

- 25 *inducit* maiorem et minorem mensuram temporis, et hoc *rationabile* est esse circa tempus *sicut et* circa *magnitudines* corporales, quas quidem *intelligit* anima et *magnas* quidem, quantum ad quantitatem corporum uisorum, et *procul*, quantum ad quantitatem distancie localis cui proportionatur quantitas temporis que accipitur secundum distanciam a presenti nunc; huiusmodi autem magnitudines cognoscit anima *non extendendo ibi intelligenciam*, quasi anima cognoscat magnitudines contingendo
- 35 eas secundum intellectum (quod uidetur dicere propter Platonem, ut patet in I De anima); et per hunc etiam modum *quidam dicunt uisum* fieri per hoc quod radius uisualis pertransit totam distanciam usque ad rem uisam, ut dictum est in
- 40 libro De sensu et sensato; set non potest esse quod magnitudines cognoscantur ab anima per contactum intelligencie, quia sic non posset anima intelligere nisi magnitudines existentes, nunc autem uidemus quod intelligit magnitudines que
- 45 non sunt: nichil enim prohibet animam intelligere quantitatem duplam quantitatis celi; non ergo cognoscit anima magnitudinem ei se extendendo, set per hoc quod quidam motus a re sensibili relictus in anima est proportionalis magnitudini
- 50 exteriori: *sunt enim in* anima quedam forme et *motus similes* rebus, per quas res cognoscit.
- 452b13 Deinde cum dicit: *Quo enim differt* etc., determinat quandam questionem circa premissa. Et circa hoc tria facit: primo proponit questionem;
- 55 secundo soluit, ibi: *Aut quia illa* etc.; tercio solutionem exemplificat in litteris, ibi: *Sicut igitur* etc.
- Querit ergo primo, cum anima per similitudinem magnitudinis quam habet, magnitudinem cognoscat, in *quo differt* illud quo cognoscit maiorem et minorem magnitudinem? Videntur enim non habere differentem similitudinem, eo quod non differunt specie.
- 452b13 Deinde cum dicit: *Aut quia illa intelligit* etc.,
- 65 soluit questionem. Et dicit quod per similem

figuram siue formam intelligit *minora*, id est minorem quantitatem, sicut et per formam similem cognoscit maiorem magnitudinem. Forme enim et motus interiores proportionaliter correspondent magnitudinibus exterioribus, et *forte* ita est de magnitudinibus siue de *distanciis* locorum et temporum sicut et de *speciebus* rerum, ut sicut in *ipso* cognoscente sunt diuerse similitudines et motus proportionaliter respondentes diuersis speciebus rerum, puta equo et boui, ita etiam et diuersis quantitibus.

Deinde cum dicit: *Sicut igitur* etc., manifestat huiusmodi diuersam proportionem per exemplum in litteris.

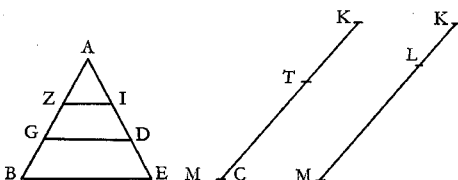
Ad cuius euidenciam considerandum est quod, quia supra dixit in intelligencia esse similes figuras et motus proportionales rebus, utitur hic causa exempli similitudine figurarum sicut geometre utuntur, apud quos figure similes dicuntur quarum latera sunt proportionalia et anguli equales, ut patet in VI Euclidis. Describatur ergo triangulus BAE, cuius basis sit BE, deinde a puncto G signato in latere BA ducatur linea equedistans basi usque ad aliud latus, que sit GD, et similiter in triangulo GAD producat lineam ZI equedistans basi. Est autem demonstratum in I Euclidis quod linea recta cadens super duas equedistantes facit angulos oppositos equales; angulus ergo AGD est equalis angulo ABE et angulus ADG est equalis angulo AEB; angulus autem A est communis; ergo tres anguli trianguli GAD sunt equales angulis trianguli BAE; ergo linee que subtenduntur equalibus angulis sunt proportionales, secundum quartam propositionem VI Euclidis. Ergo que est proportio AB ad AG, eadem est proportio BE ad GD; ergo permutatim que est proportio AB ad BE, eadem est proportio AG ad GD; et sic duo trianguli predicti sunt figure similes. Per lineam uero AB et partes eius intelliguntur motus anime, quibus anima cognoscit; per lineas autem BE, GD, ZI, que

$\Phi$ (pecia 10) :  $\Phi^{1a}(Bo^4LoOO^4Pi)$ ,  $\Phi^{1b}(MaP^{1a})$ ,  $\Phi^a(T^4V^{1a})$  34 magnitudines *ser. cum*  $V^{1a}$  : -nem  $\Phi$  42 posset *ser. cum*  $V^{1a}$ ,  $Ed^{1a}$  : possit  $\Phi$  47 extendendo  $\Phi^{1a}$  (- $O^4P^{1a}$ ),  $Ed^{1a}$  : coextendendo  $P^{1a}$ ,  $\Phi^{1b}$ ,  $Ed^{1a}$  : coexistendo  $O^4$  49 relictus  $LoOPi$ , *ser. m.*  $Bo^4$  : relictus  $Bo^4O^4P^{1a}$  : reuolutus  $\Phi^{1b}$ ,  $Ed^{1a}$  (resolutus  $Ed^{1a}$ ,  $13-15$ ) 56 litteris *ser. cum*  $\Phi^{1b}$ ,  $V^{1a}$ ,  $Ed^{1a}$  : bonis (= *bōis pro lris*)  $\Phi^{1a}$ ,  $T^4$  65 per similem] per animam uel *proem.*  $\Phi$  85 quarum *ser. cum*  $Ed^{1a}$  : quorum  $\Phi$  99 propositionem  $\Phi^{1a}$  : proportionem  $\Phi^{1b}$ ,  $Ed^{1a}$  105 intelliguntur *ser. cum*  $Ed^{1a}$  : intelligitur  $\Phi$

36 propter Platonem : Albertus, *De memoria*, II 5 (p. 114b) : « non extendendo ad illam intelligenciam, sicut dixit Plato ». in I De anima : Ar., *De anima*, I 8, 407a10-18. 39-40 in libro De sensu et sensato : supra, Ar., I 2, 437b10-438a3 ; I 3, 438a25-27. 55 Aut quia : 452b13. 56 Sicut igitur : 452b17. 81 supra : 452b12-13. 86 in VI Euclidis : Euclides, *Elementa*, VI, def. 1 (ed. Stamatidis, Leipzig 1970, p. 59), ab Adelardo Bathoniensi transl. (ed. Venetiis 1482, f. sign. c<sup>4</sup> v) : « Superficies similes dicuntur quarum anguli unius angulis alterius equales lateraque equos angulos continentia proportionalia ». 91-92 in I Euclidis : Euclides, *Elementa*, I, prop. 26 (ed. Stamatidis, Leipzig 1969, p. 38), ab Adelardo Bathoniensi transl., prop. 29 (ed. Venetiis 1482, f. sign. a<sup>4</sup> v) : « Si duabus lineis equidistantibus linea superuenierit, duo anguli coalterni equales erunt ». 99-100 quartam propositionem VI Euclidis : Euclides, *Elementa*, VI, prop. 4 (ed. Stamatidis, Leipzig 1970, p. 46), ab Adelardo Bathoniensi transl. (ed. Venetiis 1482, f. sign. f<sup>1</sup> v) : « Omnium duorum triangulorum quorum anguli unius angulis alterius sunt equales, latera equos angulos respiciencia sunt proportionalia ».



sunt bases triangulorum, intelliguntur diuerse quantitates magnitudine et paruitate differentes.



Concludit ergo exemplificando quod, si anima secundum motum AB mouetur ad cognoscendum quantitatem BE, faciet etiam iste motus secundum aliquid sui cognosci quantitatem GD, quia motus AG, qui continetur in AB, et magnitudo GD in eadem proportione se habent in qua motus AB et magnitudo BE. Set tunc redibit questio que supra mota est : Quid plus requiratur ad cognoscendam quantitatem GD, que est maior, quam ad cognoscendam quantitatem ZI, que est minor? Et ut hoc expressius uideri possit, accipit motus indistinctos quorum unus non contineatur in altero : sit ergo una linea KM et diuidatur in puncto T tali ratione ut eadem sit proportio KT ad TM, que est lineae AG, secundum quam cognoscitur quantitas GD, ad lineam AB, secundum quam cognoscitur quantitas BE; sic ergo simul mouetur secundum hos motus, quia sicut secundum motum AG cognoscitur quantitas GD, ita secundum motum KT, et sicut secundum motum AB cognoscitur quantitas BE, ita secundum motum TM; si uero aliquis uelit secundum motum AZ cognoscere quantitatem ZI, oportebit quod subtrahatur ab AG hoc quod est GZ, sicut ei addebatur GB ad cognoscendum quantitatem BE. Set si uolumus accipere motus distinctos, oportebit accipere loco duorum motuum KT et TM (loco cuius ponit nunc TC, ita quod C et M inscribantur eidem puncto) alios duos motus quorum unus sit

KL et alius LM, ita quod linea KM diuidatur in puncto L secundum hanc rationem ut sit proportio KL ad LM sicut proportio AZ ad AB; unde sicut per motum LM cognoscet quantitatem BE, ita per motum KL cognoscet quantitatem ZI.

Deinde cum dicit : Cum igitur rei etc., manifestat principale propositum. Et primo ostendit quod reminiscendum oportet cognoscere tempus; secundo manifestat duplicem modum cognoscendi tempus, ibi : Qui uero est temporis etc.

Dicit ergo primo quod quando in anima simul occurrit motus rei memorande et temporis preteriti, tunc est memorie actus. Si uero aliquis putet ita se habere et non ita fiat memoria, quia uel deest motus rei uel motus temporis, non est memoratum; nichil enim prohibet quod in memoria sit mendacium, sicut cum alicui uidetur quod memoretur et non memoratur, quia occurrit ei tempus preteritum set non res quam uidit, set alia loco eius. Et quandoque aliquis memoratur et non putat se memorari, set latet ipsum, quia scilicet non occurrit ei tempus set res; quia, ut supra dictum est, hoc est memorari intendere fantasmata alicuius rei prout est ymago prius apprehensi. Vnde, si motus rei fiat sine motu temporis aut e conuerso, non reminiscitur.

Deinde cum dicit : Qui uero est temporis etc., ostendit diuersum modum quo reminiscences cognoscunt tempus. Quandoque enim aliquis recordatur tempus non quidem sub certa mensura, puta quod tertia die fecerit aliquid, set quod aliquando fecit; quandoque autem recordatur etiam sub certa mensura temporis; set in memoria est si recordetur temporis preteriti, quamuis non sub certa mensura. Consueuerunt enim homines dicere quod recordantur quidem alicuius rei ut preterite, set nesciunt quando fuerit, quia nesciunt temporis metrum, id est mensura. Et hoc contingit propter debilem impressionem, sicut contingit in hiis que uidentur a remotis quod indeterminate cognoscuntur.

Φ(pecia 10) : Φ<sup>1a</sup>(B<sup>2</sup>LoOO<sup>2</sup>P<sup>1a</sup>Pi), Φ<sup>2b</sup>(M<sup>2</sup>P<sup>1a</sup>), Φ<sup>3</sup>(T<sup>2</sup>V<sup>1a</sup>)

109-115 Schema hab. sic (quod uerbis Thomae magis congruere uidetur) O<sup>1</sup>Se<sup>1</sup> V<sup>1a</sup>, nec non (una tantum linea KLTM) B<sup>2</sup>OC, Ed<sup>1a-12</sup> (Sa<sup>2</sup> secundo); schema hab. ut in textu Ar. P<sup>1a</sup>P<sup>2</sup>Gf, Ed<sup>1a-12</sup> (unus tantum triangulus P<sup>1a</sup>T<sup>2</sup>O<sup>1</sup>)  
123 Quid ser. ex Ar., 452b18, cum non nullis dett : quin Φ (an Pi : quoniam Ed<sup>1a-4</sup> : cum Ed<sup>1a</sup>)  
126 possit Φ<sup>2</sup> : possit Φ<sup>1a</sup>  
127 indistinctos ser. cum O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>, sec. m. F<sup>1</sup> : ut distinctos Φ (sed huius prioris hypothese opponitur altera, u. 141 : « Set si uolumus accipere motus distinctos »)  
137 uero ser. ex Ar., 452a20, cum Ed<sup>1a</sup> : ergo Φ  
141 uolumus] uelimus P<sup>1a</sup> : uolueris O<sup>2</sup> : uoluerimus V<sup>1a</sup>  
176 autem ser. cum V<sup>1a</sup>, Ed<sup>1a</sup> : etiam Φ  
180 quidem alicuius ser. cum Ed<sup>1a</sup> : quid est (quidem LoO<sup>2</sup>Pi) alia Φ

123 supra : 452b13. 154 Qui uero : 452b29. 164-166 Et — res : Aliter et recte Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 23ra) : « Set non est possibile rememorantem accipere reminiscibile simul accipiendo tempus, et falso opinari se reminisci : hoc enim modo apprehendere reminiscibile est reminiscencia »; Adam de Bocfeld, In De memoria, 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 29va; Bologna Univ. 2344, f. 56v; Adam tamen « tacere » pro 452b27 « latere » legisse uidetur) : « set cum memoria est in actu in ueritate etiam cum opinione, id est cum simul opinetur et memoretur, tunc non contingit ipsum tacere, quin etiam dicat in anima sua se prius hoc uidisse et sensisse et ita tempus apprehendit quia sic apprehendere rem preteritam cum tempore est reminiscere ». 166 supra : II 3, 450b20-451a12, 15-16. 174 sub certa mensura : Anonymus, In De memoria (Milano Ambr. H 105 inf., f. 23ra) : « quia aut sub certa mensura et finite, aut sub mensura incerta et infinite »; Adam de Bocfeld, In De memoria, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 303v, in mg. inf.) : « aut prout est sub certa mensura »; 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 29ra) : « aliquando apprehenditur sub certa mensura... »; Albertus, De memoria, II 5 (p. 116a) : « aliquando enim sub certa mensura ».

- 453a4 Quod quidem igitur non iidem sunt <sup>4</sup>memoratiui et reminiscitui, in prioribus dictum est; <sup>1</sup> differt autem memorari a reminisci non solum <sup>1</sup> secundum tempus, set quoniam ipso quidem memorari et aliorum <sup>1</sup> animalium participant multa, set reminisci nullum, ut <sup>1</sup> est dicere, que cognoscuntur animalium nisi homo. Causa autem quia <sup>10</sup>reminisci est ut sillogismus quidam: quod enim <sup>1</sup> prius aut uidit aut audiuit aut aliquid huiusmodi passus fuit, sillogizat <sup>1</sup> reminiscens, et est ut questio quedam. Hoc autem quibus et <sup>1</sup> deliberatium inest natura, solis accidit; et namque <sup>1</sup> deliberare sillogismus quidam est.
- 453a14 Quod autem corporea <sup>15</sup>quedam passio reminiscencia questio in tali fantasmatis, <sup>1</sup> signum turbare quosdam cum non possunt <sup>1</sup> reminisci et ualde adhibentes intelligenciam, et non adhuc <sup>1</sup> conantes reminisci nichil minus, et maxime <sup>1</sup> melancolicos: hos enim fantasmata mouent maxime.
- 453a20 Causa autem eius quod non in se ipsis esse reminisci, quia <sup>1</sup> sicut proicentibus non amplius in ipsis sistere, sic et <sup>1</sup> reminiscens et inuestigans corporale aliquod mouet, in quo <sup>1</sup> passio est.
- 453a23 Maxime autem turbantur quibus humiditas fuerit

existens <sup>1</sup> circa locum sensitiuum: non enim facile pausat <sup>25</sup>mota quousque superueniat quod queritur et recte procedat <sup>1</sup> motus.

Vnde et ire et timores cum contra mouerint et <sup>453a26</sup> contra <sup>1</sup> mouentibus iterum hiis, non sedantur, set ad eadem contra <sup>1</sup> mouent.

Et comparatur hec passio nominibus et melodiis <sup>453a28</sup> et <sup>1</sup> rationibus, cum per os fiat aliquod ipsorum ualde: pausantibus <sup>30</sup>enim et non uolentibus accidit iterum cantare aut <sup>1</sup> dicere.

Sunt autem et superiora maiora habentes et nani <sup>453a31</sup> <sup>1</sup>peius memoratiui quam contrarii, propter id quod grauitatem multam habent <sup>1</sup> in sensibili, et quia neque a principio motus possunt <sup>1</sup> inmanere, set dissoluti sunt, neque in reminiscendo <sup>1</sup> facile recte procedunt. Penitus autem noui et multum senes <sup>1</sup> inmemores sunt propter motum: hii quidem enim in detrimento, illi uero <sup>1</sup> in augmento multo sunt. Amplius autem pueri et nanosi <sup>1</sup> sunt usque ad longam etatem.

De memoria quidem igitur et memorari, que sit <sup>453b8</sup> natura <sup>1</sup> ipsorum et qua earum que anime memorentur animalia; et <sup>10</sup>de reminisci quid est et quomodo fit et propter <sup>1</sup> quam causam, dictum est. <sup>453b11</sup>

- 453a4 Quod quidem igitur non iidem etc. Postquam Philosophus ostendit modum reminiscendi, nunc ostendit differenciam memorie et reminiscencie. Innuit autem tres differencias, quarum prima est pro aptitudine ad utrumque: *dictum est* enim

supra quod *non iidem* homines *sunt* bene *memoratiui* et bene *reminiscitui*; secunda autem differencia est ex parte temporis, quia scilicet reminiscencia, cum sit uia ad memoriam, tempore ipsam precedit, ut ex predictis patet; tercia differencia est ex parte <sup>10</sup>

Ar. M: M<sup>1</sup>(p), M<sup>2</sup>(vp, ζη) Np: Np<sup>1-2</sup>(pecia 10 uel unica: Np<sup>2</sup>[β, αr], Np<sup>3</sup>[μ]), Np<sup>3ab</sup>(pecia 3: δt, e) Nr <sup>453a10</sup> quod] Quia Nr  
11 aut audiuit aut uidit *nr*. Nr<sup>1</sup> (aut uidit *om.* p) 12 ut Nr<sup>1</sup>, Nr<sup>2</sup>, T(25 quasi): *om.* Nr<sup>1</sup> questio M (passio p), Np: inquisitio PT(26):  
+ *mg.* uel inquisitio Nr 12 *et* *om.* Nr<sup>1</sup> 15 questio M<sup>1</sup>Np: inquisitio Nr, PT(53) 19 melancolicos M: melancolicis (-nicis α) Np  
20 reminisci M, T(78): reminiscit Np 26 cum contra mouerint (= δτ' ἀντιμαρτυροῦν; cf. δταν τι μαρτυροῦν EM, LX, P) M<sup>1</sup>Np,  
T(108): cum moueantur (= δταν μαρτυροῦν JU) V 30 uolentibus Nr<sup>1</sup>, Nr<sup>2</sup>, PT(119): mouentibus Nr<sup>1</sup> 453b1 peius Nr, T(133):  
prius Np 9 qua Nr, T(161 per quam): que Np 11 dictum est] + Explicit liber de memoria et reminiscencia Np (-e)

Φ(pecia 10): Φ<sup>1a</sup>(B<sup>1</sup>L<sup>1</sup>OO<sup>1</sup>P<sup>14</sup>Pi), Φ<sup>2a</sup>(M<sup>1</sup>P<sup>1a</sup>), Φ<sup>3a</sup>(T<sup>1</sup>V<sup>1a</sup>)

4 Innuit... tres differencias: Anonymus, *In De memoria* (Milano Ambr. H 105 inf., f. 231a): « in hac parte determinat quomodo se habet reminiscencia ad memoriam, duas dans differencias ipsarum ad inuicem, quarum prima est per naturam temporis, secunda per naturam subiectorum in quibus sunt »; Adam de Boefeld, *In De memoria*, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 303v, in *mg.* inf.): « hic comparat ipsa ad inuicem, innuens duas differencias »; *In De memoria*, 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 297b): « ponit duas differencias ». 6 supra: II 1, 449b6-8. 8-9 quia — precedit: Aliter Anonymus, *In De memoria* (Milano Ambr. H 105 inf., f. 231a): « Differencia per naturam temporis est quod reminiscencia proprie fit cum acceptione temporis finiti et certi, memoria autem non fit cum certo et metro [cf. II 7, 452b20-453a4] »; Adam de Boefeld, *In De memoria*, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 303v, in *mg.* inf.): « reminiscencia est in acceptione temporis finiti et memoria in acceptione infiniti »; *In De memoria*, 2a rec. (Vat. lat. 5988, f. 297b): « reminiscencia est preteriti temporis determinati, memoria incerti »; Albertus, *De memoria*, II 6 (p. 116b; Borgh. 134, f. 223vb): « Differt autem memorari ab ipso reminisci non solum secundum tempus, quod non accipit memoria nisi in re memorabili, reminiscencia autem ut numerum certum uel indeterminatum secundum distanciam ad presens » (cf. inter modernos: G. R. T. Ross, *Aristotle. De sensu and De memoria*, Cambridge 1906, p. 284; R. Sorabji, *Aristotle. On Memory*, London 1972, p. 111). — Aliter P. Siwek, *Aristotelis Parua naturalia*, Romae 1963, p. 167, adn. 105: « Memoria est condicio sine qua non reminiscencie: tantummodo eorum reminisci possumus, quae prius in memoria collocauimus. Memoria praecedat reminiscenciam ratione temporis ». 10 ex predictis: II 7.

subiecti in quo utrumque eorum inueniri potest, quia hoc quod est *memorari multa* alia animalia *participant* preter hominem, ut etiam supra dictum est, set *nullum* animal quod a nobis cognoscatur  
 15 reminiscitur, nisi homo (quod quidem dicit <quia> apud quosdam dubium fuit an aliquod animal esset rationale preter hominem). *Causa autem* quare soli homini conuenit reminisci est *quia* reminiscencia habet similitudinem cuiusdam  
 20 sillogismi : sicut enim in sillogismo peruenitur ad conclusionem ex aliquibus principiis, ita etiam in reminiscendo aliquis quodam modo *sillogizat* se prius aliquid uidisse aut audisse aut aliquo alio modo percepisse, ex quodam principio in hoc  
 25 deueniens, et reminiscencia est quasi *quedam inquisitio*, quia non a casu reminiscens ab uno in aliud <procedit>, set cum intentione deueniendi in memoriam alicuius. *Hoc autem*, scilicet quod alius inquirat in aliud peruenire, *solis illis accidit*  
 30 *quibus inest* naturalis uirtus ad deliberandum, quia etiam deliberatio fit per modum cuiusdam sillogismi. Deliberatio autem solis hominibus competit; cetera uero animalia non ex deliberatione, set ex quodam naturali instinctu operantur.  
 453a14 Deinde cum dicit : *Quod autem corporea* etc., ostendit qualis passio sit reminiscencia. Quia enim dixerat quod reminiscencia est sicut sillogismus quidam, sillogizare autem est actus rationis, que non est actus corporis cuiusdam, ut  
 40 probatur in II De anima, posset alicui uideri quod reminiscencia non esset passio corporea, id est operatio exercita per organum corporale,

Philosophus autem ostendit contrarium, et primo quidem per quiddam quod accidit reminiscenciis; secundo per eos qui habent impedimentum  
 45 reminiscencie. Circa primum tria facit : primo inducit accidens predictum; secundo assignat causam accidentis, ibi : *Causa autem eius* etc.; tercio manifestat per simile, ibi : *Vnde et ire et timores* etc.

Dicit ergo primo quod *signum* huius quod reminiscencia sit *quedam corporea passio*, <et> si existens *inquisitio fantasmatis in tali*, id est in aliquo particulari, uel *in tali*, id est in quodam organo corporeo, est quod, <cum> quidam *non possunt*  
 55 *reminisci*, turbantur, id est quadam inquietudine sollicitantur, et *ualde* apponunt mentem ad reminiscendum, et si contingat quod iam de cetero non conentur ad reminiscendum, quasi cessantes a proposito reminiscendi, nichilominus adhuc in  
 60 quietudo illa cogitationis remanet in eis; et hoc maxime contingit in melancholicis, qui maxime mouentur a fantasmatibus (quia propter terrestrem naturam impressiones fantasmatum magis firman-  
 65 tur in eis).

Deinde cum dicit : *Causa autem* etc., assignat 453a20 causam predicti accidentis. Et primo ponit causam; secundo ostendit in quibus maxime locum habet, ibi : *Maxime autem turbantur* etc.

Circa primum considerandum est quod operationes que sunt partis intellectiue absque organo corporali sunt in hominis arbitrio constitute ut possit ab eis desistere cum uoluerit, set non ita est de operationibus que per organum corporale

Φ(pecia 10) : Φ<sup>ab</sup>(Bo<sup>o</sup>Lo<sup>o</sup>OO<sup>o</sup>P<sup>14</sup>P<sup>1</sup>), Φ<sup>ab</sup>(MdP<sup>13</sup>), Φ<sup>ab</sup>(T<sup>1</sup>V<sup>13</sup>) 16 quia suppl. cum V<sup>13</sup>, sec. m. Lo, Ed<sup>13</sup> : om. Φ 26 uno ser. cum LoP<sup>1</sup>, Φ<sup>ab</sup> : una cett 27 procedit suppl. (post 28 alicuius suppl. Ed<sup>13</sup>) : om. Φ 44 quidem ser. cum Lo, Ed<sup>13</sup> : quid est (= quid ē pro quidē) Φ 46 reminiscencie] + ibi : Et (del. Ed<sup>13</sup>) sunt autem et superiora [453a21] Ed<sup>13</sup> 52 <et> si suppl. cum sec. m. C : si (set P<sup>13</sup>) Φ : siue perperam Ed<sup>13</sup> ; cf. supra u. 36-42 55 cum suppl. ex Ar., 453a16, cum Ed<sup>13</sup> : om. Φ 72 in hominis ser. cum non nullis dett : uifionis (pro in hōis) Φ : in sui Ed<sup>13</sup>

13 supra : II 2, 450a15-18. 15-17 quod — hominem : cf. supra, II 2, 211-215, cum adn. 34 ex quodam naturali instinctu : cf. supra, II 1, 17-18, cum adn. 40 in II De anima : Ar., De anima, II 2, 413a6-7, cum comm. Thomae, u. 150-153. 49 Vnde : 453a26. 54-55 id est in quodam organo corporeo : Adam de Bocfeld, In De memoria, 1a rec. (Urb. lat. 206, f. 303v, in mg. inf.) : « diuersimode fit motus fantasmatis in aliquo instrumento sensibili siue corporali » ; Albertus, De memoria, II 7 (p. 117a ; Borgh. 134, f. 224ra) : « qua patitur complexio sensibilibus organi ab hoc fantasmate ». 63-65 quia — in eis (cf. 98-99 qui — impressionem) : Galenus, De complexionibus a Burgundione transl., I 3 (ed. Durling, p. 12, 16-17) : (egritudinem) « frigidam et siccam ut melancholiam » ; II 6 (p. 96, 14-15) : « Si autem a casu factus est frigidus et siccus, ex necessitate qui talis continuo iam et melancholicus est » ; Auicenna, De medicinis cordialibus (ed. Van Riet, p. 194, 21-24) : (si spiritus) « fuerit nimis grossus et spissus, sicut est in melancholicis... aut fuerit obscurus, sicut in melancholicis » ; (p. 198, 81-82) : « Habentis autem complexionem melancholicam qui est tenebrosi spiritus... » ; (p. 199, 94-95) : « Imaginatio enim confortatur in melancholico ex siccitate spiritus qui est subiectum imaginationis » ; Albertus, In II Sent., d.8 E, a.6 (ed. Borgnet, t. 27, p. 179b) : « Energia autem dicitur duobus modis, scilicet ab en, quod est in, et ergon, quod est labor, quasi interior labor ; et ab en, quod est in, et ge, quod est terra, quasi interior laborans ex terrena complexionem, scilicet insipientia melancholie » ; Thomas, In II Sent., d.8, exp. textus : « Energeia dicitur ab en, quod est in, et ergia, quod est labor, et geos, quod est terra, et conuenit hiis qui interior ex terrestri et melancholico humore laborant » ; In IV Sent., d.49, q.3, a.2 : « melancholici, in quibus sunt spiritus terrestres et obscuri » ; In Job, 40, 438-439 : « animal melancholicum et siccæ complexionis » ; In Eth., III 12, 16-18, cum adn. ; IV 13, 169-170 : « melancholici, in quibus impressiones susceptæ diu propter humoris grossitatem perseuerant » ; VII 7, 231-232 (ex Ar., 1150b25-28) : « melancholici autem propter uehementiam motus melancholie accense... » ; VII 9, 87-89 : « melancholicis, qui difficile recipiunt, set recepta fortiter tenent ad modum terre » (cf. supra II 1, 68-71, cum adn.) ; VII 14, 209-210 : « propter siccitatem complexionis » ; II<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, q.156, a.1, ad 2 : « Impetus autem prouenire potest... ex uehementia, sicut in melancholicis qui propter terrestrem complexionem uehementissime inflammentur ». 69 Maxime : 453a23.

75 exercentur, quia non est in potestate hominis quod, ex quo organum corporale est motum, eius passio statim cesset.

Et ideo dicit quod *causa eius quod reminisci non uidetur esse in ipsis* reminiscentibus, id est in potestate eorum, ut scilicet possint desistere cum uoluerint, est quia, sicut accidit proicientibus quod postquam mouerint corpus proiectum non est amplius in eorum potestate ut sistat, sic etiam reminiscens et quicumque inuestigans per organum corporale mouet corporale organum, in quo est passio; unde non statim motus cessat cum homo uoluerit.

453a23 Deinde cum dicit: *Maxime autem turbantur* etc., ostendit in quibus maxime predicta causa locum habeat. Et dicit quod *maxime turbantur*, id est commouentur, in reminiscendo illi quibus humiditas habundat circa locum ubi sunt organa sensuum, puta circa cerebrum et circa cor, quia humiditas mota non de facili quiescit quousque occurrat illud quod queritur et motus inquisitionis procedat recte usque ad terminum. Nec est contrarium quod supra hoc dixit maxime accidere in melancholicis, qui sunt sicce nature, quia in illis contingit propter uiolentam impressionem, in hiis autem propter facilem commotionem.

453a26 Deinde cum dicit: *Vnde et ire et timores* etc., manifestat quod dixerat per simile. Et ponit duo similia.

Quorum primum est de passionibus anime, quibus organum corporale quodam modo commouetur. Et dicit quod quando ira uel timor uel concupiscencia uel si quid huiusmodi mouetur contra aliquod obiectum, etiam si homines uelint in contrarium mouere retrahendo se ab ira uel a timore, non sedatur passio, set adhuc contra idem mouetur. Quod contingit quia commotio corporalis organi non statim quietatur.

453a28 Secundum simile ponit ibi: *Et comparatur* etc.

Et dicit quod predicta passio que accidit in reminiscendo comparatur nominibus et melodiis et rationationibus, cum aliquod eorum cum aliqua intentione per os proferatur, sicut accidit hiis qui cum magna intentione recitant, nominant uel cantant uel argumentantur, quia quando ipsi uolunt desistere, adhuc preter intentionem eorum accidit quod cantent uel aliquid proferant, propter hoc quod motus pristine ymaginationis adhuc manet in organo corporali.

Deinde cum dicit: *Sunt autem et superiora* etc., manifestat propositum per hoc quod reminiscencia impeditur per aliquam corporalem dispositionem. Et ponit duas dispositiones corporales impediennes reminiscenciam.

Quarum primam ponit dicens quod illi qui habent membra superiora maiora quam inferiora, que est dispositio nanorum, qui habent curtas tybias et superiorem partem corporis proportionaliter maiorem, sunt peius memoratiui quam illi qui habent contrariam dispositionem, propter hoc quod organum sensitium quod est in superiori parte est aggrauatum in eis multitudine materie, et propter hoc neque motus sensibilium in eis possunt diu permanere, set cito dissoluuntur propter confusionem humorum, quod pertinet ad defectum memorie, neque etiam de facili possunt recte procedere <in> reminiscendo (quia non possunt regulare motum materie), quod pertinet ad defectum reminiscencie.

Secunda dispositio impediens est quod illi qui sunt penitus noui, sicut pueri nuper nati, et multum senes sunt inmemores propter motum augmenti qui est in pueris et decrementi qui est in senibus, ut supra dictum est. Et hec dispositio partim conuenit cum prima, scilicet quantum ad pueros, qui usque ad longam etatem sunt nanosi, quasi habentes superiorem partem corporis maiorem.

Sic ergo patet quod reminiscencia est corporalis

Φ(pecia 10) : Φ<sup>2a</sup>(B<sup>o</sup>LoOO<sup>o</sup>P<sup>14</sup>Pi), Φ<sup>2b</sup>(M<sup>o</sup>P<sup>12</sup>), Φ<sup>3</sup>(T<sup>o</sup>V<sup>12</sup>) 78 quod] + est Φ; cf. adn. ad u. 81 79 uidetur ser. cum V<sup>10</sup> : ut (pro u<sup>12</sup>) Φ 81 est hic ser. : post 78 quod Φ (foris in archetypo primo omissum, sed in ms. supplatum, ab exemplaris amanuense non loco insertum) 110 sedatur ser. cum multis del., Ed<sup>1a</sup> : cedatur Φ 135 sensitium] + in eis Φ (foris in exemplaris amanuensis primo om. uersus 135-136 quod — aggrauatum uel 135-137 quod — sensibilium) 141 in suppl. cum O<sup>o</sup>V<sup>12</sup>, ex Ar., 453b3 : om. Φ quia ser. cum V<sup>10</sup>, Ed<sup>1a</sup> : quod Φ

97 supra : 453a18-19. 98-99 qui — impressionem : cf. supra ad u. 63-65. 131-133 qui — maiorem : Ar., De part. an., IV 10, 686b4-6, a Guillelmo de Moerbeke transl. (Vat. lat. 2095, f. 94rb-va) : « Nanodeum enim est quorum quod quidem sursum magnum, portans autem pondus et pedians paruum. Sursum autem est uocatus thorax a capite usque ad exitum superfluitatis » ; De progressu an., 11, 710a9-15, a Guillelmo transl. (ibid., f. 71rb) : « Propter quod quidem homo solum rectum animalium existens tybias habet secundum rationem ad superius corporis maximas pedatorum et fortissimas. Manifestum autem facit hoc et quod accidit pueris : non enim possunt ambulare recti, quia omnes nanales sunt, et maiores et fortiores habent superiores partes corporis inferioribus ». — Aliter A. Gellius, Noctes Atticæ, XIX xiii 2-4 (ed. Marshall, p. 581-582) : « ... nanos dicere parua nimis statura homines... νέμους enim Graeci uocauerunt breui atque humilli corpore homines paulum supra terram exstantes » ; Isidorus, Etym., XI iii 7 : (portenta) « alia paruitate totius corporis, ut nani ». 148 supra : II 3, 450b5-7. 150-151 quasi — maiorem : cf. supra, adn. ad u. 131-133.

passio nec est actus partis intellectiue, set sensitiue,  
que in homine est nobilior et uirtuosior quam in  
155 aliis animalibus, propter coniunctionem ad intel-  
lectum. Semper enim quod est inferioris ordinis  
perfectius fit suo superiori coniunctum, quasi  
aliquid de eius perfectione participans.

Vltimo autem epilogando concludit quod *dictum* 453b8  
*est de memoria et memorari, que sit natura ipsorum*, et 160  
per quam partem *anime animalia memorentur*; et  
similiter *de reminisci quid sit et quomodo fiat et propter*  
*quam causam*.

$\Phi(\text{pecia } 10) : \Phi^{1a}(Bo^1LoOO^1Pi), \Phi^{1b}(MdP^{12}), \Phi^1(Tr^2V^{12})$

154-158 que in homine — participans : cf. ipse Thomas, *In II Sent.*, d.18, q.2, a.3, ad 4; *I<sup>a</sup>*, q.78, a.4; q.85, a.1, ad 4; *In De anima*, II 13, 199, cum adn.; supra, Pr., 222-223, cum adn.; *De malo*, q.16, a.1, arg.4; *I<sup>a</sup> II<sup>a</sup>*, q.74, a.3, ad 1. 160 que sit natura ipsorum : supra, II 1.  
161 per quam partem : II 2. 162 quid sit : II 4. 162-163 et quomodo — causam : II 5-8.



## INDICES





# INDEX NOMINVM ET OPERVM

## I

### INDEX NOMINVM ET OPERVM AB IPSO THOMA NOMINATORVM

*Nominum quae in Aristotelis lemmatibus inueniuntur rationem non duci*

ACHILLES..... II 5, 105

ALEXANDER

I 9, 172; Alexander in Commento : I 1, 100-101; I 2, 141-142, 215; I 8, 94-95; I 9, 127-129; I 10, 222-223

ANAXAGORAS..... I 8, 94, 136

ANTIPHON OREITA..... II 3, 249-250

ANTIQUI.... I 2, 14; I 10, 123, 139; I 11, 140; I 13, 217

ARISTOTILES

*nomine*... Pr., 75; I 10, 221; I 14, 89; [*in littera*] : I 2, 71, 84, 202, 221, 231; I 4, 118, 196, 205, 213; I 7, 53; I 9, 42, 174; II 1, 38; in VI Phisicorum : I 15, 356, 365-366, 370; in libro De anima : I 18, 196-197; in III De anima : II 2, 61, 80

*cognomine* Philosophus... [*in littera*] : Pr., 170; I 1, 2; I 2, 2, 188; I 3, 3; I 4, 2; I 5, 1, 166; I 6, 2; I 7, 47; I 8, 1; I 9, 1; I 10, 1; I 11, 2; I 12, 1; I 13, 1, 129; I 14, 1; I 15, 1; I 16, 2; I 18, 2, 136, 229; II 1, 163, 173; II 2, 1; II 3, 2; II 4, 1; II 5, 2; II 6, 1; II 7, 2; II 8, 2; in I Phisicorum : Pr., 31; I 9, 131; in V Phisicorum : I 17, 110; in VI Phisicorum : I 15, 340, 347; in VII Phisicorum : I 15, 165-166; in II De anima : I 5, 118; in III De anima : Pr., 1; in VII De historiis animalium : II 1, 1-2; in principio Methaphisice : II 1, 31-32; in VI Methaphisice : Pr., 15

*inscriptione libri sine nomine* : in Predicamentis... I 14, 16-17; in I Posteriorum... I 14, 126; I 15, 302; II 6, 22; in libro Phisicorum... I 14, 15; in I Phisicorum... I 14, 226; in IV Phisicorum... I 3, 218-219; I 7, 114; in VI Phisicorum... I 14, 111-112; I 15, 62-63, 68, 292-293; II 2, 123; II 4, 69; in VII Phisicorum... I 10, 191; I 14, 214; I 17, 165; in VIII Phisicorum... I 15, 172, 368; in libro De generatione... I 5, 36; I 7, 152-153, 179; I 9, 287; in I De generatione... I 9, 61, 107, 178-179; in II De generatione... I 9, 93, 245; I 13, 192; in libro Meteororum... I 5, 39; I 9, 32; in libro De anima... Pr., 136-137, 147, 347-348; I 1, 11, 21, 32-33, 90; I 3, 94, 181; I 4, 10-11, 14-15, 280-281; I 5,

41-42, 54-55, 60-61, 83-84; I 7, 223; I 18, 146, 309; II 2, 139; in I De anima... I 2, 21-22; II 7, 36; in II De anima... Pr., 55; I 1, 26-27, 145, 260; I 2, 76; I 4, 163, 227, 234; I 5, 20; I 8, 53, 66; I 9, 267, 274; I 13, 144-145; I 15, 44; II 1, 99; II 2, 106; II 8, 40; circa finem II De anima... I 1, 28; in III De anima... Pr., 70, 196, 219; I 4, 136, 231; I 9, 138; I 14, 77; II 2, 101, 227; in libro De sensu et sensato... II 7, 39-40; in libro De partibus animalium... I 8, 42-43; in libro De generatione animalium... I 9, 288-289; in VII Methaphisice... I 5, 175; I 6, 8; in VIII Methaphisice... I 9, 153; in (ex) X Methaphisice... I 6, 29, 75; I 9, 155-156; I 10, 113; in II Ethicorum... Pr., 208; in VI Ethicorum... I 1, 278; II 1, 15; in X Ethicorum... I 1, 189

AVICENNA..... II 2, 92, 170; II 3, 224

CORISCVS..... II 3, 201, 202, 206

DEMOCRITVS... I 2, 180; I 3, 3, 4, 9, 51, 56, 75, 77, 86, 89; I 4, 23; I 7, 13; I 8, 94, 135

EMPEDOCLES... I 2, 178, 183, 247, 248, 283; I 3, 2; I 4, 24; I 7, 13; I 8, 91, 113, 114; I 15, 39, 384

ERACLITVS..... I 11, 142, 145

EVCLIDES..... II 7, 86, 92, 100

EVRIPEDES..... I 12, 80

GRECI..... I 1, 9

HECTOR..... II 5, 105

MATHEMATICI..... I 3, 163; I 14, 192

NATVRALES..... I 9, 28

OREITA..... *nide* Antiphon

PICTAGORICI..... I 5, 215, 219; I 13, 129

PLATO..... I 2, 178, 181, 184, 195; I 3, 2, 182; I 4, 195; I 5, 110; I 14, 88; II 5, 102; II 7, 36

PLATONICI..... I 2, 206; I 9, 169

SORTES..... II 5, 102

STOYCI..... I 9, 172; I 18, 230

STRATIDES..... I 12, 79

THEOPHASTVS.....	I 10, 222
TRACIVS.....	I 12, 79
TVLLIVS	
in sua Rethorica.....	II 1, 23-24; II 2, 248; II 6, 84
VIRGILIVS.....	II 1, 169

## II

INDEX NOMINVM ET OPERVM  
IN PRAEFATIONE ET APPARATV FONTIVM  
NOMINATORVM

Omissis nominibus quae in scriptorum locis laudatis inueniuntur,  
nec non nominibus editorum

ABELFARAG.....	114*b
ABŪ BISHR MATTA IBN YŪNUS.....	114*b, 116*a
ABŪ L-HASAN AHMAD IBN MUHAMMAD AT-TABARĪ.....	114*b
ABŪ-AL-HUDHAIL.....	I 9, 166
ADAM DE BOCFELD.....	121*, 122*
<i>In De anima</i> .....	117*-118*, 120*b
<i>In De sensu</i> .....	111*a
<i>In De sensu</i> (1a rec. : mss Milano Ambr. H 105 inf.; Oxford Balliol 313)....	65*a, 88*a, 108*b, 109*a, 118*- 119*, 128*; I 2, 59-60, 69-70; I 3 [app. crit. ad Ar., 438a19]; I 5, 28, 29-45, 92, 216, 250-252; I 6, 1-5, 5, 89-93, 133; I 7, 78, 223-226; I 8, 10, 16-18, 23-29, 85, 149-154, 169; I 9, 26-27, 49; I 10, 101-105; I 12, 78-85, 87-89, 172-173; I 13, 198-199, 222; I 14, 177-180, 182- 183; I 15, 193-195, 210-211; I 16, 13-15
<i>In De sensu</i> (2a rec. : ms. Vat. lat. 5988)....	119*-120; Pr., 93; I 1, 145, 159, 283-284; I 2, 59-60, 69-70, 91; I 16, 24-34, 35, 53-54, 185-186
<i>In De memoria</i> .....	111*b
<i>In De memoria</i> (2a rec. : mss Bologna Univ. 2344 [1180]; Vat. lat. 5988)....	120*-121*; Pr., 117-118; II 1, 101- 102; II 4, 10-11; II 6, 39-47; II 7, 164-166, 174; II 8, 4, 8-9
<i>In De sompno</i> .....	3*a, 5*b, 14*a, 16*a
ADAM DE BOCFELD (Pseudo)	
<i>In De memoria</i> (1a rec. : ms. Urb. lat. 206).....	120*; Pr., 117-118; II 4, 10-11; II 5, 3-4; II 6, 39-47, 93-98, 98-101; II 7, 174; II 8, 4, 8-9, 54-55
ADAM DE WYTHEBY.....	125*
ADELARDVS BATHONIENSIS.....	I 6, 83-84; II 6, 86, 91-92, 99-100
AL-ALLAF.....	I 9, 166

ALBERTVS Sanctus.....	99*, 100*; I 1, 278
<i>Q. de resurrectione</i> .....	98*
<i>S. de IV coequenis</i> .....	I 5, 151-152
<i>S. de homine</i> .....	111*-112*, 113*a, 116*a
q.5.....	89*b
q.11.....	98*
q.21....	I 5, 151-152, 152, 216; I 6, 5, 21-27; I 10, 101- 105
q.29... I 11, 86-87, 96-97, 106-107, 116-117; I 12, 24- 26, 78-85	
q.32.....	I 10, 28-34
q.40.....	II 3, 80-87
q.41.....	II 6, 93-98, 98-101
<i>S. de bono</i> .....	II 5, 187-188
<i>In Sentencias</i>	
I, d.9.....	I 2, 92
III, d.32.....	112*a
II, d.7.....	112*b
d.8.....	II 8, 63-65
d.14.....	I 5, 151-152, 152
IV, d.44.....	97*b, 98*
<i>Lectura in Ethica</i> .....	107*a
<i>In Dionysii ep.</i> .....	112*a
<i>Phisica</i> .....	1*b, 123*b; Pr., 38-54, 74-79, 97; I 3, 203-204
<i>De celo</i> .....	I 5, 151-152, 152
<i>De causis propr. elem.</i> .....	I 5, 151-152
<i>De generatione et corruptione</i> .....	98*; I 8, 97-98
<i>Meteora</i> .....	89*, 90*, 91*; I 5, 151-152
<i>De anima</i> ....	89*, 92*; Pr., 38-54; I 4, 93-94, 236-238; I 5, 216; I 10, 20-23; II 1, 68-71
<i>De nutrimento et nutribili</i> .....	123*b; Pr., 95-96
<i>De sensu et sensato</i>	
13*a, 111*a, 112*b, 116*b, 122*-124*	
I 1.....	78*b, 92*a; Pr., 93, 95-96; I 1, 145
2.....	I 1, 283-284, 294-295
3.....	62*b; I 2, 59-60, 69-70
4.....	I 2, 91, 125-126
13... I 3 [app. crit. ad Ar., 438a19], 12, 34-42, 107- 109	
14.....	I 4, 71-72
II 1... 64*b, 67*a; I 5, 18, 92, 108, 216, 219-220, 228- 232; 108*b = I 5, 228-232; I 5, 246-247; I 6, 26	
3.....	I 6, 5, 133
4.....	108*b; I 7, 78
5.....	I 7, 223-226
6.... I 8, 82-83, 85; 104*a = I 8, 95; I 8, 97-98; 108*-109* = I 8, 149-154; I 8, 169	
7.....	I 10, 5, 82, 86-87, 101-105
9.....	I 11, 24-27, 50-51, 96-97, 102
10.....	I 11, 186
12.....	I 12, 78-85
13.....	84*a; I 13, 23

*(De sensu et sensato)*

- II 14..... I 13, 165-166  
 15..... 69<sup>a</sup>  
 III 1..... I 14, 177-180; 128<sup>a</sup> = I 14, 182-183  
 2..... I 15, 25-27, 193-195  
 3..... I 16, 89-90; I 17, 15  
 6..... I 18, 200-216

*De memoria et reminiscencia*111<sup>a</sup>b, 112<sup>a</sup>b, 116<sup>a</sup>, 122<sup>a</sup>-124<sup>a</sup>

- I 1..... II 1, 68-71  
 2..... II 1, 88-89  
 3..... II 2, 211-215  
 4..... II 3, 108-109  
 II 1..... 91<sup>a</sup>; II 4, 10-11; II 5, 71-73  
 3..... II 3, 80-87; II 5, 3-4; II 6, 39-47  
 4..... 73<sup>a</sup>b, 79<sup>a</sup>a; II 6, 93-98, 98-101, 175  
 5..... II 7, 36, 174  
 6..... II 8, 8-9  
 7..... II 8, 54-55

*De intellectu et intelligibili*, lib. I..... 92<sup>a</sup>a, 123<sup>a</sup>b;  
 Pr., 74-79, 95-96

*De sompno et uigilia*..... 1<sup>a</sup>b-2<sup>a</sup>a, 9<sup>a</sup>b, 12<sup>a</sup>a, 112<sup>a</sup>-113<sup>a</sup>,  
 115<sup>a</sup>b, 123<sup>a</sup>b; Pr., 95-96

*De spiritu et respiratione*..... 9<sup>a</sup>b, 92<sup>a</sup>

*De motibus animalium*..... 92<sup>a</sup>a; Pr., 97

*De uegetabilibus*..... 92<sup>a</sup>; I 10, 20-23, 72 [app. crit.], 85,  
 101-105; I 11, 111; I 15, 193-195

*De animalibus*..... 92<sup>a</sup>; Pr., 95-96; II 2, 211-215

*De principii motus processui*..... Pr., 97

*Posteriora Analetica*..... 91<sup>a</sup>-92<sup>a</sup>, 94<sup>a</sup>

*Methaphisica*..... 91<sup>a</sup>b, 92<sup>a</sup>b; I 14, 183-184

## ALBERTVS (Pseudo)

*Q. de animalibus*..... Pr., 38-54

*De impressionibus aeris*..... 113<sup>a</sup>a

*De passionibus aeris*..... 113<sup>a</sup>a

*De potentiis anime*..... 113<sup>a</sup>a

*Philosophia pauperum*..... 113<sup>a</sup>a

## ALBERT D'ORLAMÜNDE

*Summa naturalium*..... 113<sup>a</sup>a

ALCIONIO P. .... 80<sup>a</sup>, 81<sup>a</sup>a

## ALEXANDER APHRODISIENSIS

[a Thoma adlatus ex Auerro] : 97<sup>a</sup>-101<sup>a</sup>; I 5, 151-152;  
 [ex Simplicio] : 101<sup>a</sup>-102<sup>a</sup>, 103<sup>a</sup>a; [ex Boethio et Ammo-  
 nio] : 102<sup>a</sup>-103<sup>a</sup>; [errore pro Al-Kindi] : 96<sup>a</sup>-97<sup>a</sup>

*De intellectu*..... 99<sup>a</sup>-100<sup>a</sup>

*De mixtione*..... 99<sup>a</sup>

*In Meteorologica* [Graece] : 90<sup>a</sup>a, Pr., 38-54; [Arabice] :  
 114<sup>a</sup>b; [Latine] : 93<sup>a</sup>; Pr. 100, 107-108; I 3, 159-166;  
 I 8, 170-171; II 3, 249-250; II 6, 98-101

*In De sensu* [Graece] : 58-59, 60<sup>a</sup>a, 61<sup>a</sup>a, 87<sup>a</sup>b, 94<sup>a</sup>-95<sup>a</sup>;  
 [Latine, a Guillelmo transl.; ed. Thurot; mss Toledo  
 Cab. 47.12; Wien Nat. 2302] : 4<sup>a</sup>b, 60<sup>a</sup>a, 61<sup>a</sup>, 62<sup>a</sup>-71<sup>a</sup>,  
 77<sup>a</sup>b, 78<sup>a</sup>, 79<sup>a</sup>a, 80<sup>a</sup>b, 81<sup>a</sup>-85<sup>a</sup>, 87<sup>a</sup>-111<sup>a</sup>, 116<sup>a</sup>b, 127<sup>a</sup>b;  
 Pr. 38-54, 93, 106-107, 107-108, 149, 155, 261-262, 266,  
 314-315, 332-334, 345-346; I 1, 25, 97-98, 100-101, 212,  
 283-284, 294-295; I 2, 33-34 et 36-37, 39-42, 59-60, 69-70,  
 91, 131-140, 141-142, 166-167, 195-202, 215, 255, 276-  
 277; I 3, 12, 17-18, 116, 150, 153-158, 159-166, 166-169,  
 169-170, 170-172, 172-178, 178-180, 208-209, 226-227;  
 I 4, 1-4, 10-11, 16, 17-19, 24-31, 101 et 105, 117-120,  
 129-132, 133-143, 169-170, 190-192, 195-196, 197-201,  
 228-231, 277-285; I 5, 12-13, 25-26, 92, 117-167, 120-128,  
 134-139, 145-147, 152-157, 219-220, 228-232, 249-250,  
 254, 263-265, 283-287, 292-295; I 6, 5, 26, 80, 127-129,  
 133, 182-186; I 7, 12, 15, 34-35, 36-37, 37-40, 40-43, 43-  
 45, 45-46, 54-56, 78, 95-97, 126-127, 135-137, 165-166,  
 199-202; I 8, 9-10, 61-63, 85, 94-95, 96, 119-122, 141-149,  
 149-154, 165-166; I 9, 3-4, 42-48, 53, 109, 116-119, 120-  
 128, 171-176, 286-290, 296-297; I 10, 56, 72, 93-95, 142,  
 151, 155, 221-223; I 11, 50-51, 52-53, 59-61, 173-180,  
 186, 206; I 12, 19-26, 78-85, 106-107, 184-186; I 13,  
 163-165, 198-199, 206-207, 232-234, 241; I 14, 77, 87-97,  
 126, 177-180, 192; I 15, 10-20, 63, 82-102, 116-127, 193-  
 195, 210-211, 219, 256-260, 339-346; I 16, 13-15, 24-34,  
 35, 37-38, 47-48, 89-90, 128-129, 135-137, 151-152, 181-  
 184; I 17, 15, 44-47, 90-96, 153-154, 182-186, 198-211;  
 I 18, 22, 41, 56-58, 59-60, 76-78, 80, 86-90, 90-92, 102-  
 104, 121-126, 146, 163-165, 165-166, 174-175, 191-196,  
 217-226, 228-241, 244, 249-250, 276-282; II 6, 98-101

## ALEXANDER APHRODISIENSIS (Ps.)

*Quaestiones*..... 89<sup>a</sup>a, 99<sup>a</sup>a

*Tractatus de augmento*..... 99<sup>a</sup>a

*Tractatus de sensu*..... 88<sup>a</sup>-89<sup>a</sup>

ALEXANDER DE HALES..... 97<sup>a</sup>b-98<sup>a</sup>, 99<sup>a</sup>

## ALEXANDER NEQVAM

*De naturis rerum*..... I 3, 33-42; I 15, 193-195

ALFARABI..... 89<sup>a</sup>b, 112<sup>a</sup>-113<sup>a</sup>

## ALFRED DE SARESHEL

*Translatio libri De plantis*..... 107<sup>a</sup>b

*In Meteorologica*..... 89<sup>a</sup>-90<sup>a</sup>

ALGAZEL..... I 9, 166

## ALHAZEN

*Perspectiva*..... I 2, 92; I 4, 93-94

ALKINDI..... uide Kindi

ALVERNY M. Th. d'..... 97<sup>a</sup>

## AMMONIVS

*In Periermenias*..... 102\*-103\*

ANAWATI M. M. .... I 9, 166

ANAXAGORAS..... 104\*a, 107\*a

ANAXIMANDER..... I 2, 35-36

ANDRÉ DE SENS..... 123\*a

ANDRÉ J. .... 70\*b; I 10, 85; I 13, 198-199;  
I 15, 193-195

## ANONYMVS (Ps.-Cicero)

*Ad C. Herennium libri IV de ratione dicendi*... II 2, 248;  
II 3, 80-87; II 5, 46-47, 186, 187-188; II 6, 84

## ANONYMVS

*Liber de physiognomonia*..... I 4, 255-261

## ANONYMVS

*Translatio Ar. Anal. Post.*..... I 3, 22  
*Topicorum*..... 106\*  
*De gen. et corr.*..... 98\*; I 8, 97-98  
*De sompno*..... 106\*  
*Metaphisica (Media)* : 106\*; II 1, 32

## ANONYMVS

*Translatio vetus libri De sensu*.... 25\*, 56\*b, 58\*-59\*,  
62\*b, 65\*, 67\*, 68\*, 69\*, 81\*b, 105\*, 116\*b; I 3, 22

## ANONYMVS

*Revisio translationis nouae libri De sensu*.... 64\*a, 70\*a,  
80\*-86\*

## ANONYMVS

*Adnotatio ad De partibus animalium*..... Pr., 38-54,  
87-90, 93, 100, 107-108

## ANONYMVS

*De anima et de potentiis eius*..... I 2, 33-42, 35-36

## ANONYMVS

*Q. que maxime in examinibus solent fieri*.... Pr., 117-118

## ANONYMVS

*Philosophica disciplina*..... Pr., 74-79

## ANONYMVS

*In de anima II-III*..... Pr., 117-118

## ANONYMVS

*Q. de anima*..... 113\*

## ANONYMVS

*In de anima* (Merton Coll. 275)..... 7\*a

## ANONYMVS

*In de anima* (Paris B.N. lat. 16635)..... 116\*

## ANONYMVS

*In de sensu* (Ms. Urb. lat. 206).... 108\*a, 109\*, 116\*-  
117\*, 121\*b; Pr., 93; I 6, 5, 133; I 8, 9-10, 85, 97-98,  
149-154; I 10, 101-105; I 11, 24-27; I 12, 78-85; I 15,  
193-195; I 16, 185-186

## ANONYMVS

*In de sensu* (Vat. lat. 13326)..... 121\*-122\*

*In Metaphisicam*..... 121\*-122\*

## ANONYMVS

*In de memoria* (Milano Ambr. H 105 inf.).... 117\*; II 1,  
185-195; II 3, 60, 108-109; II 4, 10-11; II 5, 3-4, 4-6;  
II 6, 39-47, 93-98, 98-101; II 7, 11, 164-166, 174; II 8,  
4, 8-9

ANTONIN..... 88\*b

## APVLEIVS

*Metamorphoseon VI,x* 5-7..... I 13, 20

ARISTOTELES..... II 1, 112

*Categoriae seu Praedicamenta*

3b24-32..... I 9, 109  
8b35-9a4..... 101\*-102\*  
9a28-31..... I 8, 12-14  
9a28-b7..... I 14, 16-17  
10b26-29..... I 6, 80  
12a17-19..... I 6, 5  
12b6-13a17..... I 6, 21-27

*Periermeneias*

23b3-7..... I 18, 219-220

*Analytica posteriora*

I 72a12-13..... I 15, 302  
75a38-b20..... II 6, 22  
82a21-35..... I 14, 126  
84a29..... I 14, 126  
84b38-39..... I 14, 182-183  
88b30-35..... II 1, 121  
II 90a18-19..... I 17, 67-68  
98a29..... I 3, 22  
100a14-15..... 91\*b

*Topica*

I 106b4-6..... I 6, 5  
VI 139b37-38..... I 17, 67-68  
VIII 162a24-25..... I 3, 203-204

*Physica*

I 184a23-24..... Pr., 31, 160  
185b10-11..... I 14, 15  
186b4-5..... I 9, 131  
187b37-188a1..... I 14, 226  
188a17-18..... I 3, 203-204  
188b1, 6..... I 6, 5

*(Physica)*

- II 194b27-28..... I 6, 127-129  
 199a15-20..... Pr., 310-312  
 III 203a20-22..... I 8, 95  
 206b3-18..... I 14, 140-148  
 IV 209b6-7..... II 2, 127  
 215a14-19..... I 15, 166  
 215a24-216a11..... I 3, 169-170  
 217a1..... I 3, 169-170; I 5, 152  
 217a2-3..... I 11, 59-61  
 217a26-b11..... I 3, 218-219  
 219b1-2..... I 15, 58-59; II 2, 129  
 220a24-25, b8-9..... I 15, 58-59  
 223a21-29..... I 7, 114  
 V 224a21-34..... I 17, 110  
 224b30-35..... I 6, 5  
 229b16-21..... I 6, 5  
 VI *(per totum)*..... I 15, 366  
 231a21-233b31..... I 14, 101-102  
 232a18-233a21..... II 2, 123  
 232a18-233a17..... I 15, 62-63, 293  
 233a10-17..... I 15, 63, 68  
 235a11-12..... I 15, 62-63  
 235b30-236a15..... II 4, 69  
 VII 244a21-25..... I 15, 166  
 244a27-245a22..... I 10, 191  
 247a29-b27..... I 02\*  
 249b27-250b6..... I 14, 214  
 250a12-19..... I 17, 165  
 VIII 255a33-b5..... II 2, 92-97  
 258b16-22..... I 15, 82-102  
 259a10-12..... I 3, 99-100  
 260b22-23..... I 3, 99-100  
 261a31-b3..... I 15, 368  
 266a25-b6..... I 14, 238-239  
 266b27-267a12..... I 15, 172

*De caelo*

- II 288a2-3..... I 3, 99-100  
 292a22-28, b10-17..... I 3, 203-204  
 III 303a3-16..... I 8, 95  
 IV 311b9-10..... I 11, 59-61

*De generatione et corruptione*

- I 314a24-b1..... I 8, 95  
 314b1..... I 8, 97-98  
 320a8-321b33..... I 9, 287  
 320b17-19..... I 9, 178-179  
 321b19-322a4..... 98\*  
 323b29-324a19..... I 9, 61, 107  
 327a30-328b22..... I 7, 152-153  
 328a1-3..... I 7, 165-166  
 328a3-12..... I 7, 171-172  
 328a18-b22..... I 7, 179  
 II 329b6-331a6..... I 5, 36  
 330a30-331a6..... I 9, 93  
 336b27-28..... I 3, 99-100

*Meteorologica*

- I 340b6-10..... I 5, 151-152  
 341b8-10..... I 2, 35

- I 348a17..... I 3, 22  
 II 354b18-33..... I 9, 32  
 354b23-26..... I 5, 151-152  
 355a32-b6..... I 9, 32  
 355b8-9..... I 9, 296-297  
 357a5-358a27..... I 9, 32  
 359b28-32, 360a8-10..... I 2, 35  
 370a16..... I 3, 22  
 III 372a7-8..... I 6, 133  
 372a18, b15..... I 3, 22  
 372a31 (a Gerardo transl.)..... I 2, 92  
 374b30-33..... I 6, 133  
 378a18-19..... I 2, 35  
 379b18-19..... I 10, 28-34  
 IV 382a8-21..... I 5, 39  
 382b3-6..... I 4, 238-239  
 387a11-15..... I 8, 170-171

*De anima*

- I 404a4-5..... I 8, 95  
 404b17-18..... I 2, 21-22  
 405a25-26..... I 2, 35-36; I 11, 145-146  
 405b15-17..... I 2, 21-22  
 407a10-18..... II 7, 36  
 410a25-26..... Pr., 347-348; I 13, 44  
 II 412a10-11, 22-23..... II 2, 92-97  
 413a6-7..... Pr., 70; II 8, 40  
 413a20-25..... Pr., 55  
 414a11-12..... I 14, 49-50  
 414b6-11..... I 1, 90  
 414b6-14..... I 13, 144-145  
 414b7..... I 9, 274  
 414b11..... I 9, 275  
 414b13-14..... I 9, 276  
 414b28-32..... II 2, 105-107  
 415a1-14..... II 2, 105-107  
 415a18-20..... II 1, 99  
 415a23..... Pr., 38-54  
 416b12-13..... I 9, 267  
 416b32-35..... I 1, 26-27  
 416b32-418a6..... I 5, 20  
 416b33-34..... Pr., 347-348; I 13, 44  
 417a22-30..... II 2, 92-97  
 417b22-23..... Pr., 227-229  
 418a7-424b18..... I 1, 11, 18-19, 21-25  
 418a17-18..... II 2, 124-125  
 418a26-424a16..... I 5, 17, 60-61  
 418a26-b3..... I 4, 10-11  
 418a31-b1..... I 3, 94  
 418b9-13..... I 4, 14-15  
 418b11..... I 5, 83-84  
 418b13-26..... I 3, 181  
 418b20-26..... I 15, 44  
 419a11-13, 28-30..... I 2, 76  
 419a11-15, a22-b3..... I 1, 145  
 419b4-421a6..... I 5, 41-42  
 419b16..... I 3, 22  
 419b18-25..... I 1, 145  
 420b29-421a2..... I 1, 260

*(De anima)*

II	421a9-13.....	I 1, 179
	421a17-18.....	I 12, 20
	421a19.....	I 4, 227
	421a23-26.....	I 8, 66
	421b8-13.....	I 1, 145
	421b11-13.....	I 11, 52-53
	421b22-23.....	I 12, 24-26
	422b34-423b26.....	I 1, 145
	423b20-22.....	I 2, 76
	423b26-424a10.....	I 4, 234; I 8, 53
	423b31-424a1.....	Pr., 347-348; I 13, 44
	424a17-18.....	I 5, 43-45
	424a17-b3.....	I 1, 28
	425a4-6.....	I 4, 130
	425a5.....	I 4, 136
	425a6.....	I 4, 279-280
	425a7.....	I 4, 231
	425a13-16.....	II 2, 124-125
	425b2, 3.....	I 10, 101-105
	425b26-426a1.....	I 5, 54-55
	426a27-b6.....	I 17, 67-68
	427a7-9.....	I 18, 197
	427a9.....	I 18, 200
	427a9-14.....	I 18, 146
	428b10-429a2.....	II 2, 139
	429a1-2.....	II 2, 13-15
III	429a18-b5.....	Pr., 70
	429b5-6.....	II 2, 80
	429b5-10.....	II 2, 92-97
	429b21-22.....	Pr., 1
	430a17-18.....	Pr., 70
	430b6-20.....	I 7, 99-111
	430b27-28.....	I 9, 138
	431a16-17.....	II 2, 15-17
	431b2.....	II 2, 101-102
	431b12-17.....	II 2, 61
	431b20-28.....	I 14, 77
	432a3-14.....	II 2, 61
	432b6.....	Pr., 196
	433b31-434a5.....	Pr., 219; II 2, 227
	434a30.....	I 1, 32-33
	434a30-435b25.....	I 1, 21-25
	434b11-24.....	I 1, 32-33
	434b18-19.....	I 13, 144-145
	434b24-29.....	I 1, 32-33, 145; I 12, 49-53
	435a5.....	I 3, 22
	435a21-22.....	I 4, 234
	435a24-b1.....	I 4, 230-231

*De somno et uigilia (cuius liber II est De insomniis et De diuinatione per somnium)*

	(per totum).....	9 <sup>a</sup> a, Pr., 112-113
I	454b10-11, 25-27.....	Pr., 121-122
	456b5-6.....	Pr., 95-96
	457a21-25.....	I 4, 255-261
II	464a13-19.....	I 18, 313-314

*De longitudine*

*Vetus (= De morte et uita; ed. M. Alonso, Pedro Hispano,*

*Obras filosóficas, t. I, Madrid 1952, p. 405-411)...* Pr., 93

*Noua (= De causis longitudinis et breuitatis uite)...* Pr., 92

*De uita et morte (cuius primae partes sunt De iuuentute et De respiratione)*

(per totum)..... 92<sup>a</sup>a, Pr. 87-90

469a28-29..... I 3, 99-100

*De animalibus a Michaelae Scoto transl. ....* Pr., 95-96

*De historiis animalium*

I	487a32-34.....	I 13, 10-12
	491b12-13.....	I 4, 255-261
III	521a18.....	I 3, 120-122
IV	523b13-15.....	I 13, 10-12
	536b3-5.....	I 1, 294-295
VII [VIII]	588b4-17.....	II 1, 1-2
VIII [IX]	611a15-16.....	I 1, 169
	612a1-3, b1.....	I 1, 169
	614b18.....	I 1, 169
	618a25-26.....	I 1, 169
	622b24-27.....	I 1, 170-171

*De partibus animalium*

II	648a5-8.....	I 1, 169
	651a21-b16.....	I 3, 120-122
	652a9-10.....	I 3, 120-122
	653a27-28.....	I 8, 42-43
	653b14.....	Pr., 95-96
	658a23-24.....	I 3, 99-100
	658b16.....	63 <sup>a</sup> b
III	672a4.....	I 3, 120-122
	673b6.....	63 <sup>a</sup> b
	674a20.....	Pr., 95-96
IV	676a33-36.....	I 9, 296-297
	678a19-20.....	Pr., 95-96
	686b4-6.....	II 8, 131-133
	687a15-16.....	I 3, 99-100

*De motu animalium*

(per totum)..... Pr., 99

*De progressu animalium*

(per totum)..... Pr., 100

710a9-15..... II 8, 131-133

*De generatione animalium*

I	731a13.....	64 <sup>a</sup> a
II	741a6-745b20.....	I 9, 288-289
III	753a11-13.....	I 1, 169
	762a12-13.....	I 9, 288-289
IV	769b10-773a33.....	II 6, 200-201
	776a28-29.....	I 9, 288-289
	776a29-30.....	I 9, 296-297
V	784b3.....	Pr., 95-96

*Metaphysica*

I	980a28-29.....	II 1, 32
	980b21-25.....	I 1, 169
	982b12-19, 983a12-21.....	II 3, 83-84
	984a7-8.....	I 2, 35-36
	985b23-986b10.....	I 13, 128-129
	986b29-987b14.....	I 14, 88
	991b13-14.....	I 17, 67-68

*(Metaphysica)*

III	1002a28-b11.....	I 15, 82-102
	1004a9-16.....	I 15, 303-304
IV	1011b19-20.....	I 15, 303-304
V	1013a28.....	I 6, 127-129
	1016b21-22.....	I 14, 182-183
	1016b17-31.....	I 6, 75
	1023b32-34.....	I 7, 99-111
VI	1025b3-1026a32.....	Pr., 15
	1026b22-24.....	I 15, 82-102
	1027a29-30.....	I 15, 82-102
	1027b23-25.....	I 7, 99-111
VII	1030b14-1031a14.....	I 5, 175
	1033b5-8, 16-18.....	I 15, 82-102
	1034a23.....	I 9, 186-187
	1038a9-26.....	I 6, 8
	1039b20-27.....	I 15, 82-102
VIII	1043a10-11.....	I 17, 67-68
	1043b14-18.....	I 15, 82-102
	1043b32-1044a11.....	I 9, 153
	1044b21-29.....	I 15, 82-102
IX	1046b4-24.....	I 18, 221-222
	1048a30-35.....	II 2, 92-97
	1049a3-8.....	Pr., 310-312
X	1053a10-13.....	I 14, 182-183
	1052b18-1053b8.....	I 6, 75
	1055a4-10.....	I 6, 29; I 14, 128
	1055b26-27.....	I 10, 113
	1057a24-26, b13-19.....	I 6, 5
	1058a8-16.....	I 9, 155-156

*Ethica Nicomachea*

I	1099b21-22.....	I 3, 99-100
	1099b33-1100a1.....	I 1, 189
II	1103b21-22.....	II 3, 269
	1104b14-15.....	Pr., 208
III	1111b30-33.....	II 2, 202-204
	1118a32.....	102*
V	1129a11-23.....	I 18, 221-222
VI	1139b20-24.....	II 1, 121
	1140a24-b30.....	I 1, 278
	1140b25-28.....	II 2, 202-204
	1141a26-28.....	I 1, 169
X	1174b9-14.....	I 15, 82-102
	1178b24-28.....	I 1, 189

*Politica*

I	1259a10-12.....	II 1, 133
	<i>De nutrimento (seu De alimento)</i> : Pr., 95-96; I 9, 288-289	
	<i>De plantis</i> .....	Pr., 50; I 10, 221-223
	<i>De sanitate et egritudine</i> .....	Pr., 93

## ARISTOTELES (Pseudo)

*De coloribus*

	792b10-11.....	I 6, 133
--	----------------	----------

*Physiognomonica*

	811b28-34, 812a5-8.....	I 4, 255-261
--	-------------------------	--------------

*De mirabilibus*

	842b22.....	I 9, 36
--	-------------	---------

*De Mellisso, Xenophane, Gorgia*

	980b9-14.....	I 15, 182
--	---------------	-----------

*Epistola de regimine sanitatis*

	.....	II 6, 98-101
--	-------	--------------

AL-ASH'ARĪ.....	I 9, 166
-----------------	----------

ASPASIVS.....	102*, 107*
---------------	------------

ATHÉNÉE.....	107*
--------------	------

AVERROES.....	17*, 90*b
---------------	-----------

*In Physica*

I	50.....	I 3, 203-204
---	---------	--------------

IV	43 et 45.....	101*
----	---------------	------

	71-73, 84.....	I 3, 169-170
--	----------------	--------------

	129.....	I 15, 82-102
--	----------	--------------

VI	32.....	88*b, 101*; I 15, 82-102, 347-355
----	---------	-----------------------------------

VIII	78.....	101*, 102*
------	---------	------------

*In De caelo*

II	42.....	I 5, 151-152
----	---------	--------------

	71.....	102*
--	---------	------

III	42.....	I 3, 169-170
-----	---------	--------------

	74.....	90*
--	---------	-----

IV	32.....	I 5, 151-152
----	---------	--------------

*In De generatione et corruptione*

I	38.....	97*b, 98*-99*
---	---------	---------------

II	21.....	I 5, 151-152
----	---------	--------------

*In Meteorologica*

Prol.	.....	2*a, 114*b; Pr., 38-54, 97
-------	-------	----------------------------

IV	1.....	I 3, 169-170
----	--------	--------------

	3, 4, 6, 8.....	I 10, 31
--	-----------------	----------

*In De anima*

II	28, 31.....	99*b, 111*b, 115*b
----	-------------	--------------------

	34.....	118*-119*
--	---------	-----------

	66.....	I 10, 101-105
--	---------	---------------

	67.....	125*
--	---------	------

	67.....	89*b
--	---------	------

	79.....	I 2, 92
--	---------	---------

	88.....	114*b
--	---------	-------

	97.....	I 3, 169-170
--	---------	--------------

	105.....	I 10, 20-23
--	----------	-------------

III	5.....	100*
-----	--------	------

	36.....	100*b, 101*
--	---------	-------------

	54.....	2*b, 115*a
--	---------	------------

*Compendium libri de sensu et sensibili*

Tr. I : <i>De sensu</i> ...	89*b, 118*b, 125*a; Pr., 107-108;
-----------------------------	-----------------------------------

	I 2, 92; I 4, 45-47; I 5, 151-152; I 6, 5; I 10, 5;
--	---

	I 12, 106-107; I 18, 200-216
--	------------------------------

Tr. II, c.1: <i>De memoria</i> .....	117*b, 121*a; II 1, 68-71;
--------------------------------------	----------------------------

	II 1, 185-195; II 3, 80-87; II 5, 71-73; c. 2 : <i>De</i>
--	---

	<i>sompno et uigilia</i> .....
--	--------------------------------

Tr. III : <i>De causis longitudoinis et breuitatis uite</i> ....	119*a,
--	--------

	121*b
--	-------

*In Metaphysica*

V	2.....	I 6, 127-129
---	--------	--------------

- (*In Metaphysica*)  
 VII 30..... I 9, 186-187  
 31..... I 9, 166  
 IX 7..... I 9, 166  
 XI 18..... I 5, 151-152; I 9, 166  
 24..... 97\*b  
 41..... 102\*  
*Colliget*..... I 6, 5  
*De substantia orbis*..... 102\*; I 5, 151-152
- AVGVSTINVS Sanctus..... II 2, 249  
*De ciuitate Dei*..... 97\*a, 107\*a; II 2, 211-215  
*De Trinitate*..... II 1, 23-24, 166-172; II 3, 83-84  
*De utilitate credendi*..... II 3, 83-84  
*Tr. in Ioannem*..... II 3, 83-84
- AVICEBRON (Ibn Gebirol)..... I 9, 166
- AVICENNA (Ibn Sînâ)..... 97\*b  
*Liber de anima*  
 I 5..... I 1, 154-157; I 2, 92; II 1, 68-71;  
 II 2, 179-186  
 II 2..... I 5, 254  
 4..... I 12, 24-26  
 III 2..... I 2, 92  
 4..... I 10, 101-105  
 6, 7..... I 2, 92  
 8..... I 4, 93-94  
 IV 1..... I 1, 154-157; II 2, 171-179  
 2..... II 1, 68-71  
 3..... II 3, 80-87  
 V 6..... II 2, 70-76, 73, 87-92  
*De medicinis cordialibus*..... II 8, 63-65  
*Liber de philosophia prima*  
 IX..... I 9, 166  
*Liber Canonis*..... I 10, 72 [app. crit.];  
 I 10, 20-23, 82
- BACON..... *uide* Rogerus
- BADAWI 'A..... I 9, 166
- BAGOLINO G. B..... 15\*
- BARDY G..... 93\*
- BARTHÉLEMY DE MESSINE..... 106\*; I 4, 255-261
- BARTHOLOMAEVS ANGLICVS..... I 10, 85
- BATAILLON L. J..... 102\*
- BEARE J. I..... 108\*
- BEKKER I..... 17\*b, 55\*b, 60\*b, 66\*a, 79\*a
- BIBLIA SACRA  
*Liber Prouerbiorum*..... I 1, 170-171
- BIEHL W.  
*Aristoteles. Parua Naturalia*. Lipsiae 1908... 66\*a, 79\*a
- BIRKENMAJER A..... 43\*
- BLADO Antonio..... 16\*a
- BLUMBERG H..... 111\*b, 115\*; Pr., 107-108
- BOETHIVS..... I 14, 49-50  
*De institutione arithmetica*..... I 6, 83-84, 89-93; I 17, 67-68  
*De institutione musica*..... I 6, 89-93; I 14, 183-184;  
 I 17, 67-68  
*In Peri Hermeneias* (2a ed.)..... 102\*, 103\*, 107\*  
*Translatio Topicorum* : 106\*; *De sophisticis elenchis* : 66\*b
- BON A..... 93\*, 94\*
- BONAVENTVRA Sanctus  
*In Sentencias*  
 I..... I 2, 92; I 3, 203-204  
 II..... 97\*-98\*, 99\*; I 3, 203-204  
 III..... I 3, 203-204; II 3, 270  
 IV..... I 3, 203-204; I 5, 151-152; II 3, 270  
*Q. de sciencia Christi*..... I 3, 203-204  
*Q. de mysterio Trinitatis*..... II 3, 270
- BONITZ H..... 67\*b; Pr., 93, 95-96; I 2, 268
- BUCHON J. A..... 94\*
- BVRGVNDIO PISANVS..... 106\*; II 6, 98-101; II 8, 63-65
- BUSSEMAKER C..... 17\*b
- CALCIDIVS..... I 4, 93-94
- CASSIODORVS..... I 17, 67-68
- CHANTRAINE P..... 63\*, 81\*b  
*Chartularium Universitatis Parisiensis*..... 123\*
- CICERO M. Tullius..... 107\*a  
*Rhetorici libri duo de inuentione*..... I 1, 23-24  
*De oratore*..... II 5, 186
- CICERO (Pseudo)..... *uide* Anonymus, Ad Herennium
- CLÉMENT VII..... 80\*
- CONRADVS DE AVSTRIA..... Pr., 38-54
- CONSTANTINVS AFRICANVS..... I 4, 93-94; I 10, 20-23,  
 101-105
- CONTENSON P. M. de..... 100\*
- COSTA BEN LVCA..... 92\*a



- CRANZ F. Ed. .... 16\*a, 89\*
- CRAWFORD F. St. .... 117\*
- CREYTENS R. .... 17\*
- DAREMBERG Ch. .... I 3, 33-42
- De anima et de potentiis eius*..... uide Anonymus
- DELISLE L. .... 45\*a
- DEMOCRITVS... 88\*a, 103\*b, 104\*a, 106\*b, 107\*a, 109\*b, 110\*b
- De potentiis anime et obiectis*..... 111\*b
- DEWAN L. .... 111\*
- DIODORÉ CRONOS..... 107\*a
- DIOGÈNE LAËRCE..... 107\*
- DIONYSIVS AREOPAGITA (Pseudo)..... Pr., 222-225; I 14, 49-50
- DIOSCORYDES..... I 10, 101-105
- DONDAINE A. .... 2\*, 92\*, 93\*
- DULONG M. .... 43\*
- EGIDIVS..... uide Gilles
- EMPEDOCLES... 25\*-26\*, 63\*b, 88\*a, 110\*b; I 4, 216-219
- ÉPICURE..... 106\*b
- ERNOUT A. .... I 10, 85
- EVCLIDES
- Elementa*..... I 6, 83-84; II 7, 86, 91-92, 99-100
- EURIPIDE..... 107\*-108\*
- FABI ROMOLO..... 15\*
- FAKHRY M. .... I 9, 166
- AL-FARABI..... uide Alfarabi
- FAUSER W. .... 2\*, 122\*
- FEDERICI VESCOVINI G. .... I 3, 226-227
- FESTUGIÈRE A. M. .... Pr., 1-127
- FIACCADORI P. .... 17\*a
- FIRMIN-DIDOT..... 17\*b
- FRANCESCHINI E. .... 43\*
- FRETTÉ St. É. .... 17\*b, 42\*a
- FREUDENTHAL J. .... 79\*a, 80\*, 86\*a
- FRIES A. .... 113\*
- GALENVS Claudius... I 3, 226-227; I 4, 93-94; I 10, 20-23; II 6, 98-101; II 8, 63-65
- GALLO A. .... 80\*
- GARDET L. .... I 9, 166
- GÄTJE H. .... 111\*, 114\*
- GAUTHIER R. A. .... 1\*, 25\*, 99\*; II 1, 112
- GELLIVS Aulus..... II 8, 131-133
- GEOFFROY D'ASPALL..... 124\*-125\*
- GEOFFROY DE BRUYÈRES..... 93\*b
- GÉRARD DE CRÉMONE..... 88\*-89\*, 99\*, 106\*
- GEYER B. .... 92\*b
- AL-GHAZÂLÎ..... I 9, 166
- GILLES DE ROME..... 102\*
- In De generatione et corruptione*..... 6\*a, 9\*b
- In De bona fortuna*..... 10\*b, 14\*a, 15\*a
- GILS P.-M. J. .... 25\*
- GILSON É. .... I 9, 166
- GIUNTI (Juntas)..... 106\*a
- Luc' Antonio Giunta... 15\*a; eius heredes (Tommaso, Gioan Maria).. 15\*a, b; Luc' Antonio (Iunior).. 15\*b
- GORGAS..... I 15, 182
- GRABMANN M. .... 89\*, 120\*
- GREGORIUS Sanctus
- Moralia in Iob*..... II 3, 83-84
- GUILLAUME AMIDOUZ..... 45\*a
- GUILLAUME D'AUVERGNE..... 99\*b, 100\*a
- GUILLAUME BERTHAUT..... 102\*
- GVILLELMVS DE MOERBEKE
- Omissis locis in quibus agitur de translatione librorum De sensu et De memoria a Guillelmo recognita (uide praesertim p. 43\*-86\*) nec non de translatione commentarii Alexandri In De sensu (87\*-111\*), hic tantum quaedam generalia aut extranea recensentur.*
- (De Guillelmi uita)..... 92\*-94\*
- Adnotatio ad De anima*..... 128\*a
- Libri translati aut recogniti :*
- Analytica posteriora*..... 73\*-74\*, 91\*b
- De sophisticis elenchis*..... 66\*b, 74\*a

- Physica*..... 106\*  
*Meteorologica*..... I 3, 22  
*De sompno et uigilia*.... 64\*a, 66\*a, 69\*a; Pr., 112-113  
*De longitudine*..... Pr., 92, 93  
*De uita et morte*..... 106\*; Pr., 87-90  
*De partibus animalium*.... 63\*b, 92\*b, 93\*, 94\*b; Pr., 50  
*De motu animalium*..... 74\*a; Pr., 99  
*De progressu animalium*..... Pr., 100  
*De generatione animalium*.... 72\*b, 74\*a, 106\*, Pr., 50  
*Metaphysica*..... 94\*, 105\*b, 128\*; II 1, 32  
*Rhetorica*..... 74\*a, 106\*  
*Poetica*..... 66\*a, 106\*  
*Alexander, In Meteorologica*. 90\*a, 92\*b, 93\*, 94\*, 106\*; I 3, 22  
*Ammonius, In Peri Hermeneias*..... 102\*a  
*Philoponus, In III De anima*..... 102\*  
*Simplicius, In Predicamenta*..... 101\*b, 106\*, 107\*a; I 15, 224-229  
*Simplicius, In De celo*..... 103\*  
*Anonymus, Adn. ad De partibus animalium*... Pr., 38-54, 87-90  
 GUILLAUME DE SENS..... 123\*  
 GUILLAUME DE VILLEHARDOUIN..... 93\*  
 HEFELE Ch. J. .... 93\*  
 HENLE R. J. .... I 14, 88  
 HENRI VIII. .... 80\*b  
 HENRI BATE..... 102\*  
 HERACLITVS..... I 2, 33-42, 35-36  
 HERENNIVM Rhetorica ad..... *uide* Anonymus  
 HEROPHILVS..... I 4, 93-94  
 HIERONYMVS Sanctus..... I 17, 67-68; II 3, 80-87  
 HIERONYMVS DE DVRENTIBVS..... 13\*b  
 HOMÈRE..... 106\*b  
 HORATIVS..... I 1, 33-38, 170-171  
 HUDRY F. .... 97\*  
 HUNAIN IBN ISHĀQ..... I 4, 93-94  
 IACOBVS VENETVS..... Pr., 117-118  
*Libri translati: Analytica posteriora*..... 73\*b, 91 b;  
 I 3, 22; *De sophisticis elenchis*... 74\*a; *Physica*... 105\*b,  
 106\*; *De anima*... 74\*a; I 3, 22; *De memoria*... 57\*a,  
 72\*a, 73\*, 116\*b; *Metaphysica*..... II 1, 32  
 IBN AN-NADĪM..... 114\*b  
 IBN GEBIROL..... *uide* Auicebron  
 IBN RVSHD..... *uide* Auetroes  
 IBN SĪNĀ..... *uide* Auicenna  
 IBN TIBBON..... 111\*b  
 IOHANNES BLVND..... Pr., 117-118  
 IOHANNES DAMASCENVS  
*De fide orthodoxa*..... I 12, 24-26; II 3, 83-84  
 IOHANNES GRAMATICVS..... 102\*  
 IOHANNES PECHAM..... I 3, 159-166  
 ISAAC ISRAELI..... I 10, 20-23, 25-28, 82, 101-105  
 ISAAC J. .... 102\*, 103\*  
 ISIDORVS HISPALENSIS Sanctus.... I 1, 170-171; I 9, 36,  
 36-37; I 10, 85; I 17, 67-68; II 8, 131-133  
 IUVENALIS..... I 1, 170-171  
 JACOBVS ROSSETVS..... *uide* Rossetus  
 JACOPO DE' NACCHIANTI..... 15\*  
 JACQUES DE DOUAI..... 3\*b  
 JACQUES DE VENISE..... *uide* Iacobus Venetus  
 JEAN PHILOPON..... *uide* Philoponus  
 JESSEN C. .... I 10, 85  
 JOACHIM DE BRESCIA..... 11\*a  
 JOACHIM H. H. .... 98\*  
 JOCASTE..... 107\*  
 JULES DE MÉDICIS..... 80\*  
 JUNTES..... *uide* Giunti  
 KAEPELI Th. .... 89\*  
 KEERBERG Jan..... 16\*b  
 AL-KINDI..... 97\*  
 KOCK Th. .... 107\*  
 LACOMBE G. .... 43\*, 89\*, 90\*a  
 LAMPE G. W. H. .... 63\*b  
 LEJEUNE A. .... I 3, 22  
 LÉON X..... 80\*  
 LEONICENO..... *uide* Nicolò

- LEUCIPPE..... 106\*b
- LOCATELLI Boneto..... 14\*a
- LONGNON J. .... 94\*
- LOUIS P. .... Pr., 95-96; I 11, 50-51
- MACRAE E. .... 124\*, 125\*
- MACROBIVS..... 107\*a; I 14, 183-184; II 6, 98-101
- MAGGI..... *uide Philaltheus*
- MAIMONIDES Rabbi Moyses..... I 5, 151-152; I 9, 166
- MALTÉZOU Ch. .... 93\*
- MANSION A. .... 87\*-88\*, 89\*, 92\*, 106\*b, 109\*, 110\*, 127\*
- MANTESE G. .... 80\*
- MARÉ P. .... 17\*b
- MATHÉMATIENS..... 107\*b
- MICHAEL EPHEVINVS..... 85\*b; Pr., 107-108
- MICHEL VIII..... 95\*b
- MICHEL SCOT..... 106\*, 111\*b
- MINIO-PALUELLO L. .... 43\*, 79\*, 89\*
- MOÏSE IBN TIBBON..... 111\*b
- MORAUX P. .... Pr., 50; I 11, 59-61
- MOREAU D. .... 16\*b; sa veuve..... 17\*a
- MORELLES Cosmas..... 16\*b
- MUGLER Ch. .... 99\*
- MUGNIER R.  
*Aristote. Petits traités d'histoire naturelle* (Coll. Budé),  
 Paris 1953..... 66\*a, 74\*b, 79\*a, 108\*
- NEMESIVS..... 91\*a; I 12, 24-26
- NICAISE DE LA PLANQUE..... 45\*a
- NICOL D. M. .... 93\*
- NICOLAS  
*Translatio libri De mundo*..... 106\*
- NICOLAVS ASTENSIS..... 4\*b
- NICOLAVS DAMASCENVS..... 107\*b; Pr., 50
- NICOLINI Domenico dei ..... 16\*b
- NICOLÒ TOMEO DE LONIGO (Leoniceno)..... 15\*, 17\*a, 80\*, 81\*-86\*, 87\*b
- NIFO Agostino..... 15\*
- Nouum Glossarium Mediae Latinitatis*..... I 4, 255-261
- ODO RIGALDVVS..... I 5, 151-152
- ORLANDI St. .... 15\*
- OSMARINO Giovanni..... 16\*a
- PACE Richard..... 80\*b
- PACK R. A. .... II 6, 98-101
- PATTIN A. .... 95\*, 101\*, 102\*
- PELSTER Fr. .... 91\*, 92\*
- PELZER A. .... 116\*
- PETRVS HISPANVS  
*Q. in de anima*..... 11\*a; Pr., 38-54  
*Sciencia libri de anima*..... I 10, 20-23; II 1, 185-195;  
 II 3, 80-87; II 5, 71-73
- PHAEDRVS..... I 1, 170-171
- PHILALTHEVS Lucillus (Lucilio Maggi)..... 87\*b
- PHILIPPVS CANCELLARIVS..... I 5, 151-152
- PHILOLAVS..... I 14, 183-184
- PHILOPONVS Iohannes..... 102\*
- Philosophia pauperum*..... *uide Albertus (Ps.)*
- PICTAGORICI..... 88\*a
- PIERRE D'AVERGNE..... 2\*a, 7\*a-b, 10\*b, 12\*a, 14\*a
- PIERRE LOMBARD..... 97\*b
- PINES S. .... I 9, 166
- PIROTTA Angelo M. .... 17\*b
- PLATO..... 88\*a; I 2, 33-42; I 4, 216-219; I 12, 15;  
 I 14, 88
- PLINIVS  
*Naturalis historia*... 70\*b; I 1, 170-171, 294-295; I 4,  
 255-261; I 6, 133; I 9, 36, 36-37; I 10, 85; I 13, 23,  
 198-199; I 15, 193-195; II 2, 211-215
- POLYNICE..... 107\*b
- PORPHYRE..... 91\*a, 97\*a, 102\*, 103\*
- PRISCIANVS LYDVVS  
*In de anima*..... Pr., 107-108  
*Proverbiorum (Liber)*..... *uide Biblia sacra*

- QVINTILLIANVS ..... II 3, 80-87; II 5, 188-189
- RAOUL LEBRETON ..... 102\*
- RILEY L. W. .... 15\*
- ROBERTVS GROSSETESTE  
*De lineis* ..... I 3, 159-166  
*Translatio Ethicorum Nicomacheorum* ..... 74\*a, 106\*  
*Translatio Aspasii in VIII Eth. Nic.* ..... 107\*a
- ROBERTVS GROSSETESTE (Pseudo)  
*Summa philosophie* ..... 113\*; I 3, 159-166
- ROBERTVS KILWARDBY  
*De ortu scienciarum* ..... Pr., 36-54, 117-118
- RODIER G. .... I 4, 163
- ROGERVS BACON ..... 113\*b, 116\*; I 3, 22, 159-166;  
 I 4, 93-94
- ROSS Sir David. .... 91\*b  
*Aristotle. Parva Naturalia*. Oxford 1955... 56\*b, 66\*a,  
 79\*a, 83\*b, 108\*; I 4, 163; I 9, 288-89
- ROSS G. R. T.  
*Aristotle. De sensu and De memoria*. Cambridge 1906. ....  
 66\*a, 79\*a, 108\*b; I 11, 50-51; II 8, 8-9
- ROSSETTUS Jacobus ..... 16\*b
- SAGLIO Edm. .... I 3, 33-42
- SAINT-DENYS E. de. .... I 6, 133
- SCHWEIG Br. .... I 3, 33-42
- SCOTTI  
 Ottaviano Scotto (Senior)... 14\*; eius heredes... 14\*;  
 Amedeo Scotto... 14\*b; Ottaviano Scotto (Iunior)...  
 ... 14\*b; Girolamo Scotto... 15\*, 16\*;  
 eius heres... 16\*b
- SÉNÈQUE ..... 107\*a; I 3, 33-42
- SEPTIME SÉVÈRE ..... 88\*b
- SEPULVEDA Juan Gines ..... 80\*, 81\*-86\*
- SHIELDS Emily L. .... 111\*b
- SIEGEL R. E. .... I 3, 226-227; I 4, 93-94
- SIMPLICIVS  
*In Predicamenta* ..... 95\*, 101\*b, 107\*a;  
 I 15, 224-229  
*In De celo* ..... 102\*, 103\*
- SIMPLICIVS (Pseudo) ..... vide Priscianus
- SIWEK P.  
*Aristotelis Parva naturalia Graece et Latine*. Romae 1963...  
 57\*b, 66\*a, 72\*b, 108\*; II 8, 8-9
- SMET A. J. .... 93\*, 96\*
- SOPHONIAS ..... Pr., 107-108
- SORABJI R. .... II 8, 8-9
- SPIAZZI R. M. .... 17\*b
- SPINA Barthélemy ..... 14\*b, 15\*a
- STOÏCIENS ..... 103\*a, 107\*, 127\*b; II 1, 112
- STRATIDES ..... 108\*a
- STRATON DE LAMPSAQUE ..... 107\*a
- STRATTIS ..... 107\*-108\*
- Summa fratris Alexandri* ..... 97\*
- Summa philosophie* ..... vide Robertus Grosseteste (Pseudo)
- THÉMISTIVS ..... 90\*b, 91\*a
- THÉOPHRASTE ..... 107\*; Pr., 50
- THÉRY G. .... 89\*a, 90\*b, 92\*, 93\*, 94\*, 99\*
- Thesaurus linguae Latinae*... 105\*b, 106\*a; I 4, 255-261;  
 I 10, 72 [app. crit.], 150 [app. crit.]; I 13, 11 [app. crit.],  
 198-199; I 15, 193-195
- THILLET P. .... 89\*
- THOMAS DE AQVINO  
*De ente et essentia* ..... I 5, 173-182  
*In I Sentenciarum*  
 d.17, q.2, a.4. .... I 3, 169-170  
 d.28, q.1, a.1. .... I 15, 303-304  
 d.37, q.4, a.3. .... I 15, 82-102  
 d.42, q.1, a.1. .... I 9, 178-179  
*In II Sentenciarum*  
 d.1, q.1, a.1. .... II 6, 200-201  
 q.1, a.2, s.c.2. .... I 9, 178-179  
 q.1, a.2, ad 3. .... I 15, 82-102  
 q.1, a.5. .... I 8, 56-58; I 9, 178-179  
 q.2, a.2. .... I 5, 151-152; I 9, 186-187  
 d.7, q.2, a.2. .... I 18, 313-314  
 d.8, exp. textus. .... II 8, 63-65  
 d.12, q.1, exp. textus. .... I 15, 303-304  
 d.13, q.1, a.2. .... I 5, 151-152  
 q.1, a.3. .... I 2, 92; I 15, 82-102  
 d.14, q.1, a.1. .... I 3, 169-170  
 q.1, a.2. .... I 5, 151-152  
 q.1, a.4. .... I 5, 147-150  
 d.17, q.2, a.1. .... 100\*  
 q.3, a.1. .... I 3, 107-109  
 d.18, q.1, a.3. .... II 5, 83-84  
 q.2, a.3. .... II 8, 154-158

*(In II Sententiarum)*

d.24, q.3, a.6.....	I 6, 83-84
d.25, q.1, a.1.....	I 9, 178-179
d.30, q.2, a.1.....	98*-99*; I 3, 169-170
d.32, q.1, a.3.....	II 3, 270
d.34, q.1, a.3.....	I 9, 178-179; II 6, 200-201
q.1, a.4.....	I 15, 303-304
d.39, q.3, a.1.....	Pr., 222-225
d.42, q.1, a.5.....	I 6, 83-84

*In III Sententiarum*

d.3, q.5, a.2.....	I 15, 82-102
d.8, a.5.....	II 3, 270
d.11, a.1.....	II 6, 200-201
d.24, q.1, a.1.....	I 9, 178-179

*In IV Sententiarum*

d.1, q.1, a.1, sol.1.....	I 14, 49-50
d.2, q.1, prol.....	I 8, 27
d.4, q.2, a.3, sol.2.....	I 14, 49-50
d.5, q.2, a.2, q.1a 3, arg.1.....	II 3, 270
d.13, q.1, a.2, q.1a 5, ad 4.....	I 11, 26
d.22, q.2, a.1, sol.1.....	Pr., 310-312
d.44, q.1, a.2, sol.4 et ad 4.....	98*
q.1, a.2, q.1a 5, s.c.1.....	98*
q.2, a.1, q.1a 4, ad 5.....	I 3, 33-42
q.2, a.2, q.1a 1.....	I 3, 107-109
q.2, a.2, q.1a 4, arg.5.....	I 3, 12
q.2, a.3, q.1a 2, ad 4.....	II 2, 249
q.3, a.1, q.1a 3, ad 3.....	I 6, 5
q.3, a.2, q.1a 2.....	I 5, 151-152
q.3, a.3, q.1a 3.....	I 9, 185
d.47, q.2, a.1, q.1a 2.....	I 5, 151-152
d.49, q.1, a.1.....	100*-101*
q.3, a.2.....	II 8, 63-65
d.50, q.1, a.2.....	II 2, 73, 249

*In librum Boetii De Trinitate*

q.4, a.3, ad 4.....	I 5, 151-152
q.5, a.1, ad 5.....	Pr., 310-312

*Questiones De veritate*

q.2, a.10.....	I 9, 185
q.5, a.9, ad 4.....	I 9, 166
q.8, a.7.....	I 9, 186-187
a.14.....	I 7, 99-111
a.15.....	Pr., 222-225
q.10, a.2.....	II 1, 166-172; II 2, 249
q.14, a.1.....	Pr., 222-225
q.15, a.1.....	Pr., 222-225
q.16, a.1.....	Pr., 222-225
q.18, a.5, ad 8.....	100*b, 101*a
q.23, a.2.....	II 6, 200-201
q.24, a.7.....	II 6, 200-201
q.25, a.2.....	Pr., 222-225
a.5.....	I 14, 49-50
q.26, a.3, c.....	I 1, 91-92
a.3, ad 12.....	I 15, 82-102
q.28, a.9.....	I 15, 82-102
q.29, a.8, ad 3.....	I 15, 82-102

*Questiones de quolibet VII-XI*

VII, q.4, a.2 [a.9].....	I 15, 82-102
VIII, q.3, a.un. [a.5].....	98*-99*
IX, q.2, a.3 [a.4].....	II 3, 270
q.4, a.3 [a.8].....	I 15, 82-102
XI, q.4, a.un. [a.4].....	I 15, 82-102

*Summa contra Gentiles*

I 32.....	I 9, 186-187
54.....	I 9, 186-187
55.....	I 7, 99-111
71.....	I 15, 303-304
II 19.....	I 15, 58-59, 63, 82-102
20.....	I 14, 238-239
42.....	I 9, 186-187
43.....	106*a
46.....	I 9, 186-187
47.....	I 14, 49-50
48.....	I 14, 49-50
59.....	I 14, 49-50
62.....	100*
63.....	100*a
68.....	100*b; Pr., 222-225
76.....	100*a; I 14, 49-50
80.....	100*a
83.....	100*a; I 14, 49-50
III 2.....	II 6, 200-201
41.....	100*b
42.....	100*, 101*a
43.....	100*b
44.....	101*a
48.....	101*a
49.....	I 9, 186-187
69.....	127*; I 9, 166
86.....	127*
97.....	Pr., 222-225; I 11, 111 [app. crit.]
104.....	96*-97*
IV 81.....	98*

*Compendium theologie. I De fide*

c. 43.....	I 9, 186-187
159.....	98*
212.....	II 3, 170

*In Iob.....*

II 8, 63-65
-------------

*In epistolas Pauli*

In I ad Corinthios.....	I 3, 107-109
In ep. ad Ephesios.....	93*a

*In Dionysium De divinis nominibus*

c. 2.....	I 8, 27
-----------	---------

*Questiones De potencia*

q.3, a.7.....	I 9, 166
a.13.....	I 15, 82-102
q.4, a.1, arg.14.....	I 3, 169-170
a.1, ad 2.....	I 5, 151-152
a.1, ad 5.....	I 3, 169-170
q.5, a.1, ad 6.....	I 15, 234-238
a.9, arg.11.....	Pr., 222-225
q.6, a.2.....	II 3, 83-84

*(Questiones De potencia)*

- q.6, a.3 et a.10..... 97\*  
 q.7, a.7..... I 9, 186-187

*De regno*

- I 1..... I 1, 262

*Summa theologie I<sup>a</sup> Pars*

- Prol..... I 8, 27  
 q.2, a.3, arg.2..... I 3, 203-204  
 q.11, a.2, ad 1..... I 15, 303-304  
 q.12, a.10..... I 7, 99-111  
 q.18, a.4, ad 3..... I 9, 186-187  
 q.27, Prol..... I 8, 27  
 q.44, a.3, ad 1..... I 9, 186-187  
 q.48, a.3, ad 2..... I 15, 303-304  
 q.53, a.3..... I 15, 82-102  
 q.58, a.2..... I 7, 99-111  
 q.63, a.5..... I 15, 82-102  
 q.66, a.1, ad s.c.2..... I 5, 151-152  
 a.4, ad 5..... I 17, 90-96  
 q.67, a.2, ad 2..... I 2, 206  
 q.75-89..... 127\*, 128\*  
 q.78, a.2..... Pr., 222-225  
 a.4..... 113\*b; 115\*b; II 1, 68-71; II 8, 154-158  
 q.79, a.6, s.c..... II 2, 249  
 a.7, ad 1..... II 2, 249  
 q.80, a.2..... I 14, 49-50  
 q.85, a.1, ad 4..... II 8, 154-158  
 a.4, ad 3..... I 7, 99-111  
 q.86, a.3, arg.1..... II 1, 121  
 a.4, ad 2..... I 18, 313-314  
 q.88, a.1..... 100\*b, 101\*a  
 q.102, a.3, arg.14..... I 10, 72  
 q.104, a.1..... I 15, 234-238  
 q.110, a.3..... Pr., 222-225  
 q.115, a.1..... 127\*b; I 9, 166  
 q.119, a.1, ad 2..... 99\*b

*Questiones de anima*

- in genere..... 127\*  
 q.2, arg.8..... II 2, 105-107  
 q.6, a.11..... 100\*a  
 q.8..... I 1, 91-92; I 8, 56-58  
 q.13..... II 1, 68-71

*Q. de spiritualibus creaturis*

- in genere..... 127\*  
 a.3..... 101\*b; II 2, 105-107  
 a.10, ad 3..... 100\*b

*Sentencia libri De anima*

- in genere..... 127\*, 128\*  
 I 2, 170..... Pr., 247  
 I 3, 66-98..... I 3, 56-57  
 I 7, 118-144..... I 6, 89-93  
 I 8, 47-48..... I 18, 99-100; II 1, 88-89  
 I 10, 167-215..... I 4, 45-57  
 II 1, 32-35..... Pr., 137-140  
 II 1, 68-69..... I 5, 179  
 II 2, 152..... Pr., 70  
 II 5, 121-131..... Pr., 55

- II 5, 184-186..... I 1, 91-92; I 8, 46  
 II 5, 194-195..... I 10, 91  
 II 6, 41-43..... I 1, 91-92  
 II 7, 15-17..... I 2, 94-95  
 II 8, 154-156..... I 9, 185  
 II 9, 280-281..... Pr., 95-96  
 II 11, 173..... I 16, 181-184  
 II 12, 74-76..... I 4, 44-45  
 II 12, 99..... I 14, 94-95  
 II 13, 199..... II 8, 154-158  
 II 14, 100-104..... I 5, 147-150  
 II 14, 132-198..... I 3, 181  
 II 14, 142-143..... I 2, 206  
 II 14, 145..... 103\*b; I 4, 23-24  
 II 14, 160-164..... I 10, 194-200  
 II 14, 206-225..... I 3, 181  
 II 14, 241-286..... I 5, 28  
 II 14, 246-258..... I 1, 191-198  
 II 14, 262-282..... I 4, 45-57  
 II 14, 307..... I 5, 125  
 II 14, 308..... I 15, 224-229  
 II 14, 308-311..... I 10, 194-200  
 II 15, 118-121..... I 3, 159-166  
 II 16, 21-37..... I 5, 29-45  
 II 16, 33-37..... I 7, 223-226  
 II 16, 203..... I 3, 28  
 II 16, 226..... I 2, 92  
 II 17, 15-17..... I 10, 165-170  
 II 17, 97..... I 3, 226-227  
 II 18, 60-61..... I 11, 50-51  
 II 18, 164..... I 1, 286-287  
 II 19, 27-28..... I 10, 31  
 II 19, 28-32..... I 8, 42-43  
 II 20, 9-88..... I 11, 172  
 II 20, 24-88..... 127\*b; I 4, 163  
 II 20, 72-74..... I 3, 169-170  
 II 21, 20..... I 10, 72, 73  
 II 21, 202..... I 10, 93-95  
 II 21, 206-207..... I 6, 29; I 10, 204  
 II 22, 124-126, 202-206..... I 1, 91-92  
 II 25, 112-113..... I 4, 238-239  
 II 25, 173-192..... I 1, 248-253  
 II 25, 275-277..... I 1, 91-92  
 II 26, 223..... I 17, 67-68  
 II 28, 205..... I 1, 278  
 II 30, 129-130..... 103\*b, 110\*a; I 5, 216  
 III 1, 272-274..... 100\*b, 103\*  
 III 2, 36..... II 2, 70-76  
 III 2, 239-263..... I 9, 138  
 III 6, 249-250..... Pr., 283-284  
 III 7, 90-92..... II 2, 70-76  
 III 7, 95-96..... II 2, 62-69  
 III 8, 99-162..... Pr., 196  
 III 8, 124-125..... I 10, 133-134; I 13, 55-56  
 III 11, 238-239..... I 9, 245; I 13, 192

*Lectura in Mattheum*

- X 2..... 98\*  
 XXIII 1..... Pr., 310-312

*Sentencia libri De sensu*

I 1, 27-30.....	127*-128*
I 1, 97-98.....	106*-107*
I 2, 246-282.....	106*b
I 3, 9-23.....	106*b
I 3, 159-166.....	107*b
I 3, 170.....	109*
I 3, 175-176.....	109*b
I 4, 45-57.....	116*a, 124*a
I 4, 136, 231.....	128*a
I 4, 163.....	127*b
I 5, 146-147.....	110*a
I 5, 228-232.....	108*b
I 7, 39-40.....	110*b
I 7, 45-46.....	109*a
I 7, 78.....	108*b
I 8, 93-95.....	103*b, 107*a
I 8, 119-122.....	105*a
I 9, 166-176.....	127*
I 9, 286-290.....	109*a
I 10, 142.....	105*a
I 10, 149-152.....	105*-106*
I 10, 221-223.....	107*b
I 14, 192.....	107*b
I 14, in fine.....	107*a
I 15, 116-127.....	107*a
I 15, 219.....	105*
I 18, 200-226.....	116*, 124*
I 18, in fine.....	107*a
II 6, 175.....	124*

*De unitate intellectus*

in genere.....	102*, 128*a
1, 811-844.....	II 2, 105-107
2, 93-107.....	100*a

*De eternitate mundi*..... I 15, 82-102*Sentencia libri Phisicorum*

in genere.....	101*
I 2, n. 2.....	I 2, 35-36
9, n. 7.....	I 3, 203-204
11, n. 14.....	I 3, 203-204
15, n. 7.....	I 15, 303-304
IV 7, n. 4.....	101*
12, n. 12.....	I 3, 169-170
VI 5, n. 12 et 14.....	101*
5, n. 15-19.....	I 15, 339-375, 347-355, 356-362, 363-375, 366
VIII 21, n. 9.....	I 6, 81-82
21, n. 12 et 14.....	101*

*Expositio libri Peryermenias*

in genere.....	102*-103*
I 6, n. 4.....	107*a
10, n. 21.....	I 18, 219-220
14, n. 8.....	107*a

*Sentencia Posteriorum*

I 5, n. 5.....	I 15, 302, 303-304
12, n. 8.....	I 6, 83-84
36, n. 11.....	I 14, 183-184

I 41, n. 4.....	I 3, 159-166
II 20, n. 13.....	91*

*Questiones de malo*

q. 3, a. 6, arg. 3, ad 3.....	II 3, 270
a. 11, arg. 3.....	II 3, 270
q. 4, a. 1, ad 15.....	I 9, 185
q. 5, a. 5.....	I 8, 56-58
q. 8, a. 3.....	I 14, 49-50
q. 9, a. 3.....	II 3, 83-84
q. 16, a. 1, arg. 4.....	II 8, 154-158

*Summe theologie I<sup>a</sup> II<sup>a</sup> Partis*

q. 19, a. 8, arg. 2.....	II 3, 270
q. 31, a. 6.....	I 1, 91-92
q. 32, a. 8.....	II 3, 83-84
q. 35, a. 5, ad 2.....	I 18, 221-222
q. 49-54.....	101*b
q. 49, a. 2.....	I 15, 224-229
q. 52, a. 3, arg. 1.....	II 3, 270
q. 53, a. 1.....	I 6, 80
q. 53, a. 2, ad 3.....	I 5, 173-182
q. 73, a. 6, s.c. 1.....	II 3, 270
q. 74, a. 3, ad 1.....	II 8, 154-158
q. 75, a. 3, arg. 3.....	II 3, 270
q. 85, a. 2.....	I 14, 140-148
a. 5, ad 1.....	II 3, 270

*Sentencia libri Ethicorum*

I 20, 45-47.....	Pr., 121-122
II 4, 44-45.....	I 1, 278
10, 32-33.....	I 14, 128
III 12, 16-18.....	II 8, 63-65
19, 205-206.....	II 1, 17-18
IV 13, 169-170.....	II 8, 63-65
V 5, 26-27.....	I 6, 83-84
VI 7, 202.....	I 8, 27
VII 7, 231-232.....	II 8, 63-65
9, 87-89.....	II 8, 63-65
14, 209-210.....	II 8, 63-65

*Sentencia libri Politicorum*

I 16, 136.....	I 1, 262
II 5, 33-34.....	I 17, 67-68

*Summe theologie II<sup>a</sup> II<sup>a</sup> Partis*

q. 21, a. 4.....	II 3, 83-84
q. 32, a. 4, arg. 3.....	II 3, 270
q. 47, a. 15, arg. 3.....	I 1, 169
q. 49, a. 1, ad 2....	II 2, 247 [app. crit.], 248 ; II 3, 80-87 ; II 5, 183-190, 187-188, 188-189
q. 55, a. 7, arg. 1.....	I 1, 170-171
q. 132, a. 5.....	II 3, 83-84
q. 156, a. 1, ad 2.....	II 8, 63-65
q. 172, a. 1, arg. 2.....	I 18, 313-314

*Q. de virtutibus in communi*

a. 8.....	I 9, 166
-----------	----------

*Questiones de quolibet I-VI*

I.....	I 6, 5
--------	--------

*Sententia Methaphisice*

- I 1, in 980a28-29..... II 1, 32  
 4, in 984a7-8..... I 2, 35-36  
 16, in 991b14..... I 17, 67-68  
 III 6, in 997a17-25..... I 14, 183-184  
 V 5, in 1014b34..... I 2, 35-36  
 8, in 1016b21-22..... I 14, 182-183, 183-184  
 17, in 1020b32-1021a1..... I 6, 89-93  
 VII 1, in 1028b9-15..... I 2, 35-36  
 8, in 1034b3-4..... II 6, 200-201  
 VIII 1, in 1042b3-8..... I 15, 82-102  
 X 2, in 1053a12-13..... I 14, 183-184  
 3, in 1053b31..... I 6, 21-27  
 6, in 1055a33-35..... I 6, 21-27  
 10, in 1058a8-10..... I 15, 303-304  
 XI 3, in 1061b1-2..... I 6, 83-84  
 5, in 1061b34-1062a2..... I 18, 219-220

*Lectura in Psalmos*

- in Ps. 44..... I 13, 198-199

*Summe theologie III<sup>a</sup> Pars*

- q.15, a.8..... II 3, 83-84  
 q.75, a.7, ad 2..... I 15, 82-102  
 q.78, a.2..... I 15, 82-102  
 q.79, a.7, arg.3..... II 3, 270

*Sententia libri De celo*

- in genere..... 103\*, 106\*b  
 I 4, n. 15..... I 5, 151-152  
 6, n. 3..... 102\*  
 6, n. 10..... 102\*  
 6, n. 12..... I 5, 151-152  
 8, n. 5, 7, 9, 13, 15..... 102\*  
 8, n. 8..... I 14, 128  
 II 14..... I 17, 67-68  
 28, n. 2..... I 3, 159-166  
 III 2, n. 5..... I 2, 35-36

*Sententia libri De generatione et corruptione*

- I 1, n. 8..... I 8, 97 [app. crit.], 97-98  
 3, n. 4..... I 5, 254  
 7, n. 5..... I 14, 140-148  
 15, n. 2..... 99\*b

*Sententia libri Meteororum*

- I 12, n. 6..... I 3, 159-166  
 15, n. 12..... II 6, 98-101  
 17, n. 6..... I 11, 26  
 II 7, n. 3..... I 11, 26

*Sententia libri De causis*

- Pr., 222-225

*De substantiis separatis*

- 1, 7..... I 2, 35-36

## THOMAS DE AQUINO (Pseudo)

- In De sompno et uigilia*..... 3\*a, 8\*b, 14\*a, 16\*a

## THOMAS CANTIMPRATENSIS..... I 10, 85

- THUROT Ch. ... 60\*a, 82\*a, 85\*a, 87\*b, 89\*, 94\*b, 95\*,  
 96\*; I 9, 288-289; I 12, app. crit. ad Ar., 444a16

## TIMOTHÉE DE VÉRONE..... 14\*a

## TODD Robert B. .... 88\*

## TRACIVS..... 108\*a

## TROGVS POMPEIVS..... I 4, 255-261

## VAN RIET S. .... I 3, 22

## VAN STEENBERGHEN F. .... 7\*a

## VASTAMIGLIO Placido..... 3\*a, 14\*b, 15\*a, 39\*-40\*

## VATABLE François..... 17\*b, 80\*, 81\*-86\*, 99\*

## VAUX R. DE ..... III\*, 113\*

## VERBEKE G. .... 102\*, 103\*

## VERGILIVS..... I 1, 170-171

## VESPASIANO DA BISTICCI..... 4\*a, 11\*b

## VINCENTIVS BELLOVACENSIS..... I 3, 33-42; II 6, 98-101

## VITRVIVS..... I 9, 36; I 14, 183-184

## VIVÈS L. .... 17\*b

## VOELKE A. J. .... I 18, 228-241

## VUILLEMIN-DIEM G. .... 79\*, 94\*

## WEHRLI Fr. .... 107\*

## WEISHEIJL J. A. .... 92\*

- WENDLAND P. .... 68\*b, 87\*b, 88\*, 94\*b, 95\*, 96\*;  
 I 9, 288-289

## WIRTH P. .... 93\*

## WOSCHITZ K. M. .... II 1, 112

## YATES Frances A. .... II 5, 188-190

## ZAKYTHINOS D. A. .... 93\*, 94\*

## ZIMMERMANN A. .... 122\*



INDEX CODICVM MANV SCRIPTORVM  
IN PRAEFATIONE ET APPARATV FONTIVM NOMINATORVM

*Rationem non duci codicum qui in Praefatione dedita opera recensentur et in classes distribuuntur, hi sunt 92 codices Textus Aristotelis (p. 43\*-47\*, 47\*-71\*) et 54 codices Sententiae Thomae (p. 2\*-13\*, 19\*-37\*).*

Amiens, Bibl. mun. 235.....	99*a	Milano, Bibl. Ambrosiana H 105 inf. . . .	117*, 118*-119* ; <i>vide etiam</i> Adam de Bocfeld, <i>In De sensu</i> (1a rec. ) ; Anony- mus, <i>In De memoria</i>
238.....	102*	Napoli, Bibl. Naz. VII B 8.....	99*a
240.....	97*a	Oxford, Bodleian Library Canon. Patr. Lat. 71.....	99*a
Angers, Bibl. mun. 215.....	102*	Lat. Misc. c. 70 .. Pr., 117-118	
Assisi, Bibl. Com. 112.....	97*a	Oxford, Balliol Coll. 47.....	97*a
117.....	102*	48.....	97*a
663.....	88*b	49.....	97*a
Avranches, Bibl. mun. 221.....	53*, 106* ; I 6, 127-129	119.....	102*
232.....	98* ; I 8, 97-98	313... 118*-119* ; <i>vide etiam</i> Adam de Bocfeld, <i>In De sensu</i> (1a rec.)	
Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón Ripoll 109...	Pr., 117-118	Corpus Christi Coll. 283.....	Pr., 74-79 ; II 6, 98-101
Bologna, Bibl. Com. dell'Archiginnasio A 207....	113*a	Merton Coll. 272.....	120*a, 124*b
Bologna, Bibl. del Collegio di Spagna 20.....	97*a	275.....	2*b, 7*a
24.....	99*a	283.....	98*, 112*a ; I 12, 78-85
Bologna, Bibl. Universitaria 2344 (1180) ....	53*, 105*b, 120*b	285.....	124*b, 125*
Bruxelles, Bibl. royale II 2558 (2898).....	53* ; I 5, 216	New College 232.....	95*a
Cambridge, Gonville and Caius Coll. 497 (996) ....	88*b	Paris, Arsenal 748.....	53*
506 (384) ....	118*	B.N. grec 1882.....	95*a
509.....	124*b	1921.....	95*a
Cambridge, Peterhouse Library 22.....	94*	1925.....	95*a
Cava dei Tirreni, Bibl. Naz. della Badia 31... 53*, 105*b		B.N. lat. 6325.....	53*, 105*b
Durham, Chapter Library C.III.15.....	90*	6510.....	90*
Erfurt, Wiss. Bibl. der Stadt Amplon. Fol. 318 ...	119*b	6512.....	90*
Qu. 293....	120*a	6569.....	I 5, 216
Firenze, Bibl. Laur. Plut. LXXXIV.17.....	93*	7131.....	90*a
Fiesolano 168 ....	92* ; Pr., 38-54 ; I 2, 215-220	12953.....	120*a
S. Croce Plut.13 sin.4.....	I 5, 216	14708.....	91*, 92*
Genève-Cologny, Bibl. Bodmer, s.s. (olim Leipzig Univ. 1341).....	88*b	14714, deuxième partie.....	95*b
Graz, Universitätsbibliothek 482.....	88*b	14717.....	106*
Leipzig, Universitätsbibliothek 1406.....	90*a	16101.....	102*
Lisboa, Bibl. Nacional Alc. 382 (CLXXIX).....	118*a, 120*b	16149.....	125*
London, British Library Add. 17304.....	19*, 123*	16154.....	102*
London, College of Arms, Ms. Arundel n° 9.....	63*b, 70*, 106*	16602.....	89*a
London, Wellcome Historical Medical Library 3... 119*b, 120*b		16635.....	113*a, 116*-117*
Madrid, Bibl. Nacional 3092.....	102*	18127.....	112*a
3314.....	118*a	nal. 1374.....	102*
		Sorbonne 568.....	53*
		Sankt Florian, Stiftsbibl. XI, 649.....	53*
		Siena, Bibl. Com. L.III.21.....	113*b
		Todi, Bibl. Com. 23.....	124*b
		Toledo, Bibl. del Cabildo 47.10.....	II 1, 1-2
		47.12.....	95*b ; <i>vide etiam</i> Alexander, <i>In De sensu</i>
		Tours, Bibl. mun. 704.....	113*a

Treviso, Bibl. Com. 377.....	95*b	784.....	102*
Vaticano, Basilicanus H 6.....	102*	2095.....	63*b; I 4, 255-261; I 13, 10-12; II 1, 1-2; II 8, 131-133
Borgh. 134... 122*, 123*; <i>vide etiam</i> Albertus, <i>De sensu et De memoria</i>		2115.....	102*
307.....	90*	2118.....	91*, 92*
Ottob. lat. 2165.....	93*	2178.....	93*
2215.....	90*a, 97*b	5988.....	119*-121*; <i>vide etiam</i> Adam de Bocfeld, <i>In De sensu et In De memoria</i> (2a rec.)
Regin. lat. 406.....	19*, 123*	9850.....	96*-97*, 106*a
Urb. lat. 206... 53*, 90*, 105*b, 116*-117*, 120*a; <i>vide etiam</i> Anonymus, <i>In De sensu</i> ; Ps.-Adam de Bocfeld, <i>In De memoria</i> (1a rec.)		13326.....	120*a, 121*b
Vat. Graecus 1028.....	95*a	Venezia, Marc. Graecus 230.....	95*a
Vat. lat. 718.....	2*a, 123*b	Wien, Nationalbibl. 2302... 95*b; <i>vide etiam</i> Alexander, <i>In De sensu</i>	
725.....	113*a	7219.....	19*, 123*
781.....	99*a		

## TABVLA

### Préface

Table.....	IX
Chapitre I : Les témoins.....	1*
Chapitre II : Critique textuelle.....	19*
Chapitre III : Le texte d'Aristote.....	43*
Chapitre IV : Les sources.....	87*
Conclusion : Lieu et date.....	127*

### Sentencia libri De sensu et sensato

Sigla et notae.....	2
Prohemium.....	3
Tractatus I : De sensu exteriori.....	11
Tractatus II : De memoria et reminiscencia.....	103

### Indices

Index nominum et operum ab ipso Thoma nominatorum.....	137
Index nominum et operum in Praefatione et apparatu fontium nominatorum.....	138
Index codicum manu scriptorum in Praefatione et apparatu fontium nominatorum.....	153

# SANCTI THOMAE DE AQUINO

## OPERA OMNIA

IUSSU LEONIS XIII P.M. EDITA

1	In Aristotelis libros Peri hermeneias et Posteriorum analyticorum .....	1882	784 pp.
	Secunda editio recognita .....		<i>in praep.</i>
2	In Aristotelis libros Physicorum .....	1884	505 pp.
3	In Arist. libros De caelo, De generatione... et Meteorologicorum .....	1886	630 pp.
4-12	Summa theologiae cum Supplemento et commentariis Caietani .....	1888-1906	4.572 pp.
13-15	Summa contra Gentiles cum commentariis Ferrariensis .....	1918-1930	1.668 pp.
16	Indices in tomos IV-XV .....	1948	680 pp.
17-20	Super IV Sententiarum .....	(Super I, II et III Sent. <i>in praep.</i> )	
21	Quaestiones disputatae de potentia .....		<i>in praep.</i>
22	Quaestiones disputatae de veritate (3 vol.) .....	1970-1976	1.123 pp.
23	Quaestiones disputatae de malo .....	1982	455 pp.
24	Quaestiones disputatae de anima, de virtutibus, de spir. creat., etc. ....		<i>in praep.</i>
25	Quaestiones quodlibetales .....		
26	Expositio super Iob ad litteram .....	1965	490 pp.
27	Super Psalmos .....		<i>in praep.</i>
28	Expositio super Isaiam ad litteram .....	1974	378 pp.
29	Super Ieremiam et Threnos .....		<i>in praep.</i>
30	Super Matthaeum .....		
31	Super Ioannem .....		<i>in praep.</i>
32-35	Super Epistolas Pauli Apostoli .....		<i>in praep.</i>
36-39	Glossa continua super Evangelia (Catena aurea) .....		
40	Contra errores Graecorum, De rationibus fidei, De forma absolutionis, De substantiis separatis, Super Decretales .....	1967-1968	446 pp.
41	Contra impugnantes..., De perfectione..., Contra doctrinam retrahentium.....	1970	394 pp.
42	Compendium theologiae, De articulis fidei, De 108 art., De 43 art., De 36 art., De 6 art., Ad ducissam Brabantiae, De emptione, Ad Bernardum abbatem, De regno—De secreto .....	1979	529 pp.
43	De principiis naturae, De aeternitate mundi, De motu cordis, De mixtione elementorum, De operationibus occultis naturae, De iudiciis astrorum, De sortibus, De unitate intellectus, De ente et essentia—De fallaciis, De proposi- tionibus modalibus .....	1976	457 pp.
44	De decem praeceptis, Super Credo, Super Pater, Super Ave Maria, Sermones, Principia .....		<i>in praep.</i>
45, 1	Sententia libri De anima .....	1984	615 pp.
45, 2	Sententia libri De sensu (De memoria) .....	1985	295 pp.
46	Sententia libri Metaphysicae .....		<i>in praep.</i>
47	Sententia libri Ethicorum (2 vol.) .....	1969	962 pp.
48	Sententia libri Politicorum, Tabula libri Ethicorum .....	1971	416 pp.
49	Super librum De causis, Super librum Dionysii De divinis nominibus .....		<i>in praep.</i>
50	Super libros Boethii De Trinitate et De hebdomadibus .....		<i>in praep.</i>